



منشورات الجامعة الأردنية  
عمادة البحث العلمي  
٩٦/٢

# ابن هنادو

سيرته ، آراؤه الفلسفية ، مؤلفاته

( الجزء الأول )

دراسة ونصوص

د. سحباؤ خليفات

كلية الآداب / الجامعة الأردنية  
عمان - الأردن



0192088





منشورات الجامعة الأردنية  
مادة البحث العلمي  
٩٦/٢

# أبن هندو

## سيرته ، آراؤه الفلسفية ، مؤلفاته

( الجزء الأول )

دراسة ونصوص  
د. سحباؤ خليفات  
كلية الآداب / الجامعة الأردنية

عمان - الأردن

رقم الايداع لدى دائرة المكتبة الوطنية

( ١٩٩٥ / ١ / ٨ )

رقم التصنيف : ١٨٩١

المؤلف ومن هو في حكمه : سحبان خليفات

عنوان المصنف : ابن هندو : سيرته ، فلسفته ، مؤلفاته.

الموضوع الرئيسي : ١ - الفلسفة وعلم النفس

٢ - الفلسفة الاسلامية .

٣ - الطب .

رقم الايداع : ( ١٩٩٥ / ١ / ٨ )

الناشر : الجامعة الأردنية

تم إعداد بيانات الفهرسة الأولية من قبل دائرة المكتبة الوطنية





### إهداء

إلى روح والدي الذي توفاه  
الله إلى رحمته وهذا الكتاب قيد  
الطبع، فمنه تعلمت البحث عن  
اليقين، والصبر على البحث،  
والجد في العمل.

وإلى روح والدتي التي عمّقت  
في نفسي ضرورة نشدان الكمال  
ما استطعت إليه سبيلاً.



**ابن هندو**  
**أبو الفرج علي بن الحسين**  
**سيرته وآراؤه الفلسفية**

## مقدمة

شهدت القرون الثالث والرابع والخامس للهجرة تفكك أوصال الدولة العربية - الإسلامية، ووقوع كثير من الاضطرابات، والحروب. ومع أن هذه القرون قد شهدت ذروة ازدهار الحضارة العربية - الإسلامية، ونضجها، وإبداعها، إلا أن ما نعرفه عنها، بالتفصيل اللازم لكتابة تاريخ الفلسفة، محدود جداً. ويرجع هذا إلى قلة ما عثرنا عليه من مخطوطات هذه الفترة أو قلة ما نشر منها محققاً. لهذا فإن هناك قدراً كبيراً من النقص والغموض اللذين يشوبان معرفتنا بكثير من الأحداث السياسية، والاجتماعية، بل والعسكرية التي وقعت في شرقي الدولة العربية - الإسلامية - مثلاً، فضلاً عن تناقض كثير من المعلومات التي وصلتنا في موضوع ما. وينطبق الحكم السابق أيضاً على معرفتنا بالسيرة الشخصية، والعلمية، لكثير من فلاسفة هذه القرون. فكم من فيلسوف لا نعرف اسمه كاملاً، فضلاً عن جهلنا بسنة ولادته، وأساتذته، ومؤلفاته، وآرائه، وتلاميذه، وسنة وفاته.

لكل ما سبق فقد عملت - عبر العقدين الماضيين - بكل ما وسعني من جهد - لنشر عدد من الرسائل، والمقالات، والكتب الفلسفية، لعدد من فلاسفة هذه القرون، مع محاولة بناء السيرتين الذاتية، والعلمية لكل واحد منهم، وعلى نحو يميكننا من رؤية حركة الفكر الفلسفي في تلك العصور وكان من هذا نشر "رسالة التنبيه على سبيل السعادة للفارابي"، حيث بيّنت أن هذا العمل هو آخر ما كتبه الفيلسوف، وكشفت - بالمقارنة مع مؤلفاته الأخرى - الصورة النهائية لمشروعه الفلسفي، والآثار التي تركها عبر القرون اللاحقة واشتمل كتاب "مقالات يحيى بن عدي الفلسفية" على النص المحقق لأربع وعشرين مقالة فلسفية لتلميذ الفارابي النابغة يحيى بن عدي، شيخ المنطقة في القرن الرابع الهجري، فضلاً عن ترجمة نقدية لسيرته الشخصية، والعلمية، ومصادر فلسفته، وتلاميذه الكثيرين الذين لم نكن نملك ترجمة ولو في سطور لبعضهم. ولا ريب في أن دراسة الحركة الفلسفية في هذا القرن قد تعمقت بنشر المؤلف الوحيد الذي أمكنني - بالصدفة السعيدة - أن أعثر عليه لتلميذ آخر للفارابي هو عيسى بن علي، وأعني بهذا المؤلف "رسالة في إبطال أحكام النجوم". وقد ألحقت الرسالة - في عام تال - بدراسة عن الفيلسوف شملت سيرته وآراءه الفلسفية. كما تبعها نشر "رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية"، حيث جمعت الرسائل التي أمكنني العثور عليها

بالإضافة الى الشذرات المتناثرة في بعض المخطوطات، والكتب المنشورة، فقامت بتحقيقها، وقدمت لها بدراسة مطوّلة، كشفت فيها عن سيرة العامري، وأساتذته، وتلاميذه، وعصره، ومصادر فلسفته، ومؤلفاته، واستعرضت تفاصيل كثيرة عن الحياة الثقافية في خراسان في القرن الرابع الهجري، مما شمل الري، ونيسابور، وسمرقند، وبخارى، وغيرها.

ومع أن هناك أبحاثاً عديدة قد نشرتها في فلسفة أبي العلاء المعري - في غربي الدولة العربية الاسلامية - فإن استكمال خدمتي لهذا القرن تستلزم استكمال كتاب عن فلسفة أبي العلاء المعري، ومصادر، وأثارها، وتلاميذه، ونشر كتاب عن فلسفة أبي سليمان السجستاني، وآخر عن « التحليل اللغوي في الفكر العربي - الاسلامي: النظرية والتطبيق ». وأرجو أن يتم نشر هذه الكتب الثلاثة تباعاً في وقت قريب.

وإذا كانت الدراسات السابقة تغطي جزءاً من القرن الخامس، فإن استكمال ايضاح فلسفة العامري قد دفعني إلى إعداد هذا الكتاب الموسوم بـ "ابن هندو - سيرته، وأراؤه الفلسفية، ومؤلفاته"، بعد أن لمست ضالة المعلومات المتاحة عنه حتى يومنا هذا، بل وتناقضها في كثير من المسائل.

وابن هندو واحد من تلاميذ أبي الحسن العامري الذين عاشوا جلّ حياتهم في شرقي الدولة العربية - الاسلامية. وقد تمكنت في خلال اجازة التفرغ العلمي التي حصلت عليها من الجامعة الأردنية لعام ٩٢/٩١ من الشروع في هذا العمل. وما أن أوشكت على دفعه للنشر حتى عثرت على عدد من مؤلفاته المخطوطة في أثناء زيارة قمت بها إلى تهران، في نيسان من عام ١٩٩٣. لهذا عدت إلى استكمال الدراسة، وتحقيق نصوص المخطوطات التي عثرت عليها، فكان العمل الذي أقدمه اليوم إلى دارسي الفلسفة الاسلامية.

وأود في هذه المقدمة أن أوضح أمراً هاماً، وهو أن تناول " الموضوعات البكر" - التي لا تتوافر فيها المصادر اللازمة والكافية - عمل ضروري، على الرغم مما يتضمنه من احتمالات عالية بتصل بخطر وقوع الدارس في الخطأ. فبهذا نشق طريقنا الى المعرفة الجديدة، ونستكمل النقص في معرفتنا الحالية. ولما كانت المخطوطات التي تنشر

تحمل في طياتها إمكانية تزويد الباحث بمعلومات جديدة تعدل من أحكامه السابقة، فقد انتهزت فرصة إصدار هذا الكتاب لأصحح بعض الأحكام التي أطلقتها في دراسة سابقة ترتبط بسياق الدراسة الحالية. كما أمل من كل الباحثين أن لا يترددوا في تصحيح أي خطأ وقعت فيه بعدم وصولي إلى المعلومات اللازمة أو خطئي في الاستدلال من المعلومات المتاحة.

لقد بذلت في إعادة بناء سيرة ابن هندو، ابتداء من الننف المحدودة التي تضمنتها المصادر، جهداً كبيراً. وسيرى القارئ أن كثيراً من هذه الننف يستعمل لأول مرة، وهو أمر أراه فضلاً من الله، ينعم به على الباحث حين يستفرغ الجهد في البحث، والتنقيب، ويكاد يصل إلى حافة اليأس.

وقد ألحقت بدراسة السيرة الشخصية، والعلمية، لابن هندو آراءه الفلسفية المختلفة، ثم النص المحقق لمؤلفاته التي عثرت عليها، ويضم: "الرسالة المشوقة في المدخل إلى علم الفلسفة"، و "مقالة في وصف المعاد الفلسفي"، و "الكلم الروحانية من الحكم اليونانية"، و "مفتاح الطب"، وجعلت في أول كل مؤلف مقدمةً وصفت فيها مخطوطات الكتاب وصفاً تفصيلياً، مثلما بيئت - بالمقارنة - مصادر النص، وأثاره في الفكر اللاحق، على نحو يغنينا عن الإفاضة في هذه المسائل في هذه المقدمة العامة للدراسة والمؤلفات الملحق بها.

أما مشروع ابن هندو الفلسفي فقد تمت إعادة بنائه في ضوء ما حققته من كتبه. وقد منحني نشري السابق لكتاب "رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية" فرصة ثمينة لمقارنة أفكار الفيلسوفين مقارنة علمية كشفت حجم التأثير الذي مارسه العامري على ابن هندو، ومدى أصالة الأخير.

ونظراً لاعتماد السيرة الشخصية لهذا الفيلسوف على ما جاء في شعره، فقد وجدت أن من المناسب جمع ما تبقى من أشعاره، وهو غيظ من فيض، فقد وصل ديوانه الأصلي إلى خمسة عشر ألف دوبيت أي ثلاثين ألف بيت من الشعر.

ولعله من المناسب أن أذكر - في هذه المقدمة - حكاية لطيفة جرت لي وقد أشرف إعداد الكتاب للطبع على الانتهاء. فحين فرغت من العمل، ودفعته للطباعة الأولى في الحاسوب، ضاعت الصورة الأخيرة المصححة لما يزيد عن ثلاثمائة صفحة من

آخره، فكان عليّ أن أعيد مقارنة هذا الجزء بنصّ النسخ الخطية. وقد عوضني الله عن هذا التعب والمعاناة ، فقد وقع بين يدي، في أثناء إعادتي للعمل كتابان للبيروني هما : الصيدنة، والجواهر، عثرت فيهما على بيتين من الشعر لابن هندو لم أكن قد عثرت عليهما في المصادر والمراجع التي اعتمدت عليها، كما تبينّت لي، من أول هذين الكتابين، معرفة البيروني بمؤلفات أستاذه ابن هندو، أعني أبا الحسن العامري، وابن الخمار. كما عثرت في كتاب التهانوي «كشاف اصطلاحات الفنون» على مادة غير قليلة تتصل بأثر " مفتاح الطب "، فضلاً عن إيضاحها لبعض ما ورد فيه من مصطلحات كثيرة ، فالشكر لله على هذه المنّة.

إنني أمل أن يكون هذا العمل بداية تيسر للباحثين المضي قدماً في طريق الكشف عن سيرة ابن هندو، وفلسفته، ومؤلفاته الأخرى التي لم تصل يداي إليها، خدمة لتراث عظيم نحن أحوج ما نكون للكشف عن كنوزه في هذا الزمن الردي، الذي تآكل فيه العقل العربي، وعزف الكثيرون من أهل العلم عن العلم إلى ما دونه من متع دنيوية، ومظاهر زائفة، وتكالبت فيه الأمم علينا نهباً ، وإذلالاً، مدفوعة بأحقادها الدينية، والعنصرية، مدعومة بضعاف النفوس من أمتنا وما أكثرهم. والله أسأل أن يرفع الغمة عن هذه الأمة، ويعيد إليها الوعي بحقوقها، ويمنحها القدرة على بناء نفسها، وتخليص مصيرها من أيدي اللاهين بها.

وأخيراً، فأنني أود أن أتوجّه بالشكر الجزيل للجامعة الأردنية التي دعمت هذا البحث، وقامت في المرحلة الثانية بطباعته ، ونشره، وأحس أنني مدين بالشكر أيضاً للجنة البحث العلمي في عمادة البحث العلمي برئاسة الصديق الأستاذ أنور البطيخي، والزملاء في مكتبة الجامعة، والأخوة العاملين في مطبعة الجامعة الأردنية، والذين تحمّلوا - في خلال الشهور الستة التي استغرقتها عملية طبع هذا الكتاب - الكثير من العناء والمشقة في طباعة هذا العمل، وشكل كلماته، وتنسيق مادته، وإخراجها في الصورة التي يراها القارئ. وأسأل الله - خير الحاكمين - أن يحسن جزاء كل واحد منهم، ويسددنا جميعاً لخدمة الإسلام، وتراثه، وأهله.

١٠٠٠. سحبان خليفات

عمان ١٩٩٦/٥/١

# **الباب الأول**

## **سيرة ابن هندو**



# **الفصل الأول**

## **التعريف بابن هندو**

يُعدُّ ابن هندو واحداً من فلاسفة شرقي الدولة العربية الاسلامية في القرنين الرابع والخامس الهجريين. لقد كان معاصراً لفلاسفة كبار مثل أبي زكريا يحيى بن عدي، وابن الخُمَار، وأبي الحسن العامري، وأبي الريحان البيروني، وابن سينا. وتتسم معرفتنا بفلاسفة شرقي الدولة - في تلك الفترة من الزمان - بالنقص، والاضطراب، والغموض، سواء لقلة ما كتب القدماء عنهم أم لقلة ما بقي من مؤلفاتهم أم لقلة ما نشر من هذه المخطوطات. ومن هنا تبرز أهمية البحث في فلسفة هؤلاء الفلاسفة، ونشر ما يعثر عليه من كتاباتهم.

وإذا استثنينا المختارات الشعرية من ديوان ابن هندو فان ترجمته في المصادر المختلفة - القديمة والحديثة - لا تتجاوز الصفحة الواحدة بحال. كما أن ما ورد في كتب التراجم منقول - غالباً - عن ترجمة واحدة قديمة أو عن الكتاب السابقين. ومن هنا تتسم المعلومات في هذه الكتب بالتركرار، فضلاً عن كونها محدودة جداً، وفيها الكثير من النقص أو التناقض الذي لم يعنى المترجم بطله أو حتى التعليق عليه. ومن ذلك الاختلاف الكبير بين القدماء - ومن ثم بين المحدثين - في حقيقة اسمه، ونسبه، وموطنه، ومكان ولادته، ونشأته، ووفاته، فضلاً عن سيرة حياته.

إن من الضروري - في ضوء الوقائع السابقة - توسيع نطاق البحث عن المعلومات المتصلة بسيرة ابن هندو بحيث تشمل المصادر الأدبية، والتاريخية، المعاصرة له أو قريبة العهد به. وتدين هذه الدراسة بالجديد الذي جاءت به - كمأ وكيفاً - لهذه المصادر. ففيها عثرنا على أقدم ترجمة لابن هندو، وأوفاهها، وبفضل نوعية المختارات الشعرية التي تضمنتها أمكننا الوصول - عبر الأسماء التي تضمنتها، والوقائع التي تحدثت عنها - الى معلومات تفصيلية جديدة متصلة بسيرة حياته، لم تذكر منها المصادر الأخرى شيئاً. وبفضل هذه المصادر وقفنا على الجانب الأدبي في عبقرية ابن هندو. ومن هنا فإن الهدف الأول لهذه الدراسة هو تقديم أوفى ترجمة تحليلية، نقدية، ممكنة اليوم، لسيرة هذا الفيلسوف، لتتعرف من خلالها على أساتذته، والعلوم التي درسها، والمؤلفات التي وضعها.

أمّا ما عثرنا عليه من مؤلفات ابن هندو فيتمثل في "مقتطفات من الرسالة المشوّقة في المدخل الى علم الفلسفة"، و "مقالة في وصف المعاد الفلسفي"، و "الكلم الروحانية من الحكم اليونانية"، و "مفتاح الطب". ومن ثم فان السبيل الوحيد المتاح لمعرفة فلسفته

هو تحليل المادة الفلسفية التي ضمتها هذه الكتب، وما ورد أحياناً في سياق ترجمته من أقوال فلسفية، وبهذا يمكن إعادة بناء مشروعه الفلسفي أو جزء منه، بانتظار العثور على مؤلفات فلسفية أخرى له ونشرها. ومن هنا فإن الهدف الثاني لهذه الدراسة هو تقديم هذا المشروع الفلسفي مع تبين مصادره حيثما كان الأمر ممكناً.

## أولاً - اسمه ونسبه:

ذكر أبو علي المحسن بن علي التنوخي - وكان على صلة شخصية ومذهبية بابن هندو - أن اسمه "أبو الفرج علي بن الحسين بن هندو"<sup>(١)</sup> لكن الثعالبي - وهو معاصر لابن هندو، وعاش - مثله - في الري - قال في "يتيمة الدهر": إنه "أبو الفرج الحسين بن محمد بن هندو"<sup>(٢)</sup>. وعاد في مرحلة تالية فقال في "تتمة اليتيمة": إنه "أبو الفرج علي بن الحسين بن هندو"<sup>(٣)</sup>.

والجديد في هذا الصدد هو ما ذكره ابن النجار البغدادي - في "ذيل تاريخ بغداد" - حين ترجم لابن هندو فقال: إنه "علي بن الحسن بن الحسن بن أحمد بن الحسن بن الحسن ابن هندو أبو الفرج"<sup>(٤)</sup>. وواضح أن اسم أبي الفيلسوف وهو "الحسين" قد صُحِّفَ إلى "الحسن". ومن المحتمل أن يكون هذا التصحيح قد وقع - أيضاً - في جميع المواضع التي ورد فيها اسم "الحسن" في سلسلة النسب أو في بعضها. ويبقى أن هذه السلسلة هي أكمل ما وصلنا من المصادر القديمة إذ شملت اسم أبيه وأربعة من أجداده.

(١) أبو علي المحسن بن علي التنوخي: نشوار المحاضرة وأخبار المذاكرة، ج ٤، ص ٥٨. وأيد هذه الصيغة لاسم ابن هندو كل من ابن أبي أصيبعة في "طبقات الأطباء"، ص ٤٢٩، ومحمد بن شاعر الكتبي في "فوات الوفيات والذيل عليها"، ج ٢، ص ١٣، وحاجي خليفة في "كشف الظنون"، ج ٢، ص ١٧٦٢، وإسماعيل باشا البغدادي في "هدية العارفين"، ج ٢، ص ٦٨٦، والخوانساري في "روضات الجنان"، ج ٥، ص ٢٢٤.

(٢) الثعالبي: يتيمة الدهر، ج ٣، ص ٣٩٤.

(٣) الثعالبي: تتمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٤. لكن فؤاد أفرام البستاني قال، في ترجمته لابن هندو، في "دائرة المعارف"، ج ٤، ص ١٢٧، إن اسمه "أبو الفرج علي بن الحسين بن محمد بن هندو، جامعاً بين روايتي "اليتيمة" و "التتمة" بلا دليل.

(٤) ابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥١.

## ثانياً - موطن ابن هندو:

اختلف القدماء والمحدثون في موطن ابن هندو اختلافاً بيّناً. ويمكن عرض أرائهم على الصورة التالية:

ترجم الثعالبي لابن هندو في "اليتيمة" و "التتمة". فذكره في "اليتيمة" في الباب السادس المخصص للحديث عن "الشعراء الطائرين على حضرة صاحب من الآفاق"<sup>(٥)</sup>، بينما ذكره في "التتمة" في القسم الثالث الذي أفرده للحديث عن "محاسن أهل الري"، وهمذان، وأصفهان، وسائر بلاد الجبل"<sup>(٦)</sup>. وقد سُبِّحَتْ ترجمة ابن هندو بترجمة أبي الفتح محمد بن أحمد الدُّبَاوَنْدِي من أهل الري، وكانت الترجمة اللاحقة هي لأبي المحاسن سعد بن محمد بن منصور رئيس جرجان<sup>(٧)</sup>.

وهكذا نرى أن الثعالبي قد عدَّ ابن هندو في "اليتيمة" من الشعراء الطائرين على صاحب من الآفاق، وهذا تعبير عن عدم معرفته بموطنه. وقد ذكر الثعالبي أنه أُلْفَ "اليتيمة" سنة أربع وثمانين وثلثمائة"<sup>(٨)</sup>، مما يعني أنه لم يكن، حتى هذا التاريخ، على بيّنة من موطن الفيلسوف أما في التتمة فقد عدّه من أهل الري.

ويتفق عدد من الرواة وكتّاب التراجم القدماء مع ما ذهب إليه الثعالبي، ومن هؤلاء أبو الفضل البندنجي<sup>(٩)</sup>، وابن النجار البغدادي<sup>(١٠)</sup>، والخوانساري<sup>(١١)</sup> الذي نقل رواية البندنجي عن "الوافي بالوفيات" للصفدي<sup>(١٢)</sup>.

أما الباخريزي فقد ترجم لابن هندو في "دمية القصر" في القسم المخصص للحديث عن «فضلاء جرجان، وأسترياد، وقومس، ودهستان، وخوارزم، وما وراء النهر».

(٥) الثعالبي: يتيمة الدهر، ج٣، ص٣٤٣.

(٦) الثعالبي: تتمة اليتيمة، ج١، ص٩٢ - ١٥٦.

(٧) المصدر السابق: ج١، ص١٣٣.

(٨) الثعالبي: يتيمة الدهر، ج١، ص٤.

(٩) ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج٥، ص١٦٨، ١٦٩.

(١٠) ابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ٣٥١.

(١١) الخوانساري: روضات الجنان، ج٥، ص٢٢٥.

(١٢) الصفدي: الوافي بالوفيات، ط ٢، ج ٢١، تحقيق محمد الحجيبي، شتوتغارت، ١٩٩١، ص ١٣.

وتقع ترجمة ابن هندو في بداية فضلاء استرabad<sup>(١٣)</sup>. ولما كان الباخريزي - كما سنرى لاحقاً - على معرفة شخصية بابن الفيلسوف فان لرأيه أهمية خاصة. ويبدو لي أنه قد نسبه الى أسترabad باعتبارها المدينة التي توفي فيها.

وانفرد المافروخي من بين القدماء بنسبة ابن هندو الى أصبهان، فذكره بين شعرائها المتقدمين، فقال في معرض حديثه عن المدينة: "ترى أكثر شبانها بين خليع متهتك، ومتعنت متفتك، ومتغن بمثل أبيات أبي الفرج بن هندو القمي:

أبدو الصُّبْحُ مُحْمَرُّ المَاقِي	ولم نَزَعَفْ خياشيم الرِّقَاقِ
تداركُ أيها الساقِي نفوساً	ترقَّتْ بالهموم الى التراقِ
وقمّ نملًا صحائفنا ذنوباً	بشربٍ والتزامٍ والتزاقِ <sup>(١٤)</sup>

بيّن أن المافروخي مع عدّه ابن هندو من أهل أصبهان فقد سمّاه "بالقمي"، بمعنى أن أصله من مدينة قم. وقد لاحظنا أن زين الملك أبا سعد هندو بن محمد بن هندو كان يدعى - أيضاً - بالقمي وينسب، في الوقت نفسه، الى أصفهان. فلا تعارض إذن بين ما ذهب اليه كل من المافروخي والباخريزي الذي نسبه - من جهة المكان الذي توفي فيه، وكان له فيه منزل. - الى أسترabad.

تجد وجهة النظر الأخيرة أدلة من مصادر قوية ترجحها بصورة حاسمة على ما ذهب اليه القائلون بأن ابن هندو رازي. فقد قال ابن اسفنديار عنه: "مع أن أسلافه جاؤوا من قم فانه [أي ابن هندو] قد ولد ونشأ في طبرستان"<sup>(١٥)</sup>. لكن الرواية الحاسمة للخلاف كلّها هي التي نقلها ابن النجار البغدادي عن أبي الشرف عماد، ابن أبي الفرج بن هندو، وقال فيها: "كان مولده بقم، ونشأ بالري"<sup>(١٦)</sup>.

وهكذا فان دعوة أبي الفرج بالقمي صحيحة بالنظر الى مكان ولادته، كما ان

(١٣) الباخريزي: دمية القصر، ج ٢، ص ٣٥-٤٣.

(١٤) المافروخي: محاسن أصفهان، ص ٨٠.

(١٥) Ibn Isfandiyar : History of Tabaristan, p. 77

(١٦) ابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٤.

دعوته بالرازي<sup>١٧</sup> صحيحة بالنظر الى المدينة التي نشأ فيها، وهذا شأن نسبته الى اصفهان التي سكنها مدة من الزمن، أما نسبته الى استراباد فصحيحة بالنظر الى آخر محل نزله سوفن فيه. أما أن يفهم من نسبته الى الري<sup>١٨</sup> أو اصفهان أو استراباد أنها مسقط رأسه فهذا ليس صحيحاً.

وعلى الرغم من الحقائق السابقة فإن بعض المحدثين قد عدّ ابن هندو بغدادياً الأصل<sup>(١٧)</sup>، بينما قال غيرهم إنه نيسابوري<sup>(١٨)</sup> ولم يذكر أي من الفريقين دليلاً واحداً على دعواه، ولا يكفي، في رأينا، أن تذكر بعض كتب التراجم أن ابن هندو ورد بغداد أو درس في نيسابور لنعده بغدادياً أو نيسابورياً.

### ثالثاً - أصل ابن هندو:

لم تتحدث المصادر القديمة بكلمة عن "أصل" ابن هندو. أما المحدثون فقد اختلفت آراؤهم في المسألة. فذهب مايرهوف الى أن ابن هندو فارسي<sup>١٩</sup> "قضى معظم حياته ... في قصور الأمراء الفرس"<sup>(١٩)</sup>، وافترض - بدون أي دليل على الإطلاق - أن الفيلسوف قد "تحدّر من أصلاّب هندية"<sup>(٢٠)</sup>.

أما محمد كرد علي فتريد بين عدّه فارسياً واعتباره عريباً، فقال: " لا نعرف إن كان من العرب النازلين فيها [يقصد الري] أو أنه من أصل فارسي"<sup>(٢١)</sup>.

رد الدكتور مهدي محقق على فرضية مايرهوف، في ترجمته لابن هندو والتي ألحقها بنشرته لكتاب "مفتاح الطب"، ورأى أنه لا دليل عليها، كما قرر أن كنية الفيلسوف "ابن هندو" مشتقة من "هندوجان" على سبيل النسبة<sup>(٢٢)</sup>.

(١٧) انظر في هذا - اسماعيل باشا البغدادي: "هدية العارفين"، ج ١، ص ٦٨٦، و "إيضاح المكنون في الذيل على كشف الظنون"، ج ٢، ص ٧٠٤، وفؤاد أفرام البستاني: دائرة المعارف، المجلد الرابع، ص ١٢٧  
(١٨) الزركلي: الأعلام، ج ٤، ص ٢٧٨ وكذلك محمد بن الزبير (مشرفاً). معجم أسماء العرب، المجلد الثاني، ص ١٨٣١.

(١٩) نص عبارة مايرهوف هو التالي "كان فارسياً، مسلماً ولعله تحدّر من أصلاّب هندية". ماكس مايرهوف: "من الاسكندرية الى بغداد"، في د. عبد الرحمن بدوي: "التراث اليوناني في الحضارة الاسلامية"، ص ٩٥

(٢١) محمد كرد علي. "ابن هندو"، مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق، المجلد ٢٤، ج ١، ص ٣٥

(٢٢) د. مهدي محقق: "ابن هندو ومفتاح الطب"، في: ابن هندو: مفتاح الطب ومتناهج الطلاب، نشرة تهران، ص ٢٠٥

وإذا كنا نرى أن فرضية مايرهوف لا دليل عليها غير ما "توحي" به حروف كلمة "هندو" الغامضة فاننا نفعل هذا للأسباب التالية:

١- لم تقدم كتب اللغة، والأنساب، والكنى والألقاب، ولو مثلاً واحداً على أن النسبة إلى الهند يمكن أن تكون "هندو". إن الصيغة الصحيحة المستعملة هي: هندي أو هندستاني أو هندوكاني.

٢- يقول أبو الفرج بن هندو في كتابه "مفتاح الطب": "سألت الهند الذين جلبوا إلى بلادنا عن الأنبيج فذكروا مثل ما ذكر في كتاب الخليل" (٢٣). فهو يميز في هذه العبارة بين بلده وبين الهند على نحو لا يترك مجالاً للشك في أنه لا يمت إلى الهند بصلة.

٣- لم نجد في سلسلة النسب التي ذكرها ابن النجار لابن هندو اسماً واحداً هندياً مع اشتغال السلسلة على ستة أجيال.

٤- لو كان "ابن هندو" هندي الأصل لما وُصِفَ من قبل ابن أبي أصيبعة "بالسيد" (٢٤)، فالأرجح في هذه الحالة أن يكون أسلافه ممن جلبوا عبيداً من الهند. ولو صح هذا لما قيل على لسان معاصريه إنه كان "صاحب أبوة" في بلده، ولسلفه نباهة بالنبابة، وخدمة السلطان" (٢٥).

وإذا لم يكن "ابن هندو" هندي الأصل فانه - بالمثل - ليس كما انتهى إلى هذا د. مهدي محقق من رستاق "هندوجان"، ذلك أن النسبة إلى هذا البلد هي "هندوجاني" وليس "ابن هندو". وقد جاء في كتاب "الأنساب" للسمعاني إيضاح لكنية قريبة هي "الهندواني"، إذ قال: "هذه النسبة للفقيه أبي جعفر محمد بن عبد الله بن محمد بن عمر الفقيه الهندواني البلخي .. وإنما قيل له "الهندواني" لأنه من محلة ببلخ يقال لها باب هندوان ينزل فيها الغلمان والجواري التي تجلب من الهند" (٢٦). وما دام أن "ابن هندو" لم يكن

(٢٣) ابن هندو مفتاح الطب، ص

(٢٤) ابن أبي أصيبعة طبقات الأطباء، ص ٤٢٩.

(٢٥) ياقوت الحموي معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٦٩

(٢٦) السمعياني الأنساب، ص ٥٩٢

هندياً فهل كان فارسياً من "قم" أم عربياً؟. إننا نرجح كونه عربي الأصل للآلة التالية:

١- إن كلمة "هندو" ما زالت مستعملة اسماً في الدول العربية حتى اليوم. وجاء في "سجل أسماء العرب" أن هندو: من (ه ن د) تملح هند<sup>(٣٧)</sup> وتبين في "معجم أسماء العرب" - الذي درس عينة من أسماء العرب في اثنتي عشرة دولة في يومنا هذا - أن احصائيات الاسم في العينة: أول (١) ثان (٠) أخير (١٤)<sup>(٣٨)</sup>.

٢- إن صيغة "هندو" في العربية تملح لـ "هند"<sup>(٣٩)</sup> أو للتعظيم أو "لعل الواو في آخره للنسبة بمعنى هندي"<sup>(٤٠)</sup>، أي نسبة إلى "هند" وليس إلى بلاد الهند. والاسم "هندو" يستخدم للإناث واسماً عائلياً<sup>(٤١)</sup>. ومفاد هذا كله أن صيغة "ابن هندو" مكافئة لقولنا: ابن هند مع تملح الاسم الأخير. ومعلوم في التاريخ أن "بنو هند: بطن في بكر بن وائل"<sup>(٤٢)</sup>، فالعرب تنسب الأبناء إلى الأنثى إذا كانت سيدة متميزة في نسبها، وشرفها، ومكانتها.

٣- عاش ابن هندو في "قم"، "والري"، "وجرجان"، "وأستراباد". وليس من الضروري أن يكون ساكن أي من هذه المدن في تلك الفترة من الزمن أعجماً. فمدينة "قُم" - كما يقول ياقوت الحموي - "مدينة اسلامية مستحدثة لا أثر للأعاجم فيها"<sup>(٤٣)</sup>. كما ذكر اليعقوبي من قبله (ت ٢٨٤هـ) أن قم "أهلها الغالبون عليها قوم من مذحج ثم من الأشعرين، وبها عجم، وقوم من الموالي يذكرون أنهم موال لعبد الله بن العباس بن عبد المطلب ... ولها اثنا عشر رستاقاً .. منها رستاق هندوجان"<sup>(٤٤)</sup>.

ويرجع تأسيس "قم" إلى ولد عبد الله بن سعد الأشعري الذي ربي بالكوفة فانتقل منها إلى قم، وكان إمامياً، فهو الذي نقل التشيع إلى أهلها فلا يوجد فيها سني قط<sup>(٤٥)</sup>.

(٢٧) محمد بن الزبير (مشفراً): سجل أسماء العرب، المجلد الرابع ص ٢٥٧٢، مادة "هندو".

(٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠) محمد بن الزبير (مشفراً) معجم أسماء العرب، المجلد الثاني، مادة "هندو"، ص ١٨٣١.

(٣١ ، ٣٢) المصدر السابق، المجلد الثاني، مادة "هندو" و "هند"، ص ١٨٣١ ، ١٨٣٠.

(٣٣) ياقوت الحموي. معجم البلدان، المجلد الرابع، ص ٣٩٧.

(٣٤) اليعقوبي: كتاب البلدان، ص ٢٨.

(٣٥) ياقوت الحموي معجم البلدان، المجلد الرابع، ص ٣٩٧ - ٣٩٨.



أما جرجان ففيها جالية عربية كبيرة. وهي مدينة يقسمها النهر الى قسمين، والقسم الشرقي منها هو "المدينة أي شهرستان. [و] أما القسم الغربي فهو ضاحيتها بكر آباد، ولعلها نسبة الى منزل من منازل القبيلة العربية بكر. وكان البيت العلوي في طبرستان يضم جرجان في منطقة نفوذه" (٣٦).

وأستراباد التي عمل فيها ابن هندو، وعاش، وتوفي، مدينة بناها القائد العربي يزيد بن المهلب عام ٩٨ هـ. "ويعيش في استراباد عدد عظيم من الأشراف الذين ينتسبون الى النبي صلى الله عليه وسلم" (٣٧).

وبهذا، فإن مولد ابن هندو في "قم"، وحياته في الري، وجرجان، وطبرستان، لا يحمل في طياته الدليل على كونه يتحدث من أصل فارسي. ولا نملك في ظل عدم وجود رواية موثوقة عن أصله الا تحليل المتاح من المعلومات عنه.

٤- إذا كانت صيغة "هندو" عربية، فإن استعمال ابن أبي أصيبعة كلمة "السيد" (٣٨) في الحديث عنه ذو دلالة قوية على أصله الطالب الشريفي. ولعل هذا هو ما يفسر عناية ابن النجار بذكر نسب ابن هندو مطولاً، وهو أمر ليس مألوفاً لدى الفرس.

وخلاصة القول إن أبا الفرج بن هندو هو علي بن الحسين بن الحسن بن أحمد بن الحسن بن الحسن ابن هندو، عربي يتحدث من أصل شريف اذ ينتمي الى آل البيت. ومن هنا كان "صاحب أبوة في بلده، ولسلفه - أي آبائه المتقدمين (٣٩) - نباهة بالنيابة، وخدمة السلطان" (٤٠) البويهية. فقد جمعوا بين النبل والمذهب الامامي الاثنى عشري. وهذا يفسر صحة آل هندو لابن العميد، وعضد الدولة، وتوجه الشعراء لمدح نفر منهم.

(٣٦) هارتمان: مادة "جرجان" في "دائرة المعارف الاسلامية"، ج ١١، ص ١٨٤

(٣٧) شتوك: مادة "استراباد" في "المصدر السابق"، ج ٣، ص ٢٤٨

(٣٨) ابن أبي أصيبعة: طبقات الاطباء، ص ٤٢٩. وانظر في هذا اللقب د. حسن الباشا: الألقاب الاسلامية، ص ٣٤٥ - ٣٤٦.

(٣٩) ابن منظور: لسان العرب، ج ٩، ص ١٥٨.

(٤٠) ياقوت الحموي: معجم الادباء، ج ٥، ص ١٦٩، وانظر أيضاً ابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٢.

## رابطاً - المكانة الاجتماعية لأسرة ابن هندو:

ذكر أقدم رواية سيرة ابن هندو - وهو أبو جعفر أحمد بن محمد بن سهل الهروي - أن أبا الفرج بن هندو كان "صاحب أبوة في بلده، ولسلفه نباهة بالنيابة، وخدمة السلطان"<sup>(٤١)</sup>. لكن أبا جعفر لم يبين مَنْ مِنْ أبناء ابن هندو هو الذي عمل في "النيابة، وخدمة السلطان". فلا بد - لايضاح مكانة هذه الأسرة - من تحري الأمر في المصادر الأخرى

لقد ورد ذكر أفراد من أسرة ابن هندو في ثلاثة مصادر قديمة، هي: "يتيمة الدهر" للثعالبي، و "منتخب صوان الحكمة" لأبي سليمان المنطقي السجستاني، و "جهاز مقالة" للنظامي العروضي السمرقندي، فضلاً عن تنق في بعض كتب التاريخ تكرر ما جاء في المصدر الأخير.

لقد ذكر الثعالبي في حديثه عن أبي الفضل ابن العميد أنه "كان كُلاً من أبي العلاء السروري، وأبي الحسن العلوي العباسي، وأبي خلاد القاضي، وابن سمكة القمي، وأبي الحسين بن فارس، وأبي محمد بن هندو، يختص به [أي بابن العميد]، ويدخله، ويناديه"<sup>(٤٢)</sup>. كما يقول: إن ابن العميد "كتب إلى أبي محمد بن هندو" شعراً<sup>(٤٣)</sup>، و "كتب إلى أخيه أبي الحسن بن هندو صبيحة عرسه" قصيدة تهنئة<sup>(٤٤)</sup>.

يتضح من هذا أن مجلس ابن العميد كان يضم نخبة من علية القوم، وأن بين أبي محمد بن هندو وأخيه أبي الحسن من جهة وابن العميد من جهة أخرى صداقة قوية، فضلاً عن أن هؤلاء القوم جميعاً هم من مدينة "قم" في أصلهم، ومن أتباع المذهب الامامي الاثنى عشري الذي دان به البويهيون.

(٤١) ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٦٩ ونقل هذه الرواية ابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٢.

(٤٢) الثعالبي: يتيمة الدهر، ج ٣، ص ١٦٤.

(٤٣) المصدر السابق، ص ١٧٨. وقد أشار الثعالبي إلى أكثر من اجتماع واحد حضره أبو محمد بن هندو، (المصدر السابق، ص ١٧٩) وقال في كتاب "من غاب عنه المطرب"، ص ٦٨-٦٩: إن كل واحد من حضور المجلس قال شطراً من بيت، فاجتمع لهم في نهايته أبيات عدة كان قائلها رجل واحد.

(٤٤) الثعالبي: يتيمة الدهر، ج ٣، ص ١٧٨ وأورد الثعالبي قصيدة ابن العميد إلى أبي الحسن بن هندو في كتاب "الكناية والتعريض"، ص ١٣.

ويزودنا أبو سليمان المنطقي بمعلومات إضافية عن شخصية أبي محمد بن هندو، فقد تحدث مسكويه إلى أبي سليمان عن عبقرية ابن العميد في السياسة، واستشهد عليها برسالته إلى "أبي محمد محمد بن هندو .. يخبر فيها باضطراب أمر فارس، وسوء سياسة من تقدمه لها، وما يجب أن يتلافى بها حتى تعود إلى أحسن أحوالها، فإن هذه رسالة يتعلم منها صناعة الوزارة، وكيف تتلافى الممالك بعد تنامي فسادها" (٤٥).

لقد عمل مسكويه - راوية الخبر - خازناً لمكتبة ابن العميد منذ عام ٣٥٣ هـ، وظل في خدمته حتى عام ٣٥٩ هـ حين توفي ابن العميد (٤٦). ومن ثم فإن أبا محمد محمد بن هندو وأخاه أبا الحسن كانا من أصدقاء ابن العميد في الري في الفترة ما بين عام ٣٥٣ هـ وعام ٣٥٩ هـ. كما شغل أبو محمد محمد بن هندو في خلال هذه المدة منصب كاتب الدولة - أي الوزارة - في فارس التي كانت يومئذ بيد عضد الدولة.

وإذا صح ما ذكره أبو حيان التوحيدي فإن المودة القائمة بين ابن العميد وآل هندو قد انقلبت في فترة لاحقة إلى عداوة شديدة، فقد جاء في كتاب "مثالب الوزيرين" "أن أبا الفضل الكيمياء قال: "قلت لأبي الفضل [بن العميد] بعد أن سمَّ الحاجب النيسابوري، وبعد أن خطب على حمد (٤٧)، ورسَّ إلى ابن هندو، وغيرهم من أهل الكتابة، والمروعة، والنعمة: لو كفت فقد أسرفت، فقال: يا أبا الطيب أنا مضطر" (٤٨).

لم يبيِّن التوحيدي ما دسَّه ابن العميد "إلى ابن هندو". ولكن إذا صح الخبر فإنه يفسر - ولو جزئياً - سعي عضد الدولة - فيما بعد - في هلاك ولد ابن العميد ذي الكفائتين. بمعنى أن تأمر ابن العميد على أبي محمد محمد بن هندو دفع الأخير - في ظل الفرضية المطروحة - إلى انتهاز فرصة، وتحريض سيده عضد الدولة على أبي الفتح ذي الكفائتين.

(٤٥) أبو سليمان المنطقي السجستاني: منتخب صوان الحكمة، ص ١٢٨.

(٤٦) المصدر السابق، ص ١٣٦.

(٤٧) المقصود هو أبو الفتح بن أبي علي حمد، كاتب قابوس بن وشمكير، وكان صديقاً لأبي الفرج بن هندو. انظر ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧١. وقد لخص الكتبي عبارة ياقوت في "قوات الوفيات"، ج ٢، ص ١٤.

(٤٨) أبو حيان التوحيدي: مثالب الوزيرين، ص ٢٥٣.

وذكر النظامي العروضي السمرقندي، في المقالة الثانية من كتابه "جهاز مقالة"،  
**"زين الملك أبا سعد هندو بن محمد بن هندو الاصفهاني"**<sup>(٤٩)</sup> الذي عمل في ديوان  
 السلطان محمد بن ملكشاه السلجوقي<sup>(٥٠)</sup>. كما ذكره ابن الأثير في كتابه "الكامل في  
 التاريخ"، وقال: إن السلطان محمد بن ملكشاه عاد من بغداد سنة ٥٠٦ هـ. فلما وصل  
 الى أصفهان قبض على **زين الملك أبي سعد القمي**، وسلمه الى عدوه كاميار الذي  
 أخذه الى الري، حيث صلبه بعد أن استخرج أمواله<sup>(٥١)</sup>. وقد ذكر عباس إقبال أن  
 السلطان أسند "منصب الاستيفاء الى شمس الدين أبو سعد هندو بن محمد بن هندو  
 القمي الملقب بزين الملك"<sup>(٥٢)</sup>، وذكر أن أمير الشعراء، محمد بن عبد الملك المعري  
 النيسابوري قد مدحه، ومما قاله فيه:

جوان دولت أوجو هندو است نامت  
 منم بيش قوجون بكى بير هندو

أي "من اسمك - هندو - ربيع الدولة والشباب. وأنا بين يديك شيخ هندي يلزم  
 الاعتبار"<sup>(٥٣)</sup>.

يتبين مما سبق أن "آل هندو" يُنسَبون الى أصفهان من جهة السكن، مثلما  
 ينسبون الى قم من جهة الأصل، وأن بعضهم قد عمل في خدمة السلاطين البويهيين،  
 والسلاجقة من بعدهم، مما يدل على تأثر المجد وخدمة السلاطين فيهم ومن غير المتوقع  
 أن يكون زين الملك الذي تحدثنا عنه ابناً لأبي محمد محمد بن هندو، الذي تحدث عنه  
 الثعالبي ومسكويه، لأن الفترة بين الرجلين تزيد على مائة وخمسين عاماً ولا يمكن  
 تغطيتها بجيلين

وهكذا فإن عدداً من "آل هندو" قد عمل في الوزارة أو في منصب رفيع في  
 الديوان؛ سواء في عهد أبي الفرج الفيلسوف أم في الفترة اللاحقة، مما يثبت -  
 ويوضح - صدق ما قاله أبو جعفر الهروي من أنه كان لسلف ابن هندو "نباة بالنيابة،  
 وخدمة السلطان".

(٤٩) النظامي العروضي السمرقندي، جهاز مقالة، المقالة الثانية، ص ٤١

(٥٠) الاصفهاني، تاريخ السلجوقية، تحقيق هوتسما، ص ٩٣، ١٠١، ١٠٥. نقلاً عن تعليقات محمد بن عبد  
 الوهاب القزويني على المقالة الثانية، ص ١٣٠.

(٥١) ابن الأثير الكامل، ج ٨، ص ٢٩٥.

(٥٢) عباس إقبال الوزارة في عهد السلاجقة، ص ٢٥٠.

(٥٣) المصدر السابق، ص ٢٥١

لقد ولد أبو الفرج بن هندو في مدينة "قم"، وارتحل منها إلى "الري"، و"أصفهان"، وغيرهما. ونظراً لجهل جُلّ المترجمين أو الرواة المعاصرين له بمكان ولادته فقد كانوا ينسبونه إلى المدينة التي يلقونه فيها، خلا قلة كانت على صلة شخصية، ومعرفة وثيقة به، فروت عنه أخباراً دقيقة. ومن هنا جاء اضطراب القدماء والمحدثين في نسبته إلى الريّ أو نيسابور أو قم أو طبرستان أو حتى بغداد. ولما غاب عنهم أصله تحيروا، فنسبه بعض منهم إلى الهند وبعض آخر إلى فارس بغير دليل مقنع.

## خامساً - مولده ونشأته:

لا توجد - حتى اليوم - رواية واحدة تصف الأحداث والوقائع التي مر بها ابن هندو، وتعاقبها الزمني الصحيح. بل لا نملك في الحقيقة روايات تكفي الأحداث التي تذكرها لتغطية فترة حياته الطويلة أو تحديد تعاقب أي حدثين فيها. ومن هنا فإن الغموض الذي يحيط بوقائع حياة ابن هندو يزيد عن الغموض الذي أحاط باسمه، وأسرته، ومكان ولادته، ووفاته، وجنسيته، وأساتذته.

ومن حسن الطالع أننا قد عثرنا في كتب التاريخ والتراجم على مادة جديدة تسمح - مع قدر غير قليل من الاستدلال والتحليل - بتقديم صورة واضحة، ومتكاملة عن حياته، من جميع جوانبها.

لقد تحدث أبو الشرف عماد عن والده أبي الفرج بن هندو فقال: "كان مولده بقم، ونشأ بالري" (٥٤). لكننا لا نعلم السنة التي ولد فيها أبو الفرج أو ظروف نشأته إلا ما استدللنا عليه من أنه قد نشأ في أسرة كريمة ذات مكانة اجتماعية عالية في الريّ وقم. لذا فإن علينا أن نستنبط من الوقائع والروايات ما يساعدنا في تحديد السنة التي ولد فيها أبو الفرج وبعض ما يتصل بنشأته في الريّ.

---

(٥٤) ابن النجار البغدادي ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٤.

يقول أبو الشرف عماد إن والده "نشأ بالري". وفي لسان العرب " أن " الناشئ فوق المحتلم، وقيل هو الحدث الذي جاوز حدَّ الصَّغر"<sup>(٥٥)</sup>. و «الناشئ : الشاب حين نشأ أي بلغ قامة الرجل»<sup>(٥٦)</sup>. ويستفاد من هذا المدخل اللغوي أنه إذا كان ابن هندو قد ولد في "قم" ثم قيل إنه "نشأ في الري" فمعنى هذا أن أسرته قد ارتحلت وهو طفل إلى مدينة الري، وأنه ظل فيها فترة الصبا الأول. إن سن البلوغ للذكور هي بين الثانية عشرة والسادسة عشرة<sup>(٥٧)</sup>، وهي عيناها سن الاحتلام. فإذا كان ابن هندو قد نشأ في الري فمعنى هذا أنه جاءها طفلاً، وظل فيها حتى "جاوز حدَّ الصغر"، و"بلغ قامة الرجل"، وتعدى سن المحتلم. وهذا كله يفيد سن السابعة عشرة أو الثامنة عشرة.

وفي وسعنا أن نفترض - بكل يقين - أن ابن هندو قد تلقى الدروس الأولى في اللغة، والآداب، والتاريخ، والفقه، والعقيدة الإمامية في مدينة الري. وفي سن السابعة عشرة تقريباً غادرها إلى مدينة أخرى.

(٥٥) ابن منظور: لسان العرب، المجلد الأول، ص ١٧٠

(٥٦) المصدر السابق، المجلد الأول، ص ١٧١.

(٥٧) محمد شفيق غريال (محرر): الموسوعة العربية الميسرة، مادة "بلوغ" ص ٤٠٣.

## **الفصل الثاني**

### **حياته العامة وأخباره**

## أولاً - في خدمة عضد الدولة في أَرْجَان:

أول رواية وصلتنا عن حياة ابن هندو العملية هي قول الأديب الامامي أبي علي المحسن بن علي التنوخي (ت ٣٨٤هـ) في كتابه "نشوار المحاضرة"، وعنه نقل كتاب التراجم اللاحقون: "كان أبو الفرج علي بن الحسين بن هندو أحد كتّاب الانشاء في ديوان عضد الدولة. وقد شاهدت عدة كتب كتبها عنه بخطه"<sup>(٥٨)</sup>.

لقد اتخذ عماد الدولة البويهى من ابن أخيه عضد الدولة بن ركن الدولة ولياً لعهد في فارس سنة ٣٣٨هـ. وحكم عضد الدولة فارس في السنة نفسها بعد وفاة عمه، وتوفي سنة ٣٧٣هـ. وبالتالي فاننا بحاجة الى واقعة أخرى لنحدد الفترة أو السنة التي عمل فيها أبو الفرج بن هندو كاتباً للانشاء في ديوان عضد الدولة.

يقول الثعالبي: إن ابن هندو "من أصحاب صاحب، وممن تخرجوا بمجاورته وصحبته، فظهر عليهم حسن أثر الدخول في خدمته"<sup>(٥٩)</sup>. ولما كان صاحب قد تولى الوزارة في الريّ عقب مقتل أبي الفتح ذي الكفایتين سنة ٣٦٦هـ، فإن صحبة ابن هندو له وبخوله في خدمته لم يتما قبل عام ٣٦٦هـ، ولم يمتدا الا لسنوات معدودة في السبعينيات كما سنرى لاحقاً. وبذلك تتحدد الفترة التي عمل فيها ابن هندو كاتباً للانشاء في ديوان عضد الدولة في الفترة السابقة لعام ٣٦٦هـ.

ظهر ابن هندو في مدينة "أَرْجَان" سنة ٣٥٤هـ إبان زيارة المتنبّي لعضد الدولة<sup>(٦٠)</sup>. وقد كان عمله في ديوان الانشاء أول عمل يقوم به، إذ لم يذكر كتّاب التراجم عملاً آخر

(٥٨) أبو علي المحسن بن علي التنوخي. نشوار المحاضرة، ج٤، ص٥٨. ونقل هذه الرواية الكتّبي في "قوات الوفیات"، ج٢، ص١٣، وياقوت الحموي في "معجم الأديباء"، ج٥، ص١٦٨، حيث ترد العبارة هكذا: "وقد شاهد [أقرأ. شاهدت] عدة كتب كتبها عنه بخطه" ويستفاد من هذه الاضافة أن عضد الدولة كان يملّي على أبي الفرج كتبه، وأن أبا الفرج قد جمع هذه الرسائل التي أنشأها في كتاب حمله معه الى بغداد ليبلل على مكانته من هذا الفن ومن المحتمل أن التنوخي وقف على هذه الرسائل بين عام ٣٧٥هـ وعام ٣٨٠هـ حين كان ابن هندو يدرس على ابن الخمار في بغداد. وانظر أيضاً ابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص٣٥١.

(٥٩) الثعالبي. نبتة الدهر، ج٣، ص٣٩٧.

(٦٠) Lewis (B.) and others (ed.): "Ibn Hindu", in the Encyclopaedia of Islam, Vol. 3, p. 800.



له قبله. فإذا افترضنا أنه التحق بهذا العمل في السنة نفسها، فإن سنّه لا يمكن أن تكون يومها أقل من ثمانية عشر عاماً أو تسعة عشر عاماً، بمعنى أن ابن هندو قد ولد في "قم" حوالي سنة ٣٣٥هـ.

يبدو من ارتباط ابن هندو وأسرته بالبويهيين - وبخاصة عضد الدولة - أنه قد ارتحل من قم طفلاً الى الريّ حوالي عام ٣٤٢هـ، بعد أن نجح ركن الدولة في الاستيلاء، بصورة نهائية، على المدينة، وانتزاعها من يد السامانيين<sup>(١١)</sup> وبذلك يكون قد قضى في مدينة الريّ - وعلى وجه التقريب - الفترة الممتدة ما بين عام ٣٤٢هـ وعام ٣٥٤هـ أي حوالي ثلاثة عشر عاماً. وهذا يتفق مع قول ابنه إن والده "نشأ في الريّ"، فقد دخلها طفلاً في السابعة، وغادرها شاباً في حوالي التاسعة عشرة من عمره ليعمل في ديوان الانشاء في أرجان.

يتفق التحليل السابق مع ما نعرفه عن آل هندو في الريّ. فقد تحدث الثعالبي عن منادمة أبي محمد محمد بن هندو، وأبي الحسن بن هندو لابن العميد. مثلما نقل مسكويه رسالة ابن العميد في السياسة لابي محمد بن هندو حين تولى الأخير منصب كاتب الدولة في أرجان بفارس. ولما كان مسكويه قد عمل لدى ابن العميد في الفترة ما بين عام ٣٥٣هـ وعام ٣٥٩هـ، فمن الواضح أن إشغال أبي محمد بن هندو لمنصب كاتب الدولة كان في عام ٣٥٣هـ أو العام الذي تلاه. وبالتالي فإن هذا الأمر يفسر لنا انتقال أبي الفرج بن هندو مع قريبه هذا من الريّ إلى أرجان. ومن المؤكد - على أي حال - أن الصلة بين الشخصيتين قوية، وربما يكون أبو محمد هذا عمه اللصيق الذي أراد له أن يشغل في ديوان الانشاء من حيث هو الطريق الى الوزارة مستقبلاً.

الحقيقة أن منصب الوزارة كان أحد الأهداف القليلة الثابتة في حياة ابن هندو كلها. وقد سخرّ للوصول الى هذا الهدف كل امكاناته العقلية، وأدبه، وشعره. وسنرى كيف تنقل بين الملوك، والأمراء، ونواب السلطان، سعياً وراء هذا المنصب، وكيف مدح وذم لتحقيق هذا الهدف الذي يبدو أنه لم يصل اليه قط، لكنه كدّر حياته، وأشقاه، وصرفه الى حد غير قليل عن التفرغ للعلم والفلسفة.

(١١) ابن الأثير: الكامل، المجلد السابع، ص ٢٤٣، ٢٤٦

إنَّ هناك ارتباطاً بين اشتغال "آل هندو" في خدمة السلاطين وبين توجه أبي الفرج بن هندو إلى الكتابة. فـ "الكتاب سياسة الملك، وعمَّاره، وأركان قراره، وأطواره. وبأعلامهم تبسط الأرزاق، وتقبض الأجال، وبأحلامهم تصان المعامل إذا عجز عن صونها الرجال. وقالوا: الكاتب مالك الملوك يصرفه بقلم الانشاء حيث شاء .. [و] الكتابة قطب الأدب، وفلك الحكمة، ولسان ناطق بالفضل، وميزان الأئمة والأزمة"<sup>(٦٣)</sup>. و "كثيراً ما كانت وظيفة الكتابة تؤهل للوزارة"<sup>(٦٤)</sup>.

وحين رشَّح أبو الحسن علي بن عيسى الوزير أبا عمر محمد بن يوسف القاضي لاشتغال منصب الوزارة ردَّ عليه الخليفة المقتدر بالله قائلاً: "لعمري إنه عالم ثقة، إلا أنني لو فعلت ذلك لافتضحت عند ملوك الاسلام والكفر، لأنني كنت بين أمرين: إما أن تتصور مملكتي بأنها خالية من كاتب يصلح للوزارة فيصغر الأمر في نفوسهم، أو أنني عدلت عن الوزراء إلى أصحاب الطيالس فأنسب إلى سوء الاختيار"<sup>(٦٥)</sup>.

وعلى أي حال فقد أمضى أبو الفرج بن هندو الفترة ما بين عام ٣٥٤هـ وعام ٣٦٩هـ تقريباً كاتباً في ديوان الانشاء لعضد الدولة. ولا شك أنه قد ترقى في الخدمة في خلال هذه المدة الطويلة، وبدأ شعره بالذيع، وانتشر صيته، واشتهر بالكتابة.

ومع وفاة ركن الدولة عام ٣٦٦هـ آلت الري إلى مؤيد الدولة، بينما كانت همذان من حصة فخر الدولة. وقد اتفق عضد الدولة وأخوه مؤيد الدولة وأمهما ابنة الحسن بن فيروزان على مهاجمة أخيهما فخر الدولة، الذي "انهزم أمامهما إلى شمس المعالي قابوس في طبرستان، فتلَّاه بالتكريم. وعرض أخواه على قابوس خراج الري لعام كامل إذا ما سلَّم إليهما فخر الدولة، وتهدهاه بالحرب إن أبي"<sup>(٦٥)</sup>. ولما رفض قابوس هذا العرض بازدراء وجهه عضد الدولة أخاه مؤيد الدولة على رأس جيش كبير لغزو طبرستان، فاقتتل الطرفان، وهُزِمَ قابوس في استراباد، واضطر للإلتجاء إلى أبي العباس تاش في نيسابور ومعه فخر الدولة. وهكذا سقطت همذان وجرجان وطبرستان

(٦٣) الطوطا: غرر الخصائص، ص ١٢١.

(٦٤) د. حسن الباشا: الألقاب الإسلامية في التاريخ والوثائق والآثار، ص ١٨.

(٦٥) الهلال بن المحسن الصابي: الوزراء أو تحفة الأمراء في تاريخ الوزراء، ص ٣٤٨.

Ibn Isfandiyyar: History of Tabaristan, pp. 225 - 226.

(٦٥)

بيد عضد الدولة، الذي سرعان ما عيّن ابن خاله "فروزان بن الحسن بن فروزان حاكماً على الديلم، كما عيّن أخاه نصر بن الحسن بن فروزان على قومس، والأصبهين شيروين باوند على طبرستان"<sup>(٦٦)</sup>. ولم يتمكن فخر الدولة من العودة الى ملكه الا بعد وفاة أخويه: عضد الدولة، ومؤيد الدولة، وذلك عام ٣٧٣هـ.

من المرجح أن يكون أبو الفرج بن هندو قد ترك أرجان الى الري سنة ٣٦٩هـ، أي السنة التي استولى فيها عضد الدولة على الري وهمدان<sup>(٦٧)</sup>. وربما يكون والحالة هذه قد ارتحل بايعاز من عضد الدولة أو أن ابن هندو نفسه قد رغب الى صاحب بن عباد في أن يرافقه الى الري، عقب زيارة الأخير الى عضد الدولة عام ٣٦٩هـ<sup>(٦٨)</sup>.

### ثانياً - في خدمة صاحب بن عباد في الري:

وفي الري تتلمذ ابن هندو في الأدب، والشعر، والكتابة، على صاحب بن عباد الذي اكتشف مواهبه فقرّبه اليه، ورفع من مكانته، وأغدق عليه النعم. يقول الثعالبي في وصف حال ابن هندو في الري: كان "من أصحاب صاحب، وممن تخرجوا بمجاورته، وصحبته، فظهر عليهم حسن أثر الدخول في خدمته"<sup>(٦٩)</sup> لكن ابن هندو لم يمض في التتلمذ على صاحب وخدمته سوى بضع سنين بدليل قوله:

ضعتُ بأرض الريّ في أهلها      ضياعُ حرف الرّاءِ في اللّغةِ  
صرتُ بها بعد بلوغِ المنى      يُعجِبُنِي أن أَبْلُغَ البلّغةِ<sup>(٧٠)</sup>

إن صدر البيت الثاني صريح في توكيده صحة ما قاله الثعالبي من أن ابن هندو قد ظهر عليه في الري حسن أثر الدخول في خدمة صاحب، أي نيل الغنى والمكانة.

(٦٦) Ibid, p. 226.

(٦٧) المثني: الفتح الوهبي، ج ١، ص ١٠٧.

(٦٨) د. بدوي طبانة: صاحب بن عباد، ص ١٠٤.

(٦٩) الثعالبي، يتيمة الدهر، ج ٣، ص ٣٩٧. و «تفريع»: ظهرت نجابته، وتوجّه لأبرام الأمور وإحكامها. (لسان العرب، ج ٢، ص ٢٥٠).

(٧٠) الثعالبي: تمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤٢. وقد روى الكتبي (فوات الوفيات، ج ٣، ص ١٤) البيت الثاني على الصورة التالية:

صرت فيها بعد بلوغ المنى      أجد أن تبلغ بي البلغة  
والبلغة: ما يكفي من العيش ولا يفضل

أما عجز البيت فيصور حال ابن هندو في الفترة التالية إذ يقول إنه فقد وظيفته، ومكانته، وصار من بعد الغنى الى فاقة شديدة، وهذا يعني أن الصحبة والمجاورة لم تدم حتى نهاية حياة صاحب.

أما علة هذا التغير فيوضُّحها ابن هندو نفسه حين يقول:

وهمة في المعالي كُنتُ أَكْتُمُهَا      زرى، مخافة أن تجني على عُتْقِي  
أباحها السُّكْرُ مني فامتلا حسداً      خَلَّيْ، وأرعدَ ثُدْمَانِي مِنَ الْفَرْقِ<sup>(٧١)</sup>

غير مستبعد إذن أن يكون حساد ابن هندو قد نقلوا الى صاحب بن عباد ما فاه به أبو الفرج من حديث عن طموحه أو طمعه. وقد يكون هذا هو السبب في تغير صاحب عليه، وانقلاب أحواله فالحديث الذي يبدو أنه قد نقل الى صاحب خطير بكل تأكيد ما دام صاحبه يقول إنه كان يكتمه مخافة أن يجني على عنقه.

وفي "سياسة نامه" خبر عن دولة فخر الدولة في الري، يستفاد منه أن صاحب بن عباد قد أبعد عن أعمال دولة بني بويه كثيراً من الكتاب، والعمال، عقب تولي فخر الدولة للملك سنة ٣٧٣هـ. يقول:

"في أخريات عهد فخر الدولة نقل اليه رجال بريده يوماً .. أن ثلاثين أو أربعين شخصاً يخرجون باكراً كل يوم من المدينة الى "مِطْلُ القادة"، ويظلون هناك الى أن يلفح الاصفرار الشمس. حينئذ يهبطون وينتشرون في المدينة"<sup>(٧٢)</sup>. فأمر فخر الدولة باحضار أولئك الناس، "وتصادف أن صاحب بن عباد كان جالساً الى فخر الدولة حين وصولهم، فسألهم فخر الدولة: من أنتم، ولم تذهبوا الى هذا المِطْلُ يوماً؟ قالوا: للتنزه، قال: إن التنزه يكون في يوم أو يومين أو في عشرة، لكنكم تترددون على هذا المكان يوماً منذ مدة طويلة. أصدقوني القول.

(٧١) الباخري دمية القصر، ج ٢، ص ٣٨

(٧٢) الخواجه نظام الملك الطوسي سياسة نامه، ص ١٩٢. وغير مستبعد أن يكون ابن هندو من بين هؤلاء الكتاب، فقد قال:

صعت بأرض الري في أهلها      ضياع حرف الرءاء في اللثغة  
صرت بها بعد بلوغ المنى      يعجبني أن أبلغ اللثغة  
التعالي: تمة البيتة، ج ١، ص ١٤٢. وقال أيضاً:

قَوَّضَ خيامك من أرض تضام بها      وجانب الدُّلْ إن الدُّلْ يُجَنَّبُ  
وارحل إذا كانت الأوطان منقصةً      فَمَثَلُ الهند في أوطانه حَطْبُ

ابن أبي أصيبعة. طبقات الأطباء، ص ٤٣٠

قالوا: ليس بخاف على الملك، ولا على أحد أننا لسنا لصوصاً، ولا مجرمين، ولا نخدع نساء الناس ونغويهن أو نختطف أطفالهم من على الطرقات .. إن يُؤمَّنَّا الملك على أرواحنا وأنفسنا نخبره من نحن. قال فخر الدولة: لقد أمُنتكم على أرواحكم وأنفسكم وأموالكم، وأقسم على ذلك لأنه كان يعرف أكثرهم ..

قالوا: نحن قوم من الكتاب والمتصرفين الذين ظلوا عاطلين في عهدك، ومحرومين من أي نصيب في دولتك. إن أحداً لم يولِّنا أي منصب أو عمل أو حتى يلتفت إلينا. ونسمع الآن بظهور ملك بخراسان يقال له محمود يجتذب إليه ذوي الفضل والموهبة، وأهل العلم، ولا يتركهم يهيمون على وجوههم. إننا نتطلع بأماننا إليه بعد أن فقدنا الأمل في هذه المملكة. وإننا نصير إلى المِطْلُ يوماً لنشكو إلى بعضنا بعضاً الدهر، ونسأل كلُّ من يصل إلينا من جانب محمود عن أخباره، ونكتب رسائل إلى أصدقائنا بخراسان نطلعهم على أحوالنا، ونستفسر منهم تمهيداً للتوجه إلى هناك، فلقد أصبحنا فقراء، ونحن قوم ذوو عيال. إن الضرورة لترغمنا على ترك أوطاننا، ومسقط رأسنا، وبيوتنا، واختيار الغربة سعياً وراء العمل<sup>(٧٣)</sup>.

سأل فخر الدولة صاحب بن عباد عما ينبغي عمله، فقال هذا "هم أهل قلم، وأبناء أناس أصلاء، وإنني أعرف بعضهم .. فليعهد إليهم بما يلزم نحوهم"<sup>(٧٤)</sup>

أخذهم صاحب فأكرم وفادتهم، واستضافهم في قصره أياماً، ثم خلع عليهم الهدايا والديباج، ووصلهم. وفي اليوم التالي حضروا "للسلام عليه فقال لهم: لتقرؤا الآن عينا، فلا تكتبوا لمحمود بعد الآن، ولا تتشكوا، ولا تعملوا على زوال مملكتنا"<sup>(٧٥)</sup> ولما بلغ هذا فخر الدولة قال للصاحب: "ليتك أقدمت على ما أقدمت عليه السنة قبل عشر سنوات ، فما كانوا ليرغبوا في خصومنا"<sup>(٧٦)</sup>.

ترى متى فقد ابن هندو وظيفته في الري على النحو الذي غيّر كل حياته؟ لقد نقل التوحيدي أخبار نكبة مماثلة حلّت بأحد كتّاب صاحب، وهو أبو القاسم علي بن الحسن الكاتب، تلميذ أبي الحسن العامري، وذكر قول هذا الكاتب: إن صاحب

(٧٣) المصدر السابق، ص ١٩٢

(٧٤) (٧٦.٧٥.٧٤) المصدر السابق، ص ١٩٣.

”هجرني في هذه الأيام هجراً أضربني ، وكشف مستور حالي، وذهب علي أمري”<sup>(٧٦)</sup>.  
ومع أن الصاحب رضي عنه إلا أنه عاد ووضعه في الحبس<sup>(٧٧)</sup>، وجمع ما لديه من كتب،  
”وفيها كتب الفراء، والكسائي، ومصاحف القرآن، وأصول كثيرة في الفقه، والكلام، فلم  
يميزها من كتب الأوائل، وأمر بطرح النار فيها من غير تثبت”<sup>(٧٨)</sup>.

ولما كان هذا الخبر قد ورد في ”مثالب الوزيرين“، الذي ألفه التوحيدي بعد عودته  
من الري عام ٣٧٠هـ، فمن المؤكد أن الحادثة المذكورة قد وقعت بين عام ٣٦٧هـ – عقب  
تولي الصاحب الوزارة بالري – وعام ٣٧٠هـ.

وما دام أن ابن هندو قد درس – فيما ترجح – على العامري بين عام ٣٧٠هـ  
وعام ٣٧٤هـ فمن المؤكد أن النكبة التي حلت بابن هندو قد وقعت في الوقت الذي نكب  
فيه أبو القاسم علي بن الحسن الكاتب أو بعده بقليل، أي بما لا يتجاوز عام ٣٧١هـ أو  
٣٧٢هـ.

وإذا صح التصور السابق للأحداث فإنه يتضمن أن أبا القاسم علي بن الحسن  
الكاتب كان على معرفة بابن هندو، من جهة أن الاثنين كانا يعملان في خدمة الصاحب  
بن عباد. ومن ثم فمن المحتمل أن يكون أبو القاسم هذا هو الذي أوحى لابن هندو أو  
شجعه على دراسة الفلسفة على أبي الحسن العامري.

من المؤكد أن ابن هندو ما كان ليُنكَبَ في الري ، حتى لا يكاد يجد اللقمة يتبلَّغ  
بها، لو أن قريبه أبا محمد محمد بن هندو ما زال حياً، ومن ثم فإن من الصواب أن  
نفترض أن أبا محمد هذا كان قد توفي قبل عام ٣٧٢هـ، وكذلك والد الفيلسوف أبي  
الفرج بن هندو. ومن هنا فإنه حين ضاقت الحال بأبي الفرج توجه إلى نيسابور.

### ثالثاً – دراسة ابن هندو للفلسفة والطب في نيسابور وبغداد:

توجه ابن هندو حوالي عام ٣٧٢هـ/٣٧٣هـ إلى نيسابور حيث أمضى حوالي  
عامين في دراسة الفلسفة والمنطق على أكبر فلاسفة العالم الاسلامي في ذلك الوقت

(٧٧) أبو حيان التوحيدي: مثالب الوزيرين، ص ١٢٥.

(٧٨) المصدر السابق، ص ١٢٦.

أعني أبا الحسن العامري. ثم توجه حوالي عام ٣٧٥هـ إلى بغداد حيث درس الفلسفة بصورة ثانوية، والطب بصورة أساسية، على يد واحد من أبرز أطباء ذلك العصر وهو ابن الخمار. وسنعرض لتلمذه على هذين العلمين في فصل خاص عن أساتذته. ويكفي ها هنا أن نقول إن ابن هندو قد أتم حوالي عام ٣٨٠هـ دراسته في بغداد، فغادرها عائداً إلى نيسابور، والتحق بخدمة شمس المعالي قابوس بن وشمكير.

#### رابعاً - في خدمة قابوس بن وشمكير في نيسابور وجرجان:

تتداخل - في هذه المرحلة من حياة ابن هندو - السيرة الشخصية مع الأحداث السياسية التي كانت تمر بها تلك المنطقة من الدولة العربية - الإسلامية. ومن ثم فإن من الضروري أن نتناول هذه الأحداث بشيء من التفصيل لالقاء الضوء على سيرة ابن هندو.

قلنا إن فخر الدولة بن ركن الدولة البويهى قد التجأ إلى قابوس بن وشمكير حين هاجمه أخوه مؤيد الدولة بتحريض من عضد الدولة. ولما أبى قابوس أن يسلم فخر الدولة جرى قتال بينه وبين مؤيد الدولة انتهى بهزيمة قابوس وفخر الدولة، "يوم الأربعاء، في الثاني والعشرين من رمضان سنة ٣٧١هـ" (٧٩). وتوجه قابوس نحو بعض قلاع التي وضع فيها أمواله وذخائره، "فأخذ ما أراد، وسار نحو نيسابور. فلما وردها لحق به فخر الدولة" (٨٠)، وارتحلا من نيسابور "إلى بخارا، فأرسل صاحب بخارا معهما جيشاً صحبة تاش الحاجب، وولاه [أي قابوس] نيسابور" (٨١).

واجه تاش وقابوس جيش مؤيد الدولة وحاصراه شهرين في جرجان. ولما وصلت أخبار موت عضد الدولة إلى أخيه مؤيد الدولة سعى هذا لانتهاء الوضع الذي هو فيه، فقدم رشوة لاثنتين من قادة تاش، فلما التحم الطرفان انهزما، مما اضطر تاش وقابوس للتراجع إلى نيسابور.

وسرعان ما لحق مؤيد الدولة بأخيه عضد الدولة عام ٣٧٣هـ، واستقر رأي رجال

Ibn Isfandiyyar: History of Tabaristan, p. 226. (٧٩)

(٨٠) ابن الأثير. الكامل، المجلد ٦، ص ١١.

(٨١) ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج ٦، ص ١٤٨.

الدولة على تنصيب فخر الدولة، وذلك بإشارة من الصاحب بن عباد، "إذ لم يكن في ذلك البيت [أحد] أحق منه بالامارة. فطُيِّروا البريد اليه .. وبادر فخر الدولة من نيسابور الى جرجان" <sup>(٨٢)</sup> سنة ٣٧٣هـ.

و "لما ملك فخر الدولة بن بويه جرجان والري أراد أن يسلم جرجان الى قابوس، فردّه عن ذلك الصاحب بن عباد، وعظّمها في عينه، فأعرض عن الذي أراده، ونسي ما كان بينهما من الصحبة بخراسان [نيسابور]، وأنه بسببه خرجت البلاد عن يد قابوس، والملك عقيم" <sup>(٨٣)</sup>. وهكذا توترت العلاقات بين قابوس من جهة وفخر الدولة والصاحب بن عباد من جهة أخرى. وسيترك هذا الموقف العدائي آثاراً واضحة في حياة ابن هندو.

وحين هزم مؤيد الدولة قابوس بن وشمكير في استراباد واستولى على ملكه، كتب الصاحب بن عباد - وزير مؤيد الدولة - الى قابوس يقول شامتا:  
قد قَبَسَ القَابَسَاتِ قَابُوسُ      ونَجْمُهُ فِي السَّمَاءِ مَنْحُوسُ  
وكَيْفَ يُرْجَى الْفَلَاحُ مِنْ رَجُلٍ      يَكُونُ فِي آخِرِ اسْمِهِ بَوسُ <sup>(٨٤)</sup>

فردّ قابوس من نيسابور قائلاً:  
قل للذي بصروف الدهر عيّرنا      هل عاند الدهرُ إلا من له خطرُ؟  
أما ترى البحرَ تعلو فوقه جِيفُ      وتستقر بأقصى قعره الدُرُ  
فان تكن نشبت أيدي الزمان بنا      ومستنا من عوادي بؤسه الضُرُ  
ففي السماء نجومٌ ما لها عَدَدٌ      وليس يُكْسَفُ إلا الشمسُ <sup>(٨٥)</sup> والقمرُ <sup>(٨٦)</sup>

وبعد مدة توفي الأمير الساماني نوح بن منصور عام ٣٨٧هـ، وتولى من بعده ابنه الأمير الرضي. وهنا ثار عليه قائد الجيوش السامانية في خراسان أبو علي بن الحسن بن سيمجور، مما اضطر الأمير الرضي الى طلب مساعدة سبكتكين لاختماد التمرد.

(٨٢) المنبئي الفتح الوهبي، ج ١، ص ١٣٦، وانظر أيضاً ابن كثير البداية والنهاية، ج ١١، ص ٣٢٤، وابن الاثير: الكامل، المجلد ٧، ص ٤٠٩

(٨٣) ابن الاثير الكامل، المجلد السادس، ص ١٣٩

(٨٤) المنبئي الفتح الوهبي، ج ١، ص ٣٩١

(٨٥) يقصد نفسه أي شمس المعالي

(٨٦) المصدر السابق، ج ١، ص ٣٩١



وتقدم لنا كتب التاريخ - بصورة عرضية - معلومات هامة تتصل بحياة ابن هندو في هذه الفترة. فمنها نتبين أن ابن هندو كان على صلة بالمؤرخ أبي نصر العتبي، وأنه كان يعمل يومئذ في ديوان الأمير شمس المعالي قابوس في نيسابور، وشارك في القتال الذي دار بين أبي علي سيمجور وقابوس من جهة وبين الأمير سبكتكين من جهة أخرى على النحو الذي سنبينه.

واجه الأمير سبكتكين جيش أبي علي بن أبي الحسن بن سيمجور "سنة ثلاث وثمانين وثلثمائة" (٨٧) هـ. "ومع أن قابوساً كان يعيل الى السامانيين فقد أكره على أن يضع ابنه دارا رهينة بيد أبي علي" (٨٨)، كما يقول ابن اسفنديار. لكن أبا نصر العتبي المؤرخ - وكان يعمل في حكومة أبي علي سيمجور، وعلى معرفة بابن هندو، وقابوس - يقول: إنه حين التحم الجيشان حمل داراء بن شمس المعالي قابوس بن وشمكير "من قلب جيش أبي علي .. [ثم] أقبل على موقف الرضي بوجهه فاستأمن .. منضمّاً اليه" (٨٩).

وهكذا ندرك أن أبا علي سيمجور كان يخشى وقوف قابوس مع السامانيين وسبكتكين، لأنهم سعوا من قبل لاعادته الى ملكه، وإن لم يتم لهم غرضهم، لهذا أخذ ابنه داراء رهينة. لكن قابوساً كان يدرك واجبه الخلفي من جهة، وأن الأمير سبكتكين يمثل القوة البارزة المتنامية على مسرح أحداث المنطقة من جهة أخرى. ومن هنا اتفق مع ابنه داراء على أن ينضم - مع بدء القتال - الى قوات الأمير الساماني. الذي يهمننا هنا هو ما نقله أبو نصر العتبي من حديث هذه المعركة، حيث أورد شعراً لأبي الفرج بن هندو، يفهم منه أنه كان يقاتل في صف داراء بن قابوس، وأنه كان يشغل منصباً قيادياً. يقول العتبي مستشهداً على أن اسم ابن قابوس هو "داراء" بالهمز وليس "دارا"، إن أبا الفرج قال:

فما أعزى الى داراء حقاً      لنن أنا لم أديرَ فلكَ الزُّحُوف (٩٠)

(٨٧) المُنْبِي: الفتح الوهبي، ج ١، ص ١٨٩.

(٨٨) Ibn Isfandiyar: History of Tabaristan, p. 227.

(٨٩) المُنْبِي: الفتح الوهبي، ج ١، ص ١٩١.

(٩٠) المُنْبِي: الفتح الوهبي، ج ١، ص ١٩١.

**فابن هندو كان في سنة ٣٨٣هـ في نيسابور، وقاتل تحت راية داراء بن قابوس في معركة "تفسير" <sup>(٩١)</sup>. وظل - فيما يبدو - في بلاط قابوس طيلة وجود الأخير في نيسابور.**

وفي عام ٣٨٨هـ بدأ قابوس بالعمل على استعادة ملكه، وذلك بعد وفاة فخر الدولة سنة ٣٨٧هـ. فقد قام أبو القاسم بن سيمجور بالاستيلاء على جرجان عقب وفاة فخر الدولة، وكتب الى قابوس يستدعيه ليسلمها اليه <sup>(٩٢)</sup>. وما أن جاء هذا حتى خذله ابن سيمجور، "فانقلب شمس المعالي قابوس الى نيسابور" <sup>(٩٣)</sup>، وقد عزم على استعادة ملكه بنفسه.

نجح أنصار قابوس في الاستيلاء على جبل شهریار، وكان عليه "يومئذ رستم بن المرزبان خال الأمير مجد الدولة أبي طالب رستم بن فخر الدولة" <sup>(٩٤)</sup>، مثلما نجحوا "في طرد عساكر مجد الدولة من أمل والاستيلاء عليها" <sup>(٩٥)</sup>. ثم "إن أهل جرجان كتبوا الى قابوس يستدعونه فसार اليهم من نيسابور" <sup>(٩٦)</sup>، وهزم عساكر مجد الدولة، ودخل جرجان "في شعبان سنة ثمان وثمانين وثلثمائة" <sup>(٩٧)</sup>.

جهز مجد الدولة جيشاً جديداً بعث به من الريّ الى جرجان في محاولة منه لاستعادتها، لكن قابوساً هزم هذا الجيش، واستولى على سائر مملكة الجيل، وجرجان، وطبرستان، وولى ابنه منوچهر على طبرستان <sup>(٩٨)</sup>. وفي شعر ابن هندو ما يشير الى وجوده مع قابوس في هذه الفترة، فهو يتهدد الريّ بالويل والثبور، ويصفها بأنها "مِحْطُ الضيم"، يقول:

دَعْنِي الرِّئُ مِنْ بُغْدٍ فَقُلْتُ لَهَا      لَا شُجَّجَتْ فِي مِحْطِ الضَّيْمِ أُوْتَادِي  
كُفِّي فَمَا لَكَ عِنْدِي غَيْرُ مُلْجَمَةٍ      تَخْتَالُ مَا بَيْنَ إِصْدَارِي وَإِيرَادِي

(٩١) Ibn Isfandiyyar: History of Tabaristan, p. 227.

(٩٢) العتبي، تاريخ اليميني، ج ١، ص ٣٩٣.

(٩٣) المصدر السابق، ج ١، ص ٣٩٤.

(٩٤) المصدر السابق، ج ١، ص ٣٩٤ - ٣٩٥.

(٩٥) ابن الأثير الكامل، المجلد السادس، ص ١٤٠.

(٩٦) المصدر السابق، المجلد السادس، ص ١٤٠.

(٩٧) العتبي، تاريخ اليميني، ج ١، ص ٣٩٧، وانظر ابن الأثير: الكامل، المجلد السابع، ص ١٩١.

(٩٨) ابن الأثير: الكامل، المجلد السادس، ص ١٤٠-١٤١.

إِنْ لَمْ أَرْعُكَ بِخَيْلِ الصُّبْحِ مُوقِرَةً      أَسْنَدًا، مُعَبَّاةً فَيَسِي نَسْجَ زُرَادٍ  
فَلَا لَقَيْتُ أَحِلًّا بَارِضِكِ لَيْسِي      وَلَا تَسْمَى بِغَيْرِ الْيَثَمِ أَوْلَادِي<sup>(٩٩)</sup>

تطلع ابن هندو الى أن يسند اليه شمس المعالي قابوس منصباً هاماً، بعد أن ظل الى جانبه طيلة عشر سنوات تقريباً، في منفاه في نيسابور، مشاركاً إياه الأيام الصعبة، ومقاتلاً بالقلم، والسيف، الى جانبه. ونستدل على هذه الحقيقة من قول ابن هندو نفسه، مغرباً قابوس باسناد منصب الوزارة اليه:

وأجدرُ من أشركتمُ في نعيمكم      شريككمُ في حادثات الطوارق<sup>(١٠٠)</sup>

ولدينا، عن الفترة التي قضاها ابن هندو في بلاط قابوس في جرجان، حكاية رواها أبو الفضل البندنجي الشاعر، يقول: "كان بابن هندو ضرب من السوداء<sup>(١٠١)</sup>، وكان قليل القدرة على شرب النبيذ لأجل ذلك. واتفق أنه كان يوماً عند أبي الفتح بن أبي علي حمد، كاتب قابوس بن وشمكير، وأنا معه على عادة كانت لنا في الاجتماع. فدخل أبو علي [أقرأ: ابن أبي علي]، ونظر الى ما كان بأيدينا من الكتب. وتناشد هو وابن هندو الشعر. وحضر الطعام فأكلنا، وانتقلنا الى مجلس الشراب، ولم يطق ابن هندو المساعدة على ذلك"<sup>(١٠٢)</sup>، فاعتذر وأعفي.

كان ابن هندو في هذه الفترة (٣٨٨هـ - ٣٩١هـ) واحداً من الشعراء، والأدباء، والفلاسفة، والأطباء، الذين ازدان بهم بلاط الأمير شمس المعالي قابوس راعي الأدباء، والفلاسفة. لقد كان هذا الأمير شاعراً، وكاتباً بليغاً ترك رسائل كثيرة<sup>(١٠٣)</sup>، ورعى ابن سينا، وأبا الريحان البيروني، مثلما رعى عمه مرداويج أبا الحسن العامري وأبا تمام يوسف من محمد النيسابوري<sup>(١٠٤)</sup>. وقد التقى ابن هندو في هذا البلاط بأبي الريحان

(٩٩) الباخريزي: دمية القصر، ج ٢، ص ٤٠.

(١٠٠) عبد الكريم القزويني: التدوين في أخبار قزوين، ج ٣، ص ٣٦٢.

(١٠١) السوداء: هي المالبخوليا، وهي ضرب من الاكتئاب.

(١٠٢) ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧١، ونقل هذه الرواية أيضاً الكتبي: "قوات الوفيات"، ج ٣، ص ١٣-١٤.

(١٠٣) جمع عبد الرحمن بن علي اليزدادي رسائل قابوس بعنوان "قرائن شمس الدولة وكمال البلاغة"، ونشرها نعمان الأعظمي، صاحب المكتبة العربية، ببغداد. وكتب محب الدين الخطيب وصفاً لهذه الرسائل، وترجمةً لصاحبها، في مجلة المجمع العلمي العربي بدمشق، المجلد ٣ (١٩٢٣)، ج ٩، ص ١٠، ص ٢٧١ - ٢٧٥، و ج ١١، ١٢، ص ٣٣٢ - ٣٣٦.

(١٠٤) أبو حيان التوحيدي: الامتاع والمؤانسة، ج ٢، ص ١٥.

البيروني كما سنبين في دراستنا لأساتذته.

## خامساً - في خدمة نضر الملك في الأهواز وبغداد:

يبدو أن ابن هندو لم ينل عند قابوس كل ما كان يبتغيه فترك جرجان حوالي عام ٣٩١هـ، وتوجه نحو بهاء الدولة بن عضد الدولة البويهية في شيراز. وكان يتطلع الى أن يسند اليه بهاء الدولة منصباً وزارياً. وقد ورد في " تنمة اليتيمة"، المؤلفة قبل عام ٤٠٠ هـ، بيتان من الشعر يدلان على هذا. يقول ابن هندو:

قل لابن عبدان الدنيء السدون      وزرت من دوني وقدرت دوني  
الخطف الملعون أم لكلامك الـ      ملحن أم لعجانك المطعون<sup>(١٠٥)</sup>

وقد قادنا التفتيش عن " ابن عبدان " إلى أن وجدنا في " تاريخ هلال بن المحسن الصابي" شيئاً أعاننا على معرفة اسمه، وتاريخ إسناد الوزارة اليه، ومكان ذلك

لقد ذكر هلال بن المحسن بن ابراهيم الصابي الكاتب في تاريخه أحداث سنة ٣٩١هـ، فقال: إن "أبا علي الحسن بن أستاذ هرمز [تقلد] أعمال الأهواز، وأنه أُخْرِجَ إليها، ولُقِّبَ بعميد الجيوش"<sup>(١٠٦)</sup> ودخل "في طاعة بهاء الدولة .. وسار في صحبته الى فارس"<sup>(١٠٧)</sup>. وفي شيراز قبض على الوزير الموفق أبي علي بن اسماعيل، وأمسك بأزمة الأمور. "وأفرج عن أبي غالب ابن خلف، وجعل خليفته، فتولى العمل وكان متدرباً به"<sup>(١٠٨)</sup> ومن هنا نرى أن أبا غالب بن خلف كان يعمل في هذه الفترة وزيراً لبهاء الدولة، وقد قبض عليه، ثم أفرج عنه، وأعيد الى الوزارة ثانية.

وفي العام التالي - ٣٩٢هـ - عيّن بهاء الدولة الفرخان بن شيراز وزيراً "على أن يتوجه الى الأهواز، ويدبر أمورها"<sup>(١٠٩)</sup>. وكان بهاء الدولة يعتقد في ثروة الفرخان

(١٠٥) الثعالبي. تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٩

(١٠٦) هلال بن الصابي. تاريخ هلال بن الصابي، ص ٦٨

(١٠٧، ١٠٨) المصدر السابق، ص ٦٨.

(١٠٩) المصدر السابق، ص ٨٣

"وَيَسَارِهِ أَمْراً عظيماً. فلما توفي كثر القول عليه فيما تركه من المال، وخلفه من الودائع، وأودعه داره من الذخائر، فندب الوزير أبا غالب للتوجه الى نائبند وسيراف، واستقصاء ذلك أجمع، وإثارتته، وتحصيله" (١١٠).

وما أن عاد أبو غالب الوزير الى شيراز، بعد إنجاز المهمة، حتى تحدث أعداؤه بما أخذه لنفسه من أموال الفرخان. ولما اتصل هذا اللغظ ببهاء الدولة قبض على أبي غالب (١١١). ولما أُفْرِجَ عنه، وتوفي بهاء الدولة، وتولى ابنه سلطان الدولة الحكم من بعده، اتخذ أبا غالب بن خلف وزيراً له ونائباً عنه في العراق (بغداد).

أما عميد الجيوش فانه بعد أن فرض الأمن في الأهواز، "وساس الجند والرعية فيها السياسة الشديدة، واضطربت أمور بغداد، واختل نظامها، وعظمت أسباب الفساد والفتن فيها، كوتب بقصد العراق وإصلاح أحوالها. وورد عميد الجيوش واسطاً بعد أن أقام أبا جعفر أستاذ هرمز - والده - بالأهواز ناظراً (١١٢) في الحرب، ورتب أبا عبد الله الحسين بن علي بن عبدان في مراعاة الأمور والأعمال" (١١٣).

نستدل مما سبق على أنه حين وليّ ابن عبدان (أبو عبد الله الحسين بن علي) الوزارة في الأهواز هجاء ابن هندو هجاء مقذعاً، أعرب فيه عن تطلعه الى هذا المنصب الذي رأى نفسه أحق به من ابن عبدان. ويلزم من هذا أن ابن هندو كان يومها إما في شيراز أو الأهواز.

وعلى أي حال فانه لا توجد أخبار أخرى عن تنقلاته في الفترة الممتدة من عام ٣٩٣هـ وحتى عام ٤٠٢هـ. فربما ظل ابن هندو في الأهواز أو شيراز أو ارتحل الى مدن

(١١٠) المصدر السابق، ص ٨٤

(١١١) المصدر السابق، ص ٨٥ وكان ذلك "يوم الأربعاء، الرابع عشر من شهر ربيع الأول"، عام ٣٩٢هـ (المصدر السابق، ص ١٢٦) ويقول ابن كثير إنه "في أواخر المحرم [سنة ٣٩٢هـ] حلع بهاء الدولة وزيره أبا غالب محمد بن خلف عن الوزارة، وصادته بمائة ألف دينار قاشانية" (البداية والنهاية، ج ١١، ص ٣٥٤ - ٣٥٥).

(١١٢) في الأصل بعد أن أقام أبا جعفر أستاذ هرمز بالأهواز والده ناظراً (١١٣) هلال بن الصابي: تاريخ هلال بن الصابي، ص ١٠٥. وانظر، أبو الفداء، المختصر في أخبار البشر، ج ٢، ص ١٤٠.

أخرى في الشرق. لقد ظل يأمل بالوصول الى الوزارة في هذه الفترة، وشعره معبرٌ عن هذه الواقعة، يقول:

لا يُؤسِّنكَ <sup>(١١٤)</sup> من مَجْدٍ تَبَاعُدُهُ      فأنَّ للمَجْدِ تدرِجياً وترتيباً <sup>(١١٥)</sup>  
إنَّ الفَنَاءَ التي شَاهَدَتْ رَفَعَتْهَا      تنمى فتصعدُ <sup>(١١٦)</sup> أنبويًا فأنبويًا <sup>(١١٧)</sup>

ويقول في نص آخر، فيه ما يدل على أنه قاله في تلك الفترة (٣٩٢هـ - ٤٠٢هـ)،  
اذ يشير فيه الى تقدمه في العمر:

خَلِيلِي لَوْلَا أَنُ فِي السَّعْيِ رَفْعَةً      لما كان يوماً يَدَأُبُ القَمَرَانَ  
صَحَّ بِخَيْلِ العُلَى الى الغَايَاتِ      ما غَنَاءُ الأَسْوَدِ في الغَابَاتِ  
لَا يَرُدُّ الرَّدَى لِرُؤُومِ بِيـــوَتِ      لا، ولا يَفْتَضِيهِ جَوْبُ فَـلَاةِ  
مَوْلِدُ الدُّرِّ حَمَاءَةً، فَاذَا سَا      فر حَلَى التَّيْجَانَ واللُّبَّاتِ  
أَفْرِ لَدَهْرٍ مَا بِنِي يُنْعِسُ الفَا      ضِلَّ في بَدْنِهِ وفي العَقَبَاتِ <sup>(١١٨)</sup>

نقل ابن النجار البغدادي رواية أبي جعفر أحمد بن محمد بن سهل الهروي التي  
يقول فيها: إن ابن هندو " ورد بغداد في أيام أبي غالب بن خلف الوزير، ومدحه. واتفق  
اجتماعي معه، وأنسى به. وكان يلبس الدُّرَّاعة على رسم الكُتَّاب " <sup>(١١٩)</sup>.

لقد ولد أبو غالب محمد بن علي بن خلف الملقب بفخر الملك في مدينة واسط سنة  
٣٥٤هـ <sup>(١٢٠)</sup>، وعمل وزيراً لبهاء الدولة في شيراز، وقد قبض عليه وأطلق مرات عدة. ولما

(١١٤) في "يَتِيْمَةُ الدَّهْرِ"، للثعالبي، ج٣، ص ٣٩٧، و "التذكرة السعدية" للعبيدي، ص ٤٠٩: لا يوحشئك

(١١٥) في "يَتِيْمَةُ الدَّهْرِ" للثعالبي، ج٣، ص ٣٦٢. وتدريباً

(١١٦) في "فَوَاتِ الوَفِيَّاتِ" للكتبي، ج٢، ص ٩٥: وتثبت، وفي التذكرة السعدية للعبيدي، ص ٤٠٩. تنمى  
فتصعد.

(١١٧) العبيدي: التذكرة السعدية، ص ٤٠٩

(١١٨) في تَقِيْمَةُ اليَتِيْمَةِ، للثعالبي، ج١، ص ١٤٢ - ١٤٣، ورد صدر البيت الأول هكذا: خليلي لولا أن في  
السعي نفعه. وعند ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٣١: رفعة.

(١١٩) ابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٢ ونقل ياقوت الحموي هذه الرواية أيضاً  
في "معجم الأديباء"، ج٥، ص ١٦٩.

(١٢٠) المُنَيَّنِي: الفتح الوهبي، ج٢، ص ٢٠٤

توفي بهاء الدولة بأرجان سنة ٤٠٣هـ<sup>(١٢١)</sup> تولى الحكم من بعده ابنه أبو شجاع فناخسرو الملقب بسطان الدولة<sup>(١٢٢)</sup>. وظل فخر الملك وزيراً لسلطان الدولة ونائباً له في العراق، وكان يقيم في بغداد. ثم إن سلطان الدولة نقم على فخر الملك سنة ٤٠٦هـ<sup>(١٢٣)</sup>، فقبض عليه، "فحبسه"، ثم قتله لثلاث بقين من ربيع الأول سنة سبع وأربع مائة<sup>(١٢٤)</sup>. وبهذا "كان نظره بالعراق خمس سنين وأربعة شهور واثنين عشر يوماً"<sup>(١٢٥)</sup>. فيكون قد تولى الوزارة والنيابة في الخامس عشر من ذي القعدة سنة ٤٠١هـ وعزل منها وقتل في السابع والعشرين من ربيع الأول سنة ٤٠٧هـ.

وتبعاً لرواية أبي جعفر الهروي فإن ابن هندو قدم الى بغداد في أثناء تولي فخر الملك الوزارة والنيابة (٤٠١هـ-٤٠٧هـ). ومن المؤكد أنه كان على صلة سابقة معه أثناء إقامتهما في شيراز أو الأهواز ومن هنا جاءه ابن هندو مهناً، ومادحاً، ومؤملاً. ولعل المقطوعتين التاليتين مما قاله ابن هندو في فخر الملك:

من قَبْلُ أن يسعى لها فتفوَّته	وتقولُ عند فواتها <sup>(١٢٦)</sup> يا ليتني
إذا هَبَّتْ رياحُك فاغتتمها	فإنَّ لِكُلِّ خافقةٍ سكونٌ
ولا تُغْفَلُ عن الاحسانِ	فيها فما تدري السكونُ متى يَكُونُ <sup>(١٢٧)</sup>

وفي "حدائق السحر"، أبيات لابن هندو يقول فيها:

من قاس جدواك بالغمام فما	أنصفَ في الحكم بين هذين
أنت إذا جدت صاحك أبداً	وهو إذا جاد دأمع العينين <sup>(١٢٨)</sup>

(١٢١) ابن خلكان: وفيات الأعيان، ج ٢، ص ٢٥٦.

(١٢٢) المصدر السابق، ج ٥، ص ١٢٤.

(١٢٣) ابن الأثير: الكامل، المجلد ٧، ص ٢٧٩.

(١٢٤) المنيني: الفتح الوهبي: ج ٢، ص ٢٠٤. وانظر ابن القوطي: تلخيص مجمع الآداب، ج ٤، ص ٣٤٦.

(١٢٥) ابن الأثير: الكامل، المجلد التاسع، ص ٢٦٠.

(١٢٦) في الأصل: فواته.

(١٢٧) اللطواط: غرر الخصائص، ص ١٩٦. وهذا القول يستويحي الحديث النبوي الشريف: "من فتح عليه باب

من الخير فليتنهزه فإنه لا يدري متى يفلق عنه". (ص ١٩٥).

(١٢٨) اللطواط: حدائق السحر، ص ١٤٨.

جاء ابن هندو الى بغداد وهو "يلبس الدُرَاعَةَ على رسم الكُتَّاب" كما قال أبو جعفر الهروي. و "الدُرَاعَةُ" كما جاء في لسان العرب "جبة مشقوقة المُقَدِّم" (١٢٩). وَحَرِصُ ابن هندو على لبسها يعني اعتزازه بعمله في الكتابة، وأنه جاء مؤملاً أن يحظى من فخر الملك بوظيفة تليق بقدراته وهمته.

ولما كان فخر الملك قد تولى الوزارة في ١٥ ذي القعدة من عام ٤٠١هـ، وعزل في نهاية عام ٤٠٦هـ، حيث قتل في السابع والعشرين من ربيع الأول عام ٤٠٦هـ، فإن وفود ابن هندو عليه، والتقاءه بالأرموي الفيلسوف، الذي كان يدرّس في دار فخر الملك (١٣٠)، محصوران في الفترة السابقة. ولما كان ابن هندو قد ظهر في قزوين - كما سنرى - سنة ٤٠٤هـ، فمن المرجح أن يكون قدومه الى بغداد في سنة ٤٠٢هـ أو ٤٠٣هـ.

قدم ابن هندو الى بغداد اذن مباحاً لفخر الملك بأمل أن يحظى لديه بأحد أمرين: الأول أن يستند اليه منصباً في ديوان الإنشاء، والثاني أن يعمل في البيمارستان الذي أنشأه فخر الملك في بغداد، لاسيما وأن ابن هندو كان تلميذاً لابن الخمار بل أفضل تلاميذه.

ونظراً للثقافة الأدبية والفلسفية لابن هندو فمن المحتمل أن يكون قد التقى في بغداد بعدد من فلاسفتها وأدبائها، من أمثال أبي سعيد الأرموي، وأبي علي بن السمع (٣٣٤هـ - ٤١٨هـ) (١٣١)، وأبي الفرج عبد الله بن الطيب (١٣٢) الفيلسوف الطبيب.

(١٢٩) ابن منظور: لسان العرب، المجلد الثامن، ص ٨٢.

(١٣٠) البيهقي: تاريخ حكماء الاسلام، ص ١٣٦.

(١٣١) كتب ابن السمع في الموضوعات الفلسفية والعلمية، وتعليقاً على "السماع الطبيعى" لأرسطو. و كان فاضلاً في صناعة المنطق، قيماً بها، مقصوداً في إفادتها، شارحاً لغوامضها. (القفطي. تاريخ الحكماء، ص ٤١).

(١٣٢) اشتهر ابن الطيب بالفلسفة، والمنطق، والطب. ووفدت اليه التلاميذ من بلاد فارس. انظر في تفاصيل سيرته وأعماله الفلسفية كتابنا "مقالات يحيى بن عدي الفلسفية"، ص ٤٣ - ٤٤. وقد ذهب ريشر في كتابه "The Development of Arabic Logic"، ص ١٤١، الى ان ابن الطيب تتلمذ على ابن الخمار، ونقلنا زعمه هذا في كتابنا "مقالات يحيى بن عدي الفلسفية" ص ٤٣. لكن ابن الطيب ولد سنة ٣٧٠هـ، بينما كان ابن الخمار في خوارزم سنة ٣٨٦هـ، فمن غير المعقول ان يبدأ ابن الطيب دراسة الفلسفة، والمنطق، والطب، عليه وهو ابن عشر سنين



## سادساً - في بلاط منوچهر بن قابوس في جرجان:

لم ينل ابن هندو في بغداد ما كان يبتغيه. ويبدو أن طلبه قد لقي رفضاً قاسياً، ذلك أننا نجده نادماً على المديح العارم الذي صبّه على فخر الملك، بل وصل به الأمر إلى حد أنه ترك قول الشعر. ولما عاد إلى النظم في فترة لاحقة قال:

وكنْتُ تُرَكِّتُ الشَّعْرَ أَنْفُ مِنْ خَنَى      وأكبر عن مدحٍ وأزهدُ في غزلٍ (١٣٣)

ترك ابن هندو بغداد وعاد إلى جرجان. وهناك وجد أموراً كثيرة قد تغيرت في خلال السنوات العشر التي قضها خارجها. ومن أبرز الأحداث التي وقعت مقتل الأمير قابوس بن وشمكير إثر شغب الجند عليه سنة ٤٠٣هـ. ويومها تولى الحكم من بعده ابنه منوچهر الذي أرسل إليه الخليفة القادر بالله يعزّيه بوالده، "ولقّبه بفلك المعالي" (١٣٤).

تظاهر الأمير منوچهر بمسايرة المتآمرين على والده حتى يثبت حكمه. وقد سارع للوقوف إلى جانب يمين الدولة محمود بن سبكتكين، الذي استولى على مملكة السامانيين، وكان يمثل يومها القوة البارزة على المسرح السياسي في شرقي الدولة. ولما سألّه يمين الدولة أن يخطب له سارع إلى إقامة الدعوة باسمه "على منابر جرجان، وطبرستان، وقومس، ودامغان" (١٣٥)، طمعاً بالحصول على تأييده، ثم قام بخطبة ابنة يمين الدولة (١٣٦). وبهذا ثبت حكمه في الداخل والخارج. وعندئذ شرع في الانتقام من "أعيان عسكره المشتركين في دم أبيه، فصعد ذات بينهم .. حتى أباد خضراءهم" (١٣٧) وقد توفي منوچهر - كما ذكر ابن الأثير - سنة أربعمئة وعشرين للهجرة (١٣٨). لكن صاحب كتاب "مجمع الآداب" يقول: "كانت وفاة منوچهر سنة ثلاث وعشرين وأربعمئة" (١٣٩).

(١٣٣) الثعالبي: تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤١.

(١٣٤) العتبي: تاريخ اليميني، ج ٢، ص ١٧٩.

(١٣٥) المصدر السابق، ج ٢، ص ١٨٠.

(١٣٦) المصدر السابق، ج ٢، ص ١٨٠ - ١٨١.

(١٣٧) المصدر السابق، ج ٢، ص ١٨٤.

(١٣٨) ابن الأثير: الكامل، المجلد السابع، ص ٣٣٥.

(١٣٩) ابن الفوطي: تلخيص مجمع الآداب، الجزء الرابع، القسم الثالث، ص ٥٢٣ - ٥٢٤.

ظل بعض الأدباء، الذي عاشوا في رعاية شمس المعالي قابوس، مقيمين في جرجان وطبرستان، في أثناء ولاية فلك المعالي منوجهر، ومن بين هؤلاء الشاعر البندنجي. وقد نقل إلينا هذا الشاعر حكاية تدل على أن ابن هندو قدم إلى جرجان، وعاش مدة في رعاية منوجهر، يقول:

"كان الناس يظنون بمنوجهر بن قابوس ما كان في أبيه من الأدب والفضل، ولم يكن كذلك. فلما انتقل الأمر إليه قُصِدَ بما يُقَصَّدُ به مثله.. فمدحه ابن هندو بقصيدة، وتأنق فيها، وأنشده إياها فلم يفهمها، ولم يُثَبِّتْ عليها، فقال [ابن هندو]:

يا وَيْحَ فَضلي، أما في النَّاسِ من رَجُلٍ      يحنو عَلَيَّ، أما في الأرض من مَلِكٍ؟  
لأُكْرِمَنَّكَ يا فَضلي بِتَرْكِهِمْ      واستهيننَّ بالأيامِ والفلكِ

ف قيل لمنوجهر إنه قد هجاك - لأن لقبه كان فلك المعالي - فطلبه ليقبضه فهرب إلى نيسابور وانفلت منه<sup>(١٤٠)</sup>.

يبدو أن الحادثة السابقة وقعت في حدود سنة ٤٠٣هـ أو ٤٠٤هـ أي عقب تولي فلك المعالي الحكم مكان أبيه. فالقصيدة التي حملت ابن هندو على مغادرة جرجان والفرار بحياته إلى نيسابور قد قيلت - كما يقول أبو الفضل البندنجي الشاعر - "لما انتقل الأمر إليه [أي إلى منوجهر، و] قُصِدَ بما يُقَصَّدُ به مثله"، أي بعد توليه الحكم، وقصد الشعراء له مادحين.

### سابعاً - اللجوء إلى نيسابور:

ارتحل ابن هندو في هذه الفترة إلى إحدى مدن قزوين عام ٤٠٤هـ، حيث أخذ بعض الأحاديث رواية عن محمد بن إبراهيم بن أحمد الذي أجاز لابن هندو سماعاته<sup>(١٤١)</sup>، كما سنرى بالتفصيل عند دراستنا لهذه الشخصية بين أساتذة ابن هندو.

(١٤٠) ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧٢ - ١٧٣. ونقل هذه الرواية أيضاً الخوانساري في "روضات الجنان"، ج ٥، ص ٢٢٥ - ٢٢٦ مع شيء من التحريف في الفاظ النص.

(١٤١) عبد الكريم القزويني: التدوين في أخبار قزوين، ج ٢، ص ٣٦١.

وقد أقام ابن هندو بعد فراره من جرجان في مدينة نيسابور، التي كانت في تلك الفترة - مطلع القرن الخامس للهجرة - تحت حكم الغزنويين. وإبتداء من هذا الوقت دخلت حياة ابن هندو مرحلة صعبة وبائسة، فقد صار كثير التنقل بين البلاد باحثاً عن وظيفة تليق به يسدُّ منها حاجته الى المال. وقد عبّر ابن هندو عن أحواله في نيسابور في شعره، ومما قاله:

أَطَالَ بين البلاد تجوالي	فُصُوْرُ مالي وطولُ أمالي
إنْ رُحْتُ عن بلدةٍ غدوت الى	أخرى، فما تُسْتَقِرُّ أجمالي
كانني فكرةً الموسوس لا	تبقى مدى لحظةٍ على خَالٍ <sup>(١٤١)</sup>

وَلْيُنَلِّمْ بالأسباب التي قادت حياة ابن هندو الى هذا المسار الصعب لا بد من الوقوف على الأحداث والتغيرات التي وقعت في مملكة الري، وأثرت على نحوٍ ما في حياة ابن هندو، وشعره، وفكره :

حين توفي فخر الدولة سنة ٣٨٧هـ كانت مفاتيح خزائنه بيد زوجته. واجتمع عسكره على تولية ابنه مجد الدولة أبي طالب رستم وعمره أربع سنين. «وكان المرجع الى والدة أبي طالب في تدبير الملك، وعن رأيها يصدر»<sup>(١٤٢)</sup>. وكانت "السيدة - كما كانت تدعى - أختاً للأصبهيد<sup>(١٤٣)</sup> بفرّيم وسائر مملكة الجيل، وهي في منعة من أهلها .. فتملكت على الديلم، واستأثرت بالأمر والنهي، والحل والعقد. وجرت بينه وبينها

---

(١٤٢) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٣٠ - ٤٣١. وقد روى ابن النجار البغدادي هذه الأبيات في "ذيل تاريخ بغداد"، المجلد ١٧، ص ٣٥٣، عن أبي علي الحسن بن المظفر بن الحسن الهمداني، وهو ابن أحد الرواة الثلاثة الرئيسيين لشعر أبي الفرج بن هندو، واسمه أبو سعد المظفر بن الحسن الهمداني (المصدر نفسه، ص ٣٥١). وقد ورد في البيتين الثاني والثالث عند ابن النجار البغدادي التصحيف التالي:

اندرجت في بلدة غدوت الى	أخرى فما تستقر أجمالي
كانني فكرة الموسوس ما	تبقى بذي لحظة على حال

(١٤٣) ابن الأثير: الكامل، ج ٦، ص ١٣٢، وانظر العتبي: تاريخ اليميني، ج ١، ص ٢١٢، ٢٦٥.  
(١٤٤) الأصبهيد: كلمة فارسية تعني "قائد الجيش"، والمقصود بها في هذا السياق "الوالي". و"فرّيم": بلدة قريبة من مدينة طبرستان.

مكاوجات" <sup>(١٤٥)</sup> انتهت بقبضها عليه. "وكان سبب ذلك أن الحكم كان اليها في جميع أعمال ابنها ، فلما <sup>(١٤٦)</sup> وزر له أبو علي بن القاسم استمال الأمراء ووضعهم عليها، والشكوى عليها، وخوف ابنها منها، فصار كالمحجور عليه. فخرجت من الري إلى القلعة، فوضع عليها من يحفظها، فعملت الحيلة حتى هربت إلى بدر بن حسنويه، واستعانت به في ردها إلى الري" <sup>(١٤٧)</sup>.

تمكنت السيدة وبدر بن حسنويه، ولدها شمس الدولة، من دخول الري "وأسر مجد الدولة. فقيّدت والدته، وسجنته بالقلعة" <sup>(١٤٨)</sup> ثم أطلقت سراحه بعد عام، "وصارت هي تدبر الأمر، وتسمع رسائل الملوك، وتعطي الأجوبة" <sup>(١٤٩)</sup>. وظل الحال على هذه الصورة حتى سنة ٤١٩هـ حين توفيت السيدة <sup>(١٥٠)</sup>.

لم يكن لمجد الدولة من الحكم غير الأسم. وقد صور العتبي حاله فقال: إنه لما ضجر مجد الدولة من تصرفات السيدة والدته واستبدادها بالحكم "أثر البر في الاعتزال عن سمة الامارة. وحمله الاعتراف لها بالطاعة على ترك العقوق .. فلزم البيت منفرداً بالكتب والدفاتر" <sup>(١٥١)</sup>.

ومع ضعف الدولة طمع خصومها فيها فنجح ابن فولاذ، وهو ممن حظي بمكانة عالية عند البويهيين، في حمل مجد الدولة والسيدة الكافلة بالتدبير على أن ينزلا له عن أصبهان سنة أربعمائة وسبع هجرية <sup>(١٥٢)</sup>، بعد أن كثرت غاراته على أطراف الري، وتلقى دعماً عسكرياً من فلك المعالي منوهر بن قابوس بن وشمكير <sup>(١٥٣)</sup>.

وفي عام ٤٠٧هـ اتسع الفتق فاستدعى مجد الدولة نصر بن الحسن بن فروزان،

<sup>(١٤٥)</sup> العتبي. تاريخ اليميني، ج٢، ص ١٩٣

<sup>(١٤٦)</sup> في الأصل : فلم.

<sup>(١٤٧)</sup> ١٤٨، ١٤٩) ابن الأثير: الكامل، ج٦، ص ٢٠٣

<sup>(١٥٠)</sup> المصدر السابق، ج٩، ص ٣٦٩

<sup>(١٥١)</sup> العتبي: تاريخ اليميني، ج٢، ص ١٩٤.

<sup>(١٥٢)</sup> المصدر السابق، ج٢، ص ١٩٧.

<sup>(١٥٣)</sup> المصدر السابق، ج٢، ص ١٩٦.

الذي كان عاملاً لفخر الدولة على قومس، ليضبط الأمور، فبقي في الريّ "سنتين مرجوعاً" إليه في الرأي والتدبير<sup>(١٥٤)</sup>. لكن مجد الدولة رماه في الحبس حين علم باتصاله مع بعض المخالفين ثم أطلقه حين ساءت أحوال الريّ. و"خلع الديلم لجام الهيبة لعدم السياسة، وانفراد مجد الدولة في بيته بالدراسة"<sup>(١٥٥)</sup>.

وفي سنة ٤٢٠هـ شغب الجند على مجد الدولة، "وكان متشاغلاً بالنساء، ومطالعة الكتب ونسخها. وكانت والدته تدبر مملكته، فلما توفيت طمع جنده فيه"<sup>(١٥٦)</sup>. فاستعان عليهم بيمين الدولة محمود بن سبكتكين، فجاء هذا بعسكره الى الريّ، "فركب مجد الدولة يلتقيهم، فقبضوا عليه"<sup>(١٥٧)</sup>، وأُرسل إلى خراسان. ولما فتش قصره وجدوا له "من النساء الحرائر ما يزيد على خمسين امرأة، ولَدُنْ له نيفاً وثلاثين ولداً. ولما سئل عن ذلك قال: هذه عادة سلفي. وصلب [يمين الدولة] من أصحابه الباطنية خلقاً كثيراً، ونفى المعتزلة الى خراسان، وأحرق كتب الفلسفة، ومذاهب الاعتزال، والنجوم"<sup>(١٥٨)</sup>.

### ثامناً - في خدمة والده مجد الدولة في قزوين والريّ:

وفيما يخص ابن هندو فانه - كما تشير المصادر التاريخية - قد غادر نيسابور الى قزوين. يقول القزويني: "إن ابن هندو ورد قزوين سنة أربع وأربعمائة"<sup>(١٥٩)</sup>. والمرجح أنه جاءها بغرض الحصول على وظيفة كاتب فيها. ويبدو أنه عمل بعد ذلك في عدد من المدن التابعة لمملكة الريّ، فقد ذكر البيهقي أن ابن هندو كان "من كتّاب السيدة بالريّ وغيرها"<sup>(١٦٠)</sup>. وتشير هذه العبارة الى أكثر من عمل لابن هندو في دواوين مملكة الريّ. إنها تقول إنه عمل لدى "السيدة" مع أن الملك المتوج رسمياً هو مجد الدولة. ويمكن أن يفهم من هذا أن ابن هندو كان يقف الى جانب السيدة في الصراع الذي دار بينها وبين ابنها مجد الدولة. والحقيقة أن في شعر ابن هندو ما يؤكد هذا الفهم، فقد هاجم مجد الدولة والوزير الذي اتخذه وأراد من خلاله أن يحد من سيطرة والدته. لقد نقل الثعالبي

(١٥٤) المصدر السابق، ج٢، ص ١٩٩.

(١٥٥) المصدر السابق، ج٢، ص ١٩٩ - ٢٠٠.

(١٥٦، ١٥٧) ابن الأثير: الكامل، ج٩، ص ٣٧١.

(١٥٨) المصدر السابق، ج٩، ص ٣٧٢.

(١٥٩) عبد الكريم القزويني: التدوين في اخبار قزوين، ج٣، ص ٣٦١.

(١٦٠) البيهقي: تاريخ حكماء الاسلام، ص ٩٣.

في "تتمة اليتيمة" قول ابن هندو "لمجد الدولة، وكان اتخذ له ابن فضلان [أبو علي بن القاسم؟] دعوة عظيمة:

وَمَنْ مُبْلَغٌ عَنِ الْأَمِيرِ بْنِ بُؤَيْهِ      وَمَنْ عَجَبَ الدُّنْيَا أَمِيرٌ وَلَا أَمْرٌ  
أَسْرَكَ مِنْ فَضْلَانٍ إِصْلَاحُ دَعْوَةٍ      بِأَمْوَالِكَ اللَّاتِي تَخُونُهَا الْغَدْرُ  
كَمَهْمُورَةٍ مِنْ حَمَقِهَا بَعْضَ حَلِيَّتِهَا      تُسَرُّ بِأَنْ نِيَكْتَ وَمَنْ كَيْسَهَا الْمَهْرُ<sup>(١٦١)</sup>

ومع أنني لم أستطع أن أقف على حقيقة شخصية "ابن فضلان" الذي اتخذ لمجد الدولة "دعوة عظيمة"، إلا أن ما يقوله ابن هندو في البيت الثاني يرتبط بوضوح مع ما قاله ابن الأثير عن انشغال مجد الدولة بالنساء، ومطالعة الكتب، وتولي والدته تدبير المملكة: "فلما توفيت طمع جنده فيه واختلفت أحواله"<sup>(١٦٢)</sup>. ويعطينا ابن هندو صورة دقيقة لحال مجد الدولة في تلك الفترة فيقول:

لَنَا مَلِكٌ مَا فِيهِ لِلْمُلْكِ آلَةٌ      سَوَى أَنَّهُ يَوْمَ السَّلَامِ مُتَوَجُّ  
أُقِيمَ لِإِصْلَاحِ الْوَزَى وَهُوَ فَاسِدٌ      وَكَيْفَ اسْتَوَاءُ الظَّلِّ وَالْعُودُ أَعْوَجُ ؟<sup>(١٦٣)</sup>

إن موقف ابن هندو هذا ليس وليد الانحياز العاطفي إلى "السيدة" بقدر ما هو وليد الرأي السياسي الناضج الذي يمليه عليه فكره وخبرته بديوان الانشاء. وقد ذكر البيهقي المؤرخ أنه حين قدم السلطان مسعود بن محمود بن سبكتكين إلى الري، بعد سنوات من هذا التاريخ، قال خطيب الري الناطق باسم أهلها: "لقد مرَّ على حكم الديلمة الظالمين ثلاثين عاماً، لم يراعوا خلالها فينا إلا ولا ذمة. درست أثناءها سنن الإسلام، إذ انتقل الملك - بعد رحيل فخر الدولة والصاحب بن عباد - إلى امرأة وصبي قاصر، فتضرعنا إلى الله تعالى، فألهم ملك الإسلام محمود أن يأتي إلى هنا، وأغاثنا .. واستأصل شأفة أولئك العجزة الذين لم يستطيعوا تدبير أمورنا"<sup>(١٦٤)</sup>.

(١٦١) الثعالبي: تتمه اليتيمة، ج١، ص ١٣٩.

(١٦٢) ابن الأثير: الكامل، ج٩، ص ٣٧١.

(١٦٣) الثعالبي: تتمه اليتيمة، ج١، ص ١٣٩. ونقل ابن أبي أصيبعة هذين البيتين (طبقات الأطباء، ص ٤٣٤)

مع تصحيف كلمة "السلام" إلى "السلاح". وانظر أيضاً الثعالبي: كتاب خاص الخاص، ص ١٦٧.

(١٦٤) أبو الفضل البيهقي: تاريخ البيهقي، ص ٢١.

ويقول ابن هندو في هذا المعنى:

كيف أرجو [الصلاح] أو أبتغيه في زمانٍ عمَّ البَغَاءُ بنيهِ<sup>(١٦٥)</sup>

وهكذا كان على ابن هندو أن يتنقّل بين مدن مملكة الريّ التي تشمل قزوين، وسهرورد، وقم، وساهو<sup>(١٦٦)</sup>، وغيرها، وإن كنا لا نعرف على وجه الدقة في أي من هذه المدن اشتغل ابن هندو. لكن المؤكّد في هذا الصدد أنه - بعد أن عمل في قزوين والريّ كاتباً للسيدة في حوالي عام ٤٠٤هـ وما بعدها - ترك عمله وارتحل إلى جرجان حيث عمل كاتباً فيها لمنوجهر بن قابوس. والدليل على هذا أمران :

**الأول :** أن ياقوت الحموي قد نقل في معجمه روايتين لأبي الفضل البندنجي يقرر فيهما وجود ابن هندو في جرجان بعد سنة ٤١٠هـ. يقول البندنجي: "شاهدته بجرجان في سني بضع عشرة وأربعمائة كاتباً بها، وأنه مشهور في تلك البلاد"<sup>(١٦٧)</sup>. ويقول في الرواية الثانية: "حضرت معه [أي مع ابن هندو] في مجلس أبي غانم القصري الناظر، [و] كان في الدواوين بجرجان على البريد"<sup>(١٦٨)</sup>.

**الثاني :** يؤكد ابن النجار البغدادي أن ابن هندو "كتب بجرجان بعد العشر والأربعمائة"<sup>(١٦٩)</sup>.

لهذا كله فإن علينا أن نفترض أن ابن هندو ترك الريّ وأعمالها إلى جرجان حوالي عام ٤١١هـ ليعمل كاتباً فيها.

بعد أن استولى محمود بن سبكتكين على مملكة الريّ سنة ٤٢٠هـ عزل كثيراً من الكتّاب، والمتصرّفين، والعمال، الذين كانوا يعملون للبويعيين، بسبب عقيدتهم الامامية

(١٦٥) الثعالبي: تنمة اليتيمة، ج١، ص ١٤٠. والكلمة بين الحاصرتين [...] في الاصل: السلام

(١٦٦) الصاحب بن عباد: رسائل الصاحب بن عباد، الصفحات: ١٤، ٣٤، ٤٢، ٥٢.

(١٦٧) ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج٥، ص ١٦٩.

(١٦٨) المصدر السابق، ج٥، ص ١٦٩.

(١٦٩) ابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥١.

الشيعية من جهة، وليضمن - من جهة أخرى - إدارة البلاد من قبل رجال يثق في ولائهم له، وقدرتهم على العمل وفق ما يراه. ومما يدعم افتراضنا عزل ابن هندو من عمله في هذه الفترة أمران: الأول ما ذكره الخواجه نظام الملك الطوسي من سياسة السلطان محمود بن سبكتكين في هذا الصدد. والثاني انحياز ابن هندو للعلويين في بلاد الديلم. يقول نظام الملك الطوسي:

"لم يكن لأي زرادشتي، ومسيحي، ورافضي، الجراءة حتى على إظهار نفسه في عهد محمود ومسعود. إذ كان كل كتبته [من] الترك، والقائمين على شؤونهم، والمتنفذين فيها من خراسان، ومن الحنفية أو الشافعية الأظهر. ولم يكن الترك ليفسحوا المجال أمام كتبة العراق، وعمال خراجها، من ذوي المذاهب السيئة، بل لم يكونوا ليجيزوا استخدامهم أو توليتهم أي عمل. وكانوا يقولون: هؤلاء على مذهب الديالة ومن أتباعهم" (١٧٠).

و "كان الأتراك إذا ما قدم عليهم من يسألهم عمل كاتب أو فرّاش أو ركابدار يسألونه: من أي مدينة أنت؟، ومن أي ولاية؟، وما مذهبك؟ فإن قال: حنفي أو شافعي من خراسان وما وراء النهر أو من مدينة سنّية قبلوه، وإن قال شيعي من قم وكاشان أو أبه والري ردّوه قائلين: انصرف، فنحن نقتل الأفعى لا نريها" (١٧١).

### تاسماً - استقرار ابن هندو في استراباد ووفاته فيها:

في هذا الوقت كانت بلاد الديلم المجاورة لرجان تحت حكم أحد العلويين وهو السيد أبو الحسين المؤيد بالله بن الحسين بن هرون بن الحسين بن محمد بن القاسم بن الحسين بن زيد بن الإمام السبط الحسن بن علي بن أبي طالب. ونظراً لاتفاق ابن هندو مع هذا الداعية في المذهب، فإن بعض التفصيلات عنه سيساعدنا على توسيع معرفتنا بابن هندو. وسنكتفي - في هذا الصدد - ببعض ما أورده عنه ابن اسفنديار.

تلقى المؤيد بالله علومه في بغداد، فدرس على السيد أبي العباس أولاً ثم على

(١٧٠) الخواجه نظام الملك الطوسي: سياست نامه، ص ١٨٣

(١٧١) المصدر السابق، ص ١٨٤.



قاضى القضاة عبد الجبار الهمذاني. وقد ارتحل الى الشرق حيث نشر دعوته العلوية في بلاد الديلم، فاستجاب له الجيليون والديالمة<sup>(١٧٢)</sup>. وحين وطّد حكمه في بلادهم قصده رجال العلم من جميع الأنحاء. وقد وضع المؤيد بالله عدداً من المؤلفات أبرزها "كتاب التجريد"، و"كتاب البلغة"، و"كتاب الافادة"، و"تؤلف أشعاره مجلداً ضخماً"<sup>(١٧٣)</sup>. ويذكر "الجشمي في كتابه "جلائل الأبصار" أنه توفي يوم الأحد، يوم عرفه، التاسع من ذي الحجة، عام ٤٢١هـ"<sup>(١٧٤)</sup>.

وبعد وفاة المؤيد بالله تولى الحكم في بلاد الديلم أخوه الأكبر "السيد الناطق بالحق، أبو طالب بن الحسين الثائر بتأييد الله"<sup>(١٧٥)</sup>. وقد درّس الناطق بالحق - قبل عام ٤٢١هـ - "في مدرسة جرجان، التي أكثر التلاميذ التردد عليها لسماع محاضراته، ثم ارتحل فيما بعد الى بلاد الديلم. وحين توفي شقيقه تمت البيعة له. ولما صار إماماً كتب اليه أبو الفرج علي بن الحسين يقول:

سَرَّ النَّبُوءَةُ وَالنَّبِيَّاءُ      وَرَهَا الْوَصِيَّةُ وَالْوَصِيَّاءُ  
أَنْ الدِّيَالَمَ بَايَعْتَ      يَحْيَى بْنُ هَارُونَ الرُّضَيَّاءُ<sup>(١٧٦)</sup>

لقد ولد الناطق بالحق سنة ٣٤٠هـ، وتوفي بعد عام من تنصيبه إماماً، أي سنة ٤٢٢هـ، وعاش اثنتين وثمانين سنة، وترك عدداً من المؤلفات الفلسفية الكلامية، أبرزها وأكثرها شهرة: "كتاب التحرير"، و"التعليق على كتاب المجزي"<sup>(١٧٧)</sup>. وكان السيدان - المؤيد بالله والناطق بالحق - مثل والدهما من أتباع المذهب الامامي الاثني عشري<sup>(١٧٨)</sup>.

يتبيّن من سيرة الامامين السابقين أن هناك ما يجمع بينهما وبين ابن هندو، كالمذهب الامامي، والشعر، والفلسفة، ويبدو أن ابن هندو قد تأثر بكتابات المؤيد بالله،

Ibn Isfandiyyar: History of Tabaristan, p. 50	(١٧٢)
Ibid, p. 50 - 51.	(١٧٣)
Ibid, p. 50 - 53	(١٧٤)
Ibid, p. 50 - 54.	(١٧٥)
Ibid, p. 50 - 54.	(١٧٦)
Ibid, p. 50 - 55.	(١٧٧)
Ibid, p. 50 - 54.	(١٧٨)

فقد وضع مثله كتاباً بعنوان " كتاب البلغة". كما أن تهننته للناطق بالحق كانت سنة ٤٢١هـ، أي بعد أن ترك خدمة البويهيين - انصار المذهب الامامي - وصار الى خدمة منوچهر بن قابوس، الذي خضع للسلطان يمين الدولة محمود بن سبكتكين ناصر مذهب اهل السنة. ولنا أن نفهم من هذا أموراً عدة:

**اولها:** أن ابن هندو لم يهنيء الناطق بالحق مشافهة، وإنما "كتب اليه"، كما يقول ابن اسفنديار، مما يعني أنه لم يكن يومها في بلاد الجيل أو الديلم. وبالتالي فبما أنه كان لا يزال في خدمة منوچهر أو أنه كان قد تركه ليعيش في بيت له في أستراباد.

**ثانيها:** أن تهنئة ابن هندو تحمل في طياتها الأمل بأن يكون هذا الامام مجدداً لمجد المذهب الذي خذله البويهيون بضعفهم، وانحطاط أخلاقهم، وانهيار دولتهم في الري سنة ٤٢٠هـ. ويعكس هذا الأمل شعوره بالضيق من خضوع منوچهر بن قابوس لسلطان يمين الدولة.

وإذا كان الناطق بالحق قد توفي سنة ٤٢٢هـ. فإن ابن هندو لم يعمر بعده طويلاً. وقد اختلف القدماء والمحدثون في سنة وفاته، فذهب حاجي خليفة الى أن ابن هندو قد توفي "سنة أربعمئة وعشر" (١٧٩). وتابعه على هذا الرأي كاتب مادة "ابن هندو" في دائرة المعارف الاسلامية (١٨٠).

وواضح أن هذا الرأي لا يستقيم مع الروايات المتعددة الخاصة بمشاهدته يعمل في جرجان بعد عام ٤١٠هـ، ولا مع تهننته للناطق بالحق بالامامة سنة ٤٢١هـ. ولا تتفق هذه الوقائع - أيضاً - مع قول صاحب "فوات الوفيات" عن ابن هندو: "كانت وفاته بجرجان في سنة عشرين وأربعمئة" (١٨١).

(١٧٩) حاجي خليفة. كشف الظنون، ج ٢، ص ١٧٦٢

(١٨٠) Lewis (B) and Others (ed.): "Ibn Hindu" in the Encyclopaedia of Islam, Vol 3, p. 800

(١٨١) الكتبي. فوات الوفيات، ج ٢، ص ١٣

لقد ملت في مؤلف سابق<sup>(١٨٢)</sup> إلى ما قاله الكتبي. أما وقد وقفت على ما قاله ابن اسفنديار، وترجمة ابن النجار البغدادي لابن هندو، فقد صار من الواجب ترك هذا الرأي إلى ما تقرره الروايات الثابتة، فقد قال ابن النجار: "قرأت بخط أبي عبد الله محمد بن عبد الواحد الدقاق الأصفهاني: سمعت أبا الشرف عماد بن أبي الفرج علي بن الحسين بن هندو يقول: توفي والدي سنة ثلاث وعشرين وأربعمائة بأستراباد. وكان مولده بقم، ونشأ بالري"<sup>(١٨٣)</sup>.

وتتفق هذه الرواية - في شقها الأول - مع ما ذهب إليه ابن اسفنديار، من أن ابن هندو رحل في أواخر حياته إلى أستراباد، حيث توفي فيها، ودفن في بيته<sup>(١٨٤)</sup>.

(١٨٢) د. سبحان خليفات رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، ص ٢٠١.

(١٨٣) ابن النجار البغدادي ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٤.

Ibn Isfandiyyar: History of Tabaristan, p. 77.

(١٨٤)

## **الفصل الثالث**

### **حياته الشخصية**

## أولاً - أخلاقه وخصيته:

لم يُقدِّم إلينا كتاب التراجم والمتصلون بابن هندو معلومات تكفي لتصوير شخصيته. فنحن لا نكاد نستطيع أن نتصوره على هيئةٍ دون أخرى، كما لا نملك المعلومات الكافية عن أخلاقه، وعاداته. ومن هنا سنعمد - في محاولة للتعرف إلى شخصية ابن هندو - إلى جمع ما يمكن جمعه من المعلومات عنه، سواء أ جاءت على السنة الرواة أم بُنيت في ثنايا شعره، ثم نعمد إلى تحليل هذه المعلومات لنرسم صورة أقرب ما تكون إلى حقيقة هذا الفيلسوف.

كان ابن هندو نحيف الجسم، فقد خاطب أحد الكُتَّاب بقوله: "ليت جسمي النحيف من بعض أقلامك" <sup>(١٨٥)</sup> كما كان حريصاً على أناقة مظهره، ولبس "الدُّرَّاعة على رسم الكُتَّاب" <sup>(١٨٦)</sup>، كما قال من اجتمع به، وعرفه عن قرب <sup>(١٨٧)</sup>. "والدُّرَّاعة" جُبَّة مشقوقة المُقَدِّم <sup>(١٨٨)</sup>. ويعكس حرص ابن هندو على لبسها اعتزازه بعمله في الكتابة.

كان ابن هندو صاحب خط جميل، وبلاغة في الكتابة، تدعمها ثقافة لغوية، وأدبية، وفلسفية، وطبية، وكلامية، وفقهية واسعة. ونحن ندرك امتلاكه لهذه السمات من خلال الكتب التي ألَّفها، والأشعار الفائقة التي وصلنا بعضها، وإحلال القدماء له المحل الأسنى في الأدب، والشعر، والرسائل، والفلسفة، والطب. كما نصل إلى هذه النتيجة من خلال الموازنة التي عقدها ابن هندو نفسه بينه وبين "ابن عبدان" الذي كان ينافسه على الفوز بمنصب الوزارة. يقول ابن هندو:

قل لابن عبدان الدُّنْيَى الدُّنْيَى      وزرت من دوني وقُدْرَتُكَ لَدُونِي  
الخطُّ المَلْعُونُ أم لكلامك      المَلْحُونُ أم ..... <sup>(١٨٩)</sup>

(١٨٥) الثعالبي: تنمة اليتيمة، ج١، ص ١٣٨.

(١٨٦) ابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٢

(١٨٧) المقصود هو أبو جعفر أحمد بن محمد بن سهل الهروي

(١٨٨) ابن منظور: لسان العرب، المجلد الثامن، ص ٨٢.

(١٨٩) الثعالبي: تنمة اليتيمة، ج١، ص ١٣٩.

ولا يعقل أن يأخذ ابن هندو على ابن عبدان قباحة الخط، واللحن في الكلام، وهو يشاركه في هاتين السميتين.

أما أخلاقه فمن الواضح أنه كان ذا همة عالية، طموحاً للمعالي، وصاحب إرادة قوية. ولم يكن إخفاقه في تحقيق آماله في مكانٍ بقادرٍ على ثنيه عنها، وصرفه عن معاودة المحاولة. ونستدل على بعد آماله وعلو همته من قوله في الري:

وهمة في المعالي كنت أكتمها      زرى مخافة أن تجني على عنقي  
أباحها السُّكْرُ مني فامتلا حسداً      خلِّي، وأرعد نُدْماني من الفرقِ<sup>(١٩٠)</sup>

أما إصراره العنيد، وعزمه الذي لا يعرف الكلل، وسعيه الذي لا يعرف حداً، في مجال تحقيق هذه الآمال العالية، فيتضح جلياً من قوله في مرحلة متأخرة من حياته:

أطال بين البلاد تجوالسي      قصور مالي وطول أمالسي  
إن رحتُ عن بلادٍ غدوت إلى      أخرى، فما تستقر أحمالي<sup>(١٩١)</sup>

إن رجلاً يملك الهمة العالية، والارادة القوية، والسعي الحثيث الدائب، لتحقيق آماله، قد يضعف فيتنازل عن كثير من القيم التي يؤمن بها في سبيل تحقيق أهدافه. أما ابن هندو فإن تطلعه إلى المعالي كان مصحوباً بإيمان قوي بالقيم الخلقية، والسجاي السامية. فمع أن الشعر في ذلك العصر كان أسلوباً مألوفاً للوصول إلى الغرض، عبر المدح والذم، فإن ابن هندو قد ترفع عن سلوك هذا الطريق بل ترك قول الشعر مدة من الزمن حين وجد نفسه مضطراً لاستعماله في المدح غير الصادر عن النفس الصادقة. لهذا فإنه لما عاد إلى قول الشعر قال:

وكنْتُ تركتُ الشُّعْرَ أنفُ من خنى      وأكبر عن مدحٍ وأرمدُ في غزل<sup>(١٩٢)</sup>

(١٩٠) البخارزي: دمية القصر، ج ٢، ص ٦٢.

(١٩١) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٣٠ - ٤٣١.

(١٩٢) النعالي: تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤١.

فهو يرفض أن يزج بنفسه وسيرته في عالم الفحش، مثلما يجد شعره أسمى من أن يمدح به للتكسب.

وهناك دليل آخر على السمو الخلفي لابن هندو، وكبريائه الذي لا يعرف التذلل أو المصانعة تحت كل الظروف ، مع عظم تقديره لنفسه ، وقدراته، وأدبه، وعلمه، أعني قوله:

قَوْضُ خِيَامِكَ مِنْ أَرْضِ تَضَامٍ بِهَا      وَجَانِبُ الذِّلِّ إِنَّ الذِّلَّ يُجْتَنَّبُ  
وَارْحَلْ إِذَا كَانَتْ الْأَوْطَانُ مَنْقَصَةً      فَمَنْدَلُ الْهِنْدِ فِي أَوْطَانِهِ حَطْبٌ<sup>(١٩٣)</sup>

وكذلك قوله:

يَسْرُ زِمَانِي أَنْ أَنَاظَ بِأَهْلِهِ      وَأَنْفُ أَنْ أُعْزَى إِلَيْهِ لَجْهَلِهِ  
وَيَعْجِبُنِي أَنْ أَخْرَتَنِي صَرْوُهُ      فَتَأْخِيرُهَا الْإِنْسَانَ بُرْهَانُ فَضْلِهِ<sup>(١٩٤)</sup>

ولم تفارق ابن هندو كبرياؤه هذه حتى في الحب. إنه يخاطب المحبوبة قائلاً:

فَلَمَّا تَأَبَّى قَلْبُهُ غَيْرَ خَفَقَةٍ      بَوْدَ كَيْتِ الْعَنْكَبُوتِ ظَنِينِ  
أَطْرَتْ غُرَابَ الْبَيْنِ فِي عَرَصَاتِهِ      وَقُلْتُ: تَأْمَلْ، غَيْرُ دِينِكَ دِينِي  
وَوَدَّعْتُ أَسْبَابَ الصَّبَابَةِ بَعْدَهُ      فَأَخْفَيْتُ دَمْعِي وَاحْتَرَيْتُ حَنِينِي<sup>(١٩٥)</sup>

كان ابن هندو قوي الصلة بالأمير الأديب، الكاتب، الشاعر، قابوس بن وشمكير. وقد قضى في بلاطه في نيسابور - حين كان لاجئاً إليها - مدةً من الزمن، قاتل خلالها بسيفه، وبقلمه، وبقله الى جانب الأمير. ولما استرد قابوس ملكه انتظر ابن هندو منه أن يسند إليه منصباً يليق بمكانته، وبقدراته، ومؤهلاته، وتضحياته. لكن الأمير كان يسوء دائماً، ويتفنن في التعليل والمراوغة، لأسباب يبدو أن ابن هندو لم يدركها ولما أحس أن

(١٩٣) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٣٠.

(١٩٤) الثعالبي: يتيمة الدهر، ج ٣، ص ٣٩٨.

(١٩٥) الباخريزي: دمية القصر، ج ٢، ص ٥٩ - ٦٠.

الانتظار والصبر سيكونان ماسين بكرامته غادر جرجان كلها، وارتحل عام ٣٩٢هـ الى حيث بهاء الدولة ووزيره فخر الملك في شيراز، وكتب الى قابوس قصيدة قال فيها:

أيا أُملي دون كُلِّ الورى	الى مَ تُحَيِّبُ مني الأمل
وحتى متى أنا في لَمَ وقد	وسوف وكلا ولم لا ويَل
الستُ الذي يلتوي دونكم	ببيض السيوف وسُمرِ الأسَل
ولو جاء أمرُكم لي بأن	أُمت، إذا مِتُّ قبلَ الأجل
فسقياً له إن دنا أو نأى	وحلُّ بعَرَصَتنا أو رَحَل
إذا زارني خفتُ أعداءه	فأخفي موطنُـه بالفُـل
وما هجرتي بابُه عن قلبي	ولكنها لفنـاء العِلل <sup>(١٩٦)</sup>

كان ابن هندو فارساً، مقاتلاً، بكل ما للكلمة من معنى. ولم تكن تنقصه الجرأة والشجاعة أو الاقدام على قيادة المقاتلين، ومصارعة الفرسان. فحين التحم جيش الأمير الساماني مع جيش ابن سيمجور، كان جيش قابوس مكرهاً على الوقوف الى جانب ابن سيمجور. ولكن ما أن التجأ ابن قابوس الى الأمير الساماني حتى نشط ابن هندو للقتال، ووقف وسط المعركة يقول:

فما أعزى الى داراء حقاً      لئن أنا لم أدِرْ فلك الزحوف<sup>(١٩٧)</sup>

كان يؤمن بأن لزوم البيوت لا يَزُدُّ الموت ولا يطيل الأجل، ومن ثم لم يكن يتردد في خوض المخاطر، بل إنه جعل تعريفه للموجود - كما سنرى عند التعرض لفلسفته - يدور حول الفعل. فالموجود هو الذي يفعل فعلاً أو يتقبل أثر فعلٍ ما فيه، يقول ابن هندو:

صغُ بخيل العلى الى الغايات	ما غَنَاءُ الأسود في الغابات؟
لا يَزُدُّ الردى لزومُ بيوت	لا، ولا يقتضيه جوبُّ فلاة
مولد الدرِّ حماة، فاذا سا	فر حلَّى التيجان واللّبات <sup>(١٩٨)</sup>

(١٩٦) البخارزي: دمية القصر، ج٢، ص ٦٢.

(١٩٧) المثني الفتح الوهمي، ج١، ص ١٩١.

(١٩٨) الثعالبي: تمة البيتة، ج١، ص ١٤٢ - ١٤٣.



كان ابن هندو إذن أديباً، كاتباً بليغاً، وشاعراً مفلحاً، ذا همة عالية، وإرادة فولاذية. لا يكل من السعي وراء أهدافه، ولا تنجح صروف الدهر في ثنيه عن بغيته. ذا كبرياء لا تعرف الحدود، فارساً، شجاعاً، مقداماً لا يهاب الموت أتى جاء. شديد الاعتزاز بكرامته، وعلمه، وأدبه. كان - باختصار - سيداً بكل ما في الكلمة من معنى، وفارساً بكل ما للفارس من قيم خلقية رفيعة. وقد دعا ابنه الى القيم التي آمن هو نفسه بها فقال له:

إِسْمَحْ بِمَا لَكَ لِلْعَفَاةِ      وَحُرِّ وَجْهَكَ لِلْكَفَاةِ  
إِفْعَلْ فَا نَكَ حَامِدٌ      لِسُرَّكَ فِي فَلَقِ الصَّبَاةِ<sup>(١٩٩)</sup>

صحيح أن ابن هندو لم يكن ثرياً موسراً ، إذ كانت تمر به أوقات ضيق وشدة، لا يكاد يجد فيها اللقمة. لكنه كان - مع ذلك - سخيّاً بماله، لا يتردد في إنفاقه، ويصدر في ذلك عن نفس طبعها الجود، والكرم، والسماحة. ولم يكن الفيلسوف الشاعر كريماً بماله فحسب بل كان كريماً في خلقه أيضاً، فهو يقابل شاتمته بالحلم حتى يخرسه، يقول:

كَمْ مِنْ مَلِيحٍ عَلَى أَذَاهُ      يَسْلُ مِنْ فَكِهِ حَسَامَا  
صَبَّ قَذَى الْقَوْلِ فِي صِمَاخِي      فَصَارَ حَلْمِي لَهُ فِدَامَا<sup>(٢٠٠)</sup>

لكن ابن هندو إذا كان يواجه السفاهة بالحلم فانه كان شديد الاحتقار للكافر بالنعمة، الجاحد للاحسان، يقول:

إِذَا مَا عَقَدْنَا مِنْهُ عِنْدَ جَاحِدٍ      فَلَمْ نَرِهِ إِلَّا حَرُونًا عَنِ الشُّكْرِ  
رَجَعْنَا فَعَقَبْنَا الْجَمِيلَ بَضْدِهِ      وَقَلْنَا لَهُ هَا فَالِقَ عَاقِبَةِ الْكُفْرِ<sup>(٢٠١)</sup>

وتكشف هذه المواقف عن إدراك عقلي واضح لحقائق الطبيعة البشرية مع ترفع

(١٩٩) الباخري: دمية القصر، ج٢، ص ٧١

(٢٠٠) الثعالبي: يتيمة الدهر، ج٢، ص ٣٩٨.

(٢٠١) الباخري: دمية القصر، ج٢، ص ٦٤.

خلفي عن الانحدار الى درك اللاأخلاق. يقول:

كدأبك، كل لا يرى غير نفسه      فعش واحداً واضربهم بفراق  
زمان تجافى أهله فكانهم      سيات قسي ما لهن تلاقى<sup>(٢٠٢)</sup>

لقد كان ابن هندو ذا بصر فائق بالحياة، وبالطبيعة البشرية. ومن هنا خاطب الدنيا المتلبسة بالذات والزخارف قائلاً:

أرادت سفهاً أن تُموَّهَ قبَحها      على فِكْرٍ خاضت بحارَ الدقائق  
فلا تخدعينا بالسُرَّاب فاننا      قتلنا نهاناً في طلاب الحقائق<sup>(٢٠٣)</sup>

لعلنا نتلامح في أخلاق ابن هندو، وكبريائه، وطموحه، وسعيه وراء آماله، شخصية المتنبّي، وقد انضافت اليها حكمة الفيلسوف، وعمق معرفة الطبيب بالانسان . ولم تخل شخصية ابن هندو على سموها من نقاط ضعف بل ومن اضطراب وحمل حد المرض النفسي: فعلى الرغم من وقاره، ومعرفته بقدر نفسه، وإدراكه لما تفعله الخمر بالانسان، كان كثير المعاقرة لها. إنه يقول - بعقله - إن الخمر هي الجحيم:

هي جَهْدُ العقول سُمِّيَ راحاً      مثل ما قيل للديغ سليــــــــــــــــم  
إن تكن جنّة النعيم ففيها      من أذى السكر والخمار جحيماً<sup>(٢٠٤)</sup>

ومع هذا كان دائم المعاقرة للخمر. وكان شبان أصفهان يترنمون بقوله:

أبيدو الصبحُ مُخَمَّرُ المآق      ولم نر عرف خياشيم الزَّقَاقِ  
تدارك أيها الساقى نفوساً      ترقّت بالهموم الــــــــــــــــى التراقِ  
وقم نملا صحائفنا نفوساً      بشــــــــــــــــرب، والتزام، والتراقِ<sup>(٢٠٥)</sup>

(٢٠٢) ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧٠.

(٢٠٣) المصدر السابق، ج ٥، ص ١٧٢.

(٢٠٤) المصدر السابق، ج ٥، ص ١٧١.

(٢٠٥) المافروخي: محاسن أصفهان، ص ٨٠.

ومن المؤكد أن معاقرة ابن هندو للخمر كانت بتأثير الهموم التي رافقته طيلة حياته، فكأنه يستعين بها على تحمل صروف الزمان، وحوادث الأيام. ولم يكن يتردد - في تلك الفترة من حياته ولعلها أيام الشباب - في رهن رداءه للحصول على الخمر، يقول:

كُلُّ مَالِي فَهُوَ رَهْنٌ، مَا لَهْ	مِنْ فَكَاكٍ فِي مَسَاءٍ وَابْتِكَارِ
فَفُؤَادِي أَبْدَأُ رَهْنٌ هَوَى	وَرَدَائِي أَبْدَأُ رَهْنٌ عَقَارِ
لَوْ تَرَى تَوْبِي مَصْبُوغاً بِهَا	قُلْتُ لِمَيِّ تَبْدَى فِي غِيَارِ
وَلَقَدْ أَمَرَحَ فِي شَرَحِ الصَّبَا	مَرَحَ الْمَهْرَةِ فِي ثَنِي الْعِذَارِ <sup>(٢٠٦)</sup>

إن لدينا من الأخبار عن حياة ابن هندو ما يشير إلى أنه قد ترك شرب الخمر في مرحلة متوسطة من العمر. نعم لقد كان مضطراً نسبياً لمجاراة الوزراء والأمراء في مجالس الشراب لكنه لم يكن يكثر منه. وقد نقل إلينا أبو الفضل البندنجي الشاعر خبراً يفسر بكل دقة عزوف ابن هندو عن الشراب، بل ويقدم لنا - في الوقت نفسه - معلومات دقيقة عن الوضع النفسي له. يقول البندنجي: "كان بابن هندو ضرب من السوداء، وكان قليل القدرة على شرب النبيذ لأجل ذلك"<sup>(٢٠٧)</sup>. ولندرك أهمية هذه العبارة لا بد من تعريف "السوداء" التي كان الفيلسوف مصاباً بها:

"السوداء" هي الاسم الذي أطلقه الأطباء العرب على "الماليخوليا"، وهي حالة من الاكتئاب يمر بها الإنسان في "مرحلة العمر الانحدارية، ما بين سني الأربعين والستين"<sup>(٢٠٨)</sup>. ويطلق على هذه المرحلة اسم "فترة الانتكاس"، وهي "فترة سوية في مراحل نمو الإنسان"<sup>(٢٠٩)</sup>، وليس لها سن ثابتة تحدث فيها. فبينما يذهب بعض علماء النفس إلى أنها تحدث ما بين الأربعين والستين من العمر يقول بعض آخر إنها توجد غالباً "في أشخاص يبلغون من العمر الخامسة والأربعين والستين"<sup>(٢١٠)</sup>، ولهذا يطلقون عليها اسم "اكتئاب الكهولة"، ويرى فريق ثالث أن هذه الحالة "تحدث في الرجال عادة

(٢٠٦) الكتبي: قوات الوفيات، ج٣، ص ١٥

(٢٠٧) ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج٥، ص ١٧١.

(٢٠٨) اسماعيل مظهر وعبد الرحمن زكي (محرران): الموسوعة العربية الميسرة، مادة "سوداء انطوائية أو

ماليخوليا انطوائية"، ص ١٠٢٩.

(٢٠٩) منير وهبه الخازن معجم مصطلحات علم النفس، مادة "الاكتئاب الانتكاسي"، ص ٤٠.

(٢١٠) المصدر السابق، مادة "اكتئاب الكهولة"، ص ٨٣

بين ٥٠ و ٦٥ (٢١١).

إذا كان الإكتئاب يصيب الانسان بين سني الأربعين والستين، وكان ابن هندو مصاباً به وهو في بلاط قابوس بن وشمكير حوالي عام ٣٨٨هـ، فمعنى هذا أنه كان يومئذ بين الأربعين والستين من عمره. فإذا كنا قد افترضنا انه ولد عام ٣٣٤هـ أو ٣٣٥هـ فمعنى هذا أنه كان يومئذ في حوالي الرابعة والخمسين من عمره. وهي سن تظهر فيها أعراض الاكتئاب. ويشير هذا التحليل الى صحة تقديرنا لسنة ميلاده.

وإذا كانت كتب التراجم والتاريخ قد خلت من كثير من المعلومات الهامة، والأساسية، عن حياة ابن هندو الشخصية فإن معرفتنا بأصابته بالاكتئاب في كهولته تزودنا - من خلال التحليل النفسي الحديث - بمعلومات عن حالته النفسية، والعقلية، والجسدية، في تلك المرحلة المتأخرة من حياته، بل وتمد معرفتنا الى طفولته المبكرة، تلك المرحلة التي لا نعرف عنها شيئاً على الاطلاق. فكُتِّب التراجم لم يذكرها عنها شيئاً، كما أن ابن هندو قد سكت عنها أيضاً.

إن "الاكتئاب" أو السوداء حالة نفسية أو إحساس عام يشار اليه "بالفاظ مثل: الحزن، والسوداء، والكآبة، والغم، والانقباض العاطفي، والكرب النفسي" (٢١٢). ويتميز الاكتئاب بجملة من المظاهر النفسية، والجسدية، منها: "هبوط القدرات الذهنية عموماً، ونزعة الى الأسى على الماضي، والشعور بفراغ المستقبل، وبمظاهر التردد والشك، وعدم الحسم والبت في الأمور" (٢١٣)، و "تضخم الأفكار، وتهيجها، وانتقالها السريع من موضوع الى آخر بدون التمييز بين قيم المعاني .. مع الميل الى النكته اللاذعة، والتفوه بالألفاظ البذيئة، وأفكار العظمة، والاستعلاء، والاحساس المفرط بالانبساط والمرح، وازدياد النشاط الحركي" (٢١٤)، حيث "توجد حركة دائبة تتراوح بين عدم الاستقرار والتهيج التام" (٢١٥).

(٢١١) المصدر السابق، مادة "الاكتئاب الانتكاسي"، ص ٤٠.

(٢١٢) Silvano Arieti: "Depressive Disorders", in the Encyclopedia of Social Sciences, Vol. (4), p. 121.

(٢١٣) منير وهبه الخازن: معجم مصطلحات علم النفس، مادة "الاكتئاب الانتكاسي"، ص ٤٠.

(٢١٤) المصدر السابق، مادة "هوس"، ص ٨١.

(٢١٥) المصدر السابق، مادة "اكتئاب الكهولة"، ص ٨٢.

أما من الناحية الجسدية فإن الاكتئاب يكون مصحوباً بـ "قلة إفراز الغدد الصم، وهبوط الصحة بوجه عام"<sup>(٢١٦)</sup>. و "بحالات جسدية مثل فقدان الاحساس، وتنمل الجلد (الحكة)، وتغير في نشاط العضلة، ونقصان التنفس والنبض، والتعرق. ويميل رأس الشخص المكتئب الى الانحناء، وساقاه الى الانثناء، ويميل الجذع الى الأمام. ويأخذ الوجه تعبيراً خاصاً بسبب زيادة التجاعيد، وضعف الحركة اليمانية. ويوجد بطيء في الحركات، وصرامة في التفكير، وشعور عام بالضعف"<sup>(٢١٧)</sup>.

إن إصابة ابن هندو بالاكتئاب كانت في حوالي عام ٣٧٤هـ، وهي الفترة التي تلت نكبة صاحب بن عباد له، وتوجهه الى نيسابور لدراسة الفلسفة على أبي الحسن العامري. وفي خلال هذه الفترة درس الطب ببغداد، والتحق ببلاط قابوس بن وشمكير في نيسابور ثم في جرجان حيث تحدث البندنجي عن إصابة ابن هندو بالاكتئاب.

إن معرفة ما حدث بين عام ٣٧٢هـ و ٣٨٨هـ ضروري للتعرف على سبب هذه الحالة النفسية التي عانى منها ابن هندو، وهو ما سنحدده لاحقاً. أما الآن فعلينا أن نستعرض معالم هذا الاكتئاب في حياة الفيلسوف:

كان ابن هندو في الفترة المشار اليها كثير الشك والتردد لا يكاد يستقر على امر:

إذا ما عقدنا منةً عند جاحدر	فلم نره الا حرونا عن الشكر
رجعنا فعقبنا الجميل بضده	وقلنا له: ها فالحق عاقبة الكفر <sup>(٢١٨)</sup>

ولكنه لا يثبت على هذا النهج بل سرعان ما يعدل عن المجازاة بالقبيح على كفر

النعمة:

كـم من ملج على أذاه	يسل من فكه حُساما
صَبَّ قذى القول في صماخي	فصار حلمي له فِدَاما <sup>(٢١٩)</sup>

(٢١٦) المصدر السابق، مادة "الاكتئاب الانتكاسي"، ص ٤١

(٢١٧) Silvano Arieti: Depressive Disorders, in the E.S.S. , Vol (4), p. 122.

(٢١٨) الباخريزي: دمية القمر، ج ٢، ص ٦٤

(٢١٩) الثعالبي: يتيمة الدهر، ج ٣، ص ٣٩٨.

وابن هندو لا يرى في الخمر قيمة:

إِنْ تَكُنْ جَنَّةَ النِّعَمِ فَفِيهَا      مِنْ أَدَى السُّكْرِ وَالْخُمَارِ جَحِيمٌ (٢٢٠)

ومع هذا فإنه سرعان ما يقبل عليها من بعد كراهية:

أوصى الفقيه العسكري      بأنْ أَكْفَ عَنْ الشُّرَابِ  
فَعَصِيَّتُهُ إِنْ الشُّر      أَبَ عِمَارَةُ الْبَيْتِ الْخُرَابِ (٢٢١)

ولا يقف التردد عند هذين الأمرين بل يتعداهما الى شكل الحياة نفسها، فهو يسعى في أمره تارةً، ويسكن تارةً أخرى إذ لا يرى في الحركة والسعي جدوى:

خَلِيلِي، لَوْلَا أَنْ فِي السَّعْيِ رِفْعَةٌ      لَمَا كَانَ يَوْمًا يَدَابُ الْقَمَرَانِ (٢٢٢)

ثم ينتقل الى الموقف الآخر كأنما يشك في صحة حكمه الأول:

جَرَى قَلَمُ الْقَضَاءِ بِمَا يَكُونُ      فَسَيَّانُ التَّحَرُّكِ وَالسَّكُونُ  
جَنُونَ مِنْكَ أَنْ تَسْعَى لِرِزْقٍ      وَيُزْنَقُ فِي غَشَاوَتِهِ الْجَنِينُ (٢٢٣)

إن شكّه يمتد الى وفاء زوجته له، وإخلاصها اليه، يقول هاجياً أبا السماح ابنه من زوجته الأولى:

دَعَاوَى النَّاسَ فِي الدُّنْيَا فَنُونُ      وَعَلِمُ النَّاسِ أَكْثَرُهُ ظُنُونُ  
فَكَمْ مِنْ قَائِلٍ أَنَا مِنْ فُلَانٍ      وَعِنْدَ فُلَانَةٍ الْخَبَرُ الْيَقِينُ (٢٢٤)

(٢٢٠) ياقوت الحموي، معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧١.

(٢٢١) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٢٣.

(٢٢٢) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٣١.

(٢٢٣) الثعالبي: خاص الخاص، ص ٥٨.

(٢٢٤) الباهرزي: نمية القصر، ج ٢، ص ٤٢-٤٣.

وإضافة الى هذا التردد ، وعدم البت في الأمور، نجد عند ابن هندو شعوراً قوياً، غامراً، بفراغ المستقبل. إنه يتحدث عن عصره فيقول:

فَلَقْتُ بِنَا أَيَّامُهُ      فَكُنَّا فِـــــــي مِرْوَدٍ  
أَرْجُو غَدًا وَأَقُولُ عَلُّ      غَدًا، وَمَنْ لـــــــي بِالْغَدِ (٢٢٥)

وإذا كان "الاكتئاب مصحوباً بشعور بأن الحادث الخطر قد وقع بالفعل، وأن الخسارة قد تحققت، وعلى سبيل المثال فإن المحبوب قد مات حقاً، وأن الوضع الطيب قد ضاع، وأن مشروع العمل قد أخفق، وأن مفهوم الذات أو المثال لا يمكن المضي في الاحتفاظ به" (٢٢٦)، فإن ابن هندو يعبر عن كل هذه المشاعر المساوية إذ يقول:

مات الكرامُ فماتت مِنِّي الهِمَمُ      وَعَنْتُم مِثْلِي دَلِيلُ أَنَّهُمْ عُمِيْمُوا (٢٢٧)

ومن هنا فانه لا أمل في المستقبل:

أَرْجُو غَدًا، وَأَقُولُ عَلُّ      غَدًا، وَمَنْ لـــــــي بِالْغَدِ ؟ (٢٢٨)

وفي غمرة هذا الشعور العميق باليأس من الحاضر والمستقبل، والاحساس بتلاشي كل الأشياء، يظهر لدى المکتب ميل الى النكته اللاذعة ، واستعمال الالفاظ البذيئة. وعلى قلة ما وصلنا من شعر ابن هندو فانه يفيض بالالفاظ البذيئة اللاذعة، يقول:

كَانَ الزَّمَانُ فِسا عَلَى الْأَحْرَارِ      فَالآنَ لَطَخَهُمْ بِسِلْحِ جَارِ  
فَكَانَ قَوْلُنَا النَّدَاةَ مَسْئَةً      فَاسْتَفَّ مِنْ إِهْلِيلِجِ الْأَدْبَارِ (٢٢٩)

(٢٢٥) الباخريزي. دمية القصر، ج٢، ص ٦٦

(٢٢٦) Silvano Arieti: Depressive Disorders, Vol. 4, p. 122.

(٢٢٧) ابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٢-٣٥٣

(٢٢٨) الباخريزي: دمية القصر، ج٢، ص ٦٦

(٢٢٩) المصدر السابق، ج٢، ص ٦٤.

وها هو يخاطب وزيراً بفاحش الألفاظ، مما لا يتوقع من مثله علماً، وأدباً، وأسرة:

عجبت لقولنج هذا الوزير  
أنى ومن أين قــــد جاءه  
وفي كل يوم له حقنة  
تنظف بالزّب أمعاءه (٣٣٠)

ويبدو أن التفوه بمثل هذه الألفاظ البذيئة كان تعبيراً عن إحساس ابن هندو العميق بقذارة الحياة، ولا أخلاقيتها الجوهرية، يقول:

كيف أرجو الصّلاح أو أبتغيه  
في زمانٍ عمّ البغاءُ بنيهِ  
يُولدُ التّوأمين فيه، وكُلُّ  
منهما مُنسِكٌ بأيرٍ أخيه (٣٣١)

وهو لا يتردد حتى في وصف مجد الدولة بن فخر الدولة، ملك جرجان، بأنه في إعطائه الأموال لوزيره ابن فضلان، ليشيع دعوته ..

كممهورَةٍ من حمقها بعضَ حليّها  
تُسَرُّ بأن نيكث ومن كيسها المَهْرُ (٣٣٢)

وقد انتهى هذا الشعور بقذارة الحياة، وفراغ المستقبل، والعجز عن حسم المواقف، بتهيج تام، وحالة من عدم الاستقرار، جعلت ابن هندو في حالة حركة دائبة، وانتقال دائم. وقد أدرك هو نفسه هذه الحالة - وإن حاول تبريرها - فقال:

أطال بين البلاد تجوالِي  
قصورُ مالي وطولُ أمالِي  
إن رحْتُ عن بلدٍ غدوت إلى  
أخرى، فما تُستَقِرُّ أحمالِي  
كانني فكرةً الموسوسِ لا  
تبقى مدى لَحظةٍ على حالٍ (٣٣٣)

ومع هذا الانتقال كان ابن هندو يحس مشاعر العظمة، والاستعلاء، ولا يني

(٢٣٠) الثعالبي: تنمة البيتية، ج ١، ص ١٤٠.

(٢٣١) المصدر السابق، ج ١، ص ١٤٠.

(٢٣٢) المصدر السابق، ج ١، ص ١٣٩.

(٢٣٣) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٣٠ - ٤٣١.



يردها، يقول.

لا يُؤَسِّنْكَ من مجدٍ تَبَاعُدُهُ      فان للمجد تدرجياً وترتيباً (٢٣٤)

هو اذن طالب للمجد، فإذا لم يصل إليه فإنه مثل "منديل الهند" الذي لا يعرف  
الجهلة قدره:

قَوْضُ خِيَامِكَ من أرضٍ تُضَامُ بها      وَجَانِبُ الذَّلِّ إن الذَّلَّ يُجْتَنَّبُ  
وَارْحَلْ إذا كانت الأوطانُ مُنْقَصَةً      فَمَنْدِلُ الْهِنْدِ في أوطانِهِ حَطْبُ (٢٣٥)

ولا ننسى قوله - ومثل هذا كثير في المتبقي من شعره - :

وَمِعَةً في المعالي كنت أكتُمها      زدى مخافة أن تجني على عنقي (٢٣٦)

ونجد في شعر ابن هندو ما يؤكد الاختلالات الجسدية الوظيفية المصاحبة  
للاكتئاب، ومن ذلك "الحكة"، يقول:

يهيج مسرَّتِي جَرَبٌ بكفي      إذا ما عُدُّ في الكَرْبِ العِظَامُ  
تَجَنَّبَنِي اللثَامُ لِذَاكَ حتى      كُفِّيتُ به مُصَافَحَةُ اللثَامِ (٢٣٧)

يأخذ الاكتئاب الذهاني - كما بيّن أريتّي - صورتين رئيسيتين: اكتئاب لوم  
النفس، واكتئاب الشكوى، حيث تتضخم شكوى المكتئب. "ويبدو أن لكل الأعراض  
رسالة تقول: "ساعدني، إرحمني، إن في وسعك أن تريحني. إذا كنت أقاسي فلأنك لا  
تريحني من المعاناة" (٢٣٨). ولندرك انطباق هذا الوصف، على حالة ابن هندو، علينا أن  
نتمعّن في قوله التالي:

(٢٣٤) ابن النجار البغدادي ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٢

(٢٣٥) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٣٠.

(٢٣٦) الباخريزي: دمية القصر، ج ٢، ص ٦٢ - ٦٣

(٢٣٧) الثعالبي: تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤٠ - ١٤١، وابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٣٤.

(٢٣٨) Silvano Arieti: Depressive Disorders, in the E.S.S., Vol.(4), p.126.

يا ويح فضلي أما في الناس من رَجُلٍ يحنو عليّ، أما في الأرض من ملك؟ (٢٣٩)

يقول أريتي في بيانه لبدايات حالة الاكتئاب: "تكون بداية انتشار الشعور بالاكتئاب شديدة جداً، ومأساوية أحياناً، وتكون في أحيان أخرى بطيئة، وخفية .. ويكون للمريض مظهر حزين، بائس. أنه يبدو أكبر من سنّه، وجبهته مغضّنة، ويكشف وجهه عن مزاج مكتئب .. [و] يعجز المريض غالباً عن وصف شعوره بشدة الحزن. قد يقول: "إن عينيّه قد استهلكتا كل الدموع"، و "أن حياته عذاب" .." (٢٤٠). وقد رأينا جميع هذه الأعراض جليّة في حديث ابن هندو عن نفسه.

لقد بيّنت الدراسات الحديثة في علم النفس ارتباط حالة الاكتئاب بمرحلة الطفولة. "فهناك فترة من الاشباع الوافر للحاجات في البدايات المبكرة في حياة الاشخاص المعرضين للإصابة بالاكتئاب الذهاني. فالأم أو الأم البديلة تكون مدفوعة بالشعور بالواجب، فتسخر قدر الامكان في عنايتها، وعواطفها. ويحوّل هذا الاتجاه الطفل الى إنسان تقبلي للغاية ..

وفي فترة تالية، ولكن في الطفولة المبكرة نفسها، وفي خلال السنة الثانية أو الثالثة من العمر .. يخضع الموقف العائلي لتغيّر عنيف. فالأم تعتني الآن بالطفل بصورة أقل مما كانت تفعل من قبل، وبشكل واضح، وهي تفرض عليه مطالبات كثيرة. وقد يرجع هذا التغير في اتجاه الأم الى واقعة قدوم مولود آخر في هذه الفترة. والأم تضفي الآن عنايتها على المولود الجديد .. والطفل الذي يمر بتغير عنيف، من جو التلقّي من الآخرين الى الجو الذي يتوقع فيه الآخرون منه شيئاً ، قد يتعرض لصدمة. إنه يحاول العثور على حلول أو أشباه حلول.

وبصورة عامة فإنه يتبنى إحدى الآليتين التاليتين، وهي آلية سيكرها في مرحلة البلوغ: الأولى، محاولة جعل نفسه أكثر طفولية، وأكثر اعتماداً .. بحيث أن الأم أو البالغ، الذي سيأخذ محلها فيما بعد بصورة رمزية، سيجبر على إعادة بناء جو الطفولة أو الجنة الأولى. وتكمن الآلية الثانية في محاولة العيش وفقاً لتوقعات الأم، بغض النظر

(٢٣٩) ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧٣.

Silvano Arieti: Depressive Disorders, in the E.S.S., Vol. (٢٤٠) (٢٤٠), p.125-126.

عن الثمن الباهض الذي سيدفعه، وضخامة العيب. إن الحب أو الجنة الأولى لن تستعاد إلا بالطاعة، والعمل الشاق. فإذا لم يحصل المريض على الحب فإنه سيحس بالحيرة ..

ويجد المريض، في الحياة لاحقاً ، أن هاتين الآليتين غير فعالتين. فالفرد لا يستعيد الجنة الأولى مهما صار معتمداً على الآخرين بصورة متطرفة. ويُخَدِّثُ هذا الإدراكُ الشُّعُورَ بالاكْتِنَاب. إن التجلي الفعلي لأعراض الاكْتِنَاب إنما يتم حين يَحْدُثُ - فيما بعد - توليد رمزي للصدمة الأولى في الحياة. إن الخسارة قد تمت، والمريض يشعر بأن طريقته في الحياة قد تسببت في مثل هذه الخسارة. والخسارة قد تكون موت شخص مهم بالنسبة للمريض، وإدراك المريض أن علاقة حميمة قد أخفقت (وبصفة عامة مع الزوج) أو خيبة أمله القاسية في علاقة بمؤسسة أو عمل وقف المريض عليها كل حياته<sup>(٢٤١)</sup>.

ويتطبيق هذه المعلومات العلمية على حياة ابن هندو نضع جملة افتراضات تتصل بسبب كتابته: فمن المحتمل أنه قد عانى من موت أمه أو أبيه في طفولته أو أن زواجه الأول الذي فشل قد أصابه في الصميم. وأخيراً فإن خيبة الأمل التي أحسها إزاء صاحب بن عباد كانت من الشدة بحيث ظلَّ يريد لها طيلة حياته. وليس لدينا من الأخبار والمعلومات عن حياته ما يسمح لنا بترجيح أي من الافتراضات السابقة.

في وسعنا - الآن - أن نفهم التباين الشديد في انفعالات ابن هندو ومواقفه. فهو إنسان رقيق العاطفة حيناً، مُثْزَجٌ في الهجاء حيناً آخر. حليم في وقت، ويقابل السبحة بمتلها في وقت آخر. يحب الآخرين ويضحى من أجلهم في يوم ثم يثور عليهم متهماً إياهم بالأنانية في اليوم الثاني. ولا ريب أن إخفاقه في تحقيق أهدافه قد لعب دوراً في إصابته بهذا المرض، مع أن في شعره ما يوحي بأنه قد وُفِّقَ - مرةً على الأقل - في الحصول على منصب الوزارة، وإن كنا لا ندرى يقيناً متى كان هذا ولا أين، ولا في بلاط من. يقول ابن هندو:

لم ييأس الكلب من ملك وسلطان      وقد علوت الى دست وديوان<sup>(٢٤٢)</sup>

ibid, p. 125 - 126. (٢٤١)

(٢٤٢) الثعالبي: تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤٠.

## ثانياً - عقيدته:

كان ابن هندو مسلماً، مؤمناً بوجود الله إيماناً لا يخامرهِ ريب. وقد نقل إلينا في شعره "حواراً" دار بينه وبين أحد الملاحدة، فقال:

وكافرٌ بالمعاد أمسى	يخلبني قوله الخُـسُوبُ
قال أغتَنمُ لذَّةَ اللِّيالِي	وَعَدَّ عن أَجلٍ يُرِيبُ
ضَلَّ هَواه وِجاء يَهدي	طِبُّ لَعينِكَ يا طَبِيبُ
أخطأَ العالَمونَ طُرّاً	وأنتَ من بَينَهم مُصيبُ !؟ <sup>(٢٤٣)</sup>

أما مذهب ابن هندو الكلامي فهو المذهب الامامي الاثني عشري. وسنعرض في الفصل اللاحق لصلته بالامامين المؤيد بالله - أبي الحسين - والناطق بالحق أبي طالب يحيى بن هارون، ومدحه الأخير بقصيدة تتدفق منها عواطفه، ويبدو فيها حماسه للمذهب الامامي.

## ثالثاً - عائلة ابن هندو:

تزوج أبو الفرج بن هندو مرتين. وقد أعقب من زوجته الاولى - على الأقل - ابناً واحداً كُناه بابي السماع. كما أعقب من الزوجة الثانية ابناً آخر - على الأقل - سمّاه عماداً، وكُناه بابي الشرف<sup>(٢٤٤)</sup>. ويبدو أن زواجه الاول تم في مدينة "الري"، قبيل مغادرته الى أُرْجَان عام ٣٥٤هـ، أو أنه تم في أُرْجَان نفسها، في تاريخ لا يتجاوز - على الأرجح - زمن وصوله اليها بأكثر من سنين معدودة.

ويستفاد من أشعار ابن هندو الباقية أن علاقته بزوجه الاولى كانت سيئة للغاية، وربما يكون قد أقدم على طلاقها، فقد هجا ابنه منها - أبا السماع - وقال:

دعاوى الناس في الدنيا فُنُونُ	وعِلْمُ النَّاسِ أَكْثَرُهُ طُنُونُ <sup>(٢٤٥)</sup>
وكم من قائلٍ أنا من قُـلَانِ	وعند قُلَانَةِ الْخَبَرِ الْيَقِينُ <sup>(٢٤٦)</sup>

(٢٤٣) ياقوت الحموي: معجم الأدياء، ج ٥، ص ١٧٠.

(٢٤٤) الباخريزي: دمية القصر، ج ٢، ص ٤٢.

(٢٤٥) في الأصل: في أكثره

(٢٤٦) الباخريزي: دمية القصر، ج ٢، ص ٤٢ - ٤٣

ومن غير المعقول أن يصدر هذا القول عن ابن هندو والزوجة الأولى على ذمته؛ بل إنه يشير - إن صح - إلى سبب طلاقه لها.

وقد تحدث الباخرزي عن الابن الثاني فقال إنه قد التقى بأبي الشرف عماد، وقد جاوز الأربعين من عمره، "وأدب أولادي حولين كاملين فيه" <sup>(٢٤٧)</sup>. ويدل هذا على أن أبا الشرف كان شاعراً، أديباً، احترف تأديب الأولاد وتعليمهم، ولم تكن له نباهة في خدمة الدولة.

## رابعاً - معاشه:

عاش ابن هندو - مثل غالبية فلاسفة القرن الرابع الهجري - معتمداً على عمله، وكده. وقد تناوبت حياته فترات متعاقبة من الغنى والفقر. عمل في البداية كاتباً في ديوان الانشاء عند عضد الدولة البويهى فكان يحصل من وظيفته هذه على دخل طيب. ثم ارتحل من أرجان إلى الري فتحسنّت أحواله، وصار من الأغنياء بفضل رعاية صاحب بن عباد له. وكان - كما قال الثعالبي - "من تخرجوا بمجاورته، وصحبته، فظهر عليهم حسن أثر الدخول في خدمته" <sup>(٢٤٨)</sup>.

لكن ابن هندو نُكِبَ بعد سنوات، فافتقر من بعد غنى، حتى لم يُعَدَّ يجد ما يُسُدُّ حاجته. وقد وصف لنا حاله في هذه الفترة بقوله:

ضِغْتُ بِأَرْضِ الرَّيِّ فِي أَهْلِهَا      ضَيَّاعَ حَرْفِ الرَّاءِ فِي اللَّئِغَةِ  
صِرْتُ بِهَا، بَعْدَ بُلُوغِ الْغِنَى،      يُعْجِبُنِي أَنْ أَبْلُغَ الْبُلْغَةَ <sup>(٢٤٩)</sup>

وما دام أنه قد أمضى السنوات العشر اللاحقة، على نكبته في الري، في الدراسة على العامري في نيسابور، وابن الخمار في بغداد، فمن المؤكد أنه قد تلقى - من جهة ما - مساعدة مالية سمحت له بالتفرغ للدراسة.

(٢٤٧) المصدر السابق، ج ٢ ص ٤١

(٢٤٨) الثعالبي: يتيمة الدهر، ج ٣، ص ٣٩٧.

(٢٤٩) الثعالبي: تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤٢ وقد كتبت كلمة "الغنى" هكذا - الغنا

أما بعد عودته من بغداد، الى بلاط قابوس بن وشمكير في نيسابور ومن ثم في جرجان، فقد كان يتلقى مرتباً، وأعطيات، مكنته من العيش الكريم. ويبدو أن رحلته الى شيراز والأهواز، حيث بهاء الدولة ووزيره فخر الملك، لم توفر له ما كان يتطلع اليه من عمل أو مال، فهذا هو يهجو ابن عبدان الذي فاز بمنصب الوزارة في الأهواز دونه، فيقول:

قل لابن عبدان الدنيّ الدونِ      وزدت من دوني وقُدركَ دوني (٢٠٠)

كما أن قِصَرَ إقامته في بغداد - حين وفد على فخر الملك نائب بهاء الدولة في العراق - مؤشر على إخفاقه في الحصول على بغيته. لكن في شعر ابن هندو ما يدل على توليه منصب الوزارة في مكان ما ، في بلد ما. ونرجّح أن ذلك قد تم في الأهواز أو فارس في الفترة الواقعة بين عام ٣٩٢هـ وعام ٤٠٢هـ. فهذا هو يعترف بتوليه منصب الوزارة على الرغم من سعي منافسه للحصول عليها بدلاً منه:

لم يياس الكلبُ من مُلكِ وسلطانٍ      وقد علّوتُ الى نَسْتَرِ وديوانٍ (٢٠١)

وإذا صحَّ هذا الاستنتاج فمعناه أن ابن هندو كان قادراً على تغطية نفقات معيشته الشخصية، ومعيشة أسرته.

أما الفترة اللاحقة لعودته الى قزوين ، في مطلع القرن الخامس الهجري، فكان يعيش فيها من دخله ككاتب لدى السيدة والدة مجد الدولة، في قزوين، والرِّي، وغيرها من المدن، لكنه لم ينجح قط في الوصول الى حالة الغنى . يقول:

أطال بين البلاد تجوالـي      قُصُورُ مالي وطُولُ أـمـالـي  
إن رحت عن بلدة غدوت الى      أخرى فما تَسْتَقِرُّ أـحـمالـي (٢٠٢)

(٢٠٠) المصدر السابق، ج ١، ص ١٣٩.

(٢٠١) المصدر السابق، ج ١، ص ١٤٠.

(٢٠٢) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٣٠. ووردت كلمة "تجوالي" مصحّفة الى "بحوالي"

وقد وصل ابن هندو في هذه الفترة المتأخرة من العمر الى قناعه مفادها أن الرزق لا يكون على قدر العمل:

جَرى قَلَمُ الْقَضَاءِ بما يكون  
فَسَيَّانَ التَّحَرُّكُ والسُّكُونُ  
جنونٌ منك أن تسعى لرزقٍ  
ويرزق في غشاوتِهِ الجنينُ (٢٥٣)

ومن المؤكد أن السنوات الأخيرة من حياة ابن هندو كانت في غاية القسوة عليه، فمנוجر بن قابوس لم يكن ممن يجود بالمال على الشعراء، كما اضطر ابن هندو لترك جرجان الى نيسابور، ليرحل منها الى استراباد حيث توفي. وربما يكون قد تلقى شيئاً من المال مكافأة على القصيدة التي مدح بها الناطق بالحق يحيى بن الحسين بن هارون عند توليه منصب الامامة على الديلم. إن الشاهد الرئيسي على تصورنا السابق هو قول ابن هندو نفسه:

يا ويح فضلي أما في الناس من رجلٍ  
يحنو عليّ، أما في الأرض من ملكٍ (٢٥٤)

فالشاعر الفيلسوف يكاد بهذا أن يستجدي منوجر المساعدة. ثم يقول في أبيات نقلها عنه في جرجان أبو نصر عبد الكريم بن محمد بن أحمد بن هارون الشيرازي:

مات الكرامُ فماتت مِنِّي الهممُ  
وَعُدْتُ مثلي دليلُ أنهُم عُدُمُوا  
أَلَمْتُ إنسانَ عَيْنِي بل فُجِعْتُ به  
إِنْ كُنْتُ أَبْصِرُ إنساناً لَهُ كَرَمٌ (٢٥٥)

وواضح أنه يشير بقوله " مات الكرام " الى وفاة قابوس بن وشمكير، مثلما يصرح بالحالة السيئة التي كان عليها في تلك الفترة، إذ لم يعد يجد إنساناً كريماً أو ملكاً يحنو عليه في شيخوخته. ومن المرجح أن يكون ابن هندو قد حصل على دخلٍ ما من عمله في مهنة الطب التي درسها على يد واحد من أبرز أطباء ذلك العصر، أعني ابن الخمار.

(٢٥٣) الثعالبي: كتاب خاص الخاص، ص ٥٨.

(٢٥٤) ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧٣.

(٢٥٥) ابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٢.

لقد مارس ابن هندو تعليم كُُلِّ من الفلسفة، و "الطب"، والأدب، وفن إنشاء الرسائل. وألف كتابين - على الأقل - لغاية التعليم. يقول في مفتتح كتاب "مفتاح الطب": "تصفح إخواننا من المتعلمين مقالتي الموسومة بالمشوقة في المدخل الى علم الفلسفة، فشوقتهم سهولة المأخذ فيها إلى مقالة في الطب على نهجها" (٢٥٦).

ونقل ابن اسفنديار في تاريخه أبياتاً لابن هندو تثبت قيامه بالتدريس، جاء فيها:

مجالسي صَيَّاقِلُ الألبابِ      تُجَلَّى بها عَرَائِسُ الآدابِ  
ومنها أيضاً:

فَدَارِسُ رسائلِ المحبِّره      وِدَارِسُ أشعاريِّ المعطره  
وِدَارِسُ فلسفةٍ دقيقة      وِدَارِسُ طِبِّاً نَحَا تحقيقة  
من علم سقراط ورسطاليس      وعلم بقراط وجالينوس (٢٥٧)

كما جذب ابن هندو انتباه عدد من الأمراء الفرس المحليين فاستقدموه الى بلاطهم، وكفَّوه وضع بعض المؤلفات التي لا نشك في أنه قد كوفئ عليها. ومن بين الأمراء الذين وفد الى بلاطهم أبو علي رستم بن شيرزاده ملك طبرستان. وقد ذكره ابن هندو في مقدمة رسالته "مقالة في وصف المعاد الفلسفي"، فقال، بعد أن أثنى على حبه للعلم والعلماء، وسعيه لاكتساب الفضيلة: "وقد خدمت مجلسه بهذه المقالة ملخَّصاً فيها ذكر المعاد على مذهب الفلاسفة" (٢٥٨)

وذكر ابن هندو في مقدمة كتابه "الكلم الروحانية من الحكم اليونانية" سبب وضعه لهذا المؤلف، فقال: "سأل الصديق الأثير، والنقيب الخطير، أبو منصور ابراهيم بن علي ديورا .. أن أثبت من كلمات الفلاسفة اليونانيين ما يجري مع الأمثال السوائر .. دون ما يعد من غامض الفلسفة .. فجمعت من شواردها ما ساعد عليه الوقت، واستحضره الحفظ .." (٢٥٩). وهذا دليل على تواجد ابن هندو في بلاط أبي منصور، ابراهيم بن علي ديورا.

(٢٥٦) ابن هندو: مفتاح الطب، ص ٥٧٢ (من كتابنا هذا).

(٢٥٧) ابن اسفنديار: تاريخ طبرستان (النسخة الفارسية)، ص ١٢٧، نقلاً عن د. مهدي محقق: "ابن هندو

ومفتاح الطب"، في "مفتاح الطب ومنهاج الطلاب"، نشرة تهران، ص ٢٠٩.

(٢٥٨) ابن هندو: مقالة في وصف المعاد الفلسفي، ص ٢٢٨ (من كتابنا هذا).

(٢٥٩) ابن هندو: الكلم الروحانية من الحكم اليونانية، ص ٢٠٩ (من كتابنا هذا).



## **الباب الثاني**

### **حياة ابن هندو العلمية**

# **الفصل الأول**

## **أساتذة ابن هندو**

## أ- المرحلة الأولى:

درس أبو الفرج، علي بن الحسين بن هندو، الفلسفة، والطب، والكلام، على أيدي عدد من كبار مفكري العصر، وعلمائه، وفي فترات مختلفة من حياته. وأبرز من أخذ عنهم:

### أولاً - القاضي عبد الجبار المعتزلي:

من غير المستبعد أن يكون ابن هندو قد التقى في الرُّيِّ بالمُتَكَلِّم المعتزلي، القاضي عبد الجبار الهمداني، الذي عاش في هذه المدينة من سنة ٣٦٠هـ وحتى وفاته سنة ٤١٥هـ. وربما يتيح العثور على مؤلفات ابن هندو الكلامية، وبخاصة كتاب "البلغة" فرصةً لاثبات أوجه التأثير أو التأثير بينهما.

### ثانياً - أبو الحسن العامري:

ذكر الثعالبي في كتابه "يتيمة الدهر"، المؤلَّف سنة أربع وثمانين وثلثمائة<sup>(٣٠)</sup>، تخرُّج ابن هندو على يَدَيِّ الصاحب، وخدمته له، وسكت - في الوقت نفسه - عن تتلمذه على كل من أبي الحسن العامري، وابن الخمار. ويفهم من هذا أن ابن هندو كان يومئذ بعيداً عن الرُّيِّ، فلم تبلغ أخباره إلى الثعالبي، سواء عند تأليفه "يتيمة الدهر" أم عند إعادته النظر في "اليتيمة" أم عند وضعه لكتاب "تتمة اليتيمة".

وإذا راجعنا الروايات الخاصة بسيرة ابن هندو الشخصية، والعلمية، وجدنا أن أبا جعفر أحمد بن محمد بن سهل الهروي - وكان على صلة شخصية بابن هندو في بغداد - هو الراوية الذي نُقِلَتْ عنه جميع المصادر، وكتب التراجم القديمة، المعلومات المتصلة بأسرة ابن هندو، وعلمه، وأساتذته، وصلته بفخر الملك الوزير في بغداد. ومن هنا يمكن القول إن الهروي قد استمد هذه المعلومات من ابن هندو مباشرة. يقول هذا الراوية:

(٣٠) الثعالبي: يتيمة الدهر، ج ١، ص ٤.

إن ابن هندو "قرأ كتب الأوائل على أبي الحسن العامري" (٣٦١) بنيسابور ثم على أبي الخير بن الخمار" (٣٦٢). فالعامري إذن هو أول من درس عليه ابن هندو الفلسفة، بينما كان ابن الخمار هو "المعلم الثاني" الذي استكمل على يديه دراسة هذا العلم. وإذا كان أبو جعفر الهروي قد ذكر المكان الذي درس فيه ابن هندو الفلسفة على يد العامري فإنه سكت عن "التاريخ" الذي حدث فيه هذا الأمر، مثلما سكت عن المكان والزمان اللذين درس فيهما ابن هندو الفلسفة على أبي الخير بن الخمار.

يُعدُّ أبو الحسن ، محمد بن يوسف، العامري النيسابوري من كبار الفلاسفة في الاسلام، وأكثرهم شهرة بعد الفارابي. وقد شهدت له بهذا المؤلفات التي كتبها، والمناظرات الكثيرة التي اشترك فيها في بغداد. وليس من المبالغة أن نقول إنه أكبر فلاسفة الأفلاطونية المحدثه في الاسلام، وأحد الشراح المتميزين للمنطق الأرسطي. ويغنيانا عن الاسهاب في سيرته، وفلسفته، الدراسة المفصلة التي نشرناها، وتناولنا فيها سيرة العامري، وأساتذته، وتلاميذه، وفلسفته، ومصادرها، وأثارها، والتي كانت مقدمة للنشرة المحققة لرسائل الفيلسوف المعروفة (٣٦٣).

وإذا كان ابن هندو قد اعترف - كما سنرى لاحقاً - بتلمذه على ابن الخمار فإننا لا نجد، فيما نشر من كتاباته، وما وصلنا من سيرته، اعترافاً مماثلاً بتلمذه على أبي الحسن العامري. لكن هذا الأمر لا قيمة له في الواقع بفضل الرواية الموثوقة للهروي من جهة، وما يكشفه الفحص النقدي لكتابات ابن هندو من تأثر واضح، وعميق، وكبير، بفلسفة العامري. وسوف نلمس هذه الواقعة اليقينية بالتفصيل عند حديثنا عن فلسفة ابن هندو. والمهم - الآن - أن نحدد زمن تتلمذ ابن هندو على العامري.

---

(٢٦١) صُحِّفَتْ كلمة "العامري" في النص الذي نقله ياقوت الحموي الى "الوائلي"، وهذا مجرد خطأ، لأن الكتبي نقل هذا النص نفسه في كتابه "فوات الوفيات"، ج ٣، ص ١٣، وأورد كلمة "العامري" (٢٦٢) ياقوت الحموي معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٦٩. وانظر أيضاً الكتبي: فوات الوفيات، ج ٣، ص ١٣، وابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٢. وفي رواية الهروي أن ابن هندو ورد على فخر الملك "واتفق اجتماعي معه وانسي به". (ابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٢).

(٢٦٣) انظر كتابنا "رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية" دراسة ونصوص، منشورات الجامعة الأردنية، ١٩٨٨.

لقد نزل العامري في نيسابور - بعد اكتمال تكوينه الفلسفي - أربع مرات، كانت الأولى عام ٣٤٢هـ. واستمرت حتى عام ٣٥٢هـ. وفيها "درس، وصنّف، وأملّى وفي سنة ٣٥٢هـ. ترك المدينة إلى الرّي" (٢٦٤).

أما الفترة الثانية فاستمرت من عام ٣٥٨هـ وحتى عام ٣٥٩هـ. وامتدت الفترة الثالثة من عام ٣٦٦هـ وحتى عام ٣٦٧هـ، وهي الفترة الفاصلة بين مقتل الوزير أبي الفتح ذي الكفایتين وبين رحيل العامري إلى بخارى ليعيش في رعاية الوزير أبي الحسين العتبي. وفي الزيارة الرابعة لنيسابور عام ٣٧٠هـ قضى العامري، في المدينة المضطربة الأحوال يوماً، سنيّاً عدة. وفي عام ٣٧٤هـ تركها إلى بخارى.

بيّن أن الفترة الثانية كانت قصيرة للغاية إذ لم تطل إقامة العامري في نيسابور أكثر من عام تقريباً. ومن غير الممكن أن يكون ابن هندو قد درس عليه فيها، لأنه كان يعمل منذ عام ٣٥٤هـ تقريباً كاتباً في ديوان عضد الدولة في أرجان. أما الفترة الثالثة فكنت قد ذكرت في دراسة سابقة عن العامري أنه "ممن درس عليه في هذه الفترة أبو الفرج بن هندو" (٢٦٥).

"لقد عاشت الرّي منذ سنة ٣٦٩هـ أوضاعاً صعبة حين قام عضد الدولة بالاستيلاء على مملك أخيه فخر الدولة (الرّي). ولما فرّ هذا إلى شمس المعالي قابوس بن وشمكير في جرجان لحق بهما مؤيد الدولة وهزمهما، فذهبا إلى نيسابور، واحتميا بأبي العباس تاش سنة ٣٧١هـ. وواضح من هذا أن نيسابور كانت تعيش سنة ٣٧٠هـ أجواء التوجس من الحرب الدائرة بين عضد الدولة وأخيه مؤيد الدولة من جهة وبين فخر الدولة وشمس المعالي من جهة ثانية، لا سيما وأن بخارى كانت تقف إلى جانب فخر الدولة، فكان دخولها الحرب أمراً متوقعاً" (٢٦٦).

والآن، إذا كان ابن هندو قد درس على العامري في نيسابور، كما يقول أبو جعفر الهروي، فإن هذا قد حدث إما في الفترة الأولى (٣٤٢هـ - ٣٥٢هـ) أو الثالثة (٣٦٦هـ - ٣٦٧هـ) أو الرابعة (٣٧٠هـ - ٣٧٤هـ). وما دمنا لا نملك خبراً عن تاريخ

(٢٦٤) المصدر السابق، ص ٧٤.

(٢٦٥) المصدر السابق، ص ٩١.

(٢٦٦) المصدر السابق، ص ٩٥.

دراسة ابن هندو على العامري فليس أمامنا إلا أن نجتهد في ترجيح أحد هذه التواريخ.

إذا افترضنا أن ابن هندو قد درس الفلسفة على العامري في الفترة الأولى مدة عامين فحسب، فانه يلزم من ذلك أن سيئة يوم بدأ هذه الدراسة كانت حوالي خمسة عشر عاماً، بمعنى أنه ولد - كما بينا من قبل - حوالي عام ٣٣٥هـ، وبدأ الدراسة على العامري عام ٣٥٠هـ، وانتهى منها عام ٣٥٢هـ، حيث ذهب إلى أرجان ليعمل في ديوان عضد الدولة، وهذا احتمال مستبعد لصغر سن ابن هندو يومها.

أما الفترة الثالثة (٣٦٦هـ - ٣٦٧هـ) فكانت كالفترة الثانية في قصرها إذ لم تزد عن مدة عام واحد تقريباً. ومن غير المرجح، وخلافاً لما اعتقدته من قبل، أن يتمكن ابن هندو من دراسة الفلسفة والمنطق على العامري في أثناء هذه المدة القصيرة. ويبدو أن احتمال دراسته عليه في الفترة الرابعة أكثر رجحاناً إذ استمرت هذه الفترة أربع سنوات تقريباً.

نحن إذن أمام احتمالين هما أرجح - فيما أظن - من غيرهما: أن يكون ابن هندو قد درس على العامري في نيسابور في الفترة الأولى - وقبل عمله في ديوان عضد الدولة - أو أن هذا قد حدث في الفترة الرابعة.

ويبدو لي أن القرائن المتوافرة أميل إلى ترجيح الاحتمال الأخير، ذلك أن العامري لم يكن في الفترة الأولى قد اشتهر في البلاد. أما في الفترة الرابعة فكان قد بلغ ذروة الشهرة، وصار اسمه على كل لسان، بعد أن فلج فلاسفة بغداد، وعاد - كما يقول أبو سليمان المنطقي السجستاني - وهو "فيلسوف تام" <sup>(٣٧)</sup>. والذي يبدو لي أن احتمال دراسة ابن هندو على العامري بعد اشتهاره أرجح من احتمال وقوع ذلك في بداية حياته المهنية. كما أن احتمال شروع ابن هندو في دراسة الفلسفة في سن الخامسة والثلاثين بعد أن نكب في الرأي أرجح من احتمال قيامه بهذا في سن الخامسة عشرة.

يقول أبو جعفر الهروي الذي نقل إلينا خبر ابن هندو كما سمعه منه: إن ابن هندو "قرأ كتب الأوائل على أبي الحسن العامري بنيسابور ثم على أبي الخير بن

---

(٢٦٧) أبو سليمان المنطقي السجستاني: منتخب صوان الحكمة، ص ١٢٧.

الخمّار " (٣٧٨). وتفيد هذه الصيغة أن دراسة ابن هندو للفلسفة كانت على يد العامري أولاً وابن الخمّار ثانياً. وكلمة "ثم" تفيد العطف مع الترتيب على التراخي، أعني أن بين دراسة ابن هندو على العامري وبين دراسته على ابن الخمّار زمناً ما. فإذا كان ابن هندو قد درس على ابن الخمّار مدةً ، في الفترة الممتدة ما بين عام ٣٧٥هـ وعام ٣٨٦هـ، فإن دراسته على العامري حوالي عام ٣٧٢هـ مثلاً سيكون أمراً معقولاً مع استمراره في الدرس مدة عامين، ففي عام ٣٧٤ غادر العامري نيسابور متوجّهاً الى بخارى. أما أبو الفرج بن هندو فربما يكون قد توجه إلى مدينة أخرى أو ظل في نيسابور فليست لدينا أي معلومات عن ذلك. لكن المؤكد أنه توجه بعد ذلك للدراسة على الفيلسوف الطبيب ابن الخمّار.

### ثالثاً - ابن الخمّار:

كان ابن الخمّار (٣٦٩) الفيلسوف الثاني - من حيث الترتيب الزمني - الذي درس ابن هندو الفلسفة على يديه، بل هو الأستاذ الذي درس على يديه - أيضاً - الطب. يقول ابن أبي أصيبعة في سياق ترجمته لابن هندو: "كان اشتغاله بصناعة الطب والعلوم الحكمية على الشيخ أبي الخير الحسن بن سوار بن بابا المعروف بابن الخمّار، وتلمذ له، وكان من أجل تلاميذه، وأفضل المشتغلين عليه" (٣٧٠).

وإذا كانت عبارة ابن أبي أصيبعة جازمة -كرواية الهروي - في تلمذ ابن هندو على ابن الخمّار فإنها - مثلها أيضاً - لا تحدد الزمان أو المكان الذي تم فيه هذا الأمر، لكنها تزيد عن رواية الهروي في ثلاثة أمور هي: أولاً - أن ابن هندو قد درس على ابن الخمّار صناعة الطب، وثانياً - أن هذه الدراسة تمت وابن الخمّار في سنٍّ متقدّمة، فقد وصفت ابن الخمّار بـ "الشيخ". وحتى لو كان المقصود بهذه الكلمة الدلالة

(٢٦٨) ياقوت الحموي: معجم الأديباء، ج ٥، ص ١٦٩، وانظر أيضاً ابن النجار البغدادي: ذيل تاريخ بغداد،

المجلد ١٧، ص ٣٥٢، والكتبي، فوات الوفيات، ج ٣، ص ١٣

(٢٦٩) ظن الدكتور عبد الرحمن بدوي (التراث اليوناني في الحضارة الإسلامية، ص ٨٧) أن اسم "ابن

الخّمّار" يكتب بميم مشددة (الخّمّار)، وتعني "بائع الخمر" والصحيح أن "ابن الخّمّار" نسبة الى ناحية

يقال لها "خّمّار"، كما ذكر هذا الشهرزوري: نزّهة الأرواح، ج ٢، ص ١١.

(٢٧٠) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٣٠.

على مكانته في الطبِّ فمن المؤكد أن الإنسان لا يصل الى هذه المكانة الا في مرحلة متقدمة من العمر إجمالاً. وثالثاً - أن العبارة توحى - على الأقل - بأن ابن هندو قد بدا دراسة الطبِّ على يَدَيِّ ابن الخمار ثم درس الفلسفة في فترة لاحقة.

والسؤال الذي ينبغي أن نحاول الاجابة عليه، قبل التعرض لأثر هذه الدراسة على حياة ابن هندو أو أفكاره، هو: متى، وأين درس ابن هندو الطب والفلسفة على ابن الخمار؟ وما دامت المصادر القديمة المتاحة لنا اليوم قد سكنت عن هذين السؤالين فليس أمامنا الا أن نحاول الاجابة عليهما من خلال تحليل سيرة ابن الخمار.

من المتفق عليه، بين الباحثين المحدثين، أن ابن الخمار ولد عام ٣٣١هـ أما تاريخ وفاته فليس معروفاً الا على سبيل الاحتمال<sup>(٢٧١)</sup>. كما لا توجد في كتب التراجم، والتاريخ، تفاصيل كثيرة أو وافية عن حياته، وتنقلاته. ولعل معرفتنا بابن الخمار، قد انضحت - نسبياً - بفضل ما نشر في العقدتين الأخيرين من مخطوطات، "كنزها الأرواح" للشهرزوري، و"تاريخ البيهقي" لأبي الفضل البيهقي، و"تاريخ حكماء الاسلام" لظهير الدين البيهقي. ومع هذا فإن هناك مبررات قوية للشك في صحة اعتبارنا عام ٣٣١هـ تاريخاً لولادة ابن الخمار. وهذه هي الوقائع التي تسوِّغ هذا الشك:

١- ذكر صاحب بن عبَّاد في كتابه "الروزنامة" أنه قدم الى بغداد سنة ٣٤٨هـ بصحبة مؤيد الدولة، والتقى برجال العلم فيها من أمثال أبي سعيد السيرافي، وأبي سليمان المنطقي السجستاني، وابن الخمار. ولما عاد الى أصبهان أخذ معه أبا الحسن البديهي<sup>(٢٧٢)</sup>.

والآن، إذا كان صاحب بن عبَّاد قد ولد سنة ٣٢٦هـ فإن سِنُّهُ، حين قدم الى بغداد، كانت ثلاثة وعشرين عاماً. أما أبو سعيد السيرافي فقد ولد سنة ٢٨٤هـ، فتكون سِنُّهُ يومئذ أربعة وستين عاماً. كما أن البديهي ولد حوالي عام ٣١٠هـ<sup>(٢٧٣)</sup>، فتكون سِنُّهُ

(٢٧١) د. سبحان خليفات مقالات يحيى بن عدي الفلسفية، ص ٤١، وانظر بروكلمان تاريخ الأدب العربي، ج ٤، ص ٣٠٤، حيث يقرر ولادة ابن الخمار سنة ٣٣١هـ.

(٢٧٢) ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج ٢، ص ٣٢٥.

(٢٧٣) د. سبحان خليفات رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، ص ٢٠٣.



ثمانية وثلاثين عاماً. وفيما يتصل بأبي سليمان السجستاني فمن المعلوم أنه درس على أبي بشر متى بن يونس<sup>(٣٧٤)</sup> المتوفى عام ٣٢٨هـ<sup>(٣٧٥)</sup>، وكان - في الوقت نفسه - " من غلمان يحيى بن عدي"<sup>(٣٧٦)</sup>، الذي بدأ بالتدريس عام ٣١٠هـ<sup>(٣٧٧)</sup>. ومعنى هذا أن سِنَّهُ لم تكن تقل ، حين درس على أبي بشر، عن خمسة عشر عاماً، فيكون من مواليد سنة ٢٩٥هـ وبهذا فإن سِنَّهُ يوم قَدِمَ الصاحب الى بغداد كانت حوالي ثلاثة وخمسين عاماً.

وهكذا فإن سِنَّ من التقى بهم الصاحب في بغداد كانت تتراوح بين ثمانية وثلاثين وأربعة وستين عاماً. فإذا قيل إن ابن الخمار، الذي التقى به الصاحب يومها أيضاً، قد ولد سنة ٣٣١هـ ، فمعنى هذا أن سِنَّهُ كانت يومئذ حوالي سبعة عشر عاماً، وهذه سن لا تسمح لصاحبنا بأن يكون فيلسوفاً، وطيباً مشهوراً، يقصده الصاحب مع الجماعة المذكورة. فلا بد أنه ولد في سنة سابقة لهذه.

٢- جاء في ترجمة ابن أبي أصيبعة لابن الخمار: "قال أبو الخطاب محمد بن محمد بن أبي طالب في كتاب "الشامل في الطب" : إن أبا الخير الحسن بن سوار كان موجوداً في سنة ثلاثين وثلثمائة"<sup>(٣٧٨)</sup>. وذكُرُ ابن أبي أصيبعة لهذه الرواية، بعد قوله إن ابن الخمار ولد سنة ٣٣١هـ، دليل على تشككه في الرواية الأخيرة. ومن غير الممكن -أيضاً- أن يكون المقصود بوجود ابن الخمار سنة ٣٣٠هـ أنه قد ولد فيها، بل المعنى أنه كان عالماً مشهوراً بين الناس. ويلزم من هذا أن سِنَّهُ لم تكن تقل يومئذ عن ثلاثين أو خمسة وثلاثين عاماً.

٣- ذكر ابن أبي أصيبعة في ترجمته للرازي ما يلي: "قال أبو الخير الحسن بن سوار بن بابا، وكان قريب العهد به: إن الرازي توفي في سنة نيف وتسعين ومائتين أو ثلثمائة وكسر. قال [أي ابن الخمار]: والشك مني"<sup>(٣٧٩)</sup>. ومن البين أنه حين يشك ابن الخمار في أن وفاة الرازي كانت سنة ٢٩٠هـ ونيف أو ثلثمائة وكسر - وهو

(٣٧٤) د. سحباي خليفات مقالات يحيى بن عدي الفلسفية، ص ٥٦.

(٣٧٥) ابن أبي أصيبعة طبقات الأطباء، ص ٣٣٥

(٣٧٦) أبو حيان التوحيدي الامتاع والمؤاساة، ج ٢، ص ١٨

(٣٧٧) أرسطو منطق أرسطو، ص ١٣٢ وانظر، في الصفحة المشار إليها، التعليق المكتوب على حاشية

مخطوطة ابولوطيقا الأولى

(٣٧٨) ابن أبي أصيبعة طبقات الأطباء، ص ٤٢٨

(٣٧٩) المصدر السابق ص ٤٢٠

قريب العهد به - فمعنى ذلك أن ابن الخمار قد ولد حوالي عام ٣٠٠هـ. ويتفق هذا التاريخ مع نتائج تحليلنا لعبارة أبي الخطاب، ولقاء صاحب بن عباد بابن الخمار سنة ٣٤٨هـ.

٤- ذكر الشهرزوري أن ابن الخمار " وفد الى خوارزم شاه، مأمون بن محمد بن خوارزم شاه. وكان قد استولى محمود بن سبكتكين على خوارزم ، وحمله [أي ابن الخمار] الى غزنة، وعرض عليه الإسلام فأبى وعمره جاوز المائة " (٢٨٠). أما ابن أبي أصيبعة فيقول إن لابن الخمار "مقالة في امتحان الأطباء، صنّفها للأمير خوارزم شاه، أبي العباس مأمون بن مأمون" (٢٨١).

لقد توفي خوارزم شاه مأمون بن محمد سنة ٣٨٧هـ، وتولى الأمر من بعده أبو علي الذي وفد عليه ابن سينا. وقد توفي أبو علي هذا سنة ٤٠٠هـ، فتولى من بعده شقيقه أبو العباس مأمون بن مأمون بن محمد بن خوارزم شاه الذي قتل سنة ٤٠٧هـ (٢٨٢). وقد طلب السلطان محمود بن سبكتكين من أبي العباس هذا أن يرسل اليه من في بلاطه من العلماء، "فقال أبو علي بن سينا، وأبو سهل المسيحي، نحن لا نذهب اليه، وأما أبو نصر العراق ، وأبو الخير الخمار، وأبو الريحان البيروني، فقد رغبوا في الذهاب اليه" (٢٨٣). وكان البيروني قد قدم على أبي العباس سنة ٤٠٠هـ (٢٨٤).

يتضح من الروايات السابقة أن ابن الخمار وفد على خوارزم شاه مأمون بن محمد حوالي سنة ٣٨٦هـ أو قبلها بقليل، وأنه استمر في بلاط الخوارزمية حتى استولى محمود بن سبكتكين على البلاد سنة ٤٠٨هـ، حيث "حملة" أي بغير رضاه التام الى غزنة. وتبعاً لرواية ثانية ، نقلها النظامي العروضي ، فان السلطان محمود بن سبكتكين قد طلب من أبي العباس مأمون بن مأمون أن يرسل اليه من بطرفه من العلماء،

(٢٨٠) الشهرزوري: نزهة الأرواح، ج٢، ص ١٠.

(٢٨١) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٢٩.

(٢٨٢) النظامي العروضي السمرقندي: جهر مقالة، ص ١٦٩. وانظر أيضاً أبا الفضل البيهقي: تاريخ البيهقي، ص ٧٤٢.

(٢٨٣) أبو الفضل البيهقي: تاريخ البيهقي، ص ٧٣٤.

(٢٨٤) المصدر السابق، ص ٨١.

ومن بينهم ابن الخمار الذي كان راغباً بالرحيل الى مملكة السلطان محمود. وفي رواية ثالثة، تُرَجِّحُ رواية البيهقي، يقول ياقوت الحموي في ترجمته للبيريوني: "إن السلطان محموداً لما استولى على خوارزم قبض عليه، وعلى أستاذه .. واتهمه بالقرمطة والكفر فأذاقه الحمام. وهم أن يُلْحِقَ به أبا الريحان، فساعدته فسحة الأمل بسبب خلّصه من القتل، فأخذه معه، ودخل الى بلاد الهند"<sup>(٢٨٥)</sup>. وواضح أن رواية النظامي العروضي لا سند لها في التاريخ، وأن ابن الخمار والبيريوني وغيرهما حملوا قسراً الى غزنة.

وفي غزنة عرض السلطان محمود على ابن الخمار أن يعتنق الاسلام فأبى، وكان يومها قد جاوز المائة. فاذا افترضنا أنه جاوز المائة بثمانى سنوات قط، وأن عَرَضَ الاسلام عليه كان حوالي سنة ٤٠٨هـ، فمعنى هذا أنه قد ولد عام ٢٩٨هـ، وهذا تاريخ غير بعيد عن التاريخ الذي انتهى اليه تحليلنا للوقائع الأخرى.

بهذا يثبت أن ما شاع في المصادر القديمة، ودراسات المحدثين، من أن ابن الخمار قد ولد سنة ٣٣١هـ لا أساس له من الصحة، وأن الأولى بنا رد تاريخ ولادته الى حوالي سنة ٣٠٠هـ. كما يتضح من الوقائع السابقة أن ابن الخمار كان يعيش في خوارزم ابتداء من سنة ٣٨٦هـ أو ما يقاربها ثم انتقل الى غزنة سنة ٤٠٨هـ. أما قبل سنة ٣٨٦هـ فكان يعيش في بغداد، كما تثبت هذا أقوال أبي حيان التوحيدي في "الامتناع والمؤانسة"، والمؤلف سنة ٣٧٤هـ<sup>(٢٨٦)</sup>.

وبناء على التحليل السابق، فإن ابن هندو يكون قد درس الطب والفلسفة على ابن الخمار، في بغداد، في فترة تقع بين عام ٣٧٥هـ وعام ٣٨٥هـ. ولما كان ابن هندو قد ظهر في الحرب التي جرت سنة ٣٨٢هـ فمن الصواب أن نُردُّ زمن دراسته على ابن الخمار الى الفترة ما بين عام ٣٧٥هـ وعام ٣٨٠هـ.

كان ابن الخمار من فلاسفة الأفلاطونية المحدثة الذين درسوا على يحيى بن عدي المنطقي. ومن ثم فإن ما تلقاه ابن هندو على يديه كان منسجماً مع ما تلقاه من أبي الحسن العامري.

(٢٨٥) ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج٦، ص ٣١٢.

(٢٨٦) أبو حيان التوحيدي: الامتناع والمؤانسة، ج١، مقدمة أحمد أمين.

أما من جهة الطب فإن ابن الخمار هو أحد كبار الجراحين الذين عملوا في  
البيمارستان العضدي في بغداد<sup>(٢٨٧)</sup>. وكان باتفاق الجميع "عالماً بأصول صناعة الطب،  
وفروعها، خبيراً بغوامضها، كثير الدراية بها"<sup>(٢٨٨)</sup>. وقد اشتغل ابن هندو في الطب على  
ابن الخمار، "وكان من أجل تلاميذه، وأفضل المشتغلين عليه"<sup>(٢٨٩)</sup>.

يكشف كتاب "مفتاح الطب" عن تأثر ابن هندو العميق باستاذة ابن الخمار، فقد  
نقل فيه عدداً من الحكايات المتصلة بحياته، واعترف - في أكثر من موضع - بتتلمذه  
على يديه، يقول ابن هندو: "حكى لي أستاذي أبو الخير بن خمار"<sup>(٢٩٠)</sup>، وهذا "ما قاله  
أستاذي أبو الخير بن الخمار"<sup>(٢٩١)</sup>. كما نقل ترجمة ابن الخمار "لفهرست الجوامع  
السته عشر لجالينوس"، وهو المعروف بجوامع الاسكندرانيين، وألحقها بنقد أستاذة،  
فنقده هول هذه الجوامع. يقول: "وأنا أنسخ لكم يا إخواني هنا ما ترجمه لي أستاذي  
أبو الخير ابن الخمار من مذهبهم [يقصد الاسكندرانيين] في ذلك، ثم أذكر ما بان لنا  
جميعاً من إخلالهم بالواجب وتقصيرهم"<sup>(٢٩٢)</sup>.

نقل البيروني في "كتاب الصيدنة" الكثير من شروح، "أبي الخير الحسن بن  
سوار" المعروف بابن الخمار، لأسماء الأدوية، والأغذية، في اليونانية، والسريانية، وذلك  
من تعليقاته على "حواشي بولص"<sup>(٢٩٣)</sup>. وقد وردت هذه الأسماء، وشروحها، في "مفتاح  
الطب"، مما يقوم دليلاً قاطعاً على استفادة ابن هندو من كتابات أستاذة في الصيدنة.

(٢٨٧) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤١٦.

(٢٨٨) المصدر السابق، ص ٤٢٨. لقد ادعى نيقولاي ريشرف في حديثه عن تلاميذ ابن الخمار أن أبا الفرج عبد  
الله بن الطبيب قد التقى يحيى بن عدي، (The Development of Arabic Logic, p 144)، لكن  
أبا الفرج هذا ولد سنة ٣٧٠هـ، بينما توفي يحيى بن عدي سنة ٣٦٤هـ، مما يثبت استحالة هذا  
اللقاء وقد فاتني التنبيه على هذا الأمر عندما تحدثت عن أبي الفرج بن الطبيب في كتابي "مقالات  
يحيى بن عدي الفلسفية"، ص ٤٣.

(٢٨٩) ابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٣٠.

(٢٩٠، ٢٩١) ابن هندو: مفتاح الطب، ص ٦٠٠.

(٢٩٢) المصدر السابق، ص ٦٢٣-٦٢٤. والنص المترجم ص ٦٣٤-٦٣٦، وأما نقد ابن الخمار للفهرست  
فيرد ص ٦٣٧-٦٣٨، ويلييه نقد ابن هندو، ص ٦٢٨-٦٤٠.

(٢٩٣) البيروني: كتاب الصيدنة، الصفحات ٩٢، ١٢١ على سبيل المثال لا الحصر.

وإذا كان ابن هندو قد درس الطب على يد واحد من أبرز أطباء ذلك العصر، ووضع فيه كتاباً أقرب ما يكون الى كتب المداخل، فإنه لا يوجد، فيما نعرف من سيرته، ما يشير - بصورة واضحة، وقطعية - الى اشتغاله في مهنة الطب، وممارسته لها. ولعل في هذا ما يفسر الطابع "الأكاديمي" النظري لكتابه "مفتاح الطب".

## ب- المرحلة الثانية:

التقى ابن هندو - في المرحلة الثانية - بعدد من المفكرين، سواء في بلاط قابوس بن وشمكير أم في مجلس فخر الملك أم في المدن التي عمل فيها. وتتميز هذه المرحلة بأن تكوين ابن هندو العلمي كان قد اكتمل نسبياً فيها. ومن ثم فإن لقاءه بالمفكرين، الذين سنتحدث عنهم، كان تعلماً حيناً، ومذاكرةً - فيها التأثير والتأثير - أحياناً أخرى. ونستطيع أن نشير - في ضوء وقائع حياة ابن هندو - الى الأسماء التالية :

## أولاً - أبو نصر العتبي:

عمل أبو نصر، محمد بن عبد الجبار العتبي، المؤرخ "في حكومة أبي علي سيجمور، وناصر الدين سبكتكين [مؤسس الدولة الغزنوية]، وظل يشغل مدةً منصب نائب شمس المعالي قابوس في خراسان" (٢٩٤). وأشهر مؤلفاته كتاب التاريخ المشهور باليميني وقد توفي "سنة ثلاث عشرة وأربع مائة" أو - كما تقول رواية ثانية - في سنة سبع وعشرين وأربع مائة (٢٩٥).

وذكر الثعالبي أن أبا نصر هذا قد فارق "وطنه الرمي في اقتبال شبابه، وقدم خراسان على خاله أبي نصر العتبي، وهو من وجوه العمال بها، وفضلاتهم، [وكان يشغل منصب صاحب البريد للسامانيين في نيسابور]. فلم يزل عنده .. الى أن مضى أبو نصر لسبيله" (٢٩٦).

(٢٩٤) د. ذبيح الله صفا: تاريخ ادبيات ايران، ج١، ص ٦٤١.

(٢٩٥) صلاح الدين الصفدي: الوافي بالوفيات، ج٣، ص ٢١٥ - ٢١٦.

(٢٩٦) الثعالبي: يتيمة الدهر، ج٤، ص ٢٩٧.

وهكذا فإن أبا نصر المؤرخ رَازي ، وابن هندو قد نشأ هو الآخر في الرِّيِّ، وعمل فيها. والاثنان في سِنٍّ واحدة. وكان أبو الحسن العامري -أستاذ ابن هندو - من أهل نيسابور، وعاش فيها في الفترة التي كان أبو نصر المؤرخ يعيش فيها أيضاً، في كنف خاله صاحب البريد. ثم إن أبا نصر المؤرخ قد عمل فيما بعد نائباً لشمس المعالي قابوس بن وشمكير، وهو الذي عمل ابن هندو كاتباً للانشاء في ديوانه. لهذا كله فإن اتصال ابن هندو بهذا الكاتب المؤرخ، في الرِّيِّ حيث ترعرعا، أو في نيسابور حين قدم ابن هندو حوالي عام ٣٧٢هـ لدراسة الفلسفة على العامري، أو في بلاط شمس المعالي قابوس حيث عمل الاثنان، أمر مرجح تماماً.

## ثانياً - أبو الريحان البيروني:

وفد أبو الريحان البيروني على بلاط فخر الدولة في أواخر أيامه لكنه لم يلحق الرعاية المناسبة، فعاش في الرِّيِّ معدماً "بل محتقراً ، حتى في أرائه الفلكية ، لا لشيء الا لأنه فقير" (٢٩٧). وقد ذكر في كتابه "الأثار الباقية" ما جرى له في هذه المدينة على يد أحد المتعالمين، فقال في وصفه:

"كان أدون مني مرتبة في جميع ما علمه. وكذب قولِي، وجبهني، واستطال عليّ لما كان بيننا من تفاضل الغنى والفقر، الذي يستحيل معه المناقب مثالب، وتصير المفارح معاييب، فاني كنت في ذلك الوقت مُمتَحناً من جميع الجهات، مُخْتَلِّ الحال. ثم صادقتني بعد ذلك لما زالت المحن بعض الزوال" (٢٩٨).

رجع البيروني الى خوارزم سنة ٣٨٧هـ (٢٩٩)، وعاد بعد عام أو عامين تقريباً الى جرجان، ليلتحق ببلاط قابوس بن وشمكير، حيث أُلِّف كتاب "الأثار الباقية من القرون الخالية"، وأهداه اليه حوالي سنة ٣٩٥هـ (٣٠٠) فيما نرى ، وقال في مقدمته:

(٢٩٧) د. محمد السويسي: أدب العلماء، ص ٥٦.

(٢٩٨) البيروني الأثار الباقية، ص ٣٢٨.

(٢٩٩) د. محمد السويسي: أدب العلماء، ص ٥٨.

(٣٠٠) يفترض د. محمد السويسي أن البيروني قد أهدى كتابه الى قابوس بن وشمكير سنة ٣٩٠هـ. ونعتقد - للحجج التي سنورد - أن هذا تاريخ مبكر ويبدولي أن الصديق د. محمد السويسي قد اعتمد في هذا الحكم على ما ورد في كتاب "فلاسفة الشيعة" من أن البيروني قد اكمل كتابه "حوالي عام ٣٩٠هـ، وأهداه الى قابوس بن وشمكير" (ص ٢٧٢).

"الشكر لله على ما أفاضه من منته على عباده، باقامة مولانا الأمير، السيد الأجل، المنصور، ولي النعم، شمس المعالي، أطال الله بقاءه، وأدام قدرته وعلاءه .. وصان عرصته وفناءه، وكبت حسدته وأعداءه، إماماً عادلاً لخلق، ناصراً لدينه وحقه، ذاباً عن حريم المسلمين، وحامياً حوزتهم عن بوائق المفسدين" (٣٠١).

أما عن الدافع الى تأليف هذا الكتاب فيقول البيروني في المقدمة: "سألني أحد الأدباء عن التواريخ التي يستعملها الأمم، والاختلاف الواقع في الأصول .. والأسباب الداعية لأهلها الى ذلك، وعن الأعياد المشهورة، والأيام المذكورة" (٣٠٢). ويختتم البيروني الكتاب بقوله : كيف أكثرث لمعادة مُعَادٍ، أو أتخوف مناواة مُنَاوٍ، وشعاري أينما كنت دولة مولانا الأمير .. أدام الله قدرته، وبركتها المنيع اعتصامي واعتمادي، وبمشايعتها - سرّاً وعلناً - قوتي واعتصامي، وينورها الساطع اهتدائي، والى ميامنها الزاهرة اعتضادي وارتجائي. عرفني الله - وكافة المسلمين - كنه الشكر لآيادي" (٣٠٣).

واضح أن هذا النص قد كتب بعد استقرار الأمير شمس المعالي في ملكه، بمُدَّةٍ طالَت حتى ظهر فيها عدله، وذبه عن حريم المسلمين، ونمت قوته حتى صارت ركناً منيعاً، وازدهرت المملكة حتى سطع نورها في البلاد. ولا نستطيع أن نفترض زمناً لهذا يقل عن خمس سنين.

وقد أشار البيروني في الخاتمة الى مناوئين ومعادين من جهة أولى والى كثرة أيادي الأمير شمس المعالي عليه وعلى المسلمين من جهة ثانية. ومن ثم فانه لا بد من افتراض مرور بعض السنين على قدوم البيروني الى جرجان بحيث يظهر في أثنائها علمه، وفضله، وتميُّزه، فيكثر حساده، وأعداؤه. وقد جاء في بعض التراجم "أن شمس المعالي قابوس بن وشمكير أراد أن يستخلصه [أي البيروني] لصحبته، ويرتبطه في داره، على أن تكون له الأمرة المطاعة في جميع ما يحويه ملكه .. فأبى عليه، ولم يطاوعه" (٣٠٤).

(٣٠١) البيروني الآثار الباقية، ص ١.

(٣٠٢) المصدر السابق، ص ٢.

(٣٠٣) المصدر السابق، ص ٣٦٢.

(٣٠٤) ياقوت الحموي معجم الأدباء، ج ٦، ص ٣٠٩.

أراد شمس المعالي إذن أن يتخذ من البيروني وزيراً، ولا يكون هذا العرض ممكناً إلا بعد مرور سنوات على عيش البيروني في جرجان. وهكذا يمكن القول بثقة إن البيروني قدم إلى جرجان حوالي عام ٣٨٩هـ، وتركها في أثناء سنة ٤٠٠هـ إلى خوارزم.

وما دام أن أبا الفرج بن هندو كان يعيش، في بلاط الأمير قابوس في جرجان، حتى عام ٣٩١هـ، فمن المؤكد - والحالة هذه - أنه قد التقى بالبيروني، وتطارح معه أحاديث في الفلسفة، والطب، والأدب. ولعلنا لا نجانب الصواب حين نفترض أن الأديب الذي سأل البيروني عن تواريخ الأمم، وأعيادها، وأيامها، فحفزه إلى تأليف كتابه "الآثار الباقية من القرون الخالية"، هو أبو الفرج بن هندو، إذ لم يكن في جرجان يومها رجل أديب يفوقه مكانة. والمرجح أن الكتاب أهدى إلى الأمير قابوس بعد سنوات من شروع البيروني في تأليفه. ويمكن افتراض أن هذا الأمر تم حوالي عام ٣٩٥هـ.

ولما كان البيروني قد تبادل - في خلال الفترة الأولى من وجوده في جرجان - رسائل لاذعة مع فيلسوف شاب من بخارى هو ابن سينا<sup>(٣٠٥)</sup>، فالمرجح أن ابن هندو كان على دراية بهذا الحوار الشاق المكتوب.

إننا نجد كذلك تأثير كتاب ابن هندو "مفتاح الطب" واضحاً في كتاب البيروني "فهرس كتب الرازي". يقول البيروني: "إن الآراء في العلم تفتن افتناناً أولاً إلى القول بحدته والقول بقدمه. فأما أصحاب الرأي الأول فمن ذاهب في الصناعات إلى حصولها بالتوقيف<sup>(٣٠٦)</sup> .. ومن ذاهب، فيما يمكن العقل أن يستنبطه بالقياس<sup>(٣٠٧)</sup>، إلى أن علمها كله معرفة في غريزة الانسان، فهي فيه بالقوة، وفي سائر الحيوان بالتفاريق من جهة

(٣٠٥) د. محمد السويسي: أدب العلماء، ص ٥٨.

(٣٠٦) يقول ابن هندو: "إن العوام إذا رأوا صناعة عجيبة يصعب مرامها، واستخراجاً لطيفاً يتعذر الوصول اليه، اعتقدوا أنه توقيف من الله عز وجل لبعض أنبيائه، وحي أوحاه من عنده أو اعتقدوا أنه إلهام اندح في نفس بشر كما ينقدح في نفوس الحيوانات الأخر". (مفتاح الطب، ص ٦٢٢).

(٣٠٧) يقول ابن هندو: "من المحال أن يكون الطب وحياً أو الهاماً لأن العقل كما بيئنا يقدر على استنباطه. إن الطب استنبطه العقل بأن اتخذ أولاً أصولاً من الأشياء الواقعة بالاتفاق، والمتحثة بالقصد، أو الاستفادة من المنامات، أو المشاهدة من إلهام الحيوانات، ثم تدرج منها إلى تحريك الفكر، وتبسيط القياس، فقوى تلك الأصول، وفرع عليها الفروع" (المصدر السابق، ص ٦٢٢ - ٦٢٣).



الإلهام بالفعل. فهي به تهتدي للموافق أو المخالف، وتتنبه لدافع العلة. فتشاهد كثيراً منها يقصد عند الفترة لما يُسهل أو يُقي، فَيَكْرِهُ نفسه عليه، ويتجرّعه متداوياً به، وحتى أن أصحاب التجارب والأعاجيب نقلوا، في سبب الحقنة، خبر طير شوهد حاقناً نفسه بمنقاره، وقد ملأه من ماء البحر<sup>(٣٠٨)</sup>. وإذا كان الإنسان مقتدرًا بعقله على القياس كفاه أدنى تعلم من الملهم.

ثم القياس بعد المبدأ متسلسل، والتجارب والاعتبار له موصِلٌ ومُفَصِّلٌ. وللزمان طول تدرعه أعمار الأشخاص المتوالية، فتنتقل آثار السلف إلى من بعدهم، حتى تجتمع عند الخلف، فتنمو، وتستثمر.. فتجتمع، من طول الزمان، وعرض المكان، قواعد العلوم<sup>(٣٠٩)</sup>، والأعمال للإنسان<sup>(٣١٠)</sup>.

"وليس يشك جمهور اليونانيين في اتبعات علم الطب من اسقليبيوس، فبعض يقول بالهام، ويحيى النحوي يقول بتجربة، وإنه بذلك أهْلٌ للتأله، فصيره الله ملكاً<sup>(٣١١)</sup>، ورفع على عمود من نار"<sup>(٣١٢)</sup>.

وينقل البيروني خبر معالجة أصحاب التجارب "الأسقام بالزمر،

---

(٣٠٨) يقول ابن هندو: "أما الذي تعلموه من إلهامات البهائم فكما يحكى من أن الحقنة تُعلّمت من طائر طويل المنقار، يأوي بساحل البحر، وذلك أنه يصيبه القولنج، فيغترف بمنقاره ماء البحر، الذي هو أجاج، ويصبه في دبره، فينحل قولنجه". (المصدر السابق، ص ٦٢٥).

(٣٠٩) يقول ابن هندو إن صناعة الطب تحصل بالانفاذة مما وقع بالاتفاق أو بالقصد أو المستفاد من المناطات أو المشاهد من إلهام الحيوان (المصدر السابق، ص ٦٢٣). "وهذه هي الطريقة التي إذا تدبرها ذو الفطنة والفهم علم أن صناعة الطب يمكن تحصيلها بها... لا سيما إذا اتفقت عليها الأعمار الكثيرة، والمدد الطويلة، وتهادت الأمم المختلفة ما اختصوا به من أجزائها، وتأتى لهم من التجارب، والمقاييس فيها، واتفق لهم من الاتفاقات في الاستنباطات". (المصدر السابق، ص ٦٢٥ - ٦٢٦) وانظر ما يقوله ابن هندو في الصفحة ٥٨٢ - ٥٨٤

(٣١٠) البيروني فهرس كتب الرازي، ص ١٨ - ١٩

(٣١١) يقول ابن هندو "ذكر جالنيوس أيضاً قولاً يتعارفه اليونانيون ولا يتلقونه بالانكار. وهو أن اسقليبيادس، العظيم في الطب، كان فيما مضى إنساناً، ثم إن الله أهله لأن جعله ملكاً". (المصدر السابق، ص ٥٩٩).

(٣١٢) البيروني. فهرست كتب الرازي، ص ٢٢.

والألحان" (٣١٦) (٣١٤). ويرى أن أصحاب كل بلد أبصر ببلدهم ، وبكيفيةاتها ، "بحسب ما تظهره التجارب، والاتفاقات، لهم على ممر الأيام. فان أوتوا مع ذلك نكاء وفطنة برزت عندهم الصناعات، سواء كانت طيياً أو غيره. والتفاضل في القرائح والهمم والأفعال موجود في الأمم ظاهراً جداً" (٣١٥).

نقل البيروني في "كتاب الصيدنة" بيت شعر لابن هندو، مثلما نقل بيتاً آخر في كتابه "الجماهر في معرفة الجواهر". وهذا دليل قاطع على معرفته ببعض مؤلفات ابن هندو. كما نقل في "الصيدنة" نصوصاً من كتاب "أبي الحسن العامري"، ولعله كتاب "الأبشار والأشجار" (٣١٦). ويستفاد من هذا النقل أمران. الأول - أن كتاب "الأبشار والأشجار"، الذي لم نكن نعرف عنه شيئاً، هو كتاب في الصيدلة. والثاني أن البيروني كان على معرفة بأحد كتب العامري أستاذ ابن هندو. كما نقل البيروني في "كتاب الصيدنة" وفي مواضع كثيرة جداً، عن كتاب ابن الخمار "التعليقات على حواشي بولص" (٣١٧). وبهذا يكون قد زوّدنا - لأول مرة - ببعض نصوص هذا الكتاب المفقود، ومنه نعرف حجم ما يدين به ابن هندو في مجال الأقرباذينات لأستاذه ابن الخمار.

وضع البيروني، على ما يقول هو نفسه في "فهرس كتب الرازي"، مؤلفاً بعنوان "كتاب مقاليد علم الهيئة في ما يحدث في بسيط الكرة - ١٥٥ ورقة، للصفهبد جيل جيلان مرزبان بن رستم" (٣١٨). وهذا الحاكم هو والد أبي علي رستم الذي عاش ابن هندو فترة في بلاطه، وألّف له "مقالة في وصف المعاد الفلسفي على سبيل التقريب والتفهيم". فهل التقى البيروني وابن هندو مرة أخرى في بلاط هذا الحاكم وابنه؟ ان المسألة لا تخرج عن كونها فرضاً يتطلب التحقيق في ضوء ما يجد من معلومات.

---

(٣١٣) يقول ابن هندو: العلم الموسيقي "داخل في صناعة الطب بوجه من الوجوه، فقد حكى ثاوين الاسكندراني عن بقرات أن الفلاسفة المتقدمين كانوا يشفون المرضى بالحنان، ويضرب الآلة التي تسمى اللوار، وبالزمر". (مفتاح الطب، ص ٦٣٠). وتكلم عن هذا الفن العلاجي بشيء من التفصيل. انظر الصفحات ٦٣٠ - ٦٣١.

(٣١٤) البيروني. فهرس كتب الرازي، ص ٢٣.

(٣١٥) المصدر السابق، ص ٢٣ - ٢٤.

(٣١٦) البيروني: كتاب الصيدنة، ص ٢٢.

(٣١٧) المصدر السابق، الصفحات ٢٥، ٩٢، ١٢١، على سبيل المثال.

(٣١٨) المصدر السابق، ص ٢٧.

## ثالثاً - أبو سعيد الأرموي:

رعى الوزير فخر الملك في بغداد عدداً من النابهين في الطب، والأدب، والعلم. فقد "أنشأ بيمارستاناً عظيماً ببغداد، وكانت جوائزه متواترة على الفقهاء ، والعلماء .. يضرب المثل بكثرة جوائزه وعطاياه" (٣١٩). ومن بين هؤلاء النابهين في مجالسه أبو سعيد الأرموي، الذي "كان حكيماً قد امتطى غوارب الحكمة، متبحراً في الأدب، صاحب نظم، ونثر. وله تصانيف مثل: كتاب في الالهية، ورسالة في المنطق، وشرح المقالة الأولى والثانية من كتاب أوقليدس .. وكان يؤدّب في دار فخر الدولة وأولاده" (٣٢٠).

كان الأرموي كاتباً، أديباً، وشاعراً، الى جانب اشتغاله في الفلسفة الالهية، والمنطق، والرياضيات. ومن المحتمل أن يكون ابن هندو قد التقى، في أثناء زيارته لبغداد (٤٠٣هـ - ٤٠٣هـ)، بالأرموي، وإن كان هذا على سبيل المذاكرة لا على سبيل الدراسة والتلقي.

## رابعاً - محمد بن ابراهيم بن أحمد:

"في تاريخ محمد بن ابراهيم بن [أ] حمد أن أبا الفرج قصيدة [اقرأ: قَصْدُهُ] من العسكر (٣٢١)، وأنه سألَه أن يروي له، فروى له أحاديث، وأجاز له سماعته" (٣٢٢).

إن هذا النص هام ، ولم يسبق لباحث أن أفاد منه في كتابة سيرة ابن هندو. وهو يشير الى أن ابن هندو قد عاش فترة ما من حياته في "العسكر"، وأنه أخذ عن محمد بن ابراهيم بن أحمد بعض مروياته من الأحاديث شفاهاً، وأن هذا قد أجاز لابن هندو سماعاته.

يثير النص السابق عدداً من المسائل: الأولى - حقيقة الشخصية التي روى عنها

(٣١٩) الذهبي: سير اعلام النبلاء، ج١٧، ص ٢٨٣

(٣٢٠) البيهقي: تاريخ حكماء الاسلام، ص ١٣٦.

(٣٢١) في الاصل: المعسكر

(٣٢٢) عبد الكريم القزويني: التدوين في اخبار قزوين، ج٣، ص ٣٦١.

ابن هندو بعض الأحاديث. والثانية - حقيقة "الأحاديث" التي رواها محمد بن ابراهيم لابن هندو. هل "هي أحاديث نبوية" ، كما يبدو من ظاهر اللفظ، أم أحاديث تاريخية؟ وفيما يتصل بالمسألة الأولى فقد أورد عبد الكريم بن محمد الرافعي القزويني ترجمة لهذه الشخصية، قال فيها: إنه "محمد بن ابراهيم بن أحمد بن عبد الله الرازي، ثم القزويني، والإخباري. كان عالماً بالمعجزات، والمبعث، والمغازي، والقصاص، والتواريخ، [وكان] جموعاً، كتوباً لها، وصنف فيها مصنفات مطولة، ومختصرة، ومنها "مجموع التواريخ" يقع في جلود صالحة، ابتداء فيها بذكر التاريخ العام، وأخبار الأنبياء، والخلفاء، والملوك، واقتصر في أواخر الكتاب على الحوادث، والوقائع المتعلقة بقزوين ونواحيها خاصة"، وكان يعرف بصاحب التاريخ. نقل بالرواية "تفسير محمد بن أبان الخراساني بأسانيده عن ابن عباس رضي الله عنه" (٣٣٣) .

بهذا نتبين أن محمد بن ابراهيم مؤرخ أصله من مدينة الري التي نشأ فيها ابن هندو. وقد عُني، شأن مؤرخي عصره، بالسيرة النبوية، وأخبار الأنبياء، والمغازي، إلى جانب التاريخ بمعناه الدقيق. ومع أن القزويني لم يذكر سنة ولادة محمد هذا أو وفاته، فإنه قد نقل عنه خبر التقائه بابن هندو. وربما يكون هذا اللقاء وليد معرفة سابقة بين الاثنين.

أما المسألة الثانية فإن علينا توضيحها في ضوء ثقافة محمد بن ابراهيم الرازي. فالأحاديث التي رواها محمد هذا لابن هندو أحاديث في التاريخ بصورة عامة، وربما تكون متصلة بسيرة الأئمة من آل البيت، لكنها -على أي حال - ليست أحاديث نبوية كما يوهم ظاهر اللفظ في النص.

أما المسألة الثالثة التي يثيرها النص فهي المقصود بكلمة "العسكر" . فالقزويني لم يحدد البلد المقصود حين نقل النص، لكن تحديده أمر ممكن. ففي "معجم البلدان" أن "العسكر" اسم أطلق على أمكنة كثيرة، منها: عسكر الرملة، والزيتون في فلسطين، وعسكر مكرم ، وهي بلد مشهور في خوزستان، وعسكر أبي جعفر، وهو جزء من مدينة بغداد في القرن الخامس الهجري (٣٢٤)، وعسكر سامراء، وعسكر المهدي، وهو حي

(٢٢٢) ياقوت الحموي: معجم البلدان، ج٣، ص ٦٧٥

(٢٢٤) المصدر السابق، ج٣، ص ٦٧٦ - ٦٧٧.

الرصافة ببغداد<sup>(٢٢٥)</sup>. ونلاحظ أن كلمة "العسكر" في جميع هذه التسميات لم تستعمل إلا مضافة. لكن "في نيسابور، المدينة المشهورة بخراسان، محلة تسمى العسكر"<sup>(٢٢٦)</sup>. وبالتالي فإننا نعتقد أن ابن هندو قد ارتحل من محلة "العسكر" في نيسابور إلى إحدى مدن قزوين، لزيارة المؤرخ محمد بن إبراهيم بن أحمد، والذي ربما يكون على معرفة سابقة به في الري، حيث أخذ عنه تلك الأحاديث.

---

(٢٢٥) المصدر السابق، ج ٣، ص ٦٧٧.  
 (٢٢٦) محمد بن الزبير (مشرفاً): سجل أسماء العرب، المجلد الرابع ص ٢٥٧٢، مادة "هندو".

## **الفصل الثاني**

### **مؤلفات ابن هندو**

وضع ابن هندو مؤلفات في الفلسفة، والطب، والأدب. وهذه نبذة عن كل منها :

## أ- المؤلفات الفلسفية:

١- **أنموذج الحكمة:** يقول البيهقي: "لأبي الفرج كتاب كامل معنون بكتاب أنموذج الحكمة" (٣٣٧). ولعل العبارات التالية المقتبسة في ترجمة ابن هندو عند البيهقي، هي من هذا الكتاب. "قال [ابن هندو]:

عَظُمَ العلم في ذاتك، وصَغُرَ الدنيا في عينك، وأَخْرُجَ من سلطان شهواتك. وكُنْ ضعيفاً عند الهَزَلِ، قوياً عند الجِدِّ. (ولا تلم أحداً على فعل يمكن أن يعتذر عنه) (٣٣٨). ولا ترفع شكايك إلا إلى من يرى نفعه عندك، حتى تكون حكيماً كاملاً.

[إن] العاقل لا يكلف نفسه ما لا تطبيق، ولا يسعى فيما لا يُدْرِكُ، ولا ينظر فيما لا يعنيه، ولا ينفق إلا بقدر ما يستفيد، ولا يلتمس الجزاء إلا بقدر ما عند صاحبه من الاستطاعة" (٣٣٩).

٢. **الرسالة المشرقية:** ربما يكون هذا الاسم تحريفاً لاسم "الرسالة المشوقة" التي ننشر المقتطفات المتبقية منها.

٣. **كتاب النفس** (٣٤٠): قد يكون هذا الكتاب هو عين "مقالة في وصف المعاد الفلسفي"، إذ أعطيت في إحدى النسخ الخطية اسم "رسالة في معرفة النفس".

وإذا لم يكن هناك تصحيف في اسم الكتابين الأخيرين فإن هذه المؤلفات جميعها مفقودة أو في حكم المفقودة، إذ لم ينشر أيٌّ منها، كما لم تذكرها فهارس المخطوطات. ولا ينفي هذا - على أي حال - إمكانية العثور عليها يوماً ما.

(٣٢٧) البيهقي تاريخ حكماء الاسلام، ص ٩٢.

(٣٢٨) وردت هذه العبارة في "الكلم الروحانية منسوبة الى أحد الفلاسفة.

(٣٢٩) البيهقي تاريخ حكماء الاسلام، ص ٩٥.

(٣٣٠) ذكرت هذه المؤلفات في ترجمة ابن هندو انظر، ظهير الدين البيهقي: تاريخ حكماء الاسلام، ص ٩٣.

٤. **الكلم الروحانية من الحكم اليونانية:** كتب ابن هندو هذا الكتاب لأبي منصور ابراهيم بن علي ديورا. وقد طبع هذا الكتاب، الذي يتألف من مقتطفات من أقوال الفلاسفة القدماء، في دمشق عام ١٩٠٠م/١٣١٨هـ، طبعة سقيمة، مليئة بالنقص، والاضافة، والتصحيح، وقمنا بعمل نشرة نقدية له على أساس عدد من المخطوطات.

وفضلاً عن هذه النسخة المطبوعة توجد من الكتاب نسخ خطية في باريس برقم ٥١٣٩، وأصفية برقم ٢٤٥٢، وفي مكتبة الفاتح باستانبول نسختان برقم ٤٠٤١، مكتوبتان بخط ياقوت مستعصمي سنة ٦٦٨هـ أو ٦٨٧هـ. كما توجد في مكتبة رامبور بالهند نسخة برقم ١٠٢:٧٤٨. وفي المكتبة الظاهرية بدمشق نسخة تحمل الرقم ٣١٩٨/ عام ، برقم ٢٧/ أدب، وتقع في اثنتين وستين ورقة، ومؤرخة في ٧٠٧هـ (فهرست الفلسفة، ص ٦٥) (٣٣١).

٥. **المقالة المشوّقة في المدخل الى علم الفلسفة** (٣٣٢): ذكر ابن هندو هذه المقالة في كتابه "مفتاح الطب" (٣٣٣)، وأشار الى إنه قد ألفها قبل كتاب "مفتاح الطب"، وأنها حظيت بشهرة كبيرة، فقال: "تصفّح إخواننا من المتعلّمين مقالتي الموسومة بالمشوّقة في المدخل الى علم الفلسفة، فشوّقتهم سهولة المأخذ فيها الى مقالة في الطب على نهجها، فأسعفتهم بتصنيفها" (٣٣٤). وهذه المقالة دون "مفتاح الطب" في الحجم، لأن الكتاب الأخير - كما يقول ابن هندو - "خرج عن حجم المقالة المشوّقة التي صبيناه في قالبها، وتوخينا فيه مثل نهجها" (٣٣٥).

تدور المقالة المشوّقة حول إثبات صناعة الفلسفة، وحذّها، وشرفها، وأقسامها، والطرق التي استنبطت بها هذه الصناعة، وترتيب الكتب فيها، كما تذكر صناعة المنطق،

(٣٣١) محمد تقي دانش بزه: الرسالة المشوّقة، ص ٢٨. وانظر مقدمة نشرتنا المحققة لكتاب "الكلم الروحانية" لمعرفة النسخ الخطية التي أمكننا الوصول اليها، واعتمدناها في تحقيق الكتاب.

(٣٣٢) صُحِّفَ اسم هذه المقالة في كثير من المصادر التي ذكرتها فالكاتب ذكرها باسم "المقالة المشوّقة في المدخل الى علم الفلك"، (قوات الوفيات، ج ٣، ص ١٨) كما ذكرها اسماعيل باشا البغدادي باسم "المقالة المسبوقة في المدخل الى علم الفلسفة"، (هدية العارفين، ج ٢، ص ٦٨٦). اما ابن أبي أصيبعة فذكرها صحيحة الاسم، (طبقات الاطباء، ص ٤٣٥).

(٣٣٣، ٣٣٤) ابن هندو: مفتاح الطب، ص ٥٧٢.

(٣٣٥) المصدر السابق، ص ٧٨٤.



وحده، والغرض منه، وشرف المنطق، وتفصيل كتبه<sup>(٣٣١)</sup>. وقد نشر الأستاذ محمد تقي دأنش بزوه نصُّ المقتطفات الباقية منها، وأعدنا تحقيقها ونشرها في كتابنا هذا مع تراث الفيلسوف.

## ٦. البلغة من مجمل الحكمة<sup>(٣٣٧)</sup>.

## ٧. نزهة العقول<sup>(٣٣٨)</sup>.

٨. مقالة في وصف المعاد الفلسفي على سبيل التقريب والتفهيم: تقع هذه المقالة في أربعة عشر باباً. وقد كتبها ابن هندو لأبي علي رستم بن شيرازد ملك طبرستان جيل جيلان وملك خراسان. ويقال إن هذا هو رستم بن شيروين بن رستم بن سرخاب بن قارن بن شهريار بن قارن بن شروين باوندی كيوسي (٣٩٦هـ - ٤٤١هـ). ويروى أنه ابن المدعو بأبي العباس مرزبان، الذي كتب له أبو الريحان البيروني كتاب "مقاليد علم الهيئة" عام ٤٤٠هـ. وقد سمّاه البيروني بالسيد الجليل الأصهبذ جيل جيلان فرشواد جرشاه.

توجد من هذا المؤلف نسخ متعددة في مكتبة المجلس النيابي بطهران برقم ٤٠٠ ش: ٦٣٤/٣٣، وبفهرست الأفلام ٥٩٩:١، وبكلىة الالهيات بطهران ٢٤٢/٨٦ ب في الأوراق ٣٨٠-٣٨٤ ب، وهي ناقصة، وبالفهرست ١٤٩:١ و ٢٩٧:٢<sup>(٣٣٩)</sup>.

## ب. المؤلفات الطبية:

### ١. مفتاح الطب: نشر هذا الكتاب في طهران عام ١٩٨٩ بعناية الأستاذين مهدي

(٣٣١) قارن هذا مع محتويات كتابه "مفتاح الطب"، ص ٥٧٢.

(٣٣٧) ذكر الأستاذ محمد تقي دأنش بزوه هذا الكتاب باسم "البلغة من مجمل اللغة"، انظر نشرته لنص الرسالة المشوقة، ص ٢٦. وكذلك ورد الاسم في كتاب ابن اسفنديار "تاريخ طبرستان" تصحيح عباس إقبال، تهران، (١٣٢٠هـ. ش)، ص ١٢٦.

(٣٣٨) د. ذبيح الله صفا: تاريخ أدبيات ايران، ج ١، ص ٢٠٩ - ٢١٠. وقد ذكر ابن اسفنديار الكتاب الأول باسم "كتاب البلغة"، وسمّى الثاني باسم "كتاب نزهة". History of Tabaristan, p. 77. أما في "تاريخ طبرستان"، تصحيح عباس إقبال، فذكر الكتاب الأخير باسم "كتاب نزهة العقول".

(٣٣٩) محمد تقي دأنش بزوه: الرسالة المشوقة، ص ٢٨.

محقق ومحمد تقي دانش بزوه. ويتضمن الكتاب مادة فلسفية، ومنطقية، كبيرة، وقيمة. وقد قمنا بنشر هذا الكتاب - بعد أن أعدنا تحقيقه، على أساس عدة نُسَخَ خطية، وتزويده بهوامش شارحة، وفهارس تحليلية - نظراً للأخطاء، والتصحيقات، التي رافقت النشرة الإيرانية له.

٢. **مقالة الفرق:** لم يذكر كُتَّابُ التراجم - من القدماء والمحدثين - هذا المؤلف لابن هندو. لكن الفيلسوف ذكره بنفسه في كتابه "مفتاح الطب" <sup>(٣٤٠)</sup>، وقال إنه عَرَضَ فيه المدارس الطبية الثلاث: أصحاب التجربة، وأصحاب القياس، وأصحاب الحيل، ونَقَدَ آراء المدرستين الأولى والثانية <sup>(٣٤١)</sup>.

٣. **الشافعي:** أشار داود الأنطاكي إلى هذا الكتاب في تذكّره، كما سنرى عند حديثنا عن أثر "مفتاح الطب" في المؤلفات الطبية، والصيدلية، اللاحقة. ويبدو أن هذا المؤلف كتاب مفصل في الطب. ولم أجد من أشار إليه غير داود الأنطاكي.

## ج. المؤلفات الأدبية:

١. **ديوان ابن هندو** <sup>(٣٤٢)</sup>: جمع ابن هندو أشعاره في ديوانٍ حظي باهتمام كبار النقاد القدماء، من أمثال الثعالبي، والباخرزي، وسواهما. ويقول ابن اسفنديار إن أشعاره المجموعة تصل إلى خمسة عشر ألف دوبيت أو أكثر <sup>(٣٤٣)</sup>.

٢. **الوساطة بين الزناة واللاطه** <sup>(٣٤٤)</sup>: هذه رسالة هزلية، اقتبس منها الثعالبي الفقرة التالية: "قالوا: قد علمت أن أصحابنا بلغ من جلاله قدرهم، وفخامة أمرهم .. أن لو طأ استتر لهم بكرائمه عنه فلم يقلعوا، وأبدلهم عقائله منهم فلم يقنعوا .. ولا سبيل إلى أن يُنْكَرَ فضل الذكور على الاناث، وقد فضلهم الله في الميراث. وشئت أن ما بين

(٣٤٠، ٣٤١) ابن هندو. مفتاح الطب، ص ٦١٥

(٣٤٢) ابن اسفنديار تاريخ طبرستان، ص ١٢٦، وانظر أيضاً، الكتبي: فوات الوفيات، ج ٣، ص ١٨، والبيهقي تاريخ حكماء الاسلام، ص ٩٢، وابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٣٥.

(٣٤٣) "الدوبيت" مقطوعة شعرية تتألف من بيتين. Ibn Isfandiyyar, History of Tabaristan, p 77

(٣٤٤) الثعالبي تنمة البتيمة، ج ١، ص ١٤٣، وانظر أيضاً، الكتبي: فوات الوفيات، ج ٣، ص ١٨، وابن أبي أصيبعة طبقات الأطباء، ص ٤٣٥، وكتاب ابن اسفنديار History of Tabaristan, p 77

الغلام الذي يصحبك في سفرك، كما يصحبك في حضرك .. وإذا احتقلت خدمك، وإذا خلوت نادملك، ثم هو فوق الجواد أسد لا بد، وتحت اللحاف رشا راقد، وبين المرأة التي .. تُعْديمُ المرافق، وتُنْقِصُ الجسم، وتُنْقِصُ العمر، وتُكْثِرُ النسل، وتُقِلُّ الوفرة، بلى ما شئت من فادح ثقل الصداق، وهَمَّ الامساك والطلاق، ونفقة الإعراس والإخراس، وشفقة الوَحْمِ والنَّفَاسِ" (٣٤٥).

## ٣. رسائل.

### ٤. الفرق بين المذكر والمؤنث.

### ٥. المساحة (٣٤٦).

### ٦. كتاب الأمثال المولدة (٣٤٧).

لا تؤلف الكتب السابقة كُلُّ تراث ابن هندو الفلسفي، والطبي، والأدبي، فقد اكتفى ابن اسفنديار وغيره بذكر "أكثر مؤلفاته شهرة وذيوهاً بين الناس" (٣٤٨)، ثم قال بعد تعدادها: "والى جانب هذه [المؤلفات] كتب [ابن هندو] كثيراً في الفلسفة، والطب، واللغة .. وتؤلف مقالاته بالعربية خمسة مجلدات بخطه" (٣٤٩).

(٣٤٥) الثعالبي. تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤٣-١٤٤. ويبدو من كثرة حديث الأدباء والمؤرخين عن انتشار اللواط في شرقي الدولة العباسية أن هذا الانحراف كان فاشياً ومقبولاً أنظر، أبو الفضل البيهقي " تاريخ البيهقي " مثلاً ويقول ابن هندو:

لعن الله مُبدِعَ التَّفْخِيذِ      قد أتى - لا أتى - بغير لُذِيذِ  
أَيُّ طَيْبٍ وَلَذْمٌ لِخَلِيعِ      يَشْرَبُ الْمَاءَ شَهْوَةً لِلنَّبِيذِ

(الباخرزي: دمية القصر، ج ٢، ص ٦٥).

Ibn Isfandiyyar: History of Tabaristan, p. 77.

(٣٤٦)

وتَكَرَّرَ الكتاب رقم (٤) باسم " كتاب المذكر والمؤنث " وانظر أيضاً، البيهقي: تاريخ حكماء الاسلام، ص ٩٣، ود. ذبيح الله صفا: تاريخ ادبيات ايران، المجلد الاول، ص ٢٠٩ - ٢١٠.

(٣٤٧) بروكلمان: تاريخ الادب العربي، ج ٤، ص ٣٠٥. وانظر أيضاً، كتاب ابن اسفنديار: History of Tabaristan, p. 77, 110. اما في نشرة عباس إقبال، لكتاب " تاريخ طبرستان "، فقد ذكر

الكتاب باسم " كتاب امثال المولودة "، ( ص ١٢٦ ).

Ibn Isfandiyyar: History of Tabaristan, p. 77.

(٣٤٨، ٣٤٩)

وانظر أيضاً " تاريخ طبرستان "، تصحيح عباس إقبال، ص ١٢٦

## **الباب الثالث**

### **فلسفة ابن هندو**

# **الفصل الأول**

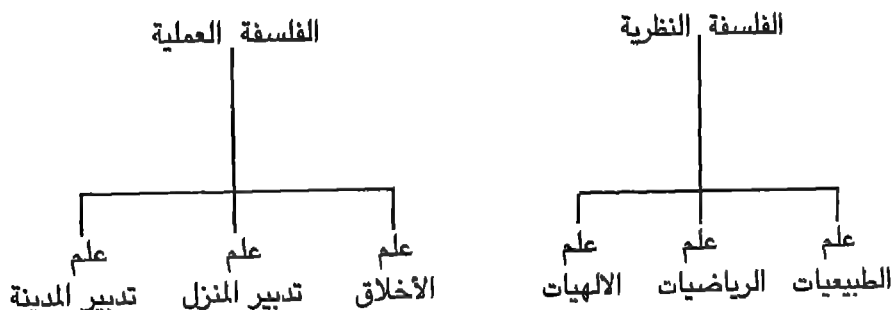
## **الالهيات والطبيعات**

## ماهية الفلسفة وأقسامها:

تبنى ابن هندو تعريفاً أفلاطونياً للفلسفة، فهي عنده الصناعة "المشتملة على حقائق الموجودات، وعلم بالخيرات"، يقول: "الفيلسوف هو المحيط بحقائق الموجودات، الفاعل للخيرات، وهو الذي قال فيه أفلاطون إنه المتشبه بالباري بقدر الطاقة البشرية"<sup>(٣٥٠)</sup>. ومن ثم فإن الفلسفة تنقسم الى قسمين: نظري وعملي:

"والنظري هو المشتمل على علم الطبيعيات، وهو علم طبائع الأفلاك، وكواكبها، والعناصر الأربعة، والكائنات منها، وعلى علم الرياضيات، وهو علم العدد، والهندسة، والتنجيم، والموسيقى، وعلى علم الالهيات"<sup>(٣٥١)</sup>. وفي عبارة أخرى، فإن الطبيعيات هي "علم الأجسام من حيث توجد لها طبائع، وتتداولها حركات، وتغييرات، واستحالات"<sup>(٣٥٢)</sup>.

أما القسم العملي فيضم ثلاثة علوم هي: "علم الأخلاق وهو سياسة الانسان لنفسه، وعلم تدبير المنزل وهو سياسة الرجل لمنزله، وعلم تدبير المدينة وهو سياسة المدن"<sup>(٣٥٣)</sup>، "التي تنتظم النبوة والامامة والملك بها"<sup>(٣٥٤)</sup>.



(٣٥٠) ابن هندو: مفتاح الطب، ص ٦٦٦، ٦٢٧.

(٣٥١) المصدر السابق، ص ٦٢٧

(٣٥٢ ٣٥٣) المصدر السابق، ص ٦٦٦

(٣٥٤) المصدر السابق، ص ٦٢٨.

## أولاً - الالهيات:

تغطي كتابات ابن هندو ، المتوافرة حتى اليوم، فرعين من الفلسفة النظرية، هما : علم الالهيات، وعلم الطبيعيات. وإذا كانت النصوص المتعلقة بالطبيعيات كثيرة فإن ما وصلنا عن رأيه في الالهيات لا يعدو مقالةً في وصف المعاد الفلسفي، إضافة الى شذرة واحدة تتصل بغائية الكون، وبعض أبيات من الشعر تدور حول إيمانه بوجود الله.

يقول ابن هندو: "قد تبين في الفلسفة أن الله تعالى لا يفعل لغواً، ولا يوجد شيئاً فضلاً"<sup>(٣٥٥)</sup>. ومما يمكن تقريره - في حدود هذا النص - ما يلي:

١- إن ابن هندو مؤمن بوجود الله، لا يساوره في هذا أدنى ريب. وقد تحدث في إحدى المقطوعات الشعرية التي وصلتنا عن "حوار" جرى بينه وبين أحد أنصار المذهب الطبيعي، وقد وصفَ هذا الشخص بالاحاد، والدعوة الى مذهب اللذة. ونجد نظيراً لهذا في مذهب "القدماء الخمسة" عند الرازي. ولعل الشخص المقصود هو من أنصار هذا المذهب. ولم ينس ابن هندو أن يصف هذا المذهب بالضلال، يقول:

وَكَاْفِرٍ بِالْمَعَادِ أَمْسَى	يَخْلُبُنِي قَوْلُهُ الْخُلُوبُ
قَالَ: أَغْتَنِمُ لَذَّةَ اللَّيَالِي	وَعَدُّ عَنْ أَجَلٍ يَرِيبُ
ضَلَّ هَوَاهُ، وَجَاءَ يَهْدِي	طِبُّ لَعِينِكَ يَا طَبِيبُ
أَخْطَأُ الْعَالَمُونَ طُرّاً	وَأَنْتَ مِنْ بَيْنِهِمْ مُصِيبُ <sup>(٣٥٦)</sup>

٢- يؤمن ابن هندو بوجود نظام غائي في الطبيعة، فليس هناك شيء إلا وله وظيفة أو منفعة في النظام العام. "والكلُّ يتَّجه، في ظل العناية الالهية، نحو تحقيق غاية، محدَّدة بصورة سابقة. وتشير عبارة الفيلسوف - على قصرها - الى المذهب الأفلاطوني المحدث، الذي جعل العالم فائضاً عن الواحد، المتسم بالقدرة، والجود، والحكمة.

(٣٥٥) المصدر السابق، ص ٦٢٣

(٣٥٦) ياقوت الحموي: معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧٠.

٣- مع أن قول ابن هندو ، إن الله "لا يفعل لغواً، ولا يوجد شيئاً فضلاً"، قضية يمكن تقريرها في ضوء التصورات العامة للإسلام، إلا أنها قابلة للتنظير، والتحليل، الفلاسفيين، لا سيما إذا أخذنا في الاعتبار حوار ابن هندو مع داعية المذهب الطبيعي الذي رد عليه في شعره.

لقد سبق لأستاذ ابن هندو - أعني أبا الحسن العامري - أن ذكر أنصار المذهب الطبيعي، فعرض آراءهم، ورد عليهم رداً مسهباً، استند فيه إلى القاعدة التي سترد لاحقاً في عبارة ابن هندو: "إن الله لا يفعل لغواً، ولا يوجد شيئاً فضلاً". ومن ثم فإن في وسعنا أن نرد موقف ابن هندو الفلسفي، من المذهب الطبيعي، إلى أستاذنا العامري؛ الذي أشار، في أكثر من موضع في مؤلفاته، إلى "فرقة من الطبيعيين، أقدموا على جحد السياسة الإلهية في الحوادث المتجددة في العالم السفلي" (٣٥٧)، وادَّعوا أن وقوع الحوادث مجرد من العناية الإلهية، والغرض ، والغاية. ومن ثم فإن في الحوادث ما هو لغو، ومن الأشياء فضل، لا وظيفة له.

لقد احتج منكرو العناية الإلهية من الطبيعيين بأنه لو كان وقوع هذه الحوادث معلّقاً بالحكمة والعناية الإلهيتين "لما صلَّح أن يوجد - ولا في شيء من الأنواع الطبيعية - هذه العاهات والتشويهاات، فإن السياسة الحكيمة لن يجوز أن يقرن بها شيء من الضرورة، وخصوصاً إذا كان السائنس موصوفاً بالعدل التام، ومنزهاً عن أبواب الجور" (٣٥٨).

و قالوا: ولو كانت الأكوان السفلية معلّقاً حدوثها بالمقاصد الحكيمة، دون أن يكون أتباعاً لعناصرها من الضرورة، فما بال الأنفس البشرية لم توجد مضاهية في كمالها للأنفس الملكية، حتى لا يوجد ولا واحد منها ذات فسق وشرارة، وخصوصاً إذ وُصِفَ الخالق لها بالجوّد التام، والقدرة التامة" (٣٥٩).

ويُرَدُّ العامري على هذه الفرقة بقوله: إن "الطبيعة" التي يعزّون إليها المَحْدَثَاتِ، بدلاً من الله، هي "قوة إلهية سارية في العالم السفلي من الفلك المائل. [ومن شأنها] أن

(٣٥٧، ٣٥٨) د. سبحان خليفات: رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، كتاب "التقرير لأوجه التقدير"، ص ٣٣٣.

(٣٥٩) المصدر السابق، ص ٣٣٤.



تحرك العناصر الموضوعية لها بحسب ما جُبِلَتْ عليه من الاستعداد لقبولها، في الزمان الملائم لها على الاتصال، الى أن تنهيه الى الغاية المحدودة لها ثم تقف لديها، ولا تتجاوزها" (٣٦٠). "ولا عاقل في العالم يتوهم خُلُوّ المجاري الصناعية من الأغراض الحكيمة وإن كانت معرضة لطروء الآفات عليها" (٣٦١).

ويبين العامري أنه لا شيء في العالم فضل لا فائدة منه أو لا وظيفة له يؤديها. ويعطي مثالا على هذا فيقول: "قد وجدنا طبيعة النبات محرّكة العروق الى السفلى، ليستمد بها الأغذية على طريق الامتصاص، وتُخْرِجُ الورق الكثير بين الفواكه، ليسترها عن الحرّ المفرط، ويُخْرِجُ لباب الثمر في الأوعية الصائنة .. وكل ذلك دليل على انسياق الطبيعة نحو الكمال المتصور له بالتسخير الالهي" (٣٦٢).

وليثبت العامري وجود "العناية الالهية" يحلل التقدير الالهي، وهو الخلق، فيرى أنه يأخذ ثلاثة أشكال "هي: الابداع، والصنع، والتسخير، واسم "الخلق" يعمّها كلّها. فأما الابداع فهو اختراع الشيء لا عن مادة، ولا بزمان، وبه يتعلق وجود المبادئ. وأما الصنع فهو تأخير الهيولى المخترع بالصورة المبتدعة، وبه يتعلق وجود الأجسام. وأما التسخير فهو سياقة الشيء الى الغرض المختص به إما طوعاً وإما قهراً" (٣٦٣).

ويتجلى التسخير في أن الطبيعة المتناهية من جبّلتها أن تطرأ عليها الآفات، "ولهذا ما يوجد بقاء أنواعها مضبوطاً بوفور عددها. وأعني بهذا أن طباع النُطْفِ لما كان أضعف من طباع المُضَغ كان عدد النُطْفِ أوفر من عدد المُضَغ. وطباع المُضَغ لما كان أضعف من طباع الأجنّة كان عدد المضغ أوفر من عدد الأجنّة. ويمثله الحال في قياس الأجنّة الى الأطفال .. وليس يُشَكُّ أن الحكمة في وفور العدد منها هي أن تصير مقادير الأنواع محفوظة عن الانقطاع" (٣٦٤).

ومن جهة أخرى، فإن وقوع الضرر من الحوادث لا يستلزم خلوها من العناية

(٣٦٠) المصدر السابق، ص ٣٣٤.

(٣٦١) المصدر السابق، ص ٣٣٥.

(٣٦٢) المصدر السابق، ص ٣٣٦.

(٣٦٣) المصدر السابق، ص ٣٠٩.

(٣٦٤) المصدر السابق، ص ٣٣٧.

والحكمة الالهيتين. فالشمس - مثلاً - قد "خُلِقَتْ على أتم ما تصلح به لأن تكون سراجاً للعالم، ثم قد يتأذى زيد بِحَرِّها، ويضعف بصر عمرو باشرافها، وليس ذلك بموجب أن يُعْتَقَدَ فيها أنها إنما خلقت جزافاً .. [و] كذا الحال في الأكوان الأخر" (٣٦٥).

وفي ضوء الحقائق السابقة يرى العامري أن "الالهيّين من الحكماء .. [أجمعوا] على جزم القضية بأن الغرض الأولي في التقدير الالهي، لإيجاد العالم، مُتَّجِةٌ إلى المعاني الثلاثة، وهي: إفاضة الجود التام، وإبراز القدرة التامة، وإظهار الحكمة التامة" (٣٦٦). ولهذا يقرر "أن الحكيم لا يفعل شيئاً باطلاً بل يكون إيجاده أبداً لأجل غرض حِكْمِي، خاصي به، قد أعدّه له، وأوجده لأجله. فاذا ما من شيء إلا هو مقدّر لَكَمَالٍ قد سمّاه له، بسابق علمه، وخلقه متهيئاً لقبول خاص فِعْلٍ، قد أعدّه له، وهيءَ لقبوله. ومحال أن يَتَوَهَّم وجود ذلك الفعل في عنصر غير مجانس له" (٣٦٧).

وبهذا يثبت أن لكل شيء وظيفة أو فعلاً خاصاً به. و "اختصاص كل موجود، بفعل له على حدة، يحقق أن وجدانه ليس بعبث. وانحسار العقل، عن أن يَتَوَهَّم لذلك الفعل موجوداً آخر أصلح له منه، يحقق أنه ليس بناقص الذات" (٣٦٨).

وهكذا فإن رأي ابن هندو في الالهيات يشير بقوة الى تبنيّه مذهب أستاذه أبي الحسن العامري. ولعل اكتشاف مخطوطات أخرى لابن هندو سيعزز هذا الاستنتاج بالأدلة النصّية الأكثر تفصيلاً.

## ثانياً - الطبيعيات:

يحلل ابن هندو الأفعال الى طبيعية، وصناعية، ليقرر أن الأفعال الصناعية وحدها هي الأفعال الانسانية على التحقيق.

(٣٦٥) المصدر السابق، ص ٣٣٩.

(٣٦٦) المصدر السابق، ص ٣١٠.

(٣٦٧) د. سحبان خليفات: رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، كتاب "إنقاذ البشر من الجبر والقدر"، ص ٢٦٩.

(٣٦٨) المصدر السابق، كتاب "النسك العقلي والتصوف المُلَيّ"، ص ٤٧٩.

## أ- تحليل الأفعال الطبيعية:

يُعرّف ابن هندو "الموجود" بأنه "الذي يفعل فعلاً أو يقبل تأثيراً" (٣٦٩). وإذا نظرنا الى الأجسام - وهي من الموجودات - "رأيناها يفعل بعضها في بعض، وينفعل بعضها عن بعض" (٣٧٠)، مما يدل على "أن في هذه الأشياء أمراً من الأمور به يكون الفعل والانفعال، وقوة بها يكون التأثير وقبول التأثير. وتلك القوة هي التي تسمى طبعاً وطبيعة .. تقع بها هذه الاستحالات وتتم هذه الأكوان .. فيستتب التدبير .. ويلتئم النظام الذي اعتمده" (٣٧١).

لقد استمد ابن هندو هذا التصور الأفلاطوني المحدث للموجود من أستاذه أبي الحسن العامري الذي يقول في رسالته "إنقاذ البشر من الجبر والقدر": "إن كل واحد من الأفعال يتعلق بقوتين متباينتين، إحداهما القوة التي عنها يصدر، أعني المُحدِّثُ للفعل، وتُسمى القوة الفاعلة، والأخرى التي بها يُثبَّتُ الفعل، أعني القابلة له، وتُسمى القوة الانفعالية" (٣٧٢).

و "القوى المنسوبة الى الطبيعة .. موجودة في الأسطقسات الأربعة. وإذا وُجِدَتْ في الكائنات الآخر فبسبب تركبها منها، وكونها عنها. مثال ذلك أن بدن الانسان إنما صار يَرْجَحُ الى أسفل لأجل [أن] الأرضية والمائية موجودتان فيه" (٣٧٣)، بمعنى أن فعل القوى الطبيعية رهن بطبيعة العناصر التي رُكِّبَ الجسم منها. لذا "ليس تصلح كل قوة لاحداث كل فعل .. بل لهذا ما ليس يصلح كل عنصر لقبول كل فعل. أعني أن قوة الهواء لا تصلح لقبول الكتابة، وجوهر الماء لا يصلح لأن يُشَدَّ منه حزمة. ولولا هذا السبب لما وُجِدَتْ الأفعال، الى العلل الفاعلة والعلل العنصرية، هذه المناسبات الذاتية" (٣٧٤).

(٣٦٩) ابن هندو: مفتاح الطب، ص ٥٧٣.

(٣٧٠) المصدر السابق، ص ٥٧٩.

(٣٧١) المصدر السابق، ص ٥٨٠ - ٥٨١.

(٣٧٢) د. سحبان خليفات: رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، كتاب "إنقاذ البشر من الجبر والقدر"، ص ٢٥٥.

(٣٧٣) ابن هندو: مفتاح الطب، ص ٦٧٩ - ٦٨٠.

(٣٧٤) د. سحبان خليفات: رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، كتاب "إنقاذ البشر من الجبر والقدر"، ص ٢٥٥.

ويذهب ابن هندو - انسجماً مع هذا النهج الأفلاطوني المحدث - الى أن طبيعة الأجسام، التي بها "يكون الفعل والانفعال .. هي قوة .. ركزها الله في هذه الأجسام، لتقع بها هذه الاستحالات، وتتم هذه الأكوان .. فيستتبّ التدبير الذي أراده، ويلتئم النظام الذي اعتمده" (٣٧٥). وعليه فإن الطبيعة "هي القوة الالهية التي تسري في الأجسام كلّها، فتجري كلّها الى كمالها، ثم تحفظها بعد الكمال على صورتها. كالموجودة في النار فانها تحرك النار الى الموضع العالي الذي فيه كمالها ثم تمسكها هناك، وكالتي في الأرض فانها تحرك الأرض الى الموضع السفلي" (٣٧٦).

ويكاد رأي ابن هندو هذا في الطبيعة، ومصدرها، وكيفية فعلها، أن يكون منقولاً باللفظ عن كتابات العامري، الذي تحدث عن الطبيعة فقال: "إن من شأن الطبيعة، التي هي في الحقيقة قوة الهية سارية في العالم السفلي من الفلك المائل، أن تحرك العناصر الموضوعة لها بحسب ما جُبِلَتْ عليه من الاستعداد لقبولها، في الزمان الملائم لها على الاتصال، الى أن تنهيه الى الغاية المحددة لها ثم تقف لديها لا تتجاوزها" (٣٧٧).

## ب - تحليل الأفعال الصناعية:

بعد أن تحدث ابن هندو عن الأفعال الطبيعية التي تقع بتأثير القوة الالهية المركزة في الأجسام انتقل للحديث عن الأفعال الصناعية، فقسّمها الى قسمين: "أحدهما ما يتعلق وجوده من أوله الى آخر كماله بالانسان، كالنجارة، والصياغة، والقسم الثاني ما يكون أوله، ومقدماته، متعلقة بالانسان، وكمال موكول الى الله تعالى، جلّ وعزّ، والى الطبيعة، كصناعة الفلاح، فان كرب الأرض، وإلقاء البذر، وإساحة الماء، هي من جهة الفلاح، وأما خروج النبات وصلاحه فالى الله تعالى" (٣٧٨).

(٣٧٥) ابن هندو: مفتاح الطب، ص ٥٨٠ - ٥٨١ .

(٣٧٦) المصدر السابق، ص ٦٦٩

(٣٧٧) د. سحبان خليفات رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، كتاب "التقرير لأوجه التقدير"، ص ٢٣٤ ويقول العامري أيضاً: "إن الفعل الطبيعي هو ما يكون الباعث عليه قوة ذاتية قد وضعها الباري - جلّ حلاله - في الفاعل، وعلّق قوامه بوجود ما فيه، وصيّره بخاصيتها مسخراً للتحرك الى تمام قد أعيد له، وفرض لبلوغه، والوقوف عنده". (إنقاذ البشر من الجبر والقدر، ص ٢٥٢).

(٣٧٨) ابن هندو مفتاح الطب، ص

ويختلف موقف ابن هندو هذا عما قرره العامري، والفارابي من قبله. فالفارابي يرى أن الأفعال الصناعية هي كل فعل " كان وجوده بالصناعة وبارادة الانسان، و [الأفعال] الطبيعية هي التي وجودها لا بالصناعة ولا بارادة الإنسان" (٣٧٩). أما العامري فلم يَتَّبِعْ هذه القسمة الحادة. نعم، إن الفعل الطبيعي عنده ما تم بدون إرادة الانسان وفعله، لكن الأفعال الصناعية ليست تلك التي تتوقف على فعل الانسان وحده، لأن "من الصناعات ما هي مُعَيَّنَةٌ للطبيعة على تأدية خصائص أفعالها، نحو الطب، والفلاحة، فان الطبيعة متى عجزت عن نقض الكيموسات الرديئة عن البدن أعانتها صناعة الطب، ومتى عجزت عن تربية الزروع على تمامها أعانتها صناعة الفلاحة" (٣٨٠).

ينحصر الخلاف بين ابن هندو والعامري - وهما يستعملان المثال نفسه، أعني الفلاحة - في أن العامري يرى أن الأفعال الصناعية تعين الطبيعة على إتمام فعلها، بينما يرى ابن هندو أن الأفعال الصناعية تبدأ بالفعل، ثم تعين الطبيعة الصناعة على إتمام الفعل. لكن الفعل باطلاق، عند الاثنين، إما أن يكون إيجاداً أو استبقاءً أو تصريفاً، وكل ذلك يتم من خلال أشكال محددة من التغير، تنجم عنها معاني حادثة. يقول ابن هندو:

إن "الحركة هي تغير يقع في زمان. ذلك أن من التغير ما يقع ضربة واحدة من غير زمان، أعني أنه لا يكون بين مبدئه ومنتهاه زمان، كاستنارة الهواء عند طلوع الشمس، وإدراك البصر الكواكب عند فتح الأجفان، ومنها ما يكون بين مبدئه ومنتهاه زمان ما، إما طويل وإما قصير، وهذا خصوصاً يُسَمَّى الحركة.

والحركات، أعني التغير الذي يقع في زمان، ستة أنواع، وهي: الحركة المكانية، وحركة النماء، وحركة الذبول، وحركة الاستحالة، وحركة الكون، وحركة الفساد" (٣٨١).

لم يعط ابن هندو للتغير الذي يقع "ضربة واحدة من غير زمان" اسماً مميزاً،

(٣٧٩) الفارابي إحصاء العلوم، ص ١١١

(٣٨٠) د. سبحان خليفات، رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، كتاب " التقرير لأوجه التقدير،

ص ٢٣٥

(٣٨١) ابن هندو مفتاح الطب، ص ٦٧٢ - ٦٧٥

بينما أطلق اسم "الحركة" على التغير الذي يقع في زمان ما، وقسمه الى ستة أنواع. ومن السهل أن نجد أصول هذه القسمة عند أستاذة العامري، الذي تحدث عن الفعل الإبداعي، فقال: "إن تعلق الفعل بالزمان يكون أبداً لنقصان قوة الفاعل، ولو أنه وُجد من الكمال في النهاية لأُوجد فعله دفعةً، ولاستغنى في إحداثه عن اللبث عليه في المدة، ولصار إيجاده أسرع من الزمان، نحو ما نشاهده من إدراك الفكر للموهومات، وإدراك البصر للمُبصرات" (٢٨٢).

هذا بالنسبة للتغير في غير زمان، أما التغير في زمان فينقسم عند العامري "الى تغاير أربعة: أحدها التغير الجوهرى أعني الكون والفساد، والثاني التغير الكمي أعني الربو والاضمحلال، والثالث التغير الكيفي أعني الاستحالة، والرابع التغير الأيوني والنقلة" (٢٨٣).

ويتضح ، عند المقابلة بين القسمتين، أن ابن هندو يعتبر التغير الجوهرى عند العامري بمثابة حركتين، هما حركة الكون، وحركة الفساد، مثلما يقسم التغير الكمي الى حركتين، هما : الربو، ويطلق عليه اسم حركة النماء، والاضمحلال، وهو حركة الذبول. كما يُسمَّى "النقلة" بالحركة المكانية. ويعترف ابن هندو بأن قسمته هذه هي لغايات التوضيح، والا فإن الأصل هو كما ذكر العامري، فيقول: "أما النماء والذبول فكلاهما حركة في الكمية" (٢٨٤). "وأما الذبول وقد يُسمَّى بالاضمحلال، فهو حركة في الكمية مضادة لحركة النماء" (٢٨٥). وبهذا لا يكتفي بتبني قسمة العامري، والحديث عن تغير كمي، بل يستعمل الفاظه عينها حين يُسمَّى الذبول بالاضمحلال.

ويعود ابن هندو الى حديثه السابق عن حركتي الكون والفساد، فيقول: "قد وقع التساهل في تسمية الكون والفساد حركتين، لأنهما وإن كانا تغيّرين، فليسا بحركتين، لأنهما يحصلان لا في زمان .. واعلم أن كَوْنُ كُلِّ شيءٍ فَسَادٌ لغيره الذي منه يكون" (٢٨٦).

(٢٨٢) د. سبحانه خليفات · رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، كتاب · إنقاذ البشر من الجبر والقدر، ص ٢٥٦.

(٢٨٣) المصدر السابق، كتاب "التقرير لأوجه التقدير"، ص ٣١٠.

(٢٨٤) ابن هندو مفتاح الطب، ص ٦٧٤.

(٢٨٥) المصدر السابق، ص ٦٧٥.

(٢٨٦) المصدر السابق، ص ٦٧٦.

## **الفصل الثاني**

### **الفلسفة الخلقية**

## مقدمة:

الانسان ، عند ابن هندو، "أشرف الموجودات التي تحت الأثير أعني فلك القمر .. [وهو] جزءان: نفس وبدن. فنفسه أشرف النفوس التي ههنا، وبدنه أشرف الأبدان" (٣٨٧).

ولما كان الموجود هو "الذي يفعل فعلاً أو يقبل تأثيراً كان من البين أن المعدوم هو الذي خالف هذه الصفة .. فمتى فرضنا الانسان عطلاً من الفعل والانفعال .. كان أولى الأشياء أن يُسمّى بالمعدوم، ولا يسمح له باسم الموجود" (٣٨٨). ومتى قلنا إن الانسان موجود كان الفعل والتأثير أولى الأشياء به.

واذ كان الانسان موجوداً -أي فاعلاً- لزم من هذا أن فيه طبيعة فاعلة هي النفس. ولما كانت النفس - في الأفلاطونية المحدثه - أسمى من الطبيعة، فإن ابن هندو يقرر أن "الطبيعة بالجملة هي أنقص من النفس فعلاً، وأقل شرفاً" (٣٨٩). وينبني على امتلاك الانسان لأشرف الأبدان والنفوس أن فعله - أي وظيفته - أشرف من فعل أي كائن آخر تحت فلك القمر.

سبق الفارابي والعامري ابن هندو في شرح الرأي السابق بتفصيل كبير. فذهب الأول - مثلاً - الى "أن المبادئ الطبيعية التي في الانسان .. غير كافية في أن يصير الانسان بها الى الكمال الذي لأجل بلوغه كُؤن الانسان. ويتبين أنه محتاج فيه مبادئ نطقية عقلية يسعى بها نحو ذلك الكمال .. وليس يمكنه أن يسعى نحوه الا باستعمال أشياء كثيرة من الموجودات الطبيعية، والى أن يفعل فيها أفعالاً تصير بها تلك الطبيعيات نافعة له، في أن يبلغ الكمال الأقصى الذي سبيله أن يناله" (٣٩٠). وبهذا يؤكد الفارابي تركب الانسان من بدن ونفس، وشرف النفس على البدن، وارتباط وجود الانسان بالفعل الذي يسعى به نحو كماله.

(٣٨٧) المصدر السابق، ص ٥٩٧.

(٣٨٨) المصدر السابق، ص ٥٧٣.

(٣٨٩) المصدر السابق، ص ٦٨٠.

(٣٩٠) الفارابي: تحصيل السعادة، ص ٦٠ - ٦١.



## أولاً النفس الإنسانية وجودها، طبيعتها، خلودها

يعطي ابن هندو لموضوع النفس وخلودها اهتماماً كبيراً، فهو "محصول الانسان، وعليه مدار الأديان .. [و] الخلاف فيه منذ نُحِيتْ الأرض دائب لا ينحسم، وقائم لا ينصرم، مع خوض الأمم عامة في استعلامه، ورساخة العلماء خاصة في حطّ لثامه"<sup>(٣٩١)</sup>. ومن هنا يفصل القول في وجودها، ويبين ماهيتها، ومتى يتحقق لها الخلود، ومتى تُمنى بالاضمحلال والتلاشي.

### (أ) وجود النفس:

يرى ابن هندو أن النفس تُدْرَكُ بالحدس المباشر، لذا فإن وجودها "مَعْلُومٌ ضرورة، غَيْرُ محتاج الى حجة"<sup>(٣٩٢)</sup>. وإذا لاحظنا تميزُ النبات بالنمو، والحيوان بالاحساس، والانسان بالتفكير، أدركنا "أن هذا التمايز إنما هو لأمر ما موجود .. هو ما يسمّيه الفلاسفة نفساً"<sup>(٣٩٣)</sup>. فـ "النفس التي في النبات تغذوه، وتنمّيه، وتصلح أدنى خدش يصيبه، وتقذف الفضلة التي تكون في غذائه بالصمغ، وتحفظ نوعه بالبزر، وكذلك حال الحيوان، وليس على هذا أمر الطبائع"<sup>(٣٩٤)</sup>.

### (ب) ماهية النفس:

لما كان الفلاسفة قد اختلفوا في ماهية النفس، وصفاتها، فإن ابن هندو يعرض لأرائهم في هذا الموضوع، فيقول: إن منهم من "توهم أن النفس هي مزاج هذا البدن من

---

(٣٩١) ابن هندو مقالة في وصف المعاد الفلسفي، ص ٢٢٨ (من نشرتنا)

(٣٩٢) ابن هندو: المصدر السابق، ص ٢٣٠

(٣٩٣) المصدر السابق، ص ٢٣٠.

(٣٩٤) المصدر السابق، ص ٢٣٠.

الحار، والبارد، والرطب، واليابس" (٣٩٥) أو أنها "شيء يتبع وجود المزاج، كالسواد الذي يتبع اختلاط العفص والمزاج" (٣٩٦).

ويرد ابن هندو هذا الرأي بقوله: إن الكيفيات الأربع، التي زعم أن النفس مزاجها، "لسنا نراها تفعل الشكل والتخطيط في شيء من الأجسام، لا إذا انفردت ولا إذا امتزجت .. وليس لها شكل يخصصها بالطبع بل إنها تتشكل بأي شكل اتفق" (٣٩٧). وما دامت الكيفيات كذلك، "ونحن نرى أن النفس تفعل ذلك، لأنه لا نبات ولا حيوان إلا وله خلقه تخصصه، وتقطع لا يتعداه" (٣٩٨)، إضافة إلى قواها المتمثلة في "النمو، والحس، والتخيّل، والنطق، والفكر، والذكر، فمن الظاهر أن النفس ليست واحدة من هذه الكيفيات الأربع، ولا مزاجاً منها، ولا شيئاً تابعاً لمزاجها". (٣٩٨)

إن القول بأن النفس مزاج الكيفيات الأربع أو شيء تابع لوجود المزاج أمر يرجع إلى فيثاغورس، كما أشار إليه أفلاطون في محاوره (فيدون) (٣٩٩).

ونرجح أن يكون ابن هندو قد وقف على تفاصيل هذا الرأي، والحجج الأفلاطونية المحدثة التي سبقت ضده، من مصدرين: الأول "تاسوعات" أفلوطين المسمّى عند المسلمين "بالشيخ اليوناني"، والثاني محاوره فيدون المترجمة إلى العربية، وكتابات أستاذه أبي الحسن العامري.

وفيما يتعلق بالمصدر الأول فاننا نجد، فيما ترجم إلى العربية من "التاسوعات"، النص التالي لأفلوطين، يقول: "إن أصحاب فيثاغورس وصفوا النفس فقالوا إنها إئتلاف الأجزاء، كالإئتلاف الكائن من أوتار العود، وذلك أن أوتار العود إذا امتدت قبلت أثراً ما وهو الإئتلاف. وإنما عنوا بذلك أن الأوتار إذا امتدت ثم ضرب بها الضارب حدث منها إئتلاف، لم يكن فيها والأوتار غير ممدودة. وكذلك الإنسان إذا امتزجت أخلاطه

(٣٩٥) المصدر السابق، ص ٢٣١.

(٣٩٦) المصدر السابق، ص ٢٣١.

(٣٩٧) المصدر السابق، ص ٢٣١.

(٣٩٨) المصدر السابق، ص ٢٣٢.

(٣٩٩) أفلاطون: محاوره فيدون، ترجمة وتعليق وتحقيق د. علي سامي النشار وعباس الشرييني، ط ٣، دار المعارف، مصر، ١٩٧٤، ص ٥٣ - ٥٤، ١١٣، ١٣٨.

واتحدت حدث من امتزاجها مزاج خاص، وذلك الامتزاج الخاص هو [الذي] يُخي البدن، والنفس إنما هي أكثرُ لذلك المزاج . وهذا القول شنيع، وقد أكثرنا الرد على قائله بحجج قوية، مقنعة، شافية، ونحن مثبتون ذلك في المستأنف إن شاء الله تعالى، وقائلون إن النفس هي قبل الائتلاف، وذلك أن النفس هي التي أبدعت الائتلاف في البدن، وهي القيِّمة عليه، وهي التي تقمع البدن، وتمنعه من أن يفعل كثيراً من الأفاعيل البدنية الحسية. وأما الائتلاف فإنه لا يفعل شيئاً ولا يأمر ولا ينهى<sup>(٤٠٠)</sup>.

يتفق ابن هندو مع أفلوطين في تصوير الدعوى السابقة، فالنفس - بعبارة أفلوطين - "مزاج خاص" أو "أثر لذلك المزاج"، وهي - بعبارة ابن هندو - "مزاج هذا البدن" أو "شيء يتبع وجود المزاج". وترجَّح وحدة التصوير هذه اطلاع ابن هندو على "التاسوعات".

أما العامري، وهو المصدر الثاني الذي عرف ابن هندو منه النظرة السابقة، فيقول: "زعمت فرقة من الطبيعيين، وطائفة من الجدليين، أن النفس الناطقة هي الروح الحسية، وأنها تتولد من امتزاج الاخلاط الأربعة على اعتدال، وليست هي بجوهر يصلح لأن يقوم بذاته بعد انتقاض القلب، بل هي أشبه شيء بالتأليف العارض للأوتار الموسيقية"<sup>(٤٠١)</sup>

ويقول ابن سينا في تصوير هذا الرأي إن أصحابه قالوا: "إذا امتزجت العناصر امتزاجاً قريباً جداً من الاعتدال حدث الانسان"<sup>(٤٠٢)</sup>. ويوحى شبه عبارة ابن

(٤٠٠) د. عبد الرحمن بدوي: أفلوطين عند العرب، ص ٥٢-٥٣.

(٤٠١) أبو الحسن العامري: الأمد على الأبد، ص ١٤١

(٤٠٢) ابن سينا (أبو علي، الحسين بن عبد الله): المبدأ والمعاد، ص ٩٦. بيِّن سانتلانا أن الطبيعيين «هم شعية ثاوفرسطس واستراثون، أي متأخري المشائين، [وأنهم] توغلوا في المباحث الطبيعية حتى كاد أن يتناسى عندهم الالهيات .. منهم من قال: إنه لا بقاء للنفس بعد الموت، إذ هي ناشئة من اعتدال المزاج كما تنشأ الألحان من مناسبة الأوتار. فإذا انحل المزاج اضمحلت النفس». (دافيد سانتلانا: المذاهب اليونانية الفلسفية في العالم الاسلامي، تحقيق د. محمد جلال شرف، دار النهضة العربية للطباعة والنشر، بيروت، ١٩٨١، ص ٧٨-٧٩). ولتباذقليس «كتاب في بطلان المعاد الروحاني فضلاً عن الجسماني» ذكره صاحب «كشف الظنون» (المرجع السابق، ص ١٧٠)، وقال القفطي: إن أبيقليس «تكلم في خلقه العالم بأشياء تقدح ظواهرها في أمر المعاد، فهجره بعضهم. وله تصنيف في ذلك رأيته في كتب» الشيخ أبي الفتح نصر بن إبراهيم المقدسي التي وقفها على البيت المقدس الشريف. ولأرسطوطاليس عليه كلام ورويد». (تاريخ الحكماء، ص ١٥).

سينا بعبارة العامري بأن الأول قد أخذها عن الثاني، وهذا أحد مظاهر تأثر ابن سينا بكتابات العامري. والمرجح أن يكون ابن هندو قد وقف على كتابات أستاذه هذه، إن لم يكن قد قرأها عليه بالفعل. وعلى أي حال فإن تصوير ابن هندو لرأي الفيثاغوريين، وردّه عليهم، أفلاطوني محدث، سواء استمدّه من أفلوطين أم من العامري.

ويابطال ابن هندو كون النفس "مزاجاً" أو "امراً تابعاً للمزاج" يبطل كونها عرضاً. ولما كانت الموجودات تنقسم إلى جواهر وأعراض، ويطلّ اعتبار النفس عرضاً، فقد ثبت أنها بالضرورة جوهر. والجوهر نوعان - كما يقول ابن هندو - جسّميّ، وروحيّ، فإلى أيهما تنتمي النفس؟ إن الإجابة على هذا السؤال إنما تكون بدراسة خصائص الأجسام، ومدى انطباقها على النفس.

يرى ابن هندو أن للجسم "حركة واحدة فقط، إما علوية كحركة النار والهواء، وإما سفلية كحركة الأرض والماء، وإما دورية كحركة الأفلاك .. فلو كانت النفس جسماً لكانت تختص بأحدى هذه الحركات، ونحن نرى الأمر بخلاف ذلك، فإن الاجسام، التي لها نفس، تتحرك كليّاتها وجزئياتها إلى الجهات كلّها طبعاً"<sup>(٤٠٦)</sup>. فالنفس ليست جسماً.

ويسوق الفيلسوف أدلة أخرى تنفي جسمية النفس، فيقول: "إن فرضنا أن النفس جسم لم تخلُ أن تكون هذا البدن بأسره أو تكون جسماً مداخلاً للبدن أو مجاوراً أو ملاقياً أو مازجاً"<sup>(٤٠٤)</sup>.

ومن الباطل أن تكون النفس هي البدن كلّ لأنّها لو كانت كذلك، و "البدن متحركاً، وكل متحركاً فانما يتحرك من غيره، ولا يجوز أن يحرك ذاته"<sup>(٤٠٥)</sup>، للزم من هذا أن يكون للبدن شيء يحركه هو النفس. "ولو كان البدن بأسره نفساً لكانت النفس تنقص إذا قطع بعض البدن. وقد يقطع العضو الوافر والنفس بحالها غير منتقصة"<sup>(٤٠٦)</sup>.

ولا يصح أن يقال إن النفس جسم مداخل للبدن، لأن هذا يؤدي إلى تجويز "أن يُجعل العالم كلّ في قدر خردلة، وما هو أصغر من الخردلة. وذلك أنه إن جاز أن

(٤٠٣) ابن هندو: مقالة في وصف المعاد الفلسفي، ص ٢٢٢ - ٢٢٣ .

(٤٠٤) المصدر السابق، ص ٢٢٣

(٤٠٥) المصدر السابق، ص ٢٢٤ .

(٤٠٦) المصدر السابق، ص ٢٢٤

يداخل جسم جسماً لم يمنع مانع أن يداخله أيضاً جسمان، وثلاثة، وأربعة، فصاعداً<sup>(٤٠٧)</sup>. والمانع من هذه المداخلة أن لكل جسم مكاناً "على قدر حجمه، لا يزيد ولا ينقص؛ فإن داخله جسم آخر فاين يذهب، وما مكانه ذلك؟"<sup>(٤٠٨)</sup>.

والنفس لا تجاور الجسم أو تلاقيه لأن الملاقاة تكون بسطوح الأجسام. "ولا يجوز أن يلاقي جسم جسماً بأكمله، حتى أعماقه، وبواطنه"<sup>(٤٠٩)</sup>. ولو صحت الملاقاة لما كان البدن كله حياً وذا نفس. "ومن المحال أن يكون الحي بعض البدن دون بعض، بل البدن كله حي وذو نفس"<sup>(٤١٠)</sup>.

إن نفي كون النفس جسماً، استناداً إلى طبيعة حركتها، وحاجة الجسم إلى محرّك خارج عنه، وامتناع كون النفس هي البدن بأسره، كل هذه أدلة لم يستمدها ابن هندو من أفلوطين أو العامري وحسب، وإنما هي - على أرجح الظن - حجج مطوّرة ابتداء من الفلسفة الأرسطية أيضاً. أما قوله بامتناع المداخلة، لاختصاص كلّ من الجسم، والنفس المدّعى أنها جسمية، بحيز خاص، فمقول عن أفلوطين، الذي قال: "لو كانت النفس جرمًا لم يكن البدن كله جسّياً، لأن الجرم لا يداخل الجرم، إذ كلّ واحد منهما في حيّز خاص"<sup>(٤١١)</sup>.

ويبطل ابن هندو - أخيراً - القول بامتزاج النفس بالبدن، لأن امتزاج شيئين يؤدي إلى فساد كل منهما، وانتقاله عن صورته إلى صورة جديدة. "ونحن نرى الأمر بخلاف ذلك، لأن البدن لم يفسد، ولم يخرج عن صورته .. فليست النفس جسمًا ممازجاً"<sup>(٤١٢)</sup>.

لا يعدو الرأي السابق أن يكون تلخيصاً لعبارة أفلوطين في المسألة نفسها، فقد جاء في "التاسوعات": "إن كانت النفس جرمًا، فلا بد لها من أن تنفذ في سائر البدن،

(٤٠٧) المصدر السابق، ص ٢٣٤

(٤٠٨) المصدر السابق، ص ٢٣٤.

(٤٠٩) المصدر السابق، ص ٢٣٤

(٤١٠) المصدر السابق، ص ٢٣٥.

(٤١١) أفلوطين. التاسوعات، نقلًا عن عبد اللطيف بن يوسف البخدادي: في "علم ما بعد الطبيعة"، الفصل

٢٣، في "أفلوطين عند العرب"، ص ٢٢٣

(٤١٢) ابن هندو: مقالة في وصف المعاد الفلسفي، ص ٢٣٥

وتمتزج به كامتزاج الأجرام إذا اتصل بعضها ببعض. وإنما تحتاج النفس أن تنفذ في جميع البدن لِثَبَاتِ الأَعْضَاءِ كُلِّهَا من قوتها. فإن كانت النفس متمتزجة بالبدن، كامتزاج بعض الأجرام ببعض، لم تكن نفساً بالفعل، وذلك أن الأجرام إذا امتزج بعضها ببعض، واختلطت، لم يبق واحد منها على حاله الأول بالفعل، لكنهما يكونان في الشيء بالقوة. فكذا النفس إذا امتزجت بالبدن لم تكن نفساً بالفعل بل إنما تكون بالقوة فقط، فتكون قد أهملت ذاتها، كما تهلك الحلاوة إذا امتزجت بالمرارة. فإن كان هذا هكذا، وكان الجرم إذا امتزج بالجرم لم يبق واحد منهما على حاله، فكذا النفس إذا امتزجت بالبدن، فإذا لم يبق على حالها الأولى لم تكن نفساً<sup>(٤١٣)</sup>. وبإبطال ابن هندو اعتبار النفس عرضاً أو جسماً يثبت أنها جوهر غير جسماني.

### (ج) "نفوس" الانسان أنواع كثيرة مختلفة:

يتساءل ابن هندو عما إذا كان النمو الذي للنبات، والحس والحركة الإرادية للذات للحيوان، والتمييز والعقل للذات للانسان، أموراً صادرة عن "نفوس مختلفة أو .. نفس واحدة بالنوع، إلا أن قواها، وأفعالها، تختلف بحسب الأجسام التي هي موجودة فيها"<sup>(٤١٤)</sup>. وهو يرفض القول بأن " النفوس واحدة بالنوع مختلفة بالقوى "<sup>(٤١٥)</sup>، لأنه يلزم منه أن تكون نفس النبات - مثلاً - حساسة، عاقلة، مميّزة، لكن جسم النبات لا يحتمل إظهار هذه الأفعال منه. والقول بهذا يعني "قبول كل خرافة"<sup>(٤١٦)</sup>، كما أن القول - أيضاً - بأن الله قد جعل في الأجسام "قوى لا تظهر أفعالها أبداً"<sup>(٤١٧)</sup>، يعني أن الله قد

(٤١٣) د. عبد الرحمن بدوي: افلوطين عند العرب، ص ٤٧

(٤١٤) ابن هندو: مقالة في وصف المعاد الفلسفي، ص ٢٣٦.

(٤١٥) المصدر السابق، ص ٢٣٦

(٤١٦) المصدر السابق، ص ٢٣٧.

(٤١٧) المصدر السابق، ص ٢٣٧

"خلق ما لا طائل فيه .. فانذن النفوس مختلفة بالنوع" <sup>(٤١٨)</sup>. وللحيوان نفوس عدة  
"كالمصاييح الكثيرة في البيت الواحد" <sup>(٤١٩)</sup>.

من الواضح أن عبارة ابن هندو السابقة، بكل ما فيها من قسوة ظاهرة على  
القائلين بأن النفوس الانسانية واحدة بالنوع مختلفة بالقوى، موجهة - في الحقيقة -  
الى ابن سينا، الذي سبق له أن وصف العامري - أستاذ ابن هندو - بالفهم <sup>(٤٢٠)</sup>. فقد  
ذهب ابن سينا الى القول صراحة بأن "الأنفس الانسانية نوع واحد، فينبغي أن يكون  
اختلافها بسبب الأبدان التي لها" <sup>(٤٢١)</sup>. ولم يقصد ابن سينا "بالنفس الانسانية" النفس  
الناطقة وحدها بل النفس بقواها المختلفة النباتية، والحيوانية، والناطقة وقد سخر ابن  
هندو من هذا الرأي ووصفه بأن يعني القبول بكل خرافة.

## (د) بقاء النفس الناطقة:

لكل موجود فعل يفعله ، "وأثر يؤثره". والنفس لا تبقى الا إذا كان لها "فعل  
خاص، من دون البدن، تفعله عند فراق المادة" <sup>(٤٢٢)</sup>. والنفس النامية "إنما تفعل فعل  
النمو في البدن، والحساسة تحس بالآلات الجسمانية .. والغضبية تغضب بالقلب وذلك  
أنه لا يتصور شيء من هذه الأفعال إلا في البدن وبالبدن .. فواجب من هذا أن لا تبقى  
هذه النفوس الا مع البدن، لأنها إذا فارقت البدن بقيت معطلة لا فعل لها، وما لا فعل له

(٤١٨) المصدر السابق، ص ٢٤٥. "ذهب جمع من الحكماء، كإسحق وأتباعه، الى أن النفوس البشرية متحدة  
بالنوع وإنما تختلف بالصفات والملكات لاختلاف الأمزجة والأدوات. وذهب بعضهم الى أنها مختلفة  
بالماهية بمعنى أنها جنس تحت أنواع مختلفة، تحت كل نوع أفراد متحدة بالماهية. قيل يشبه أن يكون  
قوله عليه الصلوة والسلام: "الناس معادن كمعادن الذهب والفضة"، وقوله "الأرواح جنود مجتدة"، فما  
تعارف منها ائتلف، وما تناكر منها اختلف"، إشارة الى هذا. قال الامام: إن هذا المذهب هو المختار  
عندنا. واما بمعنى أن يكون كل فرد منها مخالفاً بالماهية لسائر الأفراد، حتى لا يشترك منهم اثنان في  
الماهية، فالظاهر أنه لم يقل به احد. كذا في شرح التجريد، وأكثر هذه موضحة فيه". (التهانوي :  
كتشاف اصطلاحات الفنون، ج ٦، ص ١٤٠٣).

(٤١٩) المصدر السابق، ص ٢٣٧.

(٤٢٠) ابن سينا (أبو علي، الحسين بن عبد الله). النجاة، تحقيق محمد تقي دانش يزوه، انتشارات دانشگاه  
تهران، ١٣٦٤هـ.ق، ص ٦٤٥.

(٤٢١) ابن سينا المبدأ والمعاد، ص ١٠٧ - ١٠٨.

(٤٢٢) ابن هندو: مقالة في وصف المعاد الفلسفي، ص ٢٣٧ - ٢٣٨.

فليس بموجود" (٤٣٣).

والبرهان على أن للنفس الناطقة "فعلاً خاصاً، دون البدن، هو أننا نراها يقوى تمييزها إذا تضعضت آلاتها المعدة للتمييز أو بطلت آلاتها" (٤٣٤). "وكذلك نرى في النوم، عند ضعف الحواس، واسترخاء الدماغ، المنامات العجيبة التي تجري مجرى الوحي" (٤٣٥). "فان قيل: فما بال المشايخ تنقص علومهم، ويتراجع فهمهم وقد ضعفت آلة الإدراك منهم؟ قلنا: إن ألتم لم تبطل بالكلية فتتخلى النفس الناطقة عنها، ولم يبق فيها من المواتاة ما تقبل به تأثير النفس الناطقة فيها" (٤٣٦).

إن تمييز فعل النفس الخاص، المستقل عن البدن، بالرجوع الى حالة النوم، وسكون الدماغ، تمييز استمدته ابن هندو - أساساً - من أفلوطين الذي طرح الحجة بالصورة نفسها، فقال: "إن كانت النفس صورة لازمة، غير مفارقة، كالصورة الطبيعية، فكيف تجول عند النوم، وتفارق البدن، بغير مباينة منه؟ وكذلك فعلها أيضاً في اليقظة إذا رجعت الى ذاتها؛ فانه ربما رجعت الى ذاتها، ورفضت الأمور الجسمانية، غير أن ذلك إنما يبين من فعلها لئلا، من أجل سكون الحواس، وبطلان أفاعيلها. ولو كانت النفس تماماً للبدن بأنه [= بما هو] بدن لما فارقتة، ولما علمت الشيء البعيد، ولكانت إنما تعلم الأشياء الحاضرة، كمعرفة الحواس، فتكون هي والحسائس شيئاً واحداً؛ وليس ذلك كذلك لأن النفس تعرف الشيء، وإن بعد عنها، وتعرف الآثار التي تقبل الحسائس، وتُمَيِّزُها كما قلنا مراراً" (٤٣٧).

أما الشق الثاني من حجة ابن هندو، المستند الى ضعف آلة إدراك المشايخ مع عدم ضعف النفس، فمصدره أبو الحسن العامري الذي قال عن النفس في كتابه "الأمَد على الأبد":

"إن انتفاض البدن وأحلاله ليس بموجب فساده وتلافيها [إقرأ: وتلاشيها].

(٤٣٣) المصدر السابق، ص ٢٣٨.

(٤٣٤) المصدر السابق، ص ٢٣٩.

(٤٣٥) المصدر السابق، ص ٢٣٩.

(٤٣٦) المصدر السابق، ص ٢٤٠.

(٤٣٧) د. عبد الرحمن بدوي: أفلوطين عند العرب، ص ٥٥.



ولهذا ما يوجد الانسان الفائز بالحكمة، متى شئتُ أطرافه، وضعت بنيته، غير مستشعر به فرط الغمّة .. وليس لمعارض أن يحتج علينا بالشيخ الهرم الذي أورثت شيخوخته نقصان عقله؛ فانه باب متى وجد فيه شخص، تورثه الشيخوخة ضعفاً في بدنه، ورايه سديد على ما كان عليه، كانت المعارضة ساقطة" (٤٢٨).

ويستمد ابن هندو - في الواقع - الكثير من حججه من كتابات العامري، فيورد دليلاً، سبق لابن سينا أن أخذه عن العامري، فيقول: "ومن الدلائل القوية على أن للنفس الناطقة فعلاً تستغني به عن استعمال آلة جسمانية أن القوى الجسمانية المدركة، إذا انفصلت عن المُدْرِكِ القوي، لم تكد تدرك الضعيف أو لم تدركه أصلاً. مثال ذلك أن البصر إذا حُدِّقَ إلى شعاع الشمس لم يدرك عند انصرافه عنها ما دونها من الضياء كالسراج. وكذلك حاسة السمع إذا قرعها صوت الرعد لم تحس عند انصرافه صوت البعوض .. فأما العقل فليس يعوزه عند انصرافه عن المُدْرِكِ القوي أن يُدْرِكَ الشيء الضعيف، بل يكون حينئذ على إدراك الضعيف أقدر، وإلى الوقوف عليه أُسرِع" (٤٢٩). وبهذا يتبين أن العقل لا يبقى فيه أثر مادي من المعقول القوي لأن إدراكه لا بجسم منفعل.

ونجد، لدى أكثر من فيلسوف، نظيراً لحجة ابن هندو السابقة في "المشايع"، وإدراك المدركات القوية والضعيفة:

(أ) يقول ابن سينا : "للجوهر الذي له قوة العقل انفراد بذات، وقوام بذات. ولو كانت [هذه القوة] تعقل بألة لكانت الشيخوخة توجب في كل شيخ وهناً في العقل، كما توجب وهناً في الوهم، والحدس، والحس، والتَّخَيُّلِ .. لكن العقل في أكثر الأمر يزداد قوة بعد الأربعين، وهناك يأخذ البدن في الضعف. وأيضاً فلو كان العقل فاعلاً بألة من البدن لكان [ت] قوة العقل تنقص باستعمالها في المعقولات الصعبة لانفعال الآلة، ولكانت إذا أدبرت عن معقول قوي لم يدرك الضعيف .. مثلـ[ما] أن الحس يضعفه استعمال المحسوسات القوية" (٤٣٠).

(ب) إن حجة ابن سينا السابقة مستمدة من قول العامري: "الالهيُّون من الحكماء، والمليُّون، [متفقون] أنه لو لم تكن فينا من قوة العرفان بحقائق الموجودات الا

(٤٢٨) أبو الحسن العامري: الأمد على الأبد، ص ١٠٢

(٤٢٩) ابن هندو: مقالة في وصف المعاد الفلسفي، ص ٢٤٠ - ٢٤١.

(٤٣٠) ابن سينا المبدأ والمعاد، ص ١٠٤ - ١٠٥

الروح الحسية لكان ما قوي من العقولات اليقينية يكسبها العجز عن تصوّر ما ضعف منها، فإن المحسوس الفائت في الحسن يورثنا الضعف عن استحسان ما هو دونه في الحسن، ولسنا نجد الأمر كذلك بل نجده على الضد منه، فإن الأقوى من المتصورات العقلية يكسبنا فضل القوة على تصور ما هو دونه" (٤٣١).

وما دام للنفس فعل خاص بها، مستقل عن البدن، فإنها إذا علمت استغنت عن الحواس، فصارت "روحانية غير جسمانية، وتبقى بقاء سرمداً، لأن الفناء إنما يلحق الأشياء التي وجودها في المادة، وثباتها كالصور والأعراض" (٤٣٢). لذا فإنها "إذا فارقت المادة أمكن أن تبقى، ولا تتلاشى. وحالها كحال الملاح الذي يدبّر السفينة، ويحفظها من الغرق، ما دامت صحيحة، قابلة لتدبيره، وإن كان مستغنياً عن حملها لبدنه بما يحسنه من السباحة. فإذا خرجت السفينة، بالانكسار أو ما يجري مجراه، عن احتمال تدبير الملاح لها .. خلاها الملاح وشأنها، وسبح بذاته من دونها.

فأما النفس التي ليست بكاملة فلم تستغن عن المادة والحواس، وسبيلها سبيل السواد والبياض، في أنهما لا يقومان الا بالجسم الذي هما فيه، فيجب أن لا تبقى بعد مفارقة هذا القالب بل تغنى، وتضمحل" (٤٣٣).

النفس العالة إذن تستغني عن البدن بعد الموت، بينما لا تقدر النفس غير الكاملة بالعلم على البقاء، لأنها تظل مشدودة الى عالم الحس. وهذا ما سبق لابن سينا أن قرره جزئياً حين قال: "إنما تكون مفارقتنا البدن على الحقيقة إذا فارقتنا وليس فينا هيئة بدنية مما يحصل على سبيل الانزعان" (٤٣٤). أما النفس المقبلة على البدن، والمستغرقة فيه، فإنها إذا فارقت، "ومعها تلك الهيئات بأعيانها، كانت كأنها غير مفارقة، فهذه الهيئات تمنع النفس عن السعادة بعد البدن، ومع ذلك فيحدث نوع من الأذى عظيماً" (٤٣٥).

وهكذا يتفق ابن هندو مع ابن سينا على ربط خلود النفس بالعلم، والتخلص من إفسار المادة، شأن فلاسفة الأفلاطونية المحدثة لكنه يختلف معه في مصير النفوس

(٤٣١) أبو الحسن العامري: الامد على الأبد، ص ١٤٥.

(٤٣٢) ابن هندو: مقالة في وصف المعاد الفلسفي، ص ٢٤١.

(٤٣٣) المصدر السابق، ص ٢٤٢.

(٤٣٤، ٤٣٥) ابن سينا: البدأ والمعاد، ص ١١٣.

الجاهلة ، العالقة بشرك الحس. فابن هندو يقرر فناءها واضمحلالها بعد مفارقة البدن كما قال الفارابي من قبل، بينما يقول ابن سينا إن هيئتها هذه لا تتسبب في فنائها، لأنها جوهر روحاني غير قابل للفناء، وإنما ينجم عن هذا الوضع أذى عظيم.

بيّن أن رأي ابن سينا أكثر اتساقاً مع فرضية جوهرية النفس، وروحانيتها، وأكثر تطابقاً مع ما ذهب إليه مؤسس الأفلاطونية المحدثة. ومن المرجح أن ابن هندو يأخذ، في مسألة فناء النفوس الجاهلة بخاصة، وبقاء النفوس العالمة، وكون المعاد روحانياً لا جسمية، بآراء الفارابي، الذي كان يقول بالمعاد الروحاني لا الجثمانى، ويخصص بالمعاد الأرواح العالمة لا الجاهلة<sup>(٤٣٦)</sup>. وقد اشتهر رأيه هذا حتى قال ابن طفيل في الأندلس: إن الفارابي "أثبت، في كتابه "الملة الفاضلة"، بقاء النفوس الشريرة بعد الموت في الآم لا نهاية لها، وبقاء لا نهاية له، ثم صرّح، في "السياسة المدنية"، بأنها منحلة، وسائرة الى العدم، وأنه لا بقاء الا للنفوس الفاضلة الكاملة"<sup>(٤٣٧)</sup>.

### (هـ) حقيقة بقاء النفوس:

يقول ابن هندو إن المقصود بمصطلح "معاد النفس" ليس "أنها تنقل من مكان الى مكان، لأنها إذا خلّت البدن خلصت روحانية، متجردة من جميع الأعراض البدنية، لا حركة لها ولا سكن .. ولكن مرادنا بمعادها أنها .. ترجع إلى ذاتها، وتتوفر على معلوماتها، وتشاهد الأشياء الروحانية التي كانت المادة تعوقها عن مشاهدتها. وهي في هذه الحال إما ملتذّة بمنعمّة، وإما معذبة مؤلمة"<sup>(٤٣٨)</sup>.

أما نعيم النفس وعذابها فيكون "بحسب ما يتعاطاه الشخص، ويواظب عليه من أفعال الخير والشر"<sup>(٤٣٩)</sup>، فإن الفعل والمواظبة يكسبان النفس هيئة ما، وقوة على الخير أو الشر. فإذا حصلت النفس في هذا العالم هيئة جيدة<sup>(٤٤٠)</sup> ، بقيت - بعد مفارقة

(٤٣٦) ابن كثير: البداية والنهاية، ط ٣، المجلد السادس، ص ٢٣٨.

(٤٣٧) ابن طفيل: حي بن يقظان، تحقيق أحمد أمين، ص ٦٢.

(٤٣٨) ابن هندو: مقالة في وصف المعاد الفلسفي، ص ٢٤٣.

(٤٣٩) المصدر السابق، ص ٢٤٤.

(٤٤٠) المصدر السابق، ص ٢٤٤.

البدن - "ملتدّة بالمعلومات التي فيها" <sup>(٤٤١)</sup>. أما إذا اكتسبت "هيئة رديئة فتبقى متأذية بما تحسه من الرداءة التي فيها" <sup>(٤٤٢)</sup>. و "لنفس الناطقة الخيرة مع التذاذها بذاتها لذة ثانية، بما تطلع عليه من العقل الفعال، والروحانيين، ونفوس العلماء الأخيار الماضين .. وسبيلها في هاتين اللذتين كسبيل الرجل الذي يلتذ بقاء صديقه، ومجالسته، وبالنظر الى الأشياء الأنيفة الحسنة، وكسبيل ضوء السراج الذي يتضاعف بانضمام سراج آخر اليه" <sup>(٤٤٣)</sup>. كما أن النفس الشريرة تتألم من هيئتها الرديئة، و "هيئات الماضين من الأشرار .. [و] هيئات النفوس الشريرة التي تلحق بها شيئاً بعد شيء" <sup>(٤٤٤)</sup>.

لقد اشار ابن سينا الى سعادة النفس الناطقة بالمعرفة العقلية الخالصة، والتَّغَبُّل من العقل الفعال، فقال: "إذا فارقنا البدن - وَكُنَّا قد حصل لنا العقل بالفعل، وكُنَّا بحيث يمكننا أن نُغْبِلَ على العقل الفعال بالذات كمال القبول - طالعنا دَفْعَةَ المعشوقات الحقيقية، واتصلنا بها .. وحصلنا في السعادة الحقيقية التي لا يمكن أن توصف" <sup>(٤٤٥)</sup>.

كما يقرر ابن سينا أن "كل صنف، من أهل الشقاوة والسعادة، يزداد حاله باتصاله بما هو من جنسه، وباتصال ما هو [من] جنسه بعده به. والسعداء الحقيقيون يتلذذون بالمجاورة، ويعقل كل واحد ذاته، وذات ما يتصل به. ويكون اتصال بعضها ببعض لا على سبيل اتصال الأجسام، فتضيق عليها الأمكنة بالازدحام، ولكن على سبيل اتصال معقول بمعقول، فيزداد فسحة بالازدحام" <sup>(٤٤٦)</sup>.

وهكذا تلعب فكرة "تواصل العقول" دوراً جوهرياً في استكمال السعادة الحقيقية للنفس، بعد مفارقتها البدن، كأنما العلماء محظور عليهم أن يتواصلوا بعقولهم في هذه الدنيا. ولما كانت هيئة النفس - خيرة كانت أو شريرة - حالاً دائماً لها بعد المفارقة، "وجب أن يكون الثواب والعقاب دائمين، لأن هذه الهيئات ليست في مادة فيتسلط عليها الضد فيفنيها" <sup>(٤٤٧)</sup>. ولما كان العالم غير متناه وجب أن تلحق بـ "النفوس المفارقة نفوس

(٤٤١) المصدر السابق، ص ٢٤٤.

(٤٤٢) المصدر السابق، ص ٢٤٤.

(٤٤٣) المصدر السابق، ص ٢٤٤ - ٢٤٥.

(٤٤٤) المصدر السابق، ص ٢٤٥.

(٤٤٥) ابن سينا: المبدأ والمعاد، ص ١١٢.

(٤٤٦) المصدر السابق، ص ١١٥.

(٤٤٧) ابن هند: مقالة في وصف المعاد الفلسفي، ص ٢٤٥.

آخر، حَيَّرَةً وشريرة. ويلزم من ذلك أن تتضاعف لذة الخير بما ينضاف إليها من النفوس الخَيِّرة، وأن يتضاعف ألم الشر بما ينضاف إليها من النفوس الشريرة، ويستمر ذلك على الدوام<sup>(٤٤٨)</sup>.

وخلاصة القول : " إن نفوس العلماء الأخيار باقية منعمة، وإن نفوس العلماء الأشرار باقية معذبة، وإن نفوس الجهال قاطبة تبطل، وتتلاشى. أما الأخيار منهم فحالهم في تلاشي نفوسهم حال نفوس البهائم، وأما الأشرار منهم فحال نفوسهم حال نفوس السباع<sup>(٤٤٩)</sup>."

## (و) بقاء البدن :

إذا كانت النفس العالمة باقية، خالدة، والنفس الجاهلة فانية لالتصاقها بالبدن، فمن الطبيعي أن يكون البدن - بما هو جسم - فانياً أيضاً. ويقول ابن هندو إنه حين تفارق النفس الناطقة البدن فإنه ربما يبقى على هيئته مدة ما من الزمان، وذلك إذا صادف " هواء يحفظه أو يغمس في أدوية تمسكه، كالصبر، والعسل، والكافور .. ثم يؤول أمره بآخره الى الفساد، لأن تلك الأدوية، وذلك الهواء لهما قوة محدودة، وسيغلب الضدُّ لا محالة من خارج أو يقع التجاذب بين الأشياء المتضادة التي هو مركَّب منها"<sup>(٤٥٠)</sup>.

ولما كان البدن صورة ومادة، فإن الذي يبطل هو الصورة، " فأما مادته فباقية تقبل صورة أخرى"<sup>(٤٥١)</sup>. وهذه المادة الباقية هي ما يُسمَّى "الهيولى البعيدة. فمرة تقبل صور الطبايع، ومرة تقبل صورة النبات، بأن تنثر بها الأرض المزروعة فتتولد نباتاً، ومرة تقبل صورة الحيوان، بأن يتولد منها حيوان أو يغتذي بها حيوان .. وربما اتفق بهذه الجهة أن تصير مادةً لإنسان آخر بأن يكون المغتذي بها انساناً"<sup>(٤٥٢)</sup>. وهذا يعني "أن صورة البدن تبطل، ومادته تبقى وتتردد في أبدان وقوالب آخر"<sup>(٤٥٣)</sup>.

(٤٤٨) المصدر السابق، ص ٢٤٦

(٤٤٩) المصدر السابق، ص ٢٤٨.

(٤٥٠) المصدر السابق، ص ٢٤٧

(٤٥١) المصدر السابق، ص ٢٤٧

(٤٥٢) المصدر السابق، ص ٢٤٧ - ٢٤٨

(٤٥٣) المصدر السابق، ص ٢٤٨

لا يخرج " البدن " إذن عن كونه " آلة " للنفس، وكأنما نحن أمام " الروح المطلق " عند هيجل، الذي يتجسد في المادة ليصير واعياً - في النهاية - بذاته. يقول ابن هندو : إن النفس الناطقة " في أول فطرتها عارية بالفعل من كل علم، وإنما لها ذلك بالقوة، وبأن تستعمل الحواس، والبدن، وسائط بينها وبين مدركاتها. [لذا] يجب إذا أدركت الموجودات بتوسط الحواس أن تستغني عن الحواس، وعن البدن، وتشتغل بذاتها، وتعمل لاجاد الفعل الذي يخصها، فتصير حينئذ روحانية، غير جسمانية" (٤٥٤).

من السهل أن نكتشف مصدر ابن هندو في موضوعي فناء البدن، وبقاء النفس العالمة روحانية. فقد عرض العامري رأي الطبيعيين الذين وحّدوا بين " النفس الناطقة " و " الروح الحسية " ، فنقل قولهم " إن الاخلاط الأربعة متى عرض لها انحلال .. فان الروح المتولدة من امتزاجها تبديد وتغنى، ويبقى القلب بعد تلاشيها مدة من الزمان على هيئة تركيبه، الى أن يعرض له احتراق أو غفن فيستحيل الى جوهر التربة التي وضع فيها" (٤٥٥).

أما أفلوطين فقد أشار في " التاسوعات " الى " أن النفس النقيّة الطاهرة، التي لم تتدنس، ولم تتسخ بأوساخ البدن، إذا فارقت عالم الحس فانها سترجع الى تلك الجواهر سريعاً، ولم تلبث في عالم الحس " (٤٥٦).

## (ز) بقاء النفس بين الفلسفة والدين :

يجهد ابن هندو في التوفيق بين التصورين الفلسفي والديني لمعاد النفس، فيقول: إن الاكتفاء بالظواهر موهم "أن ما قاله الفلاسفة في المعاد مخالف لما جاء به أصحاب الشرائع .. وليس الأمر كذلك، لأن الفلاسفة يتبعون في اعتقادهم البراهين، ويستعملون فيها صناعة المنطق التي هي قوام الموازين. ولا يجوز أن يحيد أصحاب الشرائع عن موجب العقل، وهم - قدس الله تعالى أرواحهم - عليه يحتون، واليه يدعون " (٤٥٧).

(٤٥٤) المصدر السابق، ص ٢٤١.

(٤٥٥) أبو الحسن العامري. الأمد على الأبد، ص ١٤١.

(٤٥٦) د. عبد الرحمن بدوي : أفلوطين عند العرب، ص ٢٠.

(٤٥٧) ابن هندو: مقالة في وصف المعاد الفلسفي، ص ٢٤٨ - ٢٤٩.

إذن، ما السر في اختلاف التصور الديني عن التصور الفلسفي للمعاد؟. يبيّن ابن هندو - في معرض إجابته - أن الأنبياء كالأطباء. "وكما لا يجوز أن يعالج الطبيب الأبدان كلّها علاجاً واحداً، بل لكل بدن علاج خاص .. إذا استُغْمِلَ فيه غيره هلكَ ، وفَسَدَ، ولم يُرَجَّ صلاحه، كذلك ليس يجوز أن تكون الشريعة للآمم كلّها، والأشخاص بأسرها، واحدة. ولا يحتمل كل شخص أن يُفَضَى إليه بالأمور الدقيقة ، والأسرار الغامضة، بل للناس في ذلك درجات، ومنازل، وطبقات. فالمشرّعون يصفون لهم الأوضاع، ويرمزون لهم الحقائق، بحسب مراتبهم، وأحوالهم، ويقدر عقولهم، واحتمالهم. ولما رأوا - صلوات الله عليهم - أنهم لا يكملون لتصوير الشيء الروحاني أخبروهم به رمزاً، وجعلوا له الجسماني مثلاً. ولو ذكروا لهم ما لا يتصورون لتلقوهم بالتكذيب، ونسبوهم الى التخريف" (٤٥٨).

وسرعان ما يمضي ابن هندو في هذا النهج التأويلي فيَعُدُّ " اللوح كناية عن العقل الفعّال " (٤٥٩) و " الكرسي كناية عن الفلك التاسع المحيط بالأفلاك كلّها والطبائع الأربع المتكونات فيها " (٤٦٠)، و " العرش كناية عن السماء الثامنة " (٤٦١). ويستشهد لهذا بأن النبي (ص) حين سأله الناس عن الروح " لم يُرَخِّصْ له الله كشف قناعها لهم " (٤٦٢).

وللأسباب السابقة جعل الأنبياء " النُشُورَ للنفس مع البدن، لَمَّا لم تَتَصَوَّرَ العامة تَجَرُّدُ النفس من المادة، وجعلوا للذات الجسمانية، كالاكل، والشرب، والغشيان، واللبس الفاخر، والخضرة، والجنان، وغيره، مثلاً للثواب الروحاني. وجعلوا الأشياء المؤذية، كالجحيم والنار، والزمهرير، والزُفُوم، ونحوه ، مثلاً للعذاب الروحاني " (٤٦٣).

لكن الأنبياء لا يكتمون الحقيقة المطلقة قط، فهم يبوحون بها لحملة علمهم، وحضنة سرهم من الأئمة. وهكذا تنتهي النزعة الأفلاطونية المحدثة عند ابن هندو - ومن خلال التأويل - الى الترابط مع النظرية الشيعية في الأئمة، وطبيعتهم الالهية.

(٤٥٨) المصدر السابق، ص ٢٤٩ .

(٤٥٩) المصدر السابق، ص ٢٥٠ .

(٤٦٠) المصدر السابق، ص ٢٥٠ .

(٤٦١) المصدر السابق، ص ٢٥٠ .

(٤٦٢) المصدر السابق، ص ٢٥٠ .

(٤٦٣) المصدر السابق، ص ٢٥٠ .

## ثانياً

### الجانب العرفاني في النفس

#### أ- العقل الانساني :

يمزج الأفلاطونيون المحدثون، في تصوّرهم للنفس الانسانية، بين المفهوم الأرسطي، الذي يَعُدُّهَا صُوْرَةً تهب الجسم كلّ كماله، أي مجموعة من القوى النباتية، والحيوانية، والناطقة، وبين التصور الأفلاطوني، الذي يقرر أنها جوهر مفارق، يتمثّل عند اتحاده بالجسم في قوى مولّدة، وغضبية، وعاقلة.

وانطلاقاً من هذا المنظور يقرر ابن هندو أن " النفس كمال جسم طبيعي ألي، لأنها صورة، وصورة كلّ شيء كماله وتماحه" <sup>(٤٦٤)</sup>. وللنفس الانسانية قوى كثيرة متفاوتة، "لأن منها ما هو أقرب الى قوى الطبائع، كالقوى النباتية المنبعثة في بدن الانسان من الكبد، ولذلك تُسمّى طبيعية لقربها من الطبيعة، وقلة شرفها. ومنها ما هو فوق هذه، كالقوى الحيوانية المنبعثة من القلب الذي هو منبع الحياة. ومنها ما يفوق هذه، كالقوى المنبعثة من الدماغ، ولذلك سُمّيت نفسية، فجعل لها الاسم الأشرف " <sup>(٤٦٥)</sup>.

يفصّل ابن هندو الحديث في هذه " النفوس، " فيرى أن للنفس النباتية الطبيعية ثلاث قوى : " إحداها المولّدة، والثانية المرئية، والثالثة الغاذية، والمولّدة هي كالقوة التي تولّد الجنين في الرحم .. والمرئية هي التي تربي الجنين حتى تبلغ به التمام، وتنتهي به الى الكمال. والغاذية هي التي تغذو البدن فتخلّف عليه بدل ما يتحلل منه " <sup>(٤٦٦)</sup>.

"أما القوى النفسانية فتلاثة أصناف : مدبّرة بها يكون تدبير المعيشة، وهي قوة التخيل، وقوة الذكر، وقوة الفكر؛ [و] محرّكة، [محرّكة] للبدن والأعضاء بارادة الحيوان؛ وحساسة بها يكون إدراك المحسوسات، وهي خمس : قوة البصر، وقوة السمع، وقوة

(٤٦٤) ابن هندو: مفتاح الطب، ص ٦٦٨.

(٤٦٥) المصدر السابق، ص ٦٨٠.

(٤٦٦) المصدر السابق، ص ٦٨٠ - ٦٨١.



## الشَّم، وقوة الذوق، وقوة اللمس " (٤٦٧).

أما النفس الناطقة فهي " ضريان : أحدهما عقل بالقوة، كالذي في الصبي، لأنه لم يكمل بعد إلا أن في إمكانه وقوته أن يكمل. والثاني عقل بالفعل، كما في الفيلسوف .. [و] العقل الانساني .. هو الذي به يكون الفكر والقياس، وتمييز الأشياء بعضها من بعض، ويسمى القوة النطقية، والنفس الناطقة " (٤٦٨).

إن النفس الانسانية بقواها التي تحدثنا عنها هي أحد ما يُدَلُّ عليه بلفظ العقل. فهذا اللفظ " من الأسماء المشتركة الدالة على معان مختلفة " (٤٦٩)، منها : " العقل الفعّال، وهو الملك الأعظم، والمدبّر للفلك المحيط .. [و] العقل الانساني، وهو الذي به يكون الفكر والقياس، وتمييز الأشياء بعضها من بعض ، ويسمى القوة النطقية، والنفس الناطقة، و هو ضريان .. عقل بالقوة ... [و] عقل بالفعل " (٤٧٠).

وابن هندو يؤمن ، بعمق، بقدرة العقل الانساني المطلقة على الفهم والمعرفة، ذلك أن العقل عنده جزء من النفس الانسانية التي فاضت عن النفس الكلية، التي فاضت بدورها عن الواحد، المتصف بالحكمة [العلم]، والقدرة، والوجود. لهذا يَرُدُّ رأي الذين ينكرون أن يكون الطُّبُّ علماً " استبعاداً [منهم لامكانية] أن يتوصّل الانسان الى معرفته مع دقته، وغموضه، فهم رعا ع لم يقفوا على قدر ما وهب الله تعالى للانسان من قوة العقل، المسيطرة على كُلِّ قوة، المتغلغلة الى كُلِّ خافية " (٤٧١).

## ب- أدوات المعرفة :

يبلغ الانسان كماله، الذي قُدِّرَ له، بأن يسلك طريق العقل في المعرفة، وهذا ما يهيئنا له علم المنطق. يقول ابن هندو : ثبت في كتب المنطق " أن ههنا طرقاً ، وقوانين ، وثيقة، يُعَرَفُ بها الشيء الخفي من الشيء الظاهر، علماً لا نشك فيه، وأن الاختلاف فيما يُدْرِكُ بالقياس لا يزيّف القياس، ولا يزيي به، وإنما يؤتى القائسون من قبل

(٤٦٧) المصدر السابق، ص ٦٨٢.

(٤٦٨) المصدر السابق، ص ٦٦٧.

(٤٦٩) المصدر السابق، ص ٦٦٧.

(٤٧٠) المصدر السابق، ٦٦٧.

(٤٧١) المصدر السابق، ص ٥٨٨.

أنفسهم، لأنهم إما لا يحسنون المنطق، فيغلطون في تركيب القياس أو في أخذ المقدمات الكاذبة بدلاً من الصادقة، وإما تعتريهم حال أخرى من العصبية أو طلب رئاسة وغلبة»<sup>(٤٧٣)</sup>.

## أولاً - المنطق والمقتلانية :

إن المنطق «علم صناعة القياس والبرهان»<sup>(٤٧٣)</sup>. وبهذه الصناعة نُميّز «الصدق من الكذب في الأقوال، والحق من الباطل في الأمور، والخطأ من الصواب في الأعمال»<sup>(٤٧٤)</sup>. «ولذلك صار آلة لكل علم، وذريعة إلى حقيقته»<sup>(٤٧٥)</sup>. وما دامت الفلسفة - وهي العلم

---

(٤٧٣) المصدر السابق، ص ٦٠٩. لقد قرر ابن هندو هذا الرأي في ضوء تعاليم أستاذه أبي الحسن العامري الذي قال: «قد يكون من الأطباء من هو ذو توسع في صناعته، وتقدم في بصيرته، ثم لا يوفق لتصحيح المرض. وقد يكون من التجار من هو ذو معرفة بالسلع، وذو يقظة في التصرف، ثم لا يوفق للأرباح. غير أن كل واحد من هؤلاء، وإن حرم التوفيق، فإنه لا يعيب صناعته، وكيف يعيبها وقد علم أن الحرمان فيها لن يلحقه إلا لأحد وجهين: إما لآفة في نفس الفاعل وإما لآفة في معرفته. فاما اللاحق لآفة في نفسه فاما أن يقع بحسب الجبلة وإما أن يقع بحسب السيرة: فاما الواقع بحسب الجبلة فهو أن يحصل .. بين فهمه وبين فروعها [أي فروع الأمور الصناعية] الاستنباطية عناد ومضادة فهو .. يتعثر في كل ما حاول استنباطه من فروعها، ويتبكد فيها ... وأما الواقع بحسب السيرة فهو أن يوجد ذو الصناعة قد استشعر، لفرط نفاذه فيها، ضرباً من الاستطالة والخيلاء أو يطلب بها الثروة والفخر أو ينسئ حرمة العبودية في التكلاّن على خالق البرية، فيلحقه خذلان الله تعالى في تعاطيها، ليصير مزجرة له عن سوء ما انطوى عليه منها ..

وأما اللاحق به لآفة في معرفته ، فاما أن يقع لضعف تمييزه بين المعاني الذاتية والمعاني العرضية .. وإما أن يقع لضعف تمييزه بين مراتب الشيء بالقوة ومراتبه بالفعل". ( د . سحبان خليفات : رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، كتاب " التقرير لأوجه التقدير " ، ص ٢٢٧ - ٢٢٨).

(٤٧٣-٤٧٤) المصدر السابق، ص ٦٣١ - ٦٣٢.

(٤٧٥) المصدر السابق، ص ٦٤٣. ويقول ابن هندو : إن المنطق «هو المعيار الذي به يوزن كل قياس، والمحك الذي بتوسطه تعرف الصحة أو الفساد في كل دليل»، (المصدر السابق، ص ٦٤٣). وهذه العبارات تذكر بما كان يقوله متى بن يونس في مناظرته للسيرافي. انظر، أبو حيان التوحيدي: الامتاع والمؤانسة، ج ١، الصفحات ١٠٨ - ١٢٨.

بحقائق الموجودات - «محتوية على الطب وغير الطب»<sup>(٤٧٦)</sup> و «المنطق.. آلة للفلسفة.. فمعرفة الطبيب له، وغزارته فيه بل إحاطته واستغراقه لجميعه، من أوجب الفرائض عليه، لأن الطب الحقيقي هو القياسي»<sup>(٤٧٧)</sup>.

قد توجي العبارة السابقة بأن ابن هندو ينتمي الى تلك المدرسة، التي اعتبرت «المنطق» مجرد مقدمة لدراسة الطب، بخلاف ما سعى يحيى بن عدي، وابن سينا، لترسيخه في الثقافة الاسلامية، فهو يوجب على الطبيب - في ضوء ما سبق - أن يشرع في تعلم «صناعة المنطق قبل الشروع في الطب، فيستوفيهما، ويتقنها، لأنها الآلة التي بها يتعلم الطب.. والآلة من حقها أن تُعَدَّ قبل العمل، ليتوصل باستعمالها الى الغرض.. ثم يأخذ في المشاهدة التي تكون بها الدربة»<sup>(٤٧٨)</sup>.

الحقيقة أن ابن هندو قد عدَّ المنطق أكثر من مقدمة لدراسة الطب؛ إنه - في نظره - مقدمة ضرورية للتخلص من الأوهام والمغالطات التي في عقولنا. وخطوة تُعِدُّنا لقبول الحق عبر التفكير المنهجي، فالتخلص من الأوهام يتم بواسطة التحليل المنطقي النقدي للأفكار. يقول ابن هندو في معرض حديثه عن المدارس الطبية في عصره وما فيها من حق أو باطل :

من الواجب «اضطراراً أن يُنْقَرَّ عن كل واحدة منها تنقيراً لاتقاً.. وأن يستشف رأيها، وحجاجها، حتى نَتَّبِعَ الْحَقِّقَةَ منها، ولا ننخدع بالفرقة الزائفة عن الحق من بينها، وحتى تُنْفَى نفوسنا من المغالطات التي تقع في هذه الصناعة، فيكون قبولنا للحق سهلاً غير شاق»<sup>(٤٧٩)</sup>.

للمنطق إذن وظيفة تطهيرية؛ لأن «النفس التي عششت فيها الأوهام، والخدع، والمغالطات.. لا تكاد تنصبغ بالحق الا بعد انحسار تلك الأوهام عنها، ومفارقتها إياها»<sup>(٤٨٠)</sup>. وبهذا يفتن ابن هندو الى أهمية تخليص العقل من أوهامه قبل القيام بالملاحظة والمشاهدة حتى لا تفهم التجربة على غير أسسها «العلمية المنطقية».

(٤٧٦) المصدر السابق، ص ٦٢٧

(٤٧٧) المصدر السابق، ص ٦٣١.

(٤٧٨) المصدر السابق، ص ٦٤٠.

(٤٧٩ - ٤٨٠) المصدر السابق، ص ٦٠٦ - ٦٠٧.

## ثانياً - مناهج المعرفة :

للمعقولة عند ابن هندو - وكما هي عند أستاذه العامري - بعدان أساسيان، هما الاستنباط والاستقراء، ويضاف إليهما الوحي. ولكل واحد من مناهج المعرفة هذه مجاله الخاص، يقول العامري: «إن المعاني الأولية للصناعات النظرية لن يتوصل إلى إثباتها إلا بأحدى جهات أربعة: إما ببيدئة العقل، كالمبادئ الهندسية، وإما بالتجربة والامتحان، كالأصول الطبيعية، وإما من طريق الوحي، كالأوائل الشرعية، وإما بقوة صناعة متقدمة لها، كالأوضاع الموسيقية»<sup>(٤٨١)</sup>.

ويتحدث ابن هندو في كتابه «مفتاح الطب» عن المعرفة فيقول: المعرفة «وحي أوحاه [الله] من عنده أو .. إلهام انقذح في نفس بشر كما ينقذح في نفوس الحيوانات الأخر» أو «ينخرط مثلها في سلك الاستنباط، ويطاوع لطائف الاستخراج»<sup>(٤٨٢)</sup>. والوحي «يخص الناس من بين الحيوانات إلا أنه فيما لا طريق للعقل إليه، ولا مجال للقياس فيه.. والالهام يخص سائر الحيوانات التي هي غير الإنسان، إلا أنه في أشياء يمكن للإنسان أن يتطرق إليها بعقله، ويستنبطها بفكره.. [و] الإنسان لو أُلهم واحدة من الصناعات لاستحال أن يستنبط صناعة غيرها، وينطبع في نفسه سواها»<sup>(٤٨٣)</sup>.

وأما المعرفة العلمية أو العلم الطبيعي فقد «استنبطه العقل بأن اتخذ أولاً أصولاً من الأشياء الواقعة بالاتفاق، والمنتحنة بالقصد، أو المستفادة من المنامات أو المشاهدات من إلهام الحيوانات، ثم تدرج فيها إلى تحريك الفكر، وتسليط القياس»<sup>(٤٨٤)</sup>.

ويلتفت ابن هندو إلى أهمية التعاون، والتكامل، في بناء صرح المعرفة، فالمعرفة تصير ممكنة «لا سيما إذا اتفقت عليها الأعمار الكثيرة، والمدد الطويلة، وتهادت الأمم المختلفة ما اختصوا به من أجزائها، وتأنى لهم من التجارب، والمقاييس فيها، واتفق لهم

(٤٨١) د. سبحان خليفات · رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، كتاب «التقرير لأوجه التقدير»

ص ٣٢٩

(٤٨٢) ابن هندو مفتاح الطب، ص ٦٢٢.

(٤٨٣) المصدر السابق، ص ٦٢٢ - ٦٢٣

(٤٨٤) المصدر السابق، ص ٦٢٣.

## من الاتفاقات في الاستنباطات»<sup>(٤٨٥)</sup>.

ومع أن لكل واحد من مناهج المعرفة مجاله الخاص، بحيث يختص الوحي بما هو فوق العقل، ويختص الإلهام، والتجربة، والاستنباط، بما هو في عالمنا، إلا أن الناس يخلطون - تحت تأثير دوافع كثيرة - بين مجالات هذه المناهج، مما يعرقل مسيرة المعرفة، ويؤلِّدُ إشكالات معقدة نحن في غنى عنها. فـ «العوام إذا رأوا صناعة عجيبة يصعب مرامها، واستخراجاً لطيفاً يتعذر الوصول إليه، اعتقدوا أنه توفيق من الله عزَّ وجلَّ لبعض أنبيائه، ووحى أوحاه من عنده أو اعتقدوا أنه إلهام انقذ في نفس بشر»<sup>(٤٨٦)</sup>.

هكذا يميِّز ابن هندو بين اعتقادات العوام في مصدر المعرفة باطلاقها - أي مصدر المعرفة غير الخاص بعلم معين - من جهة وبين واقع الأمر وحقيقة ما عليه الحال من جهة أخرى. فالعوام يتخذون إزاء كل علم يتعذر عليهم فهمه - لقصور إدراكهم - أو صناعة عجيبة لا يقدرون على إدراك آليتها، موقف الدهشة والتعجب، ويردُّونه إلى الله، الذي أعلم به الإنسان وحيّاً أو إلهاماً. وتكمن خطورة هذا «النهج» في أنه يبعدنا عن الطريق الصحيح لبناء العلم، وإدراك الحقائق. ويقدم ابن هندو «علم الطب» أنموذجاً للعلم الذي أعجب العوام فردُّوه إلى الوحي والإلهام، ويقول: «من المحال أن يكون الطب وحيّاً أو إلهاماً، لأن العقل كما بيَّنا يقدر على استنباطه، ويتغلغل إلى كوامنه»<sup>(٤٨٧)</sup>. وقد توصَّل العقل الانساني إلى علم الطب «بأن اتخذ أولاً أصولاً من الأشياء الواقعة بالاتفاق .. تدرج منها إلى تحريك الفكر، وتسليط القياس، فقوى تلك الأصول، وفرع عليها الفروع»<sup>(٤٨٨)</sup>.

ومثَّلُ المعرفة بالاتفاق والمصادفة أن أحد الملوك القدماء أمر باطلاق الأفاعي على بعض القتلة، «فلم يفعل سمُّها فيهم، ولا ضرُّهم نهشها البتَّة، حتى صاروا أعجوبة وأحدوثة. فلما بُحِثَ عن حالهم [وُجِدَ أنهم] كانوا قد أكلوا أُنْزُجاً، فكان ذلك أول ما استُدِّل به على أن الأُنْزُجَ مقاوم للسموم»<sup>(٤٨٩)</sup>.

(٤٨٥) المصدر السابق، ص ٦٢٥ - ٦٢٦

(٤٨٦) المصدر السابق، ص ٦٢٢.

(٤٨٧) المصدر السابق، ص ٦٢٢ - ٦٢٣.

(٤٨٨) المصدر السابق، ص ٦٢٣.

(٤٨٩) المصدر السابق، ص ٦٢٤

أما المعرفة المتولدة من مشاهدة إلهام الحيوانات فمثلا «أن الحقنة تُعلّمت من طائر طويل المنقار، يأوي بساحل البحر. وذلك أنه يصيبه القولنج، فيغترف بمنقاره ماء البحر، الذي هو أجاج، ويصُبه في دبره، فينحل قولنجه»<sup>(٤٩٠)</sup>.

وأما التعلُّم من التجربة فمثله «أنهم جرّبوا واحداً واحداً من الأغذية والأدوية، على الأبدان المختلفة الطبائع، مرة بعد مرة، ثم نسبوا الى كل واحد منها الفعل الذي تكرر منه»<sup>(٤٩١)</sup>. ثم إن العلماء فكّروا في المعارف المتحصلة، ووصلوا الى علّة كل منها.

وينتهي ابن هندو الى القول: بأن «هذه هي الطريقة التي إذا تدبّرها ذو الفطنة والفهم علم أن صناعة الطب يمكن تحصيلها بها.. لا سيما إذا اتفقت عليها الأعمار الكثيرة، والمدد الطويلة، وتهادت الأمم المختلفة ما اختصوا به من أجزائها، وتأتى لهم من التجارب، والمقاييس فيها، واتفق لهم من الاتفاقات في الاستنباطات، فإننا نرى الطب اليوناني يخالطه كثير من المعالجات الهندية، والفارسية، وكذلك نرى الطب الفارسي تخالطه المعالجات اليونانية»<sup>(٤٩٢)</sup>.

بهذا يكون ابن هندو قد قدّم عرضاً منهجياً واضحاً لنشأة العلم، وتطوره، هادماً أسطورة المعجزة اليونانية، والابداع غير المسبوق فيها، مثبتاً أن العلم بناء تاريخي شاركت فيه كل الأمم، مثلما شاركت فيه الطرق المختلفة للمعرفة. ويعني هذا أن ابن هندو يؤمن بالتكامل بين المناهج العلمية إيمانه بالتكامل في بناء نسق العلم والمعرفة.

وعلى الرغم مما سبق فإن بعض رجال العلم يتعصبون لمنهج بعينه، في العلم الذي يشتغلون فيه، ولا يكاد أحدهم أن يقبل حقيقة أنت من منهجٍ غيره. إنهم يُضعفون بهذا الموقف نمو العلم، وتطوره؛ يقول ابن هندو:

«إن الأطباء قد أجمعوا على غاية الطب.. غير أنهم اختلفوا في الطريق الذي به تستخرج الأشياء المفيدة للصحة. فبعض قال: إنها تستخرج بالتجربة وحدها.. وبعض [آخر] قال: إن التجربة على انفرادها غير كافية في ذلك، بل ينبغي أن تتعاود التجربة

(٤٩٠) المصادر السابق، ص ٦٢٥.

(٤٩١) المصدر السابق، ص ٦٢٤.

(٤٩٢) المصدر السابق، ص ٦٢٥ - ٦٢٦.

## والقياس جميعاً<sup>(٤٩٣)</sup>.

وقال أصحاب التجربة «إن الطب يستخرج بالتجربة، ومعنى التجربة أنها علم مستفاد من الحس، إذا تكرر على فعل شيء صادفه بحالته الأولى مع اختلاف الأحوال بذلك الشيء»<sup>(٤٩٤)</sup>. وروا أن التجربة تتم إما اتفاقاً أو قصداً أو تكون محاكاة لما تفعله الطبيعة أو لما يحصل بالعرض أو بالارادة أو تأخذ - أعني الطبيعة - صورة النقل. فإذا ما دهمت الأطباء «أمراض لم يكونوا شاهدها أو شاهدها إلا أنهم لا يتمكنون - في الحال - من الأدوية التي جرّبوها فيها»<sup>(٤٩٥)</sup>، فانهم يلجأون إلى النقل. «وهذا النقل على ثلاثة أوجه: أحدها أن ينقل الدواء من علة إلى علة شبيهة بها.. والثاني أن ينقل الدواء من عضو إلى عضو شبيه به، كما ينقل من العضد إلى الفخذ لتشابههما في الطبع والهيئة، والثالث أن يستعمل دواء مكان دواء يشبهه»<sup>(٤٩٦)</sup> لتشابههما في الأثر.

ويعترف أصحاب القياس «بأن الحس والتجربة هما مبدءان للعلوم والصناعات»<sup>(٤٩٧)</sup>، لكنهم يقولون إن العلم والصناعة لا يقومان في النفس إلا إذا استعمل الإنسان «القياس، الذي هو معرفة المجهول بالمعلوم؛ فتستخرج به القوانين التي يحتاج إليها في الطب وفي غيره من الصناعات»<sup>(٤٩٨)</sup>.

بالقياس إذن «تعرف طبائع الأبدان.. وتعرف قوى الأسباب المغيرة للأبدان»<sup>(٤٩٩)</sup>، وذلك من خلال التعميم الذي يوصلنا إلى القانون. وبهذا يكون الاستقراء والتعميم أساس العلم. ومع أن أصحاب التجربة يطعنون في صحة التعميم الذي نقيم عليه قوانيننا - بدليل اختلافنا في نتائج التعميمات كما يقولون - إلا أن وقوع خطأ في عملية التعميم «لا يزيّف القياس، ولا يزدري به، وإنما يؤتى القائسون من قبل أنفسهم»<sup>(٥٠٠)</sup>.

أدرك ابن هندو - كما يبيّن التحليل السابق - المشكلات المنطقية المتضمنة في عملية الاستقراء؛ حيث لا يمكن الوصول إلى نتيجة ضرورية بالمعنى المنطقي. لكنه رأى أن الفوائد التي نجنيها من الاستقراء كبيرة إلى حدّ أنها تسوّغ - عملياً وبراجماتياً -

(٤٩٣) المصدر السابق، ص ٦٠٥.

(٤٩٤) المصدر السابق، ص ٦٠٧.

(٤٩٥ - ٤٩٦) المصدر السابق، ص ٦٠٨ - ٦٠٩.

(٤٩٧، ٤٩٨، ٤٩٩) المصدر السابق، ص ٦٠٩.

(٥٠٠) المصدر السابق، ص ٦١٤.

الأخذ بالاستقراء، مع توفير جميع الشروط التي تحول دون وقوع خطأ في التعميم من قبلنا. ويعني هذا اتقان المنطق حتى لا نغلط في عملية القياس، والتعميم، مع التخلي عن الانفعالات الذاتية، كالعصبية، والتحيز أو تقرير النتيجة حباً في غلبة أو لطلب رئاسة، يقول:

«إن التصرف في الطب يتسع على أصحاب استعمال القياس في وجوه المعالجات، وتعرّف الأمراض، ويضيق على أصحاب التجارب بتركهم القياس»<sup>(٥٠١)</sup>. وبهذا فإنه يتغلب على المشكلة المنطقية الكامنة في الاستقراء - أو القياس كما يدعوه - باعتبارات عملية ونفعية.

لقد تأثر ابن هندو، في تحديده مناهج المعرفة، وسمتها التكاملية، بأراء أبي الحسن العامري، الذي حصر سبل المعرفة في «وجهين: أولهما الوحي الالهي..والآخر السبر الامتحاني حسب ما استُخْرِجَتْ به المعرفة بقوى الكثير من العقاقير، والأدوية، والأسرار الطبيعية. ثم لمّا استخلصوا لأنفسهم، من هذين الوجهين، هذه الفصول الصناعية أقاموها مقام المبادئ الأولية، وأعملوا عليها المقاييس النظرية بصادق البحث والروية. وأفضوا به - على تظافر العقول، وتعاون القرون - من استنباط الشيء بعد الشيء الى أن صيروها صناعة متجردة. وعلى هذه الصورة جرت الحال في صناعة الفقه، وصناعة الكلام، وصناعة العروض، وغيرها من الصناعات الشريفة»<sup>(٥٠٢)</sup>.

لقد أشار ابن هندو - صراحة - الى تأثره في تكاملية المعرفة بأرسطو، الذي قال : إنّ المعرفة «تبتدىء من اليسير بعد اليسير، يستنبطه الواحد بعد الواحد، حتى إذا تصوّرت نفس الانسان ذلك اليسير مع اليسير، وجمعت بين ذلك القليل والقليل، كانت تلك القوة الحاصلة في نفسه صناعة»<sup>(٥٠٣)</sup>.

وقد أشار الفارابي - الذي نرجّح وقوف ابن هندو على كتاباته - الى تكاملية

(٥٠١) المصدر السابق، ص ٦١٩.

(٥٠٢) د. سحبان خليفات : رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، كتاب «التقرير لأوجه التقدير»، ص ٣٢٣.

(٥٠٣) ابن هندو : مفتاح الطب، ص ٥٨٢.



المعرفة، فقال : «إن كل انسان إنما ينال من ذلك الكمال قسطاً ما، وإن ما يبلغه من ذلك القسط كان أزيد أو أنقص، إذ جميع الكمالات ليس يمكن أن يبلغها وحده بانفراده، دون معاونة ناس كثيرين له»<sup>(٥٠٤)</sup>.

## ثالثاً

### الفلسفة الخلقية

قسّم ابن هندو الفلسفة الى جزئين : نظري وعملي، وقال : إن الجزء «العملي هو المشتمل على السياسات الثلاث، وهي : سياسة النفس التي هي علم الأخلاق، وسياسة المنزل، وسياسة المدينة التي تنتظم النبوة والامامة والملك بها»<sup>(٥٠٥)</sup>. ويتميز الجزء العملي بالطابع الأداتي، إذ هو أداة يتوصل به الى فعل الواجبات، وعمل الخيرات»<sup>(٥٠٦)</sup>. ويتضح هذا الطابع من واقعة أن العلوم الثلاثة التي ينتظمها الجزء العملي سياسية. فعلم الأخلاق يدور حول «سياسة الانسان لنفسه، وعلم تدبير المنزل.. هو سياسة الرجل لمنزله، وعلم تدبير المدينة.. هو سياسة المدن»<sup>(٥٠٧)</sup>.

يرجع التقسيم السابق للفلسفة الى أرسطو، وقد شاع في الفلسفة الاسلامية عند الفارابي، والعامري، وغيرهما. كما أن تقسيم الجزء العملي مطابق لما ذكره العامري، حيث قال : إنه يدور حول «السياسات الثلاث.. استصلاح الأخلاق، وضبط الكدخدائية، وتدبير المملكة»<sup>(٥٠٨)</sup>.

### أ - تهذيب النفس والحساب العقلي :

دعا ابن هندو الى اصلاح الانسان بعامة لنفسه، وشدد على ضرورة إصلاح الطبيب بخاصة لخلقه. ونفهم من هذا - ومن مصادر أخرى - أن الأخلاق شهدت في

(٥٠٤) الفارابي : تحصيل السعادة، ص ٦١.

(٥٠٥) ابن هندو : مفتاح الطب، ص ٦٢٨.

(٥٠٦ - ٥٠٧) المصدر السابق، ص ٦٦٦.

(٥٠٨) د. سحيان خليفات : رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، كتاب «التقرير لأوجه التقدير».

ص ٣٢١.

عصره تدهوراً كبيراً. لقد تحدث عن أطباء عصره، ومكانتهم، من مهنة الطب وأدائها، فقال : إنهم «اكتفوا من الصناعة بأن تُسبوا إليها، وُسموا بها، ورضوا من ثمراتها بأن أجراهم الناس مجرى المزيّنين، وأعطوهم ما يعطون الحجامين والفصّادين. وإذا دعي الواحد منهم الى دار السلطان أو من يتصل بالسلطان، وحُمِلَ على دابة، يركبها تلك الساعة ثم لا يراها الى الحشر، فقد بلغ الرتبة العليا، واستوفى الحظ الأسنى ..

ثم السبب في استخفاف الناس بهم، وإخساسهم لحظهم، ومنزلتهم، هو مقاله استاذي أبو الخير بن الخمار من دخول الأندال في صناعة الطب، بالضيء مما كانت عليه الحال في القديم. وذلك أن المتعلّمين لهذه الصناعة كانوا أولاد أفاضل الملوك، وخيار المتألّهين، فأما الآن فلا ينتهي إليها إلا الأوباش، الذين يقصدون استثمارها، وينزلون أنفسهم من المرضى، لا منزلة من يمنحهم أجل المنح وهو الصحة، بل منزلة الخدام، وعبيد السوء، حتى خُسّت الصناعة في نفوس الناس، وسقط عندهم قدرها، واستنكفوا من الاشتغال بها، واستخفوا بمن تعاطاها وزاولها»<sup>(٥٠٩)</sup>.

وتدور إحدى شذرتين لابن هندو وصلتا إلينا حول ضرورة سيطرة الانسان على شهواته، والزهد في الدنيا، يقول : «عُظّم العلم في ذاتك، وصغر الدنيا في عينك، وأخرج من سلطان شهواتك، وكن ضعيفاً عند الهزل، قوياً عند الجدّ، ولا تلم أحداً على فعل يمكن أن يُعْتَدَرَ منه، ولا ترفع شكايك إلا إلى من يرى نفعه عندك، حتى تكون حكيماً كاملاً»<sup>(٥١٠)</sup>.

إن الحكيم الكامل – في نظر ابن هندو – إذن، هو الذي يسيطر على شهواته، ويعلي من شأن العلم والمعرفة، فيجعل بهذا لنفسه الناطقة المكانة الأسمى والأشرف، لا

(٥٠٩) ابن هندو: مفتاح الطب، ص ٥٩٩ – ٦٠٠ .

(٥١٠) البيهقي: تاريخ حكماء الاسلام، ص ٩٥. وقارن هذا النص بقول العامري : «السعيد إذا من عرف جوهره، وعرف كماله الأخص به، وصرف سعيه إلى تحصيله .. وليس يظفر بهذه المرتبة إلا من أيقن أنه .. لا لذة لمن انهمك في اللذة، ولا مهناً لمن أوع بطلب الثروة، ولا عزٌ لمن تذلل في طلب الرئاسة، ولا ملك لمن كان عبداً لشهواته، ولا شرف لمن صار آلة لبطنه وفرجه، ولم يبلغ التمام من لم تكن سيرته على نظام». (د. سحبان خليفات، رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، نصوص من الحكمة الخالدة، ص ٥١٣). ويقول في نص آخر (ص ٥٠٥) : «إن نجح النفس هو «استخلاص الجوهر من شوائب الكسرة، وفصيلتها أن توافق العقل والحكمة، وتخالف الهوى والشهوة .. وغاية كمالها أن تطلّع على الخير بعين البصيرة». وواضح أن مذهب العامري وابن هندو في الأخلاق افلاطونيّ محدث.

كما يفعل الأطباء في ذلك العصر. ولن تخضع النفوس النباتية، والحيوانية، للنفس الناطقة إلا إذا سيطر الانسان على شهواته، لتتحرى الأشياء المادية في هذه الحياة من قيمتها الزائفة، ويغدو الانسان قادراً على التخلّي عنها. والحكيم الكامل لا يُقدّم على فعل إلا إذا تيقّن بالعقل أنه سيحقق الغاية المرجوة منه.

ويربط ابن هندو أفعال الانسان بالاستطاعة. فالفعل لا يتعلق بالمحال أو بما هو فوق قدرة الانسان، سواء أكان فعلاً معرفياً أم سلوكاً عملياً. لهذا فان «العاقل لا يكلف نفسه ما لا يطيق، ولا يسعى فيما لا يُدرَك، ولا ينظر فيما لا يعنيه، ولا ينفق إلا بقدر ما يستفيد، ولا يلتبس الجزاء إلا بقدر ما عند صاحبه من الاستطاعة»<sup>(٥١١)</sup>.

وإذا كان «الحساب العقلي» - تبعاً لعبارات ابن هندو السابقة - أساس تحصيل الانسان للسعادة، فان هذا الموقف ليس بعيداً - من هذا الجانب - عن الفارابي، الذي قرر أن «الأشياء التي سبيلها أن تستنبط بالقوة الفكرية إنما تستنبط على أنها نافعة في أن تحصل غاية ما، وغرض. والمستنبط إنما ينصب الغاية، ويقدمها في نفسه أولاً ثم يفحص عن الأشياء التي تحصل بها تلك الغاية»<sup>(٥١٢)</sup>.

## ب - حرية الإرادة الانسانية :

لا شك أن الحجة الأساسية لمذاهب الجبر، في الفكر العربي الإسلامي، هي الادعاء بأن كون الانسان قادراً، خالقاً لأفعاله، يعني أنه - من جهة كونه فاعلاً - سيزاحم الذات الالهية في إيجاد الذوات، والأفعال، وهذا شرك بالله. ومن هنا مالت هذه المذاهب إلى إلغاء قدرة الانسان على إيجاد الفعل وإحداثه، ليظل الله متفرداً بالفعل والإيجاد.

وبغض النظر عن مدى فساد الحجة السابقة فان مذهب الجبر ينتهي - كما لاحظ ابن هندو بحق - إلى إلغاء العلوم، والصنائع، بل إن النتيجة الحتمية التي تترتب على هذا المذهب هي إلغاء الوجود الانساني، فالانسان بالتعريف موجود يؤثر في الأشياء،

(٥١١) البيهقي : تاريخ حكماء الإسلام، ص ٩٥.

(٥١٢) الفارابي تحصيل السعادة، ص ٦٨.

ويتأثر بها. ومتى «فرضنا الانسان عطلاً من الفعل والانفعال.. كان أولى الأشياء أن يُسمَّى بالمعدوم ولا يسمح لهم باسم الموجود»<sup>(٥١٣)</sup>

وما دام الانسان إما فاعلاً أو منفعلاً - في كل حياته - فمن الخطأ أن يقال إنه ليس فاعلاً وموجداً، تتبدى أفعاله في علوم، وصنائع. والادعاء بأن هذه الأفعال، والصنائع - إن كانت موجودة بالانسان - مزاحمة لله في اليجاد إبداع باطل، لأن الله قد خلق الانسان على هذه الصورة، فالانسان قادر، فاعل، موجد، بارادة الله، وليس في الأمر مزاحمة.

يقول ابن هندو : «الأدعياء في العلوم، والعوام المطبوعون بطبائع الجهل.. ربما أبطلوا الطب، وجنحوا إلى نفيه، وحملوا غيرهم على رفضه.. توهموا أن قدرة الانسان على شفاء الأمراض، وإزالة الأوصاب، مزاحمة لله تعالى في قضائه وقدره، والتماس لخلاف ما أراده بعبد»<sup>(٥١٤)</sup>.

وينقل الفيلسوف بعض الحكايات عن أصحاب هذه الدعوى من المتكلمين، منها أن محمد بن عبدالله الاسكافي رفض، عندما أصابه الذرب، تناول الأدوية اللازمة، ومال إلى ضدها، لـ «يُري صديقه عوارَ هذه الصناعة [يعني الطب].. فأقرط عليه الذرب، وكان مرضه الذي مات فيه»<sup>(٥١٥)</sup>.

إن القائلين بأن قدرة الإنسان لو صحَّت مزاحمة للقدرة الالهية في اليجاد والخلق هم أنفسهم نفاة الطبائع، الذين تصدى لهم أبو الخير ابن الخمار، وأبو الحسن العامري. يقول ابن هندو: «كان زعيم الفرقة النافية للطبع يعادي أستاذي أبا الخير بن الخمار الفيلسوف، ويغري العامة بايذائه. فاشتكى الزعيم رأسه، واستفتى أبا الخير

(٥١٣) ابن هندو : مفتاح الطب، ص ٥٧٣.

(٥١٤) المصدر السابق، ص ٥٧٩.

(٥١٥) المصدر السابق، ص ٥٨٧، وأبو جعفر محمد بن عبدالله الاسكافي، معتزلي، «أصله من سمرقند. كان عجيب الشأن في العلم، والذكاء، والمعرفة، وصيانة النفس .. بلغ في مقدار عمره ما لم يبلغه أحد من نظرائه. وكان المعتصم قد أعجب به إعجاباً شديداً فقدمه، ووسَّع عليه، ومات الاسكافي سنة أربعين وثلاثمائة. وله كتب كثيرة. (ابن النديم : الفهرست، ص ٢١٣). ومن الغريب أن يعتقد معتزلي بأن قدرة الانسان مزاحمة للقدرة أو الإرادة الالهية. ولعل موقف الاسكافي مرتبط بعداء شخصي لابن الخمار، وليس وليد موقف اعتقادي كما يريد ابن هندو أن نعتقد.

في دوائه، فقال لمن سألّه: ينبغي أن يضع تحت رأسه كتابه الفلاني الذي نفى فعل الطبائع فيه ليشفيه الله»<sup>(٥١٦)</sup>.

كان صراع ابن هندو مع «نفاة الطبائع» استمراراً لمعركة خاضها من قبل أستاذه أبو الخير ابن الخمار. والحقيقة أن هذه المعركة كانت قد استعرت أيام أبي الحسن العامري، الذي ردّ على أصحابها ردوداً كثيرة، مسهبة، وفضح مذهبهم. يقول أبو الحسن العامري: «إن من جرّد النظر للجهة الأولى، وهو جود الباري وحكمته، وسيبّ النظر إلى الجهة الثانية، وهو نزارة العبد وضعفه، أداه إهماله النظر الثاني إلى اعتقاد التفويض. ومن جرّد النظر للجهة الثانية، وهو نزارة العبد وضعفه، وسيبّ النظر إلى الجهة الأولى، وهو جود الباري جلّ جلاله، وحكمته، أداه إهماله النظر الأول إلى اعتقاد الجبر»<sup>(٥١٧)</sup>. ولعل هذا النص أو شرحه الذي استمع إليه ابن هندو من أستاذه هو مصدر ربطه نظرية الجبر بالمدّعين في العلم، والعوام المطبوعين بطبائع الجهل.

لقد تحدث العامري بوضوح عن هؤلاء الذين يبطلون العلوم جميعاً - ومنها الطب - بحجة مزاحمتها للقدرة الإلهية، فقال: «إن هذه الطوائف قد بلغوا من عظيم ضررهم، وظاهر آفاتهم، إلى أن صيّرُوا العلوم سبّةً لدى الدهماء، وإصابة الحكم نقيصة عند الرقساء، وتعرّف الحقائق عاراً على ذوي الآلاب.. بل صيّرُوا الأفهام الذكية، والأفكار القوية، والعقول الزكية.. حسرى مضیعة، وطرحى مشنئة، بل صيّرُوا الاسلام - على شرفه وقوة أركانه - عرضة لطعن الطاعنين، وهدفاً للثب الملحدين»<sup>(٥١٨)</sup>.

ويمضي العامري في توضيح فكر هذه الطوائف الجبرية فيقول: «ونحن قد بلينا في هذا العصر بفرقة من المتكلمين عاضدوا السوفسطائية، بجحد النسب الذاتية بين هذه المعاني الطبيعية، بل عطلوا الجواهر كلها عن خصائص ما شوهد من أفعالها، ما خلا الفعل الاختياري غير المنسوب إلى الجوهر الحيواني. وادعوا أن الله - تعالى جدّه - لم يَخْصْ جوهر النار بقوة تصلح لأن يصدر عنها فعل الاحراق، بل ابتدع الاحراق في الجوهر المحترق حين ملاقة النار إياه»<sup>(٥١٩)</sup>. ثم يتحدث عن طوائف أكثر تطرفاً

(٥١٦) المصدر السابق، ص ٥٨٧ - ٥٨٨ .

(٥١٧) د. سحبان خليفات . رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، كتاب «إنقاذ البشر من الجبر والقدر»، ص ٢٦٨.

(٥١٨) د. سحبان خليفات : المصدر السابق، «رسالة في الأبصار والمبصر»، ص ٤١٢.

(٥١٩) المصدر السابق، ص ٤١٥ - ٤١٦.

ومغالاة في هذه الدعوى.

نفاة الطبائع - كما هو بيّن من حديث العامري - هم الأشاعرة أساساً. وحين أنكر هؤلاء أن يكون للجواهر خصائص ذاتية - لأن هذه الخصائص حسب قولهم مبتدعة من الله عند وجود فعل ما، وليست كامنة في الجواهر على الدوام - فإنهم بهذا قد أنكروا أن تكون للدواء خاصية ثابتة بها تتم إزالة المرض.

وهكذا نرى أن المذهب الأشعري لم ينتقد من خصومه المعتزلة فقط بل تصدى له أيضاً تيار متواصل من الفلاسفة، طيلة القرنين الرابع والخامس الهجريين. فقد ابتدأ يحيى بن عدي بتفنيد دعواه القائلة إن «الكسب» هو غير «الفعل» وغير «الإيجاد»<sup>(٥٢٠)</sup>. ثم قام تلميذه ابن الخمار بمواصلة الصراع ضد الأشعرية، وما هو ابن هندو - تلميذ العامري وابن الخمار - يقوم بهذا العمل ممثلاً للجيل الثالث من الفلاسفة، الذين أخذوا على عاتقهم فضح الأبعاد اللاعقلانية في هذا المذهب.

وفي «مفتاح الطب» حكاية لطيفة تمثل النتيجة النهائية للمذهب الأشعري الذي أنكر الطبائع، وجحد النسب الذاتية، فهدم أسس العلم، والتفكير العلمي، ونفى قدرة الانسان على الفعل والإيجاد، فحمل أتباعه على محاولة إيجاد الأشياء عبر التأثير السحري المتوهم للدين.. فلا وجدت الأشياء، ولا قام العلم بل حُرِفَ الدين، وظهر العجز التام عن ممارسة العلم أو الفعل. يقول ابن هندو:

«حدثني بعض المشايخ من أهل أصفهان، قال: ورد أصفهان حواء معه حيّات خبيثة، غريبة الألوان. وكان يُنْفَقُ تعاويذه بأن [يدّعي أن] تلك الحيات مطيعة لها، وأن التعاويذ دافعة لشرّها. فوقف عليه (يوماً) رجل من العوام حافظ للقرآن، يخرج في مسلاخ التصوف، وكانت في يد الحواء تلك الساعة حيّة من أخبث ما معه، فقال للحواء: ناولني هذه الحيّة، قال: «وما تصنع بها؟». قال: أرى الناس عظمة القرآن. فمانعه الحواء (والح هو) عليه حتى أبرمه. فلمّا لم يجد منه محيصاً، أشهد عليه أهل تلك الحلقة أنه برّ الحواء من نكايّة الحيّة فيه، ثم دفعها إليه، فجعل الصوفي يقلّب الحية وهو يقرأ القرآن، فما لبث أن نهشته نهشة سقط منها في الحال، وحُمِلَ ميتاً<sup>(٥٢١)</sup>.

(٥٢٠) د. سبحان خليفات: مقالات يحيى بن عدي الفلسفية، ص ٣٠٣ - ٣١٣.

(٥٢١) ابن هندو: مفتاح الطب، ص ٥٨٦ - ٥٨٧.

يبدو أن ترك العلم إلى الدين، على النحو السابق، كان ظاهرة في ذلك الوقت في شرقي الدولة العربية الإسلامية، ذلك أن العامري كان قد تحدث عن نفاة الطبائع في عصره حديثاً مماثلاً. فالمتألهون يظنون أن الدين يغني عن العلم والصناعات، يقول :

لما كانت ثمرة الطب «مقصورة على المعالجات الجسدانية، وكان الانسان الالهي الذي استخلص نفسه لعبادة رب العزة.. واثقاً بكرامة مولاه له.. لم يستجز من نفسه الاستعانة بالطبيب فيما اعتراه من العلة، بل استنزل البرء بالعلاج الروحاني، واستشفى من المرض بالابتهاال الديني. فَوُفِّقَ لاجتناب المضار كلها بالصنع الالهي.. فهو وإن استغنى، في إمطة العلة، عن الصناعة الطبية، فلن يجوز لواحد من الملوك الدنيوية أن يترك الاستعانة بالطب رأساً أو يحاول الاتكال على الاتفاق السماوي أيضاً<sup>(٥٢٢)</sup>.

لا ريب أن دراسة صراع الفلاسفة ضد اللاعقلانية التي أخذت بالانتشار في تلك الفترة ضرورية لفهم كثير من الأفكار التي راجت في القرون اللاحقة، وصارت عنصراً هديماً قوياً في العقلية العربية - الإسلامية حتى يومنا هذا. وهي المسؤولة عن عدم إيماننا بالعلم، والصناعات، وفزعنا غير السوي إلى الدين.

## ج - الرجوع إلى الواحد :

تبيننا السمات الأفلاطونية المحدثه لمذهب ابن هندو في الالهيات، والطبيعيات. وتلامحنا هذه السمات في تصويره للإنسان، وفهمه لحرية الإرادة الانسانية. والحقيقة أن الشذرات القليلة التي وصلتنا في مجال الفلسفة الخلقية ترتبط بعملية رياضة النفس، وتهذيبها، باعتبار ذلك طريقاً للرجوع إلى الواحد المطلق، حيث تفيض المعرفة على النفس.

ويطالب ابن هندو الانسان بأن يزهد في الأشياء، ويخرج من سلطان شهواته، لتتحرر نفسه، فان حاجات البدن والشهوات عائق يحول دون وصول النفس إلى الحق، والخير. ويرتبط هذا الرأي بما كان أبو الحسن العامري يقوله في كتاب «النسك العقلي والتصوف المي» وهو الكتاب الذي شرحه بنفسه في مجالس عدة. ولا نجد مبرراً

(٥٢٢) د سبحان خليفات، المصدر السابق، كتاب «التقرير لأوجه التقدير»، ص ٣٢٨.

للكشف في دراسة ابن هندو له، لاسيما وأنه قد تتلمذ على العامري، وبنى مجمل مشروعه الفلسفي على الأسس التي بيّنها استاذُه في المؤلفات المختلفة كما رأينا.

يقول العامري : «إن من لم يجرّد سعيه لطلب الحكمة.. عاقه أحد الخيرات العرضية - كالمال أو الرئاسة أو اللذة أو الراحة - عن حاق الخير المحض الذي هو أولى الأمور به، أعني الاحاطة بشرف المعلومات»<sup>(٥٢٣)</sup>. وفي عبارة أخرى، فإن الغاية القصوى للإنسان هي معرفة «الأحد، الحق»، الذي هو «الخير المحض»، والتشبه به. وغير بعيد أن يكون الكمال المطلق [للإنسان] هو أن يصير جوهره - بحسب السعي الاختياري - حكيماً، قادراً، جواداً. وهذا هو أن يصير العبد ربانياً بالحقيقة»<sup>(٥٢٤)</sup>.

إن «الرجل الحكيم غير حريص على اللذات البدنية، كالجماع، والأطعمة، والثياب الفاخرة»، بل هو «يلتمس منها بالمقدار الذي يُضطرُّ إليه. وبالحرى أن يبعد الاهتمام للرئاسة أو للمال .. [و] إذا أُلِع باستغزار العلوم، أيقن أنه متى حاول ذلك لزمه أن يجرّد له الرويّة، والفكر، وأن يصيّر النفس النطقية مبيّنة للجسد، ولما يتعاطاه الجسد. فهو إذاً يتكفّل التبرؤ من الملاذ البدنية كلها، علماً منه بأنها شاغلة عن مطلوبه، وعائقة عن تحصيل غرضه. فهو إذاً يكون متجرّداً، في مساعيه، لتتحمى النفس المضيفة عن البدن المظلم، بغاية ما أمكنه واقتدر عليه، مؤملاً به الترقى إلى العالم النوراني الأبدى»<sup>(٥٢٥)</sup>.

إن تخليص النفس من أكدار الجسد المادي بداية الطريق الصاعد إلى الواحد. وأفة النفس في هذه الحالة الميل إلى اللذات، ونجاحها - كما يقول العامري - هو في «استخلاص الجوهر من شوائب الكدورة. وفضيلتها أن توافق العقل، والحكمة، وتخالف الهوى، والشهوة.. وغاية كمالها أن تَطْلُع على الخير بعين البصيرة»<sup>(٥٢٦)</sup>.

واضح - مما سبق - أن المبادئ العامة لرياضة النفس، والغاية المرجوة منها،

(٥٢٣) د. سبحان خليفات، المصدر السابق، كتاب «النسك العقلي والتصوف المي»، ص ٥١٢.

(٥٢٤) المصدر السابق، ص ٤٨٠.

(٥٢٥) أبو الحسن العامري : الأمد على الأبد، ص ٩٦.

(٥٢٦) أبو الحسن العامري : رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، ص ٥٠٥.



واحدة عند ابن هندو وأبي الحسن العامري، وهي مبادئ وغايات مقررة، من قبل، في فلسفة أفلوطين، الذي جعل التحرر من شهوات البدن، وحاجاته، بداية الارتداد إلى الذات، والتأمل فيها، وصولاً إلى «الواحد». وقد تجسد هذا «الارتداد» أو الطريق الصاعد في ممارسة الفضائل على نحو يقرب الذات البشرية من طبيعة الواحد. فعندئذ يتحقق الحضور الالهي في الانسان، باشراف النور الرباني فيه، حتى يصير شبيهاً بالاله نفسه.

لقد فهم أستاذ ابن هندو هذا التشابه أو الاتحاد على نحو ما فهمه أفلوطين أي باعتباره «غيبوبة شعورية لا عدمية وجودية»<sup>(٥٢٧)</sup> فالطريق الصاعد ينتهي بأن يصير جوهر الانسان «حكيماً، قادراً، جواداً.. ربانياً بالحقيقة»<sup>(٥٢٨)</sup>، وهذه هي الثلاثية الخاصة بالواحد.

(٥٢٧) د غسان خالد أفلوطين رائد الوجدانية، ص ٢٦٤ - ٢٦٥

(٥٢٨) أبو الحسن العامري : رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية، كتاب «النسك العقلي والتصوف الملي»، ص ٤٨٠.

## **الفصل الثالث**

### **السياسة المدنية**

## السياسة المدنية :

تبنى ابن هندو الهيكل العام للمدينة الفاضلة عند الفارابي، لكنه - وهو الذي مارس السياسة جُلَّ حياته - أقام تقسيم العمل في الدولة على اعتبارات عملية بدلاً من تلك الاعتباريات الميتافيزيقية التي قدمها الفارابي<sup>(٥٢٩)</sup>. ومع أن رأي ابن هندو في هذا المجال قد وصلنا موجزاً في كتابه «مفتاح الطب» فإنه واضح إلى درجة تسمح بعرضه، وتحليله. ومن المتوقع أن يؤدي اكتشاف كتابات أخرى للفيلسوف، ونشرها، إلى وقوفنا على تفاصيل أكثر.

يردُّ ابن هندو ظهور المجتمع إلى الغاية المقصودة بالاجتماع، فيقول: «إن الله تعالى لما خَصَّ الإنسان بمزية العقل، وجعل العقل ذريعة إلى حسن المعاش في الدنيا، وحسن المعاد في الآخرة، وعلم أن كمال ذلك لا يتأتى له بالشخص الواحد بل يضطر فيه إلى التعاون والترافد، جعل الإنسان مدنياً بالطبع، ورغب فيه شوقاً إلى الاستئناس والاجتماع، وإلى التداوم والاتفاق»<sup>(٥٣٠)</sup>.

إنَّ الغاية والقصد من الاجتماع الانساني إذن هي التعاون في إشباع الحاجات، المؤدية «إلى حسن المعاش في الدنيا، وحسن المعاد في الآخرة». والإنسان مدني بالطبع لسببين : الأول أن لديه ميلاً غريزياً «إلى الاستئناس والاجتماع»، والثاني أنه كائن «خُصَّ.. بمزية العقل»، بمعنى أن الإنسان المخصوص بالعقل يجد «بالحساب العقلاني» أنه غير قادر وحده على إشباع حاجاته، وتحقيق مصالحه الدنيوية، والأخروية. وبالتالي فإنه يرغب بالتعاون مع الآخرين، ويميل إلى ملازمتهم، والاتفاق معهم، تحقيقاً لهذه المصالح. ولما كان الاتفاق مع الآخرين لا يتحقق إذا تمسك كل فرد بوجهة نظره أو أصرَّ على تحقيق كل مصالحه، فإن «الحساب العقلاني» يقود الإنسان إلى التنازل عن بعض مصالحه، وعدم التشبث كلية بوجهة نظره، من أجل أن يقع بهذا التنازل الاتفاق مع الآخرين.

---

(٥٢٩) يقول الفارابي : كما أن العالم مرتَّب في درجات كذلك في جملة ما تشتمل عليه الأمة أو المدينة مبدأ ما أول، ثم مبادئ آخر تتلوها، ومدنيون آخرون يتلون تلك المبادئ، وآخرون يتلون هؤلاء إلى أن يُنتهى إلى آخر المدنين رتبة في المدينة والانسانية. (تحصيل السعادة، ص ٦٤).

(٥٣٠) ابن هندو : مفتاح الطب، ص ٥٧٥.

والعقل، كما يفهمه ابن هندو، أداة أو ذريعة للإنسان، يتوصل بها إلى تحقيق كماله الدنيوي، والأخروي. ومن ثم فإن هذا العقل هو الذي يحدد المصالح المشتركة بين أفراد المجتمع، والتي يجب أن يعمل الجميع على تحقيقها. وبالتالي فإنه هو الذي يحدد، بضرب من الحساب العقلي، ما ينبغي أن يتنازل عنه الأفراد لأجل تحقيق هذه المصالح المشتركة.

ومع أن أرسطو هو المصدر الأصلي لهذه الفكرة فإن المرجح – في الحالة التي نبهتها – أن يكون ابن هندو قد استمدّها من كتابات الفارابي، وذلك بالنظر إلى ما بين عبارات الفيلسوفين من تشابه. يقول الفارابي في كتابه «تحصيل السعادة»:

«إن كل إنسان إنما ينال من.. الكمال قسطاً ما، وإنّ ما يبلغه من ذلك القسط كان أزيد أو أنقص، إذ جميع الكمالات ليس يمكن أن يبلغها وحده بانفراده، دون معاونة ناس كثيرين له. وإنّ فطرة كل إنسان أن يكون مرتبطاً – فيما ينبغي أن يسعى له – بانسان أو ناس غيره. وكل إنسان من الناس [هو] بهذه الحال. وإنه كذلك يحتاج كل إنسان، فيما له أن يبلغ من هذا الكمال، إلى مجاورة ناس آخرين، واجتماعه معهم. وكذلك في الفطرة الطبيعية لهذا الحيوان أن يأوي ويسكن مجاوراً لمن هو في نوعه، فلذلك يُسمّى الحيوان الأنسي، والحيوان المدني».<sup>(٥٣١)</sup>

وما دام أن الأفراد يجتمعون للتعاون في إشباع حاجاتهم، وتحقيق مصالحهم المشتركة، فمن الضروري أن يتقاسموا الأعمال المختلفة، شريفها، ووضيعها، والا لم يحققوا الغاية من الاجتماع. يقول ابن هندو: «الناس المجتمعون في مدينة واحدة من سبيلهم أن يزاووا الصناعات، والحرف، ويختص كل واحد منهم بمهنة وعمل، حتى ينتفع كل واحد بالآخر، ويصير بعضهم كمالاً لبعض، فتحصل لجميعهم السعادة.. فواجب إذن على كل إنسان أن يتعلق بصناعة من الصناعات حتى يكون جزءاً من أجزاء المدينة، ولا يأنف من وضيعتها إذا لم يتمكن من الرفيعة، وذلك أن المدينة كالبدن الواحد، وأشخاص الناس بمنزلة أعضاء ذلك البدن.

وكما لا يمكن أن تكون الأعضاء كلها رئيسة في أفعالها.. كذلك لا يمكن أن تكون

(٥٣١) الفارابي، تحصيل السعادة، ص ٦١ – ٦٢

أفعال الأشخاص كلهم شريفة، كالسياسة، والكتابة، بل لا بد لهم من أفعال وضيعة كالحياسة<sup>(٥٣٦)</sup> والحراسة... [و] لا يخلو صاحب الصناعة الصغيرة، الحقيبة، من رتبة، وفضيلة، لأن المدينة إذا عدم منها شيء نقصت بعده، وظهر الخلل فيها بحسبه<sup>(٥٣٧)</sup>.

تقسيم العمل إذاً مبدأ ضروري فرضته رغبة الناس في الاجتماع لتحقيق إشباعات كثيرة، متنوعة، لا يفي الشخص الواحد منهم بها جميعاً، كما وكيفاً. وإشباع هذه الحاجات لا يتم إلا بالصناعات. والصناعات أفعال لا يقدر عليها الانسان «الا بعد ممارسة، وتعلم، ومعالجة، وتفقد»<sup>(٥٣٨)</sup>. وهنا يبرز دور المؤسسة التعليمية، والتربوية، ويتضح الهدف الذي ينبغي أن تسعى لتحقيقه، وهو إعداد الناشئة - نظرياً وعملياً - لممارسة صناعة ما، والفعل المحدود من الصنائع «نافع لسكان المدن، وعائد [عليهم] بنوع من أنواع الخير. والقدرة على هذا تختص باسم الصناعة»<sup>(٥٣٩)</sup>.

تعمل المؤسسة التربوية - التعليمية إذن على إكساب الأفراد القدرة على ممارسة الأفعال، والصناعات، النافعة لمجتمعهم. أما الفعل الذي لا يحقق هذه الشروط فـ «لا يجب أن يُسمى صناعة، ولا أن يظن به شرف ورتبة إذ كان لا يجدي نفعاً، بل هو خليق بأن يورث ضرراً، ويصير على متعاطيه وبالاً»<sup>(٥٤٠)</sup>.

الصناعات النافعة إذن هي وحدها. التي «تفيد الانسان الشرف، وتخرجه عن مشاركة الأغمار من الناس، فضلاً عن الحيوانات العادمة للنطق، وبها يصير الإنسان مطيعاً للباري عز وجل، متخلصاً من سمة الجور»<sup>(٥٤١)</sup>، وأخذاً ببعض أهذاب السعادة المختصة بالانسان<sup>(٥٤٢)</sup>.

---

(٥٣٢) إنَّ حَطَّ ابن هندو من مكانة مهنة الحياكة قرينة على تبنيه المذهب الشيعي قال «الامام علي عليه السلام للأشعث بن قيس حين خطب إليه ابنته: قم، لعنك الله حائكاً، فكأنني أجد منك بُنَّةَ الْفَزْلِ». (ابن منظور:

لسان العرب، ج ١٣، ص ٥٩)

(٥٣٣) ابن هندو: مفتاح الطب، ص ٥٧٥ - ٥٧٦.

(٥٣٤، ٥٣٥) المصدر السابق، ص ٥٧٤

(٥٣٦) المصدر السابق، ص ٥٧٤.

(٥٣٧) سمة الجور هي كما يقول الفيلسوف «بأن يُصنَّعَ لهم ولا يصنَّعوا، ويُتَّعَبَ لاجلهم ولا يتَّعَبوا» (مفتاح الطب، ص ٥٧٥).

(٥٣٨) المصدر السابق، ص ٥٧٥.

قصارى القول، إن المدينة الفاضلة هي المدينة الفاعلة، أعني أنها المدينة التي يقوم كل واحد من أعضائها بعمل نافع. ويعني هذا أن المجتمع المنتج هو وحده المجتمع الذي يمكن أن يكون فاضلاً، وينال السعادة. يقول ابن هندو: إن أصحاب الصناعات هم الذين «يأمنون الفقر، ويستجرون القوت، ويكون كل ما يصل إليهم مُستحقاً لا ينبو عنهم، ومستمرراً لا يزايلهم. وأما البطالون، الذين يُعوّلون على البخت، ويزرون بالصناعات، فقد عدمو رتبة شيء من أجزاء المدينة، وحلّو منها محل العضو الفاسد من البدن، وحصلوا في ضمار الخلّة والخصاصة. فان ساعد أحدهم البخت، وفي الندرة يساعد، كان ما يصل إليه نابياً عنه لعدم الاستحقاق، مستعداً للزوال والفراق»<sup>(٥٣٩)</sup>.

«إن أصحاب الصناعات يثبتون على حالة واحدة في حسن العيش، وإصابة الكفاية. ورأس مالهم شيء إذا كُسِرَ بهم المركب يسبح معهم، وإذا ناموا لم يسرقه اللصوص منهم»<sup>(٥٤٠)</sup>.

ولا يكفي في المدينة الفاضلة أن يكون كل شخص عاملاً في صناعة، بل ينبغي أن تكون الصناعة التي يعمل فيها الشخص متناسبة مع قدراته. «ومتى قنع الانسان بصغارها، وفيه قوة على اقتناء كبارها، فقد قنع بالدناءة، وكان كالمرأة التي أمكنها أن تصير سيّدة فقامت مقام الأمة»<sup>(٥٤١)</sup>.

ويدعو ابن هندو إلى معاقبة من يبطل الصناعات النافعة للناس باسم الدين، فهذا المبطل «يقدر في السياسة؛ بما يحرم الناس من المنفعة، ويردعهم عنه من مرافق الحياة. فهل أحد أولى من هذا بأن.. يؤدب تأديب الجناة»<sup>(٥٤٢)</sup>.

وتحتاج المدينة في حياتها إلى جهة ترشد الروح، وتوجّه الأفعال الدنيوية بقوة القانون، ليتحقق بهذين العاملين «حسن المعاش في الدنيا، وحسن المعاد في الآخرة». ومن هنا يقول ابن هندو إن «سياسة المدينة.. تنتظم النبوة، والامامة، والملك بها»<sup>(٥٤٣)</sup>.

(٥٣٩) المصدر السابق، ص ٥٧٦

(٥٤٠) المصدر السابق، ص ٥٧٧.

(٥٤١) المصدر السابق، ص ٥٧٨

(٥٤٢) المصدر السابق، ص ٥٨٥.

(٥٤٣) المصدر السابق، ص ٥٧٥، ٦٢٨

لم يشرح ابن هندو العبارة السابقة بحيث نعرف ما إذا كان المقصود بـ «النبوة، والامامة، والملك» شيئاً واحداً بعينه أم أشياء ثلاثة مختلفة. لكن استمداده من الفارابي يرجح أن يكون المفهوم من هذه الألفاظ الثلاثة شيئاً واحداً، فقد ذكر الفارابي أن «معنى «الامام» و «الفيلسوف» و «واضع النواميس» معنى واحد، إلا أن اسم «الفيلسوف» يدل منه على الفضيلة النظرية.. و «واضع النواميس» [أي النبي] يدل منه على جودة المعرفة بشرائط المعقولات العملية، والقوة على استخراجها، والقوة على إيجادها في الأمم والمدن.. واسم «الملك» يدل على التسلط والاقتدار»<sup>(٥٤٤)</sup>. وأما معنى «الامام» في لغة العرب فانما يدل على من يؤتم به ويُتَقَبَّلُ، وهو إما المُتَقَبَّلُ كماله أو المُتَقَبَّلُ غرضه»<sup>(٥٤٥)</sup>.

إذا ما قبلنا بالتوحيد بين معاني «النبوة»، و «الامامة» و «الملك» واعتبرناها - على نحو ما قال الفارابي - وجوهاً لشيء واحد، كان المقصود بهذه الألفاظ ضرورة توافر القيادة الروحية والمدنية في المدينة لتكون فاضلة. وابن هندو - في حدود العبارات التي أوردها في «مفتاح الطب» - لا ينادي صراحة بقيادة فردية أو جماعية، بل يتحدث عن الوظائف ذاتها دون شاغلها أو شاغلها.

وهكذا نرى أن فلسفة ابن هندو لم تخرج، في مجالي الطبيعة والأخلاق، عن النهج الأفلاطوني المحدث، والإطار الذي صاغها فيه أبو الحسن العامري بوجه خاص. أما في مجال السياسة فقد كان أقرب - جزئياً - إلى الفارابي، مع احتفاظه بقدر كبير من حرية التصور بتأثير خبرته السياسية الواسعة. ويبقى أن صياغة ابن هندو لهذه الفلسفة أكثر وضوحاً وبساطة من صياغة أستاذه العامري أو الفارابي، اللذين سيطرت على كتابتهما المصطلحات الكثيرة، واللغة الفنية المعقدة في كثير من الحالات. فابن هندو جعل الفلسفة أكثر شعبية من أستاذه. وليس في وسعنا أن نقيّم درجة أصالته - في هذا المجال - لأن معظم كتاباته الفلسفية ما زال مفقوداً - كما قلنا - أو في حكم المفقود.

(٥٤٤) الفارابي : تحصيل السعادة، ص ٩٢.

(٥٤٥) المصدر السابق، ص ٩٣.

## خاتمة مكانة ابن هندو



## أولاً - مكانة ابن هندو في الفلسفة الإسلامية :

يبدو أثر ابن هندو الفلسفي واضحاً في بعض كتابات مسكويه. وقد بيّنا في المقدمة التي مهدنا بها لرسالة ابن هندو «مقالة في وصف المعاد الفلسفي» أن مسكويه قد اقتبس كتابه «الفوز الأصغر» عن هذه المقالة. كما يكشف تحليل كتاب «مفتاح الطب» عن مادة أفاد منها ابن أبي أصيبعة في كتابه «عيون الأنباء في طبقات الأطباء». ولعل في تطابق بعض نصوص «الكلم الروحانية من الحكم اليونانية» مع ما جاء في «مختار الحكم ومحاسن الكلم» للمبشر بن فاتك، و«طبقات الأطباء» لابن أبي أصيبعة، ما يشير إلى أثر هذا «الأدب الفلسفي» في الكُتّاب اللاحقين سواء من جهة النصوص عينها أم من جهة هذا اللون من الأدب.

كان ابن هندو، في الالهيات، والطبيعات، والأخلاق - استمراراً لمدرسة أبي الحسن العامري. وتبدو حيوية آرائه - أساساً - في اختلافها مع ما ذهب إليه ابن سينا في موضوع النفس الإنسانية وماهيتها. وعلى الرغم من مجلس التعليم الذي كان لابن هندو فاننا لم نستطع أن نحدد تلاميذه لنعرف استمرارية فكره وأثره في اللاحقين. ولعله سيكون في نشر المزيد من المخطوطات مستقبلاً ما يساعد على جلاء هذه المسألة.

## ثانياً - مكانة ابن هندو في الطب :

أما مكانة ابن هندو في الطب فقد أشار إليها ابن أبي أصيبعة حين قال : إن «الاستاذ، السيد، الفاضل، أبو الفرج علي بن الحسين ابن هندو، من الأكابر المتميزين في العلوم الحكيمة، والأمور الطبيّة، والتصانيف المشهورة»<sup>(٥٤٦)</sup>.

وقد بيّنا في المقدمة التحليلية التي مهدنا بها لنشرتنا المحققة لكتاب «مفتاح الطب» أثر ابن هندو في الكتابات الطبيّة وبخاصة في الأقرباذينات، حيث دلت النصوص، التي اقتبسها القلانسي، وداود الأنطاكي، والتهانوي، وغيرهم، على استمرار أثر ابن هندو عبر القرون اللاحقة، وحتى زمن غير بعيد من يومنا. كما بيّنا في موضع سابق أثر ابن هندو في البيروني.

(٥٤٦) ابن أبي أصيبعة طبقات الأطباء، ص ٤٢٩

## ثالثاً - مكانة ابن هندو الأدبية :

تميّز شعر ابن هندو برقّة الألفاظ، وجمال الصور المبتدعة، وقد تناول في شعره موضوعات جدية، وهزلية، بعضها في الغزل، وبعضها الآخر في الوصف أو الهجاء أو المديح أو التعبير عن الذات. ولما كان الجانب الشعري بعيداً عن موضوع الدراسة فإننا نكتفي باختيار بعض الأبيات التي تبين للقارى مدى إبداع ابن هندو، وعلو كعبه، في فن الشعر:

١. خلع الجمالُ على عِذارِكَ خلعةً      خلعت قلوبُ العاشقين غراما

قد تَمَّ حسنُكَ بالعذار فَمَن رَأى      قمرأً يكون له الكسوفُ تاماً؟<sup>(٥٤٧)</sup>

٢. عارضَ وردُ الغصونِ وجنَّةً      فاتفقا في الجمالِ واختلفا

يزداد بالقطف وردُ وجنته      وينقص الوردُ كلما قُطِفَا<sup>(٥٤٨)</sup>

٣. يقولون لي ما بالُ عَيْنِكَ إذْ      رأت محاسنَ هذا الظبي أدمعها هطلُ؟

فقلت : زنت عيني بطلعةٍ وجهه      فكان لها من صوب أدمعها غسل<sup>(٥٤٩)</sup>

وليس غريباً في ضوء هذه النماذج أن يصفه الثعالبي بأنه «الاستاذ... فرد الدهر في الشعر، وأوحد أهل الفضل في صيد المعاني الشوارد... مع تهذيب الألفاظ البليغة، وتقريب الأغراض البعيدة»<sup>(٥٥٠)</sup>. وقد أقر لابن هندو بهذه المكانة أيضاً الباخريزي، الذي قال إنه «أمير النظم والنثر»<sup>(٥٥١)</sup>.

ذكر ابن النجار البغدادي أن ابن هندو «كان مشهوراً بجودة الشعر، وكثرة الأدب، والفضل، والبلاغة، وحسن العبارة. روى عنه شيئاً من شعره أبو نصر عبد

(٥٤٧) الباخريزي : دمية القصر، ج٢، ص ٣٦.

(٥٤٨) الثعالبي . تنمة اليتيمة، ج١، ص ١٣٥

(٥٤٩) علي صدر الدين المدني . أنوار الربيع، ج٦، ص ٨٩ - ٩٠.

(٥٥٠) الثعالبي . تنمة اليتيمة، ج١، ص ١٣٤ - ١٣٥.

(٥٥١) الباخريزي : دمية القصر، ج٢، ص ٣٥.

الكريم بن محمد الشيرازي، وأبو سعد المظفر بن الحسن الهمداني. وأبو الحسن علي بن عبد الملك الحفصي الاستراباذي<sup>(٥٥٢)</sup>. ومن المؤكد أن هؤلاء الرواة هم ممن اتصل بابن هندو، في فترات مختلفة من حياته، أعنى أثناء إقامته في المدن التي نزل فيها.

«فأبو نصر عبد الكريم بن محمد بن أحمد بن هارون الشيرازي» قد روى شعراً لابن هندو، أنشده الأخير أمامه «بجرجان»<sup>(٥٥٣)</sup>. ويتضح من هذا الشعر أنه مما قاله ابن هندو في فترة متأخرة، أي في السنين العشر الأخيرة من حياته، يقول:

مات الكرامُ فماتت مَنِيَّ الهِمِّمُ      وَعَدَمُ مثلي دليلُ أنهم عُدِمُوا  
أَلَمْتُ إنسانَ عَيْنِي بل فُجِعْتُ به      إِنْ كُنْتُ أَبْصَرُ إنساناً له كَرَمُ  
لهفي على نِعَمِ الذي بها نِعَم      دُونَ الكرامِ، وَغُثْمُ جاره غُثْمُ<sup>(٥٥٤)</sup>

ولنا أن نستدل، من هذه الأبيات، على حياة البؤس التي عاشها أبو الفرج ابن هندو، في أواخر حياته، حتى صار كثير التشكي من الأيام.

أمّا أبو سعد المظفر بن الحسن الهمداني فقد روى ابنه، أبو الحسن، بعض شعر ابن هندو، وأثبت ابن النجار البغدادي بعضه، ومطلعه :

أطال بين البلاد تجوالِي      قصورُ مالي وطولُ آمالي<sup>(٥٥٥)</sup>

أما الراوية الثالث فلم ينقل له ابن النجار البغدادي شيئاً.

لقد كانت مكانة ابن هندو الأدبية والشعرية موضع اعتراف كل النقاد، والمترجمين، في مختلف العصور، فابن أبي أصيبعة نقل إلينا الكثير من أشعاره، وهو

(٥٥٢) ابن النجار البغدادي : ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥١ - ٣٥٢.

(٥٥٣) المصدر السابق، المجلد ١٧، ص ٣٥٢.

(٥٥٤) المصدر السابق، المجلد ١٧، ص ٣٥٣.

(٥٥٥) المصدر السابق، المجلد ١٧، ص ٣٥٣. وقد ذكرنا هذه القطعة الشعرية كاملة في حديثنا عن تنقلات ابن

يقول عنه «هو الأستاذ، السيد<sup>(٥٥٦)</sup>، الفاضل، أبو الفرج علي بن الحسين بن هندو، من الأكابر المتميزين في.. الفنون الأدبية. له الألفاظ الرائقة، والأشعار الفائقة، والتصانيف المشهورة، والفضائل المذكورة، وكان أيضاً كاتباً مجيداً، وخدم بالكتابة وتصرف<sup>(٥٥٧)</sup>».

وقد قِيمَ أحد كبار العلماء مكانة ابن هندو الشعرية فقال :

سما في الشعر أعلام كبارُ  
فصار لِكُلِّهم شَرَفٌ ومَجْدُ

فأولهم إذا ذُكِرَ ابنُ حُجْرٍ  
وأخِرُهُم أبو الفرج ابنُ هِنْدو<sup>(٥٥٨)</sup>

قِيمَ ابن فضل الله العمري أعمال ابن هندو بعامه، والأدبية منها بخاصة، فقال:

«أبو الفرج ابن هندو منقَّبٌ عن البيان يكشف خبائه<sup>(٥٥٩)</sup>، ويبعث له في كل معنى نشأة<sup>(٥٦٠)</sup>، وينفث فيه روحاً كأنه يحس لكل فكرة نبأ<sup>(٥٦١)</sup>، ويفتق أكمام الأدب، فقل كززع أخرج شطاه<sup>(٥٦٢)</sup>. له سر دقيق فتن الناس، وخمر رحيق يذهب بالباس، لا كالتّي تدخل بالالتباس على الحواس؛ وسحر يستلذه الذوق، وينقطع عنده القياس. لو أن للدهر رقته لأن قاسيه، أو للجافي نكّر العهد ناسيه أو للأمل ألقى إلى قبضة اليد مراسيه. وما أعيره شهادة، ولا أميره الحسنى إلا امتاز بزياده، وكانت بضاعته من الطب غير مزجاة<sup>(٥٦٣)</sup>، وصناعاته تحقق للمتطبّب ما يترجّاه، لفضل تجلّبب بشعاره، وجلبّ زياده الحكمة إلى أشعاره، وعلو همته إلى علومها، وقراءة/مادة كل علم على عليمها، إلى أن

(٥٥٦) إن كلمة «السيد» الواردة في سياق «الأستاذ الفاضل» لا تدل على المكانة السامية فحسب بل تشير في

رأينا إلى أن نسب ابن هندو يرجع إلى الإمام الشهيد الحسين بن علي بن أبي طالب

(٥٥٧) ابن أبي أصيبعة · طبقات الأطباء، ص ٤٢٩ - ٤٣٠.

(٥٥٨) Ibn Isfandiyyar: History of Tabaristan, p. 78. وانظر «تاريخ طبرستان»،

تصحیح عباس إقبال، ص ١٢٨.

(٥٥٩) الخيام · سمة توضع في موضع خفي من الناقاة النجيبه، والمعنى يكشف سر البيان العالي. وإذا قرأت

خباه فهي تعني «خفاياه».

(٥٦٠) في الأصل نشأته، وهي بمعنى «نشأة» أي : حياة

(٥٦١) في الأصل · نبأه. وصوابها : نبأه، وهي الجرس والصوت الخفي.

(٥٦٢) شطاه · ورقه ونباته

(٥٦٣) غير مزجاة غير قليلة ولا رديئة غير مزجاة غير ضعيفة ولا متاخرة.

جنى ثمر الفنون، وجرب كل شيء، ولم يقدر على دفع المنون. وكان له بالخدمة<sup>(٥٦٤)</sup> في صناعة الكتابة ارتزاق، وبُئِست<sup>(٥٦٥)</sup> بضاعة أرزاق، إلا أنه لم يُقدَّر<sup>(٥٦٦)</sup> عليه بها قوته، وما كان للمرء لا يفوته. وبقي على تعلّاته<sup>(٥٦٧)</sup>، واختلاف عيالاته<sup>(٥٦٨)</sup>، إلى أن أتاه هادم الأعمار، ووافاه خادم الموت مبسوط الأعذار<sup>(٥٦٩)</sup>.

---

(٥٦٤) في الأصل : «بالخدم» وصوابها : بالخدمة  
 (٥٦٥) في الأصل . وبئست، وصوابها : وبُئِست، أي كُرِهت وشُقَّت، ونُمت أرزاق هذه البضاعة.  
 (٥٦٦) لم يقدر عليه بها قوته : لم يضيق عليه الرزق والقوت بها.  
 (٥٦٧) التعلات : مفرد «تعلّة» هي ما يتعلّل ويتهلّى به.  
 (٥٦٨) اختلاف عيالاته : تغيير الأحداث والحالات والشؤون الشاغلة له عن وجهه وهدفه الأساسي.  
 (٥٦٩) ابن فضل الله العمري (شهاب الدين أحمد بن يحيى، ت ٧٤٩هـ) : مسالك الأبصار في ممالك الأمصار، السفر التاسع، ص ٣٠ - ٣١ ، نشرة مصورة عن مخطوط رقم ٣٤٢٢، أيا صوفيا، مكتبة السلطانية، استانبول

## **الباب الرابع**

### **مؤلفات ابن هندو وشراته الباقية**

## **شذرات ابن هندو الشعرية**

## مقدمة

مع أن ابن اسفنديار ذكر أن ديوان شعر ابن هندو يضم ثلاثين ألف بيت من الشعر، فإنه لم يصلنا منه إلا أقل من القليل. وقد ذكر هذا الديوان، وراه، كثيرون، فالباخرزي ذكره واقتبس منه، وكذلك البيهقي. وروى هذا الديوان أو أجزاء منه بالأصح عدد من الرواة يرد ذكرهم في هذه الشذرات.

ونظراً لضالة ما هو معروف من شعر ابن هندو، ولأهمية كثير مما وصلنا في فهم عدد من الأحداث البارزة في حياته، والتعرف إلى شخصيته، وقيمه، وأخلاقه، وعقيدته، فقد وجدنا أن إلحاق هذه الشذرات بالدراسة التي قمنا بها أمر مناسب، ونرجو أن يتمكن الباحثون من العثور على ديوان ابن هندو، ونشره، لتزيد معرفتنا بهذه الشخصية المتعددة المواهب.

## حرف الباء

قال ابن النجار البغدادي :

أخبرني بهذين البيتين يوسف بن أحمد بن الحسين الدباس، عن أبي علي الحسن الهمداني، قال: قرئ على والدي، وأنا أسمع، أنشدكم أبو الفرج بن هندو لنفسه:

لا يُؤيسُّكَ من<sup>(٥٧٠)</sup> مجدٍ تباعُدُهُ      فان للمجد<sup>(٥٧١)</sup> تدرجاً وترتيباً  
إنَّ القنأة التي شاهدت رفْعَها      تَنمى<sup>(٥٧٢)</sup> فَتَصْنَعُ أنبياً فأنبياً<sup>(٥٧٣)</sup>  
وقال :

وكافرٌ بالمعاد أمسى      يخلبني قوله الخلوْبُ

(٥٧٠) فوات الوفيات : عن . يتيمة الدهر، ج٣، ص ٣٩٧، والتذكرة السعدية، ص ٤٠٩ : لا يوحشك.

(٥٧١) معجم الأدباء : للمجد.

(٥٧٢) فوات الوفيات تنمي وتثبت. وفي التذكرة السعدية : تنمي فتصعد

(٥٧٣) ذكر البيتان عند ابن النجار البغدادي : ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٢، والثعالبي : يتيمة

الدهر، ج٣، ص ٣٩٧ - ٣٩٨، والكتبي : فوات الوفيات، ج٣، ص ١٥، والصفدي : الوافي بالوفيات،

ج٢١، ص ١٥ وقال أبو جعفر أحمد بن محمد بن سهل الهروي: أنشدني أبو الفرج بن هندو

لنفسه. « معجم الأدباء، ج٥، ص ١٦٩.



قال اغتنم لذة الليالي وعبد عن أجل قريب  
ضل هواه وجاء يهدي طب لعينيك يا طبيب  
أخطأ العمالمون طراً وأنت من بينهم مصيب<sup>(٥٧٤)</sup>  
وقال :

قوض خيامك من أرض تضام بها وجانب الذل إن الذل يجتنب  
وارحل إذا كانت الأوطان منقصة فمندل الهند في أوطانه حطب<sup>(٥٧٥)</sup>  
وقال في طين الأكل :

دع الطين معتقداً مذهبي فقد صغ فيه حديث النبي  
من الطين ربي برا آدمياً فأكله أكل للاب<sup>(٥٧٦)</sup>  
وقال :

أوصى الفقيه العسكري<sup>(٥٧٧)</sup> بأن أكف عن الشراب

(٥٧٤) ياقوت الحموي : معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧٠.

(٥٧٥) ابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣٠.

(٥٧٦) الثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤٢.

(٥٧٧) واضح أن ابن هندو لا يقصد الامام أبا الحسن العسكري الملقب بالهادي، عاشر الأئمة الاثني عشر عند الامامية، ذلك أنه قال : «أوصى الفقيه العسكري»، ولو قصد الامام الهادي (ت ٢٥٤هـ/٨٦٨م) لقال «أوصى الامام العسكري». ثم إنه يقول في الشطر الثاني «فعصيته»، ومن غير المعقول أن يستعمل ابن هندو هذه الكلمة في الحديث عن الامام وهو الشيعي الامامي المتعصب لمذهبه.

ونرى أن «الفقيه العسكري»، الذي أوصى ابن هندو بترك الشراب، هو أبو أحمد الحسن بن عبد الله بن سعيد بن اسماعيل العسكري، الذي ولد عام ٢٩٣هـ/٩٠٦م وتوفي عام ٣٨٢هـ/٩٩٣م فقيه، أديب، انتهت إليه رئاسة التحديث، والإمام، والتدريس، في بلاد «خوزستان» في عصره، ولد في عسكر مكرم (من كور الأهواز)، وإليها نسبته. انتقل إلى بغداد، وتجوّل في البصرة، وأصفهان، وغيرها، وعلت شهرته. ورحل إليه الأجلّاء للاخذ عنه «وهو خال أبي هلال، الحسن بن عبد الله بن سهل، العسكري». (الزركلي : الأعلام، المجلد الثاني، ط ٩، دار العلم للملايين، بيروت، لبنان، ص ١٩٦)

تسمح سبب هذا الفقيه العسكري بأن يكون ابن هندو قد لقيه في عسكر مكرم أو بغداد فيما نرجح أو أصفهان. ومع اختلاف مكانة هذا الفقيه عن مكانة الامام الهادي فإن عصيان ابن هندو لوصية الفقيه العسكري هذا غير مستنكر استنكار عصيانه لأمر الامام.

فَعَصَيْتُهُ إِنْ الشُّرَا بَ عِمَارَةِ الْبَيْتِ الْخَرَابِ (٥٧٨)

وقال :

ليس بي من أذى الفراقِ اكتيابُ قد كَفَتْنِي عيني جميعَ اكتيابي

كلما شئتُ أسبلتُ دم قلبي فأرى فيه صورة (٥٧٩) الأحبابِ (٥٨٠)

وقال :

مَجَالِسِي صَيَاقِلُ الْأَلْبَابِ تُجَلِّي بِهَا عَرَائِسُ الْأَدَابِ

أنفِي بِهَا عَنِ اللِّسَانِ عُقْلَةَ وَاشْتَفِي مِنْ غَيْظِ طُولِ الْعَطَلَةِ (٥٨١)

فَمَجْلِسُ كَالرُّؤُضَةِ الْمَرْهُومَةِ (٥٨٢) وَمَجْلِسُ كَالْحَلَّةِ الْمَرْهُومَةِ (٥٨٣)

مَا بَيَّنَّ جِدُّ قَدْ مِنْ تَهْلَانَا (٥٨٤) وَبَيَّنَّ هَزْلُ يُضْنَحِكُ التُّكْلَانَا

فَمِنْ جَوَابِ مَاجٍ بِالْفَصَاحَةِ تَوْفِيقُ رَبِّي وَاصِلُ جَنَاحَةِ

يُخْتَالُ فِي بَرَاقِعِ الْأَفْوَافِ (٥٨٥) كَأَنَّهُ وَدَائِعُ الْأَصْدَافِ

وَمِنْ خُطُوطِ تَفْتِنِ الْعُيُونِ تَنْقُشُهَا أَنْامِلِي فَنُونَا

لَوْلَا حَظَّتْهَا الصُّنُونُ عِنْدَ مَشَقِّهَا لَاشْتَعَلَتْ قُلُوبُهُمْ مِنْ عِشْقِهَا

(٥٧٨) ابن أبي أصيبعة - طبقات الأدباء، ص ٤٣٣، والصفدي: الوافي بالوفيات، ج ٢١، ص ١٨.

(٥٧٩) في الأصل : صورت.

(٥٨٠) الثعالبى : تنمة البيتية : ج ١، ص ١٣٦.

(٥٨١) العطلة : البقاء بلا عمل. وواضح من كلام ابن هندو انه لم يكن يلجأ إلى التدريس الا حين يكون بلا عمل في الدولة.

(٥٨٢) المرهومة : الأرض التي أصابها الرِّهْمَةُ، أي المطر الخفيف الدائم (لسان العرب، ج ٢١، مادة «رهم»، ص ٢٥٧) والمعنى أن عدد الحضور في المجلس كان قليلاً.

(٥٨٣) المرهومة : الموشاة بالخطوط والنقوش. (لسان العرب، ج ١٢، مادة «رهم»، ص ٢٤٩) والمعنى أن حضور المجلس متنوعون.

(٥٨٤) تهلان اسم جبل (لسان العرب، ج ١١، مادة «ثهل»، ص ٩٤)

(٥٨٥) الأفواف مفردهما «فوفة» وهي ثياب رفاق من ثياب اليمن، موشاة. وتطلق أيضاً على الثوب الرقيق المصنوع من القطن الأبيض. (لسان العرب، ج ٩، مادة «فوف»، ص ٢٧٣ - ٢٧٤).

وَبَرِّقُوا<sup>(٥٨٦)</sup> فِي صُورِ الْأَرْتَنجِ<sup>(٥٨٧)</sup> وَمَرَّقُوا مَا زُوَّفُوا مِنْ دَرَجِ<sup>(٥٨٨)</sup>  
وَمُلَحْ تُخْرِقْ شِدْقَ الرَّائِي وَمِنْ دُرُوسِ فُتْنِ عِقْدِ الْعَاقِدِ  
فَدَارِسُ رَسَائِلِي الْمُحَبَّرَةِ وَدَارِسُ فَلَسَفَةِ دَقِيقَةِ  
مِنْ عِلْمِ سُفْرَاطِ وَدَسْطَلِيسِ فَلْيَنْصِلْ بِمَجْلِسِي مَنْ اتَّصَلَ  
فَلَا لَنَا مِنْ وَاصِلِ تَوْفِيرِ كَيْفَ تَرَانِي يَا ابْنَ أُمِّ الْحَارِثِ  
كَالْمِسْكِ جَارَ طَيْبَةِ النِّهَائَةِ وَالذَّهَبِ الْإِبْرِيرُ لَمَّا حُكَا  
أَهْذِهِ خِصَالُ مَنْ يُدْرَسُ وَمَنْ يُخَلُّ الْعِزُّ لِلْأَوْفَادِ  
تَبَا لِأَيَّامِي اللَّتِي قَدْ وَلَّتْ حَتَّى عَنَانِي الدُّرُسُ وَالتُّدْرِيسُ  
كَأَنَّ أَيُّوبَ الْحَمَّانِي الْقَلْقَا بَعْدَ اخْتِصَاصِي بِالْمُلُوكِ الْجَلَّةِ  
وَمِنْ دُرُوسِ فُتْنِ عِقْدِ الْعَاقِدِ وَدَارِسُ فَلَسَفَةِ دَقِيقَةِ  
مِنْ عِلْمِ سُفْرَاطِ وَدَسْطَلِيسِ فَلْيَنْصِلْ بِمَجْلِسِي مَنْ اتَّصَلَ  
فَلَا لَنَا مِنْ وَاصِلِ تَوْفِيرِ كَيْفَ تَرَانِي يَا ابْنَ أُمِّ الْحَارِثِ  
كَالْمِسْكِ جَارَ طَيْبَةِ النِّهَائَةِ وَالذَّهَبِ الْإِبْرِيرُ لَمَّا حُكَا  
أَهْذِهِ خِصَالُ مَنْ يُدْرَسُ وَمَنْ يُخَلُّ الْعِزُّ لِلْأَوْفَادِ  
تَبَا لِأَيَّامِي اللَّتِي قَدْ وَلَّتْ حَتَّى عَنَانِي الدُّرُسُ وَالتُّدْرِيسُ  
كَأَنَّ أَيُّوبَ الْحَمَّانِي الْقَلْقَا بَعْدَ اخْتِصَاصِي بِالْمُلُوكِ الْجَلَّةِ

(٥٨٦) بَرِّقْ بصق (لسان العرب، ج ١٠، مادة «برق»، ص ١٩)

(٥٨٧) الْأَرْتَنجْ كلمة فارسية الأصل (أَرْتَنَك) وتعني مرسوم ماني (د. محمد التونجي: المعجم الذهبي،  
المستشارية الثقافية للجمهورية الإسلامية الإيرانية بدمشق، الناشر دار الروضة، بيروت، ١٩٩٣،  
ص ٦٠).

(٥٨٨) الدَّرَج ما يكتب فيه. (لسان العرب، ج ٢، مادة «درج»، ص ٢٦٩).

(٥٨٩) الْفَهْرُ حجر رقيق تسحق به الأدوية.

(٥٩٠) الصَّلَاة: مِدَقُ الطَّيْبِ.

وَيَفْعَدُ قَطْفِي وَزَدَ كُلَّ حَصْدٍ      يَفُوقُ فِي الْجَمَالِ كُلَّ حَصْدٍ  
وَقَوْلَاتِي هَاتِ الْكُؤُسَ هَاتِ      مَعْنَفَرَاتٍ وَمُزَعَفَرَاتٍ  
وَيَسْطِي الْكَفَّ بِعَرْفٍ سَائِلٍ      لِبَاسِطٍ إِلَيَّ كَفَّ سَائِلٍ  
اللَّهُ يَكْفِينِي فَطَالَمَا كَفَى      وَكَادِرُ الْإِيَّامِ يَتَلَوُّهُ الصُّفَا  
فَيَرْتَدِي الدُّسْتُ بِي النُّضَارَةَ      وَيَقْتَدِي بِي خَالِفًا أَوْضَارَةَ  
أَوْ تَسْتَطِيرُ خِرْقُ اللَّوَاءِ      فَوْقِي فِي الْكَتِيبَةِ الشُّهْبَاءِ<sup>(٥٩١)</sup>

### حرف التاء

صَبَّحَ بِخَيْلِ الْعُلَى إِلَى الْغَايَاتِ      مَا غَنَاءُ الْأَسْوَدِ فِي الْغَابَاتِ  
أَيُّ فَرْقٍ وَبِيضُنَا مَغْمَدَاتٍ      بَيْنَ أَغْمَادِنَا وَبَيْنَ الظُّبَاتِ<sup>(٥٩٢)</sup>  
لَا يَرُدُّ الرَّدَى لَزُومٍ بِي——وَتِ      لَا، وَلَا يَقْتَضِيهِ جَوْبُ فَلَاقٍ  
مَوْلِدِ الدَّرِّ حَمَاءٌ فَاذَا سَا      فَرَحَلَى التَّيْجَانَ وَاللُّبَاتِ<sup>(٥٩٣)</sup>  
أُفٍّ لِلدُّهْرِ<sup>(٥٩٤)</sup> مَا يَنِي يَتَعَسُّ الْفَا      ضَلَّ فِي بَدْنِهِ وَفِي الْعَقَبَاتِ  
يَسْكُنُ الْمَسْكُ سُرَّةَ الظُّبِي بَدَأَ      ثُمَّ يَصْلِيهِ وَقَدَّةَ الْجَمَرَاتِ<sup>(٥٩٤)</sup>

### حرف الجيم

قال في الهجاء :

لَنَا مَلِكٌ مَا فِيهِ لِلْمَلِكِ آلَةٌ سَوَى      أَنَّهُ يَوْمَ السَّلَامِ<sup>(٥٩٥)</sup> مُتَّوَجٌّ  
أَقِيمَ لِاصْلَاحِ الْوَرَى وَهُوَ فَاسِدٌ      وَكَيْفَ اسْتَوَاءُ الظِّلِّ وَالْعُودُ أَعْوَجُ<sup>(٥٩٦)</sup>

(٥٩١) ابن اسفنديار ' تاريخ طبرستان ، تصحيح عباس إقبال، ص ١٢٦ - ١٢٨

(٥٩٢) ذكر الثعالبي هذا البيت في «خاص الخاص»، ص ١٦٧.

(٥٩٣) اللُّبَات - مفرد لها «اللُّبَّة»، وهي موضع القلادة من الصدر.

(٥٩٤) المصدر السابق، ص ١٦٧ . أفٍّ لدهرٍ، وكذلك تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤٢ - ١٤٣.

(٥٩٥) في «طبقات الأطباء» - السلاح

(٥٩٦) الثعالبي تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٩، و«خاص الخاص» ص ١٦٧، وابن أبي أصيبعة . طبقات

الأطباء، ص ٤٣٤

## هرف الحاء

لم يستجب لحياتي بعدكم فرحُ      ولم يلق بناني<sup>(٥٩٧)</sup> بَعدُكم قَدَحُ  
شوقي إليكم أعاد الله عهدكم      شوق له في ميادين الهوى مَرَحُ  
يَخْفَى مراراً ويبيديه تقلُّبُهُ      تكمنُ حيناً ثم تنقُذُ<sup>(٥٩٨)</sup>  
وقال :

وَجَرِيحٌ وَجَهُهُ، قَلْبٌ      بي بحبيبي جَرِيحُ  
أنا أفدي مَنْ مَحِيًّا      هُ على الجُرحِ مَلِيحُ<sup>(٥٩٩)</sup>  
وقال :

قالوا صحا قلبُ المحبِّ وما صحا      وما العِذارُ سنا الحبيبِ وما محا  
ما ضرُّهُ شَغَرُ العِذارِ وإنما      وافى يسلسل حُسْنُهُ أن يبرحا<sup>(٦٠٠)</sup>  
وقال الباخريزي : رأيت في ديوان أبي الفرج أبياتاً أظنه خاطب بها أبا  
السماح ابنه يوصيه :

صَدَّقْ أباك أبا السَّماحِ      فقد كُنَّاكَ أبا السَّماحِ  
إِسْمَحْ بمالك للعُفْفاً      وَحُجِّرْ وجهك للكِفاحِ  
إِفْعَلْ فإِنَّكَ حَامِدٌ      لِسُوراك في فلق الصَّباحِ<sup>(٦٠١)</sup>

## هرف الخاء

وقال في أحمد القطان القوَال<sup>(٦٠٢)</sup> الرازي :  
إذا أحمدُ القطان غنًى تَوَقَّفتُ      له الطيرُ في جوِّ السماءِ تصيحُ

(٥٩٧) في الأصل : ببناي.

(٥٩٨) تتمّة اليتيمة، ج١، ص ١٣٦.

(٥٩٩) المصدر السابق، ج١، ص ١٣٧.

(٦٠٠) المصدر السابق، ج١، ص ١٣٨، وابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣٢.

(٦٠١) الباخريزي : دمية القصر، ج٢، ص ٧٠ - ٧١.

(٦٠٢) القوَال : كثير الكلام الجيد الفصيح. ولعل الصواب «القوَال»

وكادَ حَيَاءُ كُلِّ لَحْنٍ وَنَعْمَةُ وَعُودٍ، وَنَايٍ فِي التَّرَابِ يَسِيخُ  
تَقَرُّطُ<sup>(٦٠٣)</sup> سَمْعِي مِنْ جَلَا جِلِّ صَوْتِهِ فَشَبُّ سُرُورِي وَالهَمُومُ تَشِيخُ<sup>(٦٠٤)</sup>

## حرف الدال

قال :

خَلَعْتُ عِذَارِي<sup>(٦٠٥)</sup> فِي شَادِنٍ عِيُونُ الْأَنَامِ بِهِ تُعَقِّدُ  
غَدَا وَجْهُهُ كَعَبَّةٍ لِلْجَمَالِ وَلِي قَلْبُهُ الْحَجَرُ الْأَسْوَدُ<sup>(٦٠٦)</sup>  
وقال في النهي عن اتخاذ العيال والأمر بالوحدة :

مَا لِلْمُعْزِلِ وَالْمَعَالِي إِنَّمَا يَسْعَى<sup>(٦٠٧)</sup> إِلَيْهِنَّ الْوَحِيدُ الْفَارِدُ  
فَالشَّمْسُ تَجْتَابُ<sup>(٦٠٨)</sup> السَّمَاءَ وَحِيدَةً<sup>(٦٠٩)</sup> وَأَبُو بَنَاتٍ<sup>(٦١٠)</sup> النَّعْشَ فِيهَا رَاكِدُ<sup>(٦١١)</sup>  
وقال في الأذريون :

رُبُّ رَوْضٍ خِـ أُنْتُ أَذَرُ يُونُهُ لِمَا تَوْفُّدُ  
ذَهَباً أَشْـ عِلَّ مِسْكَاً فِي كِـ وَانِينِ زَبْرَجْدُ<sup>(٦١٢)</sup>

(٦٠٣) في الأصل : لَقَرُّطُ . و «تَقَرُّطُهُ» : تَزِينُ بِالْقَرَطِ

(٦٠٤) الثعالبي : تَمَمَةُ الْيَتِيمَةِ ، ج ١ ، ص ١٤١

(٦٠٥) في «معجم الأدباء» : حَلَّتْ وَقَارِي ، وكذلك في «فوات الوفيات» ، و «الوافي بالوفيات» .

(٦٠٦) الثعالبي : تَمَمَةُ الْيَتِيمَةِ ، ج ١ ، ص ١٣٧ ، والكتبي . فَوَاتُ الْوَفَايَاتِ ، ج ٢ ، ص ١٤ ، وَيَاقُوتُ الْحَمَوِي : مَعْجَمُ

الْأَدْبَاءِ ، ج ٥ ، ص ١٧٣ ، وَالصَّفْدِي : الْوَافِي فِي الْوَفَايَاتِ ، ج ٢١ ، ص ١٥ .

(٦٠٧) في «الوافي بالوفيات» : يَسْمُو .

(٦٠٨) في «روضات الجنان» : تَجْتَابُ وَفِي ذِيلِ تَارِيخِ بَغْدَادَ : بِحَبَابِ

(٦٠٩) في «روضات الجنان» : و «طَبَقَاتُ الْأَطْبَاءِ» وَ «نَزْهَةُ الْأَرْوَاحِ» وَ «الوَافِي بِالْوَفَايَاتِ» : فَرِيدَةٌ .

(٦١٠) في «ذيل تاريخ بغداد» : وَأَبُو الْبَنَاتِ النَّعْشَ .

(٦١١) الثعالبي : تَمَمَةُ الْيَتِيمَةِ ، ج ١ ، ص ١٤٣ ، وَابْنُ أَبِي أَصِيبَةَ : طَبَقَاتُ الْأَطْبَاءِ ، ص ٤٣١ ، وَابْنُ النَّجَّارِ

الْبَغْدَادِي : ذِيلُ تَارِيخِ بَغْدَادَ ، الْمَجْلَدُ ١٧ ، ص ٣٥٤ ، وَالشَّهْرَزَادِي : نَزْهَةُ الْأَرْوَاحِ ، ج ٢ ، ص ٣٦ ،

وَالْخَوَاسَرِي : رَوْضَاتُ الْجَنَانِ ، ج ٥ ، ص ٢٢٥ ، وَالصَّفْدِي : الْوَافِي بِالْوَفَايَاتِ ، ج ٢١ ، ص ١٤

(٦١٢) ابْنُ أَبِي أَصِيبَةَ : طَبَقَاتُ الْأَطْبَاءِ ، ص ٤٣٣ - ٤٣٤ ، وَالثَّعَالِبِيُّ : تَمَمَةُ الْيَتِيمَةِ ، ج ١ ، ص ١٤١ ، وَنُكْرَجُ

الْبَيْتَانِ وَكَانَهُمَا بَيْتٌ وَاحِدٌ كِتَابَةً .

قال أبو الفضل البندنيجي: حضرت مع ابن هندو في مجلس أبي غانم  
القصري الناظر - [الذي] كان في الدواوين بجرجان على البريد - فعمل بديها ما دفعه  
إلى المغني فغنى به :

يا هاجراً لي بغير جُرمٍ      مُسْتَبْدِلِ الوَصْلِ بالصُّدُورِ  
أضنيت جسمي فلم تُغادرِ      مني دليلاً على الرجودِ<sup>(٦١٣)</sup>  
وقال :

قولاً<sup>(٦١٤)</sup> لهذا القمر البادي      مالك إصلاحٍ وإفسادي  
زوّدت فؤاداً راحلاً قبله      لا بُدَّ للراحِلِ من زادِ<sup>(٦١٥)</sup>  
وقال :

أبى عَزَمَةَ السُّلُوانِ قَلْبُ مُتَيِّمٍ      يَمُدُّ التَّسْلِيَّ عِشْقَهُ بِمُدُودِ  
جَلِيدٍ إِذَا حَرُّ الحَدِيدِ أَصَابَهُ      وليس على حَرِّ الهوى بجَلِيدِ  
فلا تَغْذِلَا قوماً لهم عند عِشْقِهِمْ      عَزَائِمُ صَغُوفٍ فِي قلوبِ أَسُودِ<sup>(٦١٦)</sup>  
وقال :

دعثنى الرُّيُّ من بُغْدٍ فقلتُ لها      لا شُجَّجَتْ في مِحْطِ الضَّيْمِ أوتادي  
كُفِّي فمالكِ عندي غيرُ مُلْجَمَةٍ      تَخْتَالُ ما بين إصداري وإيرادي  
إن لم أرْغِكَ بِخَيْلِ الصُّبْحِ مُوقَرَةً      أَسْدَأُ مُعْبَأَةً في نَسَجِ زُادِ  
فلا لَقِيتُ أَخِيلاً بِأَرْضِكَ لي      ولا تَسَمَّى بِغَيْرِ اليُثْمِ أولادي<sup>(٦١٧)</sup>  
وقال :

تَالِهٍ تَغْذِرُنِي العَلَى      والكاسُ يَمُزِّجُ رَحَّ في يَدِي

(٦١٣) ياقوت الحموي : معجم الادباء، ج ٥، ص ١٦٩.

(٦١٤) في «فوات الوفيات» و «الوافي بالوفيات» : قولوا.

(٦١٥) النعالي . تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٧، وابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣١ - ٤٣٢، والكتبي :

فوات الوفيات، ج ٣، ص ٣٦. والمصفي : الوافي بالوفيات، ج ٢١، ص ١٧ (ردوا ...).

(٦١٦) الباخريزي : دمية القصر، ج ٢، ص ٦٥.

(٦١٧) المصدر السابق، ج ٢، ص ٤٠.

والحرب لم تضر ربنا خـ يـ شـ وم نفع أريد  
ورؤوس أعدائي جـ ثـ و لم تطر بمؤ هـ ثـ د  
ولم دفر وهو يسـ لـ مـ نـ يـ لـ طـ غـ نـ أـ جـ رـ د  
قلقت بنا أيامه فكأننا في مـ رـ و د  
أرجو غداً وأقول عل غـ دـ أـ ، ومن لي بالغـ دـ (٦١٨)

## حرف الذال

قال :

لعن الله مُبدع الثَّفَخِينِ قد أتى لا أتى (٦١٩) بغير لَديز  
أي طيب وكذا لخليع يشرب (٦٢٠) الماء شهوة للنبيز (٦٢١)

## حرف الراء

وإن لصرف الدهر بين جوانحي وقائع أنفاس لهن غبار  
تولى شبابي فارتدبت الرضا به ولا عجب أن يسترد معار  
وقالت تفاريق الشباب بلمتي تمتع فما بعد العشي عرار (٦٢٢)  
وقال لمجد الدولة وكان قد اتخذ له ابن فضال دعوة عظيمة :

ومن مبلغ عني الأمير بن بويه ومن عجب الدنيا أمير ولا أمر  
أسرك من فضالان إصلاح دعوة بأموالك اللاتي تخونها الغدر

(٦١٨) المصدر السابق ، ج ٢ ، ص ٦٦ .

(٦١٩) في «المنتخب من كتيبات الأدباء وإشارات البلغاء» . اتي .

(٦٢٠) في المصدر السابق . أي عيش ولذة لطيف شربه ..

(٦٢١) الباخري : دمية القصر ، ج ٢ ، ص ٦٥ ، والجرجاني : المنتخب من كتيبات الأدباء وإشارات البلغاء ، ص ٣٣ .

والصفدي : الوافي بالوفيات ، ج ٢١ ، ص ١٦ .

(٦٢٢) الباخري : دمية القصر ، ج ٢ ، ص ٦٣ - ٦٤ .



كَمْمَهْرَةٍ مِنْ حُمْقِهَا بَعْضَ حِلْيَتِهَا      تُسَرُّ بِأَنْ نِيكَتَ وَمِنْ كَيْسِهَا الْمَهْرُ<sup>(٦٢٣)</sup>  
وقال في خط العذار :

الآن قد صَحَّتْ لَدَيَّ شَهَادَةٌ      أَنْ لَيْسَ مِثْلَ جَمَالِهِ بِمُصَوِّرٍ<sup>(٦٢٤)</sup>  
خَطٌّ يَكْتُبُهُ حَوَالِي خَدِّهِ، قَلَمُ الْإِلَهِ      قَلَمُ الْإِلَهِ بِنَقْشِ<sup>(٦٢٥)</sup> مِسْكَ أَذْفَرٍ<sup>(٦٢٦)</sup>  
وقال :

إِذَا مَا عَقَدْنَا مِئَةً عِنْدَ جَاحِدٍ      فَلَمْ نَرَهُ إِلَّا حَرُونَاً عَنِ الشُّكْرِ  
رَجَعْنَا فَعَقَّبْنَا الْجَمِيلَ بِضِدِّهِ      وَقَلْنَا لَهُ : هَا فَالِقَ عَاقِبَةِ الْكُفْرِ<sup>(٦٢٧)</sup>  
وقال في مِسْرَجَةٍ :

نَاطِرَةٌ فِي شَفْتَيْهَا، بِهَا      قَدْ أَبْصَرْتُ عَيْنِي وَلَمْ تُبْصِرِ  
إِنْ يَسْنُقِنِي الْكَاسُ نَدِيمِي أَنْتُمْ      وَهَذِهِ إِنْ تَسْقَهَا تَسْهَرُ<sup>(٦٢٨)</sup>  
وقال أبو الفضل البندنجي :

كان ابن هندو يشرب يوماً عند أبي غانم القصري، واقتصر على أقذاح يسيرة ثم  
أمسك، فسأله الزيادة فلم يفعل، وقال :

أرى الخمر نارا والنفوس جواهرأ      فان شُرِبَتْ أَبَدَتْ طِياعَ الجواهرِ

(٦٢٣) الثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٢٩. وكتبت كلمة «بويه» هكذا : بوية.

(٦٢٤) في «طبقات الأطباء» : لمصور

(٦٢٥) في «تنمة اليتيمة» : بنقس.

(٦٢٦) الثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤١، وابن أبي أصيبعة: طبقات الأطباء، ص ٤٢٢.

(٦٢٧) الباخريزي : دمية القصر، ج ٢، ص ٦٤. ورد البيتان عند ياقوت الحموي في «معجم الأدباء»، ج ٥، ص ١٧٠، هكذا .

إِذَا مَا عَقَدْنَا نَعْمَةً عِنْدَ جَاحِدٍ      وَلَمْ نَرَهُ إِلَّا جَمُوحاً عَنِ الشُّكْرِ  
رَجَعْنَا فَعَقَّبْنَا الْجَمِيلَ بِضِدِّهِ      كَذَلِكَ يَجَازِي صَاحِبَ الشَّرِّ بِالشَّرِّ  
(٦٢٨) الباخريزي : دمية القصر، ج ٢، ص ٦٤ - ٦٥.

فلا تَفْضَحَنَّ النفسَ<sup>(٦٢٩)</sup> يوماً بشربِها إذا لم تثقُ منها بِحُسْنِ السُّرائِرِ<sup>(٦٣٠)</sup>

وقال :

كُلُّ مَالِي فَهُوَ رَهْنٌ، مَا لَهُ      من فكاكٍ في مَسَاءٍ وَابْتِكَارِ  
فَفَوَادِي أَبْدَأُ رَهْنُ هَوَى      وردائي أبدأ رَهْنُ عَقَارِ  
فَدَعِ التَّفْنِيدَ - يَا صَاحَ - لَنَا      إنما الرِّيحُ لِأَصْحَابِ الْخَسَارِ  
لَوْ تَرَى ثَوْبِي مَصْبُوغاً بِهَا      قلتَ ذِمِّي<sup>(٦٣١)</sup> تَبْدَى فِي غِيَارِ  
وَلَقَدْ أَمِرْتُ فِي شَرْخِ الصَّبَا<sup>(٦٣٢)</sup>      مَرَحَ الْمُهَرَّةِ فِي ثَنِي الْعَذَارِ<sup>(٦٣٣)</sup>

وقال :

كَانَ الزَّمَانُ فَسَا عَلَى الْأَحْرَارِ      فَالْآنَ لَطَخَهُمْ بِسَلَحٍ جَارِ  
فَكَانَ قَوْلُنَا نِزْلَةَ مَسْئَةٍ      فَاسْتَفَّ مِنْ إِهْلِيَلَجِ الْأَنْبَارِ<sup>(٦٣٤)</sup>

## حرف السين

وكتب على طنبور :

وَدُوحَةُ أُنْسٍ أَصْبَحَتْ<sup>(٦٣٥)</sup> ثَمَرَاتُهَا      أَغَارِيدُ تَجْنِيهَا تُدَامِي وَجُلَاسُ  
تُغْنِي عَلَيْهَا الطَيْرُ وَهِيَ رَطِيبَةٌ فَلَمَّا      عَسَتْ غُنًى عَلَى عُودِهَا النَّاسِ<sup>(٦٣٦)</sup>

(٦٢٩) في «روضات الجنان» الناس

(٦٣٠) ياقوت الحموي . معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧٢، والكتبي : فوات الوفيات، ج ٢، ص ١٤، وابن أبي

أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣٣، والخوانساري . روضات الجنان، ج ٥، ص ٢٢٥، والصفدي :

الوافي بالوفيات، ج ٢١، ص ١٤.

(٦٣١) في «فوات الوفيات» : ذمياً

(٦٣٢) في «معجم الأدباء» . الصبي

(٦٣٣) ياقوت الحموي . معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٦٩ - ١٧٠، والكتبي : فوات الوفيات، ج ٢، ص ١٥،

والصفدي . الوافي بالوفيات، ج ٢١، ص ١٦.

(٦٣٤) الباخريزي : دمية القصر، ج ٢، ص ٦٤.

(٦٣٥) في «تتمة اليتيمة» . أصبحت

(٦٣٦) ابن أبي أصيبعة . طبقات الأطباء، ص ٤٣٣، والشعالبي : تتمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٩.

وقال في الخط والعدار :

أيها الكاتبُ الذي خَيَّرَ الخَلْدَ قَ بَخْطَيْنِ بَيْنَ مِسْكَ وَنَقْسِ  
فَجَلَا المِسْكَ فِي صَحِيفَةِ عَاجٍ وَجَلَا النَقْسَ فِي صَحِيفَةِ طَرَسِ  
لَيْتَ جَسْمِي النَحِيفَ مِنْ بَعْضِ أَقْلَا مِكَ أَضْحَى، وَلَيْتَ نَفْسَكَ نَفْسِي  
فَلْعَلِّي يَوْمًا أَمْسُ بَنَانًا مِنْكَ، يَا سَيِّدِي، فَيَذْهَبُ مَسِّي<sup>(٦٣٧)</sup>

### حرف الشين

قال يتغزل :

وَحَقَّقْ<sup>(٦٣٨)</sup> مَا أَحْزَتْ كَتَبِي عَنْكُمْ لِقَالَةِ وَاشِ<sup>(٦٣٩)</sup> أَوْ كَلَامِ<sup>(٦٤٠)</sup> مُحَرَّشِ  
وَلَكِنْ نَمْعِي إِنْ كَتَبْتُ مُشَوَّشٌ كِتَابِي، وَمَا نَفْعُ الْكِتَابِ الْمُشَوَّشِ<sup>(٦٤١)</sup>

### حرف العين

قال :

أَلَا مَنْ لِقَلْبٍ بِالفِراقِ مُرَوِّعٌ وَدُقَّاعِ جَمْرِ صُبُّ بَيْنِ ضُلُوعِي  
وَقِرْطَاسِ خَدٍّ فِي هَوَاكَ مَشْقُوتُهُ بِأَقْلَامِ هُدْبِي مِنْ مِدَادِ دُمُوعِي<sup>(٦٤٢)</sup>  
أُنْشِدْ أَبُو الْفَضْلِ الْبَنْدَنِيجِي لِابْنِ هِنْدُو :  
قَالُوا اشْتَغِلْ عَنْهُمْ يَوْمًا بِغَيْرِهِمْ وَخَادِعِ النَّفْسَ إِنْ النَّفْسَ تَنْخَدِعُ

(٦٣٧) الثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٧ - ١٣٨.

(٦٣٨) في «تنمة اليتيمة» : وحسبك. وفي «خاص الخاص» : وحسبي.

(٦٣٩) في «خاص الخاص» : لقول وشاة.

(٦٤٠) في «تنمة اليتيمة» . أم ملام.

(٦٤١) ابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣١، والثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٥، والثعالبي : خاص

الخاص، ص ١٦٧.

(٦٤٢) الباخريزي . دمية القصر، ج ٢، ص ٦٣.

قد صِغَ قلبي على مقدارِ حُبِّهمُ فما لِحُبِّ سواهم<sup>(٦٤٣)</sup> فيه مُتَسَعٌ<sup>(٦٤٤)</sup>

## حرف الفين

وقال هاجياً :

يُؤْلِمُهُ مَضْنَعِي من خُبْرِهِ كَأَنِّي من جَسَمِهِ أَمْضَعُ  
من قَبْلِ أنْ أَهْوِي إلى لُفْمَةٍ يَقُولُ يا رَبِّ متى يَفْزَعُ  
بَيْنَ يَدَيْهِ المَيْلُ والتُّخْتُ كَي يَخْسِبُ ما يُبْلَعُ كم يَبْلَعُ<sup>(٦٤٥)</sup>

## حرف الغاء

عَارِضَ وَرْدُ الغُصُونِ وَجَنَّتُهُ فاتفقا في الجمالِ وأخْتَلَفَا  
يزدادُ بالقَطْفِ وَرْدُ وَجَنَّتِهِ وَيُنْقُصُ الوُدُّ كُلُّما قُطِفَا<sup>(٦٤٦)</sup>  
وقال :

تَمْنَيْتُ مَنْ أَهْوَى فلما لَقِيْتُهُ بُهِتُ، فَلَمْ أَمْلِكْ لِسَاناً، ولا طَرْفَا  
وأطَرَقْتُ إِجْلالاً له ومَهابةً وحاولْتُ أَنْ يَخْفَى الذي بي فلم يَخْفَا  
وقد كان في قلبي دُفَاترٌ عُثِبَهِ فلما أَلْتَقِينَا ما فَهَمْتُ ولا حَرَفَا<sup>(٦٤٧)</sup>  
وقال :

أَيَا بَذْرًا بَلَا كَلْفٍ دون الوردى كَلْفِي

(٦٤٣) في «فوات الوفيات» سواه.

(٦٤٤) الثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٧، وياقوت الحموي : معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧١، وابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣١، والشهرزوري : نزهة الأرواح، ج ٢، ص ٣٦، والكتبي : فوات الوفيات، ج ٢، ص ١٦، والصفدي : الوافي بالوفيات، ج ٢١، ص ١٧.

(٦٤٥) البخارزي : دمية القصر، ج ٢، ص ٦٣.

(٦٤٦) الثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٥، وابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣١، والصفدي : الوافي بالوفيات، ج ٢١، ص ١٨.

(٦٤٧) ابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣٢. مسالك الأبصار، ج ٩، ص ٢١.  
وقد كان في قلبي أمور كثيرة فلما التقينا ما نطقت ولا حرفا

بما في الطرفِ مِنْ كُـخـلٍ وما في الخصرِ من هَيْفٍ  
أَبْنُ لي دُرٌّ تُغْفِرُكَ ما بهاءُ الدُرِّ في الصَّدْفِ<sup>(٦٤٨)</sup>  
وقال :

أَصْبَحَ مِنْ ودي على حَرْفٍ مَنْ لَمْ أَخْنُهُ قَطُّ في حَرْفٍ  
أَسْقَمَنِي طَرْفُكَ مِنْ سَقَمِهِ وَصِرْحَتِي في سَقَمِ الطَّرْفِ  
مِنْكَ صِلَاحِي وفسادي معاً والنُّفْخُ مُذَكِّي النَّارِ والمُطْفِئِ  
صُوِّزَتْ مِنْ لُطْفٍ فَلِمَ لا أرى مِنْكَ سوى الجَفْوَةِ والعُنْفِ<sup>(٦٤٩)</sup>  
وقال :

فما أعزى إلى داراءِ حقاً لئن أنا لم أُدِرْ فَلَكَ الزُّحُوفُ<sup>(٦٥٠)</sup>

## حرف القاف

قال :

أَيْدُو الصُّبْحِ مُخْمَرُ المَاقِي وَلَمْ نَزْعِفْ خِيَاشِيمَ الزُّقَاقِ  
تَدَارِكُ - أيها السَّاقِي - نُفُوساً تَرَقَّتْ بِالهُمُومِ إلى التُّرَاقِ  
وَقُمْ نَمَلاً صَحَائِفُنَا ذُنُوباً بِشُرْبٍ، وَالتِّزَامِ، وَالتِّزَاقِ<sup>(٦٥١)</sup>  
وقال :

تَعَانَقْنَا لِتَوَدِّعِ عِشَاءٍ وَقَدْ شَرَقَتْ بِمَذْمَعِهَا<sup>(٦٥٢)</sup> الحِدَاقُ

(٦٤٨) الثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٥ - ١٣٦.

(٦٤٩) الثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٥.

(٦٥٠) المنيبي : الفتح الربيعي، ج ١، ص ١٩١.

(٦٥١) المافروخي : محاسن أصفهان، ص ٨٠.

(٦٥٢) في «تنمة اليتيمة» : بآدمعها.

وَصَيَّقْنَا الْعِنَاقَ لِفَرْطِ شَوْقٍ فَمَا  
ندري<sup>(٦٥٣)</sup> عِنَاقِ<sup>(٦٥٤)</sup> أم خَعْنَاقِ<sup>(٦٥٥)</sup>

وقال :

تَعَرَّضْتَ الدُّنْيَا بِلَذَّةِ مَطْعَمٍ  
أَرَادَتْ سِفَاهَا أَنْ تُمَوِّهُ قُبْحَهَا<sup>(٦٥٧)</sup>  
فَلَا تَخْذَعِينَا بِالسَّرَابِ فَإِنَّا قَتَلْنَا  
نُهَانَا فِي طِلَابِ الْحَقَائِقِ<sup>(٦٥٨)</sup>  
وَزُخْرُفِ<sup>(٦٥٦)</sup> مَوْشِيٍّ مِنَ اللُّبْسِ رَائِقِ

وقال :

وَأَجْدَرُ مَنْ أَشْرَكْتُمْ فِي نَعِيمِكُمْ  
شَرِيكُكُمْ فِي حَادِثَاتِ الطَّوَارِقِ<sup>(٦٥٩)</sup>

وقال :

كَدَّ أَبْكَ كُلَّ لَا يَرَى غَيْرَ نَفْسِهِ  
زَمَانٌ تَجَافَى أَهْلُهُ فَكَانَهُمْ  
سَيَاتُ قِسِيٍّ مَا لَهْنٌ تَلَاقِي<sup>(٦٦٠)</sup>  
فَعِشْ وَاحِدًا وَأُضْرِبْهُمْ بِفِرَاقِ

وقال :

وَهِمَّةٌ فِي الْمَعَالِي كُنْتُ أَكْتُمُهَا  
أَبَاحَهَا السُّكْرُ مِنْ فَا مَتَلَا حَسَدًا  
هَلْ تَحْفَظُ الْكَاسُ يَوْمًا سِرَّ صَاحِبِهَا  
زِرَى مَخَافَةً أَنْ تَجْنِي عَلَى عُثْقِي  
خَلِيٍّ، وَأَزْعَدُ نُدْمَانِي مِنَ الْفَرْقِ  
وَسِرُّهَا غَيْرُ مَحْفُوظٍ مِنَ الْحَدَقِ<sup>(٦٦١)</sup>

(٦٥٣) في «تتمة اليتيمة» فما زال العناق يضيق حتى توهمنا .

(٦٥٤) في «معجم الأدباء» : حنّاق.

(٦٥٥) ياقوت الحموي : معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧١، والثعالبي : تتمّة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٥.

(٦٥٦) ياقوت الحموي . معجم الأدباء، ج ١٣، دار إحياء التراث العربي : تعرض لي الدنيا . وفي الأصل : تعرضت للدنيا

(٦٥٧) الصفدي : الوافي بالرفيات ، «أراد سفاهاً أن يمويه قببحها».

(٦٥٨) ياقوت الحموي معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧٢

(٦٥٩) القزويني . التدوين في اخبار قزوين، ج ٣، ص ٣٦٢.

(٦٦٠) ياقوت الحموي معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧٠.

(٦٦١) الباخريزي : دمية القصر، ج ٢، ص ٣٨.

(٦٦٢) الثعالبي : تتمّة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٦

وقال :

أَلَا لَيْتَ شِعْرِي كَيْفَ أَشْكُرُ بَعْضَ مَا      تَطَوَّقْتُ مِنْ مَنِّ الْحَمَامِ الْمُطَوَّقِ  
فَدَتُ مَهْجَتِي أَيْكاً عَلَيْهِ سَقُوطُهُ      وَفَرَحاً بَدَا مِنْ بَيْضِهِ التَّنْفَلِقِ  
يساعد نوحى نوحه حين لمنى      خليلي، وخلى صُحْبَتِي كُلُّ مُشْفِقِ  
كلانا سواء في البكا غير أنني      بَكَيْتُ لَأَشْوَاقِي وَلَمْ يَتَشَوَّقِ<sup>(٦٦٧)</sup>

### حرف الكاف

قال في معنى نَظَمٍ سُبِقَ اليه نثراً :

لَيْتَ الْعِناقَ وَشُرْبَ الرُّاحِ قَدْ عَقِدَا      بِالنُّجْمِ أَوْ خُرْنًا فِي ذِرْوَةِ الْفَلَكِ  
فَلَمْ يُعَانِقْ مَلِيحاً غَيْرُ ذِي كَرَمٍ      وَلَمْ يَخُبْ إِلَى كَاسٍ سِوَى مَلِكِ  
شَيْثَانٌ نَغَصَ أَهْلُ الْفَضْلِ طَيْبَهُمَا      تَشَارَكُ النَّاسُ لَا طَيْبٌ لِمُشْتَرِكِ<sup>(٦٦٨)</sup>

وقال :

يَا وَجْهَ فَضْلِي أَمَا فِي النَّاسِ مِنْ رَجُلٍ      يَخْتُو عَلَيَّ<sup>(٦٦٩)</sup>، أَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ مَلِكٍ  
لَا كَرَمَ لَكَ يَا فَضْلِي بَتَرَكِهِمْ      وَأَسْتَهْيِنُّ بِالْأَيَّامِ وَالْفَلَكَ<sup>(٦٧٠)</sup>

وقال :

أَوْحَى<sup>(٦٧١)</sup> لِعَارِضِهِ الْعِذارُ      فَمَا أَبْقَى عَلَى وَرَعِي وَلَا تُسْكِي  
وَكُنْ<sup>(٦٧٢)</sup> نَمْلًا قَدْ دَبَّ بَيْنَ بَهْ      غُمِسَتْ أَكَارِعُهُنَّ فِي مِسْكِ<sup>(٦٧٣)</sup>

(٦٦٣) المصدر السابق، ج ١، ص ١٤٠.

(٦٦٤) الصفدي : الوافي بالوفيات، عليه.

(٦٦٥) ياقوت الحموي : معجم الادباء، ج ٥، ص ١٧٣، والخوانساري . روضات الجنان، ج ٥، ص ٢٢٥.

والصفدي : الوافي بالوفيات، ج ٢١، ص ١٥.

(٦٦٦) في «تنمة اليتيمة» : أوحى.

(٦٦٧) «تنمة اليتيمة» و «طبقات الاطباء» و «الوافي بالوفيات» : فكان

(٦٦٨) الكتبي . فوات الوفيات، ج ٣، ص ١٦، والثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٢٨ وابن ابي اصيبعة

طبقات الاطباء، ص ٤٢٢، والصفدي الوافي بالوفيات، ج ٢١، ص ١٧

## حرف اللام

قال :

وَسَاقٍ تَقْلُدُ لِمَا أَتَى حَمَائِلَ زِقٍّ مَلَاهُ شَمُولَا  
فَلِلَّهِ دَرْكٌ مِنْ فِئَارِسٍ تَقْلُدُ سَيْفًا يَقْدُ الْعُقُولَا<sup>(٦٦٩)</sup>

قال :

عَابُوهُ لَمَّا التَحَى فَقُلْنَا : عِزُّكُمْ وَغِزْبُكُمْ عَنْ الْجَمَالِ  
هَذَا غَزَالٌ وَلَا عَجِيبٌ<sup>(٦٧٠)</sup> تَوْلَدُ<sup>(٦٧١)</sup> الْمِسْكَ فِي الْغَزَالِ<sup>(٦٧٢)</sup>

قال الثعالبي :

أنشدني أبو حفص عمر بن علي المطوعي لأبي الفرج علي بن الحسين بن

هندو :

يقولون لي : مَا بَالُ عَيْنِكَ قَدْ<sup>(٦٧٣)</sup> رَأَتْ مُحَاسِنَ هَذَا الظَّبْيِ أَدْمُعُهَا هُطْلُ؟  
فَقُلْتُ : زَنْتُ عَيْنِي بِطَلْعَةِ<sup>(٦٧٤)</sup> وَجْهِهِ فَكَانَ لَهَا مِنْ صَوْبٍ أَدْمُعُهَا غُسْلُ<sup>(٦٧٥)</sup>

قال ابن النجار البغدادي :

قرأت على يوسف بن أحمد الدباس، عن أبي علي الحسن بن المظفر بن  
الحسن الهمداني: قرئ على والدي، وأنا أسمع، أنشدكم الأستاذ أبو الفرج علي بن  
الحسين بن هندو لنفسه :

(٦٦٩) الصنفدي الوافي بالوفيات، ج ٢١، ص ١٦.

(٦٧٠) في «طبقات الأطباء» ولا عجب. وفي «يتيمة الدهر» : وما عجب.

(٦٧١) في «الوافي بالوفيات» و «روضات الجنان» : ان يظهر.

(٦٧٢) الثعالبي : من غاب عنه المطرب، ص ١٢٢، والكتبي : فوات الوفيات، ج ٣، ص ١٤، وابن أبي أصيبعة :

طبقات الأطباء، ص ٤٣٢، والثعالبي . يتيمة الدهر، ج ٣، ص ٣٩٨، والصنفدي : الوافي بالوفيات، ج ٢١،

ص ١٤ (من الغزال)، والخوانساري . روضات الجنان، ج ٥، ص ٢٢٥.

(٦٧٣) في «أنوار الربيع» . إذ، وكذلك في «فوات الوفيات» و «الوافي بالوفيات».

(٦٧٤) في «فوات الوفيات» : برؤية.

(٦٧٥) الثعالبي : يتيمة الدهر، ج ٢، ص ٣٩٨ - ٣٩٩، وابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣٠، والكتبي :

فوات الوفيات، ج ٢، ص ١٦، والمدني : أنوار الربيع، ج ٦، ص ٨٩ - ٩٠، والصنفدي : الوافي بالوفيات،

ج ٢١، ص ١٨.



أَطَالَ بَيْنَ الْبِلَادِ تَجْوَالِي<sup>(٦٧٦)</sup> قُصُورُ مَالِي وَطُولُ أَمَالِي  
 إِنَّ رُحْتُ عَنْ<sup>(٦٧٧)</sup> بِلَدَةٍ غَدَوْتُ إِلَى أُخْرَى، فَمَا تَسْتَقِرُّ أَحْمَالِي<sup>(٦٧٨)</sup>  
 كَأَنَّنِي فِيكَرَةُ الْمُوسُوسِ لَا<sup>(٦٧٩)</sup> تَبْقَى مَدَى<sup>(٦٨٠)</sup> لِحْظَةٍ عَلَى حَالٍ<sup>(٦٨١)</sup>  
 وقال :

يَا ذَا الَّذِي يَلْقِي بِيَاذِنَجَانَةٍ خَيْرَ الْمَاكِلِ أَنْهَكَ عَنْ صُورِ الْمَحَاجِمِ أَلْبَسْتُ لَوْنُ الدُّمَامِلِ<sup>(٦٨٢)</sup>  
 وقال في مراجعته الشعر بعد تركه إياه :  
 وَكُنْتُ تَرَكْتُ الشَّيْغَرَ أَنْفُ مِنْ خَنَى<sup>(٦٨٣)</sup> وَأَكْبَرُ عَنْ مَدَحٍ وَأَزْهَدُ فِي<sup>(٦٨٤)</sup> غَزَلٍ  
 فَمَا زَالَ بِي حُبُّكَ حَتَّى تَطْلَعْتُ خَوَاطِرُ شَعْرِكَ كَانَ طَالِعَةُ أَقْلٍ  
 تَزِلُّ الْقَوَافِي عَنْ لِسَانِي كَأَنَّهُ<sup>(٦٨٥)</sup> يَفَاعُ يَزِلُّ السَّيْلُ عَنْهُ<sup>(٦٨٦)</sup> عَلَى عَجَلٍ  
 فَأَصْبَحَ شَيْغَرُ الْأَعَشِيِّينَ مِنَ الْعِشَى<sup>(٦٨٧)</sup> لَدَيْهِ، وَشَيْغَرُ الْأَخْطَلِينَ مِنَ الْخَطَلِ<sup>(٦٨٨)</sup>

(قال أبو الفرج بن هندو :

وما قيمة الدرُّ الثمين وقُدْرِهِ ولم تَنْكَسِرْ أُنْدَاقُهُ وَيُفْصَلِ<sup>(٦٨٩)</sup>)

(٦٧٦) في «طبقات الأطباء» : بحوالي.

(٦٧٧) في «ذيل تاريخ بغداد» في.

(٦٧٨) في «المصدر السابق» : أجمالي.

(٦٧٩) في «المصدر السابق» : ما.

(٦٨٠) في «المصدر السابق» : بذي.

(٦٨١) ابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣٠ - ٤٣١، وابن النجار البغدادي : ذيل تاريخ بغداد، المجلد

١٧، ص ٣٥٣

(٦٨٢) الثعالبي : تتمة البيتية، ج ١، ص ١٤٢.

(٦٨٣) في «طبقات الأطباء» : خنا

(٦٨٤) في «المصدر السابق» : عن.

(٦٨٥) في «المصدر السابق» : كأنها.

(٦٨٦) في «المصدر السابق» : منه.

(٦٨٧) في «المصدر السابق» : العشاش.

(٦٨٨) الثعالبي : تتمة البيتية، ج ١، ص ١٤١، وابن أبي أصيبعة، طبقات الأطباء، ص ٤٣٤.

(٦٨٩) البيروني : كتاب الجماهر في معرفة الجواهر، ص ١٣٣.

[قال أبو الفرج من قصيدة] :

وزادكمُ التَّبَصُّرُ جَهْلًا، وقد يُرى سَنَا الشَّمْسِ يَغْمِي نَاطِرَ المتأملِ<sup>(٦٩٠)</sup>

وقال :

أيا أَمَلِي دونَ كُلِّ الـوَدَى إلى مَ تُخـيِّبُ مِنِّي الأَمَلُ  
وحَتَّى مَتَى أَنَا فِي لَمَ وَقَدْ وَسُوفَ وَكَلًّا وَلِمَ لَا وَيَلُ  
الستُ الَّذِي يَلْتَوِي دُونَكُمْ ببيضِ السُّيُوفِ وَسُفْرِ الأَسَلِ  
ولو جَاءَ أَمْرُكُمْ لِي بَأَن أَمُوتَ إِذَا مِتُّ قَبْلَ الأَجَلِ  
فَسَقِيًّا لَهُ إِنْ دَنَا أَوْ نَأَى وَحَلَّ بِعَرَصَتِنَا أَوْ رَحَلُ  
إِذَا زَارَنِي خِفْتُ أَعْدَاءَهُ فَأُخْفِي مَوَاطِئَهُ بِالْقَبْلِ  
وما هِجَرَتِي بَابَهُ عَنِ قَلِي وَلَكِنَّهَا لِفَنَاءِ العِلَلِ<sup>(٦٩١)</sup>

## حرف الميم

تحدث أبو الفضل البندنجي الشاعر قال : «كان بابن هندو ضرب من السوداء، وكان قليل القدرة على شرب النبيذ لأجل ذلك. واتفق أنه كان يوماً عند أبي الفتح بن أبي علي، حمد، كاتب قابوس بن وشمكير، وأنا معه على عادة كانت لنا في الاجتماع. فدخل أبو علي إلى الموضع، ونظر إلى ما كان بأيدينا من الكتب، وتناشد هو وابن هندو الشعر. وحضر الطعام فأكلنا، وانتقلنا إلى مجلس الشراب. ولم يطق ابن هندو المساعدة على ذلك فكتب في رقعة كتبها إليه:

قد كفاني من المدام شميمٌ صالحتني النهى وتاب<sup>(٦٩٢)</sup> الغريم<sup>(٦٩٣)</sup>

(٦٩٠) ابن هندو : الكلم الروحانية من الحكم اليونانية، الفقرة (٥٨٩) من نشرتنا .

(٦٩١) الباخريزي . دمية القصر، ج٢، ص ٦٢

(٦٩٢) في «تمة اليتيمة» و«الوافي بالوفيات» : وثاب

(٦٩٣) في «المصدر السابق» : العزيز.

هي جَهْدُ الْعُقُولِ سَمِّيَ راحاً      مِثْلُ مَا قِيلَ لِلدِّيْعِ سَلِيمٍ<sup>(٦٩٤)</sup>  
 إِنْ تَكُنْ جَنَّةُ النُّعِيمِ ففِيهَا      مِنْ أَدَى السُّكْرِ<sup>(٦٩٥)</sup> وَالْخُمَارِ جَحِيمٍ<sup>(٦٩٦)</sup>  
 قال الباخريزي :

أُنشِدْنِي ابْنَهُ لِنَفْسِهِ أَبُو الشَّرَفِ عَمَاد، قَالَ : أُنشِدْنِي وَالِدِي لِنَفْسِهِ :

يَا سَيْفُ إِنْ تُدْرِكْ بِحَاشِيَةِ اللَّوَى      ثَاراً جَعَلْتُ لَهُ غِرَارَكَ غَارِمَا<sup>(٦٩٧)</sup>  
 أَجْعَلْ قِرَابَكَ فِرْضَةً مَسْبُوكَةً      وَأَصْنَعْ<sup>(٦٩٨)</sup> عَلَيْكَ مِنَ الزُّبُرِ جَدِ قَائِمَا  
 كُنْ لِلرُّؤُسِ - فَدَتْكَ نَفْسِي - نَائِراً كَيْمَا      أَكُونَ لِمَدْحِ طَبْعِكَ نَاظِمَا<sup>(٦٩٩)</sup>  
 هَلْ<sup>(٧٠٠)</sup> أَرَضَعْتَكَ صَيَاقِلِي مَاءَ الرَّدَى      أَلَا لِتَرْضِيَعَنِي الدَّمَاءُ سَوَاجِمَا<sup>(٧٠١)</sup>  
 وقال :

خَلَعَ الْجَمَالَ عَلَى عِذَارِكَ خِلْعَةً      خَلَعْتُ قُلُوبَ الْعَاشِقِينَ غَرَامَا  
 قَدْ تَمَّ حُسْنُكَ بِالْعِذَارِ فَمَنْ رَأَى      قَمِراً يَكُونُ لَهُ الْكُسُوفُ تَمَامَا<sup>(٧٠٢)</sup>  
 وقال :

كَمْ مِنْ مُلِحٍّ عَلَى آذَاهُ      يَسْأَلُ مِنْ فَكِّهِ حُسَامَا  
 صَبَّ قَذَى الْقَوْلِ فِي صِمَاخِي      فَصَارَ حَلْمِي لَهُ فِدَامَا<sup>(٧٠٣)</sup>

(٦٩٤) في «المصدر السابق» : السليم

(٦٩٥) في «المصدر السابق» : الجهل.

(٦٩٦) ياقوت الحموي : معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧١، والكتبي : فوات الوفيات ج ٢، ص ١٤، والخوانساري :  
 روضات الجنان، ج ٥، ص ٢٢٥، والثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٩، والصفدي : الوافي بالوفيات،  
 ج ٢١، ص ١٤.

(٦٩٧) في «معجم الأدباء» . ثاراً أكن لمديح طبعك ناظماً.

(٦٩٨) في «دمية القصر» . وأصغ.

(٦٩٩) هذا البيت لم يذكر في رواية «معجم الأدباء».

(٧٠٠) في «معجم الأدباء» : ما

(٧٠١) الباخريزي : دمية القصر، ج ٢، ص ٢٥٨، وياقوت الحموي : معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٦٩.

(٧٠٢) الباخريزي : دمية القصر، ج ٢، ص ٥٩.

(٧٠٣) الثعالبي : يتيمة الدهر، ج ٣، ص ٣٩٨.

وقال في وصف الباذنجان مذموماً :

يا ذا الذي يَغْتَدُّ بِـا      ذَنْجَانَةً فِي الْمَطْعَمِ  
أَنْهَكَ عَنْ صُورِ الْحَا      جِمَ قَدْ مُلِنَ مِنَ الدَّمِ<sup>(٧٠٤)</sup>  
وقال أبو الفرج بن هند [و] :

رُبُّ هَمْ عَلَى الْفِرَاقِ حَشُومِ      أَرْعَجَتْهُ عَنِي بَنَاتُ الْكُرُومِ  
فَتَمَشَّتْ فِي قَلْبِي الْمَهْمُومِ      كَتَمَشِّي الدِرَاقِ فِي الْمَسْمُومِ<sup>(٧٠٥)</sup>  
وقال :

أبيحي دمي يا أُمَّ عَمْرٍو أَوْ أَحْقِنِي      قَلِيلٌ لَدَيْنَا أَنْ يُبَاحَ لَكَ الدَّمُ  
إِذَا هُوَ لَمْ يُسْفِكْ بِسَيْفِ فَنَانِي      أَصِيرُهُ دَمْعاً عَلَى الْخَدِّ يُسْجَمُ<sup>(٧٠٦)</sup>  
وقال في مدح الجرب :

يَهِيْجُ<sup>(٧٠٧)</sup> مَسْرَتِي جَرَبٌ بِكَفِّي<sup>(٧٠٨)</sup>      إِذَا مَا عُدْتُ فِي الْكَرْبِ الْعِظَامُ  
تَجَنَّبَنِي أَلْتَأَمُ لَذَاكَ حَتَّى      كُفِّيتُ بِهِ مُصَافَحَةَ أَلْتَأَمِ<sup>(٧٠٩)</sup>  
وقال ابن النجار البغدادي :

أنبا أبو القاسم الأزجي، عن أبي الرجا أحمد بن محمد بن الكسائي، قال : كتب  
إلي أبو نصر عبد الكريم بن محمد بن أحمد بن هارون الشيرازي، أنشدني الأستاذ أبو  
الفرج علي بن الحسين بن هندو لنفسه بجرجان :

مَاتَ الْكِرَامُ فَمَاتَتْ مِنِّي الْهِمَمُ      وَعُذْمُ مِثْلِي دَلِيلُ أَنَّهُمْ عُذِمُوا  
أَلَمْتُ إِنْسَانَ عَيْنِي بَلْ فُجِغْتُ بِهِ      إِنْ كُنْتُ أَبْصِرُ إِنْسَاناً لَهُ كَرَمُ

(٧٠٤) الثعالبي : تنمة اليتيمة، ج١، ص ١٤١ - ١٤٢. ونقل البيروني هذين البيتين في «كتاب الصيدنة، ص ٨٩، باختلاف يسير في صدر البيت الأول : يا ذا الذي يعقد با.

(٧٠٥) الموسوي نزهة الجليس، ج١، ص ٢٣٤.

(٧٠٦) الباخريزي : دمية القصر، ج٢، ص ٥٨ - ٥٩.

(٧٠٧) في «طبقات الأطباء» : بهيج.

(٧٠٨) في «تنمة اليتيمة» : يكفي.

(٧٠٩) الثعالبي : تنمة اليتيمة، ج١، ص ١٤٠ - ١٤١، وابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣٤.

لَهْفِي عَلَى نِعَمِ الَّذِي بَهَا نِعَمٌ دُونَ الْكِرَامِ وَغَنَمٌ جَارُهُ غَنَمٌ<sup>(٧١٠)</sup>

## حرف النون

قال ابن هندو :

جَرَى قَلَمُ الْقَضَاءِ بِمَا يَكُونُ فَسَيَّانَ التَّحَرُّكِ وَالسُّكُونِ  
جُنُونٌ مِنْكَ أَنْ تَسْتَسْقَى لِرِزْقٍ وَيُرْزَقُ فِي غَشَاوَتِهِ الْجَنِينُ<sup>(٧١١)</sup>  
وقال :

مِنْ قَبْلُ أَنْ يَسْعَى لَهَا فَتَفْوُتُهُ وَتَقُولُ عِنْدَ فَوَاتِهَا يَا لَيْتَنِي  
إِذَا هَبَّتْ رِيَا حُكَّ فَاغْتَنِمَهَا فَإِنَّ لِكُلِّ خَافِقَةٍ سُكُونٌ  
وَلَا تَغْفُلْ عَنِ الْإِحْسَانِ فِيهَا فَمَا تَذَرِي السُّكُونُ مَتَى يَكُونُ<sup>(٧١٢)</sup>  
قال الباخري :

«كَانَ لِأَبِي الشَّرَفِ [عَمَادِ بْنِ عَلِي بْنِ الْحُسَيْنِ بْنِ هِنْدُو] أَخٌ مِنْ أَبِيهِ يَكْنَى أَبَا  
السَّمَاكِ. فَحَدَّثَنِي أَنَّ أَبَاهُ هَجَاهُ بِهَذِهِ الْأَبْيَاتِ :  
دَعَاوَى النَّاسَ فِي الدُّنْيَا فَنُونٌ وَعِلْمُ النَّاسِ أَكْثَرُهُ ظُنُونٌ  
فَكَمْ<sup>(٧١٣)</sup> مِنْ قَائِلٍ أَنَا مِنْ فُلَانٍ وَعِنْدَ فُلَانَةٍ الْخَبَرُ الْيَقِينُ<sup>(٧١٤)</sup>  
وقال في أقرع :

إِكْفِنَا<sup>(٧١٥)</sup> رَحْمَةَ الذُّبَابِ بِإِبْعَا دِرْقُودًا لِنَنْتَازِبِهِ الذُّبَابُ  
هَبْكَ أَوْتَيْتَ تَاجَ مُلْكٍ فَأَتَى لَكَ رَأْسٌ لِلتَّاجِ فِيهِ مَكَانُ

(٧١٠) ابن النجار البغدادي : ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٢ - ٣٥٣.

(٧١١) الثعالبي : خاص الخاص، ص ٥٨، و«تتمة اليتيمة»، ج ١، ص ١٤٢، وابن النجار البغدادي : ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٤.

(٧١٢) الوطواط : غرة الخصائص، ص ١٩٦.

(٧١٣) في إحدى نسخ «دمية القصر» : وكم.

(٧١٤) الباخري : دمية القصر، ج ٢، ص ٤٢ - ٤٣.

(٧١٥) في الأصل : اكفنا.

ليسَ ما حُرِّتُهُ من المالِ بِدُعَا  
وقال .  
هَكَكَ قَدْ حَازَتْ السَّلَافَ دِنَانُ<sup>(٧١٦)</sup>

يا مَنْ مُحْيَاةُ كَأَسْمِهِ حَسَنُ  
قد كُنْتُ قَبْلَ العِذارِ في مِحنٍ  
إِنْ غابَ<sup>(٧١٧)</sup> عني فليس لي وَسَنُ  
حتى تَبَدَّى فزادت المِحنُ  
يا شَعَرَاتِ جَمِيعُها فِئْتُنُ  
يتيه<sup>(٧١٨)</sup> في وصفِ كُنْهَها<sup>(٧١٩)</sup> الفَظْنُ  
ما غَيَّرُوا<sup>(٧٢٠)</sup> من عِذاره سَفْهاً  
قد كان غُصْنًا فَأَوْدَقَ الغُصْنُ<sup>(٧٢١)</sup>  
وقال في ذم البخيل .

يُسَرُّ بِخَزَنِ أَمَالٍ قَوْمٌ وَلَمْ أَكُنْ  
لدى أَلْخَزَنِ الا مثلُ تَصْحِيفِهِ حَزَنًا<sup>(٧٢٢)</sup>  
وكتب على عود :

رَأَيْتُ العُودَ مُشْتَقًّا  
من العُودِ باتقــــــــــــــــانِ  
فــــــــــــــــهَذَا طِيبُ أَنَافِرٍ  
وهَذَا طِيبُ أَذَانِ<sup>(٧٢٣)</sup>  
وقال في الحث على الحركة والسعي :

خَلِيلِي، ليس الرأْيُ ما تَريانِ  
فَشَأْنُكُما إِنِّي ذَهَبْتُ لَشانِي<sup>(٧٢٤)</sup>  
خَلِيلِي، لولا أَنْ في السَّفِي رِفْعَةً<sup>(٧٢٥)</sup>  
لما كان يوماً يَذأبُ القَمَرانِ<sup>(٧٢٦)</sup>

(٧١٦) الثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤٠

(٧١٧) في «تنمة اليتيمة» و«طبقات الأطباء» و«الوافي بالوفيات» : نمت.

(٧١٨) في «تنمة اليتيمة» : تتيه.

(٧١٩) في «طبقات الأطباء» و«الوافي بالوفيات» : في كنه وصفها

(٧٢٠) في «طبقات الأطباء» و«تنمة اليتيمة» : ما عيروا.

(٧٢١) المكتبي : فوات الوفيات، ج ٢، ص ١٥، والثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٢٨، وابن أبي أصيبعة :

طبقات الأطباء، ص ٤٣٢ - ٤٣٣، والصنفدي : الوافي بالوفيات، ج ٢١، ص ١٧.

(٧٢٢) الثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤٣

(٧٢٣) المصدر السابق، ج ١، ص ١٣٩، وابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣٣.

(٧٢٤) في «نزعة الأرواح» : لشاني

(٧٢٥) في «تنمة اليتيمة» : نفعه.

(٧٢٦) ابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣١، والثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤٢، والشهرزوري :

رمة الأرواح، ج ٢، ص ٣٦

وقال هاجياً :

قل لابن عَبدانِ الدُّنْيَا الدُّونِ  
أَلْخِطُّكَ المَعْلُونِ، أَمْ لِكَلَامِكَ الـ  
وَقَدْتُ مِنْ دُونِي وَقَدْتُكَ دُونِي  
مَلْحُونٍ أَمْ لِعِجَانِكَ المَطْعُونِ؟ (٧٣٨)

وقال :

لم يَبِاسِ الكَلْبُ مِنْ مُلْكِ وسلطانِ  
لا عَارَ بِأُسْتِكَ إِنْ أَرَى بِهَا قَلْحُ  
وَقَدَّ عَلَوْتُ إِلَى دَسْتِ وديوانِ  
مِنْ يَابِسِ السَّلْحِ فَاسْتَكَتَ بِجَرْدَانِ (٧٣٩)

وقال ماسحاً :

مَنْ قَاسَ جَدَّوَاكَ بِالْغَمَامِ فَمَا  
أَنْتَ إِذَا جُودَتْ ضَاغِكُ أَبْدَأُ  
أَنْصَفَ فِي الْحُكْمِ بَيْنَ هَذَيْنِ  
وَهُوَ إِذَا جَادَ دَامِعُ الْعَيْنَيْنِ (٧٤٠)

أَلَا رَبُّ مَوْلَى غُرْنِي مِنْ عَهْدِهِ  
أَكَابِدُ مِنْهُ ضِدُّ مَا أُسْتَحَقُّهُ  
يَمِينٌ، عَلَيْهَا صَافَحَتْنِي يَمِينُهُ  
فَأَصْنَدُ فِي وَدِّي وَيَمِينُ هُوَ  
عَجِيبٌ لِأَخْلَاقِ اللُّثَامِ كَانَهُمْ عَنْ  
عَنْ الْبَاخِرِزِيِّ

قال الباخريزي :

أُنْشَدَنِي الدَّهْخَذَا أَسْعَدَ بَنِ عَلِيٍّ بَنِ يُونُسَ بِالرِّيِّ، قَالَ : أُنْشَدَنِي ابْنُ هَنْدُو  
لِنَفْسِهِ :

وَعَهْدِ شَبَابٍ قَدْ خَلَعْتُ جَدِيدَهُ  
نَجَلْتُ لَهُ سِرَّ الْهَوَى وَأَبْخُثُهُ  
عَلَى خُلْبِي الْوُدَّ غَيْرِ أَمِينِ  
جَمَى النُّصْحِ، إِنِّي نَاصِحٌ لِقَرِينِي  
إِذَا قُلْتَ قَدْ أُعْطِيَ الْقِيَادَ رَأَيْتَنِي  
أَلْفُ عَلَى كَفِّي حَبْلُ حَرُونِ  
فَلَمَّا تَأَبَّى قَلْبُهُ غَيْرَ خَفَقَةٍ  
بُودُ كَبَيْتِ الْعَنْكَبُوتِ ظَنِينِ

(٧٢٧) الثعالبي . تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٩.

(٧٢٨) المصدر السابق، ج ١، ص ١٤٠.

(٧٢٩) الوطواط . حدائق السحر، ص ١٤٨.

(٧٣٠) البيهقي . تاريخ حكماء الإسلام، هامش ص ٩٣ : «أورد له الباخريزي في «دمية القصر» نموذجات من شعره ومنها»

أَطْرْتُ غُرَابَ الْبَيْنِ فِي عَرَصَاتِهِ      وَقَلْتُ تَأْمُلْ غَنِيْرُ دَيْنِكَ دَيْنِي  
وَوَدَّعْتُ أَسْبَابَ الصُّبَابَةِ بَعْدَهُ      فَأَخْفَيْتُ دَمْعِي وَاخْتَرَيْتُ حَنِينِي<sup>(٧٣١)</sup>

## هرف الهاء

قال .

كَانَتْ لِيَا لِيْنَا قَصْرُنْ بِوَصْلِكُمْ      حَتَّى رَمَاهَا هَجْرُكُمْ فَأَطَالَهَا  
وَإِذَا الدُّمُوعُ جَمَدَنْ عِنْدَ جَفَائِكُمْ      أَهْوَى لَهَا حَرُّ الْهَوَى فَأَسَاَلَهَا  
لَوْ شَاءَ مَنْ شَغَلَ الْفَوَادَ بِحُبِّكُمْ      لِأَعَادَ أَيَّامَ الْحِمَى وَأَدَاَلَهَا<sup>(٧٣٢)</sup>  
وقال :

ظَلْبِي إِذَا قَتَلَ الثُّفُوسَ بَصَارِمٍ      مِنْ طَرْفِهِ، رَضِيْتُ بِقُبْلَتِهِ دِيَّةً  
وَإِذَا دَعَاوْتُ عَلَيْهِ عِنْدَ تَعَلُّبِي      فَأَشَدُّ مَا أَدْعُو بِهِ أَنْ أَفْدِيَةَ<sup>(٧٣٣)</sup>  
وقال :

لَيْتَ أَنْ اللَّيْلَ دَامَتْ ظُلُمُةً      فَلَقَدْ جَلَّتْ لَدَيْنَا نِعْمَةٌ  
مَلُّتُ صَدْعَيْكَ لِي ظُلْمُةً      وَأَرَتْ خَدْيِكَ عَيْنِي أَنْجُمَةٌ<sup>(٧٣٤)</sup>  
وقال :

كَفَى فَوَادِي عِذَارُهُ حَرْقُهُ      وَكَفَى<sup>(٧٣٥)</sup> عَيْنُنَا<sup>(٧٣٦)</sup> بِدَمْعِهَا غَرِيقُهُ  
مَا خُطَّ حَرْفٌ مِنَ الْعِذَارِ بِهِ      إِلَّا مُحِي<sup>(٧٣٧)</sup> مِنْ جَمَالِهِ وَرَقَّةُ<sup>(٧٣٨)</sup>

(٧٣١) البخارزي . دمية القصر، ج٢، ص ٥٩ - ٦٠

(٧٣٢) المصدر السابق، ج٢، ص ٦١

(٧٣٣) النعالي . تنمة اليتيمة، ج١، ص ١٣٦ .

(٧٣٤) المصدر السابق، ج١، ص ١٣٦ .

(٧٣٥) في «طبقات الاطباء» و«الوافي بالوفيات» : فكف .

(٧٣٦) في «فوات الوفيات» . عين

(٧٣٧) في «طبقات الاطباء» و«تنمة اليتيمة» و«الوافي بالوفيات» : محا .

(٧٣٨) النعالي : تنمة اليتيمة، ج١، ص ١٣٨، والكتبي : فوات الوفيات، ج٢، ص ١٥، وابن أبي أصيبعة

طبقات الاطباء، ص ٤٢٣ .



وقال :

رياضُ أُماني الرَّجالِ أنيَقَه      وأغصانُ أطماعِ الرَّجالِ وُديقَه  
ومَن لَحَظَ الدُّنيا بِعَيْنِ حَقِيرَةٍ      فقد لَحَظَ الدُّنيا بِعَيْنِ حَقِيقَةٍ<sup>(٧٣٩)</sup>  
وقال في الشكوى :

ضِيفْتُ بِأَرْضِ<sup>(٧٤٠)</sup> الرِّيِّ في أَهْلِها      ضَيَّاعَ حَرْفِ الرِّاءِ في اللَّثْفَةِ  
صِرْتُ بِها<sup>(٧٤١)</sup> - بَعْدَ بُلُوغِ الغِنَى -<sup>(٧٤٢)</sup>      يعجبني<sup>(٧٤٣)</sup> أن أَبْلُغَ<sup>(٧٤٤)</sup> أَلْبُلْفَةِ<sup>(٧٤٥)</sup>  
وقال لبعض الرؤساء وقد أنصَبَ الخمر على كُفِّه في مجلس الشراب :

انصَبْتُ الخَمْرُ على كُفِّهِ      تَلْتُمُ مِنْهُ كُفُّهُ خِدْمَةً  
لَوْ لَمْ تُرِدْ خِدْمَتُهُ بِأَلْتِي      قد فَعَلْتَ ما خَصَصْتَ كُفُّهُ<sup>(٧٤٦)</sup>  
وقال في الصبر :

تَصَبَّرْ إِذا أَلْهَمُ أَسْرَى إِلَيْكَ      فَلَا أَلْهَمُ يَبْقَى وَلَا صَاحِبُهُ<sup>(٧٤٧)</sup>  
وقال في الصلاح :

كَيْفَ أَرْجُو الصَّلاحَ<sup>(٧٤٨)</sup>      في زَمانٍ عَمَّ أَلْبَفَاءُ بَنِيهِ

(٧٣٩) البخارزي . دمية القصر، ج ٢، ص ٦٢.

(٧٤٠) في «معجم الأدباء» . بأهل.

(٧٤١) في «خاص الخاص» : فصرت فيها.

(٧٤٢) في «خاص الخاص» : نيل الفنى. و «تتمة اليتيمة» : بلوغ الغنا. وفي «فوات الوفيات» و «الوافي بالوفيات»، و «معجم الأدباء» و «طبقات الأطباء» : بلوغ المنى.

(٧٤٣) في «فوات الوفيات» و «الوافي بالوفيات» : أجهد. وفي «معجم الأدباء» : أحمد.

(٧٤٤) في «معجم الأدباء» و «فوات الوفيات» و «الوافي بالوفيات» : تبلغ بي.

(٧٤٥) الثعالبي . تتمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤٢، وخاص الخاص، ص ١٦٧، وياقوت الحموي : معجم الأدباء، ج ٥، ص ١٧٠، والكتبي : فوات الوفيات، ج ٣، وابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣٤. والصفيدي الوافي بالوفيات، ج ٢١، ص ١٦

(٧٤٦) الثعالبي . تتمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٨، وابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣٤.

(٧٤٧) الثعالبي . تتمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤٣، وابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣١

(٧٤٨) في الأصل : السماح، مع أن الثعالبي صدر البيتين بعبارة «وقال في الصلاح» ، ومعنى البيتين في «الصلاح» وليس في «السماح».

يُولَدُ التَّوَامَانِ فِيهِ وَكُلُّ  
مِنْهُمَا مُنْسِكٌ بِأَيْرِ أَخِيهِ<sup>(٧٤٩)</sup>  
وقال :

تَقُولُ : لَوْ كَانَ عَاشِقًا دَنِفًا  
إِذَا بَدَتْ صُفْرَةٌ بِخَدِّيهِ  
لَا تُنْكِرِيهِ، فَإِنْ صُفْرَتُهُ  
غَطَّتْ عَلَيْهَا دِمَاءُ عَيْنَيْهِ<sup>(٧٥٠)</sup>  
وقال :

يَطْلُبُ الْغَائِصُ فِي بَخْرِهِ أَلَّهُ  
وَلَوْ وَالْعَاشِقُ فِي حِجْرِهِ  
فَإِنْ يَكُنْ عَبْدُكَ ذَا فَاقَةٍ  
أَغْنَاهُ دَمْعُ الْعَيْنِ عَنْ دُرِّهِ<sup>(٧٥١)</sup>  
وقال الثعالبي :

رَوَى أَبُو حَفْصٍ عَمْرُو بْنُ عَلِيٍّ الْمَطْعِيُّ أَنَّ ابْنَ هَنْدُو أَنْشَدَهُ لِنَفْسِهِ بِالرَّيِّ :  
يَسُورُ زَمَانِي أَنْ أُنَاطَ بِأَهْلِهِ  
وَأَنْفُ أَنْ أَعَزَى إِلَيْهِ لِجَهْلِهِ  
وَيُعْجِبُنِي أَنْ أَخْرَتَنِي صُرُوفُهُ  
فَتَأْخِيرُهَا الْإِنْسَانُ بُرْهَانُ فَضْلِهِ  
فَإِنَّا رَأَيْنَا قَائِمَ السَّيْفِ كُلَّمَا  
تَقَلَّدَهُ الْأَبْطَالُ قِدَامَ نَصْلِهِ<sup>(٧٥٢)</sup>  
وقال هاجياً :

لَوْ مَاتَ لَمْ يَأْكُلِ الطَّعَامَ إِذَا  
مَا كَانَ الطَّعَامُ مِنْ كَيْسِهِ  
إِنْ لَمْ تُشَاهِدْ دُخَانَ مَطْبَخِهِ  
فَقَدْ شَهِدْنَا دُخَانَ تَغْبِيسِهِ<sup>(٧٥٣)</sup>  
وقال :

عَجِبْتُ لِقَوْلِنِجِ هَذَا الْوَزِيرِ<sup>(٧٥٤)</sup>  
رَ، أَنَّى وَمِنْ أَيْنَ قَدِ جَاءَهُ

(٧٤٩) الثعالبي . تنمة البيتية، ج ١، ص ١٤٠

(٧٥٠) الثعالبي . يتيمة الدهر، ج ٣، ص ٣٩٨

(٧٥١) الثعالبي : تنمة البيتية، ج ١، ص ١٣٧.

(٧٥٢) الثعالبي : يتيمة الدهر، ج ٢، ص ٣٩٨.

(٧٥٣) الثعالبي . تنمة البيتية، ج ١، ص ١٤١.

(٧٥٤) في «طبقات الأطباء» و «الوافي بالوفيات» : الأمير.

وفي كُلِّ يَوْمٍ لَهُ حُفْنَةٌ      تُنْظَفُ<sup>(٧٥٥)</sup> بِالزَّبِّ أَمْعَاءُ<sup>(٧٥٦)</sup>

ومن غرر صاحبياته قصيدته التي أولها :

لها مِنْ ضُلُوعِي أَنْ يَشِبَّ وَقُودُهَا      ومن عَبْرَاتِي أَنْ تُفَضَّ عُقُودُهَا  
بَذَلْتُ لَهَا الدَّمَاعَ المَصُونُ وَإِنْ غَدَتُ      ثَمَانِي عَنِّي فِي نَظَرَةٍ اسْتَفِيدُهَا  
سَلَامٌ عَلَيْهَا حَيْثُ حَلَّتْ، فَإِنِّي      عَدِمْتُ فَوَادِي مُنْذُ عَزَّ وَجُودُهَا  
وَكَمْ لَيْلَةَ زَارَتْ وَقَدْ لَانَ أَهْلُهَا      وَسَامَحَ وَاشْيَهَا، وَغَابَ حَسُودُهَا  
فَحَلَّتْ بِتَضْيِيقِ العِنَاقِ عُقُودُهَا      وَحُلِّي مِنْ دُرِّ المَدَامِعِ جِيدُهَا  
وَرَكِبْتُ أَطَارِوا النُّومَ عَنْهُمْ، وَأَجُّوا      مِنَ العَزَمِ نَاراً مُسْتَقِيرًا وَقُودُهَا  
عَلَى كُلِّ هَوَاجٍ النِّجَاجِ كَأَنَّهَا      تَطِيرُ فَمَا يُوْذِي الصُّخُورَ وَخُودُهَا  
تَوَمُّ بِهِمْ بَحْرَ الفَضَائِلِ وَالْعُلَا      وَلَا سَفَنَ إِلَّا رَحَّلَهَا وَقُودُهَا  
يَجُوزُونَ أَجْوَازَ السُّبَاسِبِ بِأَسْمِهِ      فَيَصْفَرُّ دَاجِيَهَا وَيَدْرَجُ بَيْدُهَا  
فَقَدْ مَلَكُوا أَلْعِيَاءَ إِذْ عَبَدُوا السُّرَى      وَلَنْ يَمْلِكَ أَلْعِيَاءَ إِلَّا عَبِيدُهَا  
الِيكَ تَحَمَّلْنَا أَمَانِي أَجْدَبْتُ      عَلَى ثِقَةٍ أَنَّ النُّجَاحَ يَجُودُهَا  
ومنها في وصف الجيش والحرب :

وَشَهَبَاءُ يَثْنِي الشُّهْبَ كُفْمًا نَجِيعُهَا      إِذَا قَارَعَتْ وَالْكُمْتُ شُهْبًا كَدِيدُهَا  
تَبَدَّتْ لَنَا فِي رَوْضَةٍ تَنْبِتُ القَنَا      بِمَاءِ الطَّلَى أَغْوَارُهَا وَنُجُودُهَا  
أَدَارَتْ سَقَاةَ أَلْبِيضٍ وَالسُّمْرِ بَيْنَنَا      كَوُوسَ المَنَآيَا حِينَ غَنَى حَدِيدُهَا  
شَفَيْتُ غَلِيلَ الطَّيْرِ مِنْهَا مُوسِعًا      قِرَاهَا وَهَامَاتُ أَلْكَمَةِ شُهُودُهَا  
غَمَائِمُ إِيْمَاضِ السُّيُوفِ بُرُوقُهَا      لَدَيْهَا، وَإِزْزَامُ الخِيُولِ رُغُودُهَا  
وَلَا غَيْثٌ إِلَّا إِنْ يُصَبُّ عَلَى الْعَدَا      بِنَوْرِ الظُّبَا حُمْرُ المَنَآيَا وَسُودُهَا

(٧٥٥) في «المصدرين السابقين» : تفرغ. وعند الصنفدي : بالزيت.

(٧٥٦) اللعاليبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٤٠، وابن أبي أصيبعة : طبقات الأطباء، ص ٤٣٤، والصنفدي

الروافي بالوفيات، ج ٢١، ص ١٧

يُبَشِّرُكَ الْيَرُورُ بِالْيُمْنِ مُطْلِعاً      عَلَيْكَ نُجُوماً مَا تَغِيبُ سُعُودُهَا  
فَدُمُ تَدْفَعُ الْجَلَى وَتَفْتَرِغُ الْعُلَا      وتبدأ أفعال الندى وتعيدُها  
كَسَوْنَا بِكَ الْأَشْعَارَ فَخُراً وَزِينَةً      فَخَيْمَ بَيْنَ الشَّعْرَيْنِ قَصِيدُهَا  
وَسَارَ بِهَا الرُّكْبَانُ فِي كُلِّ بَلَدٍ      ولولاك ما جازَ اللَّهُاءُ نَشِيدُهَا<sup>(٧٥٧)</sup>

## حرف لام و الف

قال ابن النجار البغدادي :

أُنَبِّئُنا يحيى بن أسعد التاجر، عن أبي محمد عبدالله بن أحمد السمرقندي،  
أنشدني أبو الحسن علي بن عبد الملك الحفصي الاسترابادي بها، أنشدني أبو الفرج  
علي بن الحسين بن هندو لنفسه.

وقالوا يُزِيلُ الْحُسْنَ شَعْرُ عِذارِهِ      فَقَيْدُهُ شَعْرُ الْعِذارِ وَسَلَسَلَا  
أَخَذَكَ مَا أزدادُ إِلَّا تَذُلًّا      إِلَيْكَ وَمَا تَزْدادُ إِلَّا تَذُلًّا  
تَصَدِّقُ عَلَيْنَا فِي التَّفَارِيقِ رَحْمَةً      بَوْصَلِكَ يَا مَنْ أُوتِيَ الْحُسْنَ مُجَمَّلَا  
وَقُمْ نَفْتَضِخْ فِي حُسْنٍ وَجْهَكَ إِنِّي      رَأَيْتُ افْتِضَاخَ الْعَاشِقِينَ تَجَمَّلَا  
تَسْمَى بِحَقِّ جَفْنٍ عَيْنِكَ إِنَّهُ      هُوَ الْجَفْنُ يَخُوي مِنْ إِحَاظِكَ مَنَصَلَا  
يُطَمِّعُ فِيهَا الْقَتْلَ حَتَّى لو أَنَّهَا      رَنَتْ نَحْوَ صَخْرٍ وَلَدَتْ فِيهِ مَقْتَلَا<sup>(٧٥٨)</sup>

وقال أبو الفضل البندنجي: قال ابن هندو :

وَسَاقٍ تَقْلُدُ لَمَّا أَتَى      حَمَائِلَ زَقٍّ مَلَاهُ شُمُولَا  
فَلِلْهِ دُرُّكَ مِنْ فَرَسٍ      تَقْلُدُ سَيْفًا يَقْدُ الْعُقُولَا<sup>(٧٥٩)</sup>

قال فجاريت ابن هندو من بعد، وقد اجتمعت معه الأبيات، وقلت له: إن قولك  
«حمائل الزق» فيه بشاعة، وما رأيت أحداً تقلد زقاً، فقال: أهل العراق يصرفون الكلام

(٧٥٧) الثعالبي : يتيمة الدهر، ج٢، ص ٢٩٩ - ٤٠٠.

(٧٥٨) ابن النجار البغدادي : ذيل تاريخ بغداد، المجلد ١٧، ص ٣٥٤.

(٧٥٩) ياقوت الحموي : معجم الادباء، ج ٥، ص ١٧٢، والكتبي : فوات الوفيات، ج ٣، ص ١٥.

ونحن نورده على أصله.

## حرف الياء

قال :

أَحْلُكَ حَتَّى صِرْتُ أَغْسِلُ نَظْرِي      مِنْ الْقَوْمِ خَوْفًا أَنْ<sup>(٧٦٠)</sup> يَرَاكَ خَيَالِيَا  
وَلَوْ قَدِرْتُ نَفْسِي لِصَنِّي بِسِرِّكُمْ      إِذَا<sup>(٧٦١)</sup> حَجَبْتُ سِرَّ الْهَوَى عَنْ قُوَادِيَا<sup>(٧٦٢)</sup>  
وقال في عز الكمال :

وَإِذَا رَأَيْتُ أَلْفَ خُلٍّ فَارَ بِهِ أَلْفَتِي      فَأَعْلَمُ بَأَنَّ هُنَاكَ نَقْصًا خَافِيًا  
فَاللَّهُ أَكْمَلُ قُدْرَةً مِنْ أَنْ يُرَى<sup>(٧٦٣)</sup>      لِكَمَالِهِ مِمَّنْ بَرَاهُ<sup>(٧٦٤)</sup> ثَانِيًا<sup>(٧٦٥)</sup>  
وقال في تهنته يحيى بن هارون الحسن بن بالامامة :

سَرُّ النُّبُوَّةِ وَالنَّبِيَّيَا      وَزَهَا الْوَصِيَّةِ وَالْوَصِيَّيَا  
أَنْ أَلْدِيَالِمَ بَايَعَتْ      يَحْيَى بْنُ هَارُونَ الرُّضِيَّيَا<sup>(٧٦٦)</sup>

(٧٦٠) في الاصل : لن.

(٧٦١) في الاصل : إذا.

(٧٦٢) الثعالبي : تنمة اليتيمة، ج ١، ص ١٣٧.

(٧٦٣) في «تنمة اليتيمة» : ترى.

(٧٦٤) في «طبقات الاطباء» : تراه. وفي «نزهة الارواح» : يرى له.

(٧٦٥) الثعالبي : تنمة اليتيمة ج ١، ص ١٤٢، وابن أبي أصيبعة : طبقات الاطباء، ص ٤٣٤، والشهرزودي

نزهة الارواح، ج ٢، ص ٣٧

(٧٦٦) Ibn Isfandiyar: History of Tabaristan, p. 54.

**مقتطفات**

**من الرسالة المشوقة في الفلسفة**

**تصنيف**

**أبو الفرج علي بن الحسين بن هندو**

پس از این می‌پردازیم به «المقالة المشوقة فی المدخل الی علم الفلسفة» او که اصل آن گویا در دست نیست و گزیده آن را در اینجا خواهیم دید.

ابن هندودر پایان مفتاح الطب می‌گوید: «بل اوفینا علیه حتی خرج عن حجم المقالة المشوقة التي صنعناه فی قالیها وتوخینا فیهم مثل نهجها»

در آغاز همین مفتاح نیز آمده است: «قال الاستاد ابو الفرج علی بن الحسین بن هندو: تصفح احواننا من المتعلمین مقالتي الموسومة بالمشوقة فی المدخل فوقهم سهولة الماخذ فیها الی مقالتي فی الطب علی نهجها، فاسفهم بتصنیفها و توجیه تقریبه‌ها و بوبته‌ها عشرة ابواب»

پس خود این «المشوقة» می‌بایستی به اندازه مفتاح الطب کتابی تا اندازه‌ای بزرگ باشد و روش آن دوم مانند هم است یکی پیش درآمد و راهنمای فلسفه است و دیگری در آمدی برای پزشکی. از گریستن به فهرست با بهای مفتاح و با بها این گزیده می‌توان به چگونگی «المشوقة» پی برد.

می‌توان المشوقة را با المسعدة یا ترتیب السعادات مشکوی رازی هم زمان ابن هندو همانند پنداشت. ابن هیشم مصری در گذشته نزدیک ۴۳۰ نیز «مقالة فیما صنعه و صنفه من علوم الاوائل» دارد که مانند اقسام العلم الانسی و کیمیا کتب ارسطو طالیس کنندی و اقسام العلوم ابوزید احمد بلخی در گذشته ۳۲۲ و احصاء العلوم و اغراض ما بعد الطبيعة و الفلسفین فارابی و اقسام العلوم ابن سینا دانشهای گوناگون آن روزگار در آن‌ها فهرست وار شناسانده شده است.

عنوان گزیده آن در نسخه آصفیه «ملقطات من الرسالة المشوقة» است و هفت فصل در آن هست.

این رساله از روی نسخه شماره ۷۳/۲۵ آصفیه (۲۷۵:۲- ۲۷۸) در ۳ ص و ۲ س به خط نستعلیق ابوالقاسم موسوی ابرقوهی در ۱۰۲۲ در اینجا نشر شده است.

نسخه‌ای هم از آن در کتابخانه رضا رامپور هست به شماره D 3445 به نسخ سده ۱۲ در کاغذ کرم خورده در بر گهای ۷۷ ب تا ۸۰ (فهرست کهن ۸۱۹۰:۲- فهرست عرشی ۴۴۰:۴ ش ۳۴۶۸) و آغاز این دوم یکی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

ملقطات من الرسالة المشوقة لابی الفرج ابن هندو، وفيه فصول: الاول في السبب الذي حرك الاوائل لاستبطاط الفلسفة. الثاني في حد الفلسفة. الثالث في اقسام الفلسفة. الرابع في صناعة المنطق وحده وتسميته والغرض منه. الخامس في شرف المنطق. السادس في تفصيل كتب المنطق وذكر ايساغوجي. السابع في تركيب كتب الفلسفة.

الفصل الاول في السبب الذي حرك الاوائل لاستبطاط الفلسفة ان الفلاسفة لما شاهدوا في الانسان

صورة الصفحة الأولى من «ملقطات من الرسالة المشوقة»

جاویدان خرد، تصحیح محمد تقی دانش بزوه.

لكن سمي من جزئه الاشرف.  
والثالث كتاب الكون والفساد. والرابع كتاب الاثار العلوية وهذا ايضا من اشرف جزئه،  
لان فيه الاثار السفلية ايضا.  
والخامس كتاب النبات.  
السادس كتاب الحيوان.  
والسابع كتاب النفس.  
والثامن كتاب الحس والمحسوس.  
وكتب الرياضيات اربعة:  
اولها العدد.  
وثانيها الهندسة.  
وثالثها التنجيم.  
ورابعها الموسيقى.  
واما الالهيات فجعلها مقالات، ووسمها بالحروف، فكانت علامة احداها الالف،  
وعلامة الاخرى الباء، وعلامة الاخرى الجيم واسم جملة هذه المقالة باليونانية ماطو فوسيقا.  
فهذه تفاصيل هذه الكتب.  
واما الترتيب الذى ينبغى ان [نسلكه] للتعلم. فنلثة انواع؛ احدها الترتيب الطيعى.  
والثانى الترتيب الذى بحسب الشرف والفضيلة، والثالث الترتيب التعليمى.  
اما الترتيب الطيعى، فهو ان يقدم ما تقدم بالطبع، كالواحد على الاثنين، والصورة و  
الهيولى على الجسم.  
والتقديم بالشرف هو ان يقدم الاشرف على الاخص، كما يقدم الالهيات على الطيعيات.  
واما الترتيب التعليمى، فهو الذى يتوخى فيه التسهيل على المتعلم. اذلا يمكنه معرفة ذلك  
الاعلى ذلك الترتيب.

وارسطا ليس احتذى هذا الترتيب التعليمى؛  
فبدء بالمنطق الذى به يعرف صحة كل ما يتعلم.  
ثم ثنى بذكر السياسات حتى تهذب نفس الانسان، ويستعد لقبول العلم.  
ثم ثلث بالطيعيات، لانها من الامور التى يشاهده الانسان.  
ثم شفعها بالرياضيات، لانها اخفى منها، واقرّب نادية لنا الى معرفة الالهيات.  
ثم اثبت فى آخر الصناعة علم الالهيات، لانها فى غاية الخفاء والغموض.

تم والله اعلم بالصواب

به تصحيح محمد تقى دانش بزوه

صورة الصفحة الأخيرة من «مقتطفات من الرسالة المشوكة»

جاويدان خرد، تصحيح محمد تقى دانش بزوه.



## مقدمة :

لم يبق من رسالة ابن هندو الموسومة «بالرسالة المشوِّقة في الفلسفة» غير مقتطفات بعنوان «ملتقطات من الرسالة المشوِّقة» تضمها النسخة الخطية الموجودة في مكتبة «أصفية» برقم ٧٣/٢٥. وتتكون هذه الملتقطات من سبعة فصول. وهناك نسخة خطية أخرى لهذه الملتقطات موجودة في مكتبة رضا رامبور برقم ٣٤٤٥د، ورقها متآكل. وبداية النسختين السابقتين واحدة.

وقد قام الأستاذ محمد تقي دانش بزوه بنشر هذه المقتطفات في مجلة «جاويدان خرد»، مع مقدمة (ص ٢٦ - ٣٠). ونثبت ها هنا نص هذه المقتطفات بعد إعادة تحقيقها. وقد أشرنا بعبارة «في الأصل»، الواردة في الهامش، إلى صورة الكلمة في المخطوط الأصلي والتي اعتمدها د. بزوه. كما وضعنا ما نقترحه من إضافات، لاستكمال النص، بين حاصرتين [...]. وأعدنا ترقيم النص كليَّة، وتقسيمه إلى فقرات على نحوٍ نراه أفضل.

ص ٣٠

## / بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ملتقطات من الرسالة المشوِّقة لأبي الفرج ابن هندو، وفيه فصول :

- [الفصل الأول : في السبب الذي حَرَّكَ الأوائل لاستنباط الفلسفة.
- [الفصل الثاني : في حدِّ الفلسفة.
- [الفصل الثالث : في أقسام الفلسفة.
- [الفصل الرابع : في صناعة المنطق وحدِّه، وتسميته، والغرض منه.
- [الفصل الخامس : في شرف المنطق.
- [الفصل السادس : في تفصيل كتب المنطق وذكر إيساغوجي
- [الفصل السابع : في ترتيب<sup>(١)</sup> كتب الفلسفة.

---

(١) في الأصل : تركيب

## الفصل الأول في السبب الذي حرَّك الأوائل لاستنباط الفلسفة

٢١ هـ إن الفلاسفة لما شاهدوا في الانسان/ من أول فطرته قوتين: إحداهما عالمة، وهي القوة التي بها يُستأنسُ الصبيان باستماع الخرافات؛ [و] الأخرى عاملة، وهي القوة التي بها يُقدِّمُ الانسان على فعلٍ من الأفعال، ولا تتعطل<sup>(٢)</sup> آلاته البدنية، وإن لم يشعر بها<sup>(٣)</sup>، حتى أنه عند الفراغ ربما [يعبث] بلحيته أو بابتدار عمامته أو بحصاة أو خشبة، لأنه خُلِقَ فعلاً بالطبع لا يمكنه التعطيل، وعلموا أن لكل قوة كمالاً، وأن كمالها هو أن يوجد الفعل<sup>(٤)</sup> الذي من شأنه أن يصدر منها على أفضل ما يمكن، فَتُعْلَمُ<sup>(٥)</sup> بالقوة العلمية حَقَائِقُ الأمور الموجودة، وتُفَعِّلُ بالقوة الأخرى خَيْرَاتُ الأعمال المقصودة، استخرجوا<sup>(٦)</sup> علم الحكمة المسمَّى باليونانية فلسفة، وقسموه إلى علم وإلى عمل.

## الفصل الثاني في حدِّ الفلسفة

[الفلسفة] هي التَّشَبُّهُ بالإنه تعالى بقدر الطاقة البشرية، وذلك بأن يُعْلَمَ الخيرُ والحقُّ، ويُفَعَّلُ<sup>(٧)</sup> الخيرُ مع العلم به، وهو صناعة الصناعات.

## الفصل الثالث في أقسام الفلسفة

إن الفلسفة كما ذكرنا تنقسم<sup>(٨)</sup> إلى جزئين: عملي وعلمي. فالجزء العلمي هو

---

(٢) في الأصل : يتعطل.

(٣) في الأصل : به

(٤) في الأصل . العقل

(٥) في الأصل . فعمل.

(٦) في الأصل فاستخرجوا.

(٧) في الأصل . وتفعّل

(٨) في الأصل : ينقسم

الذي يشتمل على حقائق الموجودات، فينقسم بحسب انقسام الموجودات. والموجودات ثلاثة<sup>(٩)</sup> أقسام :

**القسم الأول - الموجود في المادة، وهو<sup>(١٠)</sup> الأجسام والجسمانيات، ويُسمى الطبيعيات.**

**القسم الثاني - الأشياء المادية التي تُصَوَّرُ مجردة عن المادة، كالأعداد، والأشكال الهندسية، وتُسمى<sup>(١١)</sup> الرياضيات.**

**القسم الثالث - الأمور الروحانية المجردة عن المادة. كذات العقل، والباري تعالى، وغيرهما، وتُسمى<sup>(١٢)</sup> الالهيات.**

**والجزء العملي [ينقسم] أيضاً لثلاثة<sup>(١٣)</sup> أقسام :**

أحدها علم سياسة النفس وتُسمى علم الاخلاق.

والثاني سياسة المنزل وتُسمى تدبير المنزل.

والثالث علم سياسة المدينة وتُسمى سياسة<sup>(١٤)</sup> العامة. وهذا [القسم] الثالث ينقسم

قسمين أحدهما وضع الشرائع والسنن، وهذا هو التَّبْوُّة. والثاني إمضاء تلك السنن

وحفظ نظامها في الملك، وهو المُلْكُ.

## الفصل الرابع

### في صناعة المنطق، وحدِّه، وتسميته والفرض منه

إنَّ العلوم التي يُحْتَاجُ في تحصيلها إلى إعمال الفكر والاستدلال مُعَرَّضَةٌ للغلط.

(٩) في الاصل . ثلاثة

(١٠) في الاصل وهي.

(١١) في الاصل ويسمى

(١٢) في الاصل ثلاثة

(١٤) في الاصل سياسته

والفطرة السليمة غير كافية في التوقي عن ذلك الغلط. فاستخرجوا ميزاناً وآلة بها يُميز الحق من الباطل، والصحيح من السقيم، وتوزن<sup>(١٥)</sup> بها البراهين ليتوصل بها إلى علم ما يُعلم. فهو إذن صناعة يُميز بها الحق من الباطل في العلوم، والخير من الشر في الأعمال. وإنما سمي منطقاً لأنه يقوم القوة النطقية التي في الإنسان، فيتقوم به النطق اللفظي الذي به يستدل على ذلك الذي هو خاصة الانسان، وذلك هو إدراك المعقولات.

## الفصل الخامس

### في شرف المنطق

قد علمنا أن شرف كل شيء هو كونه على حالة، [بحيث] تصدر<sup>(١٦)</sup> منه أفعاله التي تختص<sup>(١٧)</sup> به، على أفضل ما يمكن أن توجد<sup>(١٨)</sup> منه. ولما كان الفعل الخاص بالانسان هو التمييز واستعمال القياس، وحصول هذا منه على الوجه الأفضل إنما يكون بالمنطق، فشرف الانسان/ يكون بصناعة المنطق، فيكون المنطق أشرف الصناعات. ص ٣٢

## الفصل السادس

### في تفصيل كتب المنطق

فأولها كتاب «المدخل في المنطق» ويسمى إيساغوجي. ومنهم من لم يجعل «المدخل» من جملة كتب المنطق. فتكون<sup>(١٩)</sup> كتب المنطق ثمانية: وجعل أول كتب المنطق كتاب الألفاظ المفردة، [و] يسمى باليونانية كتاب قاطيغورياس. ويشتمل<sup>(٢٠)</sup> على ذكر الألفاظ المفردة<sup>(٢١)</sup> الدالة على الأجناس العالية العشرة التي تعم الموجودات.

(١٥) في الأصل : ويوزن.

(١٦) في الأصل : يصدر.

(١٧) في الأصل : يختص.

(١٨) في الأصل : يوجد

(١٩) في الأصل : فيكون.

(٢٠) في المطبوع . ويشتمل

(٢١) في الأصل . المفردة.

الثاني «كتاب المقدمات» ويُسمى باليونانية كتاب باري ارمينياس<sup>(٢٢)</sup>.  
 الثالث «كتاب القياس» العام للمقاييس كلها، ويُسمى أونولوجيكا الأولى.  
 الرابع «[كتاب] البرهان» ويُسمى أونولوجيكا الثانية، وفيه المقاييس البرهانية.  
 الخامس «كتاب الجدل» ويُسمى طوييكا، وفيه المقاييس الجدلية التي تستعمل<sup>(٢٣)</sup> في  
 الديانات والصناعات.  
 السادس «كتاب الخطابة» ويُسمى ريطوريقي، وفيه المقاييس التي يستعملها أصحاب  
 السياسات، وقوائم الشرائع والملل، والقضاة، والولاة، والكُتّاب، والخطباء، وأهل  
 المعاملات.  
 والسابع «كتاب المغالطات» ويُسمى سوفسطيكا. [و] تُذكرُ فيه<sup>(٢٤)</sup> المغالطات التي  
 يستعملها أصحاب التلبيس، وأعداء الصناعات والعلوم الحقيقية، في إبطال الحق  
 وإثبات الباطل.  
 الثامن «كتاب الشعر» [ويُسمى بويطيكا، و] تذكر<sup>(٢٥)</sup> فيه القياسات الكاذبة التي  
 يستعملها الشعراء في المدائح والأهاجي وغيرها من أنواع الشعر.

والقياسات أقسامها خمسة، وذلك لأنها لا تخلو<sup>(٢٦)</sup> من أن تكون<sup>(٢٧)</sup> مقدماتها كلها  
 صادقة، وهو البرهان، أو كلها كاذبة، وهو قياس الشعراء، أو أكثرها صادقة وهو قياس  
 الجدلين، أو أكثرها كاذبة وهو قياس سوفسطائيين، أو متكافئة<sup>(٢٨)</sup> الصدق والكذب،  
 وهو قياس الخطابة. [و] ترتيبها على هذا الترتيب: أولها البرهان، ثم الجدل، ثم  
 الخطابة، ثم سفسطائيا، ثم الشعر.

(٢٢) في الاصل : بارير منياس.

(٢٣) في الاصل : يستعمل.

(٢٤) في الاصل : يذكر فيها.

(٢٥) في الاصل : يذكر فيها.

(٢٦) في الاصل : يخلو.

(٢٧) في الاصل : يكون.

(٢٨) في الاصل والمطبوع : تادية.

## الفصل السابع في ترتيب كتب الفلسفة وتفصيلها

- كتب سياسية، وطبيعية، ورياضية، والهيبة.
- والسياسات ثلاثة <sup>(٢٩)</sup> : أولها سياسة النفس ويُسمَّى علم الأخلاق. والثاني سياسة المنزل. والثالث سياسة المدينة ، وهذه قسمان، وقد ذكرناهما في الفصل الثالث.
- وكتب الطبيعيات ثمانية :
- أولها كتاب «السماع الطبيعي» [و] تُذَكَّرُ <sup>(٣٠)</sup> فيه مبادئ الأجسام الطبيعية من الصورة ، والهيولى، وغير ذلك، ولواحق مبادئ الأجسام، وُسَمِّيَ بذلك لأنه أول ما يسمع من العلم الطبيعي.
  - والثاني كتاب «السماء والعالم» وليس هو مقصوداً على ذكر السماء، بل [يشمل] العناصر الأربعة/، [و] لكن سُمِّيَ من جزئه الأشرف.
  - والثالث كتاب «الكون والفساد».
  - والرابع كتاب «الآثار العلوية»: وهذا أيضاً [سُمِّيَ] من أشرف جزئيه لأن فيه الآثار السفلية أيضاً.
  - والخامس كتاب «النبات».
  - والسادس كتاب «الحيوان».
  - والسابع كتاب «النفس».
  - والثامن كتاب «الحس والمحسوس».
- وكتب الرياضيات أربعة :
- أولها [كتاب] العدد.
  - وثانيها [كتاب] الهندسة.
  - وثالثها [كتاب] التنجيم.
  - ورابعها [كتاب] الموسيقى.

---

(٢٩) في الأصل : ثلاثة

(٣٠) في الأصل : يذكر.

وأما الالهيات فجعلها مقالات ووسمها بالحروف، فكانت علامة إحداها الألف، وعلامة الأخرى الباء، وعلامة الأخرى الجيم. واسم جملة هذه المقالة باليونانية **ماطوفوسيقا**. فهذه تفاصيل هذه الكتب.

وأما الترتيب الذي ينبغي أن [نسلكه] **لِلتَّعَلُّمِ** <sup>(٣١)</sup> ثلاثة <sup>(٣٢)</sup> أنواع : أحدها الترتيب الطبيعي، والثاني الترتيب الذي بحسب الشرف والفضيلة، والثالث الترتيب التعليمي. أما الترتيب الطبيعي فهو أن يُقَدِّمَ ما تُقَدِّمُ بالطبع، كالواحد على الاثنين، والصورة والهوى على الجسم. والتقديم بالشرف هو أن يُقَدِّمَ **الْأَشْرَفُ** على **الْأَخْسَرُ**، كما تُقَدِّمُ <sup>(٣٣)</sup> الالهيات على الطبيعيات.

وأما الترتيب التعليمي فهو الذي يُتَوَخَّى فيه التسهيل على **الْمُتَعَلِّمِ** إذ لا يمكنه معرفة ذلك إلا على ذلك الترتيب.

وأرسطاطاليس احتذى هذا الترتيب التعليمي، فبدأ <sup>(٣٤)</sup> بالمنطق الذي به تُعْرَفُ <sup>(٣٥)</sup> صَحَّةُ كُلِّ ما يُتَعَلَّمُ. ثم تَنَى بذكر السياسات حتى تهذب نفس الانسان، وتَسْتَعِدَّ <sup>(٣٦)</sup> لقبول العلم، ثم تَلَّتْ بالطبيعيات لأنها من الأمور التي يشاهدها <sup>(٣٧)</sup> الانسان، ثم شفعها بالرياضيات لأنها أخفى منها، وأَقْرَبُ تَأْدِيَةٍ <sup>(٣٨)</sup> لنا إلى معرفة الالهيات، ثم أثبت في آخر الصناعة علم الالهيات لأنه <sup>(٣٩)</sup> في غاية الخفاء والغموض.

(تم، والله أعلم بالصواب).

(٣١) في الاصل . فثلاثة .

(٣٢) في الاصل . يقدم .

(٣٣) في الاصل . فبدء .

(٣٤) في الاصل . يعرف .

(٣٥) في الاصل . ويستعد .

(٣٦) في الاصل . يشاهده .

(٣٧) في الاصل . نادية .

(٣٨) في الاصل . لامها .

## **مقالة في وصف المعاد الفلسفي**



## أولاً

### وصف النسخ الخطية المستعملة في تحقيق النص

اعتمدنا في تحقيق هذه المقالة التي تنشر لأول مرة على ثلاث نسخ خطية. الأولى في كلية اللاهيات بطهران، وقد تم نقلها منذ مدة قريبة إلى قسم المخطوطات في المكتبة المركزية بجامعة طهران، وتحمل الرقم ٢٤٢ ب إلهيات، وتقع ضمن مجموع مجلد.

تتألف هذه النسخة من عشر صفحات تبدأ من وجه الورقة ٣٨٠ وتنتهي في ظهر الصفحة ٣٨٤، وهي ناقصة. وقياس صفحاتها ٢٠ سم × ١٣,٥ سم. أما مساحة الجزء المكتوب عليه فهي ١٦ سم × ٨,٥ سم. وتضم الصفحة أربعة وعشرين سطراً، علماً بأن بعض الصفحات يضم خمسة وعشرين أو سبعة وعشرين سطراً، كتبت بخط نسخي جميل وواضح. وقد بدأت المقالة بالبسملة ثم العنوان «مقالة في وصف معاد الفلسفي» بالحبر الأحمر. غير أن الناسخ لم يذكر - للأسف - اسمه أو مكان النسخ أو تاريخه. وربما يرجع هذا إلى كون النسخة ناقصة غير مكتملة. وقد كتبت في أعلى الصفحتين الثالثة والخامسة عبارة «رسالة علي بن الحسين بن هندو».

يظهر في أعلى الزاوية اليسرى من الصفحة الأولى الرقم ٣٧٩، كما يحمل ظهر الورقة الثانية الرقم ٣٨٠، ووجه الورقة الثالثة الرقم ٣٨١، فالترقيم غير متسلسل من جهة، وهو ناقص بالنسبة للصفحات الأخرى من جهة ثانية. أما أرقام الأبواب فمكتوبة بالحبر الأحمر، بحرف كبير، مع خط فوق عنوان الباب.

قام الناسخ بمراجعة النص، وتصحيحه، مثبتاً الكلمة أو العبارة الناقصة في الهامش، ومثل هذا نهاية الصفحة الأولى. وفي الصفحة الثالثة أثبت نصاً مطولاً في الهامش الأيسر للصفحة، واستكماله في الهامش الأيمن للصفحة الرابعة. ووضع تعليقاً له في أعلى هذه الصفحة كتبه في سطور متعامدة مع سطور الصفحة نفسها.

تتميز هذه النسخة من الناحية الإملائية بسمات محددة: أولها الربط بين الكلمات المعبرة عن أرقام أبواب المقالة. فالباب الحادي عشر والثاني عشر كتبهما هكذا: الباب الحادي عشر، الباب الثاني عشر. ويلاحظ - ثانياً - وجود كلمات كثيرة ناقصة التنقيط. كما يكتب الناسخ الكلمة، أحياناً، على خلاف رسمها الصحيح، محاولاً محاكاة رسمها في

المخطوط الأصلي الذي ينقل منه. وقد اجتهد في قراءة بعض الكلمات، وتنقيطها، فجاءت على نحو لم يعد من السهل علينا أن نكتشف من خلاله الرسم الصحيح للكلمة، مما اضطرنا للاستعانة بالنسخ الأخرى. وهناك صعوبة في التمييز بين بعض الحروف لتشابه رسمها أو خلوها من التنقيط، ومن ذلك حروف الدال والذال والراء والزاي، وكذلك الجيم والحاء والخاء أو الباء والتاء والياء والنون، ومثلها أيضاً الفاء والقاف، والفاء والغين. ويشبك الناسخ الواو، التي يكتبها قصيرة، بالحرف التالي لها فتظهر كأنها فاء. كما يشبك الألف باللام أو يكتب الضمة واواً أو يستبدل الياء بالميم لخلو الأصل من التنقيط، وقد يدغم الكلمتين - كما ذكرنا - في واحدة. وقد درج على كتابة الهمزة ياء إذا جاءت في وسط الكلمة، مثال ذلك أن الكلمة «رديئة» تكتب «ردية»، و «دائما» تكتب «دايماً» و «شرائط» تكتب «شرايط» و «سائر» تكتب «سايير»، كما يحذف الهمزة إذا وردت في نهاية الكلمة. ويتبع الرسم القرآني في كتابة بعض الكلمات مثل: ثلثة (ثلاثة).

ويوجد في هذه النسخة - والنسختين الأخريين أيضاً - اضطراب كبير في تذكير الأفعال المضارعة وتأنيثها مع نقص التنقيط أحياناً. ومن هنا كان الخلط بين ياء المذكر الغائب (يكون) وتاء المؤنث الغائبة (تكون) ونون جمع المتكلم (نكون). وقد أصلحنا هذه الأخطاء ولم نثبت في الحواشي إلا الفروق التي تترتب عليها قراءة مختلفة للنص، وذلك حتى لا نثقل الهوامش بما لا فائدة فيه للقارئ لأنه لا يعدو أن يكون من خطأ ناسخ، جاهل، متسرع.

وعلى الرغم من كل ما سبق فإن هذه النسخة تتميز بذكر عنوان المقالة، واسم مؤلفها، والشخص الذي قدّم إليه، مما يفيد في إثبات نسبة المقالة إلى ابن هندو. كما أن النص الوارد فيها على درجة عالية من الصحة والكمال بالمقارنة مع النسختين الأخريين اللتين سقطت فيهما كلمات من النص على نحو أخل بالمعنى. ولهذا اتخذنا هذه النسخة التي رمزنا لها بالحرف «ك» أصلاً لتحقيق النص مع استكمال الناقص أو المبهم من النسخة الأخرى الكاملة.

أما النسخة الثانية من هذه المقالة فموجودة في مكتبة المجلس النيابي بطهران، وتحمل الرقم ٤٠٠ ش: ٦٣٤/٣٣، إضافة إلى الرقم ١ : ٥٩٩ في فهرست الأفلام في

المكتبة، وتقع ضمن مجموع مجلد. وتوجد منها صورة ميكروفيلمية في المكتبة المركزية بجامعة طهران تحمل الرقم ٣٦٥٩.

تتألف هذه النسخة من الصفحة الأولى للمخطوط فقط، وتحمل في أعلى الجزء الأيمن منها الرقم ١٨. وقياس الصفحة ٢٤ سم × ١٨.٥ سم. وتمت الكتابة داخل إطار مزدوج مساحته ٢٢ سم × ١١.٥ سم. وفي الصفحة سبعة وعشرون سطراً كتبت بخط فارسي نستعليق، وبشكل مائل يبدأ من الجهة اليمنى للصفحة ويرتفع تدريجياً باتجاه الجزء الأيسر من الصفحة. وتظهر في الجزء الأسفل من الصفحة وبخاصة في الجهة اليمنى آثار ماء تسببت في محو عدد من الكلمات.

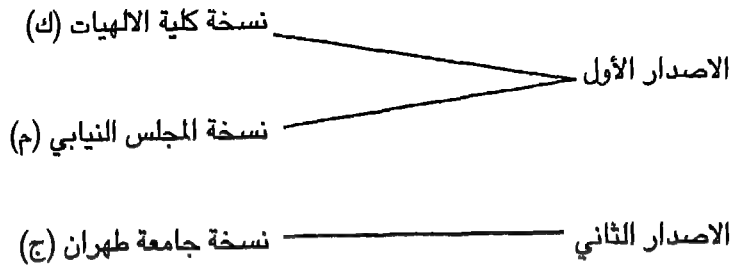
يتبين من مقارنة هذه النسخة بتلك الموجودة في كلية الآلهيات أن الأولى منقولة عن الثانية، وقد ابتدأت نسخة المجلس النيابي بعبارة «عملها علي بن الحسين بن هندو»، مثبتة نسبة النص المتوافر للفيلسوف. أما السمات الإملائية والنحوية لها فهي عين السمات الخاصة بنسخة كلية الآلهيات من جهة نقص التنقيط، ومحاولة محاكاة رسم الكلمة الصحيح غير الواضح في المخطوط المنقول عنه، وصعوبة التمييز بين حروف الدال والذال والراء والزاي، وغيرها، مما فصلنا القول فيه عند وصفنا لمخطوطة كلية الآلهيات، وكذلك كتابة الهمزة المتوسطة ياء، وشبك الألف باللام، والواو بالحرف التالي لها لتظهر كأنها فاء، والاضطراب الشديد في تذكير الأفعال المضارعة وتأنيثها. إلا أن الناسخ لم يربط بين الكلمات الدالة على أرقام الأبواب. وخط هذه النسخة سيء ولا سيما أن الناسخ كان حريصاً على كتابة أكبر عدد ممكن من الكلمات في السطر الواحد. وليس للنسخة من فائدة سوى تأكيد قراءة الكلمات في نسخة كلية الآلهيات. وقد رمزنا لنسخة المجلس النيابي هذه بالحرف «م».

لقد عثرنا عند زيارتنا لجامعة طهران في أواسط شهر نيسان من عام ألف وتسعمائة وثلاثة وتسعين، وبتوفيق من الله تعالى، على نسخة أخرى من مقالة ابن هندو موضوع الحديث، وهي النسخة الوحيدة الكاملة، وقد رمزنا لها بالحرف «ج». وتوجد هذه النسخة في قسم المخطوطات في المكتبة المركزية بجامعة طهران، وتحمل الرقم ٦٦١٦/١٥، وتقع ضمن مجموع مجلد. وقياس الصفحة فيه ١٧.٥ سم × ١٢ سم. كما توجد منها نسخة ميكروفيلمية تحمل الرقم ٦٩٥٠.

تتألف هذه النسخة من عشر صفحات غير مرقمة، تبدأ بظهر الورقة الأولى وتنتهي بوجه الورقة السادسة من أوراق المخطوطة. وقد كتبت بخط نسخي جميل، وواضح، وبمعدل ثمانية وعشرين سطرًا في الصفحة الواحدة. ولم يذكر الناسخ اسمه أو مكان النسخ أو تاريخه. وقد ورد عنوان الرسالة في رأس الصفحة الأولى هكذا: «رسالة في معرفة النفس تأليف الشيخ أبي علي بن الحسين بن هندو». ولولا تطابق نص المقالة ها هنا مع نصها في النسخ الأخرى لظن القارئ أنه أمام مقالة أخرى. ويشير هذا التحريف في عنوان المقالة، واسم مؤلفها، إلى أن النسخة حديثة نسبياً. وقد كتبت الكلمات الدالة على أرقام أبواب المقالة بحبر أحمر مع خط بهذا اللون فوق اسم الباب.

قام الناسخ بتصحيح النص بطريقتين: الأولى شطب الكلمة مع كتابة الكلمة الصحيحة مباشرة بعدها. والثانية وضع الكلمة الساقطة من النص في خلال النسخ على الهامش مع تحديد موضعها في النص بعلامة مميزة. وقد استعمل الطريقة الأولى في التصحيح في خلال النسخ بينما استعمل الطريقة الثانية عند مراجعته للنص.

تتميز هذه النسخة الخطية بعدد من السمات منها: وجود عدد غير قليل من الكلمات التي نسخها الكاتب على خلاف رسمها الصحيح، محاولاً - وبصورة واضحة - محاكاة رسم الكلمة في المخطوط الأصلي الذي نقل عنه. كما اجتهد في تنقيط بعض الكلمات غير المنقوطة في الأصل، لكنه أخطأ في معظم الحالات. ويوجد نقص في كلمات النص أحياناً، واختلاف في العبارة أحياناً أخرى، وإذا أضفنا إلى هذا الاضطراب في تذكير الأفعال المضارعة وتأنيثها، أدركنا أن هذه النسخة أحدث من نسخة كلية الالهيات من جهة، وأنها منقولة عن أصل مختلف عن الأصل الذي نقلت عنه نسختنا كلية الالهيات، ومكتبة المجلس النيابي. وبهذا نكون أمام إصدارين، نملك نسختين عن الأول منهما وهو الأقدم، ونسخة واحدة عن الثاني وهو الأحدث.



ويوجد في الهامش الأيسر لوجه الورقة الرابعة، ووجه الورقة السادسة، تعليق بخط نستعليق مغاير لخط المخطوطة، يستخف صاحبه برأي ابن هندو، منتقداً إياه من منظور ديني.

ونظراً لعدم وجود دليل على تاريخ النسخة أو قيام المؤلف بهذا التحرير الجديد فقد التزمنا بقواعد نشر المخطوطات. فمن المعلوم في علم نقد النصوص وتحقيقها أن النسخة القديمة، المصحّحة، الواضحة الخط، والتي يقل فيها التصحيف والتحريف، أفضل وأدعى للثقة من النسخ الحديثة التي يكثر فيها التحريف والتصحيف. ولهذا اعتمدنا نسخة كلية الالهيّات أساساً لنشرتنا المحققة، لكن نسخة جامعة طهران (ج) تنفرد بأنها كاملة، ومن ثم فقد صار اعتمادها بعد نهاية مخطوط كلية الالهيّات، الناقص الآخر، أمراً لازماً لا مفر منه، إذ تقوم نسخة جامعة طهران مقام النسخة الأساس في هذه الحالة، وقد تجنبنا التنقل بين الاصدارين لأن في هذا العمل تليفاً لا يتفق وأصول نشر المخطوطات لما ينطوي عليه من خطر «مزج الروايات المختلفة، وتلفيقها، وإحداث نص لم يكن أبداً»<sup>(١)</sup>

ومع التزامنا بالمبدأ السابق فقد لجأنا إلى المخطوطين الثانويين لقراءة كلمة غير واضحة الرسم أو التنقيط في المخطوط الأساس، أو تكملة نقص واضح في النص. وقمنا بتنقيط المهمل من الكلمات بالعودة إلى المواضع الموازية له في النص نفسه،

(١) برجستراسير : أصول نقد النصوص ، ص ٢٠ - ٢١.

ومراجعة المعاجم لتحديد الفروق بين المعاني الناجمة عن اختلاف التنقيط أو الرسم، وذلك لتحديد الرسم أو التنقيط الأقرب إلى غرض المؤلف. كما قمنا بتقسيم النص إلى فقرات، ضبطنا كلماتها وترقيمها، مقارنة بين نصوص النسخ الخطية، مقيدين - في كل الأحوال - قراءة الأصل المعتمد للنشر، منبهين على ما فيه من زيادة أو نقص أو تكرار لكلمة أو عبارة.

## ثانياً

### مصادر «مقالة في وصف المعاد الفلسفي» وأثرها في «الأدب الفلسفي» في الإسلام

بيّنا في دراستنا لرأي ابن هندو في النفس الانسانية، وطبيعتها، وخلودها، المصادر التي اعتمد عليها في تأليف مقالته، وهي: كتابات أستاذه أبي الحسن العامري، وكتاب ابن سينا «المبدأ والمعاد»، و«تاسوعات» أفلوطين. ولما كانت آراء كل من العامري وابن سينا في النفس صادرة كلها عن المنظور الأفلاطوني المحدث فمن الواضح أن الآراء التي استمدها ابن هندو في النفس صادرة عن مدرسة واحدة بعينها. ولما كنا قد أثبتنا الآراء التي نقلها ابن هندو عن الفلاسفة الذين ذكرناهم عبر مقارنة للنصوص فلا ضرورة - والحالة هذه - لتكرار الإثبات ها هنا.

## ثالثاً

### مقارنة بين «مقالة في وصف المعاد الفلسفي» وكتاب «الفوز الأصغر» لمسكويه

أما أثر «مقالة في وصف المعاد الفلسفي» فقد استطعنا أن نتبيّنه واضحاً في كتاب معاصره مسكويه «الفوز الأصغر». وقبل أن ندخل في تفاصيل هذا التأثير لا بد من الإجابة على سؤال هام: إذا كان مسكويه معاصراً لابن هندو فكيف نرجّح احتمال نقل مسكويه عن ابن هندو على احتمال نقل ابن هندو عن مسكويه؟

إن لدينا شهادتين من التاريخ ترجّحان ما نذهب إليه. أما الأولى فصاحبها أبو يان التوحيدي الذي يقول في كتابه «الامتناع والموانسة» المؤلّف سنة ٣٧٤هـ: «أما سكويه فقير بين أغنياء، وعيي بين أبناء لأنه شاذ، وأنا أعطيته في هذه الأيام» صفو شرح لايساغوجي»، و«قاطيغورياس» من تصنيف صديقنا بالرّيّ.. أبو القاسم الكاتب لام أبي الحسن العامري، وصحّحه معي، وهو الآن لائذ بابن الخمار»<sup>(٢)</sup>

إذا كان مسكويه مبتدئاً في دراسة الفلسفة سنة ٣٧٤هـ، «وهو الآن لائذ بابن خمار»، ويقرأ المنطق من مؤلفات أحد تلاميذ العامري أعني أبا القاسم الكاتب، فإن من هندو قد شرع - هو الآخر - في دراسة الفلسفة على العامري في زمن غير بعيد م إن مسكويه قد عرض في كتابه «الفوز الأصغر»<sup>(٣)</sup> لشرح أستاذه ابن الخمار للعلاقة بين البدن والنفس، مما يشير إلى قرب عهده بالتلمذة عليه. كما نجد أن ابن هندو قد قل في كتابه «مفتاح الطب» ترجمة أستاذه ابن الخمار لجوامع الاسكندرانيين. لكن ابن هندو كان أقل اعتماداً في مؤلفاته على النقل، وأكثر أصالة وإبداعاً. لهذا نرجّح أن يكون مسكويه الشاذن قد نقل من ابن هندو المبدع وليس العكس. وسنبين بعد قليل كيف توازى مادة «الفوز الأصغر» من أولها إلى آخرها مع مادة «مقالة في وصف المعاد لفلسفي»، مع تفوق مقالة ابن هندو في وضوح العبارات، ودقتها على ما كتبه مسكويه. ليس بمستبعد - على أي حال - أن يكون ابن هندو ومسكويه قد نقلنا - في آن واحد - عن كتاب لاساذهما ابن الخمار.

أما المرجّح الآخر لنقل مسكويه عن ابن هندو فهو شهادة ابن سينا التي نقلها القفطي حين قال: «قال أبو علي بن سينا في بعض كتبه وقد ذكر مسألة فقال: فهذه المسألة حاضرت بها أبا علي مسكويه فاستعادها مرات. وكان عسير الفهم فتركته، ولم يفهمها على الوجه» الصحيح<sup>(٤)</sup>. وهكذا فإن مسكويه دون ابن هندو مكانة وإبداعاً في الفلسفة، والمُرجّح أن ينقل الفقير من الغني، والشاذن في العلم من الراسخ فيه. وتثبت المقارنة التالية بين نصوص الرسائل حجم ما يدين به مسكويه لابن هندو

(٢) أبو حيان التوحيدي · الامتناع والموانسة، ج ١، ص ٢٥

(٣) مسكويه · الفوز الأصغر، ص ٥١.

(٤) القفطي : تاريخ الحكماء، ص ٣٣٢.

## الفوز الأصغر

## مقالة في وصف المعاد الفلسفي

«إن الكلام على النفس وتحقيق ماهيتها وقسطها من الوجود وبقائها بعد مفارقتها البدن أمر مستصعب غامض، و

[البحث في النفس لطيف] «لأن الخلاف فيه منذ دحيت الأرض دائب لا ينحسم، وقائم لا ينصرم».

ولكن أقول . لما كان طريقنا إلى المعاد معلقاً باثبات النفس وأنها ليست بجسم، ولا عرض، ولا مزاج بل جوهر قائم بنفسه وذاته، غير قابل للموت، وجب أن أبدأ بالكلام في ذلك.

[والنفس] «جعلها بعضهم عرضاً، وبعضهم الآخر جوهرأ. والذين جعلوها جوهرأ منهم من قال إنها جسم. وقد بين العظیم أرسطاطاليس أنها ليست بعرض، ولا جسم، بل هي جوهر روحاني ... إن النفس ليست واحدة من ... الكيفيات الأربع، ولا مزاجاً منها، ولا شيئاً تابعاً لمزاجها، فإذا ليست النفوس عرضاً. فإذا لم تكن عرضاً فهي جوهر».

من الأشياء البينة الواضحة أن الجسم إذا قبل صورة لم يمكنه أن يقبل صورة غيرها من جنسها إلا بعد أن يخلع الصورة الأولى ويفارقها مفارقة تامة.

إن «من شأن المادة الواحدة أن تقبل الأضداد. فمتى كان فيها صورة وتسلب عليها ضيؤها أفناها وجميع توابعها، ولواحقها، كالذهب الذي يمكن فيه أن يقبل صورة التاج والخلخال، فمتى طرأت عليه صورة أحدهما بطلت صورة الآخر». «البدن شيئان: صورة ومادة. فالذي يبطل عنه هو صورته، فأما مادته فباقية فيه تقبل صورة أخرى.. والبدن في ذلك كالخاتم، وصورته كشكل الخاتم،



## الفوز الأصغر

## مقالة في وصف المعاد الفلسفي

مثال ذلك: أن الفضة إذا قبلت صورة الجاه لم يمكنها أن تقبل صورة الكوز إلا بعد أن تزول عنها صورة الجاه، وتخلعها خلعاً تاماً. وكذلك الشمع إذا تَقَبَّلَ صورة النقش لم يمكنه أن يقبل صورة نقش آخر إلا بعد أن تمحى عنه صورة النقش الأول، وتفارقه مفارقة تامة، وعلى هذا جميع الأجسام. وهذه قضية مشهورة لا يحتاج فيها إلى دليل<sup>(٥)</sup>

ومادته كالفضة. ويصير بطلان صورته انكسار الخاتم، ونظير بقاء مادته بعد بطلان الصورة بقاء الفضة بعد انكسار الخاتم. ونظير قبول مادته صورة أخرى قبول تلك الفضة شكل القرط بعد أن كانت خاتماً.

«أما وجود النفس فمعلوم ضرورة غير محتاج إلى حجة.

من شأن الحس إذا انصرف عن المحسوس القوي إلى المحسوس الضعيف لم يمكنه إدراكه، كالشمس إذا حُدِّقَ المُحَدِّقُ إليها ثم انصرف عنها لم يمكنه إدراك ما بين يديه.. ذلك أن الحس هو غير مفارق للجسم، وإدراكه يكون بجسم منفعل، فلا يقوى على إدراك الأشياء القوية لأجل ما يبقى فيه من أثر ذلك المحسوس القوي الذي يعوقه عن قبول شيء آخر إلا بعد زواله.

إن القوى الجسمية المُدْرِكَةُ إذا انفصلت عن المُدْرِكِ القوي لم تكْدَ تدرك المُدْرِكِ الضعيف أو لم تدركه أصلاً. مثال ذلك أن البصر إذا حُدِّقَ إلى شعاع الشمس لم يدرك عند انصرافه عنها ما دونها من الضياء كالسراج. والسبب في ذلك أن الحواس يبقى فيها أثر المحسوس القوي، ويحول بينها وبين قبول المحسوس الضعيف. وإنما يبقى فيها أثر المحسوس لأنها تدرك المحسوس بجسم منفعل يمكن أن يؤثر المحسوس فيه أثراً قوياً راسخاً لا يمحي عنه إلا في زمان..

.. فأما العقل فإنه إذا<sup>(٦)</sup> أدرك شيئاً قوياً من المعقولات كما قلنا لم يكن

فأما العقل فليس يعوزه عند انصرافه عن المدرك القوي أن يدرك

(٥) مسكويه الفوز الأصغر، المسألة الثانية (في النفس وأحوالها)، الفصل الأول: في إثبات النفس وأنها

ليست بجسم ولا عرض، ص ٣٧.

(٦) المصدر السابق، ص ٤٩

الشيء الضعيف، بل يكون حينئذ على إدراك الضعيف أقدر.. [و] السبب الذي له خالفت حال العقل حال الحس في ذلك أن العقل لا يبقى فيه أثر من المعقول القوي إذ كان إدراكه لا بجسم منفعل».

تصوره لما هو دونه أنقص بل أزيد وأقوى.. فأمّا العقل.. فادراكه ليس هو بآلة جسمانية، فلاجل ذلك يقوى على إدراك الأشياء الضعيفة إذا انصرف عن الأشياء القوية.

«لما كانت النفس الناطقة فعلها الخاص بها إدراك الحقائق، وتمييز الموجودات، وكانت في أول أمرها عارية بالفعل من كل علم، وإنما لها ذلك بالقوة، وبأن تستعمل الحواس والبدن وسائط بينها وبين مدركاتها، وجب إذا أدركت الموجودات بتوسط الحواس أن تستغني عن الحواس وعن البدن وتشتغل بذاتها، وتعمل لايجاد الفعل الذي يخصها... فيشبه أن تكون الحواس وما يتصل بها آلة للنفس الناطقة تلتقط المدركات بتوسطها، فإذا حصلت المدركات فيها استغنت عن الآلة، وحصلت الآلة كلاً عليها تعوقها عن أفعالها. فإذا ضعفت الآلة أو بطلت تخلصت النفس منها تخلص من عليه حمل ثقل خطأ عنه، فتتوفر على ذاتها، وتفعل فعلها الخاص بها».

ومما يدل على أن العقل لا يحتاج إلى آلة في إدراك ما يخصه من المعقولات أن المستعين بالآلة إنما يحتاج إليها لتعينه على تمام فعله، وإبرازه على ما ينبغي، فأما إذا عاقته عن فعله، وناصبته فيه، وشغلته عنه، حتى لا يُتِمَّ فِعْلُهُ أمراً، ويكون ناقصاً عما ينبغي، فليس يستعين بها ولا يسميها أيضاً آلة. والنفس العاقلة هذه حالها، أعني أن جميع<sup>(٧)</sup> ما يُفَرَضُ آلَةً لها فهو مما يعوقها ويمنعها من إدراك ما يخصها، كما بيئنا فيما سلف من حالها. إذا همت بادراك معقول فانها تتداخل وترجع إلى ذاتها، وتُعْطَلُ حواسُّها، وسائر آلاتها، وبحسب هذا الفعل منها يكون صحة إدراكها لما تدركه من المعقولات.

(٧) المصدر السابق، ص ٥٠.

«وقد بينَ العظيم أرسطاطاليس أنها ليست بعرض ولا جسم بل هي جوهر روحاني».

«فان قيل فما بال المشايخ تنقص علومهم، ويتراجع فهمهم وقد ضعفت آلة الإدراك منهم؟ قلنا: إن التهم لم تبطل بالكلية فتتخلّى النفس الناطقة عنها، ولم يبق فيها من المدركات ما تقبل به تأثير النفس الناطقة فيها، بل أفرط عليها، الضعف فصارت شاغلة للنفس الناطقة، عاتقة لها عن أفعالها».

«بأنَّ أُنَّ النفس الناطقة.. يمكن بقاؤها إذا كان لها فعل خاص دون البدن». والنفس الناطقة «إذا خَلَّتْ البدنُ خَلَّصَتْ روحانية متجردة من جميع الأعراض البدنية.. [ف] ترجع إلى ذاتها، وتتوفر على معلوماتها، وتشاهد الأشياء الروحانية التي كانت المادة تعوقها عن مشاهدتها».

«ليس يمكن أن تبقى النفس إلا بعد أن يكون لها فعل خاص، من دون البدن تفعله، عند فراق المادة.. فانْجَلَّ هذه

قال أرسطاطاليس بهذه اللفاظ :  
فأما العقل فيشبه أن يكون جوهرًا ما، يكون في الشيء ولا يفسد، فانه لو كان يفسد لكان عرضة بذلك خاصة للكلالات التي تكون للشيخوخة. [و] لَكُنَّا نجد ما يعرض فيها للحواس، فان الشيخ - ولو كان يعقل عينا مثل الشاب - لا يبصر مثل ما يبصر الشاب. فتكون الشيخوخة ليست حالا انفعلت فيها النفس شيئاً، لكن حالا هي فيها كما تكون في حال السُّكْرِ وفي حال المرض. والتصور والنظر بالعقل يختلفان بأن يفسدا داخلا بشيء آخر، فأما هو في نفسه ففاعل به»<sup>(٨)</sup>

«إن للنفس أفعالا خاصة بها مفارقة للبدن. وما كان فعله الخاص به مفارقاً للبدن فهو أيضاً مفارق للبدن، لأنه لا حاجة به إلى البدن»<sup>(٩)</sup>.

.. فأما قوله [أي الفيلسوف] في آخر الكلام الذي حكيناه عنه أعني قوله - فهذا وحده يمكن أن يفارق كما يفارق

(٨) يورد مسكويه بعد هذا الموضع «تفسير هذا الكلام لأبي الخير» ابن الخمار، وقوله «إن الحال العارضة للعقل في الشيخوخة. ليست لضعف العقل من نفس جوهره بل لأن البدن غير قابل لفعل العقل» (ص ٥٩) وهذا ما يذكره ابن هندو أيضاً. والواضح أن مسكويه وابن هندو يتقلان هذا الرأي عن استانهما المشترك (ابن الخمار)، مثلما ينقله هذا عن أرسطو.

(٩) المصدر السابق، ص ٥٣.

النفوس ليس له فعل خاص من دون البدن، فإنَّ النفس النامية إنما تفعل فعل النمو في البدن، والحاسة تحس بالآلات الجسمانية.. والشهوانية تشتهي بالكبد،

والغضببية تغضب بالقلب، وذلك أنه لا يَتَصَوَّرُ شيء من هذه الأفعال إلا في البدن وبالبدن.. فواجب من هذا أن لا تبقى هذه النفوس إلا مع البدن.. فأما النفس الناطقة.. [فإنها] تبقى بعد فراق هذا البدن لأن لها فعلاً خاصاً من دون البدن».

«قد بيُّنا أنه ليس للنفوس دون البدن فعل خاص ما خلا النفس الناطقة، فلذلك تتلاشى عند فراق البدن، واستثنينا الناطقة وجوِّزنا بقاءها فيجب أن نبين أن لها فعلاً خاصاً.

وهي [أي النفس] في هذه الحال إما مُلْتَذَّةٌ مَنْعَمَةٌ وإما مَعَذَّبَةٌ مُؤَلَّةٌ. والنفس الناطقة الباقية - بعد مفارقة البدن - إما أن تكون ذات هيئة جيدة فتبقى ملتذذة بالمعلومات التي فيها، وإما أن تكون ذات هيئة رديئة فتبقى متأذية بما تحسه من الرداءة التي فيها».

الأبديُّ الفاسدُ - فأما سائر أجزاء النفس فظاهر من أمرها أنها ليست مفارقة كما يدعي قوم، فإن هذا رأي الفيلسوف ورأي جماعة من الحكماء في أجزاء النفس.. ويعني بهذه الأجزاء الجزء المسمَّى نفساً غضبية، والجزء المسمَّى نفساً شهوانية، لأن هذه تموت بموت الانسان، أي تبطل وتتلاشى، وكذلك قوة الذكر وأشباهها. وذلك أن هذه قوى هيولانية لا يتم فعلها إلا بألة بدنية..

وأما ذات النفس الناطقة فقد بان مما تقدم أن لها فعلاً خاصاً وحركة ذاتية لا يُسْتَعْمَلُ بها شيء من الآلات بل الآلات كلها عائقة عن تمامها مناصفة فيها، وبان بذلك أنها باقية دائمة البقاء»<sup>(١٠)</sup>

«بيُّنا بالحجج القوية أن النفس العاقلة من الانسان باقية بعد موته، وأنها غير قابلة للفناء. وإذا كانت باقية فلا بد أن تحصل على إحدى حالتها من سعادة أو ضدها»<sup>(١١)</sup>.

(١٠) المصدر السابق، ص ٥٤.

(١١) المصدر السابق، ص ٧٤. هذا هو الفصل العاشر وعنوانه: «في كيفية حال النفس بعد مفارقتها البدن وما الذي يحصل لها بعد موت الانسان».

«كل موجود إما جوهر وإما عرض.  
لكن الجوهر نوعان: أحدهما جسم والآخر  
غير جسم.. [والنفس] لا يجوز أن تكون  
جسماً مداخلًا للبدن.. ولا يجوز أيضاً أن  
تكون النفس جسماً مجاوراً للبدن لأن  
المجاورة والملاقاة في الأجسام إنما تكون  
بأطرافها وسطوحها. ولا يجوز أن يلاقي  
جسم جسماً بأكمله حتى أعماقه وبواطنه..  
ولا يجوز أن تكون النفس جسماً ممازجاً  
لهذا البدن».

«إن الموجودات كلها تنقسم إلى  
قسمين: جسماني وروحاني. ونقول: إن  
هذا القسم الروحاني من الموجودات كلها،  
من أجل أنها ليست أجساماً، غير  
محتاجة إلى مكان، فإن اتصالها، إذا  
اتصلت، لا يضيق بعضها ببعض، ولا  
يزيد فيها ولا ينقص، أعني زيادة جسمية،  
وإنما عرضٌ للأجسام أن يضيق بعضها  
على بعض، إذ اتصالها إما أن يكون  
بالاختلاط، ومجاورة الأجزاء؛ وإما  
بالنهايات، ومماساة السطوح. وفي كلتا  
الحالتين تزداد مساحة لما يتصل بها  
وذهابها في الجهات الثلاث. وإذا لم يكن  
هذا القسم الذي نحن في ذكره جسماً ذا  
طول وعرض لم يعرض له ذلك»<sup>(١٢)</sup>.

«الذين قد أدركوا حقائق  
الموجودات، وكمَلَتْ نفوسهم، منهم من  
يستعمل الخيرات، ويكررها، فتحصل في  
نفسه هَيْئَةً ما وَقُوَّةٌ ما متوجِّهة نحو  
الخير، ومنهم من يستعمل الشرور،  
ويكررها، فتحصل في نفسه قُوَّةٌ ما على  
الشر».

«لسائل أن يسأل عن النفوس  
المختلفة في المقامات كيف تكون أحوالها  
لأجل ما اكتسبته في الأبدان، لأن منها  
الشريرة ومنها الخيرة. ودرجات الخيرة  
منها متفاضلة، وكذلك درجات  
الشريرة»<sup>(١٣)</sup>.

«إن للنفس الناطقة الخيرة، مع  
التذانها بذاتها، لذة ثانية بما تطلع عليه

«إن كل مقام من مقام الخيرة له  
نسبة بالمشاكلة إلى غيره، فهو يلتذ بما

(١٢) المصدر السابق، ص ٧٧.

(١٣) المصدر السابق، ص ٧٨.

من العقل الفعّال، والروحانيين، ونفوس العلماء الأخيار الماضين.. وسبيلها في هاتين اللذتين كسبيل.. قوة السراج الذي يتضاعف بانضمام سراج آخر إليه.

وكذلك النفس العاملة الشريرة لها مع الألم الذي ينالها من هيئتها الرديئة ألمان آخران، أحدهما تأذيها بهيئات الماضيين من الأشرار، وما ينالها من العذاب، والثاني تأذيها بهيئات النفوس الشريرة التي تلحق بها شيئاً بعد شيء».

«إن النفس الناطقة – من بين النفوس كلّها – يمكن بقاؤها إذا كان لها فعل خاص دون البدن» و«الحواس وما يتصل بها آلة للنفس الناطقة تلتقط المدركات بتوسطها».

والنفس «الشهوانية تشتتهي بالكبد، والغضبوبة تغضب بالقلب. وذلك أنه لا يُصَوَّرُ شيء من هذه الأفعال إلا في البدن وبالبدن. ولا تتأثر النفس بها إلا بأن يسخر البدن معها.. فوجب من هذا أن لا تبقى هذه النفوس إلا مع البدن، لأنها إذا فارقت البدن بقيت معطلة لا فعل لها، وما لا فعل له فليس بموجود».

يتصل به من النفوس التي لها<sup>(١٤)</sup> مثل مقامه، لأجل المناسبة والمشاكلة، ويلتذ أيضاً بما حصل له من صورة الكمال، وما يستفيده من الفيض..

فأما الشريرة فهي تضاد الخيرة، ويضاد بعضها بعضاً، وهي علامة صورتها التي هي كمالها، فهي لذلك متأذية بأنفسها، متأذ بعضها ببعض، منقطع عنها الروح بالفيض لأجل أنها غير قابلة، ولا مستعدة، ولا متهيئة لقبوله، فالعذاب متصل بها غير منقطع عنها»<sup>(١٥)</sup>

«وقد كنا بيننا أن للنفس العاقلة فعلاً يخصها في ذاتها، وأنه هو الذي يكملها، ويسوقها إلى سعادتها.. [و] قد تبين أن الذي يعوقها عن سعادتها هو الاستهتار بالحواس، والأمور الخارجية عنها. فإن الأمور الخارجية عنها إنما تصل إليها بالحواس، وهي التي تهيج النفسين اللتين ذكرناهما فيما سلف، وقلنا إنهما فاسدتان بفساد البدن، متلاشيتان لقوامهما بالهيولى والصورة الهيولانية، أعني الشهوة والغضب»<sup>(١٦)</sup>.

(١٤) المصدر السابق، ص ٧٩.

(١٥) المصدر السابق، ص ٨٠.

(١٦) المصدر السابق، ص ٨١.

«لا يَحْتَمِلُ كُلُّ شَخْصٍ أَنْ يَفْضِيَ  
إِلَيْهِ بِالْأُمُورِ الدَّقِيقَةِ وَالْأَسْرَارِ الْغَامِضَةِ،  
بَلْ لِلنَّاسِ فِي ذَلِكَ دَرَجَاتٌ، وَمَنَازِلٌ،  
وَطَبَقَاتٌ. فَالْمَشْرُوعُونَ يَصِفُّونَ لَهُمُ  
الْأَوْضَاعَ، وَيَرْمِزُونَ لَهُمُ الْحَقَائِقَ بِحَسَبِ  
مَرَاتِبِهِمْ وَأَحْوَالِهِمْ، وَبِحَسَبِ عَقُولِهِمْ  
وَاحْتِمَالِهِمْ.

«وهذه المواضع الغامضة : ليس  
يتحققها العامة لأنهم إنما يعرفون الحس  
وما يلزمه، أعني الوهم: وبينهم وبين  
الحقائق حجب كثيفة من الحواس..  
وأرباب البصائر يرحمونهم كما يرحمون  
العميان، ولذلك يجب أن يُدَارَوْا، وَيُرْدُّوا  
إِلَى الْمَحْسُوسَاتِ.. وَتُضْرَبَ لَهُمْ أَمْثَالٌ  
مِنْهَا لِيَسْكُنُوا إِلَيْهَا»<sup>(١٧)</sup>

ولما رأوا صلوات الله عليهم أنهم لا  
يَكْمُلُونَ لِتَصَوُّرِ حَالِ النَّفْسِ فِيمَا الشَّيْءُ  
الرُّوحَانِيَّ أَخْبَرُوهُمْ بِهِ رَمْزًا، وَجَعَلُوا لَهُ  
الْجِسْمَانِيَّ مَثَلًا. وَلَوْ ذَكَرُوا لَهُمْ مَا لَا  
يَتَصَوَّرُونَ لَتَلَقَّوهُمْ بِالْكَذِبِ، وَنَسَبُوهُمْ  
إِلَى التَّخْرِيفِ..

«إنهم عليهم السلام يحتاجون لمن  
يسمعه إلى الرمز، وضرب الأمثال، ليقرب  
من الأفهام، وليخرج كلامهم عاماً يفهمه  
جميع طبقات الناس، ويشتركون في  
الانتفاع به، ويأخذ كل واحد منهم نصيبه  
وحظه على قدر منزلته.

وكان لكل نبي خواص من حملة  
علمه، وحضنة سرّه، يفضي إليهم  
بالجلية، ويطلعهم على الخفية، كما قال  
أمير المؤمنين عليه السلام، فقد قال:  
عَلَّمَنِي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلُهُ أَلْفَ  
بَابٍ، كُلُّ بَابٍ يَفْتَحُ أَلْفَ بَابٍ.. وَهَذَا الْقَوْلُ  
كَافِرٌ فِي غَرَضِنَا..»

فإذا علم في بعضهم فضلاً من  
الفهم خصّه بالزيادة بقدر ما يعلم من  
احتماله. فقد علمنا يقيناً أن ما كان يلقيه  
إلى أمير المؤمنين علي بن أبي طالب  
صلوات الله عليه، وإلى من تقرب منزلته  
في التحصيل، لم يكن ليلقيه منه إلى أبي  
هريرة، ومن كان في طبقته، وكذلك ما كان  
يُخَصُّ بِهِ ذَوِي الْأَحْلَامِ وَالْفَهْمِ مِنَ الْعَرَبِ  
لَمْ يَكُنْ لِيُعْطَ بِهِ جَفَاةُ الْأَعْرَابِ، وَالْهَجْعُ مِنَ  
النَّاسِ، لِأَنَّ الْعِلْمَ يَجْرِي مِنَ<sup>(١٨)</sup> النَّفْسِ  
مَجْرَى الْقُوَّةِ مِنَ الْبَدَنِ، إِذْ كَانَ كَمَالُ كُلِّ

(١٧) المصدر السابق، ص ٨٢.

(١٨) المصدر السابق، ص ١٠٣.

واحد منهما وبقاؤه هو ما يقيم ذاته، ويقيم صورته، ويزيد في قوته. وكما أن البدن الضعيف إذا أكثر عليه من الغذاء، وكانت كلفيته قوية، لم يحتمله، ولم يهضمه، وصار وبالاً عليه، واعتل منه، وربما كان سبب هلاكه؛ فكذلك حال النفس فيما يلقي إليها من العلم، ليكون تدبيرنا فيه شبيهاً بما ندبر به الطفل من تدريجه باللبن إلى أكل لحم البقر على مهل، في زمان طويل، ولو هجمنا به على الأغذية الغليظة كلها لكانت سبب هلاكه. وهذا المقدار كاف فيما أردنا بيانه»<sup>(١٩)</sup>.

«إعلم أن الأنبياء صلوات الله عليهم معالجو الأبدان. وكما لا يجوز أن يعالج الطبيب الأبدان كلها علاجاً واحداً، بل لكل بدن علاج خاص من غذاء ودواء ورياضة، إذا استعمل فيه غيره هلك وفسد، ولم يرج صلاحه، كذلك ليس يجوز أن تكون الشريعة للامم كلها والأشخاص بأسرها واحدة».

---

(١٩) المصدر السابق، ص ١٠٤



## **أنموذج من صفحات مخطوطات**

### **مقالة في وصف المعاد الفلسفي**

بسم الله الرحمن الرحيم

مقاله في وصف معاد الفاسفي علمها على الحسين  
 بن هند واطال الله بقاءه لابي علي بن سينا زاد في سبيل التقرب  
 والمقتر قاله كل من كان له سبيل في سبيل الله عز وجل  
 بنده وخدمته في سبيل الله عز وجل في سبيل الله عز وجل  
 وفيه ما عليه فاول ما يجب به خدمه يدبره ويرد له في سبيل الله عز وجل  
 نفسه وقدرته في سبيل الله عز وجل في سبيل الله عز وجل  
 لطيف المنعم فانه في سبيل الله عز وجل في سبيل الله عز وجل  
 الارض واسمها في سبيل الله عز وجل في سبيل الله عز وجل  
 لشمه وادعته في سبيل الله عز وجل في سبيل الله عز وجل  
 صدقه وافتقاره في سبيل الله عز وجل في سبيل الله عز وجل  
 مقاله وهي اربعه عشر بابا الاول في وجود النفس  
الباب الثاني في ما يثبت النفس الباء الثالث في ان النفس  
الموجودة في الانسان انواع كثيرة الباب الرابع في ان النفس التي  
ان يقوم الناطقة الباب الخامس في ان النفس الناطقة يمكن ان يبقى  
الباب السادس في ذكر النفس الناطقة موقوف على ما سبق ووفقا على  
ان تلاميذ الباب السابع في ذكر النفس التي بها تعمل  
الناطقه ففي باب ثمانية في كيفية معياد  
النفس الناطقة الباب التاسع في ذكر النوار والعقاب الباب العاشر  
في نقد بدايات النوار والعقاب الباب الحادي عشر في ان النوار والعقاب  
وامان با التبايع في حال البدن بعد مفارقه الباب الثاني عشر  
الثالث عشر في حصول الامور الباب الرابع عشر في ان  
الفلاسفة في هذه الاشياء موافق لما جاء في  
علمهم الباب الاول في وجود النفس

الصفحة الأولى من مخطوطة «مقالة في وصف المعاد الفاسفي»

نسخة كلية الاهيات، جامعة طهران

نسخة كلية الالهيات، جامعة طهران

الصفحة الرابعة من مخطوطة «مقالة في وصف المعاد الفلسفي»

- ۲۲۲ -

بسم الله الواحد والاحد كل من عرف ان يغني اليه بالاسود الدقيقة والاسرار العاصفة في الناس في ذلك  
 درجات ومنازل وطبقات فاشترطوا يصنعون لهم الا وضاع وترمزون لهم انما في كسب  
 مراتبهم وحوالهم وبقدرة عقولهم واحتمالهم ولما رأوا عملوا انفسهم انهم لا يكملون ليقوتوا  
 الشيخ الروحانية اخبرهم به رفرأولهم الكسب من شأنا ولو ذكروا ما لا يقصرون عن  
 بالتكذيب وسوسهم الى التوهم ولهم اقل بعض الائمة صلت

الصفحة الأخيرة من مخطوطة «مقالة في وصف المعاد الفلسفي»

نسخة كلية الاهيات، جامعة طهران

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰  
 ۲۰۱  
 ۲۰۲  
 ۲۰۳  
 ۲۰۴  
 ۲۰۵  
 ۲۰۶  
 ۲۰۷  
 ۲۰۸  
 ۲۰۹  
 ۲۱۰  
 ۲۱۱  
 ۲۱۲  
 ۲۱۳  
 ۲۱۴  
 ۲۱۵  
 ۲۱۶  
 ۲۱۷  
 ۲۱۸  
 ۲۱۹  
 ۲۲۰  
 ۲۲۱  
 ۲۲۲  
 ۲۲۳  
 ۲۲۴  
 ۲۲۵  
 ۲۲۶  
 ۲۲۷  
 ۲۲۸  
 ۲۲۹  
 ۲۳۰  
 ۲۳۱  
 ۲۳۲  
 ۲۳۳  
 ۲۳۴  
 ۲۳۵  
 ۲۳۶  
 ۲۳۷  
 ۲۳۸  
 ۲۳۹  
 ۲۴۰  
 ۲۴۱  
 ۲۴۲  
 ۲۴۳  
 ۲۴۴  
 ۲۴۵  
 ۲۴۶  
 ۲۴۷  
 ۲۴۸  
 ۲۴۹  
 ۲۵۰  
 ۲۵۱  
 ۲۵۲  
 ۲۵۳  
 ۲۵۴  
 ۲۵۵  
 ۲۵۶  
 ۲۵۷  
 ۲۵۸  
 ۲۵۹  
 ۲۶۰  
 ۲۶۱  
 ۲۶۲  
 ۲۶۳  
 ۲۶۴  
 ۲۶۵  
 ۲۶۶  
 ۲۶۷  
 ۲۶۸  
 ۲۶۹  
 ۲۷۰  
 ۲۷۱  
 ۲۷۲  
 ۲۷۳  
 ۲۷۴  
 ۲۷۵  
 ۲۷۶  
 ۲۷۷  
 ۲۷۸  
 ۲۷۹  
 ۲۸۰  
 ۲۸۱  
 ۲۸۲  
 ۲۸۳  
 ۲۸۴  
 ۲۸۵  
 ۲۸۶  
 ۲۸۷  
 ۲۸۸  
 ۲۸۹  
 ۲۹۰  
 ۲۹۱  
 ۲۹۲  
 ۲۹۳  
 ۲۹۴  
 ۲۹۵  
 ۲۹۶  
 ۲۹۷  
 ۲۹۸  
 ۲۹۹  
 ۳۰۰  
 ۳۰۱  
 ۳۰۲  
 ۳۰۳  
 ۳۰۴  
 ۳۰۵  
 ۳۰۶  
 ۳۰۷  
 ۳۰۸  
 ۳۰۹  
 ۳۱۰  
 ۳۱۱  
 ۳۱۲  
 ۳۱۳  
 ۳۱۴  
 ۳۱۵  
 ۳۱۶  
 ۳۱۷  
 ۳۱۸  
 ۳۱۹  
 ۳۲۰  
 ۳۲۱  
 ۳۲۲  
 ۳۲۳  
 ۳۲۴  
 ۳۲۵  
 ۳۲۶  
 ۳۲۷  
 ۳۲۸  
 ۳۲۹  
 ۳۳۰  
 ۳۳۱  
 ۳۳۲  
 ۳۳۳  
 ۳۳۴  
 ۳۳۵  
 ۳۳۶  
 ۳۳۷  
 ۳۳۸  
 ۳۳۹  
 ۳۴۰  
 ۳۴۱  
 ۳۴۲  
 ۳۴۳  
 ۳۴۴  
 ۳۴۵  
 ۳۴۶  
 ۳۴۷  
 ۳۴۸  
 ۳۴۹  
 ۳۵۰  
 ۳۵۱  
 ۳۵۲  
 ۳۵۳  
 ۳۵۴  
 ۳۵۵  
 ۳۵۶  
 ۳۵۷  
 ۳۵۸  
 ۳۵۹  
 ۳۶۰  
 ۳۶۱  
 ۳۶۲  
 ۳۶۳  
 ۳۶۴  
 ۳۶۵  
 ۳۶۶  
 ۳۶۷  
 ۳۶۸  
 ۳۶۹  
 ۳۷۰  
 ۳۷۱  
 ۳۷۲  
 ۳۷۳  
 ۳۷۴  
 ۳۷۵  
 ۳۷۶  
 ۳۷۷  
 ۳۷۸  
 ۳۷۹  
 ۳۸۰  
 ۳۸۱  
 ۳۸۲  
 ۳۸۳  
 ۳۸۴  
 ۳۸۵  
 ۳۸۶  
 ۳۸۷  
 ۳۸۸  
 ۳۸۹  
 ۳۹۰  
 ۳۹۱  
 ۳۹۲  
 ۳۹۳  
 ۳۹۴  
 ۳۹۵  
 ۳۹۶  
 ۳۹۷  
 ۳۹۸  
 ۳۹۹  
 ۴۰۰  
 ۴۰۱  
 ۴۰۲  
 ۴۰۳  
 ۴۰۴  
 ۴۰۵  
 ۴۰۶  
 ۴۰۷  
 ۴۰۸  
 ۴۰۹  
 ۴۱۰  
 ۴۱۱  
 ۴۱۲  
 ۴۱۳  
 ۴۱۴  
 ۴۱۵  
 ۴۱۶  
 ۴۱۷  
 ۴۱۸  
 ۴۱۹  
 ۴۲۰  
 ۴۲۱  
 ۴۲۲  
 ۴۲۳  
 ۴۲۴  
 ۴۲۵  
 ۴۲۶  
 ۴۲۷  
 ۴۲۸  
 ۴۲۹  
 ۴۳۰  
 ۴۳۱  
 ۴۳۲  
 ۴۳۳  
 ۴۳۴  
 ۴۳۵  
 ۴۳۶  
 ۴۳۷  
 ۴۳۸  
 ۴۳۹  
 ۴۴۰  
 ۴۴۱  
 ۴۴۲  
 ۴۴۳  
 ۴۴۴  
 ۴۴۵  
 ۴۴۶  
 ۴۴۷  
 ۴۴۸  
 ۴۴۹  
 ۴۵۰  
 ۴۵۱  
 ۴۵۲  
 ۴۵۳  
 ۴۵۴  
 ۴۵۵  
 ۴۵۶  
 ۴۵۷  
 ۴۵۸  
 ۴۵۹  
 ۴۶۰  
 ۴۶۱  
 ۴۶۲  
 ۴۶۳  
 ۴۶۴  
 ۴۶۵  
 ۴۶۶  
 ۴۶۷  
 ۴۶۸  
 ۴۶۹  
 ۴۷۰  
 ۴۷۱

الصفحة الوحيدة الباقية من مخطوطة «مقالة في وصف المعاد الفلسفي»

نسخة مكتبة المجلس النيابي - طهران

رسالة في معرفة النفس الباطنية  
إلى علي بن الحسين بن همدان

إن الملك كبريوس وعظم نفسه ليجتر الطرف وليستعطف الخف إن كانت الدنيا ما عرضها  
ما يعبر لسانه ويخبر قلبه فأولى ما يخف به لديه ويؤلف به خشيته المهر العليم الذي هو  
تلقه بسبب فضله وقد خدمت بجلسته هذه المقالة لخصاً فيها ذكر الكيسا وعلى مذهب  
الفلاسفة وهو حيث فاسف لطيف فائق شريف أشار به فلا نه يحصل بالانساب عليه  
مداد لا دليق وأما الطغمة فلأن الخلاف منذ فوجيت الأضداد لا يجسم وإلا لا يصح  
مع حرر في لام فاستند استسلامه وإسما حاد العلى وأما صفة خط الشابه فاقصص في أيام  
الملك سبباً لاستخراج الدقائق واستنباط الحقائق ويدقق لأن يكون قولنا صيداً  
واخفاً واحداً فليكن الرضا وتفا وهو حسناً ولهم الكليل فخرت الألبا سببه  
وهي أجرة عشر باباً في وجود النفس في ما ختمت النفس في ذلك النفس والرجعة  
في الإنسان أنواع كثيرة في ذلك النفس التي يكون أن تبقى في الناطقة فقط ع. فليكن  
النفس المنة تكون أن تبقى في ذلك النفس الناطقة فوق قلبك تبقى في قلبك إلى  
تلاشي في ذكر المعارف التي بها تكمل النفس ليصير رتبة في كينته وجميع النفس  
الباقية في ذكر الثواب والعقاب في تصديداً مناف الثواب والعقاب يا  
في أنها أديان في في حال البدن بعد مفارقة النفس في محصل الإلهاب المتبر  
يد في ذلك مذهب الحكماء غير مخالف للمذهب الأنبياء عليهم السلام الباب الأول  
في وجود النفس أما وجودها معلوم ضرورة لأن أصلها لا يمتد في تميز النبات من غيرها  
وتميز الحيوان من النبات بأحاسه وتميز الإنسان عن سائر الحيوان بآثاره وبقوى وفكره  
ينشئ ويبحث وإن هذا التمايز لا يترام وجود فينا وهذا الأمر هو ما نسميه نفساً إن قيل فلماذا  
يحمل التمايز بين النار والماء لمساير الأشياء نفساً فلماذا لا يحمل ما في تمايز النفس نفساً بل  
التمايز الواقع بين ما لا نفس وبين ما لا نفس له فإن كل واحد من النبات والحيوان والإنسان  
له شيء يميزه ويحفظ جلته ويستدخلها وينقل الحواش منها كسائر المخلوقات وكذا هذا  
التميز الذي يحفظه نظامها النفس التي في النبات تعذو وتنبه وتصلح وفي شمس  
تصيده ويتذوق الفضل التي تكون في غداها بالتميز ويحفظ نعمة البذر وكذا المخلوق  
وليس من الطابع على هذا فأن الأرض والهواء والنار والفلأ لا شيء فيهن يرتبين ويحفظ  
هينهن ويربيهن ولو ما صابهن ما صابهن الباب الثاني في طبيعة النفس  
لا خلافة وجود النفس لا في غاية الظهور لكن الخلاف حاصل في ماهيتها واستقامتها

الصفحة الأولى من مخطوطة «مقالة في وصف المعاد الفلسفي»  
نسخة المكتبة المركزية - جامعة طهران

- ۲۲۶ -



**كتاب**

**مقالة في وصف المعاد الفلسفي**

**تصنيف**

**أبو الفرج علي بن الحسين بن هندو**

ك : و / ٣٩

## / (بسم الله الرحمن الرحيم / مقالة في وصف المعاد<sup>(١)</sup> الفلسفي)<sup>(٢)</sup>

/ عملها علي بن الحسين بن هندو<sup>(٣)</sup> (أطال الله بقاءه لأبي علي  
رستم بن شيرزاد علي سبيل التقريب والتفهيم<sup>(٤)</sup>)، قال :

[إنَّ ملك طبرستان جيل<sup>(٥)</sup> جيلان، أصبهبذ<sup>(٦)</sup> خراسان فرشواد جرشاه، أطال  
الله بقاءه<sup>(٧)</sup> / لكرم<sup>(٨)</sup> جنسه، وعِظَم نفسه، يحتقر الطُرفَ، ويستصغر التُّحَفَ. وإذا<sup>(٩)</sup> ج : ط / ١  
كانت الدنيا وأعراضها مما يهبه لِسائِليه<sup>(١٠)</sup>، وينهبه<sup>(١١)</sup> أَمَليه، فأولى (ما يتحفه<sup>(١٢)</sup>) به  
خَدَمَةُ<sup>(١٣)</sup> يديه<sup>(١٤)</sup>، ويُرْزَلِفُ<sup>(١٥)</sup> به<sup>(١٦)</sup> حَشْمَةُ<sup>(١٧)</sup> اليه، العِلْمُ الذي هو نصيب عقله،  
ونصيب<sup>(١٨)</sup> فضله. وقد خدمت مجلسه بهذه المقالة ملخّصاً فيها نكر المعاد<sup>(١٩)</sup> على مذهب  
الفلاسفة. وهو بحث (شريف، لطيف)<sup>(٢٠)</sup>. أما شرفه فلأنه محصول الانسان، وعليه مدار  
الأديان. وأما لطفه فلأن الخلاف فيه<sup>(٢١)</sup> منذ نُحِيت الأرض دائب<sup>(٢٢)</sup> لا ينحسم<sup>(٢٣)</sup>،  
وقائم<sup>(٢٤)</sup> لا ينصرم، مع خوض<sup>(٢٥)</sup> الأمم عامة في استعلامه، ورشاقة<sup>(٢٦)</sup> العلماء خاصة  
في حطّ لثامه. (والله تعالى)<sup>(٢٧)</sup> يجعل أيام الملك سبباً لاستخراج الدقائق، واستنباط  
الحقائق، ويوفّقنا<sup>(٢٨)</sup> لأن يكون قولنا صدقاً، واعتقادنا حقاً، وفعلنا<sup>(٢٩)</sup> لرضاه وقفاً، وهو  
حسبنا ونعم الوكيل.

(١) ك : معاد. (٢) - م، ج، وعنوان الرسالة في «ج» : رسالة في معرفة النفس. (٣) ج : تأليف الشيخ أبي علي  
بن الحسين بن هندو. (٤) ك : والتفهيم. (٥) م : جل (٦) ك : اسبهبذ. (٧) ج. وتبتدىء هذه النسخة بعبارة «إن  
الملك...». (٨) ج : لكبر. (٩) ك، م : إذا. ج : إن (١٠) ج : لسائِليه. (١١) ك : وينهبه. (١٢) ك، م، ج : يتحف.  
يتحفه به. يهديه اليه. (١٣) ك : خدمه. (١٤) م : يتحف به يديه. ج : ما يتحف به لديه. (١٥) كتب ناسخ «ك»  
فوق الكلمة عبارة «قارن به» ج : الكلمة مشكولة هكذا: «وَيُرْزَلِفُ». (١٦) ك، م : هو. (١٧) ج : حشمة. (١٨) ج :  
وسبب. النسيب : المناسب. (١٩) ج : الكميّعاد. (٢٠) ج : غامض لطيف، فائق شريف. (٢١) - ج. (٢٢) ج :  
دائر. (٢٣) ك، م، ج : ينحسم. (٢٤) ج : ودائم (٢٥) ج : حرص (٢٦) ك : ورشاقة. م : ورشاقة. ج :  
واسماعة. (٢٧) ج : فالله. (٢٨) ك : ووفّقنا. (٢٩) ج : ويجعلنا.

## تراجيم أبواب هذه المقالة (٢٠)

- الباب الأول : في وجود النفس .
- الباب الثاني: في مائية<sup>(٣١)</sup> النفس .
- الباب الثالث : في أن النفوس الموجودة في الانسان أنواع كثيرة.
- الباب الرابع : في أن النفس التي يمكن أن تبقى هي الناطقة<sup>(٣٢)</sup> .
- الباب الخامس : في أن النفس الناطقة يمكن أن تبقى .
- الباب السادس : في ذكر<sup>(٣٣)</sup> النفس الناطقة متى يجب أن تبقى ومتى يجب أن تتلاشى .
- الباب السابع : في ذكر العلوم<sup>(٣٤)</sup> التي بها تكمل النفس الناطقة<sup>(٣٥)</sup> فتصير باقية.
- الباب الثامن : في كيفية معاد<sup>(٣٦)</sup> النفس الناطقة<sup>(٣٧)</sup> .
- الباب التاسع : في ذكر الثواب والعقاب.
- الباب العاشر : في تحديد أصناف الثواب والعقاب.
- الباب الحادي عشر<sup>(٣٨)</sup>: [في] أن الثواب والعقاب دائمان<sup>(٣٩)</sup> .
- الباب الثاني عشر<sup>(٤٠)</sup>: في حال البدن بعد مفارقة النفس .
- الباب الثالث عشر<sup>(٤١)</sup>: في<sup>(٤٢)</sup> محصول الأبواب المتقدمة<sup>(٤٣)</sup> .
- الباب الرابع عشر<sup>(٤٤)</sup>: (في أن مذهب الفلاسفة في هذه الأشياء موافق لما جاء به أصحاب الشرائع<sup>(٤٥)</sup> عليهم السلام)<sup>(٤٦)</sup> .

---

(٢٠) ج : فهرست الأبواب وهي أربعة عشر باباً. (٣١) ج : ماهية. (٣٢) ج : + فقط. (٣٣) ج : أن (٣٤) ج : المعارف. (٣٥) - ج. (٣٦) ج : رجوع (٣٧) ج : الباقية (٣٨) ك : الحادي عشر. (٣٩) ج : في أنهما دائمان (٤٠) ك : الثاني عشر. (٤١) ك : الثالث عشر. (٤٢) م : فصل في. (٤٣) ج : المقدمة. (٤٤) سقطت كلمة «الباب» في «م» من الأبواب الأربعة عشر. واستعملت في «ج» بدلاً من الباب ورقمه الحروف الأبجدية (ا، ب، ج...ي، يا، يب، يج، يد). (٤٥) ك . الرابع، مصححة في الهامش إلى «الشرائع» (٤٦) ج : في أن مذهب الحكماء غير مخالف لمذهب الأنبياء عليهم السلام.

## الباب<sup>(٤٧)</sup> الأول في وجود النفس

/أما (وجود النفس)<sup>(٤٨)</sup> فمعلوم ضرورة (غَيْرُ محتاج الى حجة، وذلك)<sup>(٤٩)</sup> أن<sup>(٥٠)</sup> ك : ظ / ٣٧٩  
أحداً لا يشك في (أن النبات متميز)<sup>(٥١)</sup> عن الجماد بنموه، (وأن الحيوان متميز عن)<sup>(٥٢)</sup>  
النبات باحساسه، (وأن الانسان متميز)<sup>(٥٣)</sup> عن<sup>(٥٤)</sup> سائر الحيوانات بأنه يُروى ويفكر،  
ويفتش<sup>(٥٥)</sup>، ويبحث، وأن هذا التمايز (إنما هو)<sup>(٥٦)</sup> لأمر ما موجود (في هذه الأشياء)<sup>(٥٧)</sup>،  
وهذا الأمر الموجود<sup>(٥٨)</sup>، هو ما يسميه<sup>(٥٩)</sup> الفلاسفة<sup>(٦٠)</sup> نفساً.  
فإن<sup>(٦١)</sup> قيل: التمايز يقع<sup>(٦٢)</sup> بين النار، والماء<sup>(٦٣)</sup>، والأرض، والهواء، وبين الحديد  
والنحاس، وأنت لا تجعل<sup>(٦٤)</sup> الأمر الذي يمايز هذه نفساً؟!<sup>(٦٥)</sup> قلنا: لسنا<sup>(٦٦)</sup> نجعل أي  
تمايز اتفق نفساً بل التمايز [هو] (الذي يقع)<sup>(٦٧)</sup> بين (ذوات<sup>(٦٨)</sup> النفوس و)<sup>(٦٩)</sup> ما لا نفس  
له. فإن كل واحد من الحيوان والنبات<sup>(٧٠)</sup> له شيء يدبر جسمه، بأن<sup>(٧١)</sup> يحفظ جملته،  
ويستدّ خللها، وينفي العوارض عنها، (كالسايس الذي يسوس)<sup>(٧٢)</sup> المدينة، (وكالكخذاه  
الذي يدبر المنزل، ويحفظ نظامه)<sup>(٧٣)</sup>. (ألا ترى أن)<sup>(٧٤)</sup> النفس التي في النبات تغذوه،  
وتنميه، وتصلح أدنى خدش<sup>(٧٥)</sup> يصيبه<sup>(٧٦)</sup>، وتقذف<sup>(٧٧)</sup> الفضلة التي تكون في غذائه  
بالصموغ<sup>(٧٨)</sup>، وتحفظ نوعه بالبزر<sup>(٧٩)</sup>، (وكذلك حال)<sup>(٨٠)</sup> الحيوان. وليس على هذا أمر  
الطبائع<sup>(٨١)</sup>، فإن الأرض<sup>(٨٢)</sup> (ليس فيها شيء يربُّها،<sup>(٨٣)</sup> ويحفظ هيئتها، ويرمُّها<sup>(٨٤)</sup>)، ولو

(٤٧) - م. (٤٨) ج : وجودها. (٤٩) - ج. (٥٠) ج : لان. (٥١) ج : تميز النبات. (٥٢) ج : وتميز الحيوان من.  
(٥٣) ج : وتميز الانسان. (٥٤) م : من. (٥٥) ك : ويعيش. (٥٦) - ج. (٥٧) ج : فينا. (٥٨) - ج. (٥٩) ج :  
نسميه (٦٠) - ج (٦١) ج : إن قيل فلم لم يجعل. (٦٢) - ج. (٦٣) ج : لسائر الأشياء نفساً. (٦٤) ك :  
تغفل، ثم ضرب عليها الناسخ بخط وكتب تحتها «تجعل» (٦٥) - ج. (٦٦) ج : لا (٦٧) ج : الواقع. (٦٨) م :  
ذات (٦٩) ج : ماله نفس وبين. (٧٠) ج : النبات والحيوان والانسان. (٧١) ج : و. (٧٢) ج : كسايس. (٧٣) ج :  
وكخذاه المنزل اللذين يحفظان نظامها. (٧٤) ج : و. (٧٥) ج : خرش. (٧٦) م : يعثره (٧٧) م : ويصرف.  
(٧٨) ك : بالصموغ. والصموغ شيء ينضج الشجر ويسيل منها. (لسان العرب). (٧٩) ج : بالبزر. (٨٠) ج :  
وكذلك. (٨١) ج : وليس أمر الطبائع على هذا. (٨٢) ج : + والهواء والنار والماء. (٨٣) م : يرمها. (٨٤) ك :  
ويربها

أصابها ما أصابها<sup>(٨٨)</sup>. وكذلك الهواء، والنار، والماء، وسائر ما يكون من سائر المواد<sup>(٨٩)</sup>.

## الباب الثاني<sup>(٨٧)</sup> في ماهية النفس<sup>(٨٨)</sup>

(لم يقع خلاف في أن النفس موجودة لأن ذلك كان)<sup>(٨٩)</sup> في غاية الظهور، لكن الخلاف وقع<sup>(٩٠)</sup> في مايتها<sup>(٩١)</sup> وصفتها/. فجعلها بعضهم عرضاً<sup>(٩٢)</sup>، وبعضهم [الآخر] ج: و/ ٢ جوهر<sup>(٩٣)</sup>. (والذين جعلوها جوهرأ منهم من قال إنها)<sup>(٩٤)</sup> جسم. و (قد بين العظم)<sup>(٩٥)</sup> أرسطاطاليس<sup>(٩٦)</sup> أنها ليست (بعرض، ولا جسم)<sup>(٩٧)</sup> بل هي جوهر روحاني (بما أقوله. وقد عدد أرسطوطاليس في غير واحد)<sup>(٩٨)</sup> من كتبه أجناس الأعراض، وأنواعها. وليس<sup>(٩٩)</sup> يكاد يتوهم أن النفس تدخل في شيء منها غير جنس الكيفية. (وذلك أن)<sup>(١٠٠)</sup> قد نتوهم أن النفس (هي مزاج هذا)<sup>(١٠١)</sup> البدن، من الحار، والبارد، والرطب، واليابس. كان النفس ليست شيئاً أكثر من أن<sup>(١٠٢)</sup> هذه قد اجتمعت وامتزجت، كما أن السكنجين ليس أكثر من امتزاج خلّ وعسل مجتمعين. (وقد يتوهم أيضاً أن النفس شيء يتبع وجود المزاج، كالسواد الذي يتبع اختلاط العفص والزاج)<sup>(١٠٣)</sup>. فينبغي أن نشغل بإبطال هذا الوهم فقط فنقول:

إن الكيفيات الأربع التي<sup>(١٠٤)</sup> هي الحرارة، والرطوبة، والبرودة، واليبوسة، لسنا<sup>(١٠٥)</sup> نراها تفعل الشكل والتخطيط في شيء من الأجسام، لا إذا انفردت ولا إذا امتزجت. فإن النار، والهواء، والأرض، والماء، كيفياتها مفردة، (وليس لها)<sup>(١٠٦)</sup> شكل يخصها بالطبع بل إنها<sup>(١٠٧)</sup> تتشكل بأي شكل اتفق. فقد نرى القطعة من الأرض مربعة، والأخرى

(٨٥) ج: لا شيء فيهن يريهن، ويحفظ هيتن، ويرميهن ولو أصابهن ما أصابهن. (٨٦) - ج. (٨٧) - م. (٨٨) م: فيمانية. ج: في ماهية. (٨٩) ج: لا خلاف في وجود النفس لأنه. (٩٠) ج: حاصل. (٩١) م: فيمايتها ج: في مايتها. (٩٢) ج: جوهرأ. (٩٣) ج: عرضاً. (٩٤) ج: وأصحاب الجوهر منهم قالوا هي. (٩٥) - ج. (٩٦) ج: + بين. (٩٧) ج: بجسم ولا عرض. (٩٨) ج: بأن عدد في كثير. (٩٩) ج: ولا (١٠٠) ج: لأننا (١٠١) ج: مزاج (١٠٢) - ج. (١٠٣) - ج. (١٠٤) ج: اللاتي. (١٠٥) ج: لا (١٠٦) ج: ولا (١٠٧) ج: إنما هي

مدورة، والأخرى مثلثة. وكذلك الماء يلبس الأشكال بحسب الألوان التي تحويه. وكذلك حال الممتزج، والمركب<sup>(١٠٨)</sup>، من الكيفيات الأربع، (كالحديد المحمى)<sup>(١٠٩)</sup> الذي تركبت فيه البرودة، والحرارة<sup>(١١٠)</sup>، لأنه مركب من النار والجسم<sup>(١١١)</sup>، (وكالمعجونات التي تتمازج)<sup>(١١٢)</sup> من طبائع كثيرة، (فان هذه)<sup>(١١٣)</sup> أيضاً لا تختص بشكل ولا تقطيع.

فإذا كانت الكيفيات (الأربع لا)<sup>(١١٤)</sup> تفعل (الشكل والتخطيط)<sup>(١١٥)</sup>، / لا مفردة، ولا ك : و / ٢٨٠ ممتزجة، ونحن نرى<sup>(١١٦)</sup> أن<sup>(١١٧)</sup> النفس تفعل ذلك (لأنه<sup>(١١٨)</sup> لا نبات)<sup>(١١٩)</sup> ولا حيوان إلا وله خِلقة تخصه، وتقطيع لا يتعداه، ثم لا تقتصر النفس (على ذلك)<sup>(١٢٠)</sup> (حتى تفعل القوى التي هي في غاية الجلالة (من)<sup>(١٢١)</sup> (النمو، والحس)<sup>(١٢٢)</sup>، والتخييل، والنطق<sup>(١٢٣)</sup>، (والفكر، والذكر؛ فمن)<sup>(١٢٤)</sup> الظاهر أن النفس ليست واحدة من هذه الكيفيات الأربع، ولا مزاجاً منها، ولا شيئاً تابعاً لمزاجها. فإذا<sup>(١٢٥)</sup> ليست النفوس<sup>(١٢٦)</sup> عرضاً. فإذا<sup>(١٢٧)</sup> لم تكن عرضاً فهي جوهر، لأن كل موجود / إما جوهر وإما عرض. لكن نهاية 'م' الجوهر نوعان : أحدهما<sup>(١٢٨)</sup> جسم والآخر غير جسم. (فينبغي أن يُنظر في أن)<sup>(١٢٩)</sup> النفس من أي القبيلين<sup>(١٣٠)</sup> هي، فنقول:

إن كل جسم من الأجسام الطبيعية له بالطبع حركة واحدة فقط، إما علوية<sup>(١٣١)</sup> كحركة النار والهواء، وإما سفلية<sup>(١٣٢)</sup> كحركة الأرض والماء، وإما دورية كحركة الأفلاك. (وليس لجسم من الأجسام أن يتحرك)<sup>(١٣٣)</sup> بالطبع أكثر من (حركة واحدة)<sup>(١٣٤)</sup>. لكن إن كانت له حركة أخرى (فهي قسرية، كما يتحرك الحجر بالقسر علواً)<sup>(١٣٥)</sup>. فلو كانت النفس جسماً (لكانت تختص بأحدى هذه الحركات)<sup>(١٣٦)</sup>، ونحن نرى الأمر بخلاف

(١٠٨) ج : والمتركب. (١٠٩) هذه العبارة في «م» ممسوحة بالماء. (١١٠) - ج. (١١١) ج : هو. (١١٢) ج : + الأرضي. (١١٣) ج : والمعجونات المتمازجة. (١١٤) ج : فانها. (١١٥) هذه العبارة في «م» ممسوحة بالماء. (١١٦) - ج. (١١٧) هذه العبارة في «م» ممسوحة بالماء. (١١٨) - ج. (١١٩) هذه الكلمة في «م» ممسوحة بالماء. (١٢٠) ج : إذ لا ثبت. (١٢١) ج : عليه. (١٢٢) ج : مثل. (١٢٣) هذه العبارة في «م» ممسوحة بالماء. (١٢٤) ج : للتوحد بحس. (١٢٥) م، ج : والنظر. (١٢٦) هذه العبارة في «م» ممسوحة بالماء. (١٢٧) هذه العبارة في «م» ممسوحة بالماء. (١٢٨) - ج. (١٢٩) ج : وإذا. (١٣٠) - ج. وورد بدل هذه الكلمة عبارة «نوع هو». (١٣١) - ج. (١٣٢) ج : النوعين. (١٣٣) ج : علواً. (١٣٤) ج : سفلاً. (١٣٥) ج : ولا يتحرك جسم من الأجسام (١٣٦) ج : واحدة حركة. (١٣٧) ج : فليس به كما يتحرك الحجر علواً قسراً. (١٣٨) - ك.

ذلك<sup>(١٣٩)</sup>، فإن الأجسام التي لها نفس<sup>(١٤٠)</sup> تتحرك كلياًتها وجزئياًتها الى الجهات كلها طبعاً. (الا ترى النبات)<sup>(١٤١)</sup> ترسب عروقه سفلاً، وتنمو<sup>(١٤٢)</sup> فروعه صعوداً، فيذهب<sup>(١٤٣)</sup> كل واحد من أجزائه طولاً، وعرضاً، وعمقاً، وذلك بالقوة النامية؟! وكذلك الحيوان يتحرك هذه الحركات كلها، (المشاركة للنبات)<sup>(١٤٤)</sup>، وهو مع هذا يتحرك بارادته<sup>(١٤٥)</sup> (في الأماكن)<sup>(١٤٦)</sup> الى الجهات كلها، (فليست<sup>(١٤٧)</sup> النفس إذن جسماً)<sup>(١٤٨)</sup>.

(فإن قال قائل)<sup>(١٤٩)</sup>: (إن النفس)<sup>(١٥٠)</sup> مركبة من الطبائع الأربع (فيجب أن تكون لها الحركات المستقيمة كلها)<sup>(١٥١)</sup>، قلنا : إن<sup>(١٥٢)</sup> للنفس الحركة الدورية أيضاً<sup>(١٥٣)</sup>، وليست (للطبائع)<sup>(١٥٤)</sup> الأربع (هذه الحركة الدورية، بل كلها تتحرك)<sup>(١٥٥)</sup> حركات مستقيمة.

إن قيل: إنما يحركها الفلك دوراً لأنها تنشأ من أجزائه، قلنا: (الفلك لا تفارقه أجزاؤه)<sup>(١٥٦)</sup>. وأيضاً لو كانت النفس مركبة من الطبائع الأربع لما وجب أن تتحرك الحركات كلها بل كانت لا (تخلو من)<sup>(١٥٧)</sup> أن تتعادل قوى الطبائع/ فيها فتقف ج : ظ للتكافؤ<sup>(١٥٨)</sup>، (وتتهتك للتجاذب)<sup>(١٥٩)</sup> الذي بين المتضادات أو (أن)<sup>(١٦٠)</sup> تتفاوت القوى فتتحرك بحركة الغالب، مثل البخارات المتكوّنة سحاباً فانها مختلطة من طبائع شتى غير متكافئة القوى. فمرة تتحرك صعوداً، إذا (كان الغالب)<sup>(١٦١)</sup> عليها طبع النار والهواء، ومرة (ترجعن الى أسفل، إذا كان الغالب)<sup>(١٦٢)</sup> عليها الأرضية والمائية. وأيضاً، إن فرضنا (أن النفس)<sup>(١٦٣)</sup> جسم لم (تخل)<sup>(١٦٤)</sup> أن تكون هذا البدن بأسره<sup>(١٦٥)</sup> أو تكون جسماً مداخل للبدن أو (مجاوراً أو)<sup>(١٦٦)</sup> ملاقياً<sup>(١٦٧)</sup> أو مازجاً<sup>(١٦٨)</sup>.

(١٣٩) ج : هذا. (١٤٠) ج : أنفس. (١٤١) ج : كالنبات. (١٤٢) ك، ج : وتنمو. (١٤٣) ج : ويذهب. (١٤٤) ج : لمشاركة النبات. (١٤٥) - ج. (١٤٦) - ك. (١٤٧) ك : وليست. (١٤٨) - ج. (١٤٩) ج : إن قيل. (١٥٠) ج : إنما تجب للنفس هذه الحركات من حيث أنها. (١٥١) - ج. (١٥٢) - ج. (١٥٣) - ج. (١٥٤) ج : تلك الطبائع. (١٥٥) ج : لأنهن يتحركن. (١٥٦) ك : ولا يجوز أن يقول شيئاً من أجزاء الفلك تحركها دوراً لأن. (١٥٧) ج : وأجزاؤه. (١٥٨) ج : تنج إما. (١٥٩) للتكافؤ. (١٦٠) ك : وتهتك للتجارب. (١٦١) - ج. (١٦٢) ج : غلبت. (١٦٣) ج : تتحرك سفلاً وترجعن الى الأرض إذا غلبت. (١٦٤) ج : أنها. (١٦٥) ج : يخ. ك : يخل. (١٦٦) ج : + نفساً. (١٦٧) - ج. (١٦٨) ج : + له. (١٦٩) ج : + له.

(ولا يجوز)<sup>(١٧٠)</sup> أن يكون البدن بأسره نفساً لأن البدن متحرك، وكل متحرك فإنما<sup>(١٧١)</sup> يتحرك (من غيره)<sup>(١٧٢)</sup>، ولا يجوز أن يُحرَّك ذاته، فيجب أن يكون له شيء آخر يحركه وهو النفس. وأيضاً لو كان البدن بأسره نفساً لكانت النفس تنقص إذا قُطِعَ بعض البدن، وقد يُقَطَّع العضو الوافر والنفس بحالها (غير منتقصة)<sup>(١٧٣)</sup>.

(ولا يجوز)<sup>(١٧٤)</sup> أن تكون جسماً مداخلاً للبدن [لأن الجسم لا يداخل<sup>(١٧٥)</sup> جسماً<sup>(١٧٦)</sup>، لأننا إن جَوَّزنا ذلك (فقد جَوَّزنا أن يُجْعَلَ العالم كله)<sup>(١٧٧)</sup> في قَدَرِ خردلة، وما هو أصغر (من الخردلة وذلك أنه إن)<sup>(١٧٨)</sup> جاز أن يداخل جسم (جسماً لم يمنع مانع أن يداخله)<sup>(١٧٩)</sup> أيضاً جسمان، وثلاثة<sup>(١٨٠)</sup>، وأربعة<sup>(١٨١)</sup>، فصاعداً. لأن الذي يجوز<sup>(١٨٢)</sup> ذلك في اليسير هو<sup>(١٨٣)</sup> الذي يجوِّزه في الكثير. (والذي)<sup>(١٨٤)</sup> (يمنعه في اليسير)<sup>(١٨٥)</sup> (هو الذي يمنعه في الكثير)<sup>(١٨٦)</sup> والعلة في ذلك<sup>(١٨٧)</sup> أن كل جسم فهو شاغل لمكانه<sup>(١٨٨)</sup>، حتى أن مكانه على قدر حجمه، لا يزيد ولا ينقص. فإن<sup>(١٨٩)</sup> داخله جسم آخر فأين يذهب، وما مكانه ذلك؟<sup>(١٩٠)</sup> إن قلت إنه<sup>(١٩١)</sup> مكان الجسم الأول فقد كان ذلك<sup>(١٩٢)</sup> المكان على قدر الجسم الأول فقط؛ وإن<sup>(١٩٣)</sup> قلت يتسع المكان بطلت<sup>(١٩٤)</sup> المداخلة، وكان الأولى أن يُسمَّى ذلك مخالطة ومجاورة.

ولا يجوز أيضاً<sup>(١٩٥)</sup>، أن تكون النفس جسماً مجاوراً للبدن، لأن المجاورة والملاقاة<sup>(١٩٦)</sup> [في الأجسام إنما تكون بأطرافها وسطوحها. ولا يجوز أن يلاقي جسم<sup>(١٩٧)</sup> جسماً بأكمله<sup>(١٩٨)</sup> حتى أعماقه وبواطنه. فلو كانت النفس جسماً ملاقياً أو<sup>(١٩٩)</sup> مجاوراً لهذا البدن لكان لا يكون البدن كله حياً وذا نفس، (بل الأجزاء التي تلاقيها

(١٧٠) ج : وليس جائزاً. (١٧١) ج : إنما. (١٧٢) - ج. (١٧٣) ك : لا ينقصها شيء من الأفعال. والعبارة مختلفة المعنى (١٧٤) ج : ولا جاز. (١٧٥) ك : تدخل. (١٧٦) ج : الجسم فائناً. (١٧٧) ج : لزمننا أن نجوز أن يحصل العالم كله بالمداخلة. (١٧٨) ج : منها. لأنه اذا. (١٧٩) ج : جسم، فلم لا يجوز أن يداخل. (١٨٠) ك، م : وثلاثة. (١٨١) ج : وأربع. (١٨٢) ك : يجوز. (١٨٣) ك : وهو. (١٨٤) ك : هو الذي. (١٨٥) ج : يمنع في الكثير. (١٨٦) - ك. ج : هو الذي يمنعه في اليسير. (١٨٧) ج : فيه. (١٨٨) ج : بمكانه. (١٨٩) ك : وإذا. (١٩٠) - ج. (١٩١) ج : إن. (١٩٢) - ك. (١٩٣) ك : فان. (١٩٤) ك : بطلب. (١٩٥) - ج. (١٩٦) النص بين الحاصرتين [ .. ] مكتوب في «ك» على الهامش الأيسر عند المراجعة والتصحيح. (١٩٧) ج : جسماً. (١٩٨) ج : كله (١٩٩) ك : و.



النفس هي حيّة فقط. ومن المحال أن يكون الحي بعض البدن دون بعض، بل البدن كله حي وذو نفس). (٢٠٠)

ولا يجوز أن تكون النفس جسماً ممازجاً لهذا البدن، لأن الامتزاج<sup>(٢٠١)</sup> بين الأشياء أن يختلط، ويؤثر، بعضها في بعض حتى تتفاسد، وتنتقل عن صورها، وتُحْصَل لها صورة أخرى. (مثال ذلك أن السكنجيين ممتزج<sup>(٢٠٢)</sup> من الخلّ والعسل، وقد<sup>(٢٠٣)</sup> انتقل الخلّ فيه عن صورة الخلّية، وانتقل العسل أيضاً عن<sup>(٢٠٤)</sup> صورة العسلية، وحصلت<sup>(٢٠٥)</sup> لها صورة أخرى هي صورة السكنجيين. فلو كانت النفس ممازجة كـ : ظ / ٢٨٠ للبدن لكانا قد فسدنا<sup>(٢٠٦)</sup> جميعاً. ونحن نرى الأمر بخلاف ذلك لأن البدن لم يفسد، ولم يخرج عن صورته، بل هو جسم ذو<sup>(٢٠٨)</sup> طول، وعرض، وعمق، فليست (النفس جسماً ممازجاً)<sup>(٢٠٩)</sup>.

فاذا لم تكن [النفس] (عرضاً، ولا جسماً)<sup>(٢١٠)</sup> فهي (إذن جوهر)<sup>(٢١١)</sup> غير جسماني، لأن أقسام الموجودات كانت ثلاثة: عرضاً، وجوهرًا جسمانيًا، وجوهرًا غير جسماني.

---

(٢٠٠) - ج. (٢٠١) النص بين الحاصرتين [...] مكتوب في «ك» على الهامش الايمن من ظ/ ٢٨١ عند المراجعة والتصحيح، ويعود الناسخ بعد ذلك الى الصفحة السابقة و/ ٢٨١. (٢٠٢) ج : كالسكنجيين الممتزج. (٢٠٣) - ج. (٢٠٤) ج . فانقل العسل من. (٢٠٥) أورد ناسخ «ك» في اعلى الصفحة (ظ/ ٢٨١) تعليقاً له بخط سطره متعامدة مع سطور الصفحة يقول فيه : «ولقائل أن يقول إن الأجسام مختلفة في ماهيتها، وذلك لأن الجسم الأرضي الكثيف [اقرأ: كثيف]، وأنه البتة لا ينقلب لطيفاً، وجسم النار جسم لطيف وإنه لا ينقلب الى كثيف. وإذا ثبت هذا فيقول : النفس أجسام لطيفة، حية لذواتها. فتلك الأجسام اذا شابكت هذا الهيكل وسرت فيه سريان ماء الورد في الورد، وسريان النار في الفحم، وسريان دهن السمسم في جزء السمسم، صار هذا الهيكل حياً بسبب تلك المشابكة. والذويان والاتحلال والتبدل لا يتطرق الى تلك الأجسام اللطيفة الحية وإنما يتطرق الى هذا الهيكل. فما دامت الاعضاء والاخلاق [اقرأ : والاخلاط] قابلة لسريان تلك الأجسام اللطيفة الحية لذواتها فيها بقي الهيكل حياً. فاذا أخرجت الاعضاء والاخلاط عن القابلية انفصلت تلك الأجسام اللطيفة عنها وذلك هو الموت». (٢٠٦) ك : كان. (٢٠٧) ج : افسدا. (٢٠٨) - ج. (٢٠٩) ج : بجسم ممازج. (٢١٠) ج : جسماً ولا عرضاً. (٢١١) ج . اذا جوهرًا.

## الباب الثالث

### في أن النفوس الموجودة في الإنسان أنواع كثيرة مختلفة

نحن نشاهد الأجسام ذوات النفوس مختلفة بالنوع، (لأن النبات له النُمو)<sup>(٢١٧)</sup> فقط، والحيوانات لها النُمو وشيء (آخر)<sup>(٢١٨)</sup> زائد على النمو. فمنها ما له مع النمو الحسّ وحده<sup>(٢١٩)</sup>، كالحيوان النباتي، فإنه يَلَزَمُ مكانه<sup>(٢٢٠)</sup> كالنبات، ويَحسُّ بالحرّ والبرد. ومنها ما له مع النمو/ والحسّ الحركة المكانية بارادته<sup>(٢٢١)</sup>، كدودة الخَلِّ. ومنها ما له مع ج: و/ ٢ ذلك كُلُّهُ<sup>(٢٢٢)</sup> (الخيال، وهو تصوُّر)<sup>(٢٢٣)</sup> المحسوس (من غير حضور المحسوس)<sup>(٢٢٤)</sup>، كالطير التي إذا فارقت أوكارها عادت إليها لتخيلها إياها. ومنها ما له مع هذه الأشياء التميّز والعقل، كالإنسان.

فإما أن تكون (هذه الأشياء)<sup>(٢٢٥)</sup> المختلفة (لها)<sup>(٢٢٦)</sup> نفوس مختلفة أو تكون لجميعها نفس واحدة بالنوع، إلا أن قواها، وأفعالها، تختلف بحسب الأجسام التي هي (موجودة)<sup>(٢٢٧)</sup> فيها، حتى يكون الاختلاف راجعاً إلى الأجسام، كالنار التي تذيب الرصاص، وتلين الحديد، وتحرق الكبريت، وتجمع الأشياء المتجانسة، وتميِّزُ بين الأشياء المختلفة.

ومن المحال أن نقول<sup>(٢٢٨)</sup> إن النفوس واحدة<sup>(٢٢٩)</sup> بالنوع، مختلفة بالقوى، لأنه<sup>(٢٣٠)</sup> يلزم أن تكون النفس التي للنبات حساسة، عاقلة، مميّزة<sup>(٢٣١)</sup>؛ غير أن الجسم الذي هي فيه - وهو النبات - لا يحتمل إظهار هذه الأفعال فيه. وكذلك نفس الحمار مميّزة<sup>(٢٣٢)</sup>، تصلح (لأن حلّ الزيج)<sup>(٢٣٣)</sup>، وتتعلم العلم الإلهي، وتدرس الفلسفة<sup>(٢٣٤)</sup>، وتسوس المدينة والاقليم، غير أن (جسم الحمار)<sup>(٢٣٥)</sup> غَيْرُ مستعد لقبول هذه الآثار.

---

(٢١٢) ج: فالنبات له نمو. (٢١٣) - ك. (٢١٤) ج: فقط. (٢١٥) كتب الناسخ في «ج» فوق هذه الكلمة كلمة «كذاء». (٢١٦) ج: بارادة. (٢١٧) - ج. (٢١٨) ج: التخيل بصور. (٢١٩) - ك. (٢٢٠) ج: لهذه الأجسام. (٢٢١) - ك. (٢٢٢) - ج. (٢٢٣) ج: يقال. (٢٢٤) ج: واحد. (٢٢٥) ج: إلا أنه. (٢٢٦) ج: مميز. (٢٢٧) ك. مميّزة. (٢٢٨) ج: أن يحلّ الريح. ك: الريح. و «الزيج»: خيط البثاء الذي يمدّه على الحائط لتسوية الداميك (فارسية). كما تعني الكلمة الجدول الذي يستدل به على حركة السيارات في علم الفلك، والمعنى الثاني هو المراد (٢٢٩) ج: الحكمة. (٢٣٠) ج: جسمه.

(وإذا أنعمنا) (٣٣١) لعل هذا تفاقم الأمر، (ووجب عليها) (٣٣٢) قبول كل خرافة. (ولو فعل) (٣٣٣) الباري (جلّ جلاله) (٣٣٤) ذلك لكان (قد فعل لغواً، وخلق عبثاً) (٣٣٥)، لأنه إذا جعل في نفس (النبات، و) (٣٣٦) الحمار (٣٣٧) قوى لا تظهر أفعالها أبداً فقد خلق (٣٣٨) ما لا طائل فيه، تعالى الله (عزّ وجلّ) (٣٣٩) (عن ذلك) (٣٤٠) علواً كبيراً. فاذن (٣٤١) النفوس مختلفة بالنوع، فمنها نامية، ومنها حسّاسة، ومنها شهوانية، ومنها غضبيّة، ومنها ناطقة. فيكون الحيوان الواحد له نفسان، وثلاث (٣٤٢)، وأربع، كالمصاييح الكثيرة في البيت الواحد.

## الباب الرابع

### في أن النفس التي يمكن أن تبقى هي الناطقة

قد تبين في العلم الفلسفي أن كل موجود إنما يوجد لفعل يفعله، وأثر يؤثره، (وغناء يغنيه) (٣٤٤)، وأن الباري (جلّ وعزّ) (٣٤٥) لم يفعل (فعلاً عبثاً، و) (٣٤٦) لم يخلق شيئاً عطلاً من (٣٤٧) الفعل والتأثير، لأن ذلك (عبث تنزه عنه سبحانه وتعالى) (٣٤٨). ومن المشاهد أن شيئاً من هذه الأجسام ذوات (٣٤٩) النفوس ليس يستمر به البقاء على صورته، بل (تستحيل كلها وتتلاشى) (٣٥٠)، وتفارقها النفوس المتشبهة بها. فمن المحال أن نقول في ك: و/ ١ شيء من الحيوان إنه يبقى جسماً ونفساً أو يبقى جسمه بصورته، بل يجب أن يُنظر هل تبقى النفس الموجودة (فيه) (٣٥١)، فإن هذا أمرٌ مُشْتَبِهٌ (٣٥٢) غَيْرُ مُتَضَحٍّ. وليس يمكن (أن تبقى) (٣٥٣) النفس إلا بعد أن يكون (٣٥٤) لها فعل خاص، (من دون البدن)، (٣٥٥) (تفعله عند

---

(٢٣١) ك: ومتى ادعينا. (٢٣٢) ج: ولزم. (٢٣٣) ج: ثم لو كان. (٢٣٤) ج: سبحانه فعل. (٢٣٥) ج: فعله عبثاً. (٢٣٦) - ج: (٢٣٧) ج: + ونحوه. (٢٣٨) ج: + الله. (٢٣٩) - ج: (٢٤٠) ج: عنه. (٢٤١) ج: فان. (٢٤٢) ج: وثلاثة. (٢٤٣) ج: وقد. (٢٤٤) - ج: ك: وعناء يعينه. والغناء: الفائدة. (٢٤٥) - ج: (٢٤٦) - ك. (٢٤٧) ج: عن. (٢٤٨) ج: لا يليق بالحكمة. (٢٤٩) ج: وذوات. (٢٥٠) ك: مستحيل كلها وقت لا شيء. (٢٥١) - ج: (٢٥٢) ج: متشبه. (٢٥٣) ك: أن بقاء. ج: بقاء. (٢٥٤) ج: يمكن. (٢٥٥) ج: بلا بدن.

فراق المادة، حتى يجوز بقاؤها<sup>(٢٥٦)</sup>، ولا يكون<sup>(٢٥٧)</sup> وجودها عبثاً (ولغواً)<sup>(٢٥٨)</sup>، فإنَّ جُلَّ<sup>(٢٥٩)</sup> هذه النفوس ليس له فعل خاص من دون البدن، فإنَّ<sup>(٢٦٠)</sup> النفس النامية إنما تفعل (فعل)<sup>(٢٦١)</sup> التَّمَوُّ في البدن، والحساسة تُحسُّ بالآلات الجسمانية التي هي العين، والأذن، والأنف، (واللسان)<sup>(٢٦٢)</sup>، واللمس، والشهوانية تشتهي بالكبد، والغضبية تغضب بالقلب. (وذلك أنه لا يُنصَوِّرُ)<sup>(٢٦٣)</sup> شيء من هذه الأفعال إلا في البدن، (وبالبدن)<sup>(٢٦٤)</sup> ولا تتأثر النفس (بها)<sup>(٢٦٥)</sup> إلا بأن يُسَخَّرَ البدن معها، (فإنَّ الانسان)<sup>(٢٦٦)</sup> إذا غضب أحمر وجهه، وتقضضت<sup>(٢٦٧)</sup> (أسنانه)<sup>(٢٦٨)</sup>، (وانتشر)<sup>(٢٦٩)</sup> منخراه، (وانتفخت أوداجه)<sup>(٢٧٠)</sup>، وارتعدت فرائصه، (وَبَرَقَتْ)<sup>(٢٧١)</sup> عيناه. وكذلك له بحسب (الخوف، و)<sup>(٢٧٢)</sup> الغَمِّ، والفرح<sup>(٢٧٣)</sup> أحوال لا تكون/ إلا للجسم. فواجب من (هذا أن لا تبقى)<sup>(٢٧٤)</sup> هذه<sup>(٢٧٥)</sup> ج : ظ / ٢ النفوس الا مع البدن، لأنها<sup>(٢٧٦)</sup> إذا فارقت البدن بقيت مُعْطَلَةً<sup>(٢٧٧)</sup> لا فعل لها. وما لا فعل له فليس بموجود كما قلنا.

فأما النفس الناطقة<sup>(٢٧٨)</sup> فقد يُظَنُّ أنها يمكن أن تبقى، بعد فراق هذا البدن<sup>(٢٧٩)</sup>، لأن لها فعلاً خاصاً من<sup>(٢٨٠)</sup> دون البدن. وبيان هذا<sup>(٢٨١)</sup> (يكون)<sup>(٢٨٢)</sup> في الباب الذي (ندخل فيه الآن)<sup>(٢٨٣)</sup>.

## الباب الخامس

### في أن النفس الناطقة يمكن<sup>(٢٨٤)</sup> أن تبقى

قد بيَّنا أنه ليس للنفوس دون البدن فعل خاص ما خلا النفس الناطقة، فلذلك<sup>(٢٨٥)</sup>

---

(٢٥٦) - ك. (٢٥٧) ج. يمكن (٢٥٨) ك : ولاخفا. ج : ولاحقا. (٢٥٩) ج : بان حل. (٢٦٠) ج : وان (٢٦١) - ج. (٢٦٢) - ج. (٢٦٣) ك : وذلك أن لا تصور. ج : لأنه لا يتصور. (٢٦٤) ج : وبه. (٢٦٥) ك : + الا بها. ج : فيها. (٢٦٦) ج : فالانسان. (٢٦٧) ك : وتقضضت. (٢٦٨) ك : أسبابه. (٢٦٩) ك : وامتر. (٢٧٠) - ك (٢٧١) ك : وبرتقت. (٢٧٢) - ج. (٢٧٣) ج : + والخوف. (٢٧٤) ك : هنا أن لاجس. (٢٧٥) - ج. (٢٧٦) ك : الا انها. (٢٧٧) ج : متعطلة (٢٧٨) - ك. (٢٧٩) ك : السنخ. (٢٨٠) - ك. (٢٨١) ك : + أن. (٢٨٢) ج : يأتي مستقصياً. (٢٨٣) ج : فيه إن شاء الله تعالى. (٢٨٤) ج : متى تمكن. (٢٨٥) ج : فكل.

تتلاشى عند فراق البدن. واستثنينا<sup>(٢٨٦)</sup> الناطقة، وجوِّزنا بقاءها، فيجب<sup>(٢٨٧)</sup> أن نبين أن لها فعلاً خاصاً فنقول :

إن البرهان على أن لها فعلاً خاصاً دون البدن (هو أن) نراها يقوى تمييزها<sup>(٢٨٨)</sup>، إذا تضعضت<sup>(٢٩٠)</sup> آلاتها المَعْدَّة للتمييز<sup>(٢٩١)</sup> أو بَطَلَتْ (الاتها)، أي<sup>(٢٩٢)</sup> الدماغ، والحواس. فإن العميان أوفر ذكاء، وأجود فكرياً<sup>(٢٩٣)</sup>، وأسرع إدراكاً للمعقولات من البصراء<sup>(٢٩٤)</sup> الذين هم في مثل (أمزاجهم، كالمصروعين، والماليخوليين<sup>(٢٩٥)</sup>) [الذين] يُنْذِرُونَ بالأشياء المُسْتَقْبَلَةَ قبل كونها، فيصيبون مع فساد الآلة التي هي الدماغ. وكذلك نرى في النوم<sup>(٢٩٦)</sup>، عند ضَعْفِ الحواس<sup>(٢٩٧)</sup>، واسترخاء الدماغ، (المنامات العجيبة التي)<sup>(٢٩٨)</sup> تجري مجرى الوحي. فيشبه أن تكون الحواس، وما يتصل بها، آلة للنفس<sup>(٢٩٩)</sup> الناطقة، تلتقط المدركات بتوسطها. فإذا حصلت المدركات فيها استغنت عن الآلة، وحصلت الآلة كلاً عليها، تعوقها عن أفعالها. فإذا ضَعُفَتْ<sup>(٣٠٠)</sup> الآلة (أو بَطَلَتْ)<sup>(٣٠١)</sup> تَخَلَّصَت النفس منها<sup>(٣٠٢)</sup> تَخَلَّصَ من عَليْهِ حِمْلٌ ثَقِيلٌ (حُطٌّ)<sup>(٣٠٣)</sup> عنه. فتتوفر على ذاتها، وتفعل (فعلها)<sup>(٣٠٤)</sup> الخاص بها.

وسبيل النفس، في<sup>(٣٠٥)</sup> التوصل بالحواس إلى المدركات ثم الاستغناء عنها، سبيل مَنْ غرضه<sup>(٣٠٦)</sup> صُعُودُ السطح، فلا<sup>(٣٠٧)</sup> يمكنه ذلك<sup>(٣٠٨)</sup> (إلا بتوسط)<sup>(٣٠٩)</sup> السُّلَم.

(٢٨٦) ك : وأثبتنا. (٢٨٧) ج + ٠ : علينا. (٢٨٨) ك : إنما. (٢٨٩) ك : ج : تمييزها. (٢٩٠) ج : انضغطت. (٢٩١) ك : ج : للتمييز. (٢٩٢) - ج : (٢٩٣) - ك : (٢٩٤) ج : قوى. (٢٩٥) ج : البصر. تحدث أفلاطون في محاوره «فايدروس» عن الهوس وصلته بالتنبؤ فقال : ان «عرافة دلفي وكاهنات معبد «دودونا» ... قد اتين خيرات لا حصر لها بفضل ما أُصِيبْنَ به من هوس . أمّا حين يكن في كامل وعيه فان مجهوداتهن لا تصل إلا لشيء تافه». ص ٦٦ «ان الناس الذين اخترعوا الاسماء في العصور القديمة لم يكونوا يعتبرون الهوس شيئاً مخجلاً ولا معيباً، والا فلماذا اشتقوا من اسمه اسماً لأجمل الفنون وهو فن التنبؤ بالغيب أو النبوة»، ص ٦٧. ان «الهوس الصادر من الآلهة اسمى من حكمة البشر»، ص ٦٧. وإذا كان الهوس عند أفلاطون ضرباً من المشاركة في أسرار الآلهة، يصرف الفرد « عن الاهتمام بما يشغل الناس... فان العامة تظنه مجنوناً » ، ص ٧٧. (أفلاطون : فايدروس أو عن الجمال، ترجمة د. أميرة حلمي مطر، دار المعارف بمصر، ط ١، القاهرة. ١٩٦٩) (٢٩٦) للماليخوليا : الاكتئاب أو السوداء كما سماها الأطباء العرب. (٢٩٧) ج : المنام (٢٩٨) ج : الحركة (٢٩٩) ج : منامات عجيبة. (٣٠٠) ج : النفس. (٣٠١) ج : ضغطت. (٣٠٢) ج : وبطلت. (٣٠٣) ج : عنها. (٣٠٤) ج : يحط. ك : يحط، مصححة في الهامش إلى «بل حطه». (٣٠٥) ج : الفعل. (٣٠٦) ج : من. (٣٠٧) ج : عزمه (٣٠٨) ج : لا. (٣٠٩) - ك : (٣١٠) ج : من غير توسط.

فاذا حصل على السطح استغنى عن السُّم.

فإن<sup>(٣١١)</sup> قيل: (فما بال المشايخ)<sup>(٣١٢)</sup> تنقص علومهم، ويتراجع (فهمهم، وقد ضعفت)<sup>(٣١٣)</sup> آلة الإدراك منهم<sup>(٣١٤)٩</sup>، (قلنا : إن)<sup>(٣١٥)</sup> ألّتهم لم تبطل بالكليّة فتتخلّى<sup>(٣١٦)</sup> النفس الناطقة<sup>(٣١٧)</sup> عنها، ولم يبق فيها من المواتاة<sup>(٣١٨)</sup> ما تقبلُ به تأثير النفس الناطقة<sup>(٣١٩)</sup> / فيها، بل أفرط عليها الضعف فصارت شاغلةً للنفس الناطقة<sup>(٣٢٠)</sup>، عائقةً لها عن ك : ط / ٢٨١ أفعالها . وحالها (في ذلك)<sup>(٣٢١)</sup> حال من شدُّ عليه حمل ثقيل<sup>(٣٢٢)</sup>، لا ينهض به، (شدُّاً وثيقاً)<sup>(٣٢٣)</sup> . فلا هو يقدر على حلِّ رباطه فيتخلص منه، ولا هو يتمكّن من النهوض به . فقد بقي (فكره)<sup>(٣٢٤)</sup> مشغولاً (كدرٍ يجذب البخار)<sup>(٣٢٥)</sup> .

(ومن الدلائل القوية)<sup>(٣٢٦)</sup>، على أن للنفس الناطقة فعلاً خاصاً تستغني (به)<sup>(٣٢٧)</sup> عن استعمال آلة جسمانية، أن القوى الجسميّة<sup>(٣٢٨)</sup> المُدرّكة<sup>(٣٢٩)</sup> إذا انفصلت<sup>(٣٣٠)</sup> عن المُدرّكِ القوي لم تكد تُدرّك الضعيف<sup>(٣٣١)</sup> أو لم تدرّكه أصلاً . (مثال ذلك)<sup>(٣٣٢)</sup> أن البصر إذا حدّق<sup>(٣٣٣)</sup> إلى شعاع الشمس لم يُدرّك<sup>(٣٣٤)</sup> عند انصرافه عنها ما (دونها من الضياء)<sup>(٣٣٥)</sup>، كالسراج . وكذلك (حاسة السمع إذا قرعها)<sup>(٣٣٦)</sup> صوتُ الرعد لم تحس عند انصرافه<sup>(٣٣٧)</sup> صوت<sup>(٣٣٨)</sup> البعوض . والسبب (في ذلك)<sup>(٣٣٩)</sup> أن الحواس يبقى فيها أثر<sup>(٣٤٠)</sup> المحسوس (القويّ، ويحول<sup>(٣٤١)</sup> بينها وبين قبول المحسوس الضعيف . وإنما يبقى فيها أثر المحسوس)<sup>(٣٤٢)</sup> لأنها تدرّك المحسوس بجسم منفعل، (يمكن أن يؤثّر)<sup>(٣٤٣)</sup> المحسوس فيه أثراً قوياً<sup>(٣٤٤)</sup>، راسخاً لا يمحي<sup>(٣٤٥)</sup> عنه إلا في زمان . فما دام ذلك الأثر باقياً فيه ( لا يُدرّك<sup>(٣٤٦)</sup> أثراً أضعف منه . / فأما العقل فليس يعوزه، عند<sup>(٣٤٧)</sup> انصرافه عن المُدرّكِ ج : و / ٤ القوي، أن يدرك الشيء الضعيف، بل (يكون حينئذ)<sup>(٣٤٨)</sup> على إدراك الضعيف)<sup>(٣٤٩)</sup> أقدر،

(٣١١) ج . إن (٣١٢) ج : فلم الشيوخ . (٣١٣) ج : أفهامهم مع ضعف . (٣١٤) ج : فيهم . (٣١٥) ج : قيل لهم لأن . (٣١٦) ك : فتخلّى ج : فيتخلّى . (٣١٧) ج : النطقية . (٣١٨) ج : المرء آثار (٣١٩) ج : النطقية (٣٢٠) ج : فيه (٣٢١) - ج (٣٢٢) ك . شرايفاً . (٣٢٣) ك : فكرغاً . ج : فارغاً . (٣٢٤) ك : لدن النجار . ج : ويدل . (٣٢٥) ك : فيه . (٣٢٦) - ج . (٣٢٧) ج : + الجسميّة . (٣٢٨) ج : انصرفت . (٣٢٩) ج : + بها . (٣٣٠) ج : مثاله . (٣٣١) ك : حذو . (٣٣٢) ك : يدركه . (٣٣٣) ج : هو أضعف ضوء منها . (٣٣٤) ج : من سمع . (٣٣٥) ج : + عنه . (٣٣٦) ج : بصوت . (٣٣٧) ج : فيه . (٣٣٨) ج : + من . (٣٣٩) ج : ويحرك . (٣٤٠) ك . (٣٤١) ك . (٣٤٢) ك : ويؤثر . (٣٤٣) ج : وكدرأ . (٣٤٤) ج : ينمحي . (٣٤٥) ج : لا يقبل . (٣٤٦) ج : عن . (٣٤٧) ج : ح . (٣٤٨) ك .

والى<sup>(٣٤٩)</sup> الوقوف عليه أسرع. فيجب من ذلك أن يكون السببُ، (الذي يوجب هذا)<sup>(٣٥٠)</sup> المعنى للعقل<sup>(٣٥١)</sup>، ضدَّ (السببِ الموجب ذلك المعنى للحواس)<sup>(٣٥٢)</sup>. (وكنا قلنا: إن)<sup>(٣٥٣)</sup> حال الحواس كانت كما ذكرنا، لأن المذكر يبقى فيها إذا<sup>(٣٥٤)</sup> كانت تُدرك بحسٍّ منفعل. فينبغي أن يكون السبب الذي له خالفت حال العقل حال الحس في ذلك أن العقل لا يبقى فيه أثر من المعقول القوي إذا كان (إدراكه لا بجسم منفعل)<sup>(٣٥٥)</sup>. فقد بان أن النفس الناطقة، من بين النفوس كلها، يمكن بقاؤها، إذا كان لها فعل خاص<sup>(٣٥٦)</sup> دون البدن.

## الباب السادس

### في ذكر النفس الناطقة متى يجب أن تبقى ومتى يجب أن تتلاشى

(لما كانت النفس الناطقة)<sup>(٣٥٧)</sup> فعلها الخاص بها<sup>(٣٥٨)</sup> إدراك الحقائق، وتمييز<sup>(٣٥٩)</sup> الموجودات، وكانت<sup>(٣٦٠)</sup> في أول فطرتها عاريةً بالفعل من كُلِّ علم، وإنما لها<sup>(٣٦١)</sup> ذلك بالقوة، وبأن تستعمل الحواس (والبدن وسائط)<sup>(٣٦٢)</sup>، بينها وبين مدركاتها، وجب إذا أدركت الموجودات (بتوسط الحواس أن تستغني عن الحواس، وعن البدن)<sup>(٣٦٣)</sup>، وتشتغل<sup>(٣٦٤)</sup> بذاتها، وتعمل<sup>(٣٦٥)</sup> لايجاد الفعل الذي يخصها، فتصير حينئذ<sup>(٣٦٦)</sup> روحانية غير جسمانية، وتبقى<sup>(٣٦٧)</sup> بقاءً سرمداً، لأن الفناء إنما يلحق الأشياء التي وجودها في المادة، (وثباتها كالصور والأعراض)<sup>(٣٦٨)</sup>، لأن من شأن المادة الواحدة أن تقبل الأضداد. فمتى كان (فيها)<sup>(٣٦٩)</sup> صورة<sup>(٣٧٠)</sup>، وتسلط<sup>(٣٧١)</sup> عليها ضدّها، أفناها<sup>(٣٧٢)</sup>، وجميع توابعها، ولو احقها، كالذهب الذي يمكن فيه أن يقبل صورة التاج والخلخال، فمتى طرأت<sup>(٣٧٣)</sup> عليه صورة أحدهما بطلت صورة الآخر.

(٣٤٩) ك: الى. (٣٥٠) ج: المقتضي لهذا. (٣٥١) ج: العقل. (٣٥٢) ج: المعنى المقتضى. (٣٥٣) ج: وقد قدمنا الى. (٣٥٤) ج: إن. (٣٥٥) ج: إدراك لا يحس منفعل. (٣٥٦) ج: + من. (٣٥٧) ج: ولا كان. (٣٥٨) ج: (٣٥٩) ك: وتميز. (٣٦٠) ك: وكان. (٣٦١) ج: + من، ثم ضرب عليها بخط. (٣٦٢) ج: فالبدن واسطة. (٣٦٣) ج: فيشتغل. (٣٦٤) ج: وتكمل. (٣٦٥) ك: ج: ح. (٣٦٦) ج: وبقيت. (٣٦٧) ك: وقيامها بالمادة من الصور والأعراض. (٣٦٨) ك: فيه. (٣٦٩) ج: + ما من الصور. (٣٧٠) ك: تسلط. (٣٧١) ج: (٣٧٢) ج: طرأت (٣٧٣) ج: طرأت

فأما النفس الناطقة<sup>(٣٧٤)</sup> فقد قلنا إنها إذا كَمَلَتْ استغنت عن المادة، وتماسكت من دونها<sup>(٣٧٥)</sup>. فإذا<sup>(٣٧٦)</sup> فارقت المادة [أمكن] أن تبقى، ولا تتلاشى. وحالها كحال (الملأح الذي يدبّر السفينة، و)<sup>(٣٧٧)</sup> يحفظها من الغرق، ما دامت صحيحة، قابلة<sup>(٣٧٨)</sup> لتدبيره؛ وإن كان مستغنياً عن حملها لبدنه<sup>(٣٧٩)</sup> بما يحسنه<sup>(٣٨٠)</sup> من السباحة. فإذا خرجت<sup>(٣٨١)</sup> ك : و / ٣٨٢ السفينة بالانكسار أو (ما يجري مجراه)<sup>(٣٨٢)</sup>، عن احتمال تدبير الملأح لها، وسياسته إيّاها، خلاها الملأح وشأنها، وسَبَحَ<sup>(٣٨٣)</sup> بذاته من دونها فأما النفس (التي ليست بكاملة، فلم)<sup>(٣٨٤)</sup> تستغن عن المادة، والحواس<sup>(٣٨٥)</sup>، وسبيلها سبيل<sup>(٣٨٦)</sup> السواد والبياض، في أنهما لا يقومان الا (بالجسم الذي هما فيه)<sup>(٣٨٧)</sup>، فيجب أن لا تبقى بعد مفارقة (هذا القالب)<sup>(٣٨٨)</sup> بل (تفنى وتضمحل)<sup>(٣٨٩)</sup>.

## الباب السابع

### في ذكر العلوم التي بها تكمل النفس

#### الناطقة<sup>(٣٩١)</sup> فتصير<sup>(٣٩٢)</sup> باقية

ليس أي علم اتفق يُكَمَّلُ<sup>(٣٩٣)</sup> النفس، (وذلك أن)<sup>(٣٩٤)</sup> العلوم ضريان: عقلية وحسيّة. فالعقلية (هي علوم)<sup>(٣٩٥)</sup> حقائق الموجودات، والحسيّة (هي علوم)<sup>(٣٩٦)</sup> الجزئيات، والصناعات. (فالعلوم الحسيّة لا تَكْمُلُ بها)<sup>(٣٩٧)</sup> النفس، لأنها<sup>(٣٩٨)</sup> تبقى للنفس ما دامت مشاركةً للمحسوسات، ومستعملة<sup>(٣٩٩)</sup> للحواس. فإذا تجردت النفس انعكست<sup>(٤٠٠)</sup> عنها

(٣٧٤) ج : المنطقية. (٣٧٥) ج : هيئت. (٣٧٦) ج : اذا (٣٧٧) ج : المدير للسفينة (٣٧٨) ك : قابلت (٣٧٩) ك : لسعربه (٣٨٠) ج : يحسه. (٣٨١) ك : خارجت. (٣٨٢) ج : غيره. (٣٨٣) ج : وسح. (٣٨٤) ج : الغير الكاملة فلما. (٣٨٥) ج : وعن الحواس. (٣٨٦) - ج. (٣٨٧) ج : بحاملهما. (٣٨٨) ج : البدن (٣٨٩) ج : يضمحل ويفنى. وقد كتب الناسخ تعليقاً في الهامش الأيسر عند نهاية الباب خلواً من التنقيط يقول «لا يخفى على ذوي البصائر الجليلة شناعة هذا المطلب، وسخافة هذا المعتقد، والمفاسد التي مرت عليه، [و] التي أحدها بطلان التكليف والثواب والعقاب والحركة (اقرأ). والجزاء والمكافآت» (٣٩٠) ج : المعارف. (٣٩١) - ج (٣٩٢) ج : حتى تصير. (٣٩٣) ج : تكمل. (٣٩٤) ج : لان. (٣٩٥) ج : علم (٣٩٦) ج : علم. (٣٩٧) ج : فالحسية لا يكمل. (٣٩٨) - ك. (٣٩٩) ج : مستعملة. (٤٠٠) ك : انفصلت.



كالمرأة التي لا تزال (تصوّر الأجسام)<sup>(٤٠١)</sup> التي تقابلها، فإن زالت المقابلة بطلت تلك الصور. (وذلك أن)<sup>(٤٠٢)</sup> تلك العلوم الحسية لم تكن صورةً للنفس<sup>(٤٠٣)</sup> راسخة<sup>(٤٠٤)</sup>، بل إنما حصلت فيها شعاعة<sup>(٤٠٥)</sup> المحسوسات. [و] لما<sup>(٤٠٦)</sup> لم تكن صورة<sup>(٤٠٧)</sup> الأجسام الظاهرة في المرأة صورةً / للمرأة<sup>(٤٠٨)</sup>، فيبقى<sup>(٤٠٩)</sup> أن يكون كمال النفس في<sup>(٤١٠)</sup> العلوم العقلية ج : ظ / ٤ فقط لأنها صورة للنفس

## الباب الثامن

### في (كيفية معاد)<sup>(٤١١)</sup> النفس الناطقة<sup>(٤١٢)</sup>

نحن إذا قلنا إن (للنفس معاداً فلسنا نريد أنها تُنقل)<sup>(٤١٣)</sup> من مكان الى مكان، لأنها إذا خلّت البدن<sup>(٤١٤)</sup> خلصت روحانية، متجربة من جميع الأعراض البدنية، لا حركة لها، ولا سكون، ولا ما (أشبههما مما)<sup>(٤١٥)</sup> كان ينالها<sup>(٤١٦)</sup> بحسب تعلقها<sup>(٤١٧)</sup> بالمادة؛ ولكن (مرادنا بمعادها)<sup>(٤١٨)</sup> أنها لا تدبّر الجسم الذي كانت متشبّثة به، ولا شيئاً من الأجسام، وإنما<sup>(٤١٩)</sup> ترجع الى ذاتها، وتتوفّر على معلوماتها<sup>(٤٢٠)</sup>، وتشاهد الأشياء الروحانية<sup>(٤٢١)</sup> التي كانت المادة تعوقها (عن مشاهدتها)<sup>(٤٢٢)</sup>. (وهي)<sup>(٤٢٣)</sup>، في هذه الحال، إما مُلْتَذة، مُنْعَمة، وإما مُعَذِّبة، مؤلّة، كما (سنبيّن بعقب)<sup>(٤٢٤)</sup> هذا الباب.

## الباب التاسع

### في ذكر (الثواب والعقاب)<sup>(٤٢٥)</sup>

من المعلوم<sup>(٤٢٦)</sup> أن النفس الناطقة<sup>(٤٢٧)</sup> لها هيئات، (وقد تحصل لها هيئات)<sup>(٤٢٨)</sup>،

(٤٠١) ج : منصبة بـ صور الأجرام والأشياء (٤٠٢) ج . لان. (٤٠٣) ك : النفس. (٤٠٤) ج . راسخاً. (٤٠٥) ج : بشفاعة (٤٠٦) - ج. (٤٠٧) ج . صور. (٤٠٨) - ك. (٤٠٩) ك : فبقي (٤١٠) ج . من (٤١١) ج . كمعيات (٤١٢) ج . الباقية. (٤١٣) ج : لها كمعيات من ابد يعني انتقالها. (٤١٤) ك . بالبدن. (٤١٥) ج . اشبهها فما. (٤١٦) ج : + له. (٤١٧) ج : ارتباطها. (٤١٨) ج . يعني. (٤١٩) ج : وأنها (٤٢٠) ج : معارفها. (٤٢١) ج : + الشريعة (٤٢٢) ج : منها. (٤٢٣) ج : ثم هي (٤٢٤) ج . نبين في عقب (٤٢٥) ج . للمعيرامك وضده (٤٢٦) ج : البين (٤٢٧) ج : + قد يجعل. (٤٢٨) - ج

وحالات، جيدة<sup>(٤٢٩)</sup> أو رديئة بحسب ما يتعاطاه الشخص، ويواظب عليه من أفعال الخير والشر. فان الذين<sup>(٤٣٠)</sup> قد أدركوا حقائق الموجودات، وكَمَلَتْ نفوسُهُم، منهم مَنْ يستعمل الخيرات، ويكرِّرها، فتحصلُ في نفسه هيئةٌ ما، وقوة (ما)<sup>(٤٣١)</sup>، متوجهة نحو الخير، ومنهم مَنْ يستعمل الشرور، (ويكرِّرها، فتحصلُ في نفسه قوة ما على الشر)<sup>(٤٣٢)</sup>.  
بدليل<sup>(٤٣٣)</sup> أن المواظب على فعل<sup>(٤٣٤)</sup> الشرِّ لا مؤونة<sup>(٤٣٥)</sup> عليه في فعل الشرِّ، وكذلك المواظب<sup>(٤٣٦)</sup> على فعل الخير لا مؤونة<sup>(٤٣٧)</sup> عليه في فعل الخير. وما ذلك<sup>(٤٣٨)</sup> إلا لأن<sup>(٤٣٩)</sup> النفس قد تهيأت<sup>(٤٤٠)</sup> فيها قوة على هذه<sup>(٤٤١)</sup> الأفعال. فإذا توطأت<sup>(٤٤٢)</sup> هذه المقدمة قلنا:  
إن النفس الناطقة، الباقية بعد مفارقة البدن<sup>(٤٤٣)</sup>، إما أن تكون ذات هيئة جيدة فتبقى ملتذة بالمعلومات التي فيها، وإما أن تكون ذات هيئة رديئة فتبقى متأذية بما تحسُّه من الرداءة<sup>(٤٤٤)</sup> التي فيها. (والمثال في ذلك)<sup>(٤٤٥)</sup> أن الصُّحَّيحَ البدن، الحَسَنَ الخُلُقَةِ، متى تأمل حال نفسه (أو فكر فيها)<sup>(٤٤٦)</sup> سرُّ<sup>(٤٤٧)</sup> وأغتبط، والذي به وَصَبَ<sup>(٤٤٨)</sup> أو سماجة<sup>(٤٤٩)</sup>، متى (تأمل)<sup>(٤٥٠)</sup> حال نفسه (أو فكر فيه، اغتم و)<sup>(٤٥١)</sup> استوحش<sup>(٤٥٢)</sup>. فأما أن العلم لذيق<sup>(٤٥٣)</sup> فما أظنُّه يخفى على أحد، فإنَّ مَنْ عرف مِنَ العامة شيئاً من الصناعات الخسيسة<sup>(٤٥٤)</sup>، والعلوم الوضيعة<sup>(٤٥٥)</sup>، يجد في نفسه من اللذة والابتهاج (ما استطار له)<sup>(٤٥٦)</sup>.

## الباب العاشر

### / في تحديد أصناف الثواب والعقاب

ك : ط / ٢٨٢

إنَّ للنفس الناطقة<sup>(٤٥٧)</sup>، الخيرَ، مع التذاذها بذاتها لذةً ثانية بما تطَّلَع عليه من العقل الفعال<sup>(٤٥٨)</sup>، والروحانيين، ونفوس العلماء الأخيار الماضين<sup>(٤٥٩)</sup>. فانها<sup>(٤٦٠)</sup> لما كانت

(٤٢٩) ج . حميدة (٤٣٠) ك، ج : اللذين (٤٣١) - ج . (٤٣٢) - ك. (٤٣٣) ك : والدليل على. (٤٣٤) - ج (٤٣٥)  
ج . مؤنة. (٤٣٦) ك : المخاطب ثم ضرب بخط على «المخاء» وكتب فوقها «المواء». (٤٣٧) ك، ج : مؤنة. (٤٣٨) ك :  
ذاك. (٤٣٩) ك . أن. (٤٤٠) ك : تمهدت. (٤٤١) ك : هذا. (٤٤٢) ك : توطأت. (٤٤٣) ج : المادة. (٤٤٤) ج :  
الرداءة (٤٤٥) ج : ومثاله. (٤٤٦) - ج. (٤٤٧) ج : سرا. (٤٤٨) ك : وصر. (٤٤٩) ك : شاجة. (٤٥٠) ج : فكر  
في (٤٥١) ج : وتأملها. (٤٥٢) ل : + واغتم. (٤٥٣) ك : بذلك. (٤٥٤) ك : الحسية. (٤٥٥) ك : الوضيعة.  
(٤٥٦) ج : شيئاً عجيباً. (٤٥٧) ج : العاملة. (٤٥٨) ج : + ومجاورة. (٤٥٩) ج : الماضيين. (٤٦٠) ك : وانها.

في (هذا القالب) (٤٦١) عاقتها (٤٦٢) الكثافة (٤٦٣) عن إدراك تلك على (٤٦٤) حقائقها . فلما (٤٦٥) لَطُفَتْ (٤٦٦) ، وَنَفَضَتْ (٤٦٧) عنها كثافة البدن، تجلّت (٤٦٨) لها تلك الأشياء اللطيفة. (وذلك أن) (٤٦٩) الجسم للنفس كالصدأ على وجه المرآة (٤٧٠) يعوقها عن (أن تتراعى فيها الصور) (٤٧١) بكنهها. فاذا زال (٤٧٢) الصدأ قَبِلَتْ (٤٧٣) الصور بحقائقها (٤٧٤) ، (واللذة الثابتة بما يلحقها) (٤٧٥) من نفوس الأخيار العلماء حالاً فحلاً. (وسبيلها في) (٤٧٦) هاتين (اللذتين كسبيل الرجل الذي) (٤٧٧) يَلْتَذُّ بقاء صديقه، (ومجالسته) (٤٧٨) ، وبالنظر (٤٧٩) إلى الأشياء الأنيفة، الحسنة، (وكسبيل ضوء السراج الذي) (٤٨٠) يتضاعف بانضمام سراج آخر إليه. وكذلك النفس العاملة (٤٨١) الشريرة، لها مع الألم الذي (٤٨٢) ينالها من هيئتها الرديئة، ألمان آخران، (أحدهما تأذيها بهيئات) (٤٨٣) الماضين (٤٨٤) من الأشرار، وما ينالها من العذاب. والثاني تأذيها بهيئات النفوس الشريرة التي تلحق بها شيئاً بعد شيء. (وهذا) (٤٨٥) كما يتأذى الانسان بقرين السوء، وجار السوء (المؤذي، ولشاهدة الصورة) (٤٨٦) السمجة.

ج : د / ٥

## / الباب العادي مثر (٤٨٧)

### في أن الثواب والعقاب دائمان متضامان (٤٨٨)

لما كانت تلك الهيئات التي للنفس المخلدة باقية دائمة، جيدة كانت أو رديئة، وجب أن يكون الثواب والعقاب دائمين، لأن هذه الهيئات ليست في مادة فيتسلط (٤٨٩) عليها الضد فيفنيها (٤٩٠).

(٤٦١) ج : هذه المادة. (٤٦٢) - ك (٤٦٣) ك : الكثافة. ج : + منها. (٤٦٤) - ج. (٤٦٥) ك : فلما. (٤٦٦) ج : تلطف. (٤٦٧) ك . ونفصت. (٤٦٨) ج : تجلب. (٤٦٩) ج : لأن. (٤٧٠) ج : + لى. (٤٧١) ك، م : تتراءى. ج : ترائى الصور فيها. (٤٧٢) ج : جلي عن. (٤٧٣) ج : + حقائق. (٤٧٤) - ج. (٤٧٥) ك : ولها لذة ثابتة بما يلحق بها. (٤٧٦) ك : وسبيل. (٤٧٧) ج : اللذين سبيل رجل. (٤٧٨) ج : وهي السمّة. (٤٧٩) ج : بالنظر. (٤٨٠) ج : وسبيل سراج. (٤٨١) - ج. (٤٨٢) ج : بما. (٤٨٣) ج : يتأذيها بنفوس. (٤٨٤) ج : الماضيين. (٤٨٥) - ج. (٤٨٦) ج . وبمشاهدة الصور. (٤٨٧) ك : الحاديعشر. (٤٨٨) ج : في دوام هذين الامرين اللذين رمزنا بهما. (٤٨٩) ك : فتسلط. (٤٩٠) ك : ويفنيها.

ولما كان الكون - على ما يقوله الفلاسفة -<sup>(٤٩١)</sup> دائماً لا يتناهى عند غاية، ولا ينقطع لدى نهاية<sup>(٤٩٢)</sup>، وجب أن يكون إنسانٌ بعد إنسان، و [أن] تلحق أبدأً بالنفوس المفارقة<sup>(٤٩٣)</sup> نفوسٍ أخرى، (خَيْرَةٌ، وشريرة)<sup>(٤٩٤)</sup>. ويلزم (من ذلك أن تتضاعف<sup>(٤٩٥)</sup> لذة الخير بما ينضاف إليها من النفوس الخَيْرَة)<sup>(٤٩٦)</sup>، (وأن يتضاعف ألم الشرِّ بما ينضاف)<sup>(٤٩٧)</sup> إليها من النفوس الشريرة، (ويستمر ذلك على الدوام)<sup>(٤٩٨)</sup>.

## الباب الثاني عشر<sup>(٤٩٩)</sup>

### في حال البدن بعد مفارقة النفس<sup>(٥٠٠)</sup>

إذا تأمل الانسان<sup>(٥٠١)</sup> أدنى تأملٍ تجلّى له أنَّ أبداننا<sup>(٥٠٢)</sup> مركّبة من الطبائع الأربع (التي هي النار، والهواء، والماء، والأرض)<sup>(٥٠٣)</sup>. (وذلك أنَّها)<sup>(٥٠٤)</sup> منها تتولّد، وبها تغتذي، (لأن الانسان)<sup>(٥٠٥)</sup> يتكوّن من النطفة، والنطفة تتكوّن (مما يغتذي به الانسان)<sup>(٥٠٦)</sup>، وغذاؤه نبات وحيوان، (والنبات والحيوان)<sup>(٥٠٧)</sup> يتكوّنان من (الطبائع الأربع)<sup>(٥٠٨)</sup>. فإذا (فارقت النفس هذا البدن)<sup>(٥٠٩)</sup> فارقت<sup>(٥١٠)</sup> جميع القوى النفسانية<sup>(٥١١)</sup>، وبقيت فيه القوى الطبيعية التي استفادها<sup>(٥١٢)</sup> من الطبائع الأربع.

ولما كانت<sup>(٥١٣)</sup> الطّبائعُ الأربع<sup>(٥١٤)</sup>، وجميع ما يتكوّن (منها، مستعدة)<sup>(٥١٥)</sup> لأن يفعلَ بعضها في بعض، ويتغيّر بعضها عن بعض، فربّما بقيت على صورتها<sup>(٥١٦)</sup> مدةً إذا لم يضادها<sup>(٥١٧)</sup> ما يفسدها، وربما تسلّط<sup>(٥١٨)</sup> عليها الضدُّ فأبطلها، وكساها صوراً أخرى غير صورتها - وجب أن تكون هذه حال البدن. (فالبدن، بعد مفارقة النفس، ربما بقي

(٤٩١) ج . الحكماء. (٤٩٢) - ج. (٤٩٣) ج : + الهيلوس. (٤٩٤) ج : شريرة وخيرة. (٤٩٥) ك : من ذلك أن. ج : منه تضاعف. (٤٩٦) - ك (٤٩٧) ك : يتضاعف ألم الكريّة بما انضاف. ج : وتضاعف ألم الشر بما ينضاف. (٤٩٨) ج : دائماً أبدأً. (٤٩٩) ك . الثاني عشر. (٥٠٠) ج : في حال الضميد يمكن بعد مفارقة محموله. (٥٠١) ج : المرء (٥٠٢) ج : هذه القوالب. (٥٠٣) - ج. (٥٠٤) ج : لأنها. (٥٠٥) ج : فان المرء. (٥٠٦) ج : من الغذاء. (٥٠٧) ج : دهما. (٥٠٨) ج : النار والهواء والماء والأرض. (٥٠٩) ج : فارقت المحمول هذا الحامل. (٥١٠) ك : فارقة. (٥١١) ج : النفسية. (٥١٢) ج : استنادها. (٥١٣) ج : + هذه. (٥١٤) - ج. (٥١٥) ج : عنها مستعد. (٥١٦) ج : صورتها (٥١٧) ك : يضدها. ج : يصددها. (٥١٨) ك : سلط.

مدة على هيئته بأن تصادف هواء<sup>(٥١٩)</sup> يحفظه أو يُفَمَسَ في أدوية تمسكه، كالصبر، والعسل، والكافور<sup>(٥٢٠)</sup>، فلا يتمكن ضيئه من التأثير فيه. ثم يؤول<sup>(٥٢١)</sup> أمره بآخره إلى الفساد، لأن تلك الأدوية، وذلك الهواء، لهما<sup>(٥٢٢)</sup> قوة<sup>(٥٢٣)</sup> محدودة، وسيُفَلِبُ الضيئ لا محالة من خارج (أو يَقَعُ)<sup>(٥٢٤)</sup> التجاذب بين الأشياء (المتضادة التي)<sup>(٥٢٥)</sup> هو مركب منها؛ فان النارية والهوائية (فيه يعلوان صعوداً)<sup>(٥٢٦)</sup>، ويرومان التخلص من الكثيف، / <sup>(٥٢٧)</sup> ك : و / ٢٨٣ والامتداد إلى عالميهما<sup>(٥٢٨)</sup>. والأرضية فيه<sup>(٥٢٩)</sup> تركد، والمائية تسيل، وتتسبب<sup>(٥٣٠)</sup>. وربما اتفق للبدن<sup>(٥٣١)</sup>، عندما يتعري من النفس، ما يحيله<sup>(٥٣٢)</sup> في الوقت، فان الهند تحرق جثث موتاهها في الحال.

والبدن<sup>(٥٣٣)</sup> شيئان: صورة ومادة. فالذي يبطل عنه هو<sup>(٥٣٤)</sup> صورته، فأما مادته فباقية تقبل صورة أخرى. (وذلك أن)<sup>(٥٣٥)</sup> الذي صار<sup>(٥٣٦)</sup> بدنًا لإنسان<sup>(٥٣٧)</sup> إذا أُخْرِقَ صار ناراً. (فالذي قبل النارية)<sup>(٥٣٨)</sup> مادة البدن، والذي بطل<sup>(٥٣٩)</sup> هو صورته<sup>(٥٤٠)</sup>، (والبدن في ذلك)<sup>(٥٤١)</sup> كالخاتم، (وصورته كشكل الخاتم، ومادته كالفضة. ويصير بطلان صورته إنكسار الخاتم)<sup>(٥٤٢)</sup>. ونظيرُ بقاء<sup>(٥٤٣)</sup> مادته، بعد<sup>(٥٤٤)</sup> بطلان الصورة، بقاء الفضة (بعد انكسار)<sup>(٥٤٥)</sup> الخاتم. ونظيرُ قبول مادته صورةً أخرى قبولُ تلك<sup>(٥٤٦)</sup> الفضة<sup>(٥٤٧)</sup> شكل القرط (بعد أن كانت<sup>(٥٤٨)</sup> خاتماً<sup>(٥٤٩)</sup>)

(فان مادة البدن أيضاً)<sup>(٥٥٠)</sup> باقية، (وهي التي تُسمى الهيولى البعيدة)<sup>(٥٥١)</sup>، فمرة<sup>(٥٥٢)</sup> تقبل صور الطبايع، ومرة تقبل<sup>(٥٥٣)</sup> صورة النبات، بأن تُنْتَرَّ<sup>(٥٥٤)</sup> بها الأرض المزروعة (فتتولد نباتاً)<sup>(٥٥٥)</sup>، ومرة تقبل<sup>(٥٥٦)</sup> صورة الحيوان، (بأن يتولد<sup>(٥٥٧)</sup>) منها

(٥١٩) ج : فربما بقي بعد مفارقة المحمول على هيئة بأن يصادفه هـ ما . (٥٢٠) ج : + القير . (٥٢١) ك : بأول . ج . يؤل . (٥٢٢) ك، ج : لها . (٥٢٣) ك : نهاية . (٥٢٤) ج : بوقوع . (٥٢٥) ج : المضادة الذي . (٥٢٦) ج : يصعدان . (٥٢٧) ج : الكشف . (٥٢٨) ك : عالميهما . ج : مركزيهما . (٥٢٩) ج : فقد . (٥٣٠) ك : وترسب . يتسبب : يسيل ويجري . (٥٣١) ج : البدن . (٥٣٢) ج : يخيله . (٥٣٣) ك . والبدن . (٥٣٤) - ج : (٥٣٥) ج : لان . (٥٣٦) ج . كان . (٥٣٧) - ج . (٥٣٨) ج : فالقابل بصورة نارية هي . (٥٣٩) ج : يبطل عنه . (٥٤٠) ج : صورة . (٥٤١) ج . البدن . (٥٤٢) - ك (٥٤٣) ج : قبول . (٥٤٤) - ج . (٥٤٥) ك : وقد انكره . (٥٤٦) - ج (٥٤٧) ج . + بعد . (٥٤٨) ك : كان . (٥٤٩) - ج . (٥٥٠) ج : فالمادة البدنية . (٥٥١) - ج . (٥٥٢) ج : مرة . (٥٥٣) - ج . (٥٥٤) ك، ج : تنشر . (٥٥٥) ك : أو يتولد نبات . ج : فتولد نباتاً (٥٥٦) - ج . (٥٥٧) ج : فبان تولد .

حيوان<sup>(٥٥٨)</sup> أو يفتذي بها حيوان، وهي مادة (الحيوان أو نباتي)<sup>(٥٥٩)</sup>، فتستحيل في<sup>(٥٦٠)</sup> بدنه نطفة مولدة<sup>(٥٦١)</sup> لحيوان مثله. وربما اتفق<sup>(٥٦٢)</sup> (بهذه الجهة أن تصير)<sup>(٥٦٣)</sup> مادة لإنسان آخر (بأن يكون المغتذي بها إنساناً)<sup>(٥٦٤)</sup>.

## الباب الثالث عشر

### في حصول الأبواب المتقدمة<sup>(٥٦٥)</sup>

قد حصل / بما قلناه أن نفوس العلماء الأخيار باقية، مُنعمّة، و (أن)<sup>(٥٦٦)</sup> نفوس ج : ظ / ه (العلماء الأشرار)<sup>(٥٦٧)</sup> باقية، مُعذّبة، و (أن)<sup>(٥٦٨)</sup> نفوس الجهال قاطبة تَبْطُلُ، وتتلأشى. أما الأخيار منهم فحالهم في تلاشي نفوسهم حال نفوس البهائم. وأما الأشرار منهم فحال نفوسهم حال نفوس<sup>(٥٦٩)</sup> السباع. وحصل (أيضاً)<sup>(٥٧٠)</sup> أن صورة البدن (تَبْطُلُ)<sup>(٥٧١)</sup>، ومادته (تبقى، وتتردّد)<sup>(٥٧٢)</sup> في أبدان وقوالب أخرى<sup>(٥٧٣)</sup>.

## الباب الرابع عشر

### (في أن مذهب<sup>(٥٧٤)</sup> الفلاسفة في هذه الأشياء موافق لما جاء

#### به أصحاب الشرائع عليهم السلام<sup>(٥٧٥)</sup>)<sup>(٥٧٦)</sup>

إذا اقتصر الإنسان<sup>(٥٧٧)</sup> على ظاهر الأمر تَوَقَّفَ<sup>(٥٧٨)</sup> أن ما (قاله الفلاسفة في المعاد)<sup>(٥٧٩)</sup> مخالف لما جاء به أصحاب الشرائع عليهم السلام<sup>(٥٨٠)</sup>، (وأن)<sup>(٥٨١)</sup> الذي جاء به (أصحاب الشرائع عليهم السلام)<sup>(٥٨٢)</sup> مخالف بعضه لبعض، (وليس الأمر كذلك،

(٥٥٨) ك : حيواناً. (٥٥٩) ج : لنبات أو حيوان. (٥٦٠) ك : + مادته. (٥٦١) ك : ومولد. (٥٦٢) ج : صار. (٥٦٣) - ج. (٥٦٤) ج : من هذه الجهة. (٥٦٥) - ك. (٥٦٦) - ج. (٥٦٧) ك : الأشرار العلماء. (٥٦٨) - ج. (٥٦٩) ج : فحال نفوس أخيارهم كنفس البهائم وحال نفوس أشرارهم كنفس. (٥٧٠) - ج. (٥٧١) ج : باطلة منحلة. (٥٧٢) ك : وتردد. (٥٧٣) ج : باقية فتردد في قوالب أخرى. (٥٧٤) ك : مذاهب. (٥٧٥) ك : السلم. (٥٧٦) ج : في موافقة هذه الآراء لآراء المتشرعين. (٥٧٧) ج : المرء. (٥٧٨) ج : يتوهم. (٥٧٩) ج : قالتها الحكماء من الرجوعات. (٥٨٠) ك : السلم. (٥٨١) ج : للشرائع. (٥٨٢) ج : فان. (٥٨٣) ج : المشرعون.

لأن الفلاسفة يتبعون في اعتقاداتهم<sup>(٥٨٤)</sup> البراهين، ويستعملون فيها صناعة المنطق التي هي قوام الموازين. ولا يجوز أن يحيد (أصحاب الشرائع)<sup>(٥٨٥)</sup> عن<sup>(٥٨٦)</sup> موجب العقل وهم، (قدس الله تعالى أرواحهم)<sup>(٥٨٧)</sup>، عليه يحثون<sup>(٥٨٨)</sup>، واليه يدعون<sup>(٥٨٩)</sup>. فقد سطر<sup>(٥٩٠)</sup> في إنجيل عيسى عليه السلام: «انظروا في كل علم وخذوا منه أحسنه». (وفي القرآن المبين «فبشر عباد الذين يستمعون القول فيتبعون أحسنه<sup>(٥٩١)</sup>») <sup>(٥٩٢)</sup>. وكذلك لا يجوز أن يختلف (ما يورده)<sup>(٥٩٣)</sup> أصحاب الشرائع (في ذلك)<sup>(٥٩٤)</sup>، ويتفاوت<sup>(٥٩٥)</sup> وهم<sup>(٥٩٦)</sup> كلهم ينطق (بالصدق، ويصدق بالحق)<sup>(٥٩٧)</sup>، بل الحال في ذلك ما أقوله:

إعلم أن الأنبياء (صلوات الله عليهم)<sup>(٥٩٨)</sup> معالجو<sup>(٥٩٩)</sup> النفوس<sup>(٦٠٠)</sup> كما أن الأطباء معالجو<sup>(٦٠١)</sup> الأبدان. وكما لا يجوز أن يعالج الطبيب الأبدان كلها<sup>(٦٠٢)</sup> علاجاً واحداً، بل لكل بدن علاج خاص، من غذاء، ودواء، (ورياضة)<sup>(٦٠٣)</sup>، إذا استعمل فيه غيره هلك، وفسد، ولم يُرَجَّ صلاحه، كذلك<sup>(٦٠٤)</sup> ليس يجوز أن تكون الشريعة للامم كلها، والأشخاص<sup>(٦٠٥)</sup>، / بأسرها، واحدة. ولا يَحْتَمِلُ كُلُّ شَخْصٍ أن يُفَضِّلَ إليه بالأمور ك : ظ / ٨٣ الدقيقة، والأسرار الغامضة، بل للناس في ذلك درجات، ومنازل، وطبقات<sup>(٦٠٦)</sup> (فالمشترعون يَصِفُونَ لهم)<sup>(٦٠٧)</sup> الأوضاع، ويرمزون لهم الحقائق، بحسب مراتبهم، (وأحوالهم، ويقَدِّرُ)<sup>(٦٠٨)</sup> عقولهم<sup>(٦٠٩)</sup>، واحتمالهم<sup>(٦١٠)</sup>. ولما رأوا، صلوات الله عليهم، (أنهم لا يَكْمُلُونَ)<sup>(٦١١)</sup> لتصور الشيء الروحاني، أخبروهم به<sup>(٦١٢)</sup> رمزاً، وجعلوا له الجسماني مثلاً. و(لو)<sup>(٦١٣)</sup> ذكروا لهم<sup>(٦١٤)</sup> ما لا يتصورون لتلقوهم<sup>(٦١٥)</sup> بالتكذيب، ونسبواهم إلى التخريف<sup>(٦١٦)</sup>. ولهذا قال بعض

(٥٨٤) ج . وهذا غلط لأن مذاهبهم مبنية على. (٥٨٥) ج . المشرعون عليهم السلام. (٥٨٦) - ج. (٥٨٧) - ج. (٥٨٨) ج . يحبون. (٥٨٩) ك . يهينون (٥٩٠) ك : قد. (٥٩١) ج . عبادي. الزمر ١٧/١٨. (٥٩٢) - ك. (٥٩٣) ج . أقوال (٥٩٤) - ج (٥٩٥) ج : + في ذلك. (٥٩٦) - ك. (٥٩٧) ج : بالحق ويصدق بالصدق. (٥٩٨) ج : ع م (٥٩٩) ك، ج . معالجوا. (٦٠٠) ج : الأنفس (٦٠١) ك، ج : معالجوا. (٦٠٢) ج : بأسرها. (٦٠٣) ج : أو رياضة. (٦٠٤) ك . لذلك. (٦٠٥) ج . أو الأشخاص. (٦٠٦) - ج . ورد بعدها: ولهذا قال النبي: قد أمرت أن اكلم الناس على قدر عقولهم. (٦٠٧) ج : فهم يصفون لامتهم. (٦٠٨) - ج. (٦٠٩) ج : وعقولهم (٦١٠) ج . واحتمالاتهم (٦١١) ج : مهمهم لا يهملون. ثم كتب فوقها «لا يهملون». (٦١٢) ج . بها (٦١٣) - ج. (٦١٤) - ك (٦١٥) ك : بياض بقدر كلمة. (٦١٦) ك، ج . التحريف.

الأئمة<sup>(٦١٧)</sup>: «إن<sup>(٦١٨)</sup> علمنا<sup>(٦١٩)</sup> صعب، مستصعب، لا يحتمله الا ملكٌ مُقَرَّبٌ أو نبي مرسل أو مؤمن امتحن الله قلبه للإيمان». وكذلك جُعِلَ - في كتابنا المنزَّل - «اللوح» كنايةً عن العقل الفعَّال، بمشابهة ما بينهما، من حيثُ أنَّ اللوح فيه الصورُ المكتوبة كما [أن] في العقل الصورُ المعقولة. وجُعِلَ «الكرسي» كنايةً عن الفك التاسع المحيط بالأفلاك كُلِّها، والطبائع الأربع المتكوِّنات فيها، من حيثُ أنَّ هذه السماء أقربُ السمواتِ الى الله عزَّ وجلَّ، وهو مركَّبُ العقل الفعَّال، كما أن الكرسيَّ أقربُ المقاعد الى السلطان الذي يجلس عليه، لأن نسبة الباري سبحانه الى العالم كنسبة الملك الى المدينة، هكذا<sup>(٦٢٠)</sup> يَتَصَوَّرُ العامة. وجُعِلَ «العرش» كنايةً عن السماء الثامنة لأَنَّها كالسرير الذي يُوضَعُ عليه الكرسيُّ. وكذلك لما سئل (عليه السلام)<sup>(٦٢١)</sup> عن «الروح» لم يُرَخِّصْ له الله<sup>(٦٢٢)</sup> كشف قناعها لهم، ويقول: «ويستلثونك عن الروح»<sup>(٦٢٣)</sup> الى آخر الآية.

وهكذا جعلوا، عليهم السلام، للمعاني<sup>(٦٢٤)</sup> الروحانيَّة [مثالاً]، وعبَّروا عنه بالجسمانيِّ. فجعلوا النشورَ للنفس مع البدن لما لم تتصوَّرُ العامة تجرَّدَ النفس من المادة، وجعلوا الذات الجسمانيَّة كالأكل، والشرب، والغشيان، واللبس الفاخر، (والخضرة، والجنان)<sup>(٦٢٥)</sup>، وغيره، مثالاً<sup>(٦٢٦)</sup> / للثواب الروحانيِّ. وجعلوا الأشياء المؤذية ج: و/ ٦ كالجحيم والنار، والزمهرير، والزقوم، ونحوه، مثالاً للعذاب الروحانيِّ. وأخرجوا ذلك في معاريض<sup>(٦٢٧)</sup> مختلفة بحسب ما رآوه أقرب الى أفهامهم، وأجدر باستمالتهم. ولما سُئِلَ، صلى الله عليه وآله، عن «الساعة»، المراد بها وقت الميعاد، أوحى الله تعالى<sup>(٦٢٨)</sup> «يستلثونك عن الساعة أيا ن مرسياها، فيم أنت من ذكريها الى ربك منتهاها»<sup>(٦٢٩)</sup>.

وكان لِكُلِّ نبي خواصٌّ من حَمَلَةِ علمه، وحَضَنَةِ<sup>(٦٣٠)</sup> سرِّه، يفضي اليهم بالجلية، ويطلعهم على الخفية، كما قال أمير المؤمنين عليه السلام، فقد قال: «عَلَّمَنِي رسولُ الله،

(٦١٧) ج . ائمتنا عليهم السلام (٦١٨) - ك. (٦١٩) هذه نهاية المخطوط «ك» وهو مبتور النهاية. (٦٢٠) ج : وهكذا (٦٢١) ج : ع. (٦٢٢) ج : + عن. (٦٢٣) ج : يستلثونك... سورة «الاسراء» الآية ٨٥. (٦٢٤) ج . بالمعاني. (٦٢٥) ج : والخضر والحنان. (٦٢٦) ج : مكررة. (٦٢٧) مفردا «معارض»، وهي التورية بالشيء عن شيء آخر. (٦٢٨) ج : تع. (٦٢٩) ج : ويستلثونك. سورة «النازعات»، الآيات ٤٢ - ٤٤. (٦٣٠) ج : وحضنة. وحضنة السر: الذين يسترونه ويمنعون الآخرين عنه.



صلى الله عليه وآله، ألف باب، كُلُّ بابٍ يفتح ألف باب». وكما قال: «الحواريون كانوا من عيسى عليه السلام، وهرون من موسى صلوات الله عليهم». وهذا القول كاف<sup>(١٣١)</sup> في غرضنا، لاسيما<sup>(١٣٢)</sup> وفطنة الملك، رحمه الله، تُبَيِّنُ نقصه، وتَجَبَّرُ عجزه، أسعده الله في أخراه، كما أسعده في دنياه، وأولاده، وأجرى حوائج أمره وخواتمه، على رضاه<sup>(١٣٣)</sup>، وحسبنا الله ونعم الوكيل.

## ق

(١٣١) ج : كان. (١٣٢) ج : لا سيما (١٣٣) كلمتان كائهما «وصلها بهواه». وقد كتب الناسخ على الهامش الأيسر تعليقا قال فيه : «لا يخفى على من له أدنى اعتناء بأمر الشر [يعة] أن أمثال هذه الأقوال السخيفة ناشئة من قلة الاهتمام ب[أمر الشريعة]، بل من عدم الاعتناء بشأن الدين، ومن متابعة الأهواء الباطلة والآراء الفاسدة. ولو كان الأمر كما ذكر هذا الرجل لكانت الأحكام الشرعية، والأقوال النبوية، والآيات القرآنية - حاشا وكلا - استهزاء وسخرية، والوعد والوعيد، والجنة والنار، باطلاً وجزافاً، والأنبياء والمرسلون مستهزئين بالأنام، لاعبين بالشرائع والأحكام، لا سيما أمر المعاد الجسماني الذي اجماع الأمة بل قاطبة المؤمنين واقعا في حقيقته ووقوعه، وآيات القرآن نازلة في ثبوته ولزومه، مما لا يشوبه شك وشبهة ومجاز. ولو اسند هذا الرجل عدم فهم حقائق هذه الأمور الى عقله وفهمه لكان أولى وأحرى من أن قال هذه الخرافات، وأبطل الشرائع الإلهية، والأحكام الضرورية الدينية. ومع هذا ليس أمر المعاد الجسماني معتبرا، ولا وجود الجنة والنار الجسمانيان (؟) محالاً، ولا ما جاء به النبي صلى الله عليه وآله وسائر الأنبياء عليهم السلام غير ممكن، بل كل هذه الأمور ممكنة، والمخبر صادق والله - تعالى شأنه - قادر. والساعة آتية لا ريب فيها، وإن الله يبعث من في القبور. هذان الله سبيل الرشاد، وجئنا عن الكفر والعناد».

**كتاب**

**الكلم الروحانية من الحكم اليونانية**

## أولاً

### وصف النسخ الخطية المحتملة في تحقيق النص

تستند هذه النشرة النقدية، لكتاب «الكلم الروحانية من الحكم اليونانية»، الى ثلاث نسخ خطية، بالإضافة الى النشرة غير النقدية التي أصدرها مصطفى القبانى الدمشقي سنة ١٩٠٠م، على أساس نسخة خطية واحدة، وصفها بأنها «نسخة قديمة العهد، سقيمة الخط، في مكتبة دمشق الشام المحمية»<sup>(١)</sup>. وهذه النسخة مختلفة جداً عن النسخ الخطية الثلاث التي استعملناها في نشرتنا النقدية.

#### (١) نسخة مكتبة الفاتح في استانبول:

تتألف هذه النسخة من مائة ورقة، وتحمل الرقم (٤٠٤١) في مكتبة الفاتح باستانبول. وتبدأ مادة الكتاب من ظهر الورقة الأولى، وتنتهي بنهاية وجه الورقة المائة. وقد كتب الناسخ على وَجْهَيَّ الورقة دائماً. أما مقاس الورق فهو ٢٣ سم × ١٥ سم، ومساحة الجزء المكتوب عليه ١٢ سم × ٨ سم، وفي كل صفحة تسعة سطور فقط. تنقسم صفحة الغلاف (و/١) الى ثلاثة أجزاء، ففي الثلث العلوي منها يظهر اسم الكتاب «الكلم الروحانية في الحكم اليونانية»، وتحته كتبت - بقلم وخط مختلفين - عبارة «من قبيل النصائح»، مع رقم النسخة في مكتبة الفاتح. وفي الثلث الأوسط من صفحة الغلاف ختم مستدير، محفور فيه عبارة «الحمد لله، الذي هدانا لهذا، وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله، محمود مصطفى، وقف». وكتب في الثلث الأسفل من الصفحة عبارة غير منقوطة، وبالقلم الذي كتبت به عبارة «من قبيل النصائح». ونص العبارة هو التالي: «وقف السلطان بن السلطان بن الغازي محمود خان. دامت آيات شوكرته الى آخر الزمان، وقفاً صحيحاً شرعياً. درة العصر (٧)»<sup>(٧)</sup> دروس مصطفى المفلح بأوقاف الحرمين الشريفين». ثم يلي ذلك ختم صغير تظهر فيه عبارة مبتورة جاء فيها «ديوان على الأعلى». وفي الجهة اليسرى من أسفل الصفحة عبارة

(١) ابن هندو: الكلم الروحانية في الحكم اليونانية، نشر مصطفى القبانى الدمشقي، ١٩٠٠م، مقدمة الناشر،

مكتوبة بخط ثالث تقول: «من كتب الفقير الى الله الغني، علي بن عبدالرحمن التستري بصرة الله بعيوب نفسه».

لا يوجد ترقيم أصلي لأوراق المخطوط، غير أن في أعلى الجهة اليسرى، من كل ورقة، ترقيم أجنبي حديث (1,2,3,...). ومما يدل على حداثة العمل أن القوائم به قام بترقيم أوراق المخطوط وهي مجلدة، ولم يفتن الى تبديل موضع مجموعات من الأوراق عند التجليد.

لقد كتبت هذه النسخة بخط النسخ، وبذل الناسخ جهداً واضحاً في رسم الخط، وشكل حروف الكلمات كلها، وإن جاء الشكل مغلوطاً أحياناً. وقد فصل بين العبارات بدائرة تحاكي ما بين آيات القرآن الكريم من فاصل زخرفي، كما كتب عناوين الفصول بخط كبير مزدوج ليسهل على القارئ تمييز أسماء الفلاسفة الذين أتى المؤلف بكلماتهم.

افتتح الناسخ الكتاب بذكر اسم المؤلف: «قال الأستاذ أبو الفرج على ابن الحسين بن هندوا». وأثبت في الخاتمة ما يفيد اكتمال النص، وذكر سنة النسخ، ومكانه، لكنه لم يكتب اسمه، فقال: «تمت بحمد الله وحسن توفيقه في أول رجب سنة سبع وتسعين وستمائة... بمدينة السلام حرسها الله تعالى».

ويلاحظ عند التدقيق في هذه النسخة وجود كلمات داخل النص مشطوبة من الناسخ، مع تصحيحات محدودة على الهامش، الأمر الذي يدل على أن النسخة مصححة. ومع هذا توجد أخطاء في إملاء بعض الكلمات، فاسم المؤلف «بن هندوا» قد كتب - على سبيل المثال - على الصورة التالية: «بن هندوا»، كما كتبت المدّة همزة، فكلمة «الآتية» كتبت «الآتية»، وخففت الهمزة الى ياء، مثال ذلك أن الكلمات (قائليه، رئاسة، مكافئة، التعبئة، مساوئهم، الكفاءة) كتبت على النحو التالي: (قايليه، رياسة، مكافية، التعبئة، مساويهم، الكفاية). واستعمل الناسخ الرسم القرآني لبعض الكلمات مما هو دارج في مخطوطات القرن السابع وما قبله أيضاً، مثال ذلك: أبرهيم، يستلون، حيوة، حيوته، الثلاثة.

ويتبين بفحص تسلسل صفحات المخطوط أن أوراقاً كثيرة قد تبديلت مواضعها عند التجليد. فالنص يبدأ من ظهر الورقة الأولى ويمضي متماسكاً الى نهاية الورقة التاسعة، حيث ينقطع. ونكتشف بالبحث أن تكلمة ما ورد في الورقة التاسعة مثبت في الورقة التاسعة والثمانين، ومع نهاية هذه الورقة ينقطع النص ثانية ليستكمل في الأوراق

٨١ - ٨٨ وهنا يظهر انقطاع ثالث يستكمل في الورقة الثمانين، وبعدها ينقطع النص لنجد التكملة في الأوراق ١٠ - ٧٩، حيث يحدث انقطاع خامس يستكمل في الأوراق ٩٠ - ١٠٠ وبهذا يقع المخطوط - من جهة تسلسل النص - في ست مجموعات من الأوراق:

٩ - ١	وتضم الأوراق	المجموعة الأولى
٨٩		المجموعة الثانية
٨٨ - ٨١		المجموعة الثالثة
٨٠		المجموعة الرابعة
٧٩ - ١٠		المجموعة الخامسة
١٠٠ - ٩٠		المجموعة السادسة

وواضح مما سبق أن المجموعتين الأولى والسادسة قد ظلّتا - عند التجليد - في الموضع الصحيح، بينما وضعت المجموعة الثانية أصلاً (الأوراق ١٠ - ٧٩) في موضع المجموعة الخامسة. كما نقلت المجموعة الثالثة أصلاً (الورقة ٨٠) الى موضع المجموعة الرابعة، وقُدِّم موضع المجموعة الرابعة أصلاً (الأوراق ٨١ - ٨٨) لتحل مكان المجموعة الثالثة. ونقلت المجموعة الخامسة أصلاً (الورقة ٨٩) الى موضع المجموعة الثانية. ويعبارة أخرى فانه ما دامت المجموعتان الأولى والسادسة ثابتتين في موضعهما فان الفارق بين الترتيب الحالي للمجموعات داخل المجلد وبين ترتيبها الأصلي قبل التجليد هو على الصورة التالية:

٥	٤	٣	٢	الترتيب الأصلي
٢	٣	٤	٥	الترتيب بعد التجليد

وواضح من هذا أن المسألة لا تعدو ترتيب الأوراق - أو بالأحرى المجموعات الخمس السابقة - تصاعدياً من اليمين الى اليسار أو تنازلياً من اليسار الى اليمين. فاذا تصورنا أن مجلد الكتاب تركي فان الترتيب التصاعدي للمجموعات بالنسبة اليه يبدأ من الجهة اليسرى من الكتاب، وبذلك ينتقل من المجموعة الثانية الى الثالثة، فالرابعة، فالخامسة. فاذا ما ظلّت المجموعتان الأولى والسادسة في موضعيهما حصلنا

على ترتيب الأوراق في المجلد الحالي. وأما أن تسلسل أرقام المخطوط صحيح - مع الخطأ في مواضع المجموعات - فسببه أن الترقيم قد تمَّ بعد التجليد.

وينبغي أن نلاحظها هنا - كما هو المثال في النسخ الخطية الأخرى - أن الصفحة الثامنة والثمانين تضم الجزء الأخير من كلمات أفلاطون مع عنوان خاص بحكم أرسطو. فإذا ما عدنا إلى النسخة الدمشقية المطبوعة وجدنا نصاً طويلاً جداً من حكم أفلاطون غير موجود في نسخة الفاتح أو النسختين الخطيتين الآخرين. فهل هذا النص ساقط من النسخ الثلاث أم مقحم في النسخة الدمشقية؟

إن وجود العبارات الأخيرة، من حكم أفلاطون وبداية حكم أرسطو، على صفحة واحدة ينفي احتمال ضياع أوراق من النسخ الخطية الثلاث. ومن غير المرجح أن تكون بعض الأوراق قد سقطت من الأصول التي تم النقل منها نظراً لاختلافها. والحقيقة أن ناشر النسخة الدمشقية هو الذي أضاف، بل أقحم في النص الأصلي الذي كان بين يديه، نصوصاً طويلة سبق نشرها في استانبول. يقول الناشر في مقدمة الكتاب: «ظفرت ببعض حكم لأفلاطون طبعت في الأستانة ولم يعلم اسم جامعها، فألحقها بحكمه، ووضعها بين هلالين، ليكون ذلك الكتاب جامعاً لفرائدها وشواردها»<sup>(٣)</sup>.

ولما كان الناشر قد سها عن وضع الهلالين الفاصلين لمادة ابن هندو عن حكم أفلاطون المضافة فقد بدت العبارات كلها وكأنها جزء أصيل من كتاب ابن هندو. وهذا النص المقحم يبتدأ في النسخة المطبوعة من الكلمة الأخيرة في السطر الخامس من الصفحة الثانية والعشرين وينتهي بنهاية السطر السادس من الصفحة الخامسة والستين. وما دام أن هذا الجزء لا ينتمي قط إلى مؤلف ابن هندو فلا بد من إسقاطه، فنحن في معرض تحقيق نص ابن هندو لا في معرض جمع حكم أفلاطون كما طاب للناشر أن يظن. وقد رمزنا لهذه النسخة الخطية بالحرف «ف».

## (ب) نسخة مكتبة وهبي البغدادية:

توجد هذه النسخة في مكتبة وهبي البغدادية في السليمانية باستانبول، وتحمل الرقم (ب - ١٤٨٨)، وتقع ضمن مجموع من الرسائل. وقياس ورق هذا المجموع هو ٢٥

(٣) المصدر السابق، المقدمة، ص ٤.

سم  $10.5 \times$  سم، أما مساحة الجزء المكتوب عليه فهي  $21.5$  سم  $\times$  سم  $9.5$ ، وفي الصفحة تسعة وعشرون سطراً، مكتوبة بقلم دقيق جداً، وبخط نسخي صغير للغاية، لكنه واضح بالجملة.

تحمل صفحات هذا المخطوط ترقيماً عربياً، وآخر أجنبياً، في أعلى الجهة اليسرى من كل ورقة. ويبدأ نص ابن هندو من ظهر الورقة الثانية والستين وحتى نهاية وجه الورقة الحادية والسبعين. ويزيد الترقيم الأجنبي رقماً واحداً عن الترقيم العربي، بمعنى أن النص يبدأ من ظهر الورقة الثالثة والستين بالترقيم الأجنبي وينتهي في وجه الورقة الثانية والسبعين.

تنقِط النص متفاوت، فهناك كلمات تامة التنقيط، وأخرى ناقصة التنقيط أو خالية كلياً منه. كما أن رِقَّةَ القلم المستعمل بالكتابة، وصِغَرُ الحروف، وازدحام السطور بالكلمات، كلُّ هذا يحول دون قراءة بعض الكلمات بسهولة. وتوجد في الهامش تعليقات مثل: «الفرق بين الحق والعدل»، و«كلمات أرسطوطاليس»، و«كلمات لسقراط»، مع تصحيح كلمتين في الهامش، حُدِّث موضعُهما في النص، الأمر الذي يدل على أن النص قد تمت مراجعته في خلال النسخ أو بعده.

لقد أورد الناسخ اسم الكتاب، واسم مؤلفه، في بداية المخطوط بخط متميِّز عن الخط الذي كتبت به مادة الكتاب فقال: «الكلم الروحانية من الحكم اليونانية، تأليف الأستاذ أبو الفرج علي بن الحسين بن هندو». ونص في النهاية على تمام الكتاب بقوله: «تمت الكلم الروحانية». لكن الناسخ لم يثبت للأسف اسمه أو مكان النسخ أو تاريخه. وقد رمزنا لهذه النسخة التامة بالحرف «و»، وهي التي اتخذناها أساساً لنشرتنا النقدية لكتاب ابن هندو هذا.

## (ج) نسخة أسعد أفندي:

توجد هذه النسخة في مكتبة أسعد أفندي بالسليمانية، وتحمل الرقم (٣٧٧٤)، وتتألف من ستة أوراق فقط، تحمل ترقيماً بالعربية في أعلى الجهة اليسرى، وابتداء من ظهر الورقة المائة وحتى الورقة مائة وخمسة. وواضح من هذا أننا لسنا أمام النص الكامل لكتاب «الكلم الروحانية» بل أمام منتخبات منه لا أكثر. إن مقاس المخطوط هو  $24.5$  سم  $\times$  سم  $14$ ، أما مساحة الجزء المكتوب عليه من

الورقة فهي ١٨.٥ سم × ٨.٣ سم. ودرج الناسخ على أن يكتب في نهاية كل ورقة الكلمة الأولى من الورقة التي تليها، الأمر الذي يساعد على إعادة ترتيب أوراق المخطوط فيما لو تفرقت. أما الخط فهو النستعليق.

كتب الناسخ في الهامش الأيسر لوجه الورقة (١٠١) تعليقا يقول فيه: «نظم الشافعي هذا المعنى فقال:

إذا ما شئت إرغام الأعادي      بلا سيف يُسل ولا سِنانِ  
فزدني مكرماتك وهي أعدى      على الأعداء من ثوب الزمانِ

كما استعمل الهامش الأيسر لوجه الورقة (١٠٤) لاستكمال نص ابن هندو، إضافة إلى تعليق على كلمة «مناشير» التي وردت في النص، حيث قال: «جمع منشار». كما أثبت عبارة «تمت الكلم الروحانية» في نهاية الربع الأول من وجه الورقة (١٠٥)، لكنه عاد بعد هذا لكتابة إضافة، جعلها على هيئة مثلث مائل، رأسه في الزاوية العليا من الجهة اليمنى للورقة، وقاعدته على الخط المار من الزاوية اليسرى العليا للورقة إلى الزاوية اليمنى السفلى لها. ويضيف في الجزء الأخير من الصفحة نصاً آخر يلحقه بالعبارات التالية: «الله يقضي بكل يسر، ويرزق الضيف حيث كان» و«الحروف المهمة للمسلم والمعجمة لمقابلة» و«إذا رضيت عني كرام قبيلة فلا زال غضبان عليّ ليامها».

أما ظهر الورقة الأخيرة من المخطوط (١٠٥) فعليه كتابة تضم حكماً عربية، ممزوجة بعبارات للسيد المسيح، وأبي ذر، وتحتل هذه العبارات صفتين، وفي نهايتها التعليق التالي: «قال النبي (ص) لمعاذ بن جبل لما وجهه إلى اليمن والياً: تفقد كاتبك وحاجبك وجليسك، فان الغائب يعرفك بكاتبك، والحاضر يعرفك بحاجبك، والداخل يعرفك بجليسك».

أثبت الناسخ في كل صفحة خمسة وعشرين سطراً، مكتوبة بشكل متقارب، كما كتب الكلمات كلها بقلم حاد جداً ودقيق، كأنما غرضه حشر أكبر عدد من الكلمات في السطر الواحد توفيراً للورق. والتنقيط مفقود أحياناً، وناقص أو مختل في معظم



الأحيان. لهذا لم نشر الى هذا النقص أو الخلل في التنقيط الا إذا ترتبت عليه قراءة أخرى محتملة للكلمة، لأن المسألة لا تخرج عن كونها عمل ناسخ متعجل. وقد تم التصحيح في خلال النسخ بأن ضرب الناسخ على الكلمة الخطأ بخط ثم كتب بعدها أو فوقها الكلمة الصحيحة. وقد رمزنا لهذه النسخة الخطية بالحرف «ع».

#### (د) النسخة الدمشقية المطبوعة:

صدرت النسخة الدمشقية من «الكلم الروحانية» سنة ١٣١٨هـ/١٩٠٠م عن مطبعة الترقي بمصر، وقام بتصحيحها مصطفى القباني الدمشقي. وقد قدم لنشرته هذه بمقدمة وصف فيها النسخة الخطية الوحيدة التي اتخذها أساساً لنشرته بأنها «كتاب نادر الوجود، لم أر منه في الأيدي، ولا في المكتبات العمومية، سوى نسخة قديمة العهد، سقيمة الخط، في مكتبة دمشق الشام المحمية، فبادرت لنسخها، وراجعت في تصحيحها بعض الأفاضل. ثم تتبعت أفراد تلك الحكم، وضبط أسماء قائلها في «عيون الأنبا»، وشوارد الأدب، وترجمة مشاهير الفلاسفة، وبداية الأوائل. ثم ظفرت ببعض حكم لأفلاطون طبعت في الأستانة، ولم يُعَلَم اسم جامعها، فألحقها بحكمه، ووضعها بين هلالين ليكون ذلك الكتاب جامعاً لفراندها وشواردها»<sup>(٤)</sup>. وقد نقل القباني بعد المقدمة ترجمة ابن هندو باختصار عن «عيون الأنبا في طبقات الأطباء»<sup>(٥)</sup>.

نشرة القباني إذن تعتمد على نسخة واحدة فقط، وهي «نسخة قديمة العهد، سقيمة الخط». وتفسر العبارة الأخيرة ما في النشرة من خلل كبير في تذكر الأفعال المضارعة وتأنيتها، حتى بالمقارنة مع النسخ الخطية الثلاث الأخرى. وعلى الرغم من جهد الناشر في تصحيح النص فقد وقعت في النشرة مئات التصحيحات، فضلاً عن تصحيح أسماء كثير من الفلاسفة. ومن الجدير بالذكر أن هذه التصحيحات قد أفقدت النص معناه في كثير من الحالات، فضلاً عن كونها من النوع الذي لا يمكن التفتن بسهولة الى صوابه، وهذه قائمة ببعض هذه التصحيحات نقدمها على سبيل التمثيل لا

(٤) المصدر السابق، المقدمة، ص ٤.

(٥) المصدر السابق، ص ٥ - ٧.

## الحصر.

الكلمة المصحفة	الكلمة الصواب
الفجر	الفخر
البيانعة	البالغة
خشية	حسبة
تنقض	ينقص
تنبيه	تنشئة
يحرملك	تحريك
المزحور	الرموز
أو	أوله
دابة	ذاته
يحرص	يحرص
الخباز	الحمّار
حرت	جزت
الأوتاد	الأوتار
واختفت	واختنقت
ببعض المعارك	تبغض المغزل
وابقوا اللجاجة	واتقوا الحاجة
تستبينه	تشينه
عصياناً	أعصاباً

ومن الممكن عمل قائمة بمئات التصحيفات من هذا النوع، ولا تدل هذه الواقعة الا على قلة الفائدة التي يمكن تحصيلها من النسخة الدمشقية، لاسيما إذا أضفنا الى التصحيفات المشار اليها، والخلل في تذكير الأفعال المضارعة وتأنيثها، سقوط كلمات من النص أخلّ بالمعنى كله. وكثيراً ما يكون النص السابق كبيراً بحيث يندغم نصّان أو ثلاثة في نص واحد، فلا يعود القارئ قادراً على معرفة ما يتحدث عنه النصّ الهجين، الناشئ من دمج جزء من النصّ الأول مع جزء من النصّ الثاني وجزء آخر من نصّ

ثالث. فبداية العبارة تدور حول شيء، ووسطها حول شيء آخر، وآخرها لا صلة له بما سبق.

وقف جهد القباني في نشرته عند حدّ طباعة نصّ لم يُقارَنُ بنصوص نسخ أخرى، كما لم يخضع لأي فحص نقدي. ولم يقدّم الناشر بالترجمة للأعلام الواردة في النصّ أو ضبط هذه الأسماء. كما وقع عند ترقيم النصّ في خطأ كبير، حيث فصل بين أجزاء العبارة الواحدة بنقطة، فبدت العبارة الواحدة وكأنها عبارتان، ووصل بين العبارات المستقلة على نحو أخلّ بالمعنى، فلا يتفطن القارئ لهذا الخلّ وعَلَّته إلا إذا عاود القراءة المتأنية. وقد رمزنا لهذه النسخة الخطية بالحرف « د ».

وفي ضوء ما سبق فإن ما يميّز النشرة التي نقدمها لكتاب «الكلم الروحانية» استنادها إلى ثلاث نسخ خطية وواحدة مطبوعة، مع كون إحدى هذه النسخ أساس النشرة. ولم يحل هذا بالطبع دون إفادتنا من النسخ الأخرى في قراءة بعض الكلمات المبهمة. لكننا قد تجنبنا - في كل الأحوال - التنقل في القراءة بين النسخ الأربع، لادراكنا أن مثل هذا العمل يتعارض والأصول الدقيقة لنشر المخطوطات، نظراً لما يترتب عليه من تكوين نصّ جديد هجين لا يمكن أن يكون من وضع المؤلف.

لقد ضبطنا أسماء الأعلام، وترجمنا قدر الطاقة لأصحابها، وأشرنا - عند الضرورة - إلى نسبة المؤلف عبارة معينة لأكثر من فيلسوف. كما أثبتنا، في الهوامش، القراءات الأخرى للنص في المؤلفات المماثلة، «كآداب الفلاسفة» لحنين بن إسحق، و«عيون الأنبياء في طبقات الأطباء» لابن أبي أصيبعة، و«الملل والنحل» للإمام الشهرستاني، و«الحكمة الخالدة» لمسكويه، و«صوان الحكمة» للسجستاني، بحيث يتبين القارئ وجود أكثر من ترجمة أو صياغة عربية للنص اليوناني الأصلي، ويحدّد بنفسه مدى الاختلاف في ترجمة النص أو صياغته من المؤلفات المذكورة، بحيث يصلح أحدها أو لا يصلح لأن يكون المصدر الذي نقل عنه الآخر.

وراعينا في ترقيم النصّ أن يتوافق مع معاني العبارات، وقد جعلنا الكلمة أو العبارة التي نقترح إضافتها ليستقيم معنى النص بين حاصرتين هكذا [...] وأشرنا في الهوامش إلى الفروق الموجودة بين النسخ الأربع، كما استعملنا الهامش لشرح معنى الكلمات أو العبارات الغامضة في النصّ أو للتعليق على مسألة ما تعليقاً يجلو أبعادها، ويضعها في سياقها الصحيح. وبهذا نكون قد زدنا نشرتنا بجهاز نقدي حديث، وكامل قدر الطاقة البشرية، أملين أن يساعد هذا في الدرس العلمي لنصوص

فيلسوف مجهول، ظلت مؤلفاته مفقودة، وسيرته مجهولة، حتى وفّقنا الله لخدمتها وتحقيقتها، ودرس أفكارها، ليكون هذا كله تمهيداً يمكّن الباحثين من تناول كتاباته بمزید من الدرس المتعمق، والفحص النقدي، والتحليل، ليكون جزءاً من إسهامنا في الكتابة العلمية لتاريخ الفلسفة الإسلامية في القرنين الرابع والخامس الهجريين.

## ثانياً

### مرض تحليلي لموضوع الكتاب

من المؤكد أن كتاب «الكلم الروحانية من الحكم اليونانية» ليس كتاباً منهجياً في «الالهيات» أو «الطبيعيات» أو «الأخلاق». إنه مجموع من الحكم، والأقوال الفلسفية، التي أطلقها أصحابها في مناسبات لها طابع إنساني عام، وتنطوي على «موقف» ما. وما دام ابن هندو قد «اختار» حكماً دون سواها، وأقوالاً بعينها من بين أقوال كثيرة، فإن عملية «الاختيار» و«الاسقاط» تعكس بصورة عميقة شخصية القائم بالعمل، ومواقفه، واهتماماته. ومن ثم فإن الفيلسوف يريد - من خلال الأقوال المتمحورة حول موضوع معين - أن يقول شيئاً معيناً. وبالتالي فإن القيمة الحقيقية لهذا الكتاب لا تكمن في صحة نسبة العبارات لمن نسبت إليهم بل في الهدف التثقيفي لها، سواء على المستوى الإداري أم السياسي، أم الخلقي. وهذا أمر واضح ابتداء من تركيز المادة كلها وتمحورها حول هذه الموضوعات من جهة، وما حظي به الكتاب من اهتمام اللاحقين الذين اقتبسوا منه أو نسجوا على منواله، والأشخاص الذين أُلّفَ هذا الكتاب أو نسخ - فيما بعد - لهم.

تتمثل مادة الكتاب في تلك الأقوال المنطوقة، والعبارات المنتزعة من نصوص مكتوبة، والتي تظل - مهما تفرقت في ثنايا الكتاب، وعلى ألسنة العديد من الفلاسفة - تتمحور حول موضوعات محددة: سياسية، وإدارية، وخلقية عامة، والموقف العدائي من المرأة. وإذا ما عدنا إلى حياة ابن هندو، وأشعاره، وجدنا تطابقاً بين موقفه العدائي الساخر من المرأة، والحاظ من عقلها، وخلقها، في «الكلم الروحانية» وبين الموقف نفسه من المرأة كما عبرت عنه أشعاره. أما الحكم السياسية والإدارية فإن هدف ابن هندو الأساسي من إيرادها هو - فيما نرجّح - أن يثبت للشخصية التي أُلّفَ لها الكتاب

قدراته الإدارية أو بالأحرى حكمته الادارية، والسياسية، التي تؤهله لتولي منصب في الدولة. لقد أمضى ابن هندو جلّ حياته عاملاً للوصول الى هذا المنصب كما بيّنا في دراستنا لسيرته الشخصية. ولا ننسى أن هذه الحكمة تنصح المخاطب بها أن يسلك في تعامله مع الرعية طريقاً معيناً، فكأنما هي - والحالة هذه - صرخة المثقف المكتومة احتجاجاً على حكام عصره.

لا تقف أهمية «الكلم الروحانية» عند حدود مساعدته لنا على فهم شخصية ابن هندو، وطموحاته، وموقفه من الحكام الذين عاش في ظلّهم، واتجاهاته الشخصية إزاء المرأة، بل تتجاوز ذلك الى ذكر مقتطفات مما تُرجم إلى العربية من أشعار اليونان، وأمثالهم. وقد كان المؤلف حريصاً على بيان ما أُخذ من الحكم اليونانية وصيغ شعراً بالعربية، وذكر ما يوازي العبارة اليونانية عند العرب إن لم يجدها منقولة الى لغتهم. وتعكس العبارات التي تم اختيارها - كمأ، وصياغة، وتنوعاً - وجود مرحلة راقية متقدمة من الترجمة الى العربية. لكن الأمر الذي لا يسعنا إلا أن نحسّ إزاءه بالأسف الشديد فهو أن المؤلف لم يكشف لنا المصادر التي استمد منها مادته، وهل هي مترجمة عن السريانية أم اليونانية. إنه لم يقل شيئاً حول طبيعة إفادته من هذه الترجمات: هل نقلها بنصّها أم تصرف في ألفاظها صقلاً وأسلوباً. والعبارة الوحيدة المتصلة بهذه المسائل هي قوله في بداية الكتاب إنه قد كُفّ بجمع هذه المادة وفق مواصفات معينة، «فجمعت من شواردها ما ساعد عليه الوقت، واستحضره الحفظ، ناسباً أكثره الى قائله، وشافعاً خفيّه بما يجليه».

إن جلاء الخفي هو شرح الألفاظ الغامضة، والعبارات المبهمة، وإيراد ما يناظر القول في العربية أو الشعر العربي الذي صيغت فيه تلك الحكمة اليونانية. أما المادة المجموعة فابن هندو يقول إنها محددة بما «ساعد عليه الوقت، واستحضره الحفظ»، أي أن جزءاً ما من المادة قد تم نقله من المؤلفات التي استطاع الوصول إليها، ضمن الوقت المحدود الذي خصصه لهذا العمل، كما أن جزءاً ما أخر قد تم إثباته لا نقلاً عن الكتب بل استحضاراً من الحفظ والذاكرة. وهذا الجزء الأخير مبعث إشكال.

لقد تبين لنا ونحن نتتبع عبارات ابن هندو في هذا الكتاب واحدة واحدة، في المؤلفات المماثلة، السابقة عليه، واللاحقة له، وجود تطابق في نصوص العبارات، وتشابه في كلمات عبارات أخرى. ولم نستطع الجزم بأن العبارات المتحدة في المعنى والمختلفة في الصياغة والألفاظ - بين الكلم الروحانية والمؤلفات المماثلة - مستمدة من ترجمات

مختلفة للنص نفسه. فقد تكون الترجمة التي اعتمدها ابن هندو غير التي استند إليها مسكويه، والمبشر بن فاتك، وابن أبي أصيبعة، وغيرهم. ومما يؤيد هذا الفرض - أعني تعدد الترجمات - إتفاق عبارات هؤلاء النقلة في المعنى أحياناً، واختلافها في اللفظ والصياغة. لكن من الممكن ردُّ الواقعة السابقة لا إلى اختلاف الترجمة المعتمدة بل لتصرف الناقل في النص شعورياً - بصقله الترجمة، وصياغتها وفق أسس العربية، وأساليبها - أو لا شعورياً بإسقاطه جزءاً من النص أو استبدال ألفاظ بأخرى نتيجة لعمل الذاكرة. فإذا صحَّ الفرض الأخير فإن اتفاق عبارات النقلة في المعنى واختلافها في الألفاظ والصياغة لا يقوم دليلاً على وجود ترجمات متعددة للنص الواحد. ولعل ما يغرينا بتبني الفرض الأخير اعتراف ابن هندو بأن بعض ما أورده «في الكلم الروحانية» إنما هو مما «استحضره الحفظ». وبما أن ابن هندو لم يميِّز بين العبارات المنقولة بنصّها وتلك المستمدة مما وعته الذاكرة فإننا لا نملك، أمام أي عبارة يأتي بها، إلا أن نسجل الصياغة أو الصياغات الأخرى المقابلة لها في المؤلفات الأخرى، بدون أن نتجاوز ذلك إلى القول بأن هذه الصياغة هي الأصل، وأن الأخرى هي الصورة المستحضرة من الذاكرة.

من الملاحظ أيضاً أن «الكلم الروحانية» لم يكن أول كتاب يؤلف في «الأدب الفلسفي»، فقد سبق ابن هندو إلى هذا في العربية حُثْنُ بن إسحق بكتابه «آداب الفلاسفة»، وأبو الحسن العامري بكتابه «النسك العقلي والتصوف المُلِّي»، وأبو سليمان المنطقي السجستاني بكتابه «صوان الحكمة»، الذي اختصره البيهقي وأتمه، ونشره دنلوب مؤخراً. كما تُلْكِي كتاب ابن هندو بمؤلفات مماثلة، منها كتاب مسكويه «جاويدان خرد - الحكمة الخالدة»، ومختار الحكم ومحاسن الكلم - للمبشر بن فاتك، إضافة إلى تلك الاقتباسات الكثيرة، والمطولة، عند ابن أبي أصيبعة، والشهرستاني، والشهرزوري. ومن ثم فإن السؤال الذي ينبغي أن نجيب عليه هو: ما مصادر «الكلم الروحانية»، وما الأثر الذي تركه في معاصريه واللاحقين عليه؟

وأخيراً، فإن ابن هندو قد ألَّف كتابه - كما قال في المقدمة - لصديق يدعى أبا منصور إبراهيم بن علي ديورا. ووصف هذا الرجل بأنه ذو فضل، وصلة بالأدب، وقال إنه قد كلّفه أن يثبت «من كلمات الفلاسفة اليونانية ما يجري مع الأمثال السوائر،

وَيَدْخُلُ فِي حَازِ النُّوَادِرِ، دُونَ مَا يُعَدُّ مِنْ غَامُضِ الْفَلَسَفَةِ، وَيُحَصِّلُ مَعْنَاهُ بَعْدَ الْكَلْفَةِ». وَبِذَلِكَ يَتَحَدَّدُ مَسْتَوَى الْخُطَابِ فِي الْكِتَابِ، وَالْفَنَاتِ الَّتِي يَفْتَرِضُ الْمَوْلَفُ أَنَّهُ يُوَجِّهُ كَلَامَهُ إِلَيْهَا.

أَمَّا مَا ذَهَبَ إِلَيْهِ د. عَبْدِ الرَّحْمَنِ بَدْوِي، فِي مَقْدَمَتِهِ لِكِتَابِ «الْحِكْمَةِ الْخَالِدَةِ»، حِينَ قَالَ: «إِنَّ الْعَقْلَ الشَّرْقِيَّ لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَهْزِمَ الْفَلَسَفَةَ الْيُونَانِيَّةَ إِلَّا بَعْدَ أَنْ وَضَعَتْ لَهُمْ - انْتِحَالاً فِي أَغْلَبِ الْأَمْرِ - أَمْثَالاً، وَجَمَلَ حَكْمِيَّةً، قَصِيرَةً. كَمَا يَشَاهِدُ خُصُوصاً فِي كِتَابِ «الْكَلِمِ الرُّوحَانِيَّةِ فِي الْحُكْمِ الْيُونَانِيَّةِ» لِأَبِي الْفَرَجِ بْنِ هِنْدُو<sup>(٦)</sup>، فَمَنْ الْوَاضِحُ أَنَّهُ قَوْلُ مُخَالَفٍ لِلْوَقَائِعِ التَّارِيخِيَّةِ، فَابْنُ هِنْدُو مِنْ فِلَاسَفَةِ الْقَرْنَيْنِ الرَّابِعِ وَالْخَامِسِ الْهَجْرِيَّيْنِ، أَيِ الْعَصْرِ الَّذِي اكْتَمَلَتْ فِيهِ تَرْجُمَةُ الْفِكْرِ الْيُونَانِيِّ، وَشُرِّحَ، وَعُلِّقَ عَلَيْهِ، وَهُضِمَ، وَتَقَدَّمَ، فَنَحْنُ إِذْنِ لَسْنَا فِي الْقَرْنِ الثَّانِي لِنَدَّعِي بِأَنَّ هَذَا اللَّوْنُ مِنْ «الْأَدَبِ الْفَلَسَفِيِّ» تَمْهِيدٌ لِدُخُولِ الْفَلَسَفَةِ الْيُونَانِيَّةِ. إِنَّ الْغُرْضَ الْوَاضِحَ مِنْ هَذِهِ الْكُتُبِ - كَمَا قُلْنَا - تَثْقِيفِي لِأَمْرَاءِ ذَلِكَ الْعَصْرِ فِي الْمَقَامِ الْأَوَّلِ، بِقَصْدِ تَوْفِيرِ مَزِيدٍ مِنَ الرِّعَايَةِ لِلْفَلَسَفَةِ الْمُسْلِمِينَ، إِضَافَةً إِلَى قَوْلِ مَا لَا يُمْكِنُ قَوْلُهُ صِرَاحَةً مِنْ رَأْيِي فِي الْحُكْمِ وَالْإِدَارَةِ، أَوْ دَعْوَةٍ لِلِاسْتِيزَارِ.

## ثَالِثاً

### مصادر كتاب «الكلم الروحانية»

تَتَقَاطَعُ مَادَةُ «الْكَلِمِ الرُّوحَانِيَّةِ» مَعَ مَا جَاءَ فِي عِدَدٍ مِنَ الْمَوْلاَفَاتِ الْمِمَّاثِلَةِ، حَيْثُ نَجِدُ تَطَابُقاً فِي بَعْضِ الْأَحْيَانِ، وَتَشَابُهًا فِي الْأَلْفَاظِ، وَاتِّفَاقاً فِي الْمَعْنَى، فِي أَحْيَانٍ أُخْرَى. وَقَدْ اخْتَرْنَا عِدداً مِنْ هَذِهِ الْمَوْلاَفَاتِ، وَأَخْضَعْنَاهَا لِتَحْلِيلٍ دَقِيقٍ، بِهَدَفِ الْكَشْفِ عَنْ كُلِّ مِنَ الْمَصَادِرِ الَّتِي اسْتَنْدَ إِلَيْهَا ابْنُ هِنْدُو فِي تَأْلِيفِ كِتَابِهِ هَذَا، وَالْأَثَرِ الَّذِي تَرَكَهَ فِي مَوْلاَفَاتِ مَعَاصِرِيهِ، وَاللَّاحِقِينَ لَهُ.

هَنَّاكَ أَوَّلُ كِتَابِ «أَدَابِ الْفَلَسَفَةِ» لِحَنِينِ بْنِ إِسْحَاقَ. وَلَمَّا كَانَ هَذَا الْكِتَابُ سَابِقاً فِي زَمَنِ تَأْلِيفِهِ عَلَى «الْكَلِمِ الرُّوحَانِيَّةِ» فَإِنَّهُ يَصْلُحُ - مِنْ حَيْثُ الْمَبْدَأُ - لِلْبَحْثِ فِيهِ عَنْ

(٦) مَسْكُوبِيَّةٌ: الْحِكْمَةُ الْخَالِدَةُ، الْمَقْدَمَةُ، ص ٧.

مصادر مادة «الكلم الروحانية». وهناك أيضاً كتاب العامري «النسك العقلي والتصوف المُلَيَّ». والعامري أستاذ ابن هندو، وقد نقل ابن هندو عنه آراءه في موضوعات كثيرة. ولعل كتاب «الكلم الروحانية» هو المصدر الوحيد - المتاح بين أيدينا الآن - والذي يمكننا أن نثبت من خلاله نقل ابن هندو الحرفي عن العامري. ويضاف الى هذا كتاب مسكويه «الحكمة الخالدة». ولكن، حيث أن مسكويه معاصر لابن هندو فإن تحديد العلاقة بين مؤلفيهما يصبح أكثر صعوبة، لاحتمال أن يكون ابن هندو قد استمد مادة «الكلم الروحانية» من «الحكمة الخالدة»، كما أن هناك احتمالاً بأن يكون مسكويه هو الذي نقل عن «الكلم الروحانية». أما ابن أبي أصيبعة، والشهرستاني، والشهرزوري، فكلهم متأخر عن ابن هندو، فلا مجال للقول بأخذه عنهم، لكن إثبات نقلهم عنه مصحوب باحتمال نقل أحدهم عن الآخر أو عن مصدر آخر مجهول لنا. بين مما سبق أنه لا بد من إجراء مقابلة دقيقة، بين نصوص المؤلفات السابقة، لنحدد من خلالها - ومع مراعاة الاعتبارات التي تحدثنا عنها - مصادر «الكلم الروحانية»، والمؤلفات التي أخذت عنه:

### (أ) آداب الفلاسفة :

ذهب د. عبدالرحمن بدوي في مقدمة نشرته لكتاب «آداب الفلاسفة» لحنين بن إسحق، الى أن هذا الكتاب «هو أقدم مجموع من حكم الفلاسفة اليونانيين صُنِّفَ في اللغة العربية، ومنه سيستمد كُُلُّ أو جُلُّ مَنْ سيصنف في هذا الباب مثل أبي الفرج بن هندو...<sup>(٧)</sup>. فالمصدر المباشر لكتاب «الكلم الروحانية» - في رأي د. بدوي إذن - هو «آداب الفلاسفة».

وقد سبق للدكتور بدوي أن تحدث، في كتاب «الحكمة الخالدة» لمسكويه، فقال: إن «ما ورد في هذا الكتاب من حكم الروم [= اليونان] منحول كُُلُّه، من وضع العصر الهليني المتأخر، خصوصاً في مدرسة الاسكندرية، ولكنه أصبح من الحكم المتناقلة في كتب «نواذر الفلاسفة» التي راجت في ذلك العصر، ومنه انتقلت الى العالم الاسلامي،

(٧) حنين بن إسحق: آداب الفلاسفة، المقدمة، ص ٧.



ونجد منها طائفة كبيرة في كتاب «الكلم الروحانية في الحكم اليونانية» لأبي الفرج بن هندو<sup>(٨)</sup>.

جاءت هذه الحكم إذن من العصر الهليني المتأخر، خصوصاً من «مدرسة الاسكندرية»، وظهرت في «نوادير الفلاسفة». و«نوادير الفلاسفة والحكماء وأدب المعلمين القدماء» هو كتاب حنين بن إسحق الذي نشره د. بدوي - فيما بعد - بعنوان «أدب الفلاسفة». وعن حنين نقل الكتاب العرب، والفرس، والأتراك، مما نجده خصوصاً في «الكلم الروحانية في الحكم اليونانية» لأبي الفرج بن هندو<sup>(٩)</sup>.

من الملفت للنظر أن د. بدوي قد أطلق الدعويين السابقين بدون أن يقدم دليلاً واحداً على صدقهما، ولم يستند في إطلاقه هذا إلى غير الادعاء. ونحن نريد أن نفحص صدق هاتين الدعويين وصولاً إلى حقيقة مصادر ابن هندو:

لقد افترض ليننتال أن مصادر حنين بن إسحق في «أدب الفلاسفة» تتراوح بين المصدر اليوناني، ومصادر أخرى عبرانية، ومسيحية. وعلق د. بدوي على هذه الدعوى غير المبرهنة بقوله: «إنها لا تحل المشكلة في شيء». فهو (أي ليننتال) لم يذكر مجموعاً يونانياً واحداً استقى منه حنين. وحتى أدب سقراط، وأفلاطون، وأرسطو، وسائر الفلاسفة اليونانيين، لم يردّها إلى مصادر بعينها<sup>(١٠)</sup>.

ومع فشل ليننتال في ردّ «أدب الفلاسفة» إلى مصدر يوناني معيّن يلاحظ د. بدوي الطابع الشرقي لهذه الأدب، والذي لغت ليننتال النظر إليه، فيفترض - بسببه - أن هذه الأدب منحولة في «العصر الهليني المتأخر، وخصوصاً في مدرسة الاسكندرية». ويدعوننا إلى البحث «في الأدب البيزنطي عسى أن نجد فيه منتخبات، ربما يكون حنين بن إسحق قد استقى منها»<sup>(١١)</sup>. ويشير في هذا الصدد إلى ما تبقى من كتاب يوحنا استوبايوس Ioannes Stobaios ثم يقول: «لكننا لم نجد في هذين المجلدين شيئاً من الأقوال الواردة في كتاب حنين»<sup>(١٢)</sup>.

(٨) مسكويه: الحكمة الخالدة، المقدمة، ص ٣٩.

(٩) المصدر السابق، المقدمة، ص ٤٢.

(١٠) حنين بن إسحق: أدب الفلاسفة، المقدمة، ص ١٩.

(١١) المصدر السابق، المقدمة، ص ١٩.

(١٢) المصدر السابق، المقدمة، ص ٢١.

أما كتاب «الرؤوس اللاهوتية»، المنسوب إلى مكسيموس، فيقول بدوي إنه كتاب «لا يُعرفُ مَنْ مؤلفه، ولا العصر الذي جمع فيه.. وأكثر الأقوال الواردة فيه مأخوذة عن مصادر مسيحية.. ولا بد من دراسة متأنية لمعرفة ما بين أقوال [المنقول عنهم] عند مكسيموس وعند حنين بن إسحق، وهو أمر لم يتيسر لنا»<sup>(١٣)</sup>. بمعنى أن فحص د. بدوي لمادة هذا الكتاب لم يسفر عن وجود شبه بين عباراته وبين عبارات «آداب الفلاسفة». وما الدعوة إلى الدراسة المتأنية إلا غطاء لعدم عثوره على تشابه ما.

ويشير د. بدوي أخيراً إلى «مجموع» من تصنيف الراهب اليوناني أنطونيوس، ثم يقول: «إن فحصنا السريع له لم يسفر عن العثور على أقوال مشتركة بين المجموعتين. ونرجح أن حيناً لم يعرف مجموع أنطونيوس هذا»<sup>(١٤)</sup>. وفي ختام استعراضه السابق يتساءل قائلاً: «ماذا نستنتج من دراسة هذه المجاميع؟ نحن نستنتج أنه لم يكن واحد منها هو المصدر المباشر لحنين بن إسحق»<sup>(١٥)</sup>.

وهكذا نرى أن د. بدوي لم ينجح في إثبات وجود ولو نص واحد في «آداب الفلاسفة» منقول عن مجموع أو عدة مجاميع معينة، سواء انتمى المجموع إلى العصر اليوناني أو الهليني أو البيزنطي. فهل يحق له - مع عدم وجود دليل - أن يقرر أن مادة «آداب الفلاسفة»، و«الكلم الروحانية»، و«الحكمة الخالدة»، وغيرها من المؤلفات الشبيهة، منحولة من «العصر الهليني المتأخر خصوصاً في مدرسة الاسكندرية»!!<sup>١٦</sup>. إن مصدر «آداب الفلاسفة» لم يزل - في حدود ما نرى من وقائع - مجهولاً تماماً. ولعل غيرنا ينجح في الكشف عن هذا المصدر يوماً ما. أما «الكلم الروحانية» فأننا لا نعرف عن مصادره المحتملة غير واحد هو كتاب العامري «النسك العقلي والتصوف الملي».

أما دعوى د. بدوي الثانية فقد تمثلت - كما رأينا - في قوله إن أبا الفرج بن

(١٣) المصدر السابق، المقدمة، ص ٢١ - ٢٢.

(١٤) المصدر السابق، المقدمة، ص ٢٣.

(١٥) المصدر السابق، المقدمة، ص ٢٤.

هندو، وغيره ممن أُلّف في الأدب الفلسفي، قد استمدوا مادة كتبهم من «آداب الفلاسفة» لحنين بن إسحق<sup>(١٦)</sup>. فهل كان هذا الكتاب حقاً هو المصدر - المباشر على الأقل - لكتاب «الكلم الروحانية»؟ إن المقارنة بين النصوص المشتركة في الكتابين، وملاحظة التوافق أو الاختلاف في نسبة النصوص إلى فيلسوف معين هي الطريق لاثبات هذه الدعوى أو تفنيدها:

---

(١٦) يقول د. بدوي: «نقل عن كتاب «آداب الفلاسفة» لحنين بن إسحق عدد كبير من المؤلفين العرب التاليين، نذكر منهم: مسكويه «الحكمة الخالدة»: جاويدان خرد»، ابن هندو «الحكم اليونانية»، المبشر بن فاتك في كتابه «مختار الحكم». المسعودي في «مروج الذهب». الشهرستاني في كتابه «الملل والنحل». ابن أبي أصيبعة في «عيون الأنباء» في طبقات الأطباء». سليمان بن جبيرول في كتابه «مُبحر هابنينيم: مختار الدرر» (آداب الفلاسفة، المقدمة، ص ٢٥ - ٢٦).

## مقارنة بين كتاب «الكلم الرومانية» وكتاب «آداب الفلاسفة»

### الكلم الرومانية

### آداب الفلاسفة

أفلاطون :

أفلاطون :

١ - من شكركم على غير معروف أو بر  
فعاجلوه بهما والا انعكس الحمد  
فصار ذماً.

١ - وقال لتلامذته: من شكركم على غير  
معروف أو بر، فعاجلوه بهما، وإلا  
انعكس الشكر فصار ذماً<sup>(١٧)</sup>

٢ - وقال: إذا أقبلت الدولة خدمت  
الشهوات العقول، وإذا أدبرت  
خدمت العقول الشهوات.

٢ - وقال: إذا أقبلت المملكة خدمت  
الشهوات العقول، وإذا أدبرت  
خدمت العقول الشهوات<sup>(١٨)</sup>.

٣ - وقال: لا تقصروا أولادكم على  
آدابكم فانهم مخلوقون لزمان غير  
زمانكم.

٣ - وقال: لا تقصروا أولادكم على  
آدابكم، فانهم مخلوقون لزمان غير  
زمانكم<sup>(١٩)</sup>.

٤ - وقال: الأشرار يتبعون مساويء  
الناس ويتركون محاسنهم كما  
يتبع الذباب الموضع الفاسد من  
الجسد ويترك الصحيح منه.

٤ - وقال: الأشرار يتبعون مساويء  
الناس، ويتركون محاسنهم كما  
يؤذي الذباب الموضع الفاسد من  
الجسد، ويترك الصحيح منه<sup>(٢٠)</sup>.

أفلاطون + سقراط :

٥ - وسئل أفلاطون بماذا ينتقم الانسان

٥ - وقيل له: بماذا ينتقم الانسان من

(١٧) حنين بن إسحق: آداب الفلاسفة، ص ٧٥.

(١٨) المصدر السابق، ص ٧٦.

(١٩) المصدر السابق، ص ٧٧.

(٢٠) المصدر السابق، ص ٧٧.

## آداب الفلاسفة

عدوه؟ قال: بأن يتزيد الانسان  
فضلاً في نفسه<sup>(٢١)</sup>.

أرسطاطاليس :

٦ - وقال: ورأى ناقهاً يكثر من الأكل،  
فقال له: يا هذا! ليس زيادة القوة  
بكثرة ما تورّد بدنك من الغذاء،  
ولكن بكثرة ما يقبل منه<sup>(٢٢)</sup>.

الاسكندر المقدوني :

٧ - وذكر للاسكندر ان رجلين احدهما  
غني والآخر فقير طلبا بنت  
مميانوس وخطباها اليه، فدفعها  
الى الفقير دون الغني.

## الكلم الروحانية

من عدوه؟ ، فقال: بأن يتزيد  
فضلاً في نفسه.

أرسطاطاليس :

٦ - ورأى إنساناً ناقهاً يكثر من الأكل  
وهو يرى أنه يقويه، فقال له: يا  
هذا، ليست زيادة القوة بكثرة ما  
تورّد بدنك من الغذاء، ولكن بكثرة  
ما يقبل منه.

نوموس :

٧ - خطب رجلان بنته، أحدهما غني  
والآخر فقير. فزوجها الفقير دون  
الغني ،

فسأله الاسكندر عن سبب ذلك،  
فقال: أيها الملك، إن الغني كان  
أحمق ولم يكن له أدب يحفظ غناه،  
والفقير كان أديباً يرجى له الغنى  
فلذلك أثرته على الغنى.

فسأله الاسكندر عن ذلك فقال:  
فعلت ذلك، أيها الملك، لأن الغني  
كان أحمق ولم يكن له أدب يحفظ  
غناه، والفقير كان أديباً يُرجى له  
الغنى فلذلك أثرته على الغنى<sup>(٢٣)</sup>.

(٢١) المصدر السابق، ص ٧٩.

(٢٢) المصدر السابق، ص ٨١.

(٢٣) المصدر السابق، ص ٨٨.

## آداب الفلاسفة

## الكلم الرومانسية

إكسينوكراتس :

٨ - وسال الاسكندر افلاطس الحكيم: ما الذي ينبغي للملك أن يلزم نفسه به؟ قال: يفكر ليله في مصالح الرعية، وينفذ ذلك في نهاره.

٨ - وسال الاسكندر افلاطس الحكيم: ما الذي ينبغي للملك أن يلزم نفسه به؟ قال: يفكر ليله في مصلحة الرعية. وينفذ ذلك نهاره<sup>(٢٤)</sup>

ثوقوديس :

٩ - وقال: إن كان الشاتم نذلاً فالمتلقي للشم بالشم أيضاً نذل. والكريم هو الذي يتلقى الشتم بالاحتمال.

نيوجانس :  
٩ - وقال: إن كان الشاتم لك نذلاً، فإن المتلقي الشتم بالشم أنذل، والكريم هو الذي يتلقى الشتم بالاحتمال<sup>(٢٥)</sup>.

سقراط :

١٠ - ورأى امرأة مصلوبة على شجرة، فقال: ليت الشجر كله أثمر مثل هذه الثمرة.

١٠ - ونظر الى امرأة متعلقة بشجرة قد احترقت، فقال: يا ليت الشجر كله أثمر مثل هذه الثمرة<sup>(٢٦)</sup>

نيوجانس :

ورأى امرأة قد تعلقت بشجرة واختنقت فقال: ليت الشجر كله زكا هذا الزكا.

نيوجانس :

١١ - ورأى معلماً يعلم جارية فقال: يا معلم، لا تزدد الشر شراً.

١١ - ورأى معلماً يعلم جارية الكتابة، فقال له: يا معلم، لا تزدد الشر شراً<sup>(٢٧)</sup>.

(٢٤) المصدر السابق، ص ٨٩.

(٢٥) المصدر السابق، ص ١١٢.

(٢٦) المصدر السابق، ص ١١٢.

(٢٧) المصدر السابق، ص ١١٢.

## آداب الفلاسفة

## الكلم الرومانية

- ١٢ - ورأى صبياً يشبه أباه، فقال له: نعم الشاهد أنت لأمك<sup>(٢٧)</sup>.  
١٢ - ورأى صبياً كثيراً الشبه بأبيه، فقال: نعم الشاهد أنت لأمك.

سولون :

أفلاطون :

- ١٣ - لا يضبط الكثير من لا يضبط نفسه الواحد<sup>(٢٨)</sup>.  
١٣ - وقال: لا يضبط الكثير من لا يضبط نفسه الواحدة.

سولون :

أفلاطون :

- ١٤ - ينبغي للمرء أن ينظر وجهه في المرأة، فان كان حسناً يضيف اليه فعلاً قبيحاً، وان كان قبيحاً استقبح أن يجمع بين قبيحين<sup>(٢٩)</sup>.  
١٤ - وقال: ينبغي للرجل أن ينظر الى وجهه في المرأة، فان كان حسناً استقبح أن يضيف اليه فعلاً قبيحاً، وان كان قبيحاً استقبح أن يجمع بين قبيحين.

ايتاغورس :

كلمات منسوبة الى اليونانيين

لم يذكر قائلوها :

- ١٥ - وسئل ارغاسانس: أي العلوم ينبغي أن يُعلّمها الصبيان؟ فقال: العلوم التي اذا شاخوا سَمُجَ بهم الا يحسنوها<sup>(٣٠)</sup>.  
١٥ - وسئل بعضهم: أي العلوم يجب أن يتعلمه الصبيان؟ فقال: العلوم التي اذا شاخوا سَمُجَ بهم الا يحسنوها.

فيلن :

- ١٦ - وقيل لأخضر: بأي شيء حظيت من  
١٦ - وقيل لفيلن الفيلسوف: بأي شيء

(٢٧) المصدر السابق، ص ١١٣.

(٢٨) المصدر السابق، ص ١٣٩.

(٢٩) المصدر السابق، ص ١٤٠.

(٣٠) المصدر السابق، ص ١٤٦.

## الكلم الروحانية

## آداب الفلاسفة

الحكمة؟ قال: بأني أفعل ما يجب علي اختياراً.

حظيت من الحكمة؟ فقال: بأني أفعل ما يجب علي اختياراً له، لا باكره الشريعة<sup>(٣١)</sup>.

أرسطاطاليس :

أرسطاطاليس :

١٧ - وقال لاسكندر: إذا ظهرت على قوم فضع مع أوزار الحرب أوزار الغضب، لأنهم في تلك الحال عدو وفي هذه الحال خول.

١٧ - ... إذا ظهرت على مثل ذلك فضع مع أوزاره الحرب أوزار الغضب، لأنهم في تلك الحال عدوهم [اقرأ]: عدو، وهم] في هذه الحال خول<sup>(٣٢)</sup>.

١٨ - وقال: التودد من الضعيف يعد ملقاً، والتودد من القوي يعد تواضعاً وكبر همة.

١٨ - أعلم أن التودد من الضعيف يعد ملقاً، والتودد من القوي يعد تواضعاً وكبر همة<sup>(٣٣)</sup>.

١٩ - وقال: الأيام تأتي على كل شيء، فتخلق الأفعال، وتمحو الآثار، وتميت الذكر، إلا ما رسخ في قلوب الناس من محبة يتوارثها الأعقاب.

١٩ - أعلم أن الأيام تأتي على كل شيء، فتخلق الأفعال، وتمحو الآثار، وتميت الذكر، إلا ما رسخ في قلوب الناس محبة يتوارثها الأعقاب<sup>(٣٤)</sup>.

٢٠ - وقال: ليس طلبي للعلم طمعاً في بلوغ قاصيته، والاستيلاء على

٢٠ - وقال: ليس طلبي للعلم طمعاً في بلوغ قاصيته، ولا استيلاء على

(٣١) المصدر السابق، ص ١٤٧.

(٣٢) المصدر السابق، ص ٨٤.

(٣٣) المصدر السابق، ص ٨٥.

(٣٤) المصدر السابق، ص ٨٥.



## آداب الفلاسفة

## الكلم الروحانية

غايته، ولكن التماساً لما لا يسع  
جهله، ولا يحسن بالعاقل  
خلافه<sup>(٣٥)</sup>.

غايته بل لالتماس ما لا يسع  
جهله.

نيوجانس :

٢١ - ورأى نيو جانس غلاماً جميلاً لا  
أدب له، فقال: أي بيت لولا أنه لا  
أساس له<sup>(٣٦)</sup>.

نيوجانس :

٢١ - ورأى نيو جانس غلاماً صبيحاً لا  
أدب له، فقال: أي نبت لا أساس  
له.

٢٢ - وقال: وقد رأى شيخاً قد خضب  
لحيته فقال له: أيا الشيخ، إذا أنت  
أخفيت شيبك بالخضاب، كيف  
تقدر أن تخفي هرمك<sup>(٣٧)</sup>.

٢٢ - ورأى شيخاً قد خضب لحيته،  
فقال: هب أنك أخفيت شيبك  
أفتقدر أن تخفي هرمك؟

٢٣ - ورأى امرأة قد حملها المد، فقال:  
الشر بالشر يهلك<sup>(٣٨)</sup>.

٢٣ - ورأى امرأة قد حملها السيل،  
فقال: زادت على كدره كدراً،  
والشر بالشر يهلك.

٢٤ - ورأى امرأة جميلة فقال: خير قليل،  
وشر كثير<sup>(٣٩)</sup>.

٢٤ - ورأى امرأة صغيرة القد، جميلة  
الوجه، فقال: خير صغير، وشر  
عظيم.

٢٥ - ورأى رجلين مدمني التصاحب،

٢٥ - ورأى نيو جانس رجلين يتنادمان

(٣٥) المصدر السابق، ص ٨١.

(٣٦) المصدر السابق، ص ١١٢.

(٣٧) المصدر السابق، ص ١١٣.

## الكلم الروحانية

## آداب الفلاسفة

ورديمان التصاحب فسأل عنهما  
ف قيل له إنهما صديقان، فقال: فما  
بالي أرى أحدهما غنياً والآخر  
فقيراً؟<sup>(٣٧)</sup>

فسأل عن الحال بينهما فقيل  
إنهما صديقان، فقال: مالي أرى  
أحدهما غنياً والآخر فقيراً؟<sup>(٣٨)</sup>

٢٦ - وعاب قوم من المترفين عيشه فقال  
لهم: لو أردت أن أعيش عيشكم  
قدرت عليه، ولو أردتم أن تعيشوا  
عيشي لم تقدروا عليه.

٢٦ - وعاب قوم من المترفين عيش  
نيوجانس، فقال لهم: لو أردت أن  
أعيش عيشكم قدرت، ولو أردتم أن  
تعيشوا عيشي لم تقدروا<sup>(٣٩)</sup>.

### أفلاطون :

٢٧ - وقال: موت الرؤساء أسهل من  
رئاسة السفلة.

### أنوشوش :

٢٧ - موت الرؤساء أفضل من رئاسة  
السفلة<sup>(٣٩)</sup>.

### أفلاطون :

٢٨ - وقال: إذا ضاقت حالك فاحذر  
مشورة الافلاس فانه لا يشير  
بخير.

### سولون :

٢٨ - اذا ضاقت حالك فلا تستشر  
الافلاس فانه ما يشير عليك  
بخير<sup>(٤٠)</sup>.

### إبيفانيوس :

٢٩ - لا ينبغي أن تعدد الأمور الحكيمة  
بين يدي الكسلان، لأنه كما أن  
البهيمة إنما تحس من الذهب

### إيتاغورس :

٢٩ - وقال إيتاغورس: لا ينبغي لواحد  
منكم أن يقدم أمور الحكمة بين  
يدي كسلان، لأن البهيمة إنما

(٣٧) المصدر السابق، ص ١١٣.

(٣٨) المصدر السابق، ص ١١٤.

(٣٩) المصدر السابق، ص ١٣٧.

(٤٠) المصدر السابق، ص ١٤٠.

## آداب الفلاسفة

## الكلم الروحانية

تحس من الذهب والفضة بثقلهما  
ولا تحس بنفاستهما. وكذلك  
الكسلان إنما يحس من أمور  
الحكمة بثقل التعب عليها، ولا  
يحس بسياستها<sup>(٤١)</sup>.

والفضة بثقلها فقط، ولا تحس  
بنفاستهما كذلك الكسلان إنما  
يحس من أمور الحكمة بثقل التعب  
عليه منها لا بنفاستها.

فندرس :

بندأريوس :

٣٠- ومدح رجل [ ] رس على زهده  
في المال، فقال: وما حاجتي الى  
شيء البحث [اقرأ: البخت] يأتي  
به، واللؤم يحفظه، والنفقة تبيده<sup>(٤٢)</sup>.

٣٠- مدحه انسان على زهده في الفنى،  
فقال: ما حاجتي الى شيء البخت  
يأتي به، واللؤم يحفظه، والعفة  
تبيده

سقراط :

سقراط :

٣١- وقال: العشق قوة هيأها الباري -  
عز وجل - ليكون بها الحيوان، ولا  
يقدّر على دفع تلك القوة لأنها  
حافزة له على شهوة الولاد لتبقى  
صورته في العالم، إذ ليس في بقاء  
ما تحت الكون والفساد حيلة.  
وإنما صار العاشق يعشق أحسن  
الصور لكي تخرج ثمرته أتم  
صورة وأحسن ثمرة<sup>(٤٣)</sup>.

٣١- وقال: العشق قوة هيأها الله تعالى  
لبقاء الحيوان، وذلك أنه يحرض  
الحيوان على الجماع، الذي به  
تكون الولاد، فتبقى صورة  
الحيوان، إذ لم يكن في بقاء  
أشخاصه حيلة. قال: وإنما صار  
العاشق يعشق أحسن الصور  
ليكون ما يثمر أحسن الثمر.

(٤١) المصدر السابق، ص ١٤٦.

(٤٢) المصدر السابق، ص ١٤٧.

(٤٣) المصدر السابق، ص ٦٤.

## آداب الفلاسفة

٣٢ - وقال: لا خير فيمن أُعطيَ الحكمة فجزع لفقد الذهب والفضة، ولا فيمن أُعطي السلامة والدعة فجزع لفقد الألم والتعب، لأن ثمرة الحكمة السلامة والدعة، وثمره الذهب والفضة الألم وكثرة التعب<sup>(٤٤)</sup>

سولن :

٣٣ - وقال: إن فعل الجاهل في خطئه أن يذم غيره، وفعل طالب الأدب أن لا يذم نفسه ولا غيره<sup>(٤٥)</sup>.

سقراط :

٣٤ - ولما أرادوا قتله قال له بعض تلامذته: ما تأمرني أن أصنع بجثتك إذا مت؟ فقال: يعني بذلك من يحتاج الى تنظيف المكان<sup>(٤٦)</sup>.

٣٥ - ونظرت اليه امرأة فقال [اقرأ: فقالت] لآخرى معها: ما أقبح خلقه

## الكلم الروحانية

٣٢ - وقال: من أعطي الحكمة فجزع لفقد الذهب والفضة كان كمن أعطي السلامة فجزع لفقد الوصب، لأن ثمرة الحكمة السلامة والسعادة، وثمره الذهب والفضة الألم والشقاوة.

٣٣ - قال: فعل الجاهل في خطائه أن يذم غيره، وفعل طالب الأدب أن يذم نفسه، وفعل الأديب أن لا يذم نفسه ولا غيره.

٣٤ - وقيل له عند الموت: يا سقراط، ما الذي ترى أن يفعل بجسدك؟ فقال: يعني بهذا من احتاج الى المكان.

٣٥ - وقالت امرأة لسقراط: ما أقبحك! فقال لها: لولا أنك من المرايا

(٤٤) المصدر السابق، ص ٦٥.

(٤٥) المصدر السابق، ص ٦٦.

(٤٦) المصدر السابق، ص ٦٨.

## آداب الفلاسفة

## الكلم الرومانسية

هذا الشيخ! فقال لها: لو لم تكوني  
من المراثي الصُدَّة، لأبصرتني  
على حقيقة صورتي<sup>(٤٧)</sup>.

الصدئة لحزنتني صورتي فيك.

٣٦ - وقيل له: ما بالك تعاشر الأحداث؟  
فقال: إنما أفعل ذلك لأن الرياضة  
إنما تكون للفلا من الدواب  
العقاق<sup>(٤٨)</sup>.

٣٦ - وقيل لسقراط: ما بالك تعاشر  
دائماً الأحداث؟ فقال: أفعل ما  
يفعله الراضة فانهم يرومون  
رياضة الأفلاء دون القرُح.

### أفلاطون :

٣٧ - وقال لتلاميذه: ليس ينبغي للرجل  
أن يشغل قلبه فيما ذهب منه، لكنه  
ينبغي أن يعنى بحفظ ما يبقى  
عليه<sup>(٤٩)</sup>.

### أفلاطون :

٣٧ - وقال: لا تشغل فكرك بما ذهب منك  
بل احفظ ما بقي لك.

٣٨ - وقال: لا تطلب سرعة العمل  
واطلب جودته، فإن الناس يقولون:  
كيف جودته؟ وليس يقولون: في  
كم عمل؟<sup>(٥٠)</sup>.

٣٨ - وقال: لا تطلب سرعة العمل واطلب  
تجويده، فإن الناس لا يسألون في  
كم فرغ من هذا، وإنما يسألون عن  
جودة صنعته.

٣٩ - وقال: إذا أقبل الرئيس استجار  
الصنائع وإذا أدبر استجار

٣٩ - وقال: إذا أقبل الرئيس استجار  
الصنائع وإذا أدبر استفسرهُ

(٤٧) المصدر السابق، ص ٧٢.

(٤٨) المصدر السابق، ص ٧٢.

(٤٩) المصدر السابق، ص ٧٥.

(٥٠) المصدر السابق، ص ٧٧.

## آداب الفلاسفة

الأعداء<sup>(٤٩)</sup>.

الأعداء.

- ٤٠ - وسأل أفلاطونَ بعضُ تلاميذه عن التجارة فقال له: تتم التجارة بالحرص وكثرة القنوع. قيل: فقد نُهي عن الحرص. فقال: الاكتساب بالاضطرار.
- ٤٠ - وسئل عن التجارة ما هي، فقال: حرص الرجل على الجمع بالشُّره، وقلة القناعة.

- ٤١ - وقيل له: بماذا يُعرف الحكيم أنه صار حكيماً؟ فقال: إذا لم يكن بما يصيبه من الرأي معجباً، ولما يأتي من الأمر متكلِّفاً، ولم يستفزّه عند الذم الغضب، ولا تدخله عند المدح النخوة والكبر.
- ٤١ - وسئل: بماذا أعرف أنني قد صرت حكيماً؟ قال: إذا لم تكن بما تصيب من الرأي معجباً، ولم يستنفرك عند الذنب الغضب.

- ٤٢ - قيل له: لمَ تقتني المال، وأنت شيخ؟ قال: إنه لواجب أن يموت الانسان ويخلف لأعدائه مالاَ خير من أن يحتاج إلى أصدقائه في حياته<sup>(٥١)</sup>.
- ٤٢ - وقال أفلاطون: لأن يموت الانسان فيخلف مالاَ لعدوه خير من أن يحتاج في حياته الى أصدقائه.

أرسطاطاليس :

الاسكندر :

- ٤٣ - وسعى إلى أرسطاطاليس تلميذ له بأخر، فقال له: أتحب أن يُقبَلَ قولك
- ٤٣ - وسعى اليه آخرُ برجل فقال: أتحب أن أسمع قولك فيه على أن أقبل

(٤٩) المصدر السابق، ص ٧٥.

(٥١) المصدر السابق، ص ٧٩.

## آداب الفلاسفة

## الكلم الروحانية

فيه على أن يُقبلَ قوله فيك؟ قال:  
لا. قال: فكفَّ عن الشر يكفُّ  
عنك<sup>(٥٢)</sup>.

قوله فيك؟ قال: لا.

٤٤ - ولیم الإسكندر على مباشرته  
الحرب، فقال: ليس من الإنصاف  
أن يقاتل أصحابي عني ولا أقاتل  
عن نفسي

٤٤ - ولأمه بعض الناس على مباشرته  
الحرب بنفسه، فقال: ما من الحق  
أن يقاتل عليّ أصحابي ولا أقاتل  
أنا عن نفسي.

### الاسكندر :

٤٥ - وقال الاسكندر لجلسائه: ينبغي  
للمرء أن يستحي أن يأتي قبيحاً  
في منزله بين أهله وولده وحشمه،  
وفي غير منزله ممن يلقاه أو يشعر  
به، وحيث يأمن من أحد يحسُّ به  
أو يلقاه من نفسه. وإذا أُن ذلك  
كله، فمن الله عز وجل<sup>(٥٣)</sup>.

٤٥ - وقال الاسكندر لجلسائه: ينبغي  
للرجل أن يستحي من إتيان  
القبيح. أما في منزله فمن أهله،  
وأما في غير منزله فممن يلقاه.  
وأما حيث يأمن من يلقاه فمن  
نفسه. فإن لم يجعل نفسه أهلاً لأن  
يستحي منها في خلوته فليستحي  
من الله تعالى.

٤٦ - وسمع الإسكندر رجلين من  
أصحابه يختصمان، وكل واحد  
منهما يهين صاحبه، وكانا قبل ذلك  
متصادقين متحابين، فقال

٤٦ - ورأى الاسكندر رجلين من أصحابه  
تخاصما، وهتك كل واحد منهما  
صاحبه، وكانا قبل ذلك متصافيين،  
فقال لجلسائه: ينبغي للرجل إذا

(٥٢) المصدر السابق، ص ٨٠.

(٥٣) المصدر السابق، ص ٨٨.

## آداب الفلاسفة

الاسكندر لجلسائه: ينبغي للرجل  
إذا وأخى صديقاً أن يتوخى  
مياسرته، ويتجنب معاسرته، ولا  
يسترسل إليه فيما يشينه<sup>(٥٤)</sup>.

ذيوجانس :

٤٧ - وقال : لا تتكلم بين يدي كل أحد  
من الناس دون أن تسمع كلامه،  
وتقيس ما في نفسك من العلوم  
إلى ما في نفسه. فإن وجدت ما  
في نفسك أكثر فأمسك وحصل في  
نفسك الشيء الذي تفضل عليه  
مما استفدته منه. وإن كان في  
نفسه أكثر، فحينئذ ينبغي لك أن  
تروم زيادة الشيء الذي با يفضل  
على ما عنده ويزيد<sup>(٥٥)</sup>.

ذيوجانس :

٤٨ - وقال: لست أغالبك بمغالبة الغالب  
فيها أنذل الفريقين، بل بما في  
إنائك نضحت، وكل إناء بالذي فيه  
ينضح<sup>(٥٦)</sup>.

## الكلم الروحانية

أخى مصافياً ألا يسترسل إليه  
فيما يشينه، ويتوقى مفاسدته.

٤٧ - وقال آخر: طالب العلم، إذا جمعه  
وغيره مجلس، بين حالين: إما أن  
يكون أعلم منه فيتكلم كلام المعلم،  
وإما أن يكون دونه فيتكلم كلام  
المتعلم. فالواجب أن يتصفح الناس  
في المجلس ليكون الكلام على  
حسب ذلك، والا كان سوء أدب.

إسخيلوس :

٤٨ - شتمه انسان فقال له: لست أدخل  
في حرب الغالب فيها أنذل  
الفريقين.

(٥٤) المصدر السابق، ص ٨٩.

(٥٥) المصدر السابق، ص ١١٢.

(٥٦) المصدر السابق، ص ١١٤.



## آداب الفلاسفة

## الكلم الرومانسية

نيوجانس :

دقومييس :

- ٤٩ - وقيل له: ما بال الأغنياء لا يأتون أبواب العلماء، ويأتي العلماء أبواب الأغنياء؟ فقال: لمعرفة العلماء بقدر المال، وجهل الأغنياء بفضل العلم.
- ٤٩ - وقيل له: ما بال العلماء يأتون أبواب الأغنياء أكثر مما يأتي الأغنياء أبوابهم؟ فقال: لمعرفة العلماء بفضل الغنى وجهل الأغنياء بفضل العلم.

نيوجانس :

- وسئل نيوجانس عن الغذاء فقال: أما لمن يمكنه فإذا جاع، وأما لمن لا يمكنه فإذا وجده<sup>(٥٧)</sup>.
- وسئل عن وقت الطعام فقال: أما لمن يمكنه فإذا جاع، وأما لمن ليس له فإذا وجد.

هرمس :

أفلاطون :

- ٥٠ - من مدحك بما ليس فيك، فلا تأمنه أن يذمك بما ليس فيك<sup>(٥٨)</sup>.
- ٥٠ - وقال: من مدحك بما ليس فيك من الجميل وهو راض عنك ذمك بما ليس فيك من القبيح وهو ساخط عليك.

سولون :

- ٥١ - مثل موقع الصواب من العلماء مثل موقع الجهل من الأغنياء<sup>(٥٩)</sup>.
- ٥١ - وقال: موقع الصواب من الجهال مثل موقع الجهل من العلماء.

مرسطرچس :

- ٥٢ - وقيل لبعضهم : لم تخضب
- ٥٢ - سئل: ما بل فلان يخضب لحيته؟

(٥٧) المصدر السابق، ص ١١٥.

(٥٨) المصدر السابق، ص ١٣٤.

(٥٩) المصدر السابق، ص ١٤٠.

## آداب الغلاصة

## الكلم الروحانية

بالسواد؟ فقال: أكره أن أطالب بحنكة المشايخ<sup>(١٠)</sup>.

قال يخاف أن يطالب بحنكة المشايخ.

إسكيلوس :

٥٣ - شتم رجل حكيمًا، فقال له: لست أحب أن أدخل في حرب الغالب فيها شر من المغلوب<sup>(١١)</sup>.

٥٣ - شتمه انسان فقال له: لست أدخل في حرب الغالب فيها أنذل الفريقين.

أفلاطون :

٥٤ - وسمع [...] نس يدعوريه أن يحرسه من أصدقائه. فقل له: هلا دعوته أن يحرسك من أعدائك؟ فقال: لأنني أقدر على الاحتراس من عدوي، ولا أقدر على ذلك من صديقي<sup>(١٢)</sup>.

٥٤ - وقال: ليكن دعاؤك أن يحرسك الله من أصدقائك لأنك لا تقدر أن تحترس منهم.

ذيوجانس :

٥٥ - قال ذيوجانس: إن كنت تفعل الجميل ولا ترتديه، إلا أن تحمد عليه، فلست بأفضل ممن يعمل الشر، يريد بذلك أن يحمد عليه، فإن كثيراً من الناس يفعلون الشر ليحمدوا عليه<sup>(١٣)</sup>.

ذيوجانس :

٥٥ - وقال: إن كنت تفعل الجميل لا قصداً للجميل، لكن قصداً لأن تحمد، فلست بأفضل ممن يفعل الشر حتى يحمد، فإن كثيراً من الناس يفعلون الشر ليحمدوا.

(١٠) المصدر السابق، ص ١٤٤.

(١١) المصدر السابق، ص ١٤٤.

(١٢) المصدر السابق، ص ١٤٥.

(١٣) المصدر السابق، ص ١١٢.

## آداب الفلاسفة

## الكلم الرومانسية

سقراط :

سقراط :

٥٦ - وقال - رجل لسقراط: ما رأيك قط مغموماً، فقال: لأنه ليس لي شيء متى ضاع مني وعرفته اغتممت عليه<sup>(٦٤)</sup>.

٥٦ - وقيل له: كيف لا نرى أثر حزن عليك؟ قال: لا أملك من الدنيا شيئاً إن عدمته حزنتني.

٥٧ - قال: ونظر إليه إنسان وقد مضوا به ليقتلوه، فقال: يعزُّ علي أن يقتل مظلوماً، فقال: فأردتني أن أقتل غير مظلوم<sup>(٦٤)</sup>!

٥٧ - وقال سقراط لامراته حين جزعت لقتله: ما يبكيك؟ قالت: لأنك تقتل مظلوماً، فقال: يا عاجزة الرأي، أكنت تريد أن أقتل بحق؟!.

كلمات منسوبة إلى اليونانيين  
لم يذكر قائلوها:

٥٨ - ومدحه بعض العوام فبكي، فقال بعض تلامذته: ما يبكيك أيها الفيلسوف وقد مدحك؟ فقال: ما مدحني الا وقد وافق شيء من أخلاقي شيئاً من أخلاقه، فبكائي من ذلك<sup>(٦٤)</sup>.

٥٨ - ولقى أحد الحكماء قوماً أشراراً بالمدح، فقال لتلامذته: انظروا لعلي أسأت في أمر من الأمور حتى يمدحني هؤلاء القوم.

(٦٤) المصدر السابق، ص ٦٨.

من الواضح بتحليل العبارات السابقة، المشتركة بين «آداب الفلاسفة» و«الكلم الروحانية»، أن هناك عبارات متطابقة معنى ولفظاً وصياغة، وتشمل هذه المجموعة العبارات ذوات الأرقام (١ - ٣١). وليس بين عبارات هذه المجموعة من فروق في اللفظ الا كالفروق بين نسخ المخطوط الواحد، أعني ما كان وليد التصحيف أو اختلاف النسخ في قراءة الكلمة. وربما يتبادر الى الذهن سريعاً أن هذه المجموعة منقولة عن «آداب الفلاسفة». لكن علينا قبل أن نحكم بهذا أن ننظر في مدى توافق ابن هندو مع حنين بن اسحق في نسبة العبارات السابقة الى فيلسوف معين. وهنا يمكن تسجيل الملاحظات التالية:

أولاً - يتفق ابن هندو مع حنين بن اسحق في أسماء الفلاسفة الذين نسبت اليهم العبارات ذوات الأرقام: ١ - ٦، ١١-١٢، ١٧-٢٦، ٣٠ - ٣١. ثانياً - يختلف الكاتبان في أسماء الفلاسفة الذين نسبت اليهما العبارات ذوات الأرقام: ٧ - ١٠، ١٣، ١٤، ٢٧ - ٢٩. ثالثاً: يحدد حنين بن اسحق اسم قائل كل من العبارتين ١٥، ١٦ بينما يقول ابن هندو إن قائلهما مجهول.

وبهذا فإن الاتفاق على أسماء الفلاسفة الذين نسبت اليهم العبارات واقع في عشرين عبارة فقط، والاختلاف حاصل في تسع عبارات، إضافة الى العبارتين ١٥ و١٦. ولو كان ابن هندو قد نقل عباراته من «آداب الفلاسفة» لما التبت عليه نسبة العبارتين الأخيرتين، ولما اختلفت نسبته لعبارات المجموعة الثانية عن نسبة حنين بن اسحق. وما دام أن التطابق بين عبارات المجموعتين، الثانية والثالثة في الكتابين، لا تختلف عن مدى التطابق بين عبارات المجموعة الأولى، فإن الجزم بنقل ابن هندو عبارات المجموعة الأولى، عن «آداب الفلاسفة» غير ممكن، إذ يظل من الممكن وجود أصل آخر منه اقتبس ابن هندو.

أما العبارات ذوات الأرقام ٣٢ - ٥٥، فمتفقة في المعنى، ومختلفة في الألفاظ أو الصياغة بقدر ما، وليس بينها من وحدة الألفاظ ما يكفي للقطع بأنها مستمدة من «آداب الفلاسفة»، حتى بافتراض أن ابن هندو قد أعاد صياغتها حين استحضرها من الذاكرة والحفظ، فإن ما ينطبق عليها لا بد من أن ينطبق على عبارات المجموعة الأولى المتطابقة

في اللفظ، فكيف تتطابق الألفاظ في المجموعة الأولى وتتباين كثيراً في المجموعة الأخيرة؟. إن كان ابن هندو قد نقل من كتاب بين يديه فالتباين لا مسوغ له، وإن كان قد نقل من الحفظ، والذاكرة تحرف، فلم حُرِّف في المجموعة الأخيرة دون الأولى؟. هذا بالإضافة الى الاختلاف الكبير في نسبة جُلُّ العبارات لفلاسفة بعينهم.

إنني أرجح أن يكون ابن هندو قد نقل العبارات السابقة من كتاب آخر غير «آداب الفلاسفة»، بحيث يكون مؤلف هذا الكتاب المفترض هو الذي نقل بعض العبارات عن حنين، وبعضها الآخر عن ترجمة أخرى أو مجموع آخر تغيرت فيه نسبة العبارات. ومن المؤكد أن هذا الكتاب ليس «منتخب صوان الحكمة» لأن حاله بالمقارنة مع «الكلم الروحانية» لا يختلف عن حال «آداب الفلاسفة». وليس في وسعنا البت في المسألة أكثر من هذا بانتظار نشر مزيد من المخطوطات. لكن القطع بأن ابن هندو قد نقل مادته من «آداب الفلاسفة»، المنحولة من العصر الهليني - كما ادعى د. بدوي - فأمر لا توجد عليه أدلة كافية أو مقنعة، ولا يعدو كونه حكماً متعجلاً.

## (ب) النسك العقلي والتصوف المُلِّي :

لعل المقارنة بين نصوص من «الكلم الروحانية» وما يناظرها في كتاب أبي الحسن العامري «النسك العقلي والتصوف المُلِّي» تكشف عن وجود تطابق تام لا مجال للطعن فيه. ومن ثم نستطيع أن نقول إننا قد وضعنا أيدينا على أحد مصادر «الكلم الروحانية»، على الرغم من أن عدد النصوص المكتشف مصدرها محدود تماماً. وعلينا أن نتذكر أننا لم نقف بعد على النص الكامل لكتاب العامري المشار إليه، وكل ما وصلنا منه - حتى الآن - مجرد شذرات اقتبسها مسكويه في كتابه «الحكمة الخالدة»، ونقل التوحيدي نصوصاً أخرى من هذا الكتاب. وبالتالي فإن الكشف عن النص الكامل لكتاب «النسك العقلي والتصوف المُلِّي» قد يسفر عن اكتشاف مصدر عدد أكبر من فقرات «الكلم الروحانية». وتبين المقارنة التالية مدى مصداقية الحكم الذي أطلقناه :

## النك العقلي والتصوف الملي (رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية)

## الكلم الروحانية

١ - «الانفصال من الشر مفتتح الخير» .

١ - «وقال: .. أول الخير هو انفصالك  
من الشر..» (ف ١٠٣).

٢ - «من قلل القنية قلت مصائبه» (ص  
٤٨٣).

٢ - وقال: «قللوا همومكم تقل  
مصائبكم» (ف ٣٢٤).  
وفي نص آخر:  
«وكان يقول: قللوا القنية تقل  
مصائبكم». (د: ص ٧٩).

٣ - «القليل مع قليل الهم أهنا من  
الكثير». (ص ٤٩٦)

٣ - «وقال: القليل مع قلة الهم أهنا من  
الكثير ذي التبعة».

٤ - «مانع الحق في الجهل أعذر من  
مانع الفضل في الرخاء». (ص  
٤٩٧).

٤ - «وقال: مانع الحق في الشدة أعذر  
من مانع الفضل في الرخاء». (ف  
١٦٤).

٥ - «منع الأحق من أن يجد ألم الحمق  
المشعر في قلبه ما يمنع السكران  
من أن يجد مس الشوك الداخلة في  
رجله».

٥ - «وقال: الأحق لا يحس بألم الحمق  
المستقر في قلبه كما لا يمس  
السكران بألم الشوك التي تدخل  
في يده ورجله». (ف ١٥٩).

٦ - «لا يجزع العاقل من جفوة الولاة  
إياه، وتقريبهم الجاهل دونه، لعلمه  
بأن الأقسام لم توضع على

٦ - «وقال: العاقل لا يجزع من جفاء  
الولاة إياه، وتقريبهم الجهال دونه،  
لعلمه بأن الأقسام لم توضع على

## الكلم الروحانية

## النك العقلي والتصوف المي (رسائل أبي الحسن العامري وشذراته الفلسفية)

قدر الأخطار». (ف ١٧١).

الأخطار».

٧ - «وقال: الحكيم الصالح لا يخادع أحدًا، والعاقل الكامل لا يخدعه أحد». (ف ١٧٧).

٧ - «الحكيم الصالح لا يخدع أحدًا، والعاقل الكامل لا يخدعه أحد».

٨ - «وقال: المشاورة تخلص الرأي من السقط كما تخلص النار الذهب من الغش». (ف ١٨٠).

٨ - «الشورى يخلص الرأي من السقط كما يخلص النار الذهب من الغش».

٩ - «وقال: من منع المال سبيل الحمد أورثه من لا يحمده». (ف ١٥٦).

٩ - «من منع المال من سبل الحمد أورثه من لا يحمده».

١٠ - «وقال: نفس العاقل بنقل الصخر مع العقلاء أشد اغتباطاً منها بالاكل والشرب مع السفهاء، لعمله بعاقبة الصنفين». (ف ١٨٣).

١٠ - «العاقل بنقل الصخر مع العقلاء يكون أغبط منه بمطاعمة السفهاء، لعمله بعاقبة الصنفين».

١١ - «وقال [أفلاطون]: إرحم ثلاثة: عاقلاً يجري عليه حكم جاهل...». (ف ٨٠).

١١ - «أحق الناس بالرحمة العاقل إذا تسلط عليه الجاهل». (ص ٤٩٧).

واضح من المقارنة السابقة وجود تطابق بين عبارات ابن هندو وعبارات العامري، فهل نقل التلميذ عن أستاذه هذه العبارات؟ لا ريب أن التطابق التام يغيري

بهذا، ولكن، لنلاحظ أن العبارات السابقة قد وردت عند ابن هندو منسوبة إلى قائلها (أفلاطون، وسقراط، وأرسطاطاليس)، بينما وردت عند العامري - أو هكذا نقلت إلينا عند التوحيدي ومسكويه - بدون نسبة إلى أحد، حتى ليظن أحداً أنها من إنشاء العامري نفسه. وبالتالي، فإن المرجح أن يكون العامري نفسه قد نقل هذه العبارات عن مصدر ما، وعن هذا المصدر نفسه نقل ابن هندو هذه العبارات، وربما غيرها أيضاً. ولنتذكر أن العامري كان يشرح بنفسه كتابه «النسك العقلي والتصوف المُلِّي» ببغداد، كما ذكر التوحيدي، فغير مستغرب إذاً أن يكون ابن هندو قد درس هذا الكتاب على يدي العامري في نيسابور.

والشيء الهام في كل ما سبق هو أن الوقائع المذكورة صريحة في إثباتها وجود «المصدر» الذي نقل عنه ابن هندو بعض عبارات «الكلم الروحانية»، فضلاً عن نقل العامري من هذا المصدر. فابن هندو لم يكن - في العبارات السابقة على الأقل - يسترجع النص من الذاكرة، بل كان ينقل من نص مترجم بلغة عربية متينة. وهكذا يمكننا أن نقرر بثقة أن المصدر الذي نقل منه هذان الفيلسوفان كان موجوداً في القرن الرابع الهجري، لكنه بالقطع ليس «آداب الفلاسفة»، ولا ندرى من مترجمه، وإن كنا نقترح أن يتم البحث عنه بين النصوص السريانية المترجمة إلى العربية في القرنين الثاني والثالث الهجريين.

## أثر كتاب «الكلم الروحانية»

### في المؤلفات اللاحقة

أما بالنسبة لأثر كتاب ابن هندو «الكلم الروحانية» فنحن أمام كتب تقاربت معه في النص مثل: «الحكمة الخالدة» لمعاصره مسكويه، و«طبقات الأطباء» لابن أبي أصيبعة، و«الملل والنحل» للشهرستاني، و«مختار الحكم» للمبشر بن فاتك.



## أولا - الحكمة الخالدة:

إن ما يتبادر الى الذهن ابتداء هو السؤال عن طبيعة العلاقة بين «الكلم الروحانية» لابن هندو و«الحكمة الخالدة» لمسكويه، ذلك أن الفيلسوفين قد عاشا في زمن واحد. وعلينا، قبل أن نتحدث عن علاقة تأثر وتأثير، أن نحصر النصوص المشتركة بين الكتابين، ونقارن بينها من جهة مدى تطابقها في الألفاظ، واتفاقها في نسبة النصوص لفلاسفة بعينهم. وإذا ما قمنا بهذه المهمة وصلنا الى النتائج التالية:

### الحكمة الخالدة

### الكلم الروحانية

أفلاطون:

أرسطو:

١ - وقيل: الأدب يزين غنى الغني ويستتر فقر الفقير.

١ - وقال الأدب يزين غنى الغني ويستتر فقر الفقير.

أفلاطون:

ديمستانس:

٢ - وقيل: يجب على من اصطنع معروفاً أن يتناساه من ساعته، ويجب على من أسدي اليه أن يكون ذكره أبداً بين عينيّه.

٢ - قال: يجب على من اصطنع معروفاً أن يتناساه من ساعته، ويجب على من أسدي اليه معروف أن يكون ذكره نصب عينيّه.

أفلاطون:

سولن:

٣ - وسئل: أيما أحمد: الحياء أم الخوف؟ فقال: الحياء، لأنه يدل على العقل، والخوف يدل على الجبن.

٣ - وسئل: أيما أحمد في الصبي: الحياء أم الخوف؟ فقال: الحياء، لأن الحياء يدل على العقل، والخوف يدل على الجبن.

## الكلم الرومانية

قراطس:

٤ - وقال: إن أردت أن لا تفوتك شهوتك فاشته بما يمكنك.

سولن:

٥ - وقال: أحسن ما عوشر به الملوك البشاشة وتخفيف المؤنة.

أفلاطون:

٤ - وقال أيضاً: إن أحببت ألا تفوتك شهوتك فاشته ما يمكنك.

سولن:

٥ - وقيل: أحسن ما عوشر به الملوك إثنان: البشاشة وتخفيف المؤنة.

٦ - وقال بعضهم: من تشاغل بالأدب فأقل ما يربح من ذلك أن لا يتفرغ للخطأ.

٦ - وقيل: من تشاغل بالأدب فأقل ما يربح منه ألا يتفرغ للخطأ.

٧ - وقال آخر: لا ينبغي للمرء أن يبلغ من مرارة النفس إلى حد يظن معه أنه شرير، ولا من لين الجانب إلى حد أن يظن معه أنه ملائق.

٧ - وقيل: لا ينبغي للمرء أن يبلغ من مرارة النفس إلى حد يظن به معه أنه شرير، ولا من لين الجانب إلى حد يظن به معه أنه ملائق<sup>(٦٥)</sup>.

سقراط:

٨ - وقال: الملك الأعظم أن يملك الانسان شهواته.

سقراط:

٨ - وقال: الملك الأعظم هو أن يغلب الانسان شهواته.

٩ - قيل لسقراط: ما أشد فقرك! فقال: لو عرفت الفقر لشغلك التوجع لنفسك عن التوجع لسقراط.

٩ - وعابه بعض الأغنياء بالفقر فقال: لو عرفت الفقر لشغلك التوجع لنفسك عن التوجع لسقراط<sup>(٦٦)</sup>.

(٦٥) مسكويه: الحكمة الخالدة، ص ٣٤٦.

(٦٦) المصدر السابق، ص ٢١١.

## الكلم الرومانية

## الحكمة الخالدة

سقراط

سقراط

١٠ - وقال: اللذة خناق من غسل.

١٠ - وقال: إن اللذة خناق من غسل.

١١ - وقال: القنية مخدومة، ومن خدم غير ذاته فليس بحرّ.

١١ - وقال: القنية مخدومة، ومن خدم غير ذاته فليس بحرّ.

١٢ - وقال: القنية ينبوع الأحزان فلا تقتنوا الأحزان.

١٢ - وكان يقول لتلاميذه: القنية ينبوع الأحزان، فلا تقتنوا<sup>(٦٧)</sup>.

١٣ - وقيل لسقراط: ما بالك تعاشر دائماً الأحداث؟ فقال: افعل ما يفعله الراضة، فانهم يرومون رياضة الأفلاء دون القرّح.

١٣ - وسئل ما بالك تعاشر الأحداث دائماً؟ فقال: افعل ذلك كما تفعل الراضة، فانهم يرومون رياضة الأفلاء من الخيل لا العتاق.

١٤ - وقال: يا أسراء الموت حلّوا أسركم بالحكمة.

١٤ - وقال: يا أسراء الموت حلّوا أسركم بالحكمة<sup>(٦٨)</sup>.

١٥ - وقال: من أعطي الحكمة فجزع لفقد الذهب والفضة كان كمن أعطي السلامة فجزع لفقد الوصب، لأن ثمرة الحكمة السلامة والسعادة، وثمررة الذهب والفضة الألم والشقاوة.

١٥ - قال سقراط فيما حفظ من وصاياه وأثبت من ألفاظه: سواءً لمن أُعطي الحكمة فجزع لفقد الذهب والفضة، ولن أُعطي السلامة فجزع لفقد التعب والألم! فان ثمار الحكمة السلامة والدعة،

(٦٧) المصدر السابق، ص ٢١٢

(٦٨) المصدر السابق، ص ٢١٣.

## الكلم الروحانية

## الحكمة الخالدة

وثمار الذهب والفضة الألم  
والنصب.

سقراط:

١٦ - وعابه رجل من المترفين الاغنياء  
فقال: لو أردتُ أن أعيش كعيشك  
قدرت عليه، ولو أردتُ أن تعيش  
كعيشي لم تقدر عليه.

سقراط:

١٧ - وكان يتعلم الموسيقى على الكبر،  
فقال له إنسان: أما تستحي أن  
تتعلّم على الكبر؟ - فقال: حيائي من  
أن أكون جاهلاً على الكبر أكثر<sup>(٦٩)</sup>.

١٨ - وقال له رجل: حرمت نفسك يا  
سقراط نعيم الدنيا. قال: وما نعيم  
الدنيا؟ - قال: أكل اللحم الطيبة  
وشرب الخمر اللذيذة ولبس  
الثياب الفاخرة. وإتيان المناكح  
الحسنة. قال سقراط: وهبت ذلك  
لمن رضي لنفسه أن يشبه الخنازير  
والقروء وأن يشبه السباع في أن  
تكون بطنه مقبرة للحيوان، وأثر

نيوجانس:

١٦ - وعاب قوم من المترفين عيشه، فقال  
لهم: لو أردتُ أن أعيش عيشكم  
قدرت عليه، ولو أردتم أن تعيشوا  
عيشي لم تقدرُوا عليه.

سقراط:

١٧ - وكان سقراط يتعلم علم الموسيقى  
على رأس الكبر، ف قيل له: أما  
تستحي أن تتعلم على رأس الكبر؟،  
فقال: أقبح من ذلك أن أكون على  
رأس الكبر جاهلاً.

١٨ - فقال له مزّاح الملك: يا سقراط،  
حرمت نفسك نعيم الدنيا، قال  
سقراط: وما نعيم الدنيا؟ قال  
المزّاح، أكل اللحم الطيبة، وشرب  
الخمر الصافية، والمناكح البهيّة،  
والملايس. قال سقراط: غير  
مستنكر أن يكون ذلك نعيم الدنيا  
عند من رضي لنفسه التشبّه  
بالقروء والكلاب والخنازير

(٦٩) المصدر السابق، ص ٢١١.

## الكلم الروحانية

## الحكمة الخالدة

عمارة بدنه الفاسد على عمارة  
الروح الباقي.

والحمير، في الحرص على المناكح،  
وجعل بطنه مقبرة للحيوانات، وأثر  
عمارة الفاني على عمارة الباقي.

١٩ - ونظر الى امرأة قد تزينت لتذهب  
الى المدينة فنظر اليها وقال: إني  
أظن أن ذهابك ليس للنظر إلى  
المدينة، ولكن لتنظر المدينة إليك<sup>(٧٠)</sup>.

١٩ - تزينت امرأة وبرزت في النظارة  
فقال سقراط: برزت لتنظر المدينة  
إليك لا لتنظري الى المدينة.

٢٠ - وكان جالساً عند رجل فعطش  
الرجل، فقال لغلامه: اذهب الى  
الخمّار فقل له أقرضنا جرة خمر  
وارفق بنا في ثمنه. فقال سقراط:  
أحسن من هذا أن تسأل نفسك أن  
تقنع بالماء.

٢٠ - وكان سقراط جالساً في دكان  
إسكاف فعطش الاسكاف فقال  
لغلامه: اذهب الى الخمّار فسله أن  
يقرضنا شيئاً من خمره. فقال  
سقراط: أحسن من هذا أن تسأل  
نفسك القناعة بالماء.

٢١ - ورأى فتى كان ورث مالا من أبيه  
فبذره وحصل على أكل زعرور  
الجبل، فقال: يا فتى! لو كنت  
اقتصرت على أن يكون مثل هذا  
طعامك ما كان هذا طعامك.

٢١ - ورأى فتى، أترف مالا خلفه أبوه،  
وهو يأكل زيتوناً، فقال له: يا فتى  
لو كنت تغدّيت بهذا، قبل أن تتلف  
تركة أبيك، لما صار غذاؤك هذا  
سائر عمرك.

٢٢ - وقال: لا تكن عنايتك بما تكسب  
وكيف تكسبه كعنايتك بحسن  
استعماله وكيف تنفقه<sup>(٧١)</sup>.

٢٢ - وقال سقراط: لا تكونن عنايتك بأن  
تكسب شيئاً كعنايتك بحسن  
استعمال ما تكسبه.

(٧٠) المصدر السابق، ص ٢١٢.

(٧١) المصدر السابق، ص ٢١٣.

يتبين بتحليل العبارات السابقة مايلي:

- ١ - مجموع العبارات المشتركة بين «الكلم الروحانية» و«الحكمة الخالدة» اثنان وعشرون عبارة فقط.
- ٢ - يمكن تصنيف العبارات السابقة في مجموعتين، تضم الأولى منهما العبارات ذوات الأرقام (١ - ١٤)، وتضم الثانية العبارات من (١٥) الى (٢٢). وتتميز عبارات المجموعة الأولى بتطابق ألفاظها بصورة تامة أو شبه تامة، بينما تتفق عبارات المجموعة الثانية في المعنى مع اختلاف في الألفاظ والصياغة بقدر ما.
- ٣ - وعلى الرغم من أن عبارات المجموعة الأولى متفقة في الألفاظ والصياغة فإن العبارات (١ - ٥) مختلفة في الفيلسوف الذي نسبت إليه، والعبارات (٦ - ٧) متفقة في عدم الانتساب الى فيلسوف معين، أما العبارات (٨ - ١٤) فمتفقة من جهة نسبتها كلها الى فيلسوف بعينه هو سقراط. ويعني هذا أن تسع عبارات فقط، من أصل أربع عشرة عبارة، متفقة في اللفظ والمعنى والصياغة والنسبة.
- ٤ - ومع الاتفاق التام على نسبة العبارات (١٥ - ٢٢) الى سقراط فإن الاختلاف في اللفظ والصياغة أكبر من أن يسمح لنا بأن نقول إن مسكويه قد نقلها من «الكلم الروحانية».

يستفاد مما سبق أن تسع عبارات فقط في «الحكمة الخالدة» هي التي يمكن القول إنها منقولة من «الكلم الروحانية». وما دام أن هناك عبارات أخرى، متفقة في اللفظ والمعنى، والصياغة، ومختلفة في النسبة فقط، فمن المحتمل أن تكون جميع العبارات (١ - ١٤) منقولة هي أيضاً من مصدر آخر غير «الكلم الروحانية».

كما يتبين من مقارنة المجموعة المتفقة في اللفظ والمعنى والصياغة والنسبة أنها مختلفة عن تلك الواردة في أداب الفلاسفة. مما يقطع بأنها غير منقولة عنه كما ادعى د. بدوي. وقد يكون الأرجح ما ذهب اليه دنلوب، في مقدمة نشرته لكتاب «منتخب صوان الحكمة»، حين رأى أن كتاب السجستاني - وهو أستاذ لمسكويه - هو المصدر الذي استمد منه مسكويه مادة «الحكمة الخالدة» جزئياً على الأقل. وقد أشار دنلوب الى النصوص المتطابقة في الكتابين<sup>(٧٢)</sup>.

(٧٢) أبو سليمان السجستاني: منتخب صوان الحكمة، نشرة دنلوب، المقدمة، هامش الصفحة ٢٤.

## ثانياً - الملل والنحل:

ذهب د. بدوي في مقدمة كتاب «مختار الحكم» الى القول بأن «من أوائل الذين نقلوا عن كتاب «مختار الحكم» أبو الفتح محمد بن عبد الكريم الشهرستاني.. في كتابه «الملل والنحل».. فقد نقل صفحات كثيرة من هذا الكتاب في القسم الخاص بحكماء يونان»<sup>(٧٣)</sup>. وقد حصرنا العبارات المشتركة بين الكتابين<sup>(٧٤)</sup>، فكانت في الجزئين الرابع والخامس من «الملل والنحل» كالتالي:

- ١ - بعض من محاورات سقراط مع أرسيجانس (ص ٧٨ - ٨١).
- ٢ - زينون (ص ١٠٣ - ١٠٤).
- ٣ - سولون الشاعر (١١٢ - ١١٤).
- ٤ - أوميروس (١١٦ - ١٢١).
- ٥ - بقراط (١٢٢ - ١٢٣).
- ٦ - ديمقريطيس (١٢٧ - ١٢٩).
- ٧ - أوقليدس (١٣١).
- ٨ - بطليموس (١٣٤).
- ٩ - زينون وخروسيبوس (١٣٩).
- ١٠ - الاسكندر (ج ٥، ص ٤ - ٥).
- ١١ - ديوجانس (ج ٥، ص ٨ - ١١).
- ١٢ - ثاوفرسطس (ج ٥، ص ١٧).

وبمقارنة نص «الملل والنحل» بنظيره في «مختار الحكم» يتبين أن معظم النصوص التي أوردها الشهرستاني - من حيث الكم - غير موجود في «مختار الحكم» تحت اسم الحكم نفسه. وما وجد متفقاً في النسبة صيغ في ألفاظ مختلفة. وتدل هاتان الواقعتان على أن مصدر الشهرستاني ليس بالقطع كتاب «مختار الحكم» كما ذهب الى هذا د. بدوي بدون دليل. ترى هل نقل الشهرستاني عن ابن هندو؟ لقد تبين

(٧٣) المبشر بن فاتك: مختار الحكم، المقدمة، ص ١٠ - ١١.

(٧٤) اعتمدنا في المقارنة طبعة «الملل والنحل» التي نشرها محمد علي صبيح وأولاده، القاهرة، ج ٤ - ٥.

لنا بمقارنة النصوص أن عبارات الفلاسفة الواردة أسمائهم في «الملل والنحل» (٢)، ٦، ٨ - ١٠، ١٢ في القائمة المذكورة أعلاه) لم ترد بأي شكل في «الكلم الروحانية». أما العبارات ذوات الأرقام (١، ٣، ٤، ٥، ٧، ١١) فإن نصّها في «الملل والنحل» يتطابق لفظاً ونسبة مع ما في «الكلم الروحانية»، مع ملاحظة أن ما ورد من نصوص للفيلسوف في «الملل والنحل» أكثر وأوسع.

وقد أشار الشهرستاني، في ثنايا العبارات المقتبسة، الى تعليق لأبي زكريا الصيمري<sup>(٧٥)</sup> على إحدى العبارات، والى رواية أخرى للنص للسجزي<sup>(٧٦)</sup>. ويستفاد من ذلك أن المصدر الذي كان يقتبس منه ليس «مختار الحكم» ولا «الكلم الروحانية» بل «صوان الحكمة» لأبي سليمان المنطقي السجستاني المعروف بالسجزي، إضافة الى مصدر آخر لم يذكره، لكنه يقتبس منه، ويقارن نصّه بما ورد عند السجستاني.

### ثالثاً - طبقات الأطباء لابن جُجل:

تظهر في هذا الكتاب نصوص منسوبة الى سقراط<sup>(٧٧)</sup> تتشابه جزئياً مع عبارة «الكلم الروحانية». ولعل الأرجح أنها منقولة من مصدر آخر أقدم من كتاب ابن هندو.

### رابعاً - طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة:

أما بالنسبة لكتاب «طبقات الأطباء» لابن أبي أصيبعة، و«مختار الحكم» للمبشر بن فاتك، فقد وجدنا اختلافاً في ألفاظ العبارات واضحاً. وحتى حين تتفق نصوص هذين الكتابين مع «الكلم الروحانية» فإنهما يختلفان معه في الشخصية التي

---

(٧٥) الشهرستاني: الملل والنحل، ج٥، ص٤. وقد ذكر الشهرستاني الصيمري باسم «الصيمري» وهو

تصحيف نعتقد أن الناشر هو المسؤول عنه

(٧٦) المصدر السابق: ج٤، ص١٠٤، وذكر الشهرستاني أبا سليمان باسم «السنجري» وهذا تصحيف لاسم «السجزي».

(٧٧) ابن ججل: طبقات الاطباء والحكماء، ص٣٠ - ٣١.



ينسب اليها النص. وقد نبهنا، في هوامش نشرتنا لكتاب «الكلم الروحانية»، على النصوص المقابلة في هذين الكتابين، بالاضافة الى «منتخب صوان الحكمة»، و«آداب الفلاسفة».

وكما وجدنا، بنتيجة تحليلنا لكتاب «الحكمة الخالدة»، و«الملل والنحل»، فإن الاختلاف في النسبة والنص يعني - على الرغم من وجود حالات محدودة من الاتفاق التام - أن المصدر الذي نقل منه ابن أبي أصيبعة، والمبشر بن فاتك ليس «الكلم الروحانية» بل مصدر آخر يتسم بأنه يضم عبارات مطابقة لما في «الكلم الروحانية» وأخرى مغايرة في الألفاظ أو النسبة. ومن هنا يظهر الاتفاق والاختلاف بين المؤلفات السابقة ومادة «الكلم الروحانية».

وعلى أي حال فإن مسألة المصدر الذي استقى منه ابن هندو مادة «الكلم الروحانية» ما تزال معلقة في رأينا، كما أن مسألة الأثر غير واضحة من جهة، وقليلة الأهمية من جهة أخرى، ذلك أننا أمام «أدب فلسفي» أكثر من أمام «فلسفة». وبالتالي فإن مسألة التأثير لا تعود ذات قيمة عملية، وإنما تقتصر على تحديد أثر الكتاب داخل الثقافة العامة العربية - الإسلامية.

# **أنموذج من صفحات مخطوطات الكلم الروحانية من الحكم اليونانية**

٤٤١

١

الكلمة الروحانية في

الحكم اليقينية

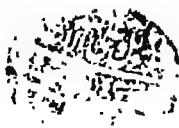
٤٤١

م. محمد الفاتح



هذا الكتاب من كتب  
الشيخ محمد الفاتح  
الذي كان له الفضل  
في نشر هذه الكتب  
في مصر والهند  
والبحر الأحمر

من كتب الفقه إلى الفقه  
على يد الشيخ  
محمد الفاتح



صفحة الغلاف من مخطوطة «الكلمة الروحانية من الحكم اليونانية»  
مكتبة محمد الفاتح - استانبول (٤٠٤١)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٥﴾ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ

قَالَ الْأُسْتَاذُ أَبُو الْفَرَجِ عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ بْنِ هِشْدَوَا

رَحِمَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ

سَالِ الصِّدِّيقِ الْأَمِيرِ وَالْخَبِيرِ الْأَمِيرِ أَبُو مَيْمُونٍ

ابْنُ مَيْمُونٍ عَلَى دِيْوَارٍ مِنْ كَمَلِ اللَّهِ فَضْلُهُ كَمَا

وَصَلَ بِالْأَدَبِ حَبْلَهُ أَنْ أُبَيَّتْ مِنْ كَلَامَاتِ الْفَلَا

الْيُونَانِيَّةِ مَا نَجَرْتِي مَعَ الْأَمْثَالِ السَّوَابِرِ وَيَدْخُلُ

بَيْنَ حَارِ النُّوَادِرِ دُونَ مَا يَبْعُدُ مِنْ غَامِضِ الْفَلَسَفَةِ

مِنْ حِصْلِ مَعْنَاهُ بَعْدَ الْكَلْفِ فَجَعَلْتُ مِنْ

Fatih

4041

الصفحة الأولى من مخطوطة «الكلم الروحانية من الحكم اليونانية»

مكتبة محمد الفاتح - استانبول (٤٠٤١)

الْحَقُّ الصَّالِحَةُ مَعَ الْمَذْهَبِ الرَّبِّيَّةِ لَا يَتَّفِقُ  
مَا لَدَا الْجَمَاعَ وَكَثَرَاخَرَانَهُ وَقَالَ  
بَعْضُهُمْ أَمَّا شَرَفُ الْإِنْسَانِ عَلَى جَمِيعِ الْخَلْقِ  
بِالْمَنْطِقِ وَالْقَمَرِ فَإِنْ سَكَتَ وَلَمْ يَشْتَفِ فَمِمَّا

عَادَ بِهِمَا

تَمَّتْ بِحَمْدِ اللَّهِ وَخَيْرِ تَوْفِيقِهِ فِي أَوَّلِ رَجَبِ

سَنَةِ سَبْعٍ وَتِسْعِينَ وَتِسْمَاةٍ وَالصَّلَاةُ وَ  
السَّلَامُ عَلَى نَبِيِّهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ صَلَوَاتُ دَائِمَةٍ

وَسَلَامٌ كَثِيرٌ

بِمَدِينَةِ السَّلَامِ عَنْهَا اللَّهُ تَعَالَى

الصفحة الأخيرة من مخطوطة «الكلم الروحانية من الحكم اليونانية»  
مكتبة محمد الفاتح - استانبول (٤٠٤١)

[illegible]

الصفحة الأولى من مخطوطة «الكلم الروحانية من الحكم اليونانية»

مكتبة وهبي البغدادي في السليمانية، استانبول (ب - ١٤٨٨)

- ۳.۵ -

بسم الله الرحمن الرحيم  
الكلم الروحانية من الحكم اليونانية تأليف الأستاذ الوالفرج  
من المحسنين همد

كلمات اولاطن قال اطلب العلم لا تطلب الشهرة فانهم  
عليك بالسلام منهم وقال لا تقصدا ادلاكم على اديكم فانهم محزونون لانهم  
زناكم وقال لا تطلب سرعة العمل واطلب تجوده فان الناس لا يسئلون  
لكم زرع من هذا العمل وانما يسئلون عن جودة صنيعة وقال اذا قبلت الهدية  
خدمت الشهوات العنيفة واذا ادرت خدمت السموات السموات وقال  
لا تصط الكبر في لا تضيق نفس الراحدة وقال اذا اجبت الله فم جلت  
لا حذر احسن اديه وقال مني لرجل ان ينظر الى وجه المرأة فان كان  
جسدا استمع ان يصيف اليه فليأتها وان كان فيما يستمع الى كرم من البنين  
وقال اذا بلغ الكرام من الدنيا فميت بعد الله تنكرت اخلاقه لئلا يكون  
لا يصح الكبر فان طمعك يسرقك من سيرا ولمت لا تدرك فيك لا تفتقر  
طاعة الا الى الله عز وجل كل امرئ فاك ان لم تترك اخطا اخرت العذر قال  
لا تسعد ابوالزهر ما احسن ان ولى هذا المعنى حيث تقول لا بلغ عذرا وانما  
رغبته وبلغ نفس عذرا ما مثل نوح وقال موت الصالح راحة لنفسه وموت  
الطالح راحة للناس وقال عند حلاوة الغذاء ينكر مرارة الدواء وقال  
من لم يعلم ان يتخذ ليوذنه كما يتخذ الارض الزكية للزهر وقال ان يرفع  
يوسع مزرعته والنذل يرفع نفسه قط وقال تسفي ان تسفي على اولادك  
من اساقفا عليهم وقال انظر شافع المذنبين لا الكرام وقال من مدح  
بالسيف من الكيف وهو راض عليك ذلك باليس عليك من التبع وهو خط  
عليك وقال المصطفى سريته ان قال الأستاذ والوالفرج هذا الذي قاله  
لنفس سوا الحرب والسم الدم مشربك له والطعم المأكول كما لا تكف  
وقال لا تبادوا الدول القليلة ولا تسعدوا القلوب المستعانة بها فتريد  
بانها وقال سدد على ابارك الله من قصد المخلصين بالسوء واستم  
بمنزلة ذوي الجيرة باخرة وقال الشعر اذا لبسه الغنى لجماله كان كفى

الصفحة الاولى من مخطوطة «الكلم الروحانية من الحكم اليونانية»

مكتبة أسعد أفندي بالسليمانية، استانبول (٣٧٧٤).





**كتاب**  
**الكلم الروحانية من الحكم اليونانية**  
**تصنيف**  
**أبو الفرج علي بن الحسين بن هندو**

و: ظ / ٦٢  
 ف: ظ / ١  
 ع: ظ / ١٠٠  
 د: ٨

## /بسم الله الرحمن الرحيم<sup>(١)</sup>

### مقدمة

سأل الصديق الأثير، والنقيب الخطير، أبو منصور إبراهيم<sup>(٢)</sup> بن علي ديورا<sup>(٣)</sup>، [وهو] من كَمَل<sup>(٤)</sup> الله فضله، كما وصل بالأدب حبله، أن أثبت من كلمات الفلاسفة اليونانيين<sup>(٥)</sup> ما يجري مع الأمثال السوائر<sup>(٦)</sup>، ويدخل في حاز<sup>(٧)</sup> النوار، دون ما يُعد من غامض الفلسفة، ويحصل معناه بعد الكلفة. فجمعت من / شواردها ما ساعد عليه ف: و / ٢ الوقت، واستحضرت الحفظ، ناسباً أكثره إلى قائله<sup>(٨)</sup>، وشافعاً<sup>(٩)</sup> خفيه بما يجليه. وترجمت<sup>(١٠)</sup> الكتاب بـ«الكلم»<sup>(١١)</sup> الروحانية من الحكم اليونانية، مؤملاً أن يتطابق<sup>(١٢)</sup> اللفظ والمعنى<sup>(١٣)</sup>، ويتوارد الاسم والمسمى<sup>(١٤)</sup>.

(١) و: وردت قبل البسملة عبارة «الكلم الروحانية من الحكم اليونانية، تأليف الأستاذ أبو الفرج علي بن الحسين بن هندو».

ف: وردت بعد البسملة عبارة «وما توفيقي إلا بالله. قال الأستاذ أبو الفرج علي بن الحسين بن هندو رحمة الله عليه».

ع: وردت بعد البسملة عبارة «الكلم الروحانية من الحكم اليونانية، تأليف الأستاذ أبو الفرج علي بن الحسين بن هندو».

د: لم تذكر البسملة ووردت بدلا منها عبارة «رب يسر. قال الأستاذ أبو الفرج علي بن الحسين بن هندو رحمة الله عليه».

(٢) و: ف: إبراهيم.

(٣) ف: ابن

(٤) ب، ك: ديور. د: ديورا

(٥) د: كثر.

(٦) و: ف: اليونانية

(٧) و: السوائر.

(٨) د: حاز. و: «حاز»: ساق و«حاز»: املاك. والصواب أن يقال: حيز.

(٩) و: ف: قابليه.

(١٠) ف، د: وشافياً.

(١١) د: فترجمت.

(١٢) و: بالكلمات

(١٣) ف، د: يطابق.

(١٤) د: المعنى.

(١٥) ف، د: بتوفيق الله. والمقدمة السابقة كلها ناقصة من «ع» لكونها منتخبات من الكتاب وليست نصاً تاماً.

## كلمات أفلاطون<sup>(١٦)</sup>

قال أفلاطون<sup>(١٧)</sup>:

١ - لا تصحبوا<sup>(١٨)</sup> الأشرار فانهم يَمُنُّونَ عليكم<sup>(١٩)</sup> بالسلامة منهم<sup>(٢٠)</sup>.

٢ - وقال: لا تقسُّروا<sup>(٢١)</sup> أولادكم على / آدابكم فانهم مخلوقون لزمانٍ غيرِ / زمانكم. ف: ظ/ ٢

د: ٩

٣ - وقال<sup>(٢٢)</sup>: لا تطلب سرعةَ العملِ واطلبَ تجويدهَ فإنَّ الناسَ لا يسألون<sup>(٢٣)</sup> (في كم فرغ من هذا)<sup>(٢٤)</sup> وإنما<sup>(٢٥)</sup> يسألون<sup>(٢٦)</sup> عن (جودة صنعته)<sup>(٢٧)</sup>.

(١٦) ف: د. كلام أفلاطون وأفلاطون (Plato): فيلسوف أثيني، ولد حوالي عام ٤٢٧ ق.م، وعاش ثمانين عاماً، اشتهر ابتداءً بالسياسة ثم بالفلسفة، وتوفي حوالي عام ٣٤٧ ق.م.

(١٧) ناقصة من: ف، د.

(١٨) ع: لا تصحب.

(١٩) ع: عليك.

(٢٠) وردت هذه العبارة: في «عيون الأنباء في طبقات الأطباء» لابن أبي أصيبعة، ص ٨٢. وسيشار لهذا المصدر فيما بعد هكذا: طبقات الأطباء. كما وردت في «مختار الحكم ومحاسن الكلم» للمبشر بن فاتك، ص ١٣٨. وسيشار للمصدر الأخير فيما بعد هكذا: مختار الحكم.

(٢١) ع: لا تقسروا والقصر: التقيص وهكذا ورد اللفظ في «مختار الحكم»، ص ١٣٨.

(٢٢) ف: قال.

(٢٣) و: ع: يستلون. ف: يسلون.

(٢٤) ف، د: عن مدة العمل

(٢٥) و: ف: وإنما.

(٢٦) و: ع: يستلون. ف: يسلون.

(٢٧) ع: جودة صنيعته. ف، د: جودته. وقد وردت العبارة في «طبقات الأطباء» هكذا: «وقال: لا تطلب سرعة العمل واطلب تجريده، فإن الناس لا يسألون في كم فرغ من هذا العمل وإنما يسألون عن جودة صنعته» (ص ٨٢). وفي «مختار الحكم»: وقال: لا تطلب سرعة العمل واطلب تجويده، فإن الناس ليس يسألون في كم فرغ من هذا العمل، وإنما يسألون عن جودة صنعته» (ص ١٣٨). والنصان مطابقان لقراءة النسختين «و» و«ع» من الكلم الروحانية.

٤ - وقال: إذا أقبلت الدولة خدمت الشهوات العقول، وإذا أدبرت خدمت العقول الشهوات<sup>(٢٨)</sup>.

٥ - وقال: العفو يُفسد من الخسيس بمقدار ما يُصلح من الرفيع.

قال: (أبو الفرج علي بن الحسين بن هندو: قد نُقِلَ هذا الكلام على وجه آخر وهو: العفو يفسد من اللئيم بقدر ما يُصلح من الكريم)<sup>(٢٩)</sup>.

أخذ أبو الطيب المتنبي ذلك<sup>(٣٠)</sup> المعنى، فقال: /

ووضع الندى في موضع السيف بالعلی<sup>(٣١)</sup>

مُضِرٌّ كوضع السيف في موضع الندى

٦ - وقال<sup>(٣٢)</sup> أفلاطون<sup>(٣٣)</sup>: لا تَكْمُلُ حُرِّيَّةُ<sup>(٣٤)</sup> الرجل حتى يكون صديقاً لمتعاديين<sup>(٣٥)</sup>.

٧ - وقال: إذا أقبل الرئيس استجاء الصنائع<sup>(٣٦)</sup>، وإذا أدبر استغره الأعداء<sup>(٣٧)</sup>.

٨ - وقال: اتقوا صولة الكريم إذا جاع واللئيم إذا شبع<sup>(٣٨)</sup>.

(٢٨) ورد النص حرفياً في «مختار الحكم» ص ١٣٨.

(٢٩) هذه العبارة ناقصة من: ع، ف، د. وورد بدلاً منها في «ف» و«د» كلمة «المؤلف». وقول ابن هندو «قد نقل هذا الكلام على وجه آخر» دليل على أن ابن هندو قد اعتمد أكثر من ترجمة.

(٣٠) د: هذا.

(٣١) د: للفتى.

(٣٢) ف، د: قال.

(٣٣) د: + (لغة في أفلاطون)، وهذه زيادة من الناشر.

(٣٤) د: خيرية.

(٣٥) في «طبقات الأطباء». وقال: ليس تكمّل خيرية الرجل حتى يكون صديقاً للمتعاديين» (ص ٨٢).

(٣٦) و: الصنائع.

(٣٧) في «مختار الحكم»: «إذا أقبل الرئيس استجاء الصنائع، وإذا أدبر استغره الأعداء». (ص ١٣٩).

(٣٨) في «مختار الحكم»: «اتقوا صولة الكريم إذا جاع ويطر اللئيم» (ص ١٣٩).

- ٩ - وقال: موتُ الرؤساءِ أسهلُّ من رئاسةِ<sup>(٣٩)</sup> السفلةِ<sup>(٤٠)</sup>.
- ١٠ - وقال: لا يَضْبُطُ الكثيرَ مَنْ لا<sup>(٤١)</sup> يضبطُ نفسه الواحدةَ<sup>(٤٢)</sup>.
- ١١ - وقال /: إذا أحببتَ<sup>(٤٣)</sup> أن يدومَ حبُّكَ لأحدٍ<sup>(٤٤)</sup> فاحسن أدبه<sup>(٤٥)</sup>. ف: ظ / ٣
- ١٢ - وقال: ينبغي للرجل أن ينظرَ الى وجهه في المرأة، فإن كان حسناً استقبح أن يُضيفَ<sup>(٤٦)</sup> إليه فعلاً قبيحاً، وإن<sup>(٤٧)</sup> كان قبيحاً. / استقبح أن يجمعَ بين قبيحين<sup>(٤٨)</sup>. د: ١٠
- ١٣ - وقال: موقع الصوابِ مِنَ الجُهالِ مِثْلُ موقع الجهلِ من العلماءِ<sup>(٤٩)</sup>.
- ١٤ - وقال: إذا<sup>(٥٠)</sup> ضاقت حالكُ فاحذرْ مشورةَ الأفلاسِ<sup>(٥١)</sup> فإنه<sup>(٥٢)</sup> لا يشيرُ بخيرٍ<sup>(٥٣)</sup>.
- ١٥ - وقال: إذا بلغَ المرءُ<sup>(٥٤)</sup> من الدنيا فوقَ مِقْدَارِهِ تنكَّرتْ أخلاقُهُ للناسِ.

- (٣٩) و: ف: رياسة.
- (٤٠) العبارات ذوات الأرقام ٥، ٦، ٧، ٨، ٩ ناقصة من «ع».
- (٤١) ف: د: لم.
- (٤٢) في «مختار الحكم، ص ١٤٠»: «من لا يضبط...» بعبارة مطابقة لنص ف، د.
- (٤٣) و: اطلبت.
- (٤٤) ناقصة من «د».
- (٤٥) د: أدبك.
- (٤٦) و: اضيف.
- (٤٧) ف: وإن.
- (٤٨) في «طبقات الأطباء»: «وقال ينبغي للمرء أن ينظر الى وجهه في المرأة، فإن كان حسناً استقبح أن يضيف إليه فعلاً قبيحاً، وإن كان قبيحاً استقبح أن يجمع بين قبيحين». (ص ٨٣). وعبارة «مختار الحكم»: «ينبغي للمرء أن ينظر وجهه...»، (ص ١٦٠). والنصان مطابقان للكلمة الروحانية.
- (٤٩) د: العقلاء.
- (٥٠) ف: إذا.
- (٥١) ف: الأفلاس. إن جمع «فلاس» مفلسون ومفاليس. أما «الإفلاس» فلا تنفيذ الا حالة المفلس. وقد استعمل المؤلف هذه الكلمة «الإفلاس» بمعنى «المفلس».
- (٥٢) ف: فإنه. وفي «مختار الحكم»: «وقال: إذا ضاقت حالك فاحذر مشورة الإفلاس فإنه لا يشير بخير»، (ص ١٦٠).
- (٥٣) العبارتان (١٣، ١٤) ناقستان من «ع».
- (٥٤) ع: المرا.

١٦ - وقال: لا تصحب الشرير / فان طبعك يسرق منه شراً<sup>(٥٥)</sup> وأنت لا تدري<sup>(٥٦)</sup>. ف: و / ٤

١٧ - وقال: لا تفارق طاعة الرأي، والصبر في كل أمورك، فانك إن<sup>(٥٧)</sup> لم تحذر الخطأ<sup>(٥٨)</sup> أحرزت العذر<sup>(٥٩)</sup>.

(قال الأستاذ أبو الفرج<sup>(٦٠)</sup>: قد أحسن الشاعر في هذا المعنى<sup>(٦١)</sup> حيث يقول:

و: و / ٦٣ / لأبلغ عذراً أو أنال رغبة

ومبلغ نفس عذرها مثل منجج

١٨ - وقال أفلاطن<sup>(٦٢)</sup>: طبع<sup>(٦٣)</sup> المرء أصدق صديق له، وليس يتركه لأحد من إخوانه<sup>(٦٤)</sup>.

١٩ - وقال: موت الصالح راحة / لنفسه، وموت الطالح راحة للناس<sup>(٦٥)</sup>. ف: ظ / ٤

٢٠ - وقال<sup>(٦٦)</sup> الأستاذ<sup>(٦٧)</sup>: قريب من هذا المعنى<sup>(٦٨)</sup> ما يحكى عن غير أفلاطن:

إنك على العاقل يوم يموت وعلى الأحمق حتى يموت.

(٥٥) ناقصة من: ف، د.

(٥٦) في «طبقات الأطباء»: «وقال: لا تصحب الشرير فان طبعك يسرق من طبعه شراً وأنت لا تدري» (ص ٨٣). ونص «مختار الحكم» مطابق لهذا تماماً. (ص ١٦٠).

(٥٧) ف: أن

(٥٨) د: + الذي تبغيه كنت قد.

(٥٩) في «مختار الحكم»: «وقال: لا تفارق طاعة الرأي، والصبر في كل شيء، فانك ان لم تحذر الخطأ حذرت الغرر». (ص ١٦٠). والتصحيف في النص واضح

(٦٠) ناقصة من: ف، د، وورد بدلاً منها: «قال المؤلف»

(٦١) ناقصة من «د».

(٦٢) ناقصة من ف، د.

(٦٣) ناقصة من «و».

(٦٤) هذه العبارة ناقصة من «ع». ووردت حرفياً في «مختار الحكم»، ص ١٦٨.

(٦٥) وردت العبارة حرفياً في «مختار الحكم»، ص ١٦٠.

(٦٦) د: قال.

(٦٧) ف، د، المؤلف. والجملة التالية لكلمة «وقال» ناقصة من «ع».

(٦٨) ناقصة من «د».

٢١ - وقال (٢١) أفلاطن<sup>(٢٠)</sup>: ينبغي للعاقل أن<sup>(٢١)</sup> يتذكر<sup>(٢٢)</sup> عند حلاوة<sup>(٢٣)</sup> الغذاء مرارة الداء.

٢٢ - وقال: ليكن خوفك من تدبيرك على عدوك فوق خوفك من تدبير عدوك عليك<sup>(٢٤)</sup>.

٢٣ - وقال: حرام على الملك / السكر لأنه حارس المملكة، ومن القبيح أن يحتاج الحارس إلى من يحرسه<sup>(٢٥)</sup>.

٢٤ - وقال: إذا خدمت ملكاً / فلا تلبس ثوبه، ولا تركب دابته، ولا تستخدم من يصلح له تسلم منه.

٢٥ - وقال: ينبغي للعاقل أن يتخير<sup>(٢٦)</sup> لمعرفه كما يتخير<sup>(٢٧)</sup> الأرض الزكية للزراعة<sup>(٢٨)</sup>.

٢٦ - وقال: الحر يرتفع بجميع من عرفه، والنذل يرتفع بنفسه فقط.

٢٧ - وقال: ينبغي أن تشفق<sup>(٢٩)</sup> على<sup>(٣٠)</sup> أولادنا من إشفاقنا<sup>(٣١)</sup> عليهم.

(٦٩) د: قال

(٧٠) ع: وقال عند حلاوة الغذاء يتذكر مرارة الداء.

(٧١) ناقصة من: و، ف.

(٧٢) ف: تتذكر

(٧٣) د: طلاوة. وفي «مختار الحكم» ص ١٦٠ وردت العبارة هكذا: «وقال: ينبغي للعاقل أن يتذكر عند حلاوة الغذاء مرارة الداء».

(٧٤) هذه الجملة ناقصة من «ع» وفي «طبقات الأطباء» ص ٨٤: «وقال: ليكن خوفك من تدبيرك على عدوك أكثر من خوفك من تدبير عدوك عليك». وهذا النص مطابق لما ورد في «مختار الحكم» ص (١٦٥).

٧٥ - نص «مختار الحكم» ص ١٦٢ مطابق حرفياً. وهذه الجملة والتي تليها ناقستان من «ع».

(٧٦) ع: يتخذ

(٧٧) ف، د: لزعه. وفي «مختار الحكم» ص ١٤٤: «وقال: ينبغي للعاقل أن يتخير الناس لمعرفه كما يتخير الأرض الزكية لزعه».

(٧٨) د: يشفق

(٧٩) ناقصة من: و، ع، ف.

(٨٠) د: إشفقنا. وفي «مختار الحكم» ص ١٦٢: «وقال: ينبغي أن تشفق على أولادنا من مشفقتنا عليهم».



- ٢٨ - وقال: زمانُ الجائر من الملوك أقصرُ من زمانِ العادل، لأنَّ الجائرَ مُفسِدٌ، والعادلُ مُصلِحٌ، وإفسادُ الشيءِ أسرعُ من إصلاحِهِ<sup>(٨١)</sup>.
- ٢٩ - وقال: لا يزالُ الجائرُ / مُهملاً حتى يتخطى الى أركانِ العمارةِ، ومبانيِ الشريعةِ، ف: ظ / ه  
فاذا قصدَهَا قَرُبَتْ مُدَّتُهُ<sup>(٨٢)</sup>.
- ٣٠ - وقال: نهايةُ جورِ الجائرِ أن يقصدَ الى<sup>(٨٣)</sup> مَنْ لا يُلَابِسُهُ، ولا يَنْتَفِعُ بِهِ<sup>(٨٤)</sup>، وعندها تُرَجَى الراحةُ مِنْهُ<sup>(٨٥)</sup>.
- ٣١ - وقال: كُلُّ خَلْقٍ من الأخلاقِ فهو<sup>(٨٦)</sup> يَكْسُدُ عندَ قومٍ الا امانةً فانها نافقةٌ عندَ أصنافِ الناسِ، يُفْضَلُ بها مَنْ كانت فيه؛ حتَّى أنْ (الآنية إذا لم تُشْفِ)<sup>(٨٧)</sup> كانت أكثرَ ثمناً<sup>(٨٨)</sup> من غيرها<sup>(٨٩)</sup>.
- ٣٢ - وقال: أَشْرَ<sup>(٩٠)</sup> الرَّجُلِ في النعمةِ على حَسَبِ استكائِهِ في المحنةِ.

---

(٨١) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٨٢) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي طبقات الأطباء ص ٨٣: «وقال: لا يزال الجائر مهملاً حتى يتخطى الى أركان العمارة ومباني الشريعة، وإذا أقصد لها تحرك عليه قيم العالم فأباده» وفي «مختار الحكم» ص ١٥٢: «وقال لا يزال الجائر مهملاً حتى يتخطى الى أركان العمارة ومباني الشريعة، فإذا قصد لها تحرك عليه قيم العالم فأباده». ووضح أن ابن أبي أصيبعة والمبشر بن فاتك ينقلان عن ترجمة أو صياغة أخرى غير التي اعتمدها ابن هندو.

(٨٣) ناقصة من «د»

(٨٤) د: + بالأذى، فمع ذلك. ف: ومع ذلك.

(٨٥) هذه العبارة ناقصة من «ع» وفي «مختار الحكم» ص ١٦٩: «وقال: نهاية جور الجائر أن يقصد من لم يلبسه ولم ينتفع به، وعندها ترجى الراحة منه».

(٨٦) د: + قد.

(٨٧) ف: الآنية إذا لم تتشف. د: الآنية إذا لم تتشف.

(٨٨) و: يمنا.

(٨٩) هذه العبارة ناقصة من «ع»، وفي «مختار الحكم»، ص ١٦٢: «وقال: كل خلق من الأخلاق فهو يكسد عند قوم الا الامانة فانها نافقة على أصناف الناس»، والنص مطابق لنظيره عند ابن هندو.

(٩٠) د: اشد. والاشد في اللغة هو البَطَرُ والمَرَجُ.

٣٣ - وقال: / إصبرْ على سُلْطَانِكَ فَلَسْتُ بِكَبِيرٍ شُغْلِهِ، وَلَا بِكَ / قِوَامُ أَمْرِهِ<sup>(٩١)</sup>.  
ه: ١/د  
د: ١٢

٣٤ - وقال: الظُّفْرُ شافعُ المذنبين إلى الكُرماءِ<sup>(٩٢)</sup>.

٣٥ - وقال: إِذَا حَصَلَ عَدُوُّكَ فِي يَدِكَ خَرَجَ مِنْ جُمْلَةِ أَعْدَائِكَ<sup>(٩٣)</sup>، وَدَخَلَ فِي عِدَّةِ حَشَمِكَ<sup>(٩٤)</sup>.

٣٦ - وقال: مَنْ مَدَحَكَ<sup>(٩٥)</sup> بِمَا لَيْسَ فِيكَ (مَنْ الْجَمِيلُ)<sup>(٩٦)</sup>، وَهُوَ رَاضٍ عَنْكَ<sup>(٩٧)</sup>، ذَمَّكَ بِمَا لَيْسَ فِيكَ مِنَ الْقَبِيحِ وَهُوَ سَاخِطٌ عَلَيْكَ<sup>(٩٨)</sup>.

٣٧ - وقال: الْفَضِيلَةُ تَجْمَعُ<sup>(٩٩)</sup> أَهْلُهَا عَلَى الْمَحَبَّةِ، وَالرَّذِيلَةُ تُفَرِّقُ بَيْنَ أَهْلِهَا بِالتَّنَافُرِ  
وَالْبَغْضَةِ<sup>(١٠٠)</sup>. لَا تَرَى أَنَّ الصَّادِقَ يُحِبُّ الصَّادِقَ<sup>(١٠١)</sup>، / وَتَرَى الْكَاذِبَ يُبْغِضُ  
الْكَاذِبَ، وَالسَّارِقُ يَخَافُ السَّارِقَ<sup>(١٠٢)</sup>.

(٩١) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٥٩: «وقال: اصبر على سلطانك فلست بأكبر شغله ولا بك قوام امره».

(٩٢) نص «طبقات الأطباء» ص ٨٤ مطابق.

(٩٣) و: اعدايك.

(٩٤) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «طبقات الأطباء»، ص ٨٣: «وقال: إذا حصل عدوك في قدرتك... والنص مطابق. وكذلك نص «مختار الحكم»، ص ١٥٩ مطابق لما ورد في «طبقات الأطباء».

(٩٥) ع: يمدحك.

(٩٦) ناقصة من «د».

(٩٧) د: + من الجميل.

(٩٨) نص «طبقات الأطباء»، ص ٨٤ مطابق، وكذلك نص «مختار الحكم»، ص ١٦٢. ووردت العبارة مرة أخرى في «مختار الحكم»، ص ٢١: «من مدحك بما ليس فيك فلا تأمنه أن يذمك بما ليس فيك»، منسوبة إلى هرمس.

(٩٩) د: تجتمع.

(١٠٠) هذه العبارة ناقصة من «ع»، ووردت في «مختار الحكم»، ص ١٦٢: «وقال: الفضيلة تجمع من يحبها على المحبة، والرذيلة تجمع من يحبها على التنافر والبغضة. لا ترى أن الصادق يحب الصادق، والثقة مع الثقة، وترى الكاذب يبغض الكاذب، والسارق يخاف السارق، وكل واحد منهم حذر من مجاورة صاحبه».

(١٠١) د: + ويستقيم إليه، وكذلك الثقة مع الثقة، والحسن الخلق مع الحسن الخلق.

(١٠٢) د: + وكل واحد منهما حذر من مجاورة صاحبه... والعبارة (٣٧) ناقصة من «ع».

٣٨ - وقال: المصفي (الى الذم)<sup>(١٠٦)</sup> شريك لقائله.

قال (الأستاذ أبو الفرج: هذا المعنى قد قاله بعض شعراء العرب)<sup>(١٠٧)</sup>:

والسامعُ الذمَّ شريكٌ له      والمُطعمُ المأكولَ كالأكِلِ

٣٩ - وقال<sup>(١٠٨)</sup>: لا تُعادوا الدولَ المُقبِلَةَ، ولا<sup>(١٠٩)</sup> تُشربُوا قلوبكم استقلالها، فتُدبرُوا<sup>(١١٠)</sup> باقبالها<sup>(١١١)</sup>.

٤٠ - وقال: يُستدلُّ على إِدبارِ الملكِ مِنْ قَصْدِهِ<sup>(١١٢)</sup> المُخلصينَ له بالسوءِ، واستِهانتِهِ بمشورةِ ذوي / الخيرةِ بأمرِهِ.  
ف: و/ ٧

٤١ - وقال: تَبَكَّيْتُ الرَّجُلَ بِالذَّنْبِ بَعْدَ الْعَفْوِ إِزْرَاءً بِالصَّنِيعَةِ<sup>(١١٣)</sup>.

٤٢ - وقال: الصِّلْفُ وَضَعُ الرَّجُلِ نَفْسَهُ بِمَنْزِلَةٍ لَا يَسْتَحِقُّهَا، / ومطالبتُهُ نَفْسَهُ وَالنَّاسَ د: ١٣  
بما يجب<sup>(١١٤)</sup> لتلك المَنْزِلَةِ. والتَّوَاضُّعُ حَطُّ الرَّجُلِ نَفْسَهُ إِلَى مَنْزِلَةٍ دُونَ مَنْزِلَةِ نَفْسِهِ  
لغير نَقِصَةٍ<sup>(١١٥)</sup>.

(١٠٣) ناقصة من: و، ع، ف.

(١٠٤) ف، د: قال بعض الشعراء.

(١٠٥) ف، د: + افلاطن

(١٠٦) ناقصة من ف، د.

(١٠٧) ف، د: فتدبر.

(١٠٨) في «مختار الحكم»، ص ١٧١: «وقال: لا تعادوا الدول المقبلة وتشربوا قلوبكم استقلالها فتدبروا باقبالها»

(١٠٩) ع: قصد.

(١١٠) في «طبقات الأطباء»، ص ٨٥: «تبكيت الرجل بالذنب بعد العقوبة إزراء بالصنعية وإنما يكون قبل هبة الجرم له»، ونص «مختار الحكم»، ص ١٧٥ مطابق تماماً لما ورد في «طبقات الأطباء». والنص ناقص من «ع»

(١١١) د: يجب.

(١١٢) هذه العبارة ناقصة من «ع»

٤٣ - وقال: الفقيرُ إذا تشبَّه بالغني (في الهيئة) <sup>(١١٣)</sup> كان <sup>(١١٤)</sup> كمن به / الودم يتوهم <sup>(١١٥)</sup> ١١٥/١٤  
الناس أنه سمينٌ وهو يستترُّ ما به من الودم <sup>(١١٦)</sup>.

قال (الأستاذ الجليل) <sup>(١١٧)</sup>: كان <sup>(١١٨)</sup> أبو الطيب المتنبّي / [قد] لحظ هذا الكلام د: ٧/٥  
حيثُ يقول:

أُعِيذُهَا نَظَرَاتٍ مِنْكَ صَادِقَةً

أَنْ تَحْسَبَ <sup>(١١٩)</sup> الشَّخْمَ فِيمَنْ <sup>(١٢٠)</sup> شَخْمُهُ وَرَمَ <sup>(١٢١)</sup>.

٤٤ - وقال أفلاطون: مِنْ ضَرَرِ الْكَذِبِ أَنَّ صَاحِبَهُ يَنْسَى الصُّورَةَ الْحَقِيقِيَّةَ <sup>(١٢٢)</sup>، وَيَعْتَقِدُ  
الصُّورَةَ <sup>(١٢٣)</sup> الْكَاذِبَةَ، فَيَبْنِي عَلَيْهَا أَمْرَهُ، فَيَكُونُ غِشَّةً قَدْ بَدَأَ <sup>(١٢٤)</sup> بِنَفْسِهِ <sup>(١٢٥)</sup>.

قال (الأستاذ أبو الفرج) <sup>(١٢٦)</sup>: قَرِيبٌ مِنْ هَذَا الْمَعْنَى مَا <sup>(١٢٧)</sup> يُحْكِي عَنْ أَشْعَبِ <sup>(١٢٨)</sup>

(١١٣) ناقصة من: ف، د.

(١١٤) ناقصة من «و».

(١١٥) د: ويوهم

(١١٦) في «مختار الحكم»، ص ١٧٥: «وقال: الفقير إذا تشبَّه بالغنى في الهيئة كان مثل الوارم الذي توهم الناس أنه سمين وهو يسرُّ ما يلقاه من الألم التابع للورم».

(١١٧) ف، د: المؤلف.

(١١٨) ع، د: كان أبو الطيب.

(١١٩) د: يحسب.

(١٢٠) د: ممن.

(١٢١) ناقصة من «ع».

(١٢٢) د: + المحسوسة.

(١٢٣) د: + الوهمية

(١٢٤) د: أبداه

(١٢٥) في «مختار الحكم»، ص ١٦٣: «وقال: من ضرر الكذب أن صاحبه ينسى الصورة الحقيقية، ويثبت عند الصورة الكاذبة، فيبني عليها أمره، فيكون غِشَّةً قَدْ بَدَأَ بِنَفْسِهِ، والعبارة ناقصة من «ع».

(١٢٦) ف، د: المؤلف.

(١٢٧) و: في

(١٢٨) و: أشعث.

الطماع. قيل له: ما بَلَغَ طَمَعُكَ؟ قال: أُوهِمُ الصَّبِيانَ أَنْ فِي<sup>(١٢٩)</sup> مَوْضِعِ عُرْسَتَا، فإذا تَعَادُوا تَبْعَتْهُمُ / طَمَعًا فِي تِلْكَ<sup>(١٣٠)</sup> الْعُرْسِ<sup>(١٣١)</sup>.  
ف: و / ٨

٤٥ - وقال<sup>(١٣٢)</sup> أفلاطن: لا (تَعَاوِنِ)<sup>(١٣٣)</sup> مَا قَوِيَ فِسادُهُ فَيُحْيِلُكَ إِلَى الْفَسَادِ قَبْلَ أَنْ تُحِيلَهُ إِلَى الصَّلَاحِ<sup>(١٣٤)</sup>.

٤٦ - وقال: إذا قويت نفسُ الإنسانِ انقطعَ إلى الرأي، وإذا ضَعُفَتْ انقطعَ إلى الْبَخْتِ.

٤٧ - وقال: لستَ تُسْتَدْرِكُ، بِغَيْبِنِ النَّاسِ، شَيْئًا مِنْ ذَاتِ يَدِكَ إِلَّا أَضَعَفَتْ<sup>(١٣٥)</sup> / أضعافه د / ١٤  
مِنْ مَرُوءَتِكَ<sup>(١٣٦)</sup>.

٤٨ - وقال: إذا تُسَمَّحَ فِي دَوْلَةٍ بِالتَّجَوُّزِ<sup>(١٣٧)</sup> فِي الْقُضَاةِ وَالْأَطْبَاءِ فَقَدْ أَدْبَرَتْ وَقَرُبَ انْحِلَالُهَا<sup>(١٣٨)</sup>.

٤٩ - وقال: الْبَخْلَاءُ عَفْوُهُمْ عَنْ عَظِيمِ الْجُرْمِ أَسْهَلُ عَلَيْهِمْ مِنْ / الْمَكَاافَةِ عَلَى صَغِيرِ ف: ظ / ٨  
الْإِحْسَانِ<sup>(١٣٩)</sup>.

---

(١٢٩) ناقصة من «و».

(١٣٠) د: نلك.

(١٣١) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(١٣٢) ف، د: قال

(١٣٣) و، ف، د: تعان.

(١٣٤) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٥٦: «ولا تعاون ما قوي فسادُه فيحْيِلُكَ إِلَى الْفَسَادِ قَبْلَ أَنْ تُحِيلَهُ إِلَى الصَّلَاحِ».

(١٣٥) و: بأصعب

(١٣٦) و، ف: مروتك. والعبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٥٦: «وقال: لست تستدرك بالغَيْبِنِ شَيْئًا مِنْ ذَاتِ يَدِكَ إِلَّا ضَعِيفَتْ أضعافه مِنْ مَرُوءَتِكَ».

(١٣٧) ف، د: بالتجوز.

(١٣٨) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٧٦: «إذا تسمَحَ فِي الدَّوْلَةِ بِالْجَوْرِ فِي الْقُضَاةِ وَالْأَطْبَاءِ فَقَدْ أَدْبَرَتْ وَقَرُبَ انْحِلَالُهَا».

(١٣٩) د: الآلاء. وهذه العبارة ناقصة من «ع» وفي «مختار الحكم»، ص ١٧٦: «وقال: الْبَخْلَاءُ يَكُونُ عَفْوُهُمْ عَنْ عَظِيمِ الْجُرْمِ أَسْهَلُ عَلَيْهِمْ مِنَ الْمَكَاافَةِ عَلَى صَغِيرِ الْإِحْسَانِ». وقد كتبت كلمة «الاحسان» في «ف» بخط وحبر مغايرين لبقية النص

- ٥٠ - وقال: إذا أردت أن تعرف طبقتك من الناس فانظر الى من تحبه لغير علة<sup>(١٤٠)</sup>.
- ٥١ - وقال: العلم فوخ<sup>(١٤١)</sup> النفس، وليس يشترق ضيع<sup>(١٤٢)</sup> الشيء حتى يتنظف<sup>(١٤٣)</sup> من أدناسه<sup>(١٤٤)</sup>.
- ٥٢ - وقال: إذا نزلت بأحدكم المصيبة فليفكر في المصائب العظيمة التي حلت بكثير من الناس ليقل همهم.
- ٥٣ - وقال: ليكن دعاؤك<sup>(١٤٥)</sup> أن يحرسك الله من أصدقائك لأنك لا تقدر أن تحرس منهم<sup>(١٤٦)</sup>.
- ٥٤ - وقال: الأندال يطردون بالايحاش<sup>(١٤٧)</sup>، والأحرار / يطردون بقرط التحفي<sup>(١٤٨)</sup>. ف: و/ ٩
- ٥٥ - وقال: مادحك بما ليس فيك<sup>(١٤٩)</sup> مخاطب لغيرك، وجوابه وثوابه ساقطان عنك<sup>(١٥٠)</sup>.
- ٥٦ - وقال: رأي من دؤوك في المعرفة لك أمثل من رأيك لنفسك، لأنه خلو من هواك.

---

(١٤٠) في «مختار الحكم»، ص ١٧٤: «وقال: إذا أردت أن تعرف طبقتك من الناس فانظر الى ما تحبه لغير علة».

(١٤١) ف، د: صبح و. وفيح.

(١٤٢) ف، د: صبح

(١٤٣) ف: تنظف.

(١٤٤) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٧٣: «وقال: العلم صبح للنفس وليس يشرف صبح لشيء حتى تنظف أدناسه».

(١٤٥) و: دعاك. ع: دعاك.

(١٤٦) في «مختار الحكم»، ص ٢٩٧ - ٢٨٩: «وسمع لطفانس يدعويه أن يحرسه من أصدقائه، فقل له: لم دعوت بالاحتراس من أصدقائك دون أعدائك؟ فقال: لأنني أقدر على الاحتراس من عدوي ولا أقدر على الاحتراس من صديقي»

(١٤٧) و: بالانجاس.

(١٤٨) الأصوب أن يقول «بقرط الحفاوة». وهذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٦٨: «وقال: الأندال يطردون بالإقصاء والأحرار بقرط التحفي».

(١٤٩) د: منك.

(١٥٠) في «مختار الحكم»، ص ١٦١: «وقال: اعلم أن مادحك بما ليس فيك مخاطب لغيرك، وإن جوابه وثوابه ساقطان عنك».

- ٥٧ - وقال: المظلوم ينتصف بالعدل، ولا يكاد يشتقي<sup>(١٥١)</sup> به ممن ظلمه<sup>(١٥٢)</sup>.
- ٥٨ - وقال: الغدر يكون من ضعف مجروحين بشهواتها<sup>(١٥٣)</sup>.
- ٥٩ - وقال: الحكمة عنوان المظليات<sup>(١٥٤)</sup>.
- ٦٠ - وقال: اعتنوا بقوام البدن فإنه آلة النفس.
- ٦١ - وقال: الحق أبلج.
- ٦٢ - وقال: إن<sup>(١٥٥)</sup> كانت للذهب والفضة فضيلة لما اشتري / بهما النحاس<sup>(١٥٦)</sup>. ف: ظ / ٩
- ٦٣ - وقال: / انظروا لأنفسكم، وحاموا على مراتبكم<sup>(١٥٧)</sup>. د: ١٥
- ٦٤ - وقال: تزينوا بالعدل، والبسوا ثوب العفاف، ثقلوا<sup>(١٥٨)</sup>.
- ٦٥ - وقال: إن الكتاب إذا فارق واضيعة فلا بد، قبل وقوعه إلى من يعرف قدره، ويمكنه الانتفاع به، من أن يقع في أيدي جهال، يستهينون به، ويقتلون واضيعة، بمنزلة ما

(١٥١) د: يشتقي

(١٥٢) في «مختار الحكم»، ص ١٦١. وقال: المظلوم ينتصف بالعدل ولا يكاد أن يشتقي به ممن ظلمه» وهذه العبارة ناقصة من «ع».

(١٥٣) ناقصة من: ع، ف، د.

(١٥٤) هذه العبارة ناقصة من «ع» وقد عدلنا إلى قراءة «ف» و«د» إذ ورد نص «و» مبهماً: «أهل الحكمة عنوان المظليات»، ونعتقد أن في الكلمة الأخيرة تصحيحاً، أما الأولى فتبدو في المخطوط وكأنها ضرب عليها الناسخ بخط

(١٥٥) ف، د: لو.

(١٥٦) في «مختار الحكم»، ص ١٣١: «الدليل على أن الذهب والفضة وما أشبههما لا فضيلة في شيء منها لأننا نجد قوماً... يستبدلون به النحاس».

(١٥٧) د: قرابتكم. والعبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٣١ حرقياً: «انظروا أنفسكم وحاموا على مراتبكم».

(١٥٨) العبارة ناقصة من «ع» وفي «مختار الحكم»، ص ١٣١: «تزينا بالعدل، والبسوا أثواب العفة ثقلوا وتحمدوا امركم».

يَنَالُ الصَّبِيَّ (الْيَتِيمَ) <sup>(١٥٩)</sup> مِنَ الشُّنْمِ، وَاللُّطَمِ مِنَ سَفْهَاءِ النَّاسِ <sup>(١٦٠)</sup>.

٦٦ - وقال: لا ينبغي <sup>(١٦١)</sup> أن يتمنى (الرجل) <sup>(١٦٢)</sup> لصديقه الغنى فيزهي عليه، ولكن يتمنى أن يساويه في الحال <sup>(١٦٣)</sup>.

٦٧ - / وسئل أفلاطون <sup>(١٦٤)</sup> بماذا ينتقم الإنسان من عدوه؟ فقال <sup>(١٦٥)</sup>: بأن يتزيد فضلاً ف: و/ ٨٩ في نفسه <sup>(١٦٦)</sup>.

٦٨ - وقال: إذا عاتب <sup>(١٦٧)</sup> الحد <sup>(١٦٨)</sup> على جرم فأترك <sup>(١٦٩)</sup> له) موضعاً لجحود ذنبه، كيلا يحملة المراء على المكابرة <sup>(١٧٠)</sup>.

٦٩ - وقال: لا تحقر من الخير قليلاً فان القليل من الخير كثير <sup>(١٧١)</sup>.

(١٥٩) ناقصة من: ف، د.

(١٦٠) العبارة ناقصة من «ع».

(١٦١) ف، د: + للرجل.

(١٦٢) ناقصة من ف، د.

(١٦٣) العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٣٣: «وقال: لا ينبغي للعالم أن يتمنى لصديقه الغنى فيزهي عليه، ولكن يتمنى أن يساويه في الحال». وبعد هذه الورقة يظهر اضطراب في ترتيب أوراق المخطوطة «ف» بحيث تكون التكملة الصحيحة بوجه الورقة ٨٩.

(١٦٤) ف، ع، د: أفلاطون.

(١٦٥) د: قال.

(١٦٦) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ١٧٣: «وسئل: بماذا ينتقم الإنسان من أعدائه وبأي شيء يغيظهم؟ قال: بأن يزداد فضلاً». وفي «مختار الحكم»، ص ١٣٢: «وقيل له: بماذا ينتقم الإنسان من عدوه؟ فقال: بأن يتزيد فضلاً في نفسه».

(١٦٧) د: عاينت.

(١٦٨) ع: المذنب.

(١٦٩) ناقصة من: ف، د.

(١٧٠) في «مختار الحكم»، ص ١٣٤: «وقال: ينبغي إذا عوتب أحد من الأحداث أن يترك له موضع لجحود ذنبه، ولا حملة ذلك على المكابرة».

(١٧١) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٣٣: «وقال: لا تحقر من الخير قليلاً تفعله، فان القليل من الخير كثير». كما وردت العبارة في الصفحة (١٦٩): «وقال لليون الملك: لا تحقر من الخير قليلاً تفعله، فان القليل من الخير كثير».



٧٠ - وقال لتلاميذته<sup>(١٧٣)</sup>: إذا كَسَلْتُمْ عن التأديبِ فَطُرُوا مجالِسَكُمْ بغرائبِ الأحاديثِ لَتَنْشَطُوا<sup>(١٧٣)</sup>.

٧١ - وَسُئِلَ بِمَاذَا<sup>(١٧٤)</sup> أَعْرِفُ أَنِّي قد صِرْتُ<sup>(١٧٥)</sup> / حَكِيماً؟ قال: إذا لم تكن بما تُصِيبُ و: ظ / ٦٣  
مِنَ الرَّايِ مُعْجَباً، ولم يَسْتَفِرِّكَ عِنْدَ الذَّنْبِ / الْغَضَبِ<sup>(١٧٦)</sup>.  
ف: ظ / ١٩

٧٢ - وَسُئِلَ عَنِ التَّجَارَةِ (ما هي)<sup>(١٧٧)</sup>، فقال: حِرْصُ الرَّجُلِ عَلَى الْجَمْعِ بِالشُّرِّهِ، وَقِلَّةُ الْقَنَاعَةِ<sup>(١٧٨)</sup>.

٧٣ - وَقِيلَ لَهُ مَنْ يَخْدُمُكَ؟ قال: الَّذِينَ تَخْدُمُهُمْ هُم خَدَمِي<sup>(١٧٩)</sup>.

(١٧٢) و: لتلاميذته.

(١٧٣) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٣٣: «وقال لتلاميذه: إذا كسلتم عن التأديب فصنّفوا مجالسكم بغرائب الأحاديث لتنشطوا».

(١٧٤) ف، د: بما.

(١٧٥) د: قضيت.

(١٧٦) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٢٨: «وسأله بعض تلاميذته: بماذا أعرف أنني قد صرت حكيماً؟ فقال: إذا لم تكن بما تصيب من الرأي معجباً، ولم يستفزك عند الذم الغضب» ويبدو نص ابن هندو منقولاً عن السجستاني أو المصدر الذي نقل السجستاني عنه. وقد نسب السجستاني النص السابق أيضاً (ص ٩٥) إلى انطيناس: «وسأله تلميذ له: بماذا أعلم أنني قد صرت حكيماً؟ فقال له: إذا أحسست في نفسك أنك لا تفرح بمدايح الناس إياك ولا تغتم بدمهم لك فقد صرت في طريق الحكماء». وفي «طبقات الأطباء»، ص ٨٥: «وسأله أرسطوطاليس بماذا يعرف الحكيم أنه قد صار حكيماً؟ فقال: إذا لم يكن بما يصيب من الرأي معجباً، ولا لما يأتي من الأمر متكلفاً، ولم يستفزه عند الذم الغضب، ولا يدخله عند المرح النخوة». وفي «مختار الحكم»، ص ١٣٢: «وقيل له بماذا يُفْرَفُ الحكيم أنه حكيماً؟ فقال: إذا لم يكن بما يصيب من الرأي معجباً، ولما يأتي من الأمر متكلفاً، ولم يستفزه عند الذم الغضب».

(١٧٧) ناقصة من ف، د.

(١٧٨) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٧: «وسئل عن التجارة فقال: حرص المرء على الجمع بالشُّرِّهِ وقلة القناعة». وفي «مختار الحكم»، ص ١٦٧: «وقال: تتم التجارة بالحرص وكثرة القنوع».

(١٧٩) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٣٢: «وقيل له: من يخدمك؟ فقال: الذي تخدمونه يخدمني».

١٦: د

قال (أبو الفرج)<sup>(١٨٠)</sup>: / يعني بذلك قوتي الشهوة والغضب.

٧٤ - (وقيل له: كيف)<sup>(١٨١)</sup> ينبغي للرجل أن يصنع لئلا يحتاج؟ قال<sup>(١٨٢)</sup>: إن كان غنياً فليقتصد<sup>(١٨٣)</sup>، وإن كان فقيراً فليُذمِّن العمل<sup>(١٨٤)</sup>.

٧٥ - وقال: مَنْ شكركم على غير معروفٍ أو برٍّ فعاجلوه بهما، والا انعكسَ الحمدُ<sup>(١٨٥)</sup> فصارَ ذمًّا<sup>(١٨٦)</sup>.

ف: د / ٨١

٧٦ - وقال: من أثرى / من الألفاظِ في الصغرِ افتقرَ من المعاني في الكبر.

قال (أبو الفرج)<sup>(١٨٧)</sup>: يشيرُ الى مَنْ يَتَوَقَّرُ<sup>(١٨٨)</sup> في صباه على تعلُّم اللُّغاتِ وما يجري معها.

٧٧ - وقال: الحِلْمُ استيفاءٌ معنى الوقارِ، وضبطُ النفسِ عن الصَّبْرِ على المكروهِ أو عن المحبوبِ<sup>(١٨٩)</sup>.

٧٨ - وقال: الأشرارُ يتقربون الى الملوكِ بمساويءِ الناسِ، والأخيارُ يتقربون اليهم بمحاسنهم.

(١٨٠) ف، د: المؤلف.

(١٨١) ف، و: وقال.

(١٨٢) د: فقال.

(١٨٣) ف: فليقتصد.

(١٨٤) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٣٣: «وسئل: كيف ينبغي للرجل أن يصنع كيلا يحتاج؟ فقال: إن كان غنياً فليقتصد، وإن كان فقيراً فليذمِّن العمل». ثم عاد المؤلف ونسب النص (ص ٣٠١) الى ذيوموميس: «قال ذيوموميس وسئل: كيف ينبغي للرجل أن لا يحتاج؟ قال: إن كان غنياً فليقتصد، وإن كان فقيراً فليذمِّن العمل»

(١٨٥) و، ع: الجهة.

(١٨٦) في «مختار الحكم»، ص ١٣١: «وقال: مَنْ شكركم على غير معروفٍ وبرٍّ فعاجلوه بهما، والا انعكس الشر فصار ذمًّا».

(١٨٧) ف، د: المؤلف.

(١٨٨) د: يتوقَّر.

(١٨٩) هذه العبارة ناقصة من «ع».

٧٩ - وقال: طاعة الصُّبْرِ في النوائِبِ أَسْهَلُ مِنْ الاسْتِرْسَالِ إِلَى الْجَزَعِ، والاجْتِلَابِ<sup>(١٩٠)</sup>  
/ من قُنُونِهِ الْمُؤَذِيَةِ<sup>(١٩١)</sup>.  
ف: ط / ٨١

٨٠ - وقال: إِزْحَمُ ثَلَاثَةٌ<sup>(١٩٢)</sup>: عَاقِلًا يَجْرِي عَلَيْهِ حُكْمُ جَاهِلٍ، وَضَعِيفًا فِي مُلْكٍ قَوِيٍّ،  
وَكَرِيمًا يَرْغَبُ إِلَى لُثْمٍ<sup>(١٩٣)</sup>.

٨١ - وقال: يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يَكُونَ مَعَ سُلْطَانِهِ كِرَاكِبِ الْبَحْرِ إِنْ سَلِمَ بِجِسْمِهِ مِنَ الْغَرَقِ  
لَا يَسْلَمُ بَقَلْبِهِ مِنَ الْحَذَرِ<sup>(١٩٤)</sup>.

٨٢ - وقال: الْأَشْرَارُ يَتَّبِعُونَ<sup>(١٩٥)</sup> مَسَاوِيءَ النَّاسِ، وَيَتْرَكُونَ مُحَاسَنَهُمْ، كَمَا يَتَّبِعُ<sup>(١٩٦)</sup> ١٧: د  
الذِّبَابُ الْمَوْضِعَ الْفَاسِدَ مِنَ الْجَسَدِ /، وَيَتْرَكُ الصَّحِيحَ مِنْهُ<sup>(١٩٧)</sup>.

٨٣ - وقال: لَا تَسْتَصْغِرْ عَدُوَّكَ، فَيَقْتَحِمَكَ الْمَكْرُوهُ مِنْ زِيَادَةِ مِقْدَارِهِ عَلَى تَقْدِيرِكَ  
فِيهِ/ <sup>(١٩٨)</sup>.  
ف: و / ٨٢

(١٩٠) الاجْتِلَابُ: أَخَذَ الشَّيْءَ وَالِاسْتِدَادَ مِنْهُ

(١٩١) هَذِهِ الْعِبَارَةُ نَاقِصَةٌ مِنْ «ع».

(١٩٢) ١، ع: ثَلَاثَةٌ.

(١٩٣) فِي «مَخْتَارِ الْحَكَمِ»، ص ٢٩٨: «سُئِلَ بَعْضُهُمْ: أَيُّ النَّاسِ أَوْلَى بِالرَّحْمَةِ؟ فَقَالَ: ثَلَاثَةٌ. الْبَرُّ يَكُونُ فِي  
سُلْطَانِ الْفَاجِرِ فَهُوَ الدَّهْرُ حَزِينٌ لِمَا يَرَى وَيَسْمَعُ، وَالْعَاقِلُ فِي تَدْبِيرِ الْجَاهِلِ فَهُوَ الدَّهْرُ مَتَعِبٌ مَغْمُومٌ،  
وَالْكَرِيمُ يَحْتَاجُ إِلَى لُثْمٍ فَهُوَ الدَّهْرُ لَهُ خَاضِعٌ ذَلِيلٌ» وَقَدْ تَكَرَّرَ النَّصُّ ص ١٠٢ مِنْ هَذَا الْمَصْدَرِ.

(١٩٤) هَذِهِ الْعِبَارَةُ نَاقِصَةٌ مِنْ «ع». وَفِي «مَخْتَارِ الْحَكَمِ»، ص ١٣٨: «وَقَالَ: يَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يَكُونَ مَعَ سُلْطَانِهِ  
كِرَاكِبِ الْبَحْرِ: أَنْ سَلِمَ بِجِسْمِهِ مِنَ الْغَرَقِ لَمْ يَسْلَمْ قَلْبُهُ مِنَ الْخَطَرِ».

(١٩٥) ف، د: يَتَّبِعُونَ.

(١٩٦) ف، د: يَتَّبِعُ.

(١٩٧) فِي «مَخْتَارِ الْحَكَمِ»، ص ١٣٨. «وَقَالَ: الْأَشْرَارُ يَتَّبِعُونَ مَسَاوِيءَ النَّاسِ وَيَتْرَكُونَ مُحَاسَنَهُمْ كَمَا يَتَّبِعُ  
الذِّبَابُ الْمَوَاضِعَ الْفَاسِدَةَ مِنَ الْجَسَدِ وَيَتْرَكُ الصَّحِيحَ مِنْهُ». وَنَصُّ «طَبَقَاتِ الْأَطْبَاءِ» (ص ٨٢) مُطَابِقٌ  
لِنَصِّ «مَخْتَارِ الْحَكَمِ».

(١٩٨) فِي «طَبَقَاتِ الْأَطْبَاءِ»، ص ٨٢: «قَالَ: لَا تَسْتَصْغِرْ عَدُوَّكَ فَيَقْتَحِمَ عَلَيْكَ الْمَكْرُوهُ مِنْ زِيَادَةِ مِقْدَارِهِ عَلَى  
تَقْدِيرِكَ فِيهِ» وَفِي «مَخْتَارِ الْحَكَمِ»، ص ١٣٩: «قَالَ: لَا تَسْتَصْغِرْ عَدُوَّكَ فَيَقْتَحِمَ عَلَيْكَ الْمَكْرُوهُ مِنْ زِيَادَةِ  
مِقْدَارِهِ عَلَى تَقْدِيرِكَ فِيهِ».

٨٤ - وقال: لا تَقْبَلَنَّ في الاستخدامِ الا شفاعَةَ الأمانةِ والكفائَةِ<sup>(١٩٩)</sup> (٢٠٠).

٨٥ - وقال: مَنْ حَسُنَ صَبْرُهُ على وَعْدِكَ حَسُنَ صَبْرُهُ على شِدَائِكَ<sup>(٢٠١)</sup>.

٨٦ - وقال: ينبغي للعاقل أن يَسْتَعْمَلَ فيما يَلْتَمِسُهُ<sup>(٢٠٢)</sup> الرفقَ، ومجانبةَ الهذر<sup>(٢٠٣)</sup>، فان العَلَقَةَ بهدوئِها تلحقُ<sup>(٢٠٤)</sup> مِنَ الدِّمِّ ما لا تلحقُه<sup>(٢٠٥)</sup> البَعُوضَةُ باضطرابِها، وفَرَطُ صياحِها<sup>(٢٠٦)</sup>.

٨٧ - وقال: اذا استشارَكَ عَدُوَّكَ فجوِّدْ<sup>(٢٠٧)</sup> له النصيحةَ، لأنَّه بالاستشارةَ قد خَرَجَ عن معاداتِكَ الى مَوالاتِكَ<sup>(٢٠٨)</sup>.

٨٨ - وقال: أقوى ما يكون التَّصَنُّعُ في بَدْنِهِ، وأقوى ما يكون / الطُّبْعُ في آخِرِهِ<sup>(٢٠٩)</sup>. ف: ظ / ٨٢

٨٩ - وقال: العَدْلُ في الشيءِ صورةٌ واحدةٌ والجَوْرُ صُوَرٌ كثيرةٌ. فلهذا سَهْلُ ارتكابِ

(١٩٩) و، ف: والكفاية.

(٢٠٠) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٦٨: وقال: «لا تقبلن في الاستخدام الا شفاعَةَ الكفاية والأمانة»

(٢٠١) هذه العبارة ناقصة من «ع»

(٢٠٢) هذه الكلمة مضافة في «ف» على الهامش الأيسر من الصفحة.

(٢٠٣) و، ف: الهُدُن.

(٢٠٤) د: تلحق

(٢٠٥) د: تلحقه.

(٢٠٦) هذه العبارة ناقصة من «ع» وفي «مختار الحكم»، ص ١٤٠: «وقال: ينبغي للعاقل أن يستعمل فيما يلتسمه الرفق ومجانبة الهذر، فان العَلَقَةَ تلحق بهدوئِها من الدم ما لا تلحقه بالبعوضة باضطرابها وفرط صياحها»

(٢٠٧) ف، د: فجرد

(٢٠٨) هذه العبارة ناقصة من «ع» وفي «مختار الحكم»، ص ١٧١: «وقال: إذا استشارَكَ عَدُوَّ فجرد له النصيحة لأنه بالاستشارة خرج من معاداتك الى مَوالاتِكَ»

(٢٠٩) هذه العبارة ناقصة من «ع» وفي «مختار الحكم»، ص ١٥٨. «وقال أقوى ما يكون التصنع في بدنه، وأقوى ما يكون الطبع في آخِرِهِ».

الجور، وصَغِبَ العَدْلُ، وهما<sup>(٢١٠)</sup> يُشْبِهَانِ الإِصَابَةَ وَالْخَطَأَ فِي الرَّمَايَةِ، فَانِ  
الإِصَابَةُ تَحْتَاجُ إِلَى (ارْتِيَاظٍ وَتَعَهُدٍ)<sup>(٢١١)</sup>، وَالْخَطَأُ لَا يَحْتَاجُ إِلَى ذَلِكَ<sup>(٢١٢)</sup>.

٩٠ - وَقَالَ: الْمَلِكُ كَالْبَحْرِ<sup>(٢١٣)</sup> تُسْتَمَدُّ مِنْهُ الْأَنْهَارُ، فَانِ كَانَ عَذْباً عَذْبَتْ، وَإِنْ كَانَ مِلْحاً  
مُلْحَتْ<sup>(٢١٤)</sup>.

٩١ - وَقَالَ: الْبَخِيلُ يَسْخَرُ مِنْ عِرْضِهِ بِمِقْدَارِ مَا يَبْخُلُ بِهِ مِنْ<sup>(٢١٥)</sup> مَالِهِ.

٩٢ - وَقَالَ: / لَا تَلَّاحِ<sup>(٢١٦)</sup> الْغَضْبَانَ فَإِنَّكَ تُعَلِّقُ<sup>(٢١٧)</sup> بِاللَّجَاجِ، وَلَا تَرُدُّهُ إِلَى الصَّوَابِ<sup>(٢١٨)</sup>. ف: و/ ٨٣

٩٣ - / وَقَالَ<sup>(٢١٩)</sup>: لَا تَفْرَحْ بِسُقْطَةِ غَيْرِكَ، فَإِنَّكَ لَا تَدْرِي كَيْفَ تَتَصَرَّفُ الْإِيَّامُ بِكَ<sup>(٢٢٠)</sup>. د: ١٨

٩٤ - وَقَالَ: صَيَّرَ الْعَقْلُ وَالْحَقُّ إِمَامَيْنِ<sup>(٢٢١)</sup> فَإِنَّكَ لَا تَزَالُ حُرّاً بَهُمَا<sup>(٢٢٢)</sup>.

(٢١٠) ف، د: فهما.

(٢١١) ف، د: الارتياض والتعهد.

(٢١٢) في «مختار الحكم»، ص ١٥٨: «وقال: العدل في الشيء صورة واحدة، والجور صور كثيرة، ولهذا  
سهل الجور وصعب تحري العدل، وهما يشبهان الإصابة والخطأ في الرماية، فان الرماية تحتاج إلى  
ارتياض وتعاهد، والخطأ لا يحتاج إلى شيء من ذلك».

(٢١٣) ناقصة من «ع».

(٢١٤) في «مختار الحكم»، ص ١٣٥: «وقال: الملك هو كالنهر الأعظم تستمد منه الأنهار الصغار: فان كان  
عذباً عذبت، وإن كان ملحاً ملحت»، وفي «طبقات الأطباء»، ص ٨٢ يطابق النص مع «مختار الحكم»  
بإستثناء آخر كلمتين: «ملحاً ملحت»

(٢١٥) و: «في» مضروباً عليها بخط ثم كتب الناسخ كلمة «من».

(٢١٦) ف: لاتلاح.

(٢١٧) ف: تعلقه. د: تعلقه.

(٢١٨) هذه العبارة ناقصة من «ع» وفي «مختار الحكم»، ص ١٢٧: «لا تلاح رجلاً غضبان، فانك تعلقه  
باللجاج ولا ترده إلى الصواب».

(٢١٩) ناقصة من «ف»، وابتدأت العبارة فيها كالتالي «ولا تفرح»

(٢٢٠) هذه العبارة ناقصة من «ع» وفي «مختار الحكم»، ص ١٢٧: «لا تفرح بسقطة غيرك لأنك لا تدري ما  
يحدث الزمان بك».

(٢٢١) د. امامك

(٢٢٢) هذه العبارة ناقصة من «ع»

٩٥ - وقال: إذا عَدِمَ الرَّجُلُ الْحَيَاءَ مِنَ الْفُضِيحَةِ، وَالصَّبْرَ عَلَى تَعَبِ الْاِكْتِسَابِ، سَهَّلَ عَلَيْهِ السَّرِقَ<sup>(٢٢٣)</sup>.

٩٦ - وقال: أَضْرُ مَنْ عَاشَرْتَهُ مُطْرِكَ، وَمُغْرِكَ<sup>(٢٢٤)</sup>.

٩٧ - وقال: لَا تَنْظُرَنَّ<sup>(٢٢٥)</sup> إِلَى أَحَدٍ بِالْمَوْضِعِ الَّذِي رَتَبَهُ<sup>(٢٢٦)</sup> فِيهِ زَمَانُهُ، وَانْظُرْ إِلَيْهِ / ف: ظ / ٨٣ بِقِيَمَتِهِ فِي الْحَقِيقَةِ، فَإِنَّهَا مَكَانُهُ الطَّبِيعِي<sup>(٢٢٧)</sup>، (٢٢٨).

٩٨ - وقال: مَنْ تَعَلَّمَ الْعِلْمَ لِفُضِيلَتِهِ<sup>(٢٢٩)</sup> لَمْ يُوحِشْهُ كَسَادُهُ، وَمَنْ تَعَلَّمَ لَجِدْوَاهِ انْصَرَفَ عَنْهُ بِانْصِرَافِ الْحَظِّ عَنْ أَهْلِهِ<sup>(٢٣٠)</sup>.

٩٩ - وَيُقَالُ إِنَّ أَفْلَاطْنَ<sup>(٢٣١)</sup> رَأَى فَتًى وَرِثَ مَالاً كَثِيراً وَضِيَاعاً فَاتَّلَفَهَا، فَقَالَ: رَأَيْتُ الْأَرْضِينَ تَبْلَعُ<sup>(٢٣٢)</sup> النَّاسَ، وَهَذَا الْإِنْسَانُ بَلَعَ الْأَرْضِينَ<sup>(٢٣٣)</sup>.

(٢٢٣) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٧٦: «وقال: إذا عديم الرجل الحياء من الفضيحة والصبر على تعب الاكتساب سهل عليه السرقة وغيره»  
(٢٢٤) هذه العبارة ناقصة من «ع»: د: + ومن قصرت همته عنك. وفي «مختار الحكم»، ص ١٦٨: «وقال: أضُر من عاشرته مطريك ومن قصرت همته عنك».

(٢٢٥) و: لا تنظرون.

(٢٢٦) ف: ربه

(٢٢٧) ف: الطبيعي

(٢٢٨) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «طبقات الأطباء»، ص ٨٣ النص مطابق حرفياً. وفي «مختار الحكم» ص ١٤٤: «وقال: لا تنظر إلى أحد بالموضع الذي رتبته فيه زمانه، وانظر إليه بقيمته في الحقيقة فإنها مكانه الطبيعي».

(٢٢٩) و: بفضيلة

(٢٣٠) هذه العبارة ناقصة من «ع»: د: + إلى ما يكسبه وفي «طبقات الأطباء»، ص ٨٤: «من تعلم العلم لفضيلته لم يوحشه كساده، ومن عمله لجدواه انصرف بانصراف الحظ عن أهله إلى ما يكسبه».

(٢٣١) د: أفلاطون

(٢٣٢) و: ف يبلع

(٢٣٣) في «مختار الحكم»، ص ١٣٢: «ورأى فتى قد ورث مالا عن أبيه ضياعاً فاتلفها، فقال: الأرضون تبلع الرجال، وهذا الغلام يبلع الأرضين».

- ١٠٠ - وقال: ما يَنْقُصُ مِنْ لَذَاتِ الْجَسَدِ يَزِيدُ لَذَّةَ الْمَعْرِفَةِ.
- ١٠١ - وقال: لَا تَشْغَلْ فِكْرَكَ بِمَا ذَهَبَ مِنْكَ بَلْ احْفَظْ مَا بَقِيَ لَكَ<sup>(٢٣٤)</sup> <sup>(٢٣٥)</sup>.
- ١٠٢ - / وقال: شَرَفُ النَّفْسِ أَنْ تَقْبَلَ الْمَحْبُوبَ وَالْمَكْرُوهَ قَبُولاً وَاحِداً. ف: و / ٨٤
- ١٠٣ - وقال: كَمَا أَنَّ أَوَّلَ مِرْقَاةٍ مِنَ السُّلَمِ هُوَ انْفِصَالُكَ مِنَ الْأَرْضِ كَذَلِكَ<sup>(٢٣٦)</sup> أَوَّلُ الْخَيْرِ هُوَ انْفِصَالُكَ مِنَ الشَّرِّ.
- ١٠٤ - وقال: الْحِكْمَةُ كَالدُّرِّ فِي الصَّدْفِ / فِي الْبَحْرِ، فَلَا يُنَالُ<sup>(٢٣٧)</sup> إِلَّا بِالْغَوَاصِينَ د: ١٩  
الْحَذَّاقُ<sup>(٢٣٨)</sup>.
- ١٠٥ - وقال: اسْتَعْمِلِ الْحَذَرَ فِي الطَّمَانِينَةِ وَالِدَّعَةِ فَقَلُّمَا مَا يَنْفَعُ الْحَذَرَ عِنْدَ وَرُودِ  
الْحَادِثَةِ<sup>(٢٣٩)</sup>.
- ١٠٦ - وقال: أَشَقَى النَّاسِ مَنْ / اهْتَمَّ (بِمَا يَجْمَعُ)<sup>(٢٤٠)</sup> لِغَيْرِهِ. ف: ظ / ٤
- قال (الأستاذ أبو الفرج)<sup>(٢٤١)</sup>: قرأت<sup>(٢٤٢)</sup> في «العقل الأبدى» المنسوب إلى كُيُومَرْتِ أَدَمُ

(٢٣٤) د: معك.

(٢٣٥) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٣٢. وقال: ليس ينبغي للعاقل أن يشغل قلبه فيما ذهب منه، لكن يعنى بحفظ ما بقي له». وفي «طبقات الأطباء»، ص ٨٤: «ليس ينبغي للرجل أن يشغل قلبه بما ذهب منه، ولكن يعتني بحفظ ما بقي عليه».

(٢٣٦) و: لذلك.

(٢٣٧) ف: تتال.

(٢٣٨) هذه العبارة ناقصة من «ع». وقد نسبت في «مختار الحكم»، ص ٢٠ إلى هرمس. وقال: الحكمة إنما هي كالجواهر في الصدف في قعر البحار، فلا تتال إلا بالغواصين الحذّاق.

(٢٣٩) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٢٤٠) ع: بالجمع.

(٢٤١) ف، د: المؤلف.

(٢٤٢) ف، د: رأيت.

الفرس: «أيها الانسان لا تَجْمَع لِيعْلَ امرأتك»<sup>(٢٤٣)</sup>. وقال أفلاطون<sup>(٢٤٤)</sup>: «لأن يموت الانسان / فيخلف مالا لعدوه خير من أن يحتاج في حياته<sup>(٢٤٦)</sup> الى ع: ظ: ١٠١ / أصدقائه<sup>(٢٤٧)</sup>».

١٠٧ - وسئل ما العشق؟ فقال: حركة النفس الفارغة لغير فكرة<sup>(٢٤٨)</sup>.

١٠٨ - وقال: لا ينبغي للاديب أن يخاطب من لا ادب له، كما لا ينبغي للصاحي<sup>(٢٤٩)</sup> أن يتنازع السكران.

١٠٩ - وقيل له: كيف / يغم الانسان عدوه؟ فقال<sup>(٢٥٠)</sup>: «يُصلح»<sup>(٢٥١)</sup> نفسه<sup>(٢٥٢)</sup>. ف: و: ٨٥

١١٠ - وقال: التقى<sup>(٢٥٣)</sup> رأس النجاح<sup>(٢٥٤)</sup>.

(٢٤٣) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٢٤٤) د: قال.

(٢٤٥) ناقصة من «ع».

(٢٤٦) و، ع، ف: حيوته.

(٢٤٧) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٣، نسب النص الى أسخيلوس كالتالي: «وسئل عن حبه للمال وجمعه له! على الكبر، قال: لأن أموت فلأخذ مالي لعدوي أحب الي من أن احتاج في حياتي الى أصدقائي». وفي «مختار الحكم»، ص ١٧٣: «فقال: لأن يموت الانسان فيخلف مالا لأعدائه خير له من أن يحتاج في حياته الى أصدقائه». وفي «طبقات الأطباء»، ص ٨٤: «وقيل لأفلاطون: لم صار الرجل يقتني مالا وهو شيخ؟ فقال: لأن يموت الانسان فيخلف مالا لأعدائه خير له من أن يحتاج في حياته الى أصدقائه».

(٢٤٨) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٢٤٩) ناقصة من: و، ع.

(٢٥٠) ف، د: قال.

(٢٥١) د: بأن يصلح.

(٢٥٢) في «مختار الحكم»، ص ١٥٣: «وقال: لا ينبغي للاديب أن يخاطب غير الاديب الا برفق كما لا ينبغي للصاحي أن يخاطب السكران الا بالمداراة».

(٢٥٣) د: التقوى.

(٢٥٤) هذه العبارة ناقصة من «ع».



- ١١١ - (وقال: التقى)<sup>(٢٥٥)</sup> مِفْتَاحُ الْفَضَائِلِ<sup>(٢٥٦)</sup>.
- ١١٢ - (وقال: أداة العطب وسمه البلاء)<sup>(٢٥٧)</sup>.
- ١١٣ - وقال: الْفُجُورُ مِنْ خَوَاصِّ<sup>(٢٥٨)</sup> الدُّوَابِ الدُّنْيَةِ، وَقُشُوهُ يُهْلِكُ الْأُمَّةَ<sup>(٢٥٩)</sup>.
- ١١٤ - وقال: الشَّهَوَاتُ ضِدُّ الْفِكْرِ<sup>(٢٦٠)</sup>.
- ١١٥ - وقال: فارقوا الدنيا وانتم غيرُ قلقين<sup>(٢٦١)</sup>.
- ١١٦ - وقال: لا ينبغي أن يُخْتَارَ الْمَلِكُ بِحَقِّ السِّنِّ بَلْ بِحَقِّ السَّجِيَّةِ، لِأَنَّهُ قَدْ يَكُونُ الشَّيْخُ عَلَى خِلَافٍ مَا يَجِبُ وَالشَّابُّ عَلَى مَا يَجِبُ<sup>(٢٦٢)</sup>.
- ١١٧ - وقال: لَيْكُنْ أَوَّلُ مَا يُلْتَمَسُ مِنَ الْمَلِكِ صِدْقُ اللِّسَانِ، فَإِنْ فِي / صِدْقِ / اللِّسَانِ ف: ظ / ٨٥  
د: ٢٠  
(رَهْبَةُ الرَّاهِبِ<sup>(٢٦٣)</sup>، وَرَغْبَةُ الرَّاغِبِ)<sup>(٢٦٤)</sup><sup>(٢٦٥)</sup>.
- ١١٨ - وقال: كَمَا أَنَّ فِي الْأَبْنِيَةِ الْكِبَارِ<sup>(٢٦٦)</sup> قَدْ يُجِيبُ الصَّدَى، وَلَيْسَ هُنَاكَ شَخْصٌ، كَذَلِكَ فِي النَّاسِ مَنْ لَهُ صُورَةُ الْإِنْسَانِ، وَلَيْسَ بِنَاسٍ.

---

(٢٥٥) ف، د: والتقى.

(٢٥٦) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٢٥٧) هذه العبارة ناقصة من: ع، ف، د.

(٢٥٨) ف: خواص.

(٢٥٩) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٢٦٠) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٢٦١) و، ف: القلق. ف: + عليها. والعبارة كلها ناقصة من «ع».

(٢٦٢) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٢٦٣) ف: الرهب.

(٢٦٤) د: رغبة الراغب ورغبة الراهب.

(٢٦٥) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٢٦٦) و: الكفار. د: الكبيرة.

١١٩ - قيل: جلس أفلاطن<sup>(٣٦٧)</sup> يوماً<sup>(٣٦٨)</sup>، وتلاميذته حوله سوى أرسطاطاليس<sup>(٣٦٩)</sup>، فقال:  
لو وجدتُ مُستَمِعاً لتكلمتُ. فقيل له: أيُّها الحكيمُ حولك ألفُ تلميذٍ، قال<sup>(٣٧٠)</sup>: أريدُ  
واحداً كالف.

١٢٠ - قال بعضُ الأدباء: أخذَ الشاعرُ هذا المعنى فقالَ في خالدِ بنِ يزيد<sup>(٣٧١)</sup>:

/ يا عَيْنُ فابكي<sup>(٣٧٢)</sup> خالدا<sup>(٣٧٣)</sup> ألفٌ ويُدعى واحدا<sup>(٣٧٤)</sup>،<sup>(٣٧٥)</sup>  
ف: و/ ٨٦

١٢١ - وقال أفلاطنُ: الفرقُ بين الحقِّ والعَدْلِ أنَّ الحقَّ هو الذي يُعطي كُلَّ ذي حقٍّ حقَّه  
مِنْ ذاتِهِ<sup>(٣٧٦)</sup>، والعَدْلُ هو المُعطي كُلَّ ذي حقٍّ حقَّه مِنْ الحقِّ<sup>(٣٧٧)</sup>.

١٢٢ - وقال: مَنْ أَحَسَّنْ<sup>(٣٧٨)</sup> أَنْ يَتَصَرَّفَ مع الزمانِ، (وَيُصَرِّفَ الزَّمانَ)<sup>(٣٧٩)</sup>، ولم  
يُصَرِّفْهُ الزَّمانُ، فذاك هو السَّائِسُ الكاملُ<sup>(٣٨٠)</sup>.

١٢٣ - وقال: لَا يَقْدِرُ على تفريع الفروع إلا مَنْ حَفِظَ الأصولَ، ولا يَعْرِفُ لَذَّةَ الثَّمَرَةِ<sup>(٣٨١)</sup>

(٣٦٧) ناقصة من: ف، د.

(٣٦٨) ف، د: + أفلاطن.

(٣٦٩) ف: أرسطوطاليس. د، ع: أرسطاطاليس.

(٣٧٠) ع: فقال.

(٣٧١) د: زيد.

(٣٧٢) و، ف: بكى.

(٣٧٣) ف، د: خالداً.

(٣٧٤) ف، د: واحداً.

(٣٧٥) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٣٧٦) ف: دابة.

(٣٧٧) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٣٧٨) د: حسن.

(٣٧٩) ناقصة من: ف، د.

(٣٨٠) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٣٨١) و: الثمر.

ف : ظ / ١٦

الَا مَنْ ذَاقَهَا، وَعَرَفَ فَضِيلَتَهَا / وَنَفَعَهَا (٢٨٢) (٢٨٣)

١٢٤ - وَقِيلَ لَأَفْلَاطِنَ: مَتَى يَضْجُرُ الْعَاقِلُ؟، قَالَ: إِذَا حَمَلْتَهُ / عَلَى مَحَاوِرِهِ (٢٨٤) و : و / ٦٤  
الْجَاهِلِ. قِيلَ (٢٨٥): أَفَلَا يَنْبَغِي أَنْ يُحَاوِرَ الْجَاهِلُ؟، قَالَ: بَلَى، إِنْ / أَرَادَ رِيَاضَةً د : ٢١  
الْفِكْرَ (٢٨٦).

١٢٥ - وَقَالَ: الْاِعْتِدَالُ فِي كُلِّ شَيْءٍ وَاحِدٌ، وَمَا جَاوَزَ الْاِعْتِدَالَ فَكَثِيرٌ (٢٨٧).

١٢٦ - وَقَالَ: الْمُلُوكُ ثَلَاثَةٌ (٢٨٨): طَبِيعِيٌّ، وَاخْتِيَارِيٌّ، وَبِخْتِي (٢٨٩). فَالطَّبِيعِيُّ هُوَ الَّذِي يَصِيرُ  
إِلَيْهِ الْمُلْكُ مِنْ طَرِيقِ الْوَرَاثَةِ، وَالْاِخْتِيَارِيُّ هُوَ الَّذِي اخْتَارَهُ (٢٩٠) الْخَاصَّةُ وَالْعَامَّةُ،  
وَالْبِخْتِيُّ (٢٩١) هُوَ الْمُتَغَلَّبُ الَّذِي يَفْصِبُ (٢٩٢) الْمُلْكَ وَأَفْضَلُ هَؤُلَاءِ / الثَّلَاثَةِ (٢٩٣) ف : و / ٧  
الْاِخْتِيَارِيُّ ثُمَّ الطَّبِيعِيُّ (٢٩٤) ثُمَّ الْبِخْتِيُّ (٢٩٥). فَإِنْ (٢٩٦) كَانَ الطَّبِيعِيُّ مَتَمَسِّكًا بِالْحَقِّ  
فَهُوَ أَفْضَلُ الْجَمِيعِ، وَالْبِخْتِيُّ (٢٩٧) وَإِنْ كَانَ مُحِقًّا فَهُوَ ثَالِثٌ فِي الْمَرْتَبَةِ لِأَنَّهُ  
غَاصِبٌ (٢٩٨).

(٢٨٢) ف، د: نفعها وفضيلتها.

(٢٨٣) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٢٨٤) د: مجاورة.

(٢٨٥) د: + له.

(٢٨٦) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٢٨٧) هذه العبارة ناقصة من «ع»

(٢٨٨) و، ف، د: ثلاثة

(٢٨٩) د: وحسي

(٢٩٠) ناقصة من «و».

(٢٩١) د: والحسي.

(٢٩٢) ف: يغضب. د: يغتصب.

(٢٩٣) و، ف: الثلاثة.

(٢٩٤) ف، الطبعي.

(٢٩٥) د: الحسي

(٢٩٦) د: وإن

(٢٩٧) د: والحسي.

(٢٩٨) هذه العبارة ناقصة من «ع».

١٢٧ - وقال: كَوْنُ النَّفْسِ فِي الْجَسَدِ، وَاتِّحَادُهَا بِهِ، كَاتِحَادِ نَوْرِ الشَّمْسِ بِالْهَوَاءِ<sup>(٢٩٩)</sup>،  
فَإِذَا غَدِمَ الْهَوَاءُ<sup>(٣٠٠)</sup> نَوْرَ الشَّمْسِ ذَهَبَ ضِيَاؤُهُ<sup>(٣٠١)</sup>، وَإِذَا صَادَفَهُ اسْتِنَارَ<sup>(٣٠٢)</sup>  
كَاسْتِنَارَةِ الشَّمْسِ.

١٢٨ - (وقال: ينبغي للذين يأخذون على أيدي الأحداث أن يدعوا لهم موضعاً للعذر  
لئلا يضطروا إلى القحة بكثرة التوبيخ)<sup>(٣٠٣)</sup>.

١٢٩ - وقال:<sup>(٣٠٤)</sup> رَأَى أَفْلَاطُنَ حَدَثًا جَاهِلًا، شَدِيدَ الْعُجْبِ، فَقَالَ<sup>(٣٠٥)</sup> لَهُ: وَدَدْتُ أَنِّي  
بِالْحَقِيقَةِ مِثْلُكَ فِي ظَنِّكَ، وَأَنْ / أَعْدَانِي<sup>(٣٠٦)</sup> مِثْلُكَ بِالْحَقِيقَةِ<sup>(٣٠٧)</sup>.  
ف: ظ / ٨٧

١٣٠ - وَيَقَالُ إِنَّ أَفْلَاطُنَ اسْتَوَظَنَ بِلَدًا وَبَيْتًا فَسُئِلَ عَنْ ذَلِكَ، فَقَالَ: حَتَّى إِنْ لَمْ امْتَنِعْ مِنْ  
الشَّهَوَاتِ لِمَضَرَّةِ النَّفْسِ امْتَنَعْتُ مِنْهَا بِالضَّرُورَةِ تَجَنُّبًا لِمَضَرَّةِ الْبَدَنِ<sup>(٣٠٨)</sup>.

١٣١ - وَقَالَ: مُحِبُّ الشَّرَفِ هُوَ الَّذِي يَتَعَبُ نَفْسَهُ بِالنَّظَرِ فِي الْعِلْمِ<sup>(٣٠٩)</sup>.

١٣٢ - وَسَأَلَهُ بَعْضُ الْأَحْدَاثِ: كَيْفَ قَدَرْتَ عَلَى كَثْرَةِ مَا تَعْلَمُ؟ قَالَ: بَأْنِي<sup>(٣١٠)</sup> / أَفْنَيْتُ د: ٢٢

---

(٢٩٩) ع: د: بالهوا.

(٣٠٠) ع: الهوا.

(٣٠١) و: ع: ضياءه

(٣٠٢) ع: استنار.

(٣٠٣) هذه العبارة ناقصة من: ع، ف، د.

(٣٠٤) ناقصة من: ف، د.

(٣٠٥) ف، د: ورأى.

(٣٠٦) و: وقال.

(٣٠٧) د: أعداى.

(٣٠٨) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٣٠٩) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٣١٠) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٣١١) د: إني.

مِنَ الزَّيْتِ أَكْثَرَ مِمَّا شَرِبْتَ<sup>(٣١٣)</sup> أَنْتَ مِنَ الشَّرَابِ<sup>(٣١٤)</sup>.

١٣٣ - وَقَالَ: الصُّورُ الْحَسَنَةُ بَلَا أَدَبٍ مِثْلُ أَوَانِي الذَّهَبِ فِيهَا خَلٌّ<sup>(٣١٥)</sup>.

١٣٤ - / (وَقَالَ: الْجَوَادُ هُوَ الَّذِي يُعْطِي بَلَا مَسْئَلَةَ<sup>(٣١٦)</sup>) صَيَانَةً لِلشَّرَفِ عَنِ الْمَسْئَلَةِ<sup>(٣١٧)</sup>. ف: و/ ٨

١٣٥ - وَقَالَ: لَيْسَ الْمَلِكُ مَنْ مَلَكَ الْعَبِيدَ وَالْعَامَّةُ بَلْ مَنْ مَلَكَ الْأَحْرَارَ؛ وَلَا الْغَنِيُّ مَنْ جَمَعَ الْأَمْوَالَ بَلْ مَنْ دَبَّرَ الْأَمْوَالَ<sup>(٣١٨)</sup><sup>(٣١٩)</sup>.

(٣١٢) ف، د: أفيت.

(٣١٣) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم» ورد النص في صور عدة. ففي ص ١٣٤: «وسأله فتى: بم نلت ما وصلت اليه من العلم؟ فقال: بأني أفنيت زيتاً في سراجي بأكثر من الشراب الذي شربته أنت»، وفي ص ٣١٧ نسب النص إلى ديموستانس: «وسئل بأي شيء أدركت من العلم أكثر مما أدرك غيرك؟ فقال: إنني أنفقت في ثمن الزيت ما أنفق غيري في ثمن الخمر». ثم نسب النص إلى ديموستانس مرة أخرى (ص ٩٣): «وسئل: بأي الحيل أدركت من العلم ما قصر عنه غيرك؟ قال: لأنني أنفقت في ثمن الزيت ما أنفقته غيري في ثمن الخمر». وفي «طبقات الأطباء» ص ٨٢: «وقال رجل جاهل لأفلاطون: كيف قدرت على كثرة ما تعلم؟ فقال: لأنني أفنيت من الزيت بمقدار ما أفنيت أنت من الشراب».

(٣١٤) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٣١٥) ورد هذا الجزء من العبارة حرفياً في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٨.

(٣١٦) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٣١٧) و: الأحوال.

(٣١٨) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٣٣: «وقال: ليس الملك من ملك العبيد بل من ملك الأحرار، ولا الغني من جمع المال بل من دبر المال». ويورد ناشر «د» بعد هذا الموضع النصوص المضافة من قبله لأفلاطون. وتمتد هذه النصوص من نهاية السطر الخامس (ص ٢٢ من نشرته) وحتى بداية كلمات أرسطو (ص ٦٥ من النشرة نفسها).

## كلمات أرسطوطاليس<sup>(٣١٩)</sup>

- ١٣٦ - / كتب أرسطوطاليس الى الاسكندر الملك<sup>(٣٢٠)</sup>: أذمُّ اليك<sup>(٣٢١)</sup> الدنيا الآخذة ما د: ٦٥  
تُعطي، السَّائِلَةَ ما تكسو<sup>(٣٢٢)</sup>، تُسَدُّ بالأراذل مكانَ الأفاضل، وبالعَجَزَةِ مكانَ  
الحزمة<sup>(٣٢٣)</sup>. تَجِدُ في كُلِّ مِنْ / كُلِّ خَلْفًا<sup>(٣٢٤)</sup>، وترضى بِكُلِّ مِنْ كُلِّ بَدَلًا، تُسَكِّنُ دَارَ ف: ط / ٨٨  
كُلَّ قَرْنٍ قَرْنًا<sup>(٣٢٥)</sup>، وتُطْعِمُ سَوْرَ<sup>(٣٢٦)</sup> كُلِّ قَوْمٍ قَوْمًا. مَنْ سَقَتْه مِنْ عَذْبٍ حَلَاوَتِهَا  
كَأْسًا / جَرَعَتْهُ مِنْ غَبٍّ مَرَارَتِهَا أَنْفَاسًا<sup>(٣٢٧)</sup>. د: ٦٦
- ١٣٧ - قِيلَ لأرسطاطاليس<sup>(٣٢٨)</sup>: لِمَ تُناقِضُ صديقك أفلاطن؟ فقال<sup>(٣٢٩)</sup>: أفلاطن صديق،  
والحقُّ أُولَى بالصَّدَاقَةِ منه<sup>(٣٣٠)</sup>.

(٣١٩) ع: أرسطاطاليس، ف، د: من كلام أرسطاطاليس. أرسطوطاليس (Aristotle): فيلسوف يوناني ولد عام ٣٨٤ ق.م؛ وكان والده طبيباً في أسطاغيرا في شمالي اليونان. درس على أفلاطون عقدين من الزمن ابتداءً من عام ٣٦٧ ق.م. وتولى تعليم الاسكندر، واشتهر بمؤلفاته في الفلسفة والمنطق والعلوم، وعرف بالمعلم الأول، توفي عام ٣٢٢ ق.م.

(٣٢٠) ناقصة من «د».

(٣٢١) و: اليك.

(٣٢٢) و: تكسوا.

(٣٢٣) د: الخدمة

(٣٢٤) د: + في كل أي في كل خصلة. من كل أي من كل احد.

(٣٢٥) د: + شجاع محارب.

(٣٢٦) د: سعي.

(٣٢٧) ف: انفساسا: د: انتكاسا. والعبارة كلها ناقصة من «ع».

(٣٢٨) ناقصة من: ف، د. د: قيل له

(٣٢٩) ف، د: قال.

(٣٣٠) العبارة ناقصة من «ع». وقد تكرر النص بحرفيته في «منتخب صوان الحكمة» ص ٣٨، وكذلك في «مختار الحكم» ص ١٩٨. وفي «طبقات الأطباء»، ص ١٠١: «وقال إنا لنحب الحق ونحب أفلاطون. فإذا افترقا فالحق أولى بالمحبة».

١٣٨ - قيل له: ما الفضلُ بينَ الأديبِ وغيرِ الأديبِ؟ فقال: الفضلُ الذي بينَ الحيِّ والميتِ<sup>(٣٣١)</sup>.

١٣٩ - وقيل له: أخبرني الثقة<sup>(٣٣٢)</sup> عنك<sup>(٣٣٣)</sup> بما يُوحِشُ. فقال<sup>(٣٣٤)</sup>: الثقة لا يَنِمُّ<sup>(٣٣٥)</sup>.

١٤٠ - وسئل: / أيُّ شيءٍ أصعبُ على الإنسانِ؟ فقال: السُّكوتُ<sup>(٣٣٦)</sup>. ف: و / ٨٠

١٤١ - وسئل: أيُّ الحيوانِ أحسنُ؟ فقال: الإنسانُ المُزَيَّنُ بالأدبِ<sup>(٣٣٧)</sup>.

١٤٢ - وقال<sup>(٣٣٨)</sup>: شهودُ الواقعةِ<sup>(٣٣٩)</sup> بغيرِ سلاحٍ أصلحُ منَ تَوسُّطِ جماعةٍ بغيرِ<sup>(٣٤٠)</sup> فُهمٍ.

١٤٣ - وسئل أيُّ الأشياءِ<sup>(٣٤١)</sup> ينبغي للفاضلِ أن يكتنيتها<sup>(٣٤٢)</sup>؟ قال<sup>(٣٤٣)</sup>: التي إذا عَرِفتْ

(٣٣١) العبارة ناقصة من «ع». وفي «منتخب صنوان الحكمة»، ص ٤٥: «وقال: الفصل بين المتأدب ومن لا أدب له كالفصل بين الأحياء والأموات».

(٣٣٢) ناقصة من: ف، د.

(٣٣٣) د + ثقة.

(٣٣٤) ف، د: قال.

(٣٣٥) العبارة ناقصة من «ع» وفي «مختار الحكم»، ص ١٩٩، «ودخل على أفلاطون فوجده مغضباً، فقال: ما يفضبك أيها المعلم؟ فقال: لشيء أخبرني به الثقة عنك فقال له: أيها المعلم، إن الثقة لا ينام ولا يرضى أن يكون نماماً».

(٣٣٦) في «منتخب صنوان الحكمة»، ص ٤٤: «وسئل أي شيء أصعب عملاً؟ فقال: السكوت»

(٣٣٧) هذه العبارة ناقصة من «ع»

(٣٣٨) ع: قال

(٣٣٩) ف، ع: الواقعة. و«الواقعة» بمعنى: الصدمة في الحرب

(٣٤٠) ع: لغير. وقد وردت العبارة رقم (١٤٢) في «ع» قبل العبارة (١٤٠)

(٣٤١) ف، د: شيء

(٣٤٢) ف يكتنيتها. د. يكتنيتها

(٣٤٣) د. + الأشياء

به سفينته سبحت<sup>(٣٤١)</sup> معة<sup>(٣٤٥)</sup>.

١٤٤ - وقال: الأدب يُكسِبُ الأغنياءَ زينةً، والفقراءَ معاشاً يعيشون به عيشَ الأحرارِ<sup>(٣٤٦)</sup>.

١٤٥ - وقال: الحُسْنُ رديءٌ لصاحبه، جيّدٌ لغيره.

١٤٦ - وقال: العقلُ / عقلان: مطبوع ومكتسب<sup>(٣٤٧)</sup>. (وقال: إذا اجتمع العقل المكتسب ف: ظ / ٨٠ الى العقل المطبوع قواه تقوية الشمس بنور العين)<sup>(٣٤٨)</sup>.

١٤٧ - وقال: إذا تعلّم الجاهلُ شيئاً من الأدبِ استحالَ ذلك الأدبُ فيه جهلاً، كما يستحيلُ طيّبُ الطعامِ إذا خالطَ جوفَ المريضِ داءً.

(٣٤٤) د: نجت.

(٣٤٥) العبارة ناقصة من «ع». ونسبت في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨٠ الى أرسطيس، حيث حكيت قصة نجاته من الغرق، وتحسن أحواله إذ نزل الى بلد يقدّر أهلها العلم. ورأى أرسطيس «قوماً يريدون ركوب البحر الى مدينته، فسألوه أن يأمرهم بشيء يبلغونه أهل بيته، فقال لهم: قولوا لهم هذا القول: ليكن ما تكسبونه شيئاً إذا كُسِرَ بكم المركب وغرقتم كان يسبح معكم». وورد في «مختار الحكم»، ص ٣٢ كالتالي: «وقال: إن رجلاً من الحكماء كُسِرَ به مركب في البحر، فوقع الى ساحل جزيرة، فعمل شكلاً هندسياً على الأرض، فراه قوم فمضوا به الى ملك تلك الجزيرة، فوقع بأن يكتب الى سائر البلدان: «ايها الناس، اقتنوا ما إذا كُسِرَ بكم في البحر مركب سار معكم، وهي العلوم الصحيحة والأعمال الصالحة». كما ورد النص في «مختار الحكم»، ص ٢٠٢ بطريقة أخرى: «وقيل له: اي الأشياء ينبغي للإنسان العاقل أن يقتنيها؟ فقال الأشياء التي إذا غرقت سفينته سبحت معه». وهذه الصيغة قريبة جداً من صيغة «الكلم الروحانية». وهناك نص آخر عند ابن هندو شبيه بالنص الذي نعرضه (انظر ص ٩٠ من «د»).

(٣٤٦) العبارة ناقصة من «ع» وكذلك العبارات التالية (١٤٥ - ١٥٥). وفي «مختار الحكم»، ص ٢٠٥: «وقال: الأدب يزين غنى الغني ويستر فقر الفقير. والأدب يكسب الأغنياء زينة، ويكسب الفقراء معاشاً ويعيش به بين الأحرار».

(٣٤٧) ف، د: ومسموع.

(٣٤٨) ناقصة من: ف، د. والعبارة كلها ناقصة من «ع». وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٤٧: «العقل نوعان: مطبوع غريزي، ومستفاد... وإذا اجتمع العقل الطبيعي الى العقل قواه بقوته (اقرأ: كتنقية) كنور الشمس نور البصر».



١٤٨ - وقال: مَنْ عَدِمَ الْعَقْلَ لَمْ يَزِدْهُ السُّلْطَانُ عِزًّا، وَمَنْ عَدِمَ الْقَنَاعَةَ لَمْ يَزِدْهُ الْمَالُ غِنًى،  
وَمَنْ عَدِمَ الْإِيمَانَ لَمْ تَزِدْهُ<sup>(٣٤٩)</sup> الرِّوَايَةُ فِقْهًا.

١٤٩ - وقال: الْإِنْسَانُ بِلَا عَقْلٍ / كَالْتِمَثَالِ بِلَا رُوحٍ. ٦٧: د

١٥٠ - وقال: الْحُزْنُ مَذْهَبَةٌ لِلْعَقْلِ، وَمَقْطَعَةٌ لِلْحِيلَةِ، فَإِذَا وَرَدَ عَلَى الْعَاقِلِ<sup>(٣٥٠)</sup> / مَكْرُوهٌ ف: و/ ١٠  
يَحْتَاجُ إِلَى الْحِيلَةِ فِيهِ قَمَعَ الْحُزْنُ بِالْحَزَمِ، وَأَوْقَعَ الْعَقْلَ فِي الْإِحْتِيَالِ.

١٥١ - وقال: لَا يُعَدُّ<sup>(٣٥١)</sup> الْمَلِكُ الْكَذُوبُ<sup>(٣٥٢)</sup> مَلِكًا. قال (أبو الفرج)<sup>(٣٥٣)</sup>: كَمَا لَا يُعَدُّ<sup>(٣٥٤)</sup>  
السُّرَابُ<sup>(٣٥٥)</sup> مَاءً.

١٥٢ - وقال أرسطوطاليس: يُعَدُّ<sup>(٣٥٦)</sup> الْأَدَبُ مِنْ<sup>(٣٥٧)</sup> أَنْ يَلْتَحِمَ بِالْجَاهِلِ كُبُغْدِرِ النَّارِ مِنْ أَنْ  
تَشْتَعِلَ<sup>(٣٥٨)</sup> فِي الْمَاءِ.

١٥٣ - وقال: الْعَالِمُ الَّذِي لَا يُعْلَمُ<sup>(٣٥٩)</sup> يَقِلُّ غِنَاءً<sup>(٣٦٠)</sup> عِلْمِهِ كَمَا يَقِلُّ غِنَاءُ<sup>(٣٦١)</sup> مَالِ الْكَثِيرِ  
الْبَخِيلِ.

١٥٤ - (وقال: الْكَذَّابُ يَفْتَضِحُ بِذَاتِهِ فِيهِ)<sup>(٣٦٢)</sup>.

(٣٤٩) ف: يَزِدُّه.

(٣٥٠) يضطرب ترتيب أوراق المخطوطة «ف» في هذا الموضع بحيث يتعين الانتقال من الورقة (٨٠) إلى الورقة

(١٠) في ترتيب المجلد الذي بين أيدينا.

(٣٥١) ف: تُعَدُّ.

(٣٥٢) و: الْمَكْذُوبُ وَ الْمَكْتُوبُ: الْكَذِبُ.

(٣٥٣) ف، د: الْمَوْلَف.

(٣٥٤) و: الشَّرَاب.

(٣٥٥) ف: لَيْسَ بَعْدَ وَرَاضِحَ أَنْ «لَيْسَ» جُزْءٌ مِنْ كَلِمَةِ «أَرِسْطُو طَالِيسَ»، لَكِنَّهُ مَكْرَدٌ.

(٣٥٦) ناقصة من: «و»، «ع».

(٣٥٧) و، ف: يَشْتَعِلُ.

(٣٥٨) و: يَعْمَلُ.

(٣٥٩) د: عِنَا.

(٣٦٠) العبارة ناقصة من «و».

ف: ط / ١٠

١٥٥ - وقال: القليل مع قلة / الهم أهنا من الكثير ذي التبعة.

١٥٦ - وقال: من منع المال سبيل الحمير أورثه من لا يحمده.

١٥٧ - وقال: إذا دخلت الموعظة أئن الجاهل مرقت<sup>(٣٦١)</sup> من الأذن الأخرى.

١٥٨ - وقال: حياة<sup>(٣٦٢)</sup> الفاجر فضيحة الدهر.

١٥٩ - وقال: الأحق لا يحس بالهم الحقيق المستقر في قلبه كما لا يحس السكران بالهم الشوكة التي تدخل في يده ورجله<sup>(٣٦٣)</sup>.

١٦٠ - وقال: ظاهر العتاب خير من مكتوم الحقد.

١٦١ - وقال: ضربة الناصح خير / من تحية الشاني<sup>(٣٦٤)</sup>.

١٦٢ - وقال: التواضع يزيد في الشرف، والفخر<sup>(٣٦٥)</sup> يؤدي الى الخمول.

١٦٣ - وقال: قرب الهرم من الموت كقرب / الثمرة اليانعة<sup>(٣٦٦)</sup> (من السقوط عند هبوب ه: ٦٨  
الريح)<sup>(٣٦٧)</sup>.

١٦٤ - وقال: مانع الحق في الشدة أعذر من مانع الفضل في الرخاء.

١٦٥ - وقال: ينبغي للعاقل أن يداري الزمان مداراة السابح للماء الجاري<sup>(٣٦٨)</sup>.

(٣٦١) د: مرت.

(٣٦٢) و، ع، ف: حيوة

(٣٦٣) هذه العبارة ناقصة من «ع». وقد نسب النص في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦١ الى أوديموس:

«وقال: يمنع الجاهل من أن يجد ألم الحرق السريع في قلبه ما يمنع السكران من أن يجد مس الشوكة

الداخلية في يده».

(٣٦٤) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٣٦٥) و، د. والفجر.

(٣٦٦) و: النافعة ف: البالغة

(٣٦٧) د. اليانعة عند هبوب الريح من السقوط والعبارة كلها ناقصة من «ع»

(٣٦٨) هذه العبارة ناقصة من «ع».

١٦٦ - وقال: لا تَغْتَبِطَنَّ بِسُلْطَانٍ غَيْرِ عَادِلٍ، ولا بِغَنَىٍّ مِنْ غَيْرِ حِلٍّ، ولا ببِلاغةٍ من غيرِ صدقٍ منطقٍ، ولا بجُودٍ في غيرِ إصابةٍ موضعٍ، ولا / بِحُسْنِ عَمَلٍ في غيرِ ف: ظ / ١١ حِسْبَةٍ<sup>(٣٦٩)</sup>.

١٦٧ - وقال: العقلُ الغريزيُّ، مِنْ باطنِ الانسانِ، بموضعِ عُروقِ الشجرةِ من الأرضِ، والعقلُ المكتسبُ بالتأديبِ، من ظاهرِهِ، بمنزلةِ مكانِ ثمرةِ<sup>(٣٧٠)</sup> الشُّجَرَةِ من فرعِها<sup>(٣٧١)</sup>.

١٦٨ - وقال: قوتُ الأجسادِ المَطْعَمُ، وقوتُ العقولِ الحِكمُ، فإذا فقدتِ العقولُ الحكمةَ ماتت موتَ الأجسادِ عند فقد<sup>(٣٧٢)</sup> الطعامِ.

١٦٩ - وقال: المُعَلِّمُ الرفيقُ يريي المتعلِّمَ بصغارِ<sup>(٣٧٣)</sup> العلمِ قبلَ كبارِهِ /، كترية<sup>(٣٧٤)</sup> ف: و / ١٢ الوالدةِ لولدها<sup>(٣٧٥)</sup> بالرُّضَاعِ قبلَ الطعامِ.

١٧٠ - وقال: مَنْ كَفَرَ النُّعْمَةَ استوجبَ السَّلبَ<sup>(٣٧٦)</sup>.

١٧١ - وقال: العاقلُ لا يَجْزَعُ من جَفَاءِ الوَلَاةِ إِيَّاهُ، وتقريبِهِم الجُهَالَ<sup>(٣٧٧)</sup> دُونَهُ، لِعَلِمِهِ بأنِ الأقسامِ لم تُوضَعْ على قَدَرِ الأخطارِ<sup>(٣٧٨)</sup>.

١٧٢ - وقال: يظهرُ مِنْ صَلاحِ الصَّالِحِ، وإنْ جَهِدَ في كِتْمَانِهِ، مِثْلُ ما يَسْطَعُ مِنْ رِيحِ المسكِ وإنْ كان مكتوماً.

(٣٦٩) د: خشية.

(٣٧٠) ناقصة من: ف، د.

(٣٧١) د: فروعها. والعبارة كلها ناقصة من «ع».

(٣٧٢) ف: كلمة «فقد» مكررة. والعبارة كلها ناقصة من «ع»

(٣٧٣) ع: صفار.

(٣٧٤) د: كما تربى.

(٣٧٥) د: ولدها.

(٣٧٦) ف: السكب. د، ف: + وحرر المزيد.

(٣٧٧) د: للجهال.

(٣٧٨) هذه العبارة ناقصة من «ع».

١٧٣ - وقال: لنا / خلق الله العدل، الذي جعله / سبيل العُروج<sup>(٣٧٩)</sup>، عارضه الشيطانُ د: ٦٩  
ف: ظ/ ١٢ بالتقصير والإفراط، فجعلهما سبيلاً الى جهنم.

قال<sup>(٣٨٠)</sup> (أبو الفرج)<sup>(٣٨١)</sup>: يعني بـ«العدل» الأفعال الواجبة على العبد، التي الزيادة فيها إفراط، والنقصان<sup>(٣٨٢)</sup> / منها تفريط. ويعني بـ«العُروج» الرجوع الى الله جلّ و: ظ/ ٦٤ وعزّ الذي هو المعاد والجنة<sup>(٣٨٣)</sup>.

١٧٤ - وقال أرسطوطاليس<sup>(٣٨٤)</sup>: طوبى لأمريء<sup>(٣٨٥)</sup> سلك سبيل القصد فإنه، وإن اقتصد<sup>(٣٨٦)</sup> في المسير، سيبلغ المنزل. وويل لأمريء<sup>(٣٨٧)</sup> سلك سبيل الجور فإنه لا يزداد في / السبيل إمعاناً الا ازداد من المنزل بُعداً.  
ف: و/ ١٣

١٧٥ - وقال: المخدوع في جنب الخادع سعيد<sup>(٣٨٨)</sup>.

١٧٦ - وقال: لو أن لساناً صادقاً أمرَ جبلاً أن ينزل<sup>(٣٨٩)</sup> لزال من مكان الى مكان.

١٧٧ - وقال: الحكيم الصالح لا يُخادع أحداً، والعاقل الكامل لا يخذعه أحد<sup>(٣٩٠)</sup>.

قال: (أبو الفرج)<sup>(٣٩١)</sup>: أن يكون الانسانُ مخدوعاً ليس بصفة محمودة، لأنه يدخلُ

(٣٧٩) د: + الى جنبه.

(٣٨٠) ناقصة من «و».

(٣٨١) ف، د: المؤلف.

(٣٨٢) و نقصان

(٣٨٣) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٣٨٤) هذه العبارة ناقصة من «ع»

(٣٨٥) ع، لامرء د: لامرء.

(٣٨٦) ف: اقتصر. د: قصد.

(٣٨٧) د: لامرء.

(٣٨٨) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٣٨٩) ع: + من مكان الى مكان لزال.

(٣٩٠) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٣٩١) ف، د المؤلف

في باب الغباوة، وربما ظنَّ الناسُ (أن ذلك) <sup>(٣٩١)</sup> صفةٌ مدحٍ لما يسمعون <sup>(٣٩٢)</sup> من قولهم:

ف: ظ / ١٣

«الكريمُ مخدوع»، /

ومن قول الشاعر: إن الكريم إذا ما خودع انخدع.

ومن قول الآخر:

خَادِعٌ خَلِيفَتُنَا عَنْهَا بِمَسْأَلَةٍ      إِنَّ الْخَلِيفَةَ لِلسُّؤَالِ يَنْخَدِعُ

/ وليس الأمرُ كما يظنون، إنما <sup>(٣٩٣)</sup> المرادُ بالانخداع ههنا <sup>(٣٩٤)</sup> (تَكَلَّفُ الانخداع) <sup>(٣٩٥)</sup> مع د: ٧٠. المعرفة بالخديعة. وقد صرَّح أبو تمام الطائي بالواجب في هذا المعنى فقال:

/ ليس الغيبي بسيدٍ في قومه      لكنَّ سيدَ قومه المتغابي <sup>(٣٩٦)</sup> ف: و / ١٤

١٧٨ - وقال أرسطوطاليس: ينبغي للمرء أن تكون ثقته في الشدائد باخوانه، وذوي قرابته، وفي <sup>(٣٩٧)</sup> العهد والذمة بأهل الصدق، وفي المسكنة بالمرأة الصالحة، وعند الموت بما قدَّم من الحسنات.

١٧٩ - وقال: لا فقر أفقر من الجهل، ولا وخشة أوحش من العجب، ولا صاحب أكيس من الشورى.

١٨٠ - وقال: المشاورة تُخْلَصُ الرأي من السَّقَطِ / كما تُخْلَصُ النارُ الذهب من ف: ظ / ١٤ الغيش <sup>(٣٩٨)</sup>.

(٣٩٢) ف، د: أنه.

(٣٩٣) و: يستمعون.

(٣٩٤) ف، د: وإنما

(٣٩٥) ف: ها هنا.

(٣٩٦) ف، د: التكلف

(٣٩٧) هذه العبارة ناقصة من «ع»، وكذلك العبارات التالية حتى آخر العبارة ١٩١.

(٣٩٨) وفي.

(٣٩٩) ف، د: الكير. والكير: رِقٌّ ينفخ فيه الحداد.

- ١٨١ - وقال: تقريبُ الولاءِ للعلماءِ أَرَيْنُ لهم من اللباسِ والمراكبِ، لأن هذه لا تُزَيِّنُهُم<sup>(٤٠٠)</sup> الا عندَ مَنْ عَايَنَهُمْ، فأما زينةُ العلماءِ إِيَّاهُمْ فعندَ مَنْ (عَايَنَهُمْ، وَمَنْ سَمِعَ بِذِكْرِهِمْ، في حياتِهِمْ)<sup>(٤٠١)</sup>، وبعدَ مماتِهِمْ.
- ١٨٢ - وقال: مَنْ رَجَا<sup>(٤٠٢)</sup> الكرماءَ أدركَ.
- ١٨٣ - وقال: نفسُ العاقلِ بِثَقَلِ<sup>(٤٠٣)</sup> الصخرِ مع العقلاءِ أَشَدُّ اغتباطاً منها بالاكلِ والشُّربِ مع السفهاءِ لعلمه بعاقبةِ الصَّنْفَيْنِ.
- ١٨٤ - وقال: نصيحةُ العاقلِ / مبدولةٌ للعامةِ، وسِرُّه مكتومٌ الا من الخاصةِ<sup>(٤٠٤)</sup>. ف: و / ١٥
- ١٨٥ - وقال: إعْظَامُ / الفاجرِ تقويةٌ له على الفُجورِ، ومسئلةُ اللئيمِ مهانةٌ<sup>(٤٠٥)</sup> للعرضِ، د: ٧١ وتفهِيمُ الجاهلِ زيادةٌ له في الجهلِ، وتعليمُ الأبلهِ إبطالٌ للعمرِ<sup>(٤٠٦)</sup>، واصطِناعُ<sup>(٤٠٧)</sup> الكفورِ إضاعةٌ للنَّعمةِ. فإذا هممتَ بشيءٍ من ذلك فعليكَ بارتياحِ المواضعِ قبلِ الأقدامِ بالعملِ<sup>(٤٠٨)</sup>.
- ١٨٦ - وقال أرسطوطاليس<sup>(٤٠٩)</sup>: قالت الرومُ لا عيبَ على المَلِكِ إذا بَخِلَ على نفسه مع سخائه على رعيَّتِهِ. وقالت الهندُ / : صوابٌ أَنْ يَبْخَلَ المَلِكُ على نفسه وعلى<sup>(٤١٠)</sup> ف: ظ / ١٥
- 
- (٤٠٠) ف: يزيّنهم
- (٤٠١) و: عاتبهم وسمع تدبيرهم في حياتهم.
- (٤٠٢) و: رَجَى.
- (٤٠٣) و: ثَقُلَ. د: لثَقُلَ.
- (٤٠٤) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٤٧: «وقال: نصيحة العاقل مبدولة للعامة وسره مكتوم عن الخاصة».
- (٤٠٥) و: مهابة.
- (٤٠٦) د: العمر.
- (٤٠٧) د: + الجميل مع.
- (٤٠٨) في «مختار الحكم»، ص ٢٩: «وقال (اسقليبيوس): إعطاء الفاجر تقوية له على فجوره، والصنيفة عند الكفور إضاعة للنعمة، وتعليم الجاهل ازدياد في الجهل، ومسئلة اللئيم إهانة للعرض». ويتكرر هذا النص بالفاظه في «طبقات الأطباء»، ص ٣٨.
- (٤٠٩) ناقصة من: ف، د.
- (٤١٠) و: على.

رعيته. وقالت الفرس: يجب أن يكون الملك سخيًا على نفسه وعلى رعيته. واجمعوا جميعاً أن سخاءه<sup>(٤١١)</sup> على نفسه مع بخله على رعيته عيب.

١٨٧ - وقال: الوقاحة<sup>(٤١٢)</sup> أس الفصائح.

١٨٨ - أي ملك جعل دينه خادماً لملكه فملكه فملكه وبأن له<sup>(٤١٣)</sup>.

١٨٩ - وقال: أي ملك جاوز سره وزيره فهو في حد ضعفاء السوق<sup>(٤١٤)</sup>.

١٩٠ - وقال: سرعة الغضب من أخلاق السباع والصبيان.

١٩١ - وقال: كثرة الجماع / تنهك<sup>(٤١٥)</sup> العمر، وينقص<sup>(٤١٦)</sup> البدن<sup>(٤١٧)</sup>. ف: و/ ١٦

١٩٢ - وقال: أصلح نفسك لنفسك.

١٩٣ - وقال للاسكندر: كن رحيماً من غير أن تكون رحمتك فساداً<sup>(٤١٨)</sup>.

١٩٤ - وقال: اعتبر بمن مضى قبلك ولا تكن عيرة لمن<sup>(٤١٩)</sup> بعدك.

١٩٥ - وقال: لا تقطع كلام من يحدثك فانه خارج / عن خصال الأدب. ع: و/ ١٠٢

(٤١١) و سخاء

(٤١٢) د: الفصاحة.

(٤١٣) في «مختار الحكم»، ص ١٩٢: «وقال: أي ملك أخدم ملكه دينه فهو مستحق للرئاسة، وأي ملك جعل دينه خادماً لملكه فالملك له آفة».

(٤١٤) في «مختار الحكم»، ص ١٩٢: «أي ملك انكشف سره وجاوز وزيره فهو في حد ضعفاء السوق».

(٤١٥) و: تهتك. ف: يهتك و«هتك» فضح، و«نهك» أضعف واجهد وأفنى.

(٤١٦) ف: وينقص. د: وتنقص.

(٤١٧) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٤١٨) هذه العبارة ناقصة من «ع». وقد وردت العبارة ١٩٢، ١٩٣ في «مختار الحكم»، ص ١٩٢: «وقال: أصلح نفسك لنفسك يكن الناس تبعاً لك، وكن رؤوفاً رحيماً، ولا تكن رافتك ورحمتك فساداً لمن يستحق العقوبة ويصلحه الأدب»

(٤١٩) د + يأتي. ف: عبرة «لغيرك»، مضروباً على كلمة «لغيرك» بخط ثم كتب الناسخ «بعدك»، وفي «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠: «واعتبر ممن مضى ولا تكن عيرة لمن بعدك» منسوبة إلى أرسطوطاليس

د: ٧٢

١٩٦ - وقال: يا إسكندر، إعلم أن عيوب عمالك / عيوبك<sup>(٤٢٠)</sup>.

١٩٧ - وقال للإسكندر<sup>(٤٢١)</sup>: إذا فرضت لجندك<sup>(٤٢٢)</sup> فلا تقرضن<sup>(٤٢٣)</sup> لمن لا يعرف<sup>(٤٢٤)</sup>

والده، ومن ولد على العبودية، / فإن الناس إنما<sup>(٤٢٥)</sup> يقاتلون بالحمية والأنفة. ف: ظ/ ١٦

١٩٨ - وقال: يا إسكندر لا يكونن لجائزتك حد فإن ذلك أبسط للأمل فيك.

١٩٩ - وقال: يا إسكندر: اعمر ما حرب مما أنشأه من تقدمك يعمر ما تنيته<sup>(٤٢٦)</sup> من

يتبعك<sup>(٤٢٧)</sup>. يا إسكندر تفقد أمر عدوك قبل أن يطول باعه، وارثق الفتق قبل أن

يتجاوز أنشأه. يا إسكندر، إذا أنشأت حرباً<sup>(٤٢٨)</sup> فيقطها<sup>(٤٢٩)</sup>، وإذا أشعلت ناراً

فألهبها. يا إسكندر، إذا خلفرت بقوم فإياك وأن<sup>(٤٣٠)</sup> / تبسط<sup>(٤٣١)</sup> غضبك فيهم، فان ف: و/ ١٧

أكثرهم الضعفاء، [و] منهم براء من الجناية. يا إسكندر، واعلم<sup>(٤٣٢)</sup> أن في

السنة<sup>(٤٣٣)</sup> لا<sup>(٤٣٤)</sup> تضر<sup>(٤٣٥)</sup> من كان على السنة، ولا تحارب من كان متمسكاً

(٤٢٠) هذه العبارة والى آخر نص العبارة (٢٠٠) ناقصة من «ع».

(٤٢١) ناقصة من «د».

(٤٢٢) د: + دية.

(٤٢٣) د: تقرض.

(٤٢٤) د: تعرف.

(٤٢٥) ناقصة من: ف، د.

(٤٢٦) د: تبنيه.

(٤٢٧) ف: تبعك.

(٤٢٨) ف، حدثا. وأيقظ الحرب: أثارها.

(٤٢٩) و: فلفطها.

(٤٣٠) مكررة في «ف».

(٤٣١) ف: يبسط.

(٤٣٢) ف، د: إعلم.

(٤٣٣) د: + العادلة.

(٤٣٤) د: أن لا

(٤٣٥) و: يضر. د: تعير.



بحبلها<sup>(٤٣٦)</sup> يا إسكندر، (إجر الحكم)<sup>(٤٣٧)</sup> على الخاصة والعامة بالسواء<sup>(٤٣٨)</sup>.

٢٠٠ - وقال: إعلم أن في صلاح الخاصة صلاح العامة<sup>(٤٣٩)</sup>(٤٤٠).

٢٠١ - وقال: الحاكم شريك من ولاه.

٢٠٢ - لا يكونن جليستك إلا من تثق به<sup>(٤٤١)</sup>.

٢٠٣ - وقال: قل من لم تصرعه / الشهوات.

ف : ط / ١٧

٢٠٤ - وقال: إنفع<sup>(٤٤٢)</sup> عن دينك بمك<sup>(٤٤٣)</sup>.

٢٠٥ - وقال: صير دنياك وقاية لآخرتك<sup>(٤٤٤)</sup>(٤٤٥).

٢٠٦ - قال: العلم زينة الملوك<sup>(٤٤٦)</sup>.

٢٠٧ - وقال: لا فخر<sup>(٤٤٧)</sup> فيما يزول، ولا غنى فيما لا يثبت<sup>(٤٤٨)</sup>.

(٤٣٦) في «مختار الحكم»، ص ١٩٣. «لا تحارب من كان متمسكاً بالدين». ومن تمسك بالسنة فحرام عليك دنه وإدخال المذلة عليه. واعتبر بمن مضى ولا تكن عبرة لمن بعد.

(٤٣٧) و: آخر الحلم

(٤٣٨) ناقصة من «د». ف: على السواء.

(٤٣٩) ناقصة من «و»

(٤٤٠) هذه العبارة ناقصة من: د، ع.

(٤٤١) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٤٤٢) أوردتها ناسخ «و» في الهامش الأيمن من الصفحة

(٤٤٣) ع. بدنيك.

(٤٤٤) د. لأخراك.

(٤٤٥) في «مختار الحكم»، ص ١٩٣ «صير دنياك وقاية لآخرتك»

(٤٤٦) هذه العبارة ناقصة من «ع» وفي «مختار الحكم»، ص ١٩٣. «وقال يخاطب الاسكندر. إعلم أن العلم

زين الملوك»

(٤٤٧) د. فخر

(٤٤٨) في «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠: «وقال لا فخر فيما يزول ولا غنى فيما لا يثبت» منسوبة الى

ارسطوطاليس وفي «مختار الحكم»، ص ١٩٣: «وقال: لا فخر فيما يزول، لا غنى فيما لا يثبت»

- ٢٠٨ - وقال: تَوَحَّ حَمْدُ<sup>(٤٤٩)</sup> النَّاسِ فَإِنَّ / مَدَحَهُمْ أَطْوَلُ عُمْراً مِنْكَ<sup>(٤٥٠)</sup> د : ٧٣
- ٢٠٩ - وقال: إَجْعَلِ الْعِقَابَ بَيْنَ نَاطِرِيكَ، وَفَكَّرْ فِيمَا وَهَبَ اللَّهُ لَكَ مِنَ النِّعَمِ<sup>(٤٥١)</sup>
- ٢١٠ - وقال: اقْنَعْ تَغْنً.
- ٢١١ - وقال: لَا تَكَلِّبْ عَلَى الدُّنْيَا فَإِنَّكَ قَلِيلُ الْبَقَاءِ فِيهَا<sup>(٤٥٢)</sup>.
- ٢١٢ - / وقال: يَا إِسْكَندَرُ، دَافِعْ عَنْ أَهْلِ<sup>(٤٥٣)</sup> الْبُيُوتَاتِ، وَإِنْ تَضَعُضَعْتَ حَالَهُمْ، فَإِنَّ ف : و / ١٨  
أَسْلَافَهُمْ فَخَرُّ لَهُمْ. يَا إِسْكَندَرُ، كَفَاكَ<sup>(٤٥٤)</sup> شَرَفاً أَنْ تَمِيلَ إِلَيْكَ أَبْنَاءُ الْمُلُوكِ.
- ٢١٣ - وقال: عَجِبْتُ<sup>(٤٥٥)</sup> مِمَّنْ<sup>(٤٥٦)</sup> اسْتَقَرَّ قَلْبُهُ فِي الدُّنْيَا وَهِيَ دَائِمَةٌ<sup>(٤٥٧)</sup> التَّصَرُّمِ.
- ٢١٤ - وقال: أَيُّ مَلِكٍ تَطَاوَلَ عَلَى جُنْدِهِ وَقَوَادِهِ فَلَنْ يَأْمَنَ الْحَتْفُ<sup>(٤٥٨)</sup>.
- ٢١٥ - وقال: أَيُّ مَلِكٍ ضَيَّعَ الصَّغِيرَ مِنْ أَمْرِهِ لَمْ يَسْلَمْ مِنْ كَبِيرِهِ.
- ٢١٦ - وقال: اللَّجَاجُ عَطَبُ<sup>(٤٥٩)</sup> الْمُلُوكِ.
- ٢١٧ - وقال: أَيُّ مَلِكٍ عَرَفَ خَطَأَ رَأْيِهِ / ثُمَّ تَمَادَى فِيهِ فَهُوَ مُعِينٌ<sup>(٤٦٠)</sup> عَلَى نَفْسِهِ، سَارُ ف : ظ / ١٨  
لِأَعْدَائِهِ.

(٤٤٩) و بحمد

(٤٥٠) هذه العبارة والتي تليها (٢٠٩) ناقصتان من «ع»

(٤٥١) ف، د النعم.

(٤٥٢) هذه العبارة ناقصة من «ع» وكذلك التي تليها. وفي «مختار الحكم»، ص ١٩٣، وردت العبارة (٢١٠)

و (٢١١) كالتالي. «اقنع تستغن لا تكلب على الدنيا فانك قليل البقاء فيها».

(٤٥٣) ناقصة من، ف، د

(٤٥٤) د، هـ

(٤٥٥) د: عجيب

(٤٥٦) د: من

(٤٥٧) و، ع: دائمة.

(٤٥٨) هذه العبارة ناقصة من «ع»، وكذلك العبارات (٢١٥ - ٢٢٤).

(٤٥٩) و غطب

(٤٦٠) ف مُعِينٌ د: مغير

٢١٨ - وقال: أيُّ ملكٍ مدَحَ مَنْ تقدَّمَهُ من الملوكِ المدوحينَ، وكَفَّ عن الإِزراءِ بالمذمومينَ،  
تَعْقِبُهُ<sup>(٤٦١)</sup> مَنْ بَعْدَهُ بِمِثْلِ ذَلِكَ.

٢١٩ - وقال: أيُّ ملكٍ نظَرَ للأقوياءِ، وأهملَ أمرَ الضُّعفاءِ، كان مِثْلَهُ كَمِثْلِ صاحِبِ  
البُسْتانِ الذي يَصْرِفُ الماءَ إلى الشجرِ الرِّواءِ، ويَحْرِثُهُ الشجرَ العِطاشَ.

٢٢٠ - وقال لئلا سَكنَدِر: في سِياسَةِ الحربِ أَجِرِ الرِّزقَ على وَلَدٍ / الشَّهيدِ، وَمَنْ جُرِحَ ف: د / ١٩  
(في وجهه)<sup>(٤٦٢)</sup> فَكَافِيهِ<sup>(٤٦٣)</sup> بِجائِزَةٍ، وَمَنْ جُرِحَ في<sup>(٤٦٤)</sup> ظَهْرِهِ فَوَيْخُهُ / بالكلامِ فقط، د: ٧٤  
ومن<sup>(٤٦٥)</sup> بَطَلَتْ لَهُ في الحربِ جَارِحَةٌ فَقَدْ وَجَبَ عَلَيْكَ رِزْقُهُ بَقِيَّةَ عُمُرِهِ.

٢٢١ - وقال: لَا تُقَدِّمَنَّ<sup>(٤٦٦)</sup> في الحربِ حَدَثًا، فَإِنَّ حُبَّ الحَيَاةِ<sup>(٤٦٧)</sup> يَمْنَعُهُ مِنَ<sup>(٤٦٨)</sup> اللِّقَاءِ،  
وَلَا شَيْخًا فَانِيًا، فَإِنَّ / البُرودَةَ والرُّطوبَةَ تَمْنَعَانِهِ<sup>(٤٦٩)</sup> مِنَ الحَمِيَّةِ، وَلَا مَنْ كَانَ لَهُ د: د / ٦٥  
مَالٌ جَسِيمٌ، فَإِنَّ حُبَّ مَالِهِ يَمْنَعُهُ مِنَ اللِّقَاءِ. وَلَا تُقَدِّمُ عَبْدًا، وَلَا مَنْ وَلَدَ / على ف: ط / ١٩  
العَبوديةَ فَإِنَّهُ لَا أَنْفَقَةَ لَهُ. قَدَّمَ أَهْلَ الحَمِيَّةِ وَالْحَسَبِ، وَمَنْ لَهُ أَوَّلٌ فِي الغَلَبَةِ، فَإِنَّهُ  
يُحَامِي على ذلك. قَدَّمَ أَصْحَابَ المِرَّةِ السُّوداءِ فَإِنَّهُمْ أَصْبَرُ مِنْ غَيْرِهِم.

٢٢٢ - إِمْنَعْ أَصْحَابَكَ أَنْ يَجْلُبُوا في الحربِ فَإِنَّ الجَلْبَةَ تُنْقِصُ التَّعْبَةَ.

٢٢٣ - إِسْتَكْثَرَنَّ مِنَ<sup>(٤٧٠)</sup> الكَمِينِ، وَاجْعَلْ في كُلِّ كَمِينٍ رَجَالًا، فَإِنَّ الرِّجَالَ حِصْنُ  
الحَرْبِ.

(٤٦١) و: يعقبه

(٤٦٢) د: بوجهه.

(٤٦٣) د، ف: فكافيه.

(٤٦٤) كتب ناسخ «ف» بعد هذا الموضع كلمة «صدره» ثم ضرب عليها بخط وكتب بعدها «ظهره»

(٤٦٥) د: من.

(٤٦٦) و: يقدم

(٤٦٧) و، ف: الحيوية.

(٤٦٨) د: عن.

(٤٦٩) د: يمنعانه.

(٤٧٠) و: في.

٢٢٤ - وإذا صَعَبَتْ<sup>(٤٧١)</sup> عليك الحربُ فَعَوِّلْ على المكيدةِ فإنها فاضحة<sup>(٤٧٢)</sup> للتعبيّة<sup>(٤٧٣)</sup>.  
وإذا ظَفِرَتْ فاحذَرِ كُلَّ الحَذَرِ / فإنَّ النكبةَ بعدَ الظفرِ كالنكسةِ بعدَ البرءِ من ف: و: ٢٠ / المرضِ.

٢٢٥ - لا تقتلْ صريعاً، ولا تَتَّبِعْ<sup>(٤٧٤)</sup> منهزماً أَكْثَرَ من ليلةٍ.

٢٢٦ - وقال: يا إسكندرُ، إمنعْ أن يظهَرَ في عسكرِكَ الفجورُ والسُّكْرُ فانهما مِفْتَاحُ الوَهْنِ، ودافعْ شَغَبَ الجُنْدِ فإن نارَهم شديدةُ الوَهَجِ.

٢٢٧ - وقال: إياكَ واللقاءَ<sup>(٤٧٥)</sup> بنفسِكَ، فإنَّكَ إنْ سَلِمْتَ كُنْتَ مخاطراً مخطئاً، وإنْ ظَفِرَ / د: ٧٥ بك كُنْتَ قَتِيلَ خُرْقٍ.

٢٢٨ - وقال: لا تَبَيِّنْ على غيرِ وصيةٍ<sup>(٤٧٦)</sup>.

٢٢٩ - / وقال: شاوَرْ بالليلِ فإنَّ الفكرَ فيه أَشدُّ اجتماعاً منه بالنهارِ. ف: هـ: ٢٠ /

٢٣٠ - وقال: المشاورةُ بالليلِ بابٌ من تحريكِ<sup>(٤٧٧)</sup> البختِ.

٢٣١ - وقال: الدنيا دُولٌ، والمُلْكُ عاريةٌ، تَقْلُبُهَا<sup>(٤٧٨)</sup> يَدُ المَلِكِ، المَذِلُّ<sup>(٤٧٩)</sup> لأهلِ العِزِّ، والمُعِزُّ<sup>(٤٨٠)</sup> لأهلِ الذِّلِّ<sup>(٤٨١)</sup>.

(٤٧١) و: أصعبت

(٤٧٢) و: ماصحة.

(٤٧٣) ف: د: للحرب وإلى هذا الموضع ينتهي النقص الواقع في «ع» والمشار إليه في الهامش ٤٥٨.

(٤٧٤) ناقصة من: ف، و. والعبارة (٢٢٥) ناقصة من «ع»، وكذلك العبارات (٢٢٦ - ٢٢٨).

(٤٧٥) د: واللقاء.

(٤٧٦) هذه العبارة ناقصة من «و».

(٤٧٧) د: يحرك

(٤٧٨) د: يقلبها.

(٤٧٩) ف: الذل د: بالذل

(٤٨٠) و: المعز د: والعز.

(٤٨١) هذه العبارة ناقصة من «ع».

٢٣٢ - وقال: كن حلوًا، مُرًا، قريبًا، بعيدًا، لا تكن: <sup>(٤٨٧)</sup>كُلُّ اللّٰئِيْنَ فَيُطَمَعُ فَيْكَ، ولا تَشْتَدَّ <sup>(٤٨٣)</sup>كُلُّ الشَّدِيدِ فَيَنْفَرُ عَنْكَ.

٢٣٣ - وقال: ليست الشتيمة من أخلاق السِّرَّاءِ <sup>(٤٨٤)</sup>.

٢٣٤ - وقال: إرجع / الى الحق وإن ثَقُلَ عليك.

ف: و / ٢١

٢٣٥ - (وقال: لَنْ يَهْلِكَ قَوْمٌ كَهَلَاكِهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ) <sup>(٤٨٥)</sup>.

٢٣٦ - وقال: يا إسكندر، عاملِ الضعيفَ من أعدائك على أنه أقوى منك، وتَفَقَّدْ جُنْدَكَ تَفَقُّدَ مَنْ قَدْ <sup>(٤٨٦)</sup>نَزَلَتْ بِهِ الْآفَةُ، فاضطرته الى (مُدَافَعَتِهِمْ عَنْهُ) <sup>(٤٨٧)</sup>، ولا تَرْجُ السَّلامَةَ لِنَفْسِكَ حَتَّى يَسْلَمَ <sup>(٤٨٨)</sup>النَّاسُ مِنْ جَوْرِكَ، ولا <sup>(٤٨٩)</sup>تُعَاقِبْ غَيْرَكَ عَلَى شَيْءٍ تُرَخِّصُ فِيهِ <sup>(٤٩٠)</sup>لِنَفْسِكَ <sup>(٤٩١)</sup>.

٢٣٧ - وقال: <sup>(٤٩٢)</sup>الصَّدْقُ قَوَامُ أَمْرِ الْخَلْقِ.

ف: هـ / ٢١

٢٣٨ - / الْكَذِبُ <sup>(٤٩٣)</sup>دَاءٌ لَا يَنْجُو مَنْ نَزَلَ بِهِ.

(٤٨٢) و: تكن.

(٤٨٣) و: تشد.

(٤٨٤) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٤٨٥) هذه العبارة ناقصة من «د».

(٤٨٦) ناقصة من: ف، د.

(٤٨٧) د: مدافعته.

(٤٨٨) ف، د: تسلم.

(٤٨٩) و: لا.

(٤٩٠) كتب ناسخ «ف» بعد هذا الموضع كلمة «لغيرك» ثم ضرب عليها بخط وكتب بعدها كلمة «لنفسك».

(٤٩١) هذه العبارة وكذلك العبارتان (٢٣٧، ٢٣٨) ناقصة من «ع». وفي «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠، ومختار

الحكم، ص ١٩٤ - ١٩٥: «وقال: عاملِ الضعيف من أعدائك على أنه أقوى منك، وتفقّد جندك تفقّد من

قد نزلت (مختار الحكم: نزل) به الآفة واضطرته (مختار الحكم: فاضطرته) الى مدافعتهم (مختار

الحكم: + عنه)... لا ترج السّلامة لنفسك حتى يسلم الناس من جورك، ولا تعاقب غيرك على أمر

ترخص فيه لنفسك».

(٤٩٢) ناقصة من «و»

(٤٩٣) د: والكذب

- ٢٣٩ - مَنْ جَعَلَ الْأَجَلَ أَمَامَهُ أَصْلَحَ نَفْسَهُ.
- ٢٤٠ - مَنْ وَسَخَ نَفْسَهُ أَبْغَضَنَهُ خَاصَّتُهُ<sup>(٤٩٤)</sup>.
- ٢٤١ - لَنْ يَسُودَ مَنْ يَتَّبِعُ<sup>(٤٩٥)</sup> الْعُيُوبَ الْبَاطِنَةَ مِنْ إِخْوَانِهِ.
- ٢٤٢ - مَنْ تَجَبَّرَ عَلَى النَّاسِ أَحَبَّ النَّاسُ زُلَّتُهُ<sup>(٤٩٦)</sup>.
- ٢٤٣ - مَنْ أَفْرَطَ فِي اللَّوْمِ كَرِهَ النَّاسُ حَيَاتَهُ<sup>(٤٩٧)</sup>.
- ٢٤٤ - مَنْ مَاتَ مَحْمُوداً كَانَ أَحْسَنَ حَالاً مِمَّنْ عَاشَ مَذْمُوماً<sup>(٤٩٨)</sup>.
- ٢٤٥ - مَنْ / نَازَعَ السُّلْطَانَ مَاتَ قَبْلَ يَوْمِهِ<sup>(٤٩٩)</sup>.
- ٢٤٦ - أَيُّ مَلِكٍ نَازَعَ السُّوقَةَ هَتَكَ شَرَفَهُ<sup>(٥٠٠)</sup>.
- ٢٤٧ - وَقَالَ: أَيُّ مَلِكٍ تَطَنَّفَ<sup>(٥٠١)</sup> / لِلْمُحَقَّرَاتِ فَاَلَمُوتُ أَكْرَمُ لَهُ<sup>(٥٠٢)</sup>.
- د : ٧٦
- ف : ٢٢

(٤٩٤) هذه العبارة ناقصة من «ع». ووردت العبارات (٢٣٧ - ٢٤٠) في «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠، و«مختار الحكم»، ص ١٩٥ كالتالي: «وقال: الصدق قوام أمر الخلائق. الكذب داء لا ينجو من نزل به من جعل الأجل أمامه أصلح نفسه. ومن وسخ نفسه أبغضته خاسته»  
(٤٩٥) ع. تتبع.

(٤٩٦) في «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠، و«مختار الحكم»، ص ١٩٥ كالتالي: «وقال: لن يسود من يتبع (مختار الحكم. يتبع) العيوب الباطنة من إخوانه. من تجبر على الناس أحب الناس ذلته».  
(٤٩٧) و، ف. حيوته. وهذه العبارة ناقصة من «ع». وقد جاءت العبارات ٢٣٩، ٢٤١، ٢٤٢ في «ع» بالترتيب التالي: ٢٤١، ٢٣٩، ٢٤٢. وفي «مختار الحكم»، ص ١٩٥: «من أفرط في اللوم كره الناس حياته».  
(٤٩٨) في «مختار الحكم»، ص ١٩٥: «من مات محموداً أحسن حالاً ممن عاش مذموماً».  
(٤٩٩) العبارات (٢٤٥ - ٢٦٠) ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ١٩٥: «من نازع السلطان مات قبل يومه»

(٥٠٠) في «مختار الحكم»، ص ١٩٥: «أي ملك نازع السوقه هتك شرفه».

(٥٠١) د. تصدى. وتطنّف. هفا وتطلّع ومال.

(٥٠٢) في «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠، و«مختار الحكم»، ص ١٩٥: «أي ملك تطنّف الى المحقرات فالموت أكرم له»

٢٤٨ - مَنْ أَسْرَفَ فِي حُبِّ الدُّنْيَا مَاتَ فَقِيرًا<sup>(٥٠٣)</sup>.

٢٤٩ - الْإِسْرَافُ فِي الشُّرَابِ مِنْ طِيَاعِ السُّفْلَةِ<sup>(٥٠٤)</sup>.

٢٥٠ - مَنْ مَاتَ قَلًّا<sup>(٥٠٥)</sup> حُسَادُهُ<sup>(٥٠٦)</sup>.

٢٥١ - الْحِكْمَةُ شَرَفٌ مَنْ لَا قَدِيمَ لَهُ<sup>(٥٠٧)</sup>.

٢٥٢ - الطَّمَعُ يُورِثُ الذِّلَّةَ الَّتِي لَا تَنْضِي<sup>(٥٠٨)</sup>.

٢٥٣ - اللَّوْمُ يَهْدِمُ الشَّرْفَ، وَيُهْدَفُ النَّفْسُ لِلتَّلْفِ<sup>(٥٠٩)</sup>.

٢٥٤ - سَوْءُ الْأَدَبِ يَهْدِمُ مَا بَنَى الْأَسْلَافُ<sup>(٥١٠)</sup>.

٢٥٥ - الْجَهْلُ شَرُّ الْأَصْحَابِ<sup>(٥١١)</sup>.

٢٥٦ - بَذَلُ الْوَجْهِ لِلنَّاسِ هُوَ الْمَوْتُ الْأَصْفَرُ<sup>(٥١٢)</sup>.

٢٥٧ - وَقَالَ: اِحْتِمَالُ الرِّجَاءِ / أَصْعَبُ مِنْ اِحْتِمَالِ الْبَلَاءِ.

ف : ظ / ٢٢

(٥٠٣) في «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠، ومختار الحكم، ص ١٩٥: «من أسرف في حب الدنيا مات فقيراً، ومن قنع مات غنياً».

(٥٠٤) في «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠، ومختار الحكم، ص ١٩٥: «من أسرف في الشراب فهو من السفلى» (٥٠٥) د: قيل.

(٥٠٦) د: + شمتت به. وفي «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠، ومختار الحكم، ص ١٩٥: «من مات قلّ حساده».

(٥٠٧) في «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠، ومختار الحكم، ص ١٩٥. «الحكمة شرف من لا قديم له»

(٥٠٨) د: تنقضني. و«تنقضني»: تذهب وتنزع و«ينقض» و«ينفضي» بمعنى واحد. وفي «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠، ومختار الحكم، ص ٥٩١. «الطمع يورث الذلة التي لا تستقال»

(٥٠٩) في «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠، ومختار الحكم، ص ١٩٥. «اللؤم يهدم الشرف ويعرض النفس للتلف»

(٥١٠) في «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠، ومختار الحكم، ص ١٩٥. «سوء الأدب يهدم ما بناه الأسلاف».

(٥١١) في «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠، ومختار الحكم، ص ١٩٥: «الجهل شر الأصحاب»

(٥١٢) ف، د: الأكبر. وفي «طبقات الأطباء»، ص ١٠٠، ومختار الحكم، ص ١٩٥: «بذل الوجه إلى الناس هو الموت الأصغر»

٢٥٨ - وقال لالاسكندر: اذا ظَهَرَتْ على قوم<sup>(٥١٣)</sup> فَضَعَ مع أوزار<sup>(٥١٤)</sup> الحرب<sup>(٥١٥)</sup> أوزار الغضب<sup>(٥١٦)</sup>، لأنهم في تلك الحالِ عدوٌّ، وفي هذه الحال<sup>(٥١٧)</sup> خول<sup>(٥١٨)</sup>.

٢٥٩ - وقال: التَّوَدُّدُ من الضَّعِيفِ يُعَدُّ مَلَقًا، و(التَّوَدُّدُ)<sup>(٥١٩)</sup> من القويِّ يُعَدُّ تواضعاً وكِبَرُ هِمَّةٍ.

٢٦٠ - وقال: الأيامُ تأتي على كُلِّ شيءٍ<sup>(٥٢٠)</sup>، فَتُخْلِقُ الأفعالَ، وتمحو الآثارَ، وتُمِيتُ الذِّكْرَ، إلا ما رَسَخَ في قُلُوبِ الناسِ مِنْ محبةٍ يتوارثها الأَعقابُ<sup>(٥٢١)</sup>.

٢٦١ - وقال: ما / قَدْفَكَ بِحَجَرٍ لغيرِ سببٍ بأشدَّ<sup>(٥٢٢)</sup> مِنْ قَدْفِكَ بكلمةٍ لغيرِ معنى. ف: و/ ٢

٢٦٢ - وقال: إذا أردتَ أَنْ تُعْرِفَ قوَّةَ السُّلْطَانِ العادلِ على الطُّبَاعِ<sup>(٥٢٣)</sup> فانظر / في د: W الشرائعَ، فإنَّكَ تَجِدُ فيها من<sup>(٥٢٤)</sup> الرموزِ<sup>(٥٢٥)</sup>، والأشياءَ الشبيهةَ بالخرافاتِ، ما قد صارَ بسببِ الألفِ أَجَلٌ وأقوى في النفسِ مِنْ أَنْ تَتَعَرَّفَ حَقِيقَتَهُ<sup>(٥٢٦)</sup>.

(٥١٣) ناقصة من: ف، د. وجاءت بدلها كلمة «فته». وفي «و»: قوم فته.

(٥١٤) ف، د: + الغضب.

(٥١٥) ناقصة من: ف، د.

(٥١٦) ف، د: الحرب.

(٥١٧) ف، الحالة.

(٥١٨) كلمة «خول» ناقصة من «و». وفي «مختار الحكم»، ص ٢١٨ وردت العبارة كالآتي: «وكتب إلى الاسكندر في بعض رسائله: ضع مع أوزار الحرب أوزار الغضب فانهم في ذلك أعداء، وفي هذه خول».

(٥١٩) ناقصة من: ف، د.

(٥٢٠) ف، د: نفس.

(٥٢١) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٤٦ إلى أرسطوطاليس: «وكتب إلى الاسكندر في رسالة له: إنَّ الزمانَ أتى على كل شيءٍ، فَيُخْلِقُ الآثارَ، ويميت الأفعالَ، إلا ما رسخ من الشكر في قلوب الأخيار». وفي «مختار الحكم»، ص ٢١٦: «وقال: إعلم أيها المرء الرشيد أن الأيام تأتي على كل شيء فتخلق الأفعال وتمحو الآثار وتميت الذكر إلا ما رسخ في قلوب الناس بمحبة تتوارثها الأَعقاب».

(٥٢٢) د: أشد.

(٥٢٣) د: الطماع.

(٥٢٤) ناقصة من «و».

(٥٢٥) د: المزحور

(٥٢٦) و: صفته. وهذه العبارة ناقصة من «ع»، وكذلك العبارات ٣٦٣ - ٣٦٥.



- ٢٦٣ - وقال: الأدب يُزَيِّنُ غنى الغني، وَيَسْتُرُّ فقرَ الفقير<sup>(٥٢٧)</sup>.
- ٢٦٤ - وقال: (النفس مكان الصور العقلية)<sup>(٥٢٨)</sup>.
- ٢٦٥ - وقال: اللذة إنما تُحَرِّكُ<sup>(٥٢٩)</sup> بتوسط الشهوة، والجود بتوسط الكرم، والعز ف: ظ / ٣٣ بتوسط الشجاعة.
- ٢٦٦ - وقال: الحكمة تُعَرِّفُ عند النطق، والشجاعة عند الغضب، والعفة عند الشهوة.
- ٢٦٧ - وقال: مَنْ استَحْيَا<sup>(٥٣٠)</sup> مِنَ النَّاسِ ولم يستحي من نفسه فلا قَدْرَ لِنَفْسِهِ عِنْدَهُ
- ٢٦٨ - وَسُئِلَ: أَيُّ الرُّسُلِ أُخْرَى<sup>(٥٣١)</sup> بِالنُّجَحِ؟ فقال: مَنْ جُمِعَ لَهُ مع العقلِ الجمال<sup>(٥٣٢)</sup>.
- ٢٦٩ - وَسُئِلَ فِي أَيِّ الْأَوْقَاتِ<sup>(٥٣٣)</sup> تَرَى الْبَاءَةَ<sup>(٥٣٤)</sup>؟ قال: إِذَا اشْتَهَيْتَ أَنْ تَضَعِفَ<sup>(٥٣٥)</sup>.
- ٢٧٠ - وَرَأَى إِنْسَانًا نَاقَهَا يَكْثُرُ مِنَ الْأَكْلِ<sup>(٥٣٦)</sup> / وَهُوَ يَرَى أَنَّهُ يَقْوِيهِ، فَقَالَ لَهُ: يَا هَذَا، ف: و / ٢٤ ليست زيادة القوة بكثرة ما تُورِدُ بِدَنِّكَ من الغذاء، ولكن بكثرة ما يُقْبَلُ<sup>(٥٣٧)</sup>.

(٥٢٧) في «مختار الحكم»، ص ٢٠٥. «وقال: الأدب يزين غنى الغني ويستر فقر الفقير. والأدب يكسب الأغنياء زينة، ويكسب الفقراء معاشاً ويعيش به بين الأحرار».

(٥٢٨) هذه العبارة ناقصة من: ف، د، ع

(٥٢٩) ف، د تتصور.

(٥٣٠) ع. استحي.

(٥٣١) ف. أجرى.

(٥٣٢) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٤٥. «وسئل: أي الرسل أخرى بالنجح؟ فقال: الذي له جمال مع عقل».

(٥٣٣) د: وقت.

(٥٣٤) ف، د: الباء

(٥٣٥) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٤٤: «وسئل في أي وقت ترى لنا الباء؟ فقال: إذا شئت أن تضعف».

وهذه العبارة ناقصة من «ع»، وكذلك العبارات ١٩٧ - ١٩٩.

(٥٣٦) ف، د. + والشرب.

(٥٣٧) د + منه. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٤٥: «ورأى إنساناً ناقهاً يكثر الأكل وهو يرى أنه يقوى به،

فقال له: يا هذا ليست زيادة القوة بكثرة ما تُورِدُ بِدَنِّكَ ولكن بكثرة ما يقبل». وفي «مختار الحكم»، ص

٢٠٤: «ورأى ناقهاً يكثر من الأكل وهو يرى أنه يقوى به، فقال له: يا هذا ليست زيادة القوة بكثرة ما يرد

البدن من الغذاء ولكن بكثرة ما يقبل منه». وفي «طبقات الأطباء»، ص ١٠١: «ورأى إنساناً ناقهاً يكثر

من الأكل وهو يرى أنه يقوى فقال له: يا هذا ليس زيادة القوة بكثرة ما يرد البدن من الغذاء ولكن بكثرة

ما يقبل منه».

٢٧١ - وكَلَّمَهُ رَجُلٌ بِكَلَامٍ طَوِيلٍ<sup>(٥٣٨)</sup>، فَقَالَ: أَمَّا أَوَّلُ كَلَامِكَ فَقَدْ أَنْسِيَتْهُ<sup>(٥٣٩)</sup> لِطَوِيلِ عَهْدِهِ،  
وَأَمَّا آخِرُهُ فَلَمْ أَفْهَمْهُ لِتَفَاوُتِ أَوَّلِهِ<sup>(٥٤٠)</sup>.

٢٧٢ - وَسُئِلَ (لِمَ يَقَعُ)<sup>(٥٤١)</sup> الْأَشْرَارُ فِي النَّاسِ؟ فَقَالَ: لِيَسْتَفِيلَ النَّاسُ بِمَا يَنْسُبُونَهُمْ  
إِلَيْهِ عَنْ وَصْفِ مَسَاوِيهِمْ<sup>(٥٤٢)</sup>.

٢٧٣ - وَقَالَ: قَدْ اسْتَحْبَبْتُ<sup>(٥٤٣)</sup> / قَوْلَ «لَا أُدْرِي» حَتَّى (أَحْبَبْتُ أَنْ)<sup>(٥٤٤)</sup> / أَقُولَهَا / ف: ظ / ٢٤  
د: ٧٨ /  
فِيمَا<sup>(٥٤٥)</sup> أُدْرِي<sup>(٥٤٦)</sup>.

٢٧٤ - وَقَالَ: امْتَحَنُوا النَّاسَ فِي وَقْتِ تَمَكُّنِهِمْ وَتَسَلُّطِهِمْ دُونَ وَقْتِ ذَلَّتِهِمْ<sup>(٥٤٧)</sup>، لِأَنَّهُ كَمَا  
أَنَّ الْكَيِّسَ<sup>(٥٤٨)</sup> يُمْتَحَنُ بِهِ الذَّهَبُ كَذَلِكَ التَّمَكُّنُ يُمْتَحَنُ بِهِ النَّاسُ، فَإِنَّ<sup>(٥٤٩)</sup> فِي ذَلِكَ  
الْوَقْتِ يَظْهَرُ مِنَ الْخَيْرِ خَيْرُهُ وَمِنَ الشَّرِّ شَرُّهُ<sup>(٥٥٠)</sup>.

(٥٣٨) د: + جداً.

(٥٣٩) د: نسيت.

(٥٤٠) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٤٤: «وكَلَّمَهُ رَجُلٌ بِكَلَامٍ طَوِيلٍ، فَلَمَّا أَكْثَرَ عَلَيْهِ قَالَ: أَيُّهَا الرَّجُلُ، أَمَّا أَوَّلُ  
كَلَامِكَ فَقَدْ أَنْسِيَتْهُ لِبَعْدِ عَهْدِي بِهِ، وَأَمَّا آخِرُهُ فَلَمْ أَفْهَمْهُ لِتَفَاوُتِ أَوَّلِهِ».

(٥٤١) د: لما يوقع.

(٥٤٢) و: مساوئ.

(٥٤٣) ف: د: استحسن.

(٥٤٤) ناقصة من: ف، د

(٥٤٥) د: في ما.

(٥٤٦) وردت العبارة في «مختار الحكم»، ص ٣٣٤ بدون نسبة هكذا: «وقال آخر: لقد حَسُنْتُ «لَا أُدْرِي» عِنْدِي  
حَتَّى أَرَدْتُ أَنْ أَسْتَعْمِلَهَا فِيمَا أُدْرِي».

(٥٤٧) د: ذلهم.

(٥٤٨) و: الكور.

(٥٤٩) ناقصة من: ف، د.

(٥٥٠) في «مختار الحكم»، ص ١٩٩: «وقال: ليس ينبغي أن يمتحن الناس وقت ذلهم، لكن وقت تملكهم  
وتسلطهم. وورد النص مرة أخرى بصورة أكمل ص ٢١٤: «وقال: ليس ينبغي لك أن يمتحن الناس في  
وقت ذلهم بل وقت تملكهم وتسلطهم، وذلك كما أن الكور يمتحن به الذهب كذلك الملك يمتحن به  
الإنسان، فإن في ذلك الوقت يتبين الخير خيره، والشري شره». وفي «طبقات الأطباء»، ص ١٠١: «وقال:  
امتنع المرء في وقت غضبه لا في وقت رضاه، وفي حين قدرته لا في حين ذلته». وهذه العبارة ناقصة  
من «ع» وكذلك العبارة ٢٧٥.

٢٧٥ - وقال: الآدابُ أعيانٌ<sup>(٥٥١)</sup> النفسِ.

٢٧٦ - وقال: ليسَ طلبِي للعلمِ طمعاً<sup>(٥٥٢)</sup> في بُلُوغِ قاصيتِهِ<sup>(٥٥٣)</sup>، والاستيلاءِ على غايَتِهِ، بل لالتماسِ ما لا يَسَعُ جَهْلُهُ<sup>(٥٥٤)</sup>.

٢٧٧ - قال<sup>(٥٥٥)</sup> أفلاطون / يوماً لأرسطوطاليس<sup>(٥٥٦)</sup>: ما الدليلُ على<sup>(٥٥٧)</sup> الباري؟، فقال: ف: و/ ٢٥ ليسَ شيءٌ من خَلْقِهِ بادلٌ عليه مِنْ شيءٍ<sup>(٥٥٨)</sup> <sup>(٥٥٩)</sup>. (\* أخذ ذلك أبو العتاهية)<sup>(٥٦٠)</sup>، فقال<sup>(٥٦١)</sup>:

أيا<sup>(٥٦٢)</sup> عجباً كيف يُغصَى الاله أم كيف يَجْعَدُهُ الجاحِدُ<sup>(٥٦٣)</sup>

وفي كُلِّ شيءٍ له آيةٌ تُدلُّ على أَنَّهُ واحدٌ\*<sup>(٥٦٤)</sup>

(٥٥١) د: أعوان.

(٥٥٢) ف، د: طلباً.

(٥٥٣) د: ناصيته.

(٥٥٤) في «مختار الحكم»، ص ١٩٠: «وقال: ليس طلبِي للعلم طمعاً في بُلُوغِ قاصيتِهِ ولا استيلاء على غايَتِهِ ولكن التماساً لما لا يسع جهله، ولا يحسن بالعاقل خلافه». وفي «طبقات الأطباء»، ص ٩٩ يتطابق النص مع «مختار الحكم» باستثناء كلمة «ولا الاستيلاء».

(٥٥٥) ف، د: وقال.

(٥٥٦) ع، د: لأرسطوطاليس.

(٥٥٧) ف، د: + وَجَدَ.

(٥٥٨) د: + أجده.

(٥٥٩) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٤٤: «وقال له معلمه أفلاطون: ما الدليل على إثبات الله تعالى؟ فقال ليسَ شيء من خلقه بادلٌ عليه شيء».

(٥٦٠) ف: أخذ أبو العتاهية فقال. د: وقال أبو العتاهية.

(٥٦١) ناقصة من: و، د.

(٥٦٢) و، ف: يا.

(٥٦٣) د: جاحد.

(٥٦٤) هذا الجزء من العبارة والمصور بين النجمتين ناقص من «ع».

## كلمات لسقراط (٥٦٥)

٢٧٨ - قيل لسقراط: ما أشد فقرَكَ، فقال: لو عَرَفْتُ الْفَقْرَ لَشَغَلَكِ التَّوَجُّعُ لِنَفْسِكَ عَنْ التَّوَجُّعِ لِسِقْرَاطِ<sup>(٥٦٦)</sup>.

٢٧٩ - قال (أبو الفرج: كانه)<sup>(٥٦٧)</sup> / أشار / إلى<sup>(٥٦٨)</sup> أن الْغِنَى هو الْقِنَاعَةُ التي ف: ظ / ٢٥  
د: ٧٩  
استشعرَهَا سُقْرَاطُ، (لا المَالُ الذي جَمَعَهُ هذا السَّائِلُ. ويجوز أن يكون  
سقراط)<sup>(٥٦٩)</sup> أراد<sup>(٥٧٠)</sup> بِالْفَقْرِ الْجَهْلَ الذي هو فَقْرُ النَّفْسِ، [لأن الْانْسَانَ (عنده  
هو)<sup>(٥٧١)</sup> النَّفْسُ، فَأَمَّا عَدَمُ الْمَالِ فهو<sup>(٥٧٢)</sup> فَقْرُ الْبَدَنِ، الذي ليس عِنْدَهُ<sup>(٥٧٣)</sup> مِنْ  
الانسانِ في شيء.].<sup>(٥٧٤)</sup>

(٥٦٥) ف، د من كلام سقراط. سقراط (Socrates)، ولد سقراط في مدينة أثينا عام ٤٧٠ / ٤٤٩ ق.م، في أسرة عريقة وثرية تزوج في العقد الرابع من عمره، وأنجب ثلاثة أطفال. لم يترك مؤلفات خاصة به؛ لكن تلميذه أفلاطون أجرى كثيراً من آرائه الخاصة على لسان سقراط في «المحاورات»، وتوفي سقراط عام ٣٩٩ ق.م.

اشتهر هذا الفيلسوف باسم «سقراط الحُبِّ»، و«الحُبِّ» هو الدينُّ أو الزير أو الخابية، الذي كان يأوي إليه، يستكن فيه من البرد. والحوار الذي نقله ابن أبي أصيبعة، والشهرزوري، بين سقراط والاسكندر هو - في الحقيقة - مع ديوجانس الكلبي المشهور بسكنى الزير.  
(٥٦٦) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٥. «وعابه بعض الأغنياء بالفقر فقال: لو عرفت الفقر لشغلك التوجع لنفسك عن التوجع لسقراط». وفي «مختار الحكم»، ص ١٠٥. «وقال له رجل: ما أشد فقرَكَ يا سقراط: فقال: لو عرفت الفقر لشغلك التوجع لنفسك عن التوجع لسقراط».

(٥٦٧) ف قال المؤلف كانه د: قال المؤلف وكانه.

(٥٦٨) ناقصة من: ف، د.

(٥٦٩) ناقصة من «د»

(٥٧٠) د وأراد.

(٥٧١) ناقصة من «د»، وجاء بدلها: «عبد هواء».

(٥٧٢) ف، د هو.

(٥٧٣) و عند.

(٥٧٤) هذا الجزء من العبارة ناقص من «ع».

- ٢٨٠ - وقالت<sup>(٥٧٥)</sup> امرأة لسقراط: ما أقبحك!، فقال لها: لولا أنك من المراء<sup>(٥٧٦)</sup> الصدنة<sup>(٥٧٧)</sup> لَحَزَنَتْنِي<sup>(٥٧٨)</sup> صورتني (فيك)<sup>(٥٧٩)</sup>.
- [قال (أبو الفرج)<sup>(٥٨٠)</sup>: كَأَنَّهُ أَشَارَ إِلَى نَقْصٍ<sup>(٥٨١)</sup> عُقُولِ النِّسَاءِ حَتَّى أَتَهُنَّ / لَا يُمَيِّزُنَ بَيْنَ ف: و: ٣٦ الْحَسَنِ وَالْقَبِيحِ عَلَى الْحَقِيقَةِ]<sup>(٥٨٢)</sup>.
- ٢٨١ - وقيل له: كيف لا نرى أثرَ حُزْنٍ عليك؟<sup>(٥٨٣)</sup> قال: لَا أَمْلِكُ مِنَ الدُّنْيَا شَيْئاً إِنْ عَدِمْتُهُ حَزَنَتْنِي<sup>(٥٨٤)</sup>(٥٨٥).
- ٢٨٢ - (وقيل: يَا سَقْرَاطُ)<sup>(٥٨٦)</sup>: إِنْ ائْتَسَرَ حُبُّكَ هَذَا كَيْفَ تَعْمَلُ؟ فقال: إِنْ ائْتَسَرَ الْحُبُّ لَمْ يَنْكَسِرْ مَكَانَهُ.

- 
- (٥٧٥) و، ع وقال
- (٥٧٦) د: المراءيا و، ع: المراتي والمراء والمراءيا: جمع «مراة».
- (٥٧٧) ع، د الصدية
- (٥٧٨) د، لا جزيتي.
- (٥٧٩) ناقصة من: و، ع. وفي «مختار الحكم»، ص ١٠٩: «وقالت له امرأة معروفة بالمجون والسرف على نفسها: يا شيخ! ما أقبح وجهك!، فقال لها: لولا أنك من المراءيا الصدنة لبان حسن صورتني عندك».
- (٥٨٠) ف، د: المؤلف.
- (٥٨١) و، بعض
- (٥٨٢) هذه العبارة ناقصة من «ع» وكذلك العبارات ٢٨١ - ٢٨٣.
- (٥٨٣) ف، د: فيك
- (٥٨٤) ف، د: أحزنتني.
- (٥٨٥) في «مختار الحكم»، ص ١٢١: «وقال له بعض تلامذته: أيها المعلم، كيف لا نرى عليك أثر حزن؟، فقال له سقراط: لاني لا أملك ما إن عدمته أحزنتني، فقال له سوفسطائي كان حاضراً: فإن انكسر الحب؟ - وكان سقراط يأوي إذ ذاك في كنف حبه - فقال سقراط: إن انكسر الحب فلا ينكسر المكان». وفي «طبقات الأطباء»، ص ٧٧: «وقيل لسقراط: ما رأيته قط مغموماً! فقال: لأنه ليس لي شيء متى ضاع مني وعدمته اغتممت عليه» والحب: هو الدين وهو الجرة العظيمة.
- (٥٨٦) ف، د: قيل له.

٢٨٣ - وراه رجل<sup>(٥٨٧)</sup> / في كساء خلق، مُتَمَرِّقٌ، فتعجب منه، وجعل يقول<sup>(٥٨٨)</sup>: هذا و: ظ / ٦٥  
واضع<sup>(٥٨٩)</sup> ناموس الضلالة. فقال له: يا هذا، ليس علة الناموس<sup>(٥٩٠)</sup> الحق الكساء  
الجديد<sup>(٥٩١)</sup>.

قال (أبو الفرج)<sup>(٥٩٢)</sup> /: الناموس عندهم الشرع والأوضاع الشرعية<sup>(٥٩٣)</sup>. ف: ظ / ٣٦

٢٨٤ - وقال سقراط<sup>(٥٩٤)</sup>: دواء الغضب الصمت.

٢٨٥ - وقال: أضر الأشياء على الإنسان رضاه عن نفسه، فإن من رضي عن نفسه  
انقطع عليه<sup>(٥٩٥)</sup> بلوغ<sup>(٥٩٦)</sup> نهاية ما يلزمه<sup>(٥٩٧)</sup>.

٢٨٦ - وقال: المعجب بنفسه يرى فيها / ما هو أجل منها، فيظهر<sup>(٥٩٨)</sup> فرحة بها<sup>(٥٩٩)</sup>. د: ٨٠

٢٨٧ - وقال: ضالة الجاهل غير موجودة.

قال (أبو الفرج)<sup>(٦٠٠)</sup>: يعني أن ضالة الجاهل الحكمة، والجاهل / لا يعلم أنها ضالته ف: و / ٢٧

(٥٨٧) ف، د: إنسان.

(٥٨٨) ف: + وقال

(٥٨٩) ناقصة من «و».

(٥٩٠) ف، د: ناموس.

(٥٩١) في «مختار الحكم»، ص ١٢٥: «وراه رجل وهو في كساء لا يواريه إخلافاً، فقال: هذا سقراط واضع  
نواميس أثينس، وجعل يتعجب منه، فقال له سقراط: ليس علة الناموس الحق كساء جديد».

(٥٩٢) ف، د: المؤلف.

(٥٩٣) ف، د: + «وكان سقراط أحد المشرعين [د. المشرعين] فضيعة قومه حتى قتله ملكهم».

(٥٩٤) ناقصة من «ع»

(٥٩٥) و: + ما

(٥٩٦) ف. + «مالاً» ثم ضرب عليها الناسخ بخط

(٥٩٧) هذا الجزء من العبارة ناقص من «ع»، وكذلك العبارتان ٢٨٦، ٢٨٧.

(٥٩٨) ف: فظهر.

(٥٩٩) في «مختار الحكم»، ص ١٠٢: «وقال: المعجب بنفسه يرى فيها ما هو أجل منها مع ضعف قوته فيظهر  
فرحه».

(٦٠٠) ف، د: المؤلف.

فلا يَطْلُبُهَا، فكيف يجِدُهَا! (٦٠١).

٢٨٨ - / وقال: (العالم ماله) (٦٠٢) معه حيثُ سلك.

ع: ظ / ١٠٢

قال (٦٠٣) (أبو الفرج) (٦٠٤): عني بذلك أن مال العالم هو العلم، فليس يُفَارِقُهُ بوجهٍ من الوجوه.

٢٨٩ - كما قال الحكيم الآخر: افْتَنُّوا ما إذا كُسِرَ بكم في البحرِ سَبَحَ معكم (٦٠٥).

٢٩٠ - وقال سقراط: راحةُ الحكماء في وجودِ الحقِّ، وراحةُ السفهاء في وجودِ الباطلِ.

٢٩١ - وقال: يُنْبِغُ فرح (٦٠٦) العالمِ المَلِكِ العادلِ (٦٠٧)، وينبوعُ حزنِ العالمِ المَلِكِ الجائرِ (٦٠٨).

٢٩٢ - وقيل له: متى ابتدأتَ بطلبِ الفضيلة؟ فقال: / منذُ (٦٠٩) ابتدأتُ بتوبيخِ ف: ظ / ٢٧ نفسي (٦١٠).

٢٩٣ - وقال: مَنْ أُعْطِيَ الحكمةَ فَجَزَعَ لفقدِ الذهبِ والفضةِ كانَ كَمَنْ أُعْطِيَ السلامةَ فَجَزَعَ لفقدِ الوَصْبِ، لأنَّ ثَمَرَةَ الحكمةِ السلامةُ والسعادةُ، وثَمَرَةُ الذهبِ والفضةِ الألمُ والشقاوةُ.

(٦٠١) في «مختار الحكم»، ص ١٠٣: «وكان يقول: ضالة الجاهل غير موجودة، وضالة العاقل معه حيثما سلك».

(٦٠٢) ف، د: مال العالم.

(٦٠٣) د: وقال وهذا الجزء من النص ناقص من «ع» حتى آخر العبارة ٢٩٣.

(٦٠٤) ف، د: المؤلف.

(٦٠٥) راجع ص ٦٦ من «د» والتعليق عليها، وكذلك ص ٩٠.

(٦٠٦) د: مرج.

(٦٠٧) ف، د: الجائر.

(٦٠٨) ناقصة من: ف، د.

(٦٠٩) ف: متى، د: ند.

(٦١٠) نسب النص في «مختار الحكم»، ص ٣١٦، إلى منندرس: «وقيل له: متى أثرت فيك الحكمة؟ فقال: مذ بدأت أحقر نفسي». وتكرر النص في هذا المصدر، ص ١١٥، منسوباً إلى سقراطيس: «وقيل له. مذ كم

بدأت تكسب الفضائل؟ قال: مذ بدأت بتوبيخ نفسي».

- ٢٩٤ - وقال: الإقلالُ حصْنُ العاقلِ من الرذائلِ، وطريقُ الجاهلِ إليها. قال (أبو الفرج)<sup>(٦١١)</sup>: هذا كقول الشاعر العربي: **إِنَّ مِنْ الْعِصْمَةِ أَلَا<sup>(٦١٢)</sup> تُجَدِ**.
- ٢٩٥ - وقيل لسقراط إن قوماً عزموا على الوثوبِ / عليك<sup>(٦١٣)</sup> في غَدٍ فقال: **إِذَا<sup>(٦١٤)</sup> ف: و/ ٢٨** يَظْهَرُ حِلْمِي عَنْهُمْ فِي غَدٍ<sup>(٦١٥)</sup>.
- ٢٩٦ - وقيل له<sup>(٦١٦)</sup>: ما بالُ تلاميدِكَ / يقولون الشِعْرَ وأنتَ لا تقولُه؟ فقال: **أَنَا كَالْمِسْنِ د: ٨١** الذي يَجْعَلُ الحديدَ قاطعاً وهو لا يَقْطَعُ<sup>(٦١٧)</sup>.
- ٢٩٧ - وقال: بحسب السُّرُورِ يكونُ التنغيصُ.
- ٢٩٨ - وقال لرجل أرادَ تَأْدِيبَ غلامِهِ: **إِصْنَعْ عَنْ زُلَّتِهِ، فَلَنْ تَصْلُحَ بِفَسَادِ غُلَامِكَ خَيْرٌ** مِنْ أَنْ يَصْلُحَ<sup>(٦١٨)</sup> غُلَامُكَ بِفَسَادِكَ.
- ٢٩٩ - وقيل<sup>(٦١٩)</sup>: يا سقراط ما أَقْبَحَكَ! فقال: **لَمْ يَكُنْ تَحْسِينُ صُورَتِكَ إِلَيْكَ فَتُحَمَّدُ، وَلَا** تَقْبِيحُ صُورَتِي إِلَيَّ فَأُذَمُّ<sup>(٦٢٠)</sup>.

---

(٦١١) ف، د: المؤلف.

(٦١٢) د: أن لا

(٦١٣) ناقصة من «و».

(٦١٤) د: إن فعلوا.

(٦١٥) العبارة (٢٩٥) ناقصة من «ع»، وكذلك العبارتان ٢٩٦، ٢٩٧.

(٦١٦) ناقصة من «ف».

(٦١٧) ورد النص في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٨ منسوباً إلى ريسموس: «كان حسن القول للشعر، فقيل له: كيف صرت تعلم الناس شعرك وأنت لا تقرضه؟ فقال: مثلي فيه مثل المسنِّ يشحذ فلا يقطع».

(٦١٨) د: تصلح.

(٦١٩) د: وقال له رجل

(٦٢٠) «في مختار الحكم»، ص ١١٧: «وقال له بعض الناس: ما أقبح وجهك!، فقال له: لم املك الخلقة الدميعة فالام عليها ولا ملكت الرؤاء فاحمد عليه». وقد وردت هذه العبارة في «ع» لاحقاً بعد العبارة (٣٤١) من نشرتنا هذه.



٣٠٠ - / كان<sup>(٦٢١)</sup> في اليونانيين رجلٌ مُصارِعٌ يكون أبدأً مصروعاً، فترك الصُّراعَ ف: ظ / ٢٨  
وَتَعْلَمُ الطِّيبُ، فقال سقراط<sup>(٦٢٢)</sup>: الآنَ يَصْرَعُ<sup>(٦٢٣)</sup> الناسُ<sup>(٦٢٤)</sup>.

٣٠١ - وقال: [لا تطول]<sup>(٦٢٥)</sup> الحكمة والفقه<sup>(٦٢٦)</sup> بموضعٍ يكون فيه الشرابُ واللَّهْوُ.

٣٠٢ - تَزِينَتْ<sup>(٦٢٧)</sup> امرأةٌ، وَبَرَزَتْ (في النظارة)<sup>(٦٢٨)</sup>، فقال سقراط<sup>(٦٢٩)</sup>: بَرَزَتْ لِتَنْظُرَ المدينةُ  
اليكِ لا لِتَنْظُرِي (الى المدينة)<sup>(٦٣٠)</sup>.

٣٠٣ - وقال: العدلُ أمانُ النفسِ.

٣٠٤ - وقال: الحكمةُ سُلْمُ العُروجِ الى الله<sup>(٦٣١)</sup>.

٣٠٥ - وقال: القنينةُ مخدومةٌ، وَمَنْ خَدَمَ غَيْرَ ذاتِهِ<sup>(٦٣٢)</sup> فليس بِحُرٍّ<sup>(٦٣٣)</sup>.

(٦٢١) د: وكان.

(٦٢٢) ناقصة من «ف» وكتبها ناسخ «و» فوق السطر.

(٦٢٣) و: تصرع.

(٦٢٤) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٠: «ورأى مصارعاً لا يصرع أحداً فترك الصُّراعَ وصار طبيباً، فقال له: الآنَ تصرع من شئت». والعبارة ناقصة من «ع» وحتى آخر نص العبارة (٣١١)

(٦٢٥) ف: لا تطور د: التقلوا. و: لا يطور

(٦٢٦) ناقصة من: ف، د.

(٦٢٧) د: وتزيفت.

(٦٢٨) ف، د: للنظارة.

(٦٢٩) د: + لها.

(٦٣٠) ف، د: اليها. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٦: «ونظر الى امرأة قد تزيفت لتذهب الى المدينة فنظر اليها، فقال: إني أظن أن ذهابك ليس للنظر الى المدينة، ولكن لتنظر المدينة اليك».

(٦٣١) ف، د. + تعالى.

(٦٣٢) د. دابة.

(٦٣٣) في «مختار الحكم»، ص ١٠٥. «وقال القنية مخدومة، ومن خدم غير ذاته فليس بِحُرٍّ»، ونص «طبقات الأطباء»، ص ٧٧ مطابق لهذا.

٣٠٦ - / وقال: يا أُسرَاء الموتِ حَلُّوا أَسْرَكُمْ بالحكمة<sup>(٦٣٤)</sup>. (قال أبو الفرج: يعني بالموت ف: و/ ٢٩ الجهل)<sup>(٦٣٥)</sup>.

٣٠٧ - وقال سقراط<sup>(٦٣٦)</sup>: القِنْيَةُ يُنبِوُغُ الأَحْزَانِ (فلا تقتنوا الأَحْزَانِ)<sup>(٦٣٧)</sup>.

٣٠٨ - وقال لتلامذته: موتوا بالارادةِ تَحْتُوا بالطبيعة.

قال (أبو الفرج)<sup>(٦٣٨)</sup>: الموتُ بالارادةِ (والاختيار)<sup>(٦٣٩)</sup> هو إماتة الشهوة والغضب، بتسليطِ الحكمة عليهما، والحياء<sup>(٦٤٠)</sup> بالطبيعة هي حياة<sup>(٦٤١)</sup> / النفس إذا تَجَرَّدَت عن البدن. د: ٨٢ فهو يقول: كَمَلُوا<sup>(٦٤٢)</sup> نفوسكم بالعلم والعمل لحيوا الحياة<sup>(٦٤٣)</sup> الدائمة، بعد فراقِ الأبدانِ.

٣٠٩ - / وقال سقراط لامراته، حين جَزَعَتْ لِقَتْلِهِ، ما يُبْكِيكَ؟ قالت لأنك تُقَتِّلُ مظلوماً، ف: ظ/ ٢٩ فقال: يا عاجزة الرأي، أكنتِ تُريدينَ أن أُقَتِّلَ بحق<sup>(٦٤٤)</sup>.

٣١٠ - وقيل له عند الموت<sup>(٦٤٥)</sup>: يا سقراط، ما الذي ترى أن يُفَعَلَ بجسدك؟.

---

(٦٣٤) في «مختار الحكم»، ص ١٢١: «وحكي عنه أنه كان يقول: يا أسراء الموت: حلُّوا أَسْرَكُمْ بالحكمة».

(٦٣٥) هذه العبارة ناقصة من: ف، د.

(٦٣٦) ناقصة من: ف، د.

(٦٣٧) ناقصة من: ف، د. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٤ - ٣٥: «وقال: القنية ينبوع الأَحْزَانِ فلا

تقتنوا». أما نص «مختار الحكم»، ص ١٢٥، وطبقات الأطباء، ص ٧٩، والحكمة الخالدة، ص ٢١٢،

فمطابق لنص ابن هندو مع حذف اسم «سقراط» من عبارة «قال سقراط».

(٦٣٨) ف، د: المؤلف

(٦٣٩) ناقصة من: ف، د.

(٦٤٠) و، ف: والحيوة.

(٦٤١) و، ف: حيوة.

(٦٤٢) و، ف: كَلَمُوا.

(٦٤٣) و، ف: الصيوة.

(٦٤٤) في «مختار الحكم»، ص ١٢١: «وقال لامراته حين أُخْرِجَ من الحبس لِيقْتَلَ وراها تبكي: ما يبكيك؟ قالت:

وكيف لا أبكي وأنت تُقَتِّلُ مظلوماً فقال لها: أكنتِ تريدين أن أُقَتِّلَ بحق<sup>(٦٤٥)</sup>».

(٦٤٥) و، ف: الفوت. و«الفوت»: الخلل والفرجة بين الأصابع؛ وهو تصحيف لا يستقيم به المعنى.

فقال: يُعْنَى بهذا<sup>(٦٤٦)</sup> مَنْ احتاجَ الى المكان.

(قال أبو الفرج: من مذهب سقراط أن النفس هي التي تحشر الى الله جُلُّ وعَزَّ دون القالب، وهي روحانية، غير محتاجة الى المكان.

٣١١ - وقال<sup>(٦٤٧)</sup> وكان سقراط يَتَشَرَّقُ في الشمس، (فوقف عليه)<sup>(٦٤٨)</sup> المَلِكُ<sup>(٦٤٩)</sup>، وقال<sup>(٦٥٠)</sup>: يا سقراط، ما الذي يَمْنَعُكَ من<sup>(٦٥١)</sup> أن تأتينا؟ فقال له: شُغْلِي بما يُقِيمُ الحياة<sup>(٦٥٢)</sup>. [قال الملك: لو أتيتنا لكفيناك ذلك، ظناً من الملك أن سقراط يعني المعاش، وإنما عنى سقراط الحياة<sup>(٦٥٣)</sup> التي في المعاد، فقال سقراط: لو وجدت ذلك عندك لما فارقتك. قال الملك: سل ما عندك، فقال: حاجتي أن تُنَحِّيَ عني ظلك، لقد منعتني موقعي في الشمس، فدعا له بكسوة فاخرة من ديباج وخرن، وجواهر نفيسة، وذهب كثير، وأمر بأن يدفع اليه، فقال له سقراط: أيها الملك، وعدتُ بما يقيم الحياة<sup>(٦٥٣)</sup>]<sup>(٦٥٤)</sup>، وبذلت ما يَلِيْقُ / بالموت. لا حاجةً لسقراط / الى حِجَارَةٍ<sup>د: ٨٣، ف: ٣٠، و: ٣٠</sup>

(٦٤٦) د. بذلك.

(٦٤٧) هذه العبارة ناقصة من: ف، د.

(٦٤٨) د: فمرُّ به.

(٦٤٩) د: + [فلم يقم، فركله الحاجب برجله، فقال سقراط: خُلِقَ إنساناً وخلق دابة، فمأخذهما على ما صنعت بي؟ فقال الحاجب: إذ لم تقم إجلالاً للملك. فقال: ما كنت أقوم لعبد عبيدي. فوافاهما الملك وسمع المقالة، فقال: مَنْ عَرَّفَكَ أنى عبد عبدك؟ فقال له: الست متقاداً لشهوتك وغضبك؟ فقال: بلى. فقال: كلاهما لي عبدان، فانت في الحقيقة عبد عبيدي. فقال الملك: تصحبني لأطعمك من لذيت المأكول، والبسك من أفخر الملابس؟ فقال سقراط: وأي فضيلة لذلك في العقل على ما سد الجوعة، وكسى العورة فقال الملك: جاءت فكرة هذا النص في «مختار الحكم»، ص ٧٣ منسوبة الى ذيوجانس الأفولوني مع أنها من اخبار ذيوجانس الكلبي في الحقيقة. ومصدر الخطأ كتاب ذيوجانس اللاتريسي: (حياة الفلاسفة، ج ٢، ص ٤٦٩). وقد خلط ابن هندو أو المصدر الذي نقل عنه بين ذيوجانس الكلبي وبين سقراط. أما الجزء الذي هو لذيوجانس الأفولوني فإنه لم يرد في مخطوطات «الكلم الروحانية» و، ف، ع.

(٦٥٠) ناقصة من «د»

(٦٥١) ناقصة من «د».

(٦٥٢) و، ف: الحيوية.

(٦٥٣) و: الحيوية.

(٦٥٤) هذا النص بكامله ناقص من: ف، د.

الأرض، وهشيم الثَّبتِ، ولُعابِ الدودِ، الذي يحتاجُ اليه سقراطُ مَعَهُ حيثُ  
تَوَجَّهَ<sup>(٦٥٥)</sup>. فقال له مَرَّاحُ الملك: يا سقراطُ حَرَمْتُ نَفْسَكَ نعيمِ الدُّنيا. قال سقراطُ:  
وما نعيمُ الدُّنيا<sup>(٦٥٦)</sup>. قال المزاح: أكلُ اللحومِ الطَّيِّبَةِ، وشُرْبُ الخَمرِ الصَّافِيَةِ،  
والمناكحِ<sup>(٦٥٧)</sup>، والملابسِ<sup>(٦٥٨)</sup>. قال سقراطُ: غيرُ مُسْتَنَكِرٍ أن يكونَ ذلكَ نعيمُ الدُّنيا،  
عِنْدَ مَنْ رَضِيَ لِنَفْسِهِ التَّشْبِهُ<sup>(٦٥٩)</sup> بالقُردِ، والكلابِ، والخنازيرِ، والحميرِ، / في ف: ظ / ٢٠  
الحِرْصِ على المناكحِ، وجَعَلَ بَطْنَهُ مَقْبَرَةً لِلْحَيَوَانَاتِ، وأَثَرَ عِمَارَةَ الْفَانِي عَلَى عِمَارَةِ  
الْبَاقِي<sup>(٦٦٠)</sup>.

(٦٥٥) ورد النص بطريقة أخرى في «مختار الحكم»، ص ٨٢ - ٨٤: «كان من رسوم ملوك اليونانيين اذا حاربوا  
أخرجوا حكماءهم في أسفارهم. فأخرج الملك سقراط معه في سفرة فخرج فيها لبعض مهماته. وكان  
سقراط يأتي في عسكره ذلك الى زير مكسور يستكن فيه من البرد؛ فاذا طلعت الشمس خرج منه،  
فجلس عليه يستدفئ بالشمس. ولأجل ذلك سُمِّي «سقراط الحب». فمر به الملك يوماً وهو على ذلك  
الزير فوقف عليه وقال: ما لنا لا نراك ياسقراط؟ وما يمنعك من المصير اليئس؟ فقال: الشغل أيها الملك.  
فقال: بماذا؟ فقال: بما يقيم الحياة. قال: فَصِرْ اليئس فإن هذا لك مُعَدُّ عندنا أبداً. قال: لو علمت أيها  
الملك اني أجد ذلك عندك لم ادعه. قال: بلغني انك تقول إن عبادة الأصنام ضارة. فقال سقراط: لم أقل  
هكذا. > قال <: فكيف قلت؟ قال: إنما قلت إن عبادة الأصنام نافعة للملك ضارةً بسقراط؛ لأن الملك  
يصلح بها رعيته ويستخرج بها خراجها، وسقراط يعلم انها لا تضره ولا تنفعه، اذا كان مقرأً بأن له  
خالقاً يرزقه ويجزيه بما قدم من سيء أو حسن. قال: فهل لك من حاجة؟ قال: نعم! تصرف عنان دابكت  
عني، فقد سترتني جيوشك من ضوء الشمس. فدعا له الملك بكسوة فاخرة من ديباج وغيره، وبيجوهر  
وبدنانير كثيرة ليحبوه بها. فقال له سقراط: أيها الملك! وعدت بما يقيم الحياة، وبذلك ما يقيم الموت؛ ليس  
لسقراط حاجة الى حجارة الأرض وهشيم الثبت ولعاب الدود. اعلم أيها الملك: الذي يحتاج اليه سقراط  
هو معه حيث توجه». ونص «طبقات الأطباء»، ص ٧١، مطابق لنص «مختار الحكم».

(٦٥٦) عبارة «قال: وما نعيم الدنيا» مكررة في «ف».

(٦٥٧) د: + البهية.

(٦٥٨) د: + السنينة.

(٦٥٩) د: الشبه.

(٦٦٠) وردت العبارة من قوله «فقال له مَرَّاحُ الملك» الى آخرها في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٦ كالتالي:  
«وقال له رجل: حرمت نفسك، يا سقراط، نعيم الدنيا، قال: وما نعيم الدنيا؟ قال أكل اللحم الطيب،  
وشرب الخمر اللذيذة، وليس الثياب الفاخرة، وإتيان المناكح الحسنة. قال: وهبُ ذلك لمن رضي نفسه  
أن يشبه الخنازير والقُرد، وأن يشبه السباع في أن يكون بطنه مقبرة للحيوان، وأثر عمارة البدن  
الفاقد على عمارة الروح الباقي».

٣١٢ - وقال سقراط: لِتَكُنْ عَنَانِيكَ بِتَدْوِينِ الْحِكْمَةِ فِي نَفْسِكَ أَبْلَغُ مِنْ عَنَانِيكَ بِتَدْوِينِهَا فِي جُلُودِ الْبَهَائِمِ.

٣١٣ - وقال: الْمَلِكُ الْأَعْظَمُ أَنْ يَمْلِكَ الْإِنْسَانَ شَهَوَاتِهِ<sup>(٦٦١)</sup>.

٣١٤ - استشاره<sup>(٦٦٢)</sup> فتى في التزويج، فقال له سقراط<sup>(٦٦٣)</sup>: إِحْذَرْ أَنْ يَغْرِضَ لَكَ كَمَا يَغْرِضُ لِلسَّمَكِ مع<sup>(٦٦٤)</sup> الشَّبَكَةِ، فَإِنَّ السَّمَكَ الْخَارِجَ مِنْهَا يَطْلُبُ الدُّخُولَ فِيهَا، ف: و/ ٣١ والِدَاخِلَ فِيهَا يَطْلُبُ الْخُرُوجَ مِنْهَا<sup>(٦٦٥)</sup>.

٣١٥ - قال: <sup>(٦٦٦)</sup>وكان سقراطُ يَتَعَلَّمُ عِلْمَ الْمَوْسِيقَى، (على رَأْسِ الْكَبِيرِ)<sup>(٦٦٧)</sup>، فَقِيلَ لَهُ: أَمَا تَسْتَحِي أَنْ تَتَعَلَّمَ عَلَى رَأْسِ الْكَبِيرِ؟، فَقَالَ: أَقْبَحُ مِنْ ذَلِكَ أَنْ أَكُونَ<sup>(٦٦٨)</sup> عَلَى رَأْسِ / د: ٨٤ الْكَبِيرِ جَاهِلًا<sup>(٦٦٩)(٦٧٠)</sup>.

٣١٦ - وَسُئِلَ (سقراط)<sup>(٦٧١)</sup>: أَيُّ بَهِيمَةٍ أَجْمَلُ الْبَهَائِمِ؟، فَقَالَ: الْمَرَأَةُ.

---

(٦٦١) ورد النص في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٤، منسويًا إلى أفليمن: «وقال: أفضل الملوك من ملك شهوته ولم يستعبده هواه». وفي «مختار الحكم»، ص ١٠٧: «وقال: الملك الأعظم هو الغالب لشهواته». وهذه العبارة ناقصة من «ع» وكذلك العبارة ٣١٤ التالية.

(٦٦٢) د: واستشاره.

(٦٦٣) كتب ناسخ «و» بعد هذا الموضع كلمة «اعرض» ثم ضرب عليها بخط وكتب احذر. .

(٦٦٤) ناقصة من «و».

(٦٦٥) في «مختار الحكم»، ص ١٠٩: «واستشاره فتى في التزويج، فقال: احذر أن تكون كالسمك. فإن كان خارج الشبكة يطلب الدخول فيها، وما كان فيها يطلب الخروج منها».

(٦٦٦) ناقصة من «د».

(٦٦٧) ناقصة من: ف، د.

(٦٦٨) ف، د: + جاهلاً

(٦٦٩) كلمة «جاهلاً» ناقصة في هذا الموضع من: ف، د.

(٦٧٠) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٦: «وكان يتعلم الموسيقى على الكبر، فقال له إنسان: أما تستحي أن تتعلم على الكبر؟ فقال: حياتي من أن أكون جاهلاً على الكبر أكثر». وفي «مختار الحكم»، ص ١٠٢: «وحكي عنه أنه كان يتعلم الموسيقى على الكبر، فقيل له: ما تستحي يا شيخ أن تتعلم على رأس الكبر؟ فقال: أقبح من ذلك أن أكون على رأس الكبر جاهلاً».

(٦٧١) ناقصة من: ف، د.

٣١٧ - ووثبت عليه امرأته، وفي يديها عصارة<sup>(٦٧٢)</sup> مملوءة<sup>(٦٧٣)</sup> فصَبَّتْهَا<sup>(٦٧٤)</sup> عليه، فقال لها: ما زِلْتُ تُرْعِدِينَ، وتُبْرِقِينَ، حتى أمطرت<sup>(٦٧٥)</sup>.

٣١٨ - وقيل (له)<sup>(٦٧٦)</sup>: لِمَ اخْتَرْتَ أَسْفَلَ امْرَأَةٍ؟ فقال: لَأَنْ أَضَعَ<sup>(٦٧٧)</sup> بها نفسي فَيَصْلُحَ<sup>(٦٧٨)</sup> خَلْقِي / للخاص والعام.

ف: ط / ٣١

٣١٩ - قيل (له)<sup>(٦٧٩)</sup>: يا سقراط، إِنَّ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَضْحَكُونَ منك. قال: بُوَدِّي<sup>(٦٨٠)</sup> أَنْ يَتِمَّ ضَحْجُهُمْ مني الى الممات.

٣٢٠ - وسُئِلَ سقراط: ما انتفاعُ الناسِ بِالْمَلِكِ؟، فقال: هو مُؤَدِّبٌ لهم بلا إرادتهم، والكافُ لِشَرِّ بعضهم عن بعض<sup>(٦٨١)</sup>.

٣٢١ - وقال: العِشْقُ قُوَّةٌ هَيَّاها<sup>(٦٨٢)</sup> الله<sup>(٦٨٣)</sup> لِبَقَاءِ الحيوان، وذلك أَنَّهُ يُحَرِّضُ<sup>(٦٨٤)</sup>

(٦٧٢) ف: غضارة.

(٦٧٣) ف: مجلوة.

(٦٧٤) د: وصبتها.

(٦٧٥) وردت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٢٩ منسوبة الى انكساغورس: «وخاصمته امراته ومكثت طويلاً تسمعه وهو محتمل منها ساكت لا يجيب بشيء». فلما بلغ منها الغيظ أخذت غسالة ثياب كانت تغسلها فصبتها على رأسه وعلى كتاب كان في يده، فرفع رأسه اليها، وقال لها: أمّا الى هذه الغاية فكنت تبرقين وترعدين، وأمّا الآن فقد أمطرت». وهذه العبارة ناقصة من «ع»، وكذلك حتى آخر العبارة (٣٢٥) وتعليق المؤلف عليها.

(٦٧٦) ناقصة من «ف».

(٦٧٧) ف: أَصْنَعُ.

(٦٧٨) د: فتصلح.

(٦٧٩) ناقصة من: ف، د.

(٦٨٠) و: بردي.

(٦٨١) في «مختار الحكم»، ص ٩٧: «وسئل: بماذا ينتفع الناس بالملك؟ فقال: لآته مؤدب لهم بغير إرادتهم، وكاف لشر بعضهم عن بعض»

(٦٨٢) و: هيا.

(٦٨٣) ف، د: + تعالى.

(٦٨٤) د: يحرض.

الحيوانَ على الجماع، الذي (به) <sup>(٦٨٥)</sup> تكون <sup>(٦٨٦)</sup> الولاد <sup>(٦٨٧)</sup>، فتبقى <sup>(٦٨٨)</sup> صورة  
الحيوانِ إذ لم يكن في بقاءِ أشخاصِه حيلةً.

٣٢٢ - / قال وإنما صارَ العاشقُ يَعْشَقُ أحسنَ <sup>(٦٨٩)</sup> الصُّورِ ليكونَ ما يُثْمِرُ أحسنَ ف: و/ ٣٢  
الصُّورِ.

٣٢٣ - وقيلَ لسقراط: ما بالكَ تُعاشِرُ دائماً الأحداثِ <sup>(٦٩٠)</sup>؟، فقال: أفعُلُ ما يفعله  
الراضة <sup>(٦٩١)</sup>، فأنهم يرومونَ رياضةَ الأفلاءِ <sup>(٦٩٢)</sup> دونَ القُرَحِ <sup>(٦٩٣)</sup>.

٣٢٤ - وقال: قلُّوا <sup>(٦٩٤)</sup> همومكم ثَقُلْ مصائبكم <sup>(٦٩٥)</sup>.

٣٢٥ - [وقيل له: لِمَ لا نرى عليك <sup>(٦٩٦)</sup> أثرَ حُزنٍ <sup>(٦٩٧)</sup> ؟ ، / قال: لأنني لا أملكُ ما أُحْزَنُ د: ٨٥  
عليه إذا عَدِمْتُهُ <sup>(٦٩٨)</sup>].

قال (علي بن الحسين [بن هندو]: وأخذ) <sup>(٦٩٩)</sup> بعضُ الشعراء (هذا المعنى فقال) <sup>(٧٠٠)</sup> :

(٦٨٥) ناقصة من: ف، د

(٦٨٦) ف. يكون د تكون منه.

(٦٨٧) ر. الأولاد و«الولاد»: الولادة.

(٦٨٨) ف. فيبقى

(٦٨٩) و بأحسن

(٦٩٠) ف، د: الأحداث دائماً.

(٦٩١) د (مطبعو الخيل)

(٦٩٢) د. + (الأفلاء جمع قلو وهو المهر، ونظيره أعداء وعدو).

(٦٩٣) د. + (ضد الأفلاء). وواضح أن المضاف، في الهوامش الثلاثة السابقة، من صنع الناشر.

(٦٩٤) د قلوا

(٦٩٥) في «طبقات الأطباء»، ص ٧٩. «وكان يقول. قللوا القنية ثقل مصائبكم» وقد تكرر النص في «د»، ص

٧٩، وكذلك في «طبقات الأطباء»، ص ٧٧.

(٦٩٦) ناقصة من. ف، د

(٦٩٧) ف، د + فيك.

(٦٩٨) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٥: «وقيل له: ما لك لا تحزن؟ قال: لأنني لا أقتني ما يحزنني فقدته»

(٦٩٩، ٧٠٠، ناقصة من ف، د

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الدَّهْرَ يَهْدِمُ مَا بَنَى

وَيَأْخُذُ / مَا أَعْطَى، وَيُفْسِدُ مَا أَسَدَى

و: ٦٦/

/ فَمَنْ سَرَّهُ أَنْ لَا يَرَى مَا يَسُوهُ

ف: ٣٢/

فَلَا يَتَّخِذُ شَيْئًا يَخَافُ لَهُ فَقْدًا

٣٢٦ - وقال: الجهلُ بالفضائلِ عدلُ الموت.

٣٢٧ - وقال: مَنْ لَا تَسْتَحْسِنُ<sup>(٧٠١)</sup> فِعْلُهُ فَلَا تُخْطِرُهُ بِيَاكُ<sup>(٧٠٢)</sup>.

٣٢٨ - وقال: عِطِيَّةُ كُلِّ امْرِئٍ عَلَى قَدْرِ هِمَّتِهِ.

٣٢٩ - وقال: مَا أَبْعَدَ مَنْ<sup>(٧٠٣)</sup> اسْتَعْبَدَتْهُ الشَّهَوَاتُ مِنْ أَنْ يَكُونَ فَاضِلًا.

٣٣٠ - وقال: امْتَحِنِ الْمَرْءَ بِفَعْلِهِ لَا بِقَوْلِهِ.

٣٣١ - وقال: إِفْعَلِ الْأَفْعَالَ الْجَسِيمَةَ، وَلَا تَعِدِ الْعِدَاتِ الْجَسِيمَةَ<sup>(٧٠٤)</sup>.

٣٣٢ - وقال: إِحْمِدِ<sup>(٧٠٥)</sup> مَنْ يُعْنِفُكَ لَا مَنْ يَتَمَلَّقُكَ<sup>(٧٠٦)</sup>.

/ قال (علي بن الحسين بن هندو: أشبه بهذا المعنى)<sup>(٧٠٧)</sup> قولُ العربِ: أَمْرٌ (مُبْكِيَاتِكَ لَا ف: ٣/و: ٣/ أَمْرٌ مُضْحِكَاتِكَ)<sup>(٧٠٨)</sup>.

(٧٠١) د: يستحسن.

(٧٠٢) في «مختار الحكم»، ص ٩٣: «وقال: ما لا ينبغي أن تفعله إحذر أن تخطره بيبالك». والعبارة ناقصة من «ع» وحتى آخر العبارة (٢٢٩).

(٧٠٣) و: ما.

(٧٠٤) هذه العبارة ناقصة من «ع» وكذلك العبارات اللاحقة (٣٣٢ - ٣٣٤).

(٧٠٥) و: أحمد.

(٧٠٦) د: يملقك.

(٧٠٧) ف، د: المؤلف. شبيه بهذا

(٧٠٨) د: مبكياتك لا مضحكائك. وفي «مختار الحكم»، ص ٦٧. «وقال: إفرح بمن يعيبك لا بمن يزهرك»



٣٣٣ - وقال سقراط<sup>(٧٠٩)</sup>: الجاهلُ مَنْ عَثَرَ بِحَجَرٍ مَرَّتَيْنِ<sup>(٧١٠)</sup>.

قال (أبو الفرج)<sup>(٧١١)</sup>: شبيهة بذلك قولُ نبيِّنا محمدٍ<sup>(٧١٢)</sup> ﷺ، وسلَّم: «لا يَلْسَعُ المؤمنُ مِنْ جُحْرِ<sup>(٧١٤)</sup> مَرَّتَيْنِ».

٣٣٤ - وقال<sup>(٧١٥)</sup> سقراطُ: ما اخْتَرْتُ أَنْ تَحْيَا عَلَيْهِ<sup>(٧١٦)</sup> فَمَتُّ دُونَهُ.

قال (علي بن الحسين)<sup>(٧١٧)</sup>: اظُنُّهُ ارَادَ تَرَكَ / النَّيْلِ مِنَ الشَّهَوَاتِ، فانها تَهْدِمُ الْعُمْرَ. د: ٨٦

٣٣٥ - وقال سقراطُ: كُنْتُ أَرَى كَثِيرًا / فِي النَّوْمِ أَنِّي أَعْلَمُ أَهْلَ<sup>(٧١٨)</sup> زَمَانِي، (فلم أَجِدْ ف: ظ: ٣٣ / أَنِّي)<sup>(٧١٩)</sup> اسْتَحَقُّ هَذِهِ الصِّفَةَ إِلَّا بِكَثْرَةِ قَوْلِي «لَا أَدْرِي» فِيمَا أُسْتَلُّ<sup>(٧٢٠)</sup> عَنْهُ.

قال (علي بن الحسين [بن هندو])<sup>(٧٢١)</sup>: تَرَوِي<sup>(٧٢٢)</sup> هَذِهِ الْحِكَايَةَ عَلَى جِهَةٍ أُخْرَى، وَهِيَ أَنَّ سَقْرَاطَ قَالَ: أَوْجِبِي إِلَيَّ أَنِّي أَعْلَمُ (النَّاسَ)<sup>(٧٢٣)</sup>، فَعَجِبْتُ إِذْ كُنْتُ أَعْلَمُ أَنِّي لَسْتُ بِهَذِهِ الصِّفَةِ، وَالْوَحْيُ لَا يَكْذِبُ، فَاذْأ<sup>(٧٢٤)</sup> إِنِّي اسْتَحَقُّ هَذِهِ الصِّفَةَ بِأَنِّي لَا

(٧٠٩) ناقصة من: ف، د.

(٧١٠) في «مختار الحكم»، ص ١١٧: «وقال: الجاهل من عثر بحجر مرتين».

(٧١١) ف، د المؤلف.

(٧١٢) ناقصة من «د».

(٧١٣) ناقصة من «د».

(٧١٤) د: حجر.

(٧١٥) ف، د: قال.

(٧١٦) ناقصة من و، ف

(٧١٧) ف: المؤلف

(٧١٨) ناقصة من «و».

(٧١٩) د. ولم أجدني.

(٧٢٠) ف، د: أسأل.

(٧٢١) ف، د: المؤلف

(٧٢٢) ع: ويروى ف: يروى

(٧٢٣) ف، د. أهل زمانني.

(٧٢٤) د: واذأ.

أَعْلَمُ، وَأَعْلَمُ أَنِّي لَا أَعْلَمُ، وَالنَّاسُ لَا يَعْلَمُونَ، (وَلَا يَعْلَمُونَ)<sup>(٧٢٥)</sup> أَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ.  
(وَأَخَذَ)<sup>(٧٢٦)</sup> ذَلِكَ بَعْضُ / الشَّعْرَاءِ فَقَالَ: وَلَيْسَ يَذْرِي الْمُسْكِينَ<sup>(٧٢٧)</sup> أَنَّهُ<sup>(٧٢٨)</sup> لَيْسَ ف: و/ ٢٤  
يَذْرِي<sup>(٧٢٩)</sup>.

٣٣٦ - وَقَالَ رَجُلٌ لِسُقْرَاطَ: أَتَرْجُو<sup>(٧٣٠)</sup> أَنْ أَكُونَ فِيلَسُوفًا فِي سَنَةِ ٩، (فَقَالَ: إِنْ جَاءَ مِنْكَ  
فِيلَسُوفٌ فِي سَنَةٍ)<sup>(٧٣١)</sup> قَتَلْتُ أَنَا نَفْسِي.

٣٣٧ - وَشَتَمَهُ بَعْضُ السُّفَهَاءِ فَاسْتَأْذَنَهُ تَلَامِيذُهُ<sup>(٧٣٢)</sup> فِي جَوَابِهِ، فَقَالَ<sup>(٧٣٣)</sup>: لَيْسَ بِحَكِيمٍ  
مَنْ أَذِنَ فِي الشَّرِّ<sup>(٧٣٤)</sup>.

٣٣٨ - وَقِيلَ<sup>(٧٣٥)</sup>: أَيُّ السَّبَّاحِ أَجْمَلُ؟، قَالَ<sup>(٧٣٦)</sup>: الْمَرْأَةُ.

٣٣٩ - وَقِيلَ لَهُ: مَا مَنَفَعَةُ الْأَحْدَاثِ فِي تَعَلُّمِ الْأَدَبِ؟، قَالَ: لَوْ لَمْ يَنْتَفِعُوا مِنْهُ / إِلَّا بِأَنَّهُ ف: ظ/ ١١  
(يَمْنَعُهُمْ مِنْ)<sup>(٧٣٧)</sup> الْمَذَاهِبِ الرَّدِيئَةِ<sup>(٧٣٨)</sup> لَكَانَ فِي ذَلِكَ كَفَايَةً<sup>(٧٣٩)</sup>.

(٧٢٥) ناقصة من. و. ع.

(٧٢٦) و. فاخذ.

(٧٢٧) ف. المُسْكِينِ.

(٧٢٨) د: أن.

(٧٢٩) هذا الجزء من العبارة ناقص من «ع»، وكذلك العبارات اللاحقة ٣٣٦ - ٣٤٠

(٧٣٠) د. أرجو و. أترجو

(٧٣١) ناقصة من «و».

(٧٣٢) و: تلامذته

(٧٣٣) ف: قال.

(٧٣٤) في «مختار الحكم»، ص ١٢٢: «ووقف سفيه يوماً على سقراط وسبّه، فقال له رجل من أصحابه: إنذن لي

فيه أيها الحكيم أكفكك». فقال له سقراط: ليس بحكيم من أذن في الشر»

(٧٣٥) د: + لسقراط

(٧٣٦) ف، د: فقال

(٧٣٧) و. لننعمهم في

(٧٣٨) و. الرويه. ف: الرديئة. د: الرديئة.

(٧٣٩) في «مختار الحكم»، ص ١٠٧. «وقال: انفس ما لزمه الأحداث الأدب، واقل نفعه لهم أنه يقطعهم عن

الأفعال الرديئة»

٣٤٠ - وقال: كما أن الأطباء سبب سلامة المرضى كذلك / السنن سبب سلامة د: ٨٧ المظلومين.

٣٤١ - ونظر إلى<sup>(٧٤٠)</sup> شيخ يحب النظر في الفلسفة<sup>(٧٤١)</sup>، ويستحي من ذلك (على رأس الشيخوخة)<sup>(٧٤٢)</sup>، فقال له: يا هذا<sup>(٧٤٣)</sup>، أتستحي<sup>(٧٤٤)</sup> أن تصير أفضل مما أنت عليه في آخر عمرك<sup>(٧٤٥)</sup>.

٣٤٢ - وقال: الخطأ<sup>(٧٤٦)</sup> في إعطاء من لا ينبغي أن يُعطى، ومنع من ينبغي، واحد<sup>(٧٤٧)</sup>.

٣٤٣ - وقال: ينبغي للعاقل أن يُخاطب الجاهل مخاطبة الطبيب للمريض<sup>(٧٤٨)</sup>.

٣٤٤ - وقال: /: اللذة خناق من عسل.

ف: و/ ٣٥

٣٤٥ - ورأى فتى - أترف مالا خلفه أبوه - وهو ياكل زيتوناً، فقال له: يا فتى، لو كنت تغذيت<sup>(٧٤٩)</sup> بهذا، قبل أن تثلف تركة أبيك، لما صار (غذاؤك هذا)<sup>(٧٥٠)</sup> سائر عمرك<sup>(٧٥١)</sup>.

(٧٤٠) د: الي.

(٧٤١) ف، د العلوم.

(٧٤٢) ناقصة من: ف، د.

(٧٤٣) و: هذا.

(٧٤٤) د: تستحي.

(٧٤٥) في «مختار الحكم»، ص ٧٠: «وقال وقد نظر الى شيخ يحب النظر في العلم ويستحي أن يرى متعلماً. يا

هذا أتستحي أن تكون في آخر عمرك أفضل منك في أوله؟»، وقد نسب النص الى فيثاغورس ونص

«طبقات الأطباء»، ص ٦٩ منسوب أيضاً الى فيثاغورس، ومطابق لنص «مختار الحكم».

(٧٤٦) و: الخطاء

(٧٤٧) هذه العبارة ناقصة من «ع» وحتى آخر نص العبارة (٣٦٣).

(٧٤٨) نص «مختار الحكم»، ص ١٠٣ مطابق تماماً.

(٧٤٩) ف، د: تغذيت.

(٧٥٠) ف، د: غذاؤك.

(٧٥١) في «مختار الحكم»، ص ١٠٧: «ورأى فتى قد اكل ماله، وحصل على اكل الزيتون يجمعه من الشجر

فقيل له: لو كنت اقتصرمت على أن يكون طعامك لم يكن طعامك».

٣٤٦ - وكان سقراط جالساً في دُكانٍ إسكافٍ فَعَطِشَ الاسكافُ، فقال لعلامه: اذهب الى الخمار<sup>(٧٥٢)</sup> فَسَلَّه<sup>(٧٥٣)</sup> أَنْ يُقْرِضَنَا شيئاً من خَمْرِهِ. فقال سقراط: أحسنُ مِنْ هذا أَنْ تسألَ نفسك القناعةَ بالماء<sup>(٧٥٤)</sup>.

٣٤٧ - وقال سقراط<sup>(٧٥٥)</sup>: / لا تكونن<sup>(٧٥٦)</sup> عنايتك بأنْ تكسبَ شيئاً كعنايتك بحُسنِ ف: ظ / ٢٥ استعمالٍ ما تكسبُهُ.

٣٤٨ - وقال: إحذر العاقلَ من أدبه<sup>(٧٥٧)</sup>، والجاهلَ من سَطَوَتِهِ.

٣٤٩ - وقال: النومُ موتةٌ خفيفةٌ، والموتُ نومٌ طويلٌ<sup>(٧٥٨)</sup>.

٣٥٠ - وَلَطَمَ سقراطُ رجلٌ على خَدِّهِ، فكتبَ على أثر اللطمَةِ: فلانُ لَطَمَنِي، هذا جزاؤه<sup>(٧٥٩)</sup> مني.

---

(٧٥٢) د. الخباز.

(٧٥٣) د. فاساله. ف. فسئلته.

(٧٥٤) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٦: «وكان جالساً عند رجل، فعطش الرجل فقال لعلامه: اذهب الى الخمار فقل له: اقضنا جرّة خمر وارفق بنا في الثمن فقال سقراط: احسن من هذا ان تسأل نفسك ان تقتنع بالماء».

(٧٥٥) ناقصة من «و».

(٧٥٦) ف: يكونن.

(٧٥٧) د. أرائه

(٧٥٨) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣١: «وقال ايضاً...»، والنص مطابق لكنه منسوب الى فيثاغورس وفي «مختار الحكم»، ص ١١١: «وقال: النوم موت خفيف، والموت نوم طويل». وفي «طبقات الاطباء»، ص ٧٨: «وقال: النوم موتة...» والنص مطابق.

(٧٥٩) و جزاءه

## / معاومات جرت بين أرسيجانس<sup>(٣١٠)</sup> وسقراط

- ٣٥١ - قال أرسيجانس<sup>(٣١١)</sup> لسقراط يوماً: جوهرى / قريب من جَوْهَرَكَ، فارسُ لي ف: و/ ٣٦  
رُسُوماً موجزةً تُغني عن الاكثار، فقال سقراط: لو عَلِمْتَ<sup>(٣١٢)</sup> أنُ الايجارَ يُفْنِعُكَ لم  
أُدْخِرْكَ<sup>(٣١٣)</sup> شيئاً مما يَنْفَعُكَ. قال أرسيجانس: امتحن ذلك بالسؤال.
- ٣٥٢ - قال سقراط: تَكَلَّمْ بالليالي حيث لا تكون<sup>(٣١٤)</sup> أعشاش<sup>(٣١٥)</sup> الخفافيش<sup>(٣١٦)</sup>. قال  
أرسيجانس: أردت أيها الفيلسوف أن أُجِيلَ فكري في الخلوات، وأمنع نفسي -  
عند طلب الحق - من ملاحظة المحسوسات.
- ٣٥٣ - قال سقراط: إملاً الوعاء طيباً. / قال أرسيجانس: أردت أودع عَقْلَكَ بياناً ف: ظ/ ٣٦  
وفهما<sup>(٣١٧)</sup>.

---

(٧٦٠) و: أرسنجانس. ف: ارسجانس. ارسجانس (Archigenes): طبيب متقدم على جالينوس من  
مؤلفاته التي ذكرها القفطي (تاريخ الحكماء، ص ٧٣ - ٧٤) كتاب «طبيعة الانسان». وقد وصفه صاحب  
«منتخب صوان الحكمة» (ص ٢١) بأنه «صاحب النبض». وقد تعرضت كتاباته لنقد مر من جالينوس  
وذكر له صاحب «الفهرست» (ص ٣٥١) «كتاب طبيعة الانسان، مقالة مجهولة النقل»

(٧٦١) و: ارسنجاس.

(٧٦٢) د علمنا

(٧٦٣) د ادخرك

(٧٦٤) ف، د. لا يكون.

(٧٦٥) د: عشاش

(٧٦٦) في «مختار الحكم»، ص ٨٤، و«طبقات الأطباء»، ص ٧١ - ٧٢ «وقال. تكلم بالليل حيث لا تكون أعشاش  
الخفافيش. أي ينبغي أن يكون كلامك عند خلوتك لنفسك، وأن تجمع فكرك، وأمنع نفسك أن تطلع  
[طبقات الأطباء. تتطلع] في شيء من الامور [طبقات الأطباء: امور] الهولانيات»

(٧٦٧) في «مختار الحكم»، ص ٨٤، و«طبقات الأطباء»، ص ٧٢. «وقال إملاً الوعاء طيباً، أي اوع عقلك بياناً  
وفهماً وحكمة»

٣٥٤ - قال سقراط: لا تُجاوِزَ المِيزانَ. قال أرسيجانس: أردتَ لا تُجاوِزَ الحقَّ<sup>(٧٨)</sup>.

٣٥٥ - قال سقراط: لا تُشَوِّطَنَّ<sup>(٧٩)</sup> نارَ السُّكِينِ. قال أرسيجانس: أردتَ لا تُزِيدَنَّ غضبَ<sup>(٨٠)</sup> الغضبانِ.

٣٥٦ - قال سقراط: إحذرْ الأسدَ الذي ليس بذي أربع. قال أرسيجانس: أردتَ إحذرْ السلطانَ.

٣٥٧ - قال سقراط: إذا مُتُّ فلا تَكُنْ نَمْلَةً. قال أرسيجانس: أردتَ إذا رُضْتُ نَفْسَكَ، باماتةِ الشَّهَوَاتِ، فلا / تَقْتَنِ<sup>(٨١)</sup> / النُّخَائِرَ المحسوسة<sup>(٨٢)</sup> من الفانيات<sup>(٨٣)</sup>.  
د: ٨٩ / ف: ٣٧

٣٥٨ - قال سقراط: لا تَكُنْ مع أصدقائكَ فَرَساً، ولا<sup>(٨٤)</sup> تَتَعَسَّ على بابِ أعدائكِ<sup>(٨٥)</sup>.  
قال أرسيجانس: أردتَ لا تَتَبَدَّخَ على إخوانِكَ، ولا تَكُونَنَّ ابْنَهُ<sup>(٨٦)</sup>، مُطْمَئِناً، ما دمتَ في هذه الحياةِ<sup>(٨٧)</sup> الفانيةِ.

٣٥٩ - قال سقراط: لا يَنْفُذُ<sup>(٨٨)</sup> الربيعُ في زمانٍ من الأزمنةِ. قال أرسيجانس: أردتَ لا مانعَ، في كُلِّ زمانٍ، من اكتسابِ الفضائلِ<sup>(٨٩)</sup>.

(٧٦٨) في «مختار الحكم»، ص ٨٤. «وقال: لا تجاوزن الميزان - أي لا تجاوز الحق». وفي «طبقات الأطباء»، ص ٧٢ «وقال: لا تتجاوز الميزان، أي لا تتجاوز الحق».

(٧٦٩) د: لا تشوطن، والمعنى زيادة الحرارة.

(٧٧٠) و: الغضب.

(٧٧١) ف: نفتن د: تقنى.

(٧٧٢) د: المحسوسات

(٧٧٣) د: الفائتات. وفي «مختار الحكم»، ص ٨٥، و«طبقات الأطباء»، ص ٧٢: «وقال: عند الممات لا تكن نملة،

أي في وقت إماتتك لنفسك لا تقتن [طبقات الأطباء: تقن] ذخائر الحس».

(٧٧٤) ف: فلا.

(٧٧٥) و: أعدائك.

(٧٧٦) د: ابليها.

(٧٧٧) و، ف: الحيوية

(٧٧٨) د: لا يبعد.

(٧٧٩) في «مختار الحكم»، ص ٨٥، و«طبقات الأطباء»، ص ٧٢: «وقال: ينبغي أن تعلم أنه ليس زمان من

الأزمنة يفقد فيه زمان الربيع. أي لا مانع لك في أي زمان من اكتساب الفضائل».

٣٦٠ - قال سقراط: إضرب الأترجة بالرمانة. قال أرسيجانس: / أردت إخف تدبيرك ف: ظ/ ٣٧

الباطن بتدبيرك الظاهر، كمن يذفن جوهراً كريماً في التراب لئلا يسرق.

٣٦١ - قال سقراط: من زرع بالأسود حصداً بالأبيض. قال أرسيجانس: أردت من فعل

في (٧٨٠) هذا العالم المظلم فعلاً حسناً كافاه (٧٨١) الله عليه في عالم الثور (٧٨٢).

٣٦٢ - قيل لسقراط: ذكرت لفلان فلم يعرفك. فقال: يضربه إلا يعرفني، ويضربه إلا

أعرفه، لأنني لا أعنى بمعرفة خسيس، (ولا يجهل مثلي الا خسيس) (٧٨٣).

٣٦٣ - / وقيل لسقراط: أي شيء أخذ من المنشار؟ قال: السعاية.

ف: و/ ٣٨

٣٦٤ - ورأى امرأة مصلوبة على شجرة، فقال: ليت الشجر كله أثمر مثل هذه الثمرة.

٣٦٥ - ورأى سقراط إنساناً يزعم بالشباب، فتطيش سهاؤه يفته / ويسرته، ولا تُصيب د: ٩٠

الغرض، فقام سقراط في موضع الغرض، وقال: أخاف [الآن] أن تُصيبني

سهاؤه. ويحكى أنه قال: رأيت الغرض أحرز المواضع (٧٨٤) (من سهاؤه) (٧٨٥).

٣٦٦ - ورأى سقراط (٧٨٦) صياداً واقفاً على امرأة جميلة، يبتاع (شيئاً منها) (٧٨٧)، فقال

له سقراط: لينفكك (٧٨٨) صناعتك /، إن هذه مصيدة فأحذر أن تقع فيها.

ف: ظ/ ٣٨

(٧٨٠) ناقصة من «و».

(٧٨١) و، ف: كفاه.

(٧٨٢) ف، د: + «انقضت المحاررة». وفي «مختار الحكم»، ص ٨٥: «وقال: أزرع بالأسود واحصد بالأبيض».

أي أزرع بالبكاء واحصد بالسرور، ونص «طبقات الأطباء»، ص ٧٢، مطابق تماماً.

(٧٨٣) هذا الجزء من العبارة ناقص من «د». وفي «مختار الحكم»، ص ١١٢: «وقال رجل لسقراط: ذكرتك

لفلان فلم يعرفك، فقال: يضربه إلا يعرفني، ولا يضربني إلا أعرفه، لأنني لا أعنى بمعرفة خسيس، ولا

يجهل مثلي الا خسيس».

(٧٨٤) هذا الجزء من العبارة ناقص من «ع»

(٧٨٥) ناقصة من: ف، د، ع.

(٧٨٦) ناقصة من: ف، د.

(٧٨٧) ف، د، ع. منها شيئاً.

(٧٨٨) ع: لينفكك.

## كلمات أوميرُس الشاعر<sup>(٧٨٩)</sup>

- ٣٦٧ - قال أوميرُس: الكَذَابُ لَا يَصْلُحُ لشيءٍ، حتى يَصْلُحَ الثعلبُ<sup>(٧٩٠)</sup> للذئبِ<sup>(٧٩١)</sup>.
- ٣٦٨ - وقال<sup>(٧٩٢)</sup>: الإنسانُ الخَيْرُ أَفْضَلُ من جميع الحيوانِ الذي على<sup>(٧٩٣)</sup> الأرضِ،  
والإنسانُ الشريرُ أَخْسَرُ مِنْ جميع الحيوانِ الذي على<sup>(٧٩٤)</sup> الأرضِ<sup>(٧٩٥)</sup>.
- ٣٦٩ - وحكى أوميرُس أن رجلاً من الفلاسفة كُسِرَ به في البحرِ<sup>(٧٩٦)</sup>، فقال: أيها  
الناسُ، اقتنوا ما إذا كُسِرَ بكم (في البحرِ)<sup>(٧٩٧)</sup> سَبَّحَ معكم، (وإذا / شَلَّخْتُمْ ف: و/ ٣٩  
تَبَقَّى)<sup>(٧٩٨)</sup> عليكم، وهي العلومُ والفضائلُ<sup>(٧٩٩)</sup>.
- ٣٧٠ - وقال أوميرُس<sup>(٨٠٠)</sup>: لَا تَفْعَلْ<sup>(٨٠١)</sup> شيئاً إذا اعْتَرَفَ<sup>(٨٠٢)</sup> به غضبتَ، فانك إذا فعلته / د: ٩١
- 
- (٧٨٩) ف، د: من كلام أوميروس الشاعر. هوميروس (Homer): ورد ذكره في المخطوطات العربية بصيغ شتى منها: أوميروس، أوميرس. وهو شاعر يوناني ملحمي، ولد في أسيا الصغرى، وعمل راعياً كما تذكر إحدى الروايات. ويذكر القفطي (تاريخ الحكماء، ص ٦٧) أن هوميروس مات مقتولاً على يد أحد الجنود الرومانيين عندما افتتح مارتكوس - القنصل الروماني - مدينة سيراكوزة. تنسب إليه «الأغاني الهومرية» التي أثرت عميقاً في الشعر اليوناني اللاحق، و«اللياذة» و«الأوديسة».
- (٧٩٠) و: كتعلب.
- (٧٩١) هذه العبارة ناقصة من «ع».
- (٧٩٢) ع: قال.
- (٧٩٣) د: وجه.
- (٧٩٤) ع + وجه.
- (٧٩٥) في «مختار الحكم»، ص ٣٢: «أن الإنسان الخَيْرُ أَفْضَلُ من جميع ما على الأرض من الحيوان، والانسَانُ الشرير أخس وأضع من جميع ما على الأرض من الحيوان».
- (٧٩٦) ناقصة من «و».
- (٧٩٧) و البحر في.
- (٧٩٨) د: فإذا سلمتم به يبقَى.
- (٧٩٩) هذه العبارة ناقصة من «ع». وراجع ص ٦٦ في «د» والتعليقات عليها.
- (٨٠٠) ناقصة من «ع».
- (٨٠١) ف، د: تفعلن.
- (٨٠٢) ف، د: عيَّرت.



كُنْتَ أَنْتَ الْقَائِفَ لِنَفْسِكَ<sup>(٨٠٣)</sup>.

٣٧١ - وقال: لِيَنْ تَنْلِ، وَاحْلُمُ تَنْبُلُ، وَلَا تَكُنْ مُعْجَباً فَتَهْنُ<sup>(٨٠٤)</sup>.

٣٧٢ - وقال: إِزْعِ الْفَضَائِلَ تَزْعَكَ الْمَحَبَّةُ.

٣٧٣ - وقال: لِكُلِّ أَمْرٍ مَحْمُودٍ مَقْدَمَةٌ، / وَمَقْدَمَةُ كُلِّ الْمَحْمُودَاتِ الْحَيَاءُ. وَلِكُلِّ أَمْرٍ مَذْمُومٍ وَ: ظ / ٦٦  
مَقْدَمَةٌ، وَمَقْدَمَةُ كُلِّ الْمَذْمُومَاتِ / الْقِحَّةُ.  
ف: ظ / ٣٩

٣٧٤ - وقال: إِنِّي لِأَعْجَبُ مِنَ النَّاسِ إِنْ مَكَّنَّهُمُ اللَّهُ مِنَ الْاِقْتِدَاءِ (بِهِ)<sup>(٨٠٥)</sup> فَيَدْعُونَ ذَلِكَ  
(إِلَى الْاِقْتِدَاءِ)<sup>(٨٠٦)</sup> بِالْبَهَائِمِ<sup>(٨٠٧)</sup>.

قال (أبو الفرج)<sup>(٨٠٨)</sup>: عِنْدَهُمْ أَنَّ التَّفَلُّسُفَ هُوَ الْاِقْتِدَاءُ بِاللَّهِ تَعَالَى، بَأَن تَعْلَمَ<sup>(٨٠٩)</sup> الْحَقُّ،  
فَتَفْعَلُ<sup>(٨١٠)</sup> الْخَيْرَ.

٣٧٥ - وقال أفلاطون<sup>(٨١١)</sup> فِي حَدِّ الْفَلَسَفَةِ إِنَّهَا التَّشْبَهُ بِاللَّهِ<sup>(٨١٢)</sup> بِقُدْرِ الطَّاقَةِ الْبَشَرِيَّةِ.

---

(٨٠٣) فِي «مَخْتَارِ الْحَكَمِ»، ص ٣٢: «وَقَالَ: مَا يَنْبَغِي لَكَ أَنْ تَفْعَلَ مَا إِذَا عَيَّرَكَ بِهِ إِنْسَانٌ غَيْرَكَ غَضِبْتَ لِأَنَّكَ إِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ كُنْتَ الشَّامِتَ».

(٨٠٤) ف: فَتَهْنِ. د: فَيَهْنِ. «تَهْنُ»: تَضَعُفُ وَتَذَلُّ وَتَحْقُرُ. وَقَدْ رُودَ النَّصُّ مَرَّتَيْنِ فِي «مَخْتَارِ الْحَكَمِ»، ص ٢٢: «احْلُمُ تَنْبُلُ، وَلَا تَكُنْ مُعْجَباً فَتَهْتَمُّ»، وَ، مَنْسُوباً، ص ٢٩٣، إِلَى جَالِينُوسَ: «لِيَنْ تَنْلِ، وَاحْلُمُ تَنْبُلُ، وَلَا تَكُنْ مُعْجَباً فَتَهْتَمُّ». وَتَكَرَّرَ النَّصُّ الْآخِرُ فِي «طَبَقَاتِ الْأَطْبَاءِ»، ص ١٣١، مَنْسُوباً إِلَى جَالِينُوسَ أَيْضاً وَالْعِبَارَةُ نَاقِصَةٌ مِنْ «ع»، وَكَذَلِكَ الْعِبَارَاتُ ٣٧٢ - ٣٧٥.

(٨٠٥) د: بِالْمَلَأَنَةِ. ف: نَاقِصَةٌ.

(٨٠٦) د: + وَيَمِيلُونَ لِلْاِقْتِدَاءِ.

(٨٠٧) فِي «مَنْتَخَبِ صَوَانِ الْحِكْمَةِ»، ص ٦٨: «إِنِّي لِأَعْجَبُ مِنَ النَّاسِ إِذَا كَانَ يُمْكِنُهُمُ الْاِقْتِدَاءُ بِاللَّهِ، عَزَّ وَجَلَّ، فَيَدْعُونَ ذَلِكَ إِلَى الْاِقْتِدَاءِ بِالْبَهَائِمِ».

(٨٠٨) ف، د: الْمَوْلَفُ

(٨٠٩) ف: يُعْلَمُ.

(٨١٠) ف: وَيُفْعَلُ. د: وَتَفْعَلُ.

(٨١١) ف، د: أَفْلَاطُونُ.

(٨١٢) نَاقِصَةٌ مِنْ «و».

٣٧٦ - وقال أوميرس<sup>(٨١٣)</sup>: الانسانُ الذي يَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ هو عِنْدَ نَفْسِهِ لَا يَعْلَمُ شَيْئاً.

### كلمات الاسكندر الملك<sup>(٨١٤)</sup>

٣٧٧ - قال<sup>(٨١٥)</sup>: / لما استولى الاسكندرُ على مُلْكِ دارا بن دارا ملكِ الفُرسِ وأمره، ف: و/ ١٠  
(وَصِفَ لَهُ حُسْنُ بَنَاتِهِ، وَرُغِبَ فِي أَنْ يَرَاهُنَّ، فَقَالَ)<sup>(٨١٦)</sup>: يَقْبَحُ أَنْ نَغْلِبَ / رجلاً د: ٩٢  
مُقاتِلَةً فَتَغْلِبُنَا نساءً في حالِ أسْرٍ<sup>(٨١٧)</sup>.

٣٧٨ - وهَمَّ الاسكندرُ بأنَّ يُوجِّهَ واحداً من أصحابِهِ الى الفُرسِ رَسولاً فخافَ عليه  
الغَدْرَ مِنَ الفُرسِ، فقالَ الرجلُ: إِنَّ نَفْسِي لَطَيِّبَةٌ بَأَنَّ أُقْتَلَ في طاعةِ المَلِكِ. فقالَ  
الاسكندرُ: فَلَذَلِكَ يَلْزِمُنِي أَيْضاً أَنْ أَشْفِقَ عَلَيْكَ.

٣٧٩ - وأتاه جاسوس له / فأخْبَرَهُ بِوُقُورِ العَسْكَرِ، الذي (جَهَّزَهُ دارا بن دارا)<sup>(٨١٨)</sup> اليه، ف: ط/ ١٠  
فقال: إِنَّ الذَنْبَ وَإِنْ كَانَ واحداً لَا تَهْوُلُهُ الاغْنامُ<sup>(٨١٩)</sup>، وإن كانت كثيرةً.

(٨١٣) ناقصة من «ع».

(٨١٤) ع: كلمات اسكندر الملك، ف: د: من كلام الاسكندر. الاسكندر المقدوني (Alexander): ولد في مقدونيا  
عام ٣٥٦ ق.م، ودرس على أرسطو. ولما تولى الحكم عقب مقتل والده فيليبس أبعد أرسطو من جانبه،  
وعزم على فتح امبراطورية الفرس، وقد انتصر عليهم بالفعل في موقعه إيسوس عام ٣٣٣ ق.م، ثم في  
سواحل لبنان بعد أن حاصر صور سبعة أشهر، ثم في مصر حيث أسس مدينة الاسكندرية عام ٣٣٢  
ق.م. وقد تتبع داريوس في العراق وانتصر عليه في كركاميل قرب أربيل عام ٣٣١ ق.م، وتابعه حتى  
حدود فارس، وقد تجاوزها الاسكندر الى ضفاف السند.

(٨١٥) ناقصة من: ف، د.

(٨١٦) د: وصفت له بناته فرغب أن يراهن، ثم قال.

(٨١٧) هذه العبارة ناقصة من «ع»، وكذلك العبارات ٣٧٨ - ٣٨١. وفي «مختار الحكم»، ص ٢٤٦: «ولما سبى  
بنات دارا، وُصِفَ لَهُ حُسْنُهُنَّ، فلم يحب أن يراهن فضلاً عن غير ذلك، وقال: إنه من القبيح أن تكون قد  
غلبنا رجلاً فتغلبنا نساءً» وفي حال أسْرٍ.

(٨١٨) ف: جهزه دارا. د: جهزوا

(٨١٩) د: + الكثيرة.

٣٨٠ - وقيل له: إِنَّ الجَيْشَ الَّذِي عَبَّأَهُ دَارَا (لمصارعتك) (٨٢٠) فِيهِ ثَلَاثُونَ أَلْفَ مُقَاتِلٍ،

فَقَالَ: الْقَصَابُ وَإِنْ كَانَ وَاحِدًا لَا تَهْوُلُهُ الْأَغْنَامُ، وَإِنْ كَانَتْ كَثِيرَةً (٨٢١).

٣٨١ - وَأَشِيرَ عَلَيْهِ بِنَاتِ الْفُرْسِ، فَقَالَ: (لَيْسَ شَيْمَةُ الْمَلِكِ أَنْ يَسْتَرِقَ الظَّفَرُ) (٨٢٢).

٣٨٢ - وَقَالَ الْأَسْكَندَرُ (٨٢٣) لَجَلَسَائِهِ: يَنْبَغِي لِلرَّجُلِ أَنْ يَسْتَحِيَ مِنْ إِيْتَابِ الْقَبِيحِ. / أَمَا ف: و/ ٤١

فِي مَنْزِلِهِ فَمِنْ أَهْلِهِ، وَأَمَا فِي غَيْرِ مَنْزِلِهِ فَمِمَّنْ يَلْقَاهُ، وَأَمَا حَيْثُ يَأْمَنُ مَنْ يَلْقَاهُ  
فَمِنْ نَفْسِهِ. فَإِنْ لَمْ يَجْعَلْ نَفْسَهُ أَهْلًا لِأَنْ يَسْتَحِيَ مِنْهَا فِي خُلُوتِهِ (٨٢٤) فَلَيْسَتْ حَيَاةُ  
مِنْ اللَّهِ تَعَالَى (٨٢٥).

٣٨٣ - (وَسَعَى إِلَى الْأَسْكَندَرِ رَجُلٌ) (٨٢٦)، فَقَالَ لِلْسَّاعِي: مُنْذُ كَمْ تَعْرِفُهُ. قَالَ: مُنْذُ كَذَا.

قَالَ: أَنْصَرِفْ فَإِنِّي أَقْدَمُ مَعْرِفَةً بِهِ مِنْكَ (٨٢٧).

٣٨٤ - وَسَعَى إِلَيْهِ آخَرٌ (٨٢٨) بِرَجُلٍ، فَقَالَ: أَتَحِبُّ أَنْ / أَسْمَعَ قَوْلَكَ فِيهِ عَلَى أَنْ أَقْبَلَ قَوْلَهُ د: ٩٣

(٨٢٠) ناقصة من: ف، د

(٨٢١) في «مختار الحكم»، ص ٢٤٤: «وقيل له: إن في عز دارا ثلثمائة ألف رجل، فقال: إن القصاب الحاذق لا تهوله كثرة الغنم».

(٨٢٢) ف: ليس يليق للملك أن يسترق الظفر. د: ليس يليق للملك أن يسرق للظفر.

(٨٢٣) كلمة «الاسكندر» ناقصة من «ع»، ومضروب عليها في «و» بخط.

(٨٢٤) ع: خلوة.

(٨٢٥) وردت هذه العبارة في نهاية أقوال الاسكندر في «ع» فموضعها مختلف عن بقية النسخ. وفي «مختار

الحكم»، ص ٢٤٣: «قال: ينبغي للمرء أن يستحي من أن يفعل قبيحاً في منزله من أهله وولده، وفي غير

منزله ممن يلقاه أو يشعر به، وحيث يأمن أن يحس به أحد أو يلقاه من نفسه. فإذا آمن ذلك كله فمن

الله عز وجل»

(٨٢٦) د، ف: وسعى إلى الاسكندر برجل. و: وسعى إلى الاسكندر رجل.

(٨٢٧) هذه العبارة ناقصة من «ع» وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٥٥: «وسعى إنسان عنده باخر، فقال

له: مذ كم عرفت هذا الرجل؟ فقال: مذ عشر سنين، قال: أنصرف، فإني أقدم معرفة به منك»، وفي

«مختار الحكم»، ص ٢٤٨: «وسعى إليه ساع بأحد أصحابه. فقال له: مذ كم تعرفه؟ قال: مذ كذا وكذا.

فقال الاسكندر: فإني أقدم معرفة منك به فامض».

(٨٢٨) ع: رجل.

فيك؟ قال: لا. (٨٢٩).

٣٨٥ - وَأَحْضَرَ الاسْكَندَرُ لَصًا فَأَمَرَ بِصُلْبِهِ/، فقال: أيها الملك تَلَصُّصْتُ وأنا لِيَذْلِكَ ف: ظ/١١ كارهة. قال: (٨٣٠): وَتُصَلِّبُ وَأَنْتَ لَهُ أَشَدُّ كَرَاهَةً (٨٣١).

٣٨٦ - وَلَامَهُ (٨٣٢) بَعْضُ النَّاسِ عَلَى مَبَاشَرَةِ (٨٣٣) الْحَرْبِ بِنَفْسِهِ، فقال: ما (٨٣٤) مِنْ الْحَقِّ أَنْ يُقَاتِلَ (٨٣٥) عَلَيَّ أَصْحَابِي وَلَا أُقَاتِلُ أَنَا عَنْ نَفْسِي (٨٣٦).

٣٨٧ - (وَدَخَلَ إِلَيْهِ بِطَارِقَتُهُ، فَقَالُوا) (٨٣٨): / قَدْ بَسَطَ اللَّهُ مُلْكَكَ، فَأَكْثِرْ مِنَ النِّسَاءِ ع: و/١٠٣.

(٨٢٩) وردت هذه العبارة في «ع» قبل نهاية كلمات الاسكندر بعبارة واحدة، فموضعها مختلف عما في النسخ الأخرى. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٥٤: «وسعى اليه ساع برجل من أصحابه، فقال له: تحب أن نقبل قولك فيه وقوله فيك؟ قال: لا، قال: فكف عن الشر: ليكيف الشر عنك». وفي «مختار الحكم»، ص ٢٠٤: «وسعى اليه تلميذ له بأخر فقال له: أتحب أن نقبل قولك فيه على أن نقبل قوله فيك؟ قال: لا، قال: فكف عن الشر ليكيف عنك»، ونسبت العبارة إلى أرسطاطاليس. وفي «طبقات الأطباء»، ص ١٠١، يتطابق النص والنسبة مع «مختار الحكم».

(٨٣٠) ف، د: فقال

(٨٣١) د كراهية والعبارة كلها ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ٢٤٤: «وأحضر اليه لص فأمر بصلبه فقال: أيها الملك! إني فعلت ما فعلت وأنا كاره، فقال: وكذا تصلب وأنت كاره».

(٨٣٢) ع لامة.

(٨٣٣) ف، د: مباشرته.

(٨٣٤) ناقصة من «ع».

(٨٣٥) د: تقاتل.

(٨٣٦) د، ف: عني.

(٨٣٧) في «مختار الحكم»، ص ٢٤٥ «وليم الاسكندر على مباشرة الحرب بنفسه، فقال: ليس من الانصاف يقاتل أصحابي عني، ولا أقاتل عن نفسي»

(٨٣٨) ناقصة من «ع»، وجاء بدلها «وقيل له»

ليكثر<sup>(٨٣٩)</sup> وكذلك. فقال: لا يحسنُ بمن غلبَ الرجالُ أن تغلبَ عليه النساءُ<sup>(٨٤٠)</sup>.

٣٨٨ - وجلس يوماً للناس، فلم يسأله<sup>(٨٤١)</sup> أحدٌ حاجةً، فقال: لا أعدُّ هذا اليومَ من أيام ملكي<sup>(٨٤٢)</sup> ./

ف: و/ ٤٢

٣٨٩ - ورأى الاسكندرُ رجلينِ من أصحابه تخاصما، وهتك كل واحدٍ منهما صاحبه، وكانا قبلَ ذلك متصافيين، فقال لجلسائه: ينبغي للرجلِ إذا أخى مصافياً ألا يسترسلَ إليه فيما يشينه، ويتوقى مفسدته<sup>(٨٤٣)</sup>.

قال (علي بن الحسين [بن هندو])<sup>(٨٤٤)</sup>: وقد قال<sup>(٨٤٥)</sup> ابنُ الرومي<sup>(٨٤٦)</sup>:

إحذرْ عدوكَ مرةً واحذرْ صديقك ألفَ مرةً

فلربما انقلبَ الصديقُ (وكان أعرفَ)<sup>(٨٤٧)</sup> بالمضرة

(٨٣٩) ع: فيكثر

(٨٤٠) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٥٢: «وقال له قواده: قد بسط الله ملكك، وأظهر قدرتك، فأكثرت من الطروقة يكثرُ ولدك، ويبعد صيتك، ويتشتر ذكرك بعدك. فقال: أيها القوم، إنما الذكور والصيت في السنن الصالحة والسيرة الحسنة والآثار الغريبة والأفعال العالية، فليس يحسن أن يغلب النساء مع ضعفهن من غلب الرجال على قوتهم». وفي «مختار الحكم»، ص ٢٤٤: «ودخل عليه طائفة من وجوه بطارقتهم فقالوا له: قد انبسط ملكك، فأكثرت من النساء ليكثر وكذلك. فقال: لا يحسن بمن غلب الرجال أن تغلبه النساء».

(٨٤١) و: يسله

(٨٤٢) هذه العبارة ناقصة من «ع» وكذلك العبارة ٣٨٩ إلى أول أبيات ابن الرومي. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٥٣: «وجلس يوماً فلم يسأله أحد حاجة، فقال لأصحابه: والله ما أعدُّ هذا اليوم من أيام عمري في ملكي». وفي «مختار الحكم»، ص ٢٤٤: «وجلس الاسكندر يوماً للناس على رسمه، فما سأله أحد حاجة. فقال لجلسائه: إني لا أعدُّ هذا اليوم من أيام ملكي».

(٨٤٣) في «مختار الحكم» ص ٢٤٥: «وسمع رجلين يختصمان، وكل واحد منهما يهتك أسرار صاحبه وكانا قبل ذلك متصافيين فقال لجلسائه: ينبغي للرجل إذا أخى مصافياً أن يتوقى مفسدته ولا يسترسل إليه فيما يشينه».

(٨٤٤) ف: د: المؤلف

(٨٤٥) ف: د: قال.

(٨٤٦) ع: + وقال.

(٨٤٧) ف: د: فكان أعلم.

٣٩٠ - ويُعي إلى (٨٤٨) الاسكندر صديق له، فقال: ما يَحْزُنُنِي موته / كما يَحْزُنُنِي أَنِّي لَمْ  
أَبْلُغْ مِنْ بَرِّهِ (٨٤٩) ما كان يستحقه مني. فقال له بعض مَنْ حَضَرَهُ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، ما  
أشبه قولك بقول فلان، حين أصابَتْهُ الطُّغْنَةُ، وهو يَجُودُ بنفسه ويقول: ما  
يَحْزُنُنِي موتي كما يَحْزُنُنِي ما فاتَ مِنْ ظُهُورِ بَاسِي وبِلَانِي لِلْعَدُوِّ (٨٥٠).

٣٩١ - وقال: انتفعتُ بأعدائي أكثرَ مما انتفعتُ بأصدقائي (٨٥١)، لأن أعدائي كانوا  
يُعيِّرُنِي بالخطأ، ويُنبِّهُونَنِي عليه، وأصدقائي كانوا يُزَيِّنُونَ لِي الخطأ،  
ويُشَجِّعُونَنِي عليه.

٣٩٢ - وَحَاصَرَ بَغْضَ الْمَدِينِ فَتَاهَبَتْ (٨٥٢) / النِّسَاءُ لِحَارِبَتِهِ فَكَفَّ عَنْ الْحَرْبِ، وقال: هذا ف: د/ ١٢  
جيشٌ إِنْ غَلَبْنَاهُ (٨٥٣) لَمْ يَكُنْ لَنَا فِيهِ فَخْرٌ، وَإِنْ غَلَبْنَا كَانَتْ (٨٥٤) الْفُضِيحَةُ إِلَى آخِرِ  
الدَّهْرِ. (٨٥٥).

٣٩٣ - وَقِيلَ لَهُ: بِمِ نَلْتَ هَذَا الْمَلِكَ الْعَظِيمَ عَلَى حَدَاثَةِ السِّنِّ؟ قال: بِاسْتِمَالَةِ الْأَعْدَاءِ،  
وَبِعَهْدِ (٨٥٦) الْأَصْدِقَاءِ (٨٥٧). وَكُنْتُ لَا أَغْفِلُ فِي عُمْرِي (كَلِّهِ) (٨٥٨) شَيْعَرَ أَوْ مِيرْسَ

(٨٤٨) ناقصة من «ف».

(٨٤٩) و: يومه.

(٨٥٠) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(٨٥١) ف: بأحبائي. د: بأحبابي.

(٨٥٢) ف، د: فتاهب.

(٨٥٣) و، ع: غلبنا.

(٨٥٤) و، ع: كان.

(٨٥٥) في «مختار الحكم»، ص ٢٤٨: «وقصد يوماً لمحاربتهم فحاربه النساء فكف عن محاربتهم، وقال: هذا جيش إن غلبناه لم يكن لنا فيه فخر، وإن غلبنا كانت الفضيحة آخر الدهر».

(٨٥٦) ف، د: وتفقّد.

(٨٥٧) في «مختار الحكم»، ص ٢٤٧: «وسئل: بما نلت ما أنت فيه من الملك على حداثة سنك؟ فقال: إني كنت أكثر اتخاذاً إخواني وأطلب مرضاة أعدائي، فبهذا قدرت وملكته».

(٨٥٨) ناقصة من ف، د.

الشاعر، وقوله: لا ينبغي للرئيس أن ينام الليل كله. (٨٥٩)

٣٩٤ - وأى الاسكندر رجلاً دنيئاً (٨٦٠)، رديء السيرة، اسمه اسكندر، فقال (له) (٨٦١): يا هذا، بدّل اسمك (٨٦٢) / أو سيرتك (٨٦٣).  
 ف: ظ / ٤٣

---

(٨٥٩) هذه العبارة ناقصة من «ع» وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٥٣: «وقال له بعض الملوك بم بلغت ما بلغت؟ فقال: بحسن سياستي ومعرفتي بخبء خاصتي وعامتي وقلة غفلتي عما يقدم بافساد في مملكتي».

(٨٦٠) و: ع: دنيئاً.

(٨٦١) ناقصة من «د».

(٨٦٢) ف: د: اسمك.

(٨٦٣) ف: د: سيرتك.

## / من (كلمات) <sup>(٨٦٤)</sup> باسيليوس الملك

٣٩٥ - لا تَغْتَر <sup>(٨٦٥)</sup> بِحُسْنِ الْكَلَامِ <sup>(٨٦٦)</sup> إِذَا كَانَ الْغَرَضُ مِنْهُ ضَارًّا، فَإِنَّ الَّذِينَ يَسْمُونُ

(٨٦٤) ف، د: كلام . وورد الاسم في النسخ كلها «باسيليوس». وكلمة «باسيليوس: Basilius» تعني باليونانية «الملك». ولعل المقصود هو باسيليوس القيصري Basil of Caesarea الملَّقب بالأكبر، وهو «أحد الثلاثة أقمار» ومن معلمي الكنيسة. ولد في قيصرية في قبادوقيا بين ٣٢٩ و ٣٣٠م، وتوفي في مسقط رأسه في ١ كانون الثاني ٣٧٩. كان أبوه مدرسا للبيان، وأخواه أسقفين. درس أولاً في القسطنطينية على يد مدرس البيان المشهور لبيانيوس، ثم في أثينا حيث تعرف إلى غريغوريوس النازيانزي عند وفاة أبيه، نحو عام ٣٥٦، عاد إلى القيصرية ليعلم فيها البيان، وتنصر. ثم طاف بمراكز التنسك النصراني في سورية وما بين النهرين ومصر. وبعد هذه الرحلة باع أملاكه ووزع ثمنها على الفقراء، وعاش متوحداً في الريف بعيداً عن كل مركز حضري. وفي عام ٣٥٨ انضم إليه غريغوريوس النازيانزي وحررا معاً نصوص أوريجانوس المتفرقة المعروفة باسم Philocalia . ثم شرع باسيليوس يضع بعد ذلك القواعد الكبرى والصغرى التي ما زالت متبعة الي اليوم في الرهبنة الشرقية. وعندما صار أوسابيوس أسقفاً على قيصرية، جرَّ باسيليوس إلى حلبة الصراع ضد الهرطقة الأريوسية وإلى مقاومة الإمبراطور يوليانيوس (كان أوسابيوس هو الذي رسم باسيليوس كاهناً)؛ لكن لما نشبت خلافات بين هذا الأخير وبين الأسقف، عاد باسيليوس إلى حياة التنسك، قبل أن يرجع مرة ثانية إلى قيصرية بناء على إلحاح غريغوريوس النازيانزي. ولما ثار الجدل مع الإمبراطور فالنسيوس، كتب باسيليوس، نحو عام ٣٦٤، رسالة الرد على أونوميوس، وخلف أوسابيوس على الكرسي الأسقفي، بينما قلَّص فالنسيوس مساحة ولايته الكنسية. وقد نذر نفسه حتى وفاته على وضع تعاريف وصيغ في عقيدة الثالوث بغية اكتساب تأييد انصاف الأريوسيين ومكافحة الأريوسيين المتطرفين بفعالية أشد. وعلى هذا النحو ميَّز بين «الماهية» و«الوجود الفردي» ليخلص إلى استنتاج مؤداه أن الأقانيم الثلاثة متطابقة في الماهية و«متمايزة من حيث هي فردياً»؛ ومراعاة منه لانصاف الأريوسيين قبل بأن يستعيض عن عبارة «مشارك في الجوهر» بعبارة «مشابه في الماهية على نحو ثابت». هذه التعاريف ومواقف باسيليوس اللاهوتية تتبدى من مطالعة رسائله بأجلى مما تتبدى به من قراءة كتاباته اللاهوتية. مثل «مقالة الروح القدس»، و«الآثار الاعتقادية»، أو شروحه، ومنها عظاته التسع في الخلق، وعظاته الثماني عشرة - وثلاث عشرة منها فقط أصيلة - حول المزامير. وخطابه إلى الشباب، حول ما يمكن أن يجنوه من نفع من قراءة المؤلفين الديويين، مهم من حيث وقوفه على موقف المسيحيين من الثقافة الكلاسيكية. أما كتاب «في العذرة» المنسوب إليه فهو، فيما يبدو، من تأليف سميّه ومعاصره أسقف إنقرة، وقد كان من زعماء الحزب نصف الأريوسي وباسيليوس هو أيضاً من وضع الليتورجيا المعروفة باسمه والتي ما تزال يعمل بها في الطقس الشرقي، وإنَّ معدَّة [غيسبي جياريزو] جورج طرابيشي: معجم الفلاسفة، ص ١٢٩.

(٨٦٥) و: تعترض.

(٨٦٦) و: + «منها فيما فإن أكثر» ثم ضرب عليها الناسخ بخط.



النَّاسَ يَخْطِطُونَ السُّمَّ بِالْحَلَاوَاتِ. وَلَا يَصْنَعُونَ عَلَيْكَ الْكَلَامُ الْغَلِيظُ إِذَا كَانَ الْغَرَضُ مِنْهُ نَافِعًا، فَإِنْ أَكْثَرَ الْأَدْوِيَّةَ الْجَالِبَةِ لِلصَّحَّةِ مَرَّةً بَشِيعَةً<sup>(٨٦٧)</sup>.

٣٩٦ - وقال: لَا تَرَمُ<sup>(٨٦٨)</sup> مِنَ<sup>(٨٦٩)</sup> الْفَضَائِلِ مَا لَسْتَ كَفُؤًا لِأَخْذِهِ، وَلَا تَنْتَظِرْ إِلَى صِغَرِ (مَقْدَارِ)<sup>(٨٧٠)</sup> مَا تَطْلُبُهُ مِنْهَا بَلْ إِلَى مِقْدَارِ قُوَّتِكَ، فَإِنْ / التِّقَاطُ الْعَسَلِ مِنَ الزُّهْرَةِ ف: و/ ٤٤ يُمَكِّنُ النُّحْلَةَ وَلَا يُمَكِّنُ الْإِنْسَانَ.

٣٩٧ - (وقال: مِنَ الْقَبِيحِ أَنْ تَحْرَزَ فِي أَغْذِيَةِ الْبَدَنِ كَيْلًا يُسْتَضَرُّ بِهَا،) (وَلَا يَكُونُ تَحْرِزُنَا)<sup>(٨٧١)</sup> أَكْثَرَ فِي التَّعَلُّمِ الَّذِي هُوَ غِذَاءُ الْبَدَنِ لِلنَّفْسِ كَيْلًا يَكُونُ بَاطِلًا ضَارًا<sup>(٨٧٢)</sup>.

٣٩٨ - وَقَالَ: أَلَيْسَ مِنَ الْقَبِيحِ أَنْ يَكُونَ الْمَلَأُ لَا يُطْلِقُ سَفِينَتَهُ مَعَ كُلِّ رِيحٍ، وَيُطْلِقُ نَحْنُ أَنْفُسَنَا مَعَ الْإِعْتِقَادَاتِ مِنْ غَيْرِ بَحْثٍ وَلَا فِكْرٍ؟<sup>(٨٧٣)</sup>

---

(٨٦٧) هذه العبارة ناقصة من «ع»، وكذلك العبارات ٣٩٦ - ٣٩٨. وفي «مختار الحكم»، ص ٢٨٣، ورد النص منسوباً إلى باسيليوس: «قال: لا تفتن بحسن الكلام وطيبه إذا كان الغرض الذي يقصد إليه منه ضاراً، فإن الذين يسمون الناس يخطون السُّمَّ بالحلواء. ولا يشتدُّ عليك الكلام الغليظ إذا كان الغرض الذي يقصد إليه منه نافعاً، فإن أكثر الأدوية الجالبة للصحة هي مرة بشعة»

(٨٦٨) د: نزم.

(٨٦٩) ناقصة من: و، ف.

(٨٧٠) ناقصة من: ف، د.

(٨٧١) و. ولا يحركون يحررنا.

(٨٧٢) هذه العبارة ناقصة من: ف، د. ووردت العبارة في «مختار الحكم»، ص ٢٨٣، منسوبة إلى باسيليوس: «وقال: إنه من القبيح أن يحرص في أغذية البدن كيلاً تكون ضارة ولا يحرص في العلم وهو غذاء النفس حتى لا يكون باطلاً ضاراً»

(٨٧٣) ورد النص في «مختار الحكم»، ص ٢٨٣: «وقال: إنه من القبيح أن يكون المَلَأُ لا يطلق سفينته مع كل ريح، ونحن نطلق أنفسنا مع كل سائحة من غير بحث ولا اختيار».

٣٩٩ - وقال<sup>(٨٧٤)</sup>: إذا استحي<sup>(٨٧٥)</sup> المرء من شيء في المحفل<sup>(٨٧٦)</sup> فليستحي منه في الخلوة، فإنه ليس من العدل أن يُوجب الإنسان للامة الكرامة والجشمة، ويخص نفسه بالهوان<sup>(٨٧٧)</sup> والخصاسة<sup>(٨٧٨)</sup>.

٤٠٠ - وقال: لا تأخذن من الناس / جميع ما عندهم، خذ ممن جميع خصاله ف: ظ / ٤٤ محمود<sup>(٨٧٩)</sup> جميع ما عنده، وممن يحمده منه شيء (واحد)<sup>(٨٨٠)</sup> / ذلك الشيء د: ٩٦ فقط، فإن التفاحة ليست مما<sup>(٨٨١)</sup> يلتذ برائحها فقط بل يلتذ أيضاً<sup>(٨٨٢)</sup> بأكلها، والزهر يلتذ برائحته فقط، وورق الدفلى يلتذ بمنظره فقط، والنخلة يلتذ بثمرتها، وشجرة الورد (يلتذ)<sup>(٨٨٣)</sup> بزهرتها، ويتوقى شوكتها. فإذا كان الأمر كذلك وجب أن تأخذ<sup>(٨٨٤)</sup> من المحمود فعالة، ومقاله، وجميع ما عنده، وممن فعله

(٨٧٤) ع: قال

(٨٧٥) ف: د: استحي

(٨٧٦) ف: الحفل، د: الحفل

(٨٧٧) ف: + «الكرامة»، ثم ضرب الناسخ على هذه الكلمة بخط.

(٨٧٨) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٢٧، الى ثالث الملطى: «وقال: من عمل في السر عملاً يستحي منه في العلانية فليس لنفسه عنده قدر». وفي «مختار الحكم»، ص ٢٨٤ نسب النص الى باسيليوس: «وقال: ينبغي لمن حضر محفلاً فأطلب في القول في اختيار الأمور الجميلة الفاضلة أن لا يختار إذا هو خلا بنفسه فعل أمور قبيحة. وذلك أنه ليس من العدل أن يكون الإنسان يوجب للامة الكرامة والهيبة وحسن المشورة، ويخص نفسه بالهوان والخصاسة وسوء المشورة».

(٨٧٩) و: ف: محمود

(٨٨٠) ناقصة من: «د» وجاءت بدلاً منها كلمة «خذ».

(٨٨١) و: إنما.

(٨٨٢) ناقصة من «و».

(٨٨٣) ناقصة من ف، د

(٨٨٤) د: نأخذ

ف: و/ ٤٥

(محمود)<sup>(٨٨٥)</sup> فقط<sup>(٨٨٦)</sup> فعله دون / كلامه<sup>(٨٨٧)</sup>.

٤٠١ - وقال: (أيضاً)<sup>(٨٨٨)</sup> إن<sup>(٨٨٩)</sup> كُنَّا نَهْتَمُ بجميع أعضاء البدن، وخصوصاً<sup>(٩٠٠)</sup> بالأشرف منها، فبالحرى أن نَهْتَمُ بأجزاء النفوس<sup>(٩٠١)</sup>، وخصوصاً بالأشرف منها وهو العقل<sup>(٩٠٢)</sup>.

(٨٨٥) ناقصة من «د».

(٨٨٦) د: + محمود.

(٨٨٧) هذه العبارة ناقصة من «ع» وكذلك العبارات ٤٠١ - ٤٠٣. وفي «مختار الحكم»، ص ٣٠٧. «وحكى عن باسموس أنه قال: لا تأخذ من كل إنسان جميع ما عنده، لكن محمود ما يظهر لك منه فقط، فإن التفاحة ليس ينتفع برائحتها فقط، بل بأكملها، والزهر فرائحته فقط، وورد الدُّقْلَى بالنظر إليه، والنخلة بثمرتها، والورد بزهره ورائحته. فخذ من الإنسان أجمل ما عنده، إلا أن يكون كل ما عنده جميلاً فتأخذه كله، ثم إن تجعل نظرك في قوة الشيء الذي تريد أن تأخذه فقط، بل تنتظر مع ذلك إلى قوتك هل أنت كفه لأخذه، فإن التقاط العسل من الزهر يمكن للنحلة ولا يمكن للإنسان». ونسب هذا النص أيضاً إلى صاب بن إدريس في المصدر نفسه، ص ٢٧. «وقال: لا تأخذوا من جميع الناس جميع ما عندهم، لكن ينبغي أن تأخذوا ممن هو من الناس محمود في جميع خصاله - جميع ما عنده، وممن هو محمود في شيء واحد ذلك الشيء فقط، فإن التفاحة ليس يلتذ منها برائحتها فقط، بل إنما يلتذ مع ذلك منها بأكملها. فأما الزهر فإنما يلتذ منه برائحته، ومنه ما لا يلتذ برائحته لكن بالنظر إليه مثل ورد الدُّقْلَى. فأما النخل فإنما يلتذ منها بثمرها، وأما شجر الورد فبزهرا بعد أن يتوقى شوكها. فإذا كان الأمر كذلك فينبغي أن تأخذ ممن هو محمود في الكلام والعقل جميع ما عنده، وممن هو في الكلام محمود فقط محمود الكلام فقط وانظر، مع ذلك، إلى قوتك هل أنت كفه لأخذه، فإن التقاط العسل من الزهر يمكن للنحلة ولا يمكن للإنسان».

(٨٨٨) ناقصة من: ف، د.

(٨٨٩) د: إنّا.

(٩٠٠) ف، د: خصوصاً.

(٩٠١) ف، د: النفس.

(٩٠٢) ورد النص في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٩. «وقال: إن كُنَّا نَعْنَى بجميع أعضاء البدن وخاصة بالأشرف منها، وهو الدماغ، فكم بالحرى أن نَعْنَى بجميع أعضاء النفس وخاصة بالأشرف منها، وهو العقل». وورد في «مختار الحكم»، ص ٢٨٤، منسوباً إلى باسليوس: «وقال: إن كُنَّا نَعْنَى بجميع أعضاء البدن، وخاصة بالأشرف منها، فبالحرى ينبغي أن نَعْنَى بجميع أجزاء النفس، وخاصة بالأشرف منها وهو العقل».

٤٠٢ - وقال: كما أنَّ الذين يستعملون الحواسَ البدنيةَ فقط يمتنعون من طاعةِ الغضبِ، خوفاً من الملكِ المحسوسِ إذا وقفوا بين يديه، كذلك يجبُ على مَنْ يستعملُ الحواسَ النفسيةَ أن يمتنعَ من طاعةِ الغضبِ، خوفاً من الملكِ المعقولِ، الذي هو واقفٌ بين يديه، يعني اللهَ تبارك / وتعالى<sup>(٨٩٣)</sup>.

ف: ظ / ٤٥

٤٠٣ - وقال: إذا وعظتَ إنساناً تريدُ صلاحه فلا تتشكَّل بِشكْلٍ<sup>(٨٩٤)</sup> مَنْ يُريدُ / أن و: و / ٦٧  
يُبطِ<sup>(٨٩٥)</sup> ويكويَ صديقاً لعلاجِ داءٍ رديءٍ به، وإذا وعظتَ لصَلاحِك فتشكَّل بِشكْلٍ<sup>(٨٩٦)</sup> المريضِ للطبيبِ<sup>(٨٩٧)</sup>.

٤٠٤ - وقال: كما أنَّك لا تُشفيقُ على البدنِ من أن تُقَطَّعَ منه / عُضوٌ قد وقعَ السُّمُّ فيه، د: ٩٧  
فإنَّ أشفقتَ عليه لم تكنْ شفيقاً بل مُبغضاً<sup>(٨٩٨)</sup> له بالحقيقة، فكذلك<sup>(٨٩٩)</sup> لا ينبغي لك أن تُشفيقَ على النفسِ<sup>(٩٠٠)</sup> - إذا كانت الشهوات<sup>(٩٠١)</sup> غالبةً لها - من أن

(٨٩٣) في «مختار الحكم»، ص ٢٨٦، كما كُدر النص ص ١٢٤: «وقال: كما أنَّ الذين يستعملون حواسَ البدن فقط يمتنعون من الغضبِ الخوفُ من الملكِ المحسوسِ إذا وقفوا بين يديه - كذلك يجبُ على مَنْ يستعمل الحواسَ النفسيةَ أن يمتنعَ من الغضبِ الخوفُ من الملكِ المعقولِ الذي هو واقفٌ بين يديه دائماً».

(٨٩٤) د: شكّل.

(٨٩٥) د: يبطي.

(٨٩٦) في «مختار الحكم»، ص ٢٨٦: «وقال ينبغي لك إذا دبرتَ إنساناً تريدُ صلاحه ألا تتشكَّل بِشكْلٍ من يريد أن ينتقم من عدو. ولكن ينبغي لك أن تتشكَّل بِشكْلٍ من يبطِ أو يكوي داءً رديئاً به. فإن دبرت أيضاً لصَلاحِك فينبغي أن تتشكَّل بِشكْلٍ المريضِ للطبيب». كما نسب النص نفسه (ص ٧٨) إلى ذيوجانس الكلبي. «وقال: ينبغي إذا دبرتَ إنساناً فلا تتشكَّل بِشكْلٍ من يريد أن ينقم من أحد، ولكن تشكَّل بِشكْلٍ من يكون صديقاً لعلاجِ دائه. وإذا دبرتَ أيضاً لصَلاحِك فينبغي أن تتشكَّل بِشكْلٍ المريض للطبيب».

(٨٩٧) د: منفصاً.

(٨٩٨) د: وكذلك.

(٨٩٩) ناقصة من «ف». د: نفس

(٩٠٠) ف: الشهوة، د: النفس.

تَوَلَّمَهَا<sup>(٩٠١)</sup> / (فقد قيل إن الذي يُشْفِقُ<sup>(٩٠٢)</sup> على سوطه مُبْغِضُ<sup>(٩٠٣)</sup> لابنه<sup>(٩٠٤)</sup>). ف: و/ ٤٦

٤٠٥ - وقال: إن كان من القبيح أن يُزَيَّن<sup>(٩٠٥)</sup> البدن من خارج بثيابٍ - نظيفةٍ، وهو مُلَطَّخٌ بألوانٍ ساخٍ والأقدار، فأقْبَحُ مِنْ ذَلِكَ أن تكون النفسُ مُلَطَّخَةً<sup>(٩٠٦)</sup> بألوانٍ ساخٍ العيوبِ، ويكون البدنُ مزِيناً من خارجٍ<sup>(٩٠٧)</sup>.

### (كلمات) <sup>(٩٠٨)</sup> فيثاغورس

ويقال إنه أولُ فيلسوفٍ اجتمع<sup>(٩٠٩)</sup> إليه التلاميذُ<sup>(٩١٠)</sup>.

(٩٠١) د: تلومها.

(٩٠٢) د: شفق.

(٩٠٣) د: منغض.

(٩٠٤) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ٢٨٥: «وقال: فكما أنك لا تشفق في البدن أن تقطع منه عضواً قد تخبت، فإن أشفقت فليس يقال إنك شقيق - كذلك في النفس إذا كانت الشهوات قد غلبت عليها أن تُلَمَّها بتركها، فإنه قد قيل: إن الذي يشفق على سوطه مبغض لابنه، وإن الذي يحب ابنه يحرص على تأديبه».

(٩٠٥) ف، د: تُزَيَّن.

(٩٠٦) ناقصة من ف، د. وقد وردت الكلمة هذه بعد عبارة «بألوانٍ ساخٍ العيوب»

(٩٠٧) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٨: «ولا نافع لاستعمال النفس له. وقال أيضاً إنه إن كان من القبيح، إذا كان البدن سمجاً ملطخاً بألوانٍ ساخٍ وأقدار قد غشيت وأركبت، أن يكون مزِيناً من خارجٍ بألوانٍ نظيفةٍ، تغطيه، فأقْبَحُ مِنْ ذَلِكَ أن تكون النفس دنساً بألوانٍ ساخٍ العيوب وألوانها، ويكون البدن من خارجٍ مزِيناً» وفي «مختار الحكم»، ص ٢٨٤: «وقال: إن كان من القبيح إذا كان البدن سمجاً بألوانٍ ساخٍ وأقدار قد غشيت أن يكون مزِيناً من خارجٍ بثيابٍ نظيفةٍ - فأقْبَحُ مِنْ ذَلِكَ أن تكون النفس دنساً بألوانٍ ساخٍ العيوب ويكون البدن من خارجٍ مزِيناً»

(٩٠٨) ف، د: من كلام. فيثاغورس (Phythagorus): والدته من «صور» وقد ولد في «ساموس»، ودرس الرياضيات في مصر، والفلك والفلسفة في بابل. وعلى يديه انتقلت هذه العلوم إلى مدينة كروثونا في جنوبي إيطاليا حيث افتتح مدرسته. ذاع صيته كفيلسوف حوالي عام ٥٣٠ ق.م. واشتهر بنظريته في الرياضيات المنقولة - كما بيَّن هذا غاستون باشلار - عن علماء مصر القديمة. درس الموسيقى، ويروى أن قوة الأصوات تابعة لطول الموجات الصوتية. وقد توفي عام ٤٩٧ ق.م.

(٩٠٩) د: اجتمعت.

(٩١٠) هذه العبارة ناقصة من «ع».

٤٠٦ - قال، وقد رأى إنساناً<sup>(٩١١)</sup> سميناً: ما أكثر عنايتك برفع سور حبسك<sup>(٩١٢)</sup>.

قال الأستاذ<sup>(٩١٣)</sup>: (يذهب الى)<sup>(٩١٤)</sup> / أنه كلما (ازدادت)<sup>(٩١٥)</sup> الكدنة<sup>(٩١٦)</sup> ف: ظ/ ٤٦  
نقصت الفطنة. (والبدن عند فيثاغورس كالحبس للنفس، لأنه يمتنعها من  
الرجوع الى العالم الروحاني)<sup>(٩١٧)</sup>.

٤٠٧ - و(قال):<sup>(٩١٨)</sup> كان فيثاغورس يمنع<sup>(٩١٩)</sup> تلامذته من تدوين الحكمة (الحية)<sup>(٩٢٠)</sup> في  
(الجلود الميتة)<sup>(٩٢١)</sup>.

٤٠٨ - وقال<sup>(٩٢٢)</sup> (فيثاغورس)<sup>(٩٢٣)</sup>: / أوصيك بعشرة أشياء، فاحفظها تسلم: لا د: ٩٨  
تلاح<sup>(٩٢٤)</sup> حديدًا، ولا تشارب غيورًا، [و] لا تساكين حسودًا، ولا تحاور جاهلًا،  
ولا تناهض من هو أقوى منك، ولا تؤاخ مرائيًا، ولا تعامل كذابًا، ولا تكثر  
مجالسة النساء، ولا تصاحب بخیلاً: / (والعاشر، وهو)<sup>(٩٢٥)</sup> عمدة الوصيَّة، ف: و/ ٤٧

(٩١١) ع: رجلا.

(٩١٢) ع: + «لان البدن عند فيثاغورس كالحبس للنفس». وفي «مختار الحكم»، ص ٢٨٦، نسب النص الى  
باسيليوس: «ورأى انساناً سميناً فقال له: ما أكثر عنايتك برفع سور حبسك». والعبارات الواردة بعد  
هذا الموضع ناقصة من «ع» وحتى آخر الفقرة ٤٠٧.

(٩١٣) ف، د: المؤلف.

(٩١٤) ناقصة من: ف، د. وجاء بدلا منها: «يريد».

(٩١٥) ف، د: زادت.

(٩١٦) ف، د: + وهي الشام

(٩١٧) ناقصة من: ف، د.

(٩١٨) ناقصة من ف، د

(٩١٩) ف: منع.

(٩٢٠) ناقصة من: ف، د.

(٩٢١) ناقصة من: ف، د، وجاءت بدلا منها عبارة «الصحف، ويقول لا تجعلوا الحكمة الحية في الجلود الميتة».

(٩٢٢) ف، د: + لابتة.

(٩٢٣) ناقصة من: ف، د.

(٩٢٤) ف: لا تلاح

(٩٢٥) و: و.

(٩٢٦) د: والعاشرة وهي.

وبها<sup>(٩٢٧)</sup> سلامة نفسك،<sup>(٩٢٨)</sup> لا تستودع سرِّك أحداً.

٤٠٩ - وقال: إذا أردت أن تنظر إلى الشيء بقدر موضعيه فجرد بصرك<sup>(٩٢٩)</sup> عن الهوى.

٤١٠ - وقال<sup>(٩٣٠)</sup>: سأل متمرّد سقّلية فيثاغورس أن يقيم عنده، فقال له فيثاغورس: إن عقلك يضاد ما ينفعك، وإن بناءك يقلع أساسك، فلا تطمع<sup>(٩٣١)</sup> في مقامي عندك، فإنه ليس من شرط الأطباء أن يمرضوا مع المرضى<sup>(٩٣٢)</sup>.

٤١١ - وقال (فيثاغورس)<sup>(٩٣٣)</sup>: يجب على المرء قضاء حقّ والديه، لتربيتهما إياه، / وير ف: ظ / ٤٧  
ولده ليكافية<sup>(٩٣٤)</sup> على ذلك.

٤١٢ - وقال: الخطأ في التدبير هو أن تُصرف الأشياء على خلاف ما تُصرفه الطبيعة.

٤١٣ - وقال: من قدر على أن يصون حريته وحرية غيره فلا يذل لأحد، ولا يذل أحداً،  
فذلك هو الكريم؛ (لأن الكريم)<sup>(٩٣٥)</sup> هو حراسة الحرية.

٤١٤ - وقال: إنما يراك الناس بقدر تصويرك لنفسك، فإن أعزّتها رويت / عزيزة، وإن د: ٩٩  
أهنتها رويت مهانة.

(٩٢٧) ف، د: وبها.

(٩٢٨) ف، د: الا.

(٩٢٩) د: بصيرتك.

(٩٣٠) ف، د: قيل

(٩٣١) و: تطعه.

(٩٣٢) هذه العبارة ناقصة من «ع» وكذلك باقي عبارات فيثاغورس وفي «مختار الحكم»، ص ٦٨. «وساله ملك سقّلية أن يقيم عنده فقال: إن عقلك يضاد ما ينفعك، وبناءك يقلع أساسك، فلا تطمعن إذن في مقام فيثاغورس عندك، فإن الأطباء لا يضمنون الا يمرضوا مع المرضى».

(٩٣٣) ناقصة من: ف، د

(٩٣٤) د: ليكافئة.

(٩٣٥) ناقصة من «د» لان الكريم. لفظ: «الكريم» هو الترجمة العربية القديمة لكلمة «Liberty» ومعناها الحرية.

٤١٥ - وقال: لا تَسْتَصْغِرُ صغيراً في الابتداء، إن كان مما ينمي<sup>(٩٣٦)</sup>، لأنك متى / ف: و/ ٤٨  
جُرْتُ<sup>(٩٣٧)</sup> عن الحق<sup>(٩٣٨)</sup> قليلاً<sup>(٩٣٩)</sup> كان في التمام أضعافاً كثيرةً لذلك القليل<sup>(٩٤٠)</sup>.

٤١٦ - وقال: الجسد كالعود، وقوى النفس كالأوتار<sup>(٩٤١)</sup>، والروح (كالموسيقار الذي  
يُخْرِجُ)<sup>(٩٤٢)</sup> الأصوات بالأوزان.

٤١٧ - وقال: الحكمة طبُّ الأرواح.

### كلمات<sup>(٩٤٣)</sup> بقراط الطبيب

٤١٨ - قال بقراط: العُمُرُ قصير<sup>(٩٤٤)</sup>، والصناعة طويلة<sup>(٩٤٥)</sup>، والتجربة خطر، والقضاء  
عسر، (والزمان جاد)<sup>(٩٤٦)</sup>.

(وقال علي بن الحسين بن هندو: في ضمن كل واحد من هذه الألفاظ  
وصية للطبيب. فقلوه: «العمر قصير، والصناعة طويلة» قد حث به على تأليف

(٩٣٦) د: ينمو

(٩٣٧) د: حرت.

(٩٣٨) ناقصة من «د»

(٩٣٩) د: قليل في الابتداء

(٩٤٠) في «مختار الحكم»، ص ١٣٧: «لا تتهاون بالأمر الصغير إذا كان يقبل النمو».

(٩٤١) د: كالأوتار

(٩٤٢) د: كالموسيقى التي تخرج.

(٩٤٣) ف، د: من كلام. وعبارات بقراط الطبيب كلها ناقصة من «ع». بقراط (Hippocrates): يكتب أحياناً

«أبقراط» وهو طبيب ولد عام ٤٦٠ ق م في جزيرة كوس، من أسرة ملكية عريقة. درس الطب على والده

ايراقليدس، وعلم الطب للناس خشية اختفاء الصناعة وقد توفي عام ٣٦٥ ق م أو ٣٥٧ ق م. وذكر

اليقيني في «مختصر تاريخ الدول» ج ١، ص ١٠٧ - ١٣٠ تفاصيل وافية عن كتبه، فضلاً عن كتاب

التراجم الآخرين

(٩٤٤) و القصير

(٩٤٥) د: + الوقت ضيق

(٩٤٦) ناقصة من «د» وفي «مختار الحكم»، ص ٤٩. «وقال: العمر قصير، والصناعة طويلة، والتجربة خطر،

والقضاء عسر».



كُتِبَ الطَّبُّ. وذاك أن عُمُرَ كُلِّ واحدٍ يُقَصَّرُ عن استنباط تمام صِنَاعَةِ الطَّبِّ. فإذا استنبط كُلُّ واحدٍ من الناس جزءاً [أ] من الصَّنَاعَةِ، وَضُمَّ بَعْضُ ذلك إلى بَعْضٍ تَمَّتْ الصَّنَاعَةُ أو قَارِبَتْ. فصِنَاعَةُ الطَّبِّ طَوِيلَةٌ. [و] إنما هي طَوِيلَةٌ إذا أَصَفَتْهَا إلى عُمُرِ شَخْصٍ واحدٍ؛ فأما الأعمارُ الكثيرةُ فإنها تفي بالصَّنَاعَةِ وتَفُضِّلُ عنها.

وقوله «التَّجْرِبَةُ خَطَرٌ» يريد به: إذا لم يكن معها قياسٌ، لأن أصحاب التَّجَارِبِ خَطَرٌ، يريدُ به في الأشياء الظَّاهِرَةِ، ويستعملون في علاجِ المرضِ ما رأوا [هـ] ناجحاً في شبيهِ ذلك المرضِ. وقد يتشابهُ المَرَضَانِ في الصُّورَةِ وعلاجُهُما مُخْتَلِفٌ، لأن الجراحةَ التي بالحديدِ تُعالَجُ بالأدويةِ التي تحمُّها، وجراحةُ عَضَةِ الكَلْبِ الكَلْبِ، إن جَرَتْ في أولِ الأمرِ، تَلِفَ صاحبُها لاحتقان<sup>(٩٤٧)</sup> السَّمِّ فيها، فالواجبُ أن يُستعملَ القياسُ مع التَّجْرِبَةِ.

وقوله «القضاءُ عسيرٌ» يريد «بالقضاء» القياسَ، كأنه يَحُثُّ على تدقيق القياسِ، واستقصاءِ النَّظَرِ في دلالاتِ الأمراضِ، لأنَّ أَكْثَرَ الأمراضِ خَفِيٌّ، غَيْرُ ظاهِرٍ للحسِّ.

وقوله «الزَّمانُ جادٌ» يَحُثُّ [به] على التَّيَقُّظِ والتَّفَرُّسِ، في كُلِّ حالٍ من أحوالِ المريضِ، لأنه قد يَأْمُرُ الطَّيِّبُ بعلاجِ مرضٍ من الأمراضِ فيستحيلُ ذلك المرضُ إلى مرضٍ مضادٍ أو مخالفٍ قبل استعمالِ العلاجِ<sup>(٩٤٨)</sup>.

٤١٩ - وقال: ليداو<sup>(٩٤٩)</sup> كُلُّ مريضٍ / بعقاقيرِ أَرْضِيهِ، فإن الطبيعةَ تَتَطَلَّعُ لهوائها، ف: ظ / ٤٨ وتَنَزَّعُ<sup>(٩٥٠)</sup> إلى غذائها.

(٩٤٧) و. الاحتقان

(٩٤٨) ناقصة من: ف، د.

(٩٤٩) د: ليداو.

(٩٥٠) د: وتنزع. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٥. «يداو كل عليل بعقاقير أرضه، فإن الطبيعة تتطلع إلى هوائها، وتنزع إلى غذائها». وفي «طبقات الأطباء»، ص ٥٠. «يداو كل عليل بعقاقير أرضه، فإن الطبيعة تتطلع لهوائها، وتنزع إلى عاداتها».

٤٢٠ - وقال: غذاء الطبيعة من أنجع أدويتها.

٤٢١ - وقيل له: ما بال الإنسان أثور<sup>(٩٥١)</sup> ما يكون بدنأ إذا شرب الدواء؟ قال<sup>(٩٥٢)</sup>: مثل ذلك مثل البيت فإنه<sup>(٩٥٣)</sup> أكثر ما يكون غباراً إذا كُنس<sup>(٩٥٤)</sup>.

١٠٠ : د

## / كلمات جالينوس<sup>(٩٥٥)</sup>

٤٢٢ - قال جالينوس<sup>(٩٥٦)</sup> المخترسون مما<sup>(٩٥٧)</sup> يضُرُّهم قليل<sup>(٩٥٨)</sup>، وطالبو الشفاء مما قد ضرُّهم كثير<sup>(٩٥٩)</sup>.

٤٢٣ - / وقال: النفس إذا كانت زكية<sup>(٩٦٠)</sup> طيبة، وقبِلت بذور<sup>(٩٦١)</sup> المنطق، أنبتت أضعافاً ف: و/ ٤٩ من عندها، وأزكتها<sup>(٩٦٢)</sup>.

(٩٥١) د. + «أهيج»، بين هلالين.

(٩٥٢) ف: فلن.

(٩٥٣) ناقصة من «د».

(٩٥٤) ف + والسالم. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٥: «وسئل: ما بال الإنسان أثور ما يكون بدنه إذا

شرب الدواء؟ وقال: مثل ذلك مثل البيت أكثر ما يكون غباراً إذا كُنس». وفي «طبقات الأطباء»، ص ٥٠:

«لم أثور ما يكون البدن إذا شرب الإنسان الدواء؟ قال: لأن أشد ما يكون البيت غباراً إذا كُنس».

(٩٥٥) ف، د: من كلام. وعبارات جالينوس كلها ناقصة من «ع». جالينوس (Galen): اسمه فلاوديوس

جالينوس. ولد عام ١٢٩م أو عام ١٣٠ في برغامس في ميسيا. كان طبيباً وفيلسوفاً، اهتم العرب

بترجمة كتبه وبخاصة الطبية منها. وقد انتقلت عبر مؤلفاته المذاهب اليونانية المعارضة لمذهب

أرسطوطاليس وبخاصة الرواقية. وقد توفي جالينوس عام ١٩٩م أو عام ٢٠٠ أو عام ٢١٨.

(٩٥٦) ناقصة من: ف، د.

(٩٥٧) ف، د: + لا

(٩٥٨) د: قليلون

(٩٥٩) د: كثيرون

(٩٦٠) د: زكية.

(٩٦١) د: بذر.

(٩٦٢) ف: حرف التاء في الكلمة غير منقوط. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ١٠٩: «النفس إذا كانت طيبة

زكية، وقبِلت بذور المنطق، أتت أضعافاً من عندها»

٤٢٤ - وقال ما أَنْصَفْنَا<sup>(٩٦٣)</sup> مَعَاشِرَ الْأَطْبَاءِ. النَّاسُ إِذَا بَرَّ<sup>(٩٦٤)</sup> الْمَرِيضُ قَالُوا<sup>(٩٦٥)</sup>: شَفَاهُ اللَّهُ، وَإِذَا مَاتَ قَالُوا: قَتَلَهُ الطَّبِيبُ. فَأَمَّا أَنْ يَنْسَبُوا<sup>(٩٦٦)</sup> الْحَالِينَ جَمِيعاً إِلَى اللَّهِ تَعَالَى، وَإِمَّا أَنْ يَنْسَبُوهُمَا<sup>(٩٦٧)</sup> إِلَى الطَّبِيبِ.

٤٢٥ - وقال: يَتَرَوُّحُ الْمَرِيضُ بِنَسِيمِ أَرْضِهِ كَمَا تَتَرَوُّحُ<sup>(٩٦٨)</sup> الْحَبَّةُ بِبَلِّ الْمَطَرِ<sup>(٩٦٩)</sup>.

قال (علي بن الحسين [بن هندو]: يقال)<sup>(٩٧٠)</sup>: «تَرَوُّحُ<sup>(٩٦٧)</sup> الشَّجَرُ» أَي تَقْطُرُ<sup>(٩٦٧)</sup> / بِالْوَرَقِ. ف: ظ / ٩  
قال الشاعر:

وَأَكْرَمُ كَرِيماً إِنْ أَتَاكَ لِحَاجَةٌ لِعَاقِبَةٍ إِنْ الْعِضَاءَ تَرَوُّحُ

### كلمات<sup>(٩٧٣)</sup> ديمستانس الخطيب

٤٢٦ - قال: يَجِبُ عَلَى مَنْ اصْطَنَعَ مَعْرُوفاً أَنْ يَتَنَاسَأَهُ مِنْ سَاعَتِهِ، وَيَجِبُ عَلَى مَنْ

(٩٦٣) د: أنصف.

(٩٦٤) د: برء.

(٩٦٥) ف، د: + قد.

(٩٦٦) ف: تنسبوا.

(٩٦٧) ف: تنسبوهما.

(٩٦٨) ف: يتروح.

(٩٦٩) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ١٠٩: «وكان يقول: يتروح العليل بنسيم أرضه كما تنبت الحبة بطل المطر».

وفي «طبقات الأطباء»، ص ١٣٣: «إن العليل يتروح بنسيم أرضه كما تتروح الأرض الجدية ببيل القطر».

(٩٧٠) ف، د: المؤلف.

(٩٧١) د: يتروح.

(٩٧٢) د: يقطر.

(٩٧٣) ف، د: من كلام ديمستانس. وعبارات ديمستانس كلها ناقصة من «ع». ديمستانس (Demosthenes):

يكتب اسم هذا السياسي بأشكال منها: ديموستانس، ديمستانس، دمستين. وهو من رجال القرن الرابع قبل الميلاد، حيث ولد في أثينا عام ٣٨٣ ق م، واشتهر عام ٣٥١ ق م. وقد حمل هذا السياسي والخطيب الشهير لواء معارضة فيليبس المقدوني وابنه الاسكندر، لما غزا الأول مدن الساحل الشمالي لبحر إيجه. وكان يحرّض مواطنيه على مقاومة فيليبس بخطب حماسية، مُعَدِّمٌ سلفاً بعناية، عرفت بالفيليبك. ووصلتنا إحدى وستون خطبة له، يشك في صحة نسبة بعضها إليه أهدته أثينا تاجاً من الزهر اعترافاً بحسن سياسته. وقد مات منتحراً بالسهم في تشرين الثاني من عام ٣٢٢ ق م.

أُسْدِي إِلَيْهِ مَعْرُوفٌ أَنْ يَكُونَ ذِكْرُهُ نُصِبَ عَيْنِيهِ<sup>(٩٧٤)</sup>.

قال (علي بن الحسين [بن هندو]: وقد قال الشاعر العربي)<sup>(٩٧٥)</sup>:

/ ينسى الذي كان مِنْ مَعْرُوفِهِ أَبَدًا      إلى الرَّجَالِ، ولا ينسى الذي يَعُدُّ

٤٢٧ - / وقال ديمسثانس: لكل امرئ<sup>(٩٧٦)</sup> مِنَّا مِرْوَدَان، أَحَدُهُمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَالْآخَرُ خَلْفَهُ. ف: و/ ٥٠  
فالذي بَيْنَ يَدَيْهِ مَمْلُوءٌ<sup>(٩٧٧)</sup> مِنْ عُيُوبِ النَّاسِ، وَالَّذِي خَلْفَهُ مَمْلُوءٌ<sup>(٩٧٨)</sup> مِنْ عُيُوبِهِ.  
فلذلك يَرَى عُيُوبَ النَّاسِ، ولا يَرَى عُيُوبَ نَفْسِهِ<sup>(٩٧٩)</sup>.

قال: أبو الفرج: نقل أبو الفضل بن العميد هذا المعنى إلى مثالٍ أُبْلِجَ / و: ظ/ ٦٧  
من مثال ديمسثانس، فقال: بَيْنَ يَدَيَّ كُلِّ وَاحِدٍ مِنَّا [كتاب]، قد كُتِبَ فِي  
صَفْحَتِهِ الْمَقَابِلَةَ لَهُ عُيُوبُ النَّاسِ، وَفِي الصَّفْحَةِ الْآخَرَى عُيُوبُ نَفْسِهِ، فَهُوَ يُبْصِرُ  
عُيُوبَ النَّاسِ ولا يُبْصِرُ عُيُوبَ نَفْسِهِ<sup>(٩٧٩)</sup>.

(٩٧٤) كلمة «عينيه» مضافة في «و» في الهامش. وفي «منتخب صوان الحكمة» نسبت العبارة إلى ثيوقورس، ص ٨٦: وقال: يجب على من اصطنع معروفًا إلى رجل أن ينساه من ساعته، وعلى من أسدي إليه أن يكون ذكره نصب عينيه». وفي «طبقات الأطباء» نسبت العبارة إلى أفلاطون، ص ١٧٣: «ويجب على من اصطنع معروفًا أن يناساه من ساعته، ويجب على من أسدي إليه أن يكون بين عينيه أبدًا».

(٩٧٥) ف، د: المؤلف: قيل في يحيى بن الفضل..

(٩٧٦) د: امرء.

(٩٧٧) و، ف: مملوءة.

(٩٧٨) في «منتخب صوان الحكمة» نسبت العبارة إلى ديمسثانس، ص ٩٣: «لكل رجل منا مزودان، أحدهما بين يديه، والآخر خلفه. فالذي بين يديه مملو عيوب الناس، والذي خلفه مملو عيوبه، فلذلك يرى عيوب الناس ولا يرى عيوب نفسه». وفي «مختار الحكم» نسب النص إلى أوميروس، ص ٣٢. ونسب النص ثانية (ص ٣٠٠) إلى أرسورس مع تغيير طفيف في كلمات معدودة: «وحكى عنه أنه كان يقول: كل الناس يحمل على كتفه مزادتين: واحدة في مقدمه، وأخرى في مؤخره. فالتى في المقدم ينظر بها سيئات غيره وعثراته، والتى في المؤخر لا ينظر بها إلا سيئات نفسه وعثراتها».

(٩٧٩) ناقصة من: ف، د.

٤٢٨ - وسئل ديمستانس: (٩٧٩) ما الانسان؟ فقال: (لهب) (٩٧٩) نارٌ تُحيطُ به (٩٨٠) الريحُ مِنْ كُلِّ جانبٍ (٩٨١).

٤٢٩ - ولما فَتَحَ الاسكندرُ المدينةَ التي كان فيها ديمستانس وَجَدَهُ راقِداً في ظِلِّ شجرةٍ، (وقد خَمَلَتْ) (٩٨٢) عيناه، فركَلَهُ بِرِجْلِهِ، فانتَبَهَ مُرتاعاً، واستوى / جالساً. فقال له ف: ظ/ ٥٠ الاسكندرُ: قُمْ أَيُّهَا الحكيمُ فقد (٩٨٣) فَتَحْتُ مَدِينَتَكَ. قال (٩٨٤) له: إِنْ فَتَحَ الْمَدِينُ لَا يُنْكَرُ مِنَ الْمُلُوكِ لِأَنَّهُ مِنْ عَمَلِهِمْ، فَأَمَّا (٩٨٥) الْمُرَاكَلَةُ (٩٨٦) فَهِيَ مِنْ عَمَلِ الْحَمِيرِ، فَعَلَيْكَ بِطَبِيعَةِ الْمُلُوكِ، (ودع عنك طبيعة) (٩٨٧) الْحَمِيرِ، (فضحك الاسكندر، وتركه) (٩٨٨).

(٩٧٩) ناقصة من: ف، د.

(٩٨٠) د: بها.

(٩٨١) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٢: «سئل عن الانسان، فقال: لهب نار يحيط به الماء والريح من كل جانب» ونسب النص في «مختار الحكم» الى ديموستانس، ص ٣٠١: «وقال ديموستانس: الانسان لهب نار تحيط به الرياح من كل جانب».

(٩٨٢) ف، د: قد حملته.

(٩٨٣) ف، د: قد.

(٩٨٤) د: فقال.

(٩٨٥) ف: واما، د: وانما.

(٩٨٦) د: + بالرجل.

(٩٨٧) ف: وإياك طبيعة. د: وإياك وطبيعة.

(٩٨٨) ناقصة من: ف، د. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٢: «وجدته الاسكندر راقداً في ظل شجرة قد أثقله النوم، فدنا منه وركله برجله. فوثب مذعوراً واستوى جالساً، ونظر الى الملك قائماً على رأسه، فقال: لقد روعتني، ايها الملك، فما لي وما لك؟ فقال له: قم، ايها الحكيم، فقد فتحت مدینتك فقال له: إن فتح المداين لا ينكر للملوك، فإنه من عملهم، فاما المراكلة فانما هي من عمل الدواب، فعليك، ايها الملك، بطبيعة الملوك، ودع عنك طبيعة الحمير. فضحك الاسكندر».

## كلمات زينون<sup>(٩٨٩)</sup> الفيلسوف

٤٣٠ - قال: إذا ذهبَ لك الشيء فلا تَقُلْ ذهبَ ولكن<sup>(٩٩٠)</sup> قُلْ رَدَدْتُهُ، لأنه لو كان لك لَكُنْتَ مالِكُهُ، وإنما تَمَتَّعَ به ما دام عندك، كالحمار الذي نزل الخان متى رحل عنه كان غريباً منه<sup>(٩٩١)</sup>.

٤٣١ - ودخلَ على الاسكندر، فقال: / مُزلي بعشرة آلاف<sup>(٩٩٢)</sup> دينار. فقال<sup>د: ١٠٢</sup> ف: ١٠٢ / و: ١٠٢ الاسكندر<sup>(٩٩٣)</sup>: ليس هذا قَدْرُكَ<sup>(٩٩٤)</sup>، قال: فليكن قَدْرُكَ، فأمرَ له الاسكندر<sup>(٩٩٥)</sup> بذلك.

(٩٨٩) ف، د. من كلام، وعبارات زينون كلها ناقصة من «ع». كما ورد اسم زينون الإيلي في «و» هكذا: زينون. زينون الإيلي (Zenon): ولد في مدينة «إيليا» عام ٤٩٠ ق.م. (وفي رواية أخرى عام ٤٥٠ ق.م.)، وألحها ينسب. وقد درس على بارمنيدس، وزار أثينا عام ٤٥٠ ق.م بصحبته. وضع كتاباً في علم الطبيعة. وقد نسب إليه دوجين اللاترسي ابتكار الديالكتيك. دافع زينون الإيلي عن نظرية بارمنيدس في الوجود الثابت ببرهان الخلف، مما دفع أرسطوطاليس لتلقيبه بمؤسس الديالكتيك. اشتراك زينون بنفسه في الدفاع عن مدينة سراقوزة، وقد قبض عليه الطاغية نياركوس Nearchus وعذبه حتى الموت، وكان ذلك عام ٤٣٠ ق.م. ومن أشهر تلاميذه «إمبانوقليس» الذي تولى التدريس بعده. وزينون الأكتيومي (Zenon): ولد في «اكتيوم» من أعمال قبرص عام ٣٣٣ ق.م «من أصل فينيقي على الأرجح حيث تشير المؤلفات القديمة إلى أصله الفنيقي، وأن كثيراً من تلاميذه قد جاء من الجهة الشرقية للعالم اليوناني. وتوفي زينون الأكتيومي عام ٢٦٢ ق.م. (٩٩٠) ف، د. بل.

(٩٩١) ناقصة من: ف، د. وفي «مختار الحكم»، ص ٤٧: «حكى أنه قال لتلاميذه: إن ذهب منكم شيء فلا تقولوا ذهب منّا، ولكن قولوا رددناه، لأنه لو كان لكم كنتم مالكيه منذ كنتم، بل تمتعوا به إذا كان عندكم، كالإنسان الساكن في داره إذا نزل فيها فهي له بيت، وإذا خرج عنها فهو غريب منها». (٩٩٢) ف: ألف.

(٩٩٣) ناقصة من: ف، د.

(٩٩٤) د: هذا لم يكن من قدرك

(٩٩٥) ناقصة من: ف، د. ووردت العبارة في «مختار الحكم»، ص ٢٤٥: «ودخل زينون على الاسكندر فقال له: مُزلي، أيها الملك، بعشرة آلاف دينار؟ فقال: ليس هذا قدرك. فقال زينون: فقدرك أيها الملك. فأمر له بها».

## كلمات (٩٩٦) دنقوميس (٩٩٧)

٤٣٢ - قيل له: ما تقول في شيخ تزوج<sup>(٩٩٨)</sup>، فقال: مَنْ لا يَقْدِرُ أن يسبح في البحر كيف يَحْمِلُ في عُنُقِهِ آخر<sup>(٩٩٩)</sup>!

٤٣٣ - وقيل<sup>(١٠٠٠)</sup> له: ما بال العلماء يأتون أبواب الأغنياء أكثر مما يأتي الأغنياء أبوابهم؟<sup>(١٠٠١)</sup>، فقال: لِمَعْرِفَةِ العلماء بِفَضْلِ الغنى، وَجَهْلِ الأغنياء بِفَضْلِ العلم<sup>(١٠٠٢)</sup>.

(٩٩٦) ف، د: من كلام.

(٩٩٧) ف، د: دنقوميس. ع: دنقوميس.

(٩٩٨) ف، د: يتزوج.

(٩٩٩) هذه العبارة ناتجة من «ع». ونسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٣، إلى ذيبيقوس «سئل عن شيخ يتزوج، فقال: من لا يقدر على السباحة في البحر كيف يحمل آخر على ظهره». ونسبت في «مختار الحكم» إلى هرمس، ص ٢٠: «وسئل عن شيخ له زوجة، فقال: مَنْ لا يقدر على أن يسبح في البحر كيف يقدر على أن يحمل على عنقه آخر؟!».

(١٠٠٠) ع: قيل

(١٠٠١) و، ع: بابهم.

(١٠٠٢) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة» إلى ذيبيقوس: «وسئل: ما بال العلماء يأتون أبواب الأغنياء أكثر مما يأتي الأغنياء أبوابهم؟ قال: لمعرفة العلماء بفضل الغناء ولجهل الأغنياء بفضل العلم». ونسبت العبارة في «مختار الحكم» إلى ذيبيجانس الكلبي، ص ٨٠: «وقيل له: ما بال الأغنياء لا يأتون أبواب العلماء ويأتي العلماء أبواب الأغنياء؟ فقال: لمعرفة العلماء بقدر المال، وجهل الأغنياء بفضل العلم، كما نسبت العبارة في المصدر نفسه إلى هرمس، ص ١٩: «وسئل: ما بال العلماء يأتون أبواب الأغنياء أكثر مما يأتي الأغنياء أبواب العلماء؟ فقال: لمعرفة العلماء بفضل الغنى، ولجهل الأغنياء بفضل العلم، وإن العلم ممدوح بكل لسان، مَتَزَيُّنٌ به في كل مكان».

## كلمات (١٠٠٣) فيليمون الملك

٤٣٤ - / قال لأصحابه: عاملوا الاخوان بِمَحْضِ الْمَوَدَّةِ، والرَّعِيَّةِ بِالرَّغْبَةِ والرُّهْبَةِ، ف: ظ/ ١، والسَّفَلَةَ بِالْمَخَافَةِ وَالْإِصْغَارِ<sup>(١٠٠٤)</sup>.

٤٣٥ - وسُئِلَ<sup>(١٠٠٥)</sup>: أَيُّ الْمُلُوكِ أَفْضَلُ؟، فقال: مَنْ / مَلِكٌ شَهَوَاتِهِ، ولم يَسْتَعْبِدْهُ ع: ظ/ ٢، هواه<sup>(١٠٠٦)</sup>.

(١٠٠٣) ف، د: من كلام. فيليمون (Philemon): يكتب اسمه أحياناً: أفليمون، أفليمين، فيليمون. وينبغي تمييزه عن بوليمون Polemon صاحب كتاب الفراسة. كان فيليمون معاصراً للشاعر المسرحي مناندر، ومفضلاً عليه. إلا أنه لم يبق من آثاره سوى أصداء شهرته القديمة. ولهذا فإن مناندر حين استدعاه بطليموس الأول إلى الاسكندرية بعث فيليمون بدلاً منه.

تحدث فيليمون في مسرحياته الشعرية عن «الحرية». فالإنسان حر حتى لو كان عبداً، فإن له اللحم نفسه. ولا أحد يكون عبداً بالطبيعة. وقد توفي هذا الشاعر عام ٢٦٢ ق.م. أما بوليمون (Polemon) فهو عالم في الطبيعة، عاصر بقراط الطبيب، أي أنه من رجال القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد. كان «خبيراً بالفراسة... وله في ذلك تصنيف مشهور خرج من اليونانية إلى العربية» (تاريخ الحكماء، ص ٦٠). وقد نشر النص العربي لكتابيه «الفراسة» مع الترجمة اللاتينية في: Foerster (R.): Scriptores Physiognomonici, I, Leipzig, 1893, pp 99-294. كما طبع الكتاب في حلب، ١٩٢٩. وترأس بوليمون الأكاديمية في أثينا، ودرس عليه زينون الأكاديمي. على أن اسم «فيليمون» ربما يكون محرفاً عن بوليمو (Polemo) وهو فيلسوف أثيني وابن فيلوستراتس. كان طائشاً في صباه، ويدرسه للفلسفة اكتسب خلقاً متيناً وسكينة عجيبة درس على أكسينوقراطس وهو في الخامسة والعشرين، ثم صار ابتداء من عام ٣١٤/٣١٥ ق.م. رئيساً للأكاديمية، كان صديقاً لقرطاس الذي تزعم الأكاديمية عقب وفاة أكسينوقراطس.

اهتم بوليمو بالتعاليم الأخلاقية. وكان يحاور تلاميذه وهو يمشي جيئةً وذهاباً. وقد حظي لنبله بتكريم الدولة. كان يعيش في عزلة عن المجتمع في حديقة الأكاديمية، محاطاً بتلاميذه المقربين مثل قرطاس الأثيني وأرسيسيلوس توفي عام ٢٦٩ ق.م. في سن متقدمة، تاركاً وراءه عدداً كبيراً من المؤلفات ولم يصلنا من مذهبه إلا ما أورده أرسطو من إشارات وقد اتخذ شعاره في الحياة قول الرواقيين: «الحياة وفقاً للطبيعة». (ديوجين اللاطرسى: حياة الفلاسفة، ص ٣٩٣ - ٣٩٧).

(١٠٠٤) هذه العبارة ناقصة من «ع» ونسب النص في «مختار الحكم» إلى أفليمون، ص ٢٩٩: «وقال أفليمون لأصحابه: عاملوا الأحرار بمحض المودة، والرعية بالرغبة والرغبة، والسفلة بالمخافة والإصغار».

(١٠٠٥) ع: سئل.

(١٠٠٦) ف: + «والسلام» وفي «مختار الحكم»، ص ٢٩٩: «وسئل. أي الملوك أفضل؟ قال: من ملك شهوته ولم يستعبده هواه».



١٠٣: د

## / كلمات (١٠٠٧) نُومُوس

٤٣٦ - خَطَبَ رَجُلَانِ بِنْتَهُ، أَحَدُهُمَا غَنِيٌّ، وَالْآخَرُ فَقِيرٌ، فَزَوَّجَهَا الْفَقِيرَ،<sup>(١٠٠٨)</sup> فَسَأَلَهُ  
الْأَسْكَندَرُ عَنْ سَبَبِ ذَلِكَ، فَقَالَ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، إِنَّ الْغَنِيَّ كَانَ أَحْمَقَ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ  
أَدَبٌ يَحْفَظُ / غِنَاهُ، وَالْفَقِيرُ كَانَ أَدِيباً، يُرْجَى لَهُ الْغِنَى، (فلذلك أثرته على د. و. ٥٢ /  
الغني)<sup>(١٠٠٩)</sup>.

(١٠٠٧) ف، د. من كلام. وكلمات نوموس كلها ناقصة من «ع». وربما يكون اسم «نوموس» محرفاً عن  
Nonnos وهو شاعر يوناني، ولد في أخميم بمصر، حوالي ٤١٠ م الف قصيدة  
«ديونيزياك» وهي من المصادر الميتولوجية الكبرى. وربما يكون اسم «نوموس» تصحيفاً لاسم  
«أونوميوس» Eunomius، وهو لاهوتي بيزنطي من مدرسة أنطاكية (٣٢٠ - ٣٩٢ م) خليفة أريوس  
أسقف كوزيكوس في آسيا الصغرى. أخضع الوحي للمذهب العقلاني، وأكد أنه ما دام الله بسيطاً  
ففي وسعنا أن نعرفه معرفة تامة مثلاً يعرفنا هو نفسه. وهذه المعرفة بالبساطة المطلقة للطبيعة الإلهية  
لا يستمدّها أونوميوس من الحقيقة المنزلة، بل من علم رمزي روحاني. وبالعتماد على الفلسفة انكر  
أونوميوس عقيدة الثالوث، مؤكداً أنه لا وجود إلا لإله حق واحد، مماثل من كل جهات النظر لنفسه  
فالله هو الأب، الجوهر الواحد في ذاته أما الابن فمن جوهر مغاير، وجوهره أدنى من جوهر الأب  
ومتأخر عنه، ولكنه أسمى من كل جوهر آخر، ومتقدم على كل ما بعده ويموجب هذه الصيرورة، يحدد  
أونوميوس درجات أخرى في الجوهر، وينظر إلى عقيدة الثالوث على أنها علاقة علة بمعلول، علة تفيض  
عنها معلولاتها في تدرج على نحو ما قالت به الأفلاطونية المحدثة وقد تولى القديس غريغوريوس  
النيصصي الرد على أونوميوس مؤكداً أن «الجوهر لا يحتمل التدرجات» فهو موجود أو غير موجود  
ولا وجود لأكثر ولاقل فيما يخص الجوهر» (جورج طرابيشي: معجم الفلاسفة، ص ١١٥)

(١٠٠٨) ف، د + دون الغني

(١٠٠٩) ناقصة من: ف، د. وفي «مختار الحكم»، ص ٢٤٨: «وخطب ابنة ديمقاتوس رجلان: أحدهما غني  
والآخر فقير، فاخترت الفقير على الغني فسأله الاسكندر. لم فعلت ذلك؟ فقال: لأن الغني كان جاهلاً  
وكان يُرجى له الفقر، والفقير كان عاقلاً وكان يُرجى له الغنى».

## كلمات (١٠١٠) إكسينوكراتس (١٠١١)

٤٣٧ - سألَه الاسكندر: ما الذي ينبغي للملك أن يلزم [به] نفسه (١٠١١). قال: يُفكر ليلَه في مصالح الرعيّة، ويُنفذ (١٠١٣) ذلك في نهاره (١٠١٤).

## كلمات (١٠١٥) فورس مكهي الاسكندر

٤٣٨ - قال للاسكندر: إذا سألت الحكماء عن شيء فسلني (١٠١٦)، فقال له: ما الذي ينتفع به الرجل عند الكثير؟ قال: المال، فأعجب الاسكندر (قوله) (١٠١٧).

(١٠١٠) ف، د: من كلام. وكلمات إكسينوكراتس كلها ناقصة من «ع».

(١٠١١) ف: كسانوقراطس. د: كسانوقراطس. و: كسانوقراطيس. إكسينوكراتس (Xenocrates): ويكتب بصيغ أبرزها: كسينوكراتيس، كسانوقراطس، كسانوقراطيس. ولد عام ٣٩٦ ق.م. تتلمذ لأفلاطون في مرحلة مبكرة من حياته، وصحبه في رحلته إلى صقلية. وقد أمضى إكسينوكراتس معظم حياته في الأكاديمية، وقد ترأسها بعد أفلاطون. ولما عاد أرسطو من بلاط الملك فيليب اضطُر أن يؤسس له مدرسة عرفت باسم الليقون Lyceion.

عاش إكسينوكراتس حياة مستقلة تماماً. وحين أرسل إليه الاسكندر مبلغاً كبيراً من المال أخذ منه ثلاثة آلاف دراهمة اتيكية وأعاد الباقي. ترك عدداً كبيراً جداً من المقالات، وظل رئيساً للأكاديمية خمسة وعشرين عاماً. وقد توفي عام ٣١٤ ق.م في الثانية والثمانين من العمر. ومن أبرز مؤلفاته: في الطبيعة، في الحكمة، في المنفعة، في الحرية، في الموت، في الصداقة، في المساواة، في تأثير القانون، في الدولة، في الهندسة، في الاعداد، في علم الفلك... الخ.

(١٠١٢) د: + به

(١٠١٣) ف: ويُنفذ.

(١٠١٤) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة» إلى كسانوفون، ص ٧٣: «وسأله بعض الملوك: ما الذي ينبغي للملك أن يلزمه نفسه؟ فقال: يشاور نصحاءه ويفكر ليله فيما فيه مصلحة الرعيّة، وينفذ ذلك في نهاره». وفي «مختار الحكم»، ص ٢٤٥ نسب السؤال إلى الاسكندر: «وسأل فلاطس الحكيم: ما الذي ينبغي للملك أن يلزم نفسه؟ فقال: يفكر ليله في مصلحة الأمة، وينفذ ذلك في نهاره».

(١٠١٥) ف، د: من كلام. وكلمات فورس كلها ناقصة من «ع».

(١٠١٦) ف: فاستلني.

(١٠١٧) ناقصة من: ف، د.

د : ١٠٤  
ف : ظ / ٥٢

## كلمات (١٠١٨) فلسطين (١٠١٩) مزاج الاسكندر

٤٣٩ - قال للاسكندر: مررت بمُصَوِّرٍ وفي يديه صورةٌ جاريةٍ قد (١٠٢٠) كُتِرَ حِلْيُهَا، فسألتُه عن ذلك، فقال: لم يُمكنِي (١٠٢١) أن أجعلها حسناء، فجعلتها غنيّةً.

## كلمات (١٠٢٢) أناخرسيس الصقلبي (١٠٢٣)

(وكان قد حصّل [العِلْمَ] في يونان بشيءٍ أصابه فانبتت الحكمة من قريحته) (١٠٢٤).

(١٠١٨) ف، د: من كلام.

(١٠١٩) و: فلسطين. وكلمات فلسطين كلها ناقصة من «ع». فلسطين (Philistun): طبيب إيطالي، ومؤلف في الطب، من رجال القرن الرابع قبل الميلاد. ولد في مدينة لوكري Locri وكان صديقاً لأفلاطون. تأثر في كتاباته الطبية بال مدرسة الصقلية في الطب حتى سُمّي «دقليس الصقلي»، وذلك لاعتماده على المشاهدة كالمدرسة التجريبية التي تزعمها دقليس، وقد تأثر فلسطين كدقليس بنظريات امبدوقليس الطبية. ونقل أفلاطون آراءه، ومنها أننا لا نتنفس من الفم فحسب بل ون جميع الجسم أيضاً. (جوثر، ج ٢، ص ٢١٦، ١٢٢، ٢٢٣). وربما يكون الاسم المقصود هو «فلسطين» كما ورد في «و» والذي وصف بمزاج الاسكندر

(١٠٢٠) د: وقد.

(١٠٢١) ف: لم يمكنني.

(١٠٢٢) ف، د: من كلام

(١٠٢٣) د: أناخرسيس الصقلي. ف: أناخرسس الصقلبي. وكلمات أناخرسيس كلها ناقصة من «ع» وانظر كلماته في الفقرتين ٦٢٤ - ٦٢٥ لاحقاً. أناخرسيس (Anacharsis): يوصف بالصقلبي Saqlube أو الأسقوني: The Slavonian. وقد رسم اسمه في المخطوطات العربية بأشكال مختلفة منها: أناخرسس، أناخرس، أناخارسيس. وهو ابن جنوريس، وشقيق كاديوداس ملك سكاثيا Scythia والدته يونانية، ولهذا كان يتكلم اللغتين. وضع مؤلفات في مؤسسات اليونان والسكاثيين، وتحدث عن بساطة الحياة، والقضايا العسكرية في شعر بلغ ثمانمائة بيت. يقول سوسيكراتس إن أناخرسيس جاء الى أثينا في حوالي الأولبياد السابع والأربعين في عهد الحاكم أبو كراتس. وكان أناخرسيس صديقاً لسولون. ويعد من رجال القرن السادس قبل الميلاد، ورائد المدرسة الكلبية. تقول إحدى الروايات إنه قُتِلَ خطأ على يد شقيقه في أثناء الصيد، بينما تذهب رواية أخرى الى أنه ذبح في أثناء بعض الشعائر الاغريقية. وينسب بعض المؤلفين اليه اختراع العجلة التي يستعملها الفاخوري. (ديوجين اللارتسي حياة الفلاسفة، ص ١٠٥ - ١١١).

(١٠٢٤) ناقصة من: ف، د.

٤٤٠ - ناظر بعض الحكماء فقال له: أَسْكُتْ يا ابن الصَّقْلِيَّةِ<sup>(١٠٢٧)</sup>، فقال: أَمَا أَنَا (فعاري جنسي، وأما أنت) <sup>(١٠٢٨)</sup> فعارُ جنسِكَ.

قال (علي بن الحسين بن هندو)<sup>(١٠٢٩)</sup>: هذا شبيهٌ / بِقَوْلِ الفيلسوفِ<sup>(١٠٣٠)</sup> الآخر، لما عُرِّفَ: ف: و/ ٣ بِنُسْبِهِ<sup>(١٠٣١)</sup>: نسبي مني ابتداءً، ونُسْبُكَ اليك انتهى<sup>(١٠٣٢)</sup>.

٤٤١ - وقال (أناخرسيس)<sup>(١٠٣٣)</sup>: إِفْعَلْ مِنَ الْخَيْرِ مَا<sup>(١٠٣٤)</sup> امْكُنَّكَ فَإِنَّ الشَّرَّ مُمَكِّنٌ فِي كُلِّ وَقْتٍ.

### كلمات <sup>(١٠٣٣)</sup> ثامسطيوس

٤٤٢ - قال: كان لي جارٌ مُصَوَّرٌ رديءُ العَمَلِ، فَبَلَّغَهُ أَنِّي<sup>(١٠٣٥)</sup> أُرِيدُ أَنْ أَرْوِّقَ بَيْتًا، فقال:

(١٠٢٥) ف، د: الصقلية.

(١٠٢٦) ناقصة من «و» وبدونها يخلت معنى العبارة. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٦: «حضر مجلسا للحكام، فجرت بينهم مناظرة، فقال له بعض من حضر، اسكت يا ابن الصقلية، فقال أناخرس: أما أنا فعاري جنسي، وأما أنت فعار جنسك» وفي «مختار الحكم»، ص ١٠٠: «وقال لرجل وقد عُرِّه بأنه من أهل بيت لا شرف لهم: أهل بيتي عار علي زعمت، وأنت عار على أهل بيتك».

(١٠٢٧) ف، د: المؤلف.

(١٠٢٨) ف، د: هذا مثل قول الحكيم.

(١٠٢٩) د: + اليك الذي غيرتني به مني، ف: + قال.

(١٠٣٠) في «مختار الحكم» نسبت عبارة قريبة من هذه الى ذيوجانس الكلبي: «وعُرِّه رجل شريف الجنس بضعة أمه، فقال له ذيوجانس: أنا شرفي مني ابتداءً، وأنت شرفك اليك انتهى».

(١٠٣١) ناقصة من: ف، د.

(١٠٣٢) د: متى.

(١٠٣٣) ف، د: من كلام. و: كلمات ديمسطس. وكلمات ثامسطيوس ناقصة من «ع». وهذه الفقرة مكررة، راجع الفقرة ٦٠٧. ثامسطيوس (Themistius): يكتب أحياناً «ديمسطس». عمل كاتباً ليوليانس المرتد الى مذهب الفلاسفة عن النصرانية. وزمانه بعد زمان جالينوس. ومن أشهر مؤلفاته: الرسالة الى يولييان الملك. (القفاطى: تاريخ الحكماء، ص ١٠٧). وقد ولد عام ٣١٧م. وعمل مديراً لجامعة القسطنطينية، ومؤيداً لأركاديوس. له حواش على أرسطو، وقد مر في تطوره الفكري بمرحلتين: سفسطائية وكلبية. (جورج طرابيشي: معجم الفلاسفة، ص ٢٢٧).

(١٠٣٤) و. + أن.

جَصَصْن بَيْتَكَ حَتَّى أَصَوَّرَهُ لَكَ. فَقُلْتُ (١٠٣٥): / بَلْ صَوَّرَهُ (أَنْتِ) (١٠٣٦) حَتَّى د: ١٠٥  
أَجَصَصْنَهُ.

## ٥٣ / ظ : د / كلمات (١٠٣٧) ديوجانس الكلبي

والكلبيون (١٠٣٨) فرقة من الفلاسفة يستهينون بالعادات، مِثْلُ أَنْ يَأْكُلُوا  
على (١٠٣٩) الطُرُقَاتِ، وَيَلْبَسُوا مَا اتَّفَقَ، وَيَنَامُوا حَيْثُ اتَّفَقَ، وَلِذَلِكَ (١٠٤٠) شُبِّهُوا  
بِالْكَلَابِ.

٤٤٣ - رَأَى دِيوجَانُسُ غُلَامًا مَنبُودًا (١٠٤١) يَرْمِي بِالْحِجَارَةِ، فَقَالَ لَهُ: لَا تَرْمِ، فَلَعَلَّكَ  
تُصِيبُ أَبَاكَ وَأَنْتَ لَا تَدْرِي (١٠٤٢).

(١٠٣٥) د: + لا.

(١٠٣٦) ناقصة من «د».

(١٠٣٧) ف، د: من كلام. دِيُوجَانُسُ الكلبي (Diogenes the Cynic) ذكر ديوجين اللاترسي (حياة  
الفلاسفة، ج٢، ص ٨٣) خمسة أشخاص باسم ديوجانس. الأول: ديوجانس الأفولوني وهو فيلسوف  
طبيعي؛ والثاني: ديوجانس السقيوني الذي وضع كتاباً عن الحروب البلووينيزية؛ والثالث: ديوجانس  
الكلبي؛ والرابع: ديوجانس البابلي وهو فيلسوف رواقى عاش في «سلوقية» قريباً من مدينة بابل؛  
والخامس: ديوجانس الطرسوسي الذي وضع كتاباً في مسائل الشعر. وقد خلطت بعض الروايات  
العربية بين سيرة ديوجانس الأفولوني وديوجانس الكلبي، كما خلطوا بين سيرة ديوجانس الكلبي  
وسيرة سقراط.

وَدِيُوجَانُسُ الكلبي فيلسوف يوناني ولد عام ٤١٣ ق.م. واحتقر الفنى والتقاليد والناس، وقضى  
حياته في برميل ويقول القفطي عنه إنه: «راض أصحابه برياضة فارق فيها اصطلاح أهل المدن في  
أطراح التكلف الذي اقتضاه الاصطلاح، فكان أحدهم يتفوط غير مستتر عن الناس، وينكح في الطريق.  
ويقبل الحسناء من النساء قُدَّامَ الجمع» (تاريخ الحكماء، ص ١٨٢) وربما يكون ديوجانس الكلبي  
متأثراً بتعاليم أنتيستانس، ولعله الصورة المبكرة لسقراط وقد توفي عام ٣٢٧ ق م

(١٠٣٨) من بداية هذه الكلمة حتى آخر بيت الشعر ناقص من «ع»

(١٠٣٩) ف، د: في.

(١٠٤٠) ف: فذلك

(١٠٤١) د. أي ملقوطة

(١٠٤٢) نُسِبَ نَحْنُ مِثْلًا فِي «مَنْتَخِب صِرَافِ الْحِكْمَةِ»، ص ٤٥، إِلَى أَرِسْطُو «وَأَقْبَهُ وَلَدَ زَنَاءَ فَشْتَمَهُ، فَقَالَ  
إِحْذَرِ أَنْ تَشْتَمَ النَّاسَ، فَإِنَّكَ لَا تَدْرِي لَعَلَّكَ تَشْتَمُ أَبَاكَ».

قال (علي بن الحسين بن هندو)<sup>(١٠٤٦)</sup>: (وَنَقَلَ هَذَا الْمَعْنَى بَعْضُ شُعَرَاءِ  
الْمُحَدِّثِينَ، فَقَالَ)<sup>(١٠٤٧)</sup>:

لَا تَهْجُونَ أَسَنَ مِنْكَ فَرِيئًا

تهجوا<sup>(١٠٤٨)</sup> أباك وأنت لا تدري.

٤٤٤ - / (ورأى ديوجانس رجلين، يُدْمِنَانِ التَّصَاحُبَ)<sup>(١٠٤٩)</sup>، فسأل عنهما، فقيل<sup>(١٠٥٠)</sup> ف: و/،  
إنهما صديقان، فقال: (فما بالي)<sup>(١٠٥١)</sup> أرى أحدهما غنياً والآخرَ فقيراً<sup>(١٠٥٢)</sup>؟

٤٤٥ - ورأى شاباً أحمق، عليه خاتم ذهب، فقال: ما وَضَعَ الذَّهَبَ مِنْكَ أَكْثَرَ مِمَّا  
رَزَيْتَكَ<sup>(١٠٥٣)</sup>.

(قال علي بن الحسين [بن هندو]: يُكْرَهُ لِلرَّجُلِ التَّخَنُّمُ بِالذَّهَبِ. فكَانَ قَالَ:  
وإِنْ كَانَ الذَّهَبُ قَدْ رَزَى هَذَا الرَّجُلَ فَقَدْ دَلَّ عَلَى حُمْقِهِ، وَجَهْلِهِ بِالْعَادَةِ)<sup>(١٠٥٤)</sup>.

٤٤٦ - وقال (ديوجانس)<sup>(١٠٥٥)</sup>: لَيْسَ الْخَيْرُ مَنْ كَفَّ<sup>(١٠٥٦)</sup> (عن)<sup>(١٠٥٧)</sup> الشَّرِّ لَكِنَّ الْخَيْرَ مَنْ عَمِلَ  
الْخَيْرَ.

(١٠٤٣) ف، د: المؤلف.

(١٠٤٤) ف: نقل هذا المعنى بعض شعراء العرب فقال. د: ونقل شعراء العرب هذا المعنى فقال.

(١٠٤٥) و، د: تهجوا.

(١٠٤٦) ف. ورأى ديوجانس رجلين يتنادمان، يديمان التصاحب. د: ورأى ديوجانس رجلين يتنادمان ويديمان

التصاحب. ع: رأى رجلان يدمنان التصاحب. و: رأى ديوجانس رجلان يدمنان التصاحب.

(١٠٤٧) ف، د: + له.

(١٠٤٨) د: ما بالي. ع: ليتني

(١٠٤٩) في «مختار الحكم»، ص ٧٧: «ورأى رجلين قديمي الصحبة فسأل عنهما، فقيل له إنهما صديقان. فقال:

ما بال أحدهما غني والآخر فقير».

(١٠٥٠) وردت العبارة مطابقة تماماً في «مختار الحكم»، ص ٧٨.

(١٠٥١) ناقصة من: ف، د.

(١٠٥٢) ناقصة من: ف، د.

(١٠٥٣) ناقصة من: ف، د، ع، و.

٤٤٧ - ورأى شيخاً قد / خَضَبَ (شَيْبَتَهُ)<sup>(١٠٥٤)</sup>، فقال: (هَبْكَ أَخْفَيْتَ شَيْبَتَكَ)<sup>(١٠٥٥)</sup>، د: ١٠٦  
أَفْتَقِدِرُ أَنْ تُخْفِيَ هَرَمَكَ<sup>(١٠٥٦)</sup> ٩.

٤٤٨ - وَسَمِعَ رَجُلًا يَذْكُرُهُ بِسُوءٍ، فقال: / ما عَلِمَ اللَّهُ مِنَّا أَكْثَرَ مِمَّا يَقُولُ<sup>(١٠٥٧)</sup>. ف: ظ / ٥٤

٤٤٩ - ورأى امرأة تُجَلِّدُ، وهي تَسْتَغِيثُ<sup>(١٠٥٨)</sup>، فقال: ما تَهْرُبُ مِنْهُ هُوَ أَنْفَعُ لَهَا مِمَّا  
تَسْتَغِيثُ إِلَيْهِ<sup>(١٠٥٩)</sup>.

٤٥٠ - ورأى رجلاً حَسَنَ الْأَدَبِ، قَبِيحَ الْوَجْهِ، فقال: سَلَبْتُ فَضَائِلَ نَفْسِكَ مَحَاسِنَ  
وَجْهِكَ<sup>(١٠٦٠)</sup>.

٤٥١ - وَسُئِلَ عَنْ وَقْتِ الطَّعَامِ، فقال<sup>(١٠٦١)</sup>: أَمَّا لِمَنْ يُمَكِّنُهُ فَإِذَا جَاعَ، وَأَمَّا لِمَنْ لَيْسَ لَهُ  
فَإِذَا وَجَدَ<sup>(١٠٦٢)</sup>.

٤٥٢ - وَسُئِلَ عَنِ الْأَصْدِقَاءِ فقال: نَفْسٌ وَاحِدَةٌ فِي أَجْسَادٍ مُتَفَرِّقَةٍ<sup>(١٠٦٣)</sup>.

(١٠٥٤) ف، د: لحيته.

(١٠٥٥) د: هب أنك تخضب شيبك.

(١٠٥٦) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ٧٨: «ورأى شيخاً خضب، فقال: إذا اخضبت  
شيبتك أيها الرجل، تقدر أن تخفي هرمك»<sup>١٩</sup>.

(١٠٥٧) ف، د: تقول. وفي «مختار الحكم»، ص ٨٠: «وسمع نيوچانس رجلاً يذكره بسوء فقال له: ما علمه الله  
تعالى منّا أكثر ممّا تقول». ووردت العبارة ثانية، ص ٣٢٤، في «باب آداب لم يُفَرِّقْ قائلها فجعلت في  
موضع واحد»: «وشتتم رجل بعض الحكماء، فقال له: يا هذا! إن الذي خفي عليك من عيوبك أكثر».

(١٠٥٨) د + إليه

(١٠٥٩) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ٧٥: «ورأى امرأة تضرب وهي تستغيث، فقال:  
ما تستغيث منه أنفع لها مما تستغيث إليه».

(١٠٦٠) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة» إلى ديمستانس، ص ٩٣: «ورأى شاباً جميلاً قليل الأدب،  
فقال له: سلبت محاسن وجهك فضائل نفسك». وفي «مختار الحكم»، ص ٧٤: «ورأى شاباً حسن الأدب  
قبيح الوجه فقال: جمعت فضائل نفسك محاسن لوجهك».

(١٠٦١) و: قال.

(١٠٦٢) في «مختار الحكم»، ص ٧٤: «وسئل عن وقت الأكل فقال: لمن يمكنه إذا جاع، ولمن ليس له إذا وجد».  
(١٠٦٣) هذه العبارة ناقصة من «ع»، وكذلك العبارتان ٤٥٣ - ٤٥٤. وفي «مختار الحكم»، ص ٧٤: «وسئل: ما

الأصدقاء؟ فقال: نفس واحدة في أجساد متفرقة».

٤٥٣ - وَسُئِلَ مَنْ أَشْعَرُ الْيُونَانِيِّينَ؟ فَقَالَ: كُلُّ وَاحِدٍ عِنْدَ نَفْسِهِ /، وَأُوْمِيرِسُ<sup>(١٠٦٤)</sup> عِنْدَ ف: و/ ٥٥  
الجماعة<sup>(١٠٦٥)</sup>.

٤٥٤ - وَسُئِلَ عَنِ الْغَنِيِّ، فَقَالَ: الْكَفُّ عَنِ الشَّهَوَاتِ<sup>(١٠٦٦)</sup>.

٤٥٥ - وَسُئِلَ عَنِ الْعِشْقِ، فَقَالَ: مَرَضٌ نَفْسٍ فَارِغَةٍ، لَا هِمَّةَ لَهَا<sup>(١٠٦٧)</sup>.

٤٥٦ - وَسُئِلَ: مِمَّاذَا يَتَحَفَّظُ الْإِنْسَانُ؟ فَقَالَ: مِنْ حَسَدِ أَصْدِقَائِهِ، وَمَكْرِ أَعْدَائِهِ<sup>(١٠٦٨)</sup>.

٤٥٧ - وَعِضَّةُ كَلْبٍ فَبِعَتْهُ إِلَيْهِ الْأَسْكَندَرُ الْمَلِكُ مُطْلِسَ الْمَزَاحِ يَعُودُهُ، فَدَخَلَ إِلَيْهِ وَرَأَاهُ  
وَجِعَاءً، فَقَالَ: إِنْ أَرَدْتَ أَنْ (تُسَكِّنَ وَجَعَهُ)<sup>(١٠٦٩)</sup> فَاطْعِمِ الْكَلْبَ الَّذِي (قَدْ)<sup>(١٠٧٠)</sup> / ف: ظ/ ٥٥  
عَضَّكَ ثَرِيداً<sup>(١٠٧١)</sup> فقال له: إِنْ فَعَلْتُ مَا قُلْتَ لَمْ يَبْقَ فِي الْعَسْكَرِ كَلْبٌ إِلَّا عَضَّنِي.

٤٥٨ - وَسُئِلَ / دِيوجَانِسُ: بِمِ<sup>(١٠٧٢)</sup> يُشَبَّهُ<sup>(١٠٧٣)</sup> الْحُكَمَاءُ؟ فَقَالَ: إِذَا قَيَسُوا بِالنَّاسِ فَهُمْ د: ١٠٧  
كَالْأَلْهَةِ، وَإِذَا قَيَسُوا بِاللَّهِ فَهُمْ كَالْمَلَائِكَةِ<sup>(١٠٧٤)</sup>.

(١٠٦٤) و: وأميرس.

(١٠٦٥) ف: د: الجمهور وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٨: «وسئل ذيوجانس: من أشعر اليونانيين؟ فقال:  
كل أحد عند نفسه، وعند الجماعة أوميرس».

(١٠٦٦) في «مختار الحكم»، ص ٧٧: «وسئل ما الغني؟ فقال: الكفُّ عن الشهوات».

(١٠٦٧) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ١٠٩، نسبت العبارة إلى جالينوس: «وسئل عن العشق فقال: هو  
مرض روحاني». وفي «مختار الحكم»، ص ٧٧: «وسئل عن العشق فقال: مرض قلب رجل فارغ لاهمة  
له».

(١٠٦٨) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ٧٤: «وسئل ما الذي ينبغي للرجل أن يتحفظ  
منه؟ فقال: حسد إخوانه ومكر أعدائه».

(١٠٦٩) ف، يسكِّنُ وَجَعَكَ. ع: تسكِّنُ وجعك.

(١٠٧٠) ناقصة من: ف، د.

(١٠٧١) ف: + دهنأ. د: + ودهنأ.

(١٠٧٢) :، بما. ف، د: بماذا.

(١٠٧٣) د: تشبَّه.

(١٠٧٤) هذه العبارة ناقصة من «ع».



٤٥٩ - وسُئِلَ ما الْفَضْلُ<sup>(١٠٧٥)</sup> بَيْنَكَ وَبَيْنَ الْمَلِكِ؟ فقال: الْمَلِكُ عَبْدُ الشَّهَوَاتِ، وَأَنَا مَوْلَى لَهَا.

٤٦٠ - وقيل له: إِنْ الْمَلِكُ لَا يُحِبُّكَ؛ فقال: [الْمَلِكُ] لَا يُحِبُّ مَنْ هُوَ أَكْبَرُ مِنْهُ<sup>(١٠٧٦)</sup>.

٤٦١ - ورأى / قوماً يَذْفِنُونَ امرأة، فقال: نِعَمَ الصَّهْرُ حَيًّا<sup>(١٠٧٧)</sup>. ف: و/ ٥٦

قال (علي بن الحسين [بن هندو])<sup>(١٠٧٨)</sup>: ما أعجبَ توارُدَ الْعُقُولِ! قد رُوِيَ عَنْ (نَبِيِّنَا، مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ)<sup>(١٠٧٩)</sup>، (أَنَّهُ قَالَ)<sup>(١٠٨٠)</sup>: نِعَمَ الْخَتَنُ الْقَبْرِ<sup>(١٠٨١)</sup>.

٤٦٢ - وقال (ديوجانس)<sup>(١٠٨٢)</sup>: مَنْ جَمَعَ لَكُمْ مَعَ الْمَحَبَّةِ رَأْيًا فَاجْمَعُوا لَهُ مَعَ الْمَحَبَّةِ طَاعَةً<sup>(١٠٨٣)</sup>.

(قال علي بن الحسين [بن هندو]: يشير بذلك الى أن رئيس القوم يجب أن يكون مُشْفِقًا، [و] صاحب الرأي)<sup>(١٠٨٤)</sup>.

٤٦٣ - وقال (ديوجانس)<sup>(١٠٨٥)</sup>: كُلُّ شَيْءٍ / يُسْتَحَبُّ فَضْلُهُ مَا (خَلَا)<sup>(١٠٨٦)</sup> فَضْلُ الْكَلَامِ، و: و/ ٦٨

(١٠٧٥) ع، ف: الفصل

(١٠٧٦) في «مختار الحكم»، ص: ٧٥: «وقيل له: إِنْ الْمَلِكُ لَا يُحِبُّكَ، فقال: إِنْ الْمَلِكُ لَا يُحِبُّ مَنْ هُوَ أَكْبَرُ مِنْهُ».

(١٠٧٧) ف، د: صاهرتم. وفي «مختار الحكم»، ص ٧٥: «رأى قوماً يذفنون امرأة، فقال: نعم الصهر صهركم» وفي «طبقات الأطباء»، ص ٥٠، نسبت العبارة الى بقراط: «ورأى قوماً يذفنون امرأة فقال: نعم الصهر صاهرك».

(١٠٧٨) ف، د: المؤلف.

(١٠٧٩) ف، د: علي عليه السلام.

(١٠٨٠) ناقصة من «ف».

(١٠٨١) هذه العبارة من «ع».

(١٠٨٢) ناقصة من «ع»

(١٠٨٣) في «مختار الحكم»، ص ٧٩: «وقال لتلاميذه. من جمع لكم مع المحبة رأياً فاجمعوا له مع المحبة طاعة».

(١٠٨٤) هذه العبارة ناقصة من: ف، د، ع.

(١٠٨٥) ناقصة من: ف، د.

(١٠٨٦) د: ما عدا.

فَتَوَقَّوْهُ فَإِنَّهُ غَيْرُ مُسْتَحَبٍّ<sup>(١٠٨٧)</sup>.

٤٦٤ - وقال لتلاميذته: مَحَقُوا<sup>(١٠٨٨)</sup> خطاياكم بالصدقة، واثامكم / بالرحمة.

ف: ظ / ٥٦

٤٦٥ - وقال: إِنْ كُنْتَ تَفْعَلُ الْجَمِيلَ لَا قَصْدًا لِلْجَمِيلِ (لَكِنْ)<sup>(١٠٨٩)</sup> قَصْدًا لِأَنْ تُحْمَدَ  
فَلَسْتُ بِأَفْضَلَ (مِمَّنْ يَفْعَلُ)<sup>(١٠٩٠)</sup> الشَّرَّ حَتَّى يُحْمَدَ<sup>(١٠٩١)</sup>، فَإِنْ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ  
يَفْعَلُونَ الشَّرَّ لِيُحْمَدُوا<sup>(١٠٩٢)</sup>.

٤٦٦ - ورأى ديوجانس غلاماً صبيحاً، لَا أَدَبَ لَهُ، فَقَالَ: أَيُّ (بَيْتٍ)<sup>(١٠٩٣)</sup> لَا أَسَاسَ لَهُ.

٤٦٧ - ورأى امرأة (قد)<sup>(١٠٩٤)</sup> تَعَلَّقَتْ بِشَجَرَةٍ<sup>(١٠٩٥)</sup>، وَاخْتَنَقَتْ<sup>(١٠٩٦)</sup>، فَقَالَ: لَيْتَ الشَّجَرَ كُلَّهُ  
زَكَ هَذَا الزُّكَا.

٤٦٨ - ورأى رَجُلًا سَوِيًّا حَسَنَ الْوَجْهِ /، فَقَالَ: أَمَّا الْبَيْتُ<sup>(١٠٩٧)</sup> فَحَسَنٌ، وَأَمَّا السَّاكِنُ /  
فِيهِ فَرَدِيٌّ<sup>(١٠٩٨)</sup>.

د: ١٠٨ /  
ف: و / ٥٧

٤٦٩ - ورأى فِتًى لَا أَدَبَ لَهُ، عَلَيْهِ خَاتَمٌ ذَهَبٍ، فَقَالَ: حِمَارٌ عَلَيْهِ لِحَامٌ ذَهَبٍ.

(١٠٨٧) هذه العبارة ناقصة من «ع» وحتى آخر العبارة (٤٧٠). وفي «مختار الحكم»، ص ٧٦: «وقال: كل شيء يُحِبُّ، خلا فضل الكلام فتوقوه لأنه غير محبوب».

(١٠٨٨) و، د: مَحَصُوا ف: مَحَضُوا.

(١٠٨٩) ف، د: وَالْمَا.

(١٠٩٠) د: مِنْ أَنْ تَفْعَلَ.

(١٠٩١) د: تُحْمَدُ.

(١٠٩٢) في «مختار الحكم»، ص ٧٩: «وقال: إِنْ كُنْتَ تَفْعَلُ الْجَمِيلَ وَلَا تَعْمَلُ ذَلِكَ الْجَمِيلَ إِلَّا لِيُحْمَدَ فَلَسْتَ أَنْتَ بِأَفْضَلَ مِمَّنْ يَفْعَلُ الشَّرَّ يَرِيدُ بِذَلِكَ أَنْ يَحْمَدَ عَلَيْهِ، فَإِنْ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ يَفْعَلُونَ الشَّرَّ لِيَحْمَدُوا عَلَيْهِ».

(١٠٩٣) ف، د: نَيْت.

(١٠٩٤) ناقصة من «د».

(١٠٩٥) ف: شَجَرَةٌ.

(١٠٩٦) د: وَاخْتَنَقَتْ.

(١٠٩٧) د: الْبَيْت.

(١٠٩٨) في «مختار الحكم»، ص ٧٦: «ورأى رجلاً ثرياً حسن الوجه فقال: نِعَمَ الْبَيْتِ وَرُبْسَ السَّاكِنِ».

- ٤٧٠ - ورأى رجلاً جاهلاً، قاعداً على حجرٍ، فقال: حَجَرٌ على حَجَرٍ<sup>(١٠٩٩)</sup>.
- ٤٧١ - وقال: من أراد أن يكون مَذْهَبُهُ جيداً فليكن<sup>(١١٠٠)</sup> طريقته على صِدِّ طريقة أكثر<sup>(١١٠١)</sup> الناس.
- ٤٧٢ - (ورأى ديوجانس أصلياً، يتناطحان، فقال لهما: كُفَّا، لا تكسيرا فَرَوَكُمَا)<sup>(١١٠٢)</sup>.
- ٤٧٣ - (وَسُئِلَ لِمَ جَعَلْتَ خَاتَمَكَ فِي يَدِكَ الِئْمْنَى؟، فقال: لِأَعْرِفَ بِذَلِكَ الْمُتَكَلِّفِينَ، وَمَنْ لَا يَغْنِيهِ شَأْنُهُ)<sup>(١١٠٣)</sup>.
- ٤٧٤ - وقيل له: إحدِرْ أن تدخلَ أَرْقَةَ المدينة، فقد تواعدَ قومٌ على ضَرْبِكَ، فقال: إن فعلوا ذلك عرفوا حِكْمَتِي<sup>(١١٠٤)</sup>.
- ٤٧٥ - وَشَتَمَهُ<sup>(١١٠٥)</sup> رَجُلٌ فأمسك / عنه، فقيل له: (لِمَ لَا تَغْضَبُ لِمَا فَعَلَ بِكَ؟)<sup>(١١٠٦)</sup>، ف: ظ / ٥٧  
فقال: كَفَاهُ مَسَبَّةٌ<sup>(١١٠٧)</sup> أَنَّهُ شَتَمَنِي<sup>(١١٠٨)</sup>.
- ٤٧٦ - (وقال له بانوجس أحبُّ أن تُؤاخِئَنِي لِنَفْسِي، وَأُعِينُكَ ؛ فَقَالَ دِيوجَانُسُ: كَمَا أَنَّهُ لَيْسَ بَيْنَ الْكَلْبِ وَاللَّصِ أَصِرَّةٌ فَكَذَلِكَ لَيْسَ بَيْنَ الْحِكْمَةِ وَالْجَهْلِ صَدَاقَةٌ)<sup>(١١٠٩)</sup>.

---

(١٠٩٩) في «مختار الحكم»، ص ٧٧. «ورأى حدثاً لا أدب له جالساً على حجر فقال: حجر على حجر»  
(١١٠٠) ف: فليكون. ع: فليكن.  
(١١٠١) د: أكبر  
(١١٠٢) هذه العبارة ناقصة من: ف، د، ع.  
(١١٠٣) هذه العبارة ناقصة من: ف، د، ع. وفي «مختار الحكم»، ص ٧٧: «وسئل: لم جعلت خاتمك في يمينك؟ فقال: لأعرف المكلفين ومن لا يغنيه شأنه».  
(١١٠٤) هذه العبارة ناقصة من «ع».  
(١١٠٥) ع: وسبته.  
(١١٠٦) ف، د: لم لا تغضب؟ و: لم تغضب لما فعل بك.  
(١١٠٧) ع: سبته  
(١١٠٨) ع: سبتي. ف، د: + ولم أشتمه. وفي «مختار الحكم»، ص ٨٠: «وشتمه رجل فأمسك عنه: فقيل له في ذلك، فقال: كفاه مسبة أنه شتم من لم يشتمه».  
(١١٠٩) ناقصة من: ف، د، ع.

٤٧٧ - وَسُئِلَ دِيوجَانُسُ<sup>(١١١٠)</sup>: بِمَاذَا يُعْرِفُ الصَّدِيقُ؟، فَقَالَ<sup>(١١١١)</sup>: عِنْدَ الشَّدَائِدِ، (لأن كُلَّ واحدٍ في الرِّخَاءِ صَدِيقٌ)<sup>(١١١٢)</sup>.

٤٧٨ - وَرَأَى (دِيوجَانُسُ)<sup>(١١١٣)</sup> شُرْطِيًّا<sup>(١١١٤)</sup> يَضْرِبُ لِحْصًا (وَيَجُرُّهُ)<sup>(١١١٥)</sup>، فَقَالَ: (واعجبا)<sup>(١١١٦)</sup>، انظروا الى لِحْصٍ الْعَلَانِيَةِ يُؤَدِّبُ لِحْصَ<sup>(١١١٧)</sup> السِّرِّ<sup>(١١١٨)</sup>.

٤٧٩ - (وَرَأَى أَصْلَعَيْنِ يَتَنَاطَحَانِ، فَقَالَ لِهَمَا: كُفَّا، وَإِلَّا هَشَمْتُ طَاسِكُمَا)<sup>(١١١٩)</sup>.

٤٨٠ - وَرَأَى امْرَأَةً قَدْ حَمَلَهَا السَّيْلُ، فَقَالَ: زَادَتْ عَلَى كَدَرِهِ كَدْرًا، وَالشَّرُّ بِالشَّرِّ يَهْلِكُ.

٤٨١ - وَقِيلَ لَهُ: لِمَ تَأْكُلُ فِي السُّوقِ؟، قَالَ: لِأَنِّي جُعْتُ فِي السُّوقِ.<sup>(١١٢٠)</sup>

٤٨٢ - وَرَأَى غُلَامًا جَمِيلًا /، يُزَيِّنُ نَفْسَهُ، فَضَحِكَ، وَقَالَ: إِنْ كُنْتُ زَيَّنْتُ نَفْسَكَ لِلرِّجَالِ ف: و/ ٨ (فقد)<sup>(١١٢١)</sup> أَخْطَأْتُ، وَإِنْ كُنْتُ زَيَّنْتُهَا<sup>(١١٢٢)</sup> لِلنِّسَاءِ<sup>(١١٢٣)</sup> هَلَكْتُ.

٤٨٣ - وَرَأَى امْرَأَةً، تَحْمِلُ نَارًا، فَقَالَ: نَارٌ عَلَى نَارٍ، وَحَامِلٌ شَرٌّ مِنْ مَحْمُولٍ<sup>(١١٢٤)</sup>.

(١١١٠) ناقصة من: ف، د، ع.

(١١١١) ف، د: قال.

(١١١٢) ناقصة من: ف، د. وفي «مختار الحكم»، ص ٨١: «وسئل: متى يعرف الرجل أصدقاءه؟ فقال: عند الشدائد يعرف ذلك، لأن كل واحد عند الرخاء صديق».

(١١١٣) ناقصة من: ف، د.

(١١١٤) و: شر.

(١١١٥) ناقصة من: ف، د.

(١١١٦) ف: + «النهار»، ثم ضرب الناسخ على الكلمة بخط.

(١١١٧) هذه العبارة ناقصة من «ع» وحتى آخر العبارة ٤٨٥. وفي «مختار الحكم»، ص ٧٥: «ورأى شرطياً يحده لِحْصًا فقال: واعجبا، لص العلانية يؤدب لص السر».

(١١١٨) ناقصة من: ف، د.

(١١١٩) في «مختار الحكم»، ص ٧٦: «وقيل له: لِمَ تأكل في السوق؟ فقال لأنني في السوق جعت».

(١١٢٠) ناقصة من «د».

(١١٢١) د زَيَّنْتُ نَفْسَكَ.

(١١٢٢) ف، د: + فقد.

(١١٢٣) في «مختار الحكم»، ص ١١٤: «وقال وقد نظر الى امرأة تحمل ناراً: حاملة شر من محمول».

- ٤٨٤ - وَمَرَّ بِخُبَّازٍ / فَاخَذَ مِنْ خُبْزِهِ، وَآكَلَ: ثُمَّ مَرَّ بِهِ مِنَ الْغَدِ ففَعَلَ بِهِ مِثْلَ ذَلِكَ، فَقَالَ د: ١٠٩  
الْخُبَّازُ: أَيُّهَا الْفِيلَسُوفُ، قَدْ أَكَلْتَ مِنْ خُبْزِي أَمْسَ. فَقَالَ: وَآكَلْتُ الْيَوْمَ، لِأَنَّكَ فِي  
كُلِّ يَوْمٍ تَخْبُزُ وَأَنَا فِي كُلِّ يَوْمٍ أَجُوعُ<sup>(١١٢٤)</sup>.
- ٤٨٥ - وَدَخَلَ / عَلَى الْأَسْكَدَرِ، حِينَ مَلَكَ، فَقَالَ<sup>(١١٢٥)</sup>: قَدْ كُنْتُ لَكَ أَيُّهَا الْمَلِكُ<sup>(١١٢٦)</sup> إِخًا ف: ط / ٥٨  
فَصِرْتُ الْيَوْمَ تَابِعًا، فَشَتَّانَ مَا بَيْنَ الْإِخِ وَالتَّابِعِ.
- ٤٨٦ - وَرَأَى صَبِيًّا، كَثِيرَ الشَّبَهِ بِأَبِيهِ، فَقَالَ: نِعَمَ الشَّاهِدُ أَنْتَ لِأُمِّكَ.
- ٤٨٧ - وَقَالَ لَهُ أَهْلُ مَدِينَةٍ مِنْ مُدُنِ يُونَانَ<sup>(١١٢٧)</sup>: كَيْفَ لَنَا بِقَتْلِ أَعْدَائِنَا؟، فَقَالَ: اجْعَلُوا  
طَبِيبَكُمْ صَاحِبَ جَيْشِكُمْ، فَإِنَّهُ لَا يُعَالِجُ أَحَدًا إِلَّا قَتَلَهُ، وَاجْعَلُوا صَاحِبَ جَيْشِكُمْ  
مَكَانَ طَبِيبِكُمْ، فَإِنَّهُ لَمْ يَقْتُلْ أَحَدًا<sup>(١١٢٨)</sup> قَطُّ.
- ٤٨٨ - / وَشَتَّمَهُ رَجُلٌ أَصْلَحُ فَقَالَ: أَمَّا أَنَا فَلَا أَشْتُمُكَ، وَلَكِنْ<sup>(١١٢٩)</sup> أَغِيطُ شَعْرَكَ عَلَى ف: و / ٥٩  
مُقَدِّمَةِ رَأْسِكَ، فَإِنَّهُ قَدْ اسْتَرَاخَ مِنْكَ.
- (وَتُرْجِمَ هَذَا الْكَلَامُ عَلَى وَجْهِ آخِرٍ، وَهُوَ أَنَّهُ قَالَ: مِنْ سَعَادَةِ شَعْرِكَ أَنَّهُ  
فَارَقَ جُمُجْمَةَ السُّوءِ)<sup>(١١٣٠)</sup>.

---

(١١٢٤) فِي «مَنْتَخِبِ صَوَانِ الْحِكْمَةِ»، ص ٥٥ - ٥٦: «وَقِيلَ إِنَّهُ مَرَّ بِخُبَّازٍ يَخْبِزُ، فَاخَذَ مِنْ خُبْزِهِ فَآكَلَ. ثُمَّ مَرَّ بِهِ  
فِي الْغَدِ، فَوَجَدَهُ يَخْبِزُ، فَتَنَاوَلَ مِنْ خُبْزِهِ لِیَاكَلَ، فَقَالَ لَهُ الْخُبَّازُ: قَدْ أَكَلْتَ أَمْسَ. قَالَ لَهُ: وَآكَلْتُ الْيَوْمَ أَيْضًا  
لِأَنَّكَ تَخْبِزُ فِي كُلِّ يَوْمٍ، وَأَنَا أَجُوعُ فِي كُلِّ يَوْمٍ».

(١١٢٥) د: + له.

(١١٢٦) د: الْأَمِيرِ.

(١١٢٧) د: + الطَّبِيبِ.

(١١٢٨) هَذِهِ الْعِبَارَةُ وَالَّتِي تَلِيهَا نَاقِصَتَانِ مِنْ «ع».

(١١٢٩) ف، د: وَلَكِنِّي.

(١١٣٠) نَاقِصَةٌ مِنْ: ف، د.

٤٨٩ - (ودعا) (١١٣١) الاسكندر يوماً برغيف<sup>(١١٣٢)</sup>، فأخذ<sup>(١١٣٣)</sup> وشم<sup>(١١٣٤)</sup> (ثم دفعه) (١١٣٥) الى الفلاسفة، وقال: قولوا ما رائحته؟ فلم يكن<sup>(١١٣٦)</sup> عندهم جواب، فدفعه الى ديوجانس، فأخذ<sup>(١١٣٧)</sup> وشم<sup>(١١٣٨)</sup>، وقال: رائحته رائحة الحياة<sup>(١١٣٩)</sup>.

٤٩٠ - ورأه رجل من اطباء الاسكندر، يغسل بقلاً ليأكله، فقال<sup>(١١٣٨)</sup>: لو غشيت<sup>(١١٣٩)</sup> (باب) (١١٤٠) الملك لم تفتقر / الى أكل هذا. فقال له / ديوجانس: وأنت أيضاً لو اقتصرت على أكل هذا لم تصير<sup>(١١٤١)</sup> (عبداً للملك) (١١٤٢)، بعد أن كنت حراً<sup>(١١٤٣)</sup>.

٤٩١ - وقال ديوجانس<sup>(١١٤٤)</sup>: كما يُعرف<sup>(١١٤٥)</sup> بصوت الفخار، إذا نُقِرَ، صحيحه من مكسوره كذلك يُعرف<sup>(١١٤٦)</sup>، بكلام الانسان، نُفِصه من تمامه<sup>(١١٤٧)</sup>.

(١١٣١) د: قدم.

(١١٣٢) رغيفاً.

(١١٣٣) د: بعد ما أخذه.

(١١٣٤) ع: فشمه.

(١١٣٥) ناقصة من «د»

(١١٣٦) د: عند أحدهم

(١١٣٧) ر، ف، ع: الحيرة.

(١١٣٨) ف، د: + له.

(١١٣٩) ع: أتيت. ف: عشيت.

(١١٤٠) ناقصة من «د»

(١١٤١) د: عبد الملك

(١١٤٢) في «مختار الحكم»، ص ٧٧: «وحكى أن ماسديوس رأى يوماً على شاطئ النهر يغسل بقولاً ويأكل منها فقال له: هذا طعامك؟ فقال ديوجانس: لو أمكنك أنت أيضاً أن يكون هذا طعامك لم تأت باب ديونيسيوس المتقلب».

(١١٤٣) ناقصة من «ع»

(١١٤٤) د: تُعرف.

(١١٤٥) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ١٠٢، نسب النص الى فرفورديوس: «وقال: كما أن أواني الفخار تمتحن بأصواتها فنعرف الصحيح منها والمنكسر، كذلك يمتحن الانسان بمنطقه فنعرف حاله وطريقته». وفي «مختار الحكم»، ص ١٣٤: «وكان يقول: كما أن أواني الفخار تمتحن بأصواتها إذا قُرعت، فيعرف بالصوت المسموع منها الصحيح من المتصدع - كذلك يمتحن الانسان بمنطقه ليعرف به عقله وجزالته وطريقته».

- ٤٩٢ - ورأى امرأة عوراء، تُرَيِّنُ نَفْسَهَا، فقال<sup>(١١٤٦)</sup>: نِصْفُ الشَّرِّ شَرٌّ أَيْضاً<sup>(١١٤٧)</sup>.
- ٤٩٣ - وأَمَرَ له الاسكندرُ (بِخَلْعَةٍ نَفِيسَةٍ)<sup>(١١٤٨)</sup> فلم يَقْبَلْهَا، وقال: أَيُّهَا الْمَلِكُ، الرَّجُلُ السَّمِجُّ، إِذَا لَبَسَ الثَّوْبَ الْحَسَنَ، زَادَ<sup>(١١٤٩)</sup> سَمَاجَةً / وَإِذَا لَبَسَ مَا هُوَ أَسَمَجُ ف: و / ٦٠ مِنْهُ حَسُنَتْ<sup>(١١٥٠)</sup> سَمَاجَتُهُ، فَلَا تُسَمِّجُنِي بِحُسْنِ ثَوْبِكَ. (دعني تُحَسِّنِي سَمَاجَةً كِسْوتِي)<sup>(١١٥١)</sup>.
- ٤٩٤ - وسأله الاسكندرُ: بأيِّ شَيْءٍ يُكْتَسَبُ<sup>(١١٥٢)</sup> الثَّوَابُ؟ فقال: بِفِعْلِ الْخَيْرَاتِ، وَإِنَّكَ لَتَقْدِرُ أَيُّهَا الْمَلِكُ أَنْ تَكْتَسِبَ مِنْهُ فِي<sup>(١١٥٣)</sup> يَوْمٍ وَاحِدٍ مَا لَا تَكْتَسِبُهُ<sup>(١١٥٤)</sup> الرَّعِيَّةُ دَهْرَهَا<sup>(١١٥٥)</sup>.
- ٤٩٥ - وقيل له: (ديوجانس)<sup>(١١٥٦)</sup>، لِمَ اصْفَرُّ لَوْنُ الذَّهَبِ؟ فقال: مِنْ (أَجَلِ)<sup>(١١٥٨)</sup> كَثَرَةِ أَعْدَائِهِ، وَخَوْفًا مِنْ أَنْ يُشَدَّ بَوثَاقٍ، وَأَنْ يُدْفَنَ فِي الْأَرْضِ.
- ٤٩٦ - وقيل له: أَخْبِرْنَا عَنْ قُلَانٍ أَهْوَغِي؟ /، فقال: لَا أَعْرِفُ ذَلِكَ مَا لَمْ أَعْرِفْ تَدْبِيرَهُ ف: ظ / للمال.

---

(١١٤٦) ف، د: قال.  
 (١١٤٧) هذه العبارة ناقصة من «ع» وحتى آخر العبارة ٥٢٩.  
 (١١٤٨) و: بخلعه سرية.  
 (١١٤٩) ف، د: زاده.  
 (١١٥٠) و، ف: حَسُنَ.  
 (١١٥١) ف، د: دع لحسني سماجة كسوتي و: دع تحسني سماجة كسوتي.  
 (١١٥٢) ف، د: تكتسب.  
 (١١٥٣) ف، د: + كل  
 (١١٥٤) د: تكسبه.  
 (١١٥٥) في «مختار الحكم»، ص ٨١ «وسأل الاسكندر جلساءه: بأي شيء يكتسب الثواب؟ فقال له ديوجانس: بأفعال الخيرات، وإنك أيها الملك لتقدر أن تكتسب في يوم واحد ما لا تكتسبه الرعية في دهرها».  
 (١١٥٦) ناقصة من: ف، د.  
 (١١٥٧) د: لا.  
 (١١٥٨) ناقصة من: ف، د.

٤٩٧ - وَمَرُّ بَعْشَارٍ فَقَالَ لَهُ الْعَشَّارُ، (و [قد] طمع فيه): (١١٥٩): أَمَعَكَ شَيْءٌ (من الخَيْرَاتِ) (١١٦٠)؟، فَقَالَ: نَعَمْ، وَوَضَعَ مِخْلَاطَهُ بَيْنَ يَدَيْهِ، فَفَتَشَهَا (١١٦١) الْعَشَّارُ، فَلَمْ يَجِدْ فِيهَا (شَيْئاً) (١١٦٢)، فَقَالَ: أَيْنَ مَا قُلْتَ (لي) (١١٦٣)؟ /، فَكَشَفَ عَنْ صَدْرِهِ، د: ١١١ وَقَالَ: ههنا (١١٦٤) حَيْثُ لَا تَقْدِرُ (١١٦٥) عَلَيْهِ، وَلَا تَرَاهُ (١١٦٦).

٤٩٨ - وَنَظَرَ إِلَى غُلَامٍ حَسَنَ الصُّوْتِ، يَتَعَلَّمُ الْحِكْمَةَ، فَقَالَ: يَا غُلَامُ، قَدْ أَحْسَنْتَ إِذْ نَقَلْتَ زِينَةَ (جَسَدِكَ) (١١٦٧) إِلَى نَفْسِكَ (١١٦٨).

٤٩٩ - وَنَظَرَ إِلَى رَجُلٍ مِثْلَافٍ (١١٦٩) لِمَالِهِ (١١٧٠)، فَقَالَ لَهُ: هَبْ لِي / مِثْلاً مِنْ قُضَّةٍ، فَقَالَ ف: و/ ٦١ الرَّجُلُ: (كَيْفَ صِرْتَ) (١١٧١) تَسْأَلُ النَّاسَ الْحُبَّةَ وَالْفُلْسَ، وَتَسْأَلُنِي مِثْلاً مِنْ قُضَّةٍ؟، فَقَالَ: لِأَنِّي أَرْجُو (١١٧٢) مِنْ أَوْلَئِكَ الْعَوْدَةَ، وَلَا أَرْجُوها مِنْكَ، (إِذْ كَانَ مَالُكَ

(١١٥٩) ناقصة من: ف، د.

(١١٦٠) ناقصة من: ف، د.

(١١٦١) ف، د: ففتشها.

(١١٦٢) ناقصة من «د».

(١١٦٣) ناقصة من: ف، د.

(١١٦٤) ف: هنا هنا.

(١١٦٥) د: يقدر.

(١١٦٦) وفي «منتخب صنوان الحكمة»، ص ٥٧: «ومرّ بعشّار، فقال له العشّار: أمعك شيء من المال؟ قال: نعم، ووضع مِخْلَاطَهُ، ففتشها العشّار فلم يجد فيها شيئاً. فقال: أين ما قلت؟ ففتش عن صدره، فقال: ههنا حيث لا تقدر عليه ولا تراه». وفي «مختار الحكم»، ص ٨١ - ٨٢: «ومرّ بعشّار فقال له العشّار: أمعك شيء؟ فقال: نعم - ووضع مِخْلَاطَهُ ففتشها فلم يجد فيها شيئاً، فقال: أين ما قلت؟ فكشف عن صدره فقال: هو هنا حيث لا تقدر عليه ولا تراه».

(١١٦٧) ناقصة من «د».

(١١٦٨) في «مختار الحكم»، ص ٨٢: «ورأى غلاماً حسن الصورة يتعلّم الحكمة، فقال له: أحسنت إذ قرنت بمحبة حسن وجهك محبة حسن نفسك».

(١١٦٩) د: + زينة ماله.

(١١٧٠) ناقصة من «د».

(١١٧١) ف، د: مالك

(١١٧٢) ف: أرجو.



لا يبقى معك<sup>(١١٣)</sup>.

٥٠٠ - ونظر الى قملة، تتردد على صلعة<sup>(١١٦)</sup> رجل، فقال: هذا لص قد تحير في برية.

٥٠١ - ونظر الى امرأة، (تبغض المغزل، وتحب الشراب، فقال: ضعوا)<sup>(١١٧)</sup> على رأس خابية الشراب قطعة قطن، حتى لا (تدنو)<sup>(١١٨)</sup> منها.

٥٠٢ - ونظر الى شاب، وهو يعط امرأة رديئة، فقال له: ما تصنع؟ قال: أعط / هذه ف: ظ/ ٦١ المرأة: فقال: اغسل حبشياً لعله يبيض.

٥٠٣ - وقيل له: ما الحلو، وما المر؟ فقال: الحلو الولد الأديب، والمر الدين الثقيل.

٥٠٤ - واعتل، فعاده إخوانه، وقالوا له: لا تجزع فإن هذا أمر الله<sup>(١١٩)</sup>، قال: هو إذاً أشد له<sup>(١٢٠)</sup>.

٥٠٥ - وسئل أي الخصال أحمد عاقبة؟ قال: الايمان بالله تعالى، وبر الوالدين، وقبول الأدب.

٥٠٦ - ونظر الى شاب طويل السكوت، / فقال له: إن كان صمتك لسوء أدبك فانت د: ١١٢  
أديب، وإن كان لأدبك فقد / أسأت أدبك إذ سكنت<sup>(١٢١)</sup> ف: و/ ٦٢

(١١٣) ناقصة من: ف، د

(١١٤) د: ضلعة.

(١١٥) د: يبغيض الممارك تحب الشراب، فقال لها: ضعوا لها.

(١١٦) و: تدنوا.

(١١٧) ف، د: + تعالى.

(١١٨) في «مختار الحكم»، ص ٧٧: «ومرض فعاده إخوانه فقالوا له: لا تجزع فإنه أمر الله تعالى، فقال: ذاك إذن أشد له».

(١١٩) ف: اسكت. د: امسكت. وقد نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٧، الى ثاوفرسطس:

«رأى شاباً في مجلس طويل الصمت، فقال له: إن كان سكوتك لسوء أدبك فانت عاقل، وإن كان لعلم

وأدب فقد أسأت إذ سكنت». ونسبت العبارة أيضاً في «مختار الحكم»، ص ٣١٥، الى ثاوفرسطس:

«ورأى ثاوفرسطس شاباً طويل الصمت فقال: إن كان سكوتك لقلة أدبك فانت أديب، وإن كنت أديباً فقد

أسأت الأدب إذ سكنت».

- ٥٠٧ - وقال: لم يُحاربِ العقلُ (شيئاً) <sup>(١١٨٠)</sup> كمحارِبَتِهِ للهوى <sup>(١١٨١)</sup>.
- ٥٠٨ - وعابَ قومٌ من المترفينَ عيشَه، / فقالَ لهم <sup>(١١٨٢)</sup>: لو أردتُ أن أعيشَ عيشَكم و: ظ / ٨  
قَدَرْتُ عليه، ولو أردتم أن تعيشوا عيشي لم تُقدِّروا عليه <sup>(١١٨٣)</sup>.
- ٥٠٩ - (ورأى امرأة، قد احتملها المدُّ، فقال: دعوا الشرُّ يذهبُ بالشرِّ) <sup>(١١٨٤)</sup>.
- ٥١٠ - ورأى امرأة، تُشاوِرُ نِسوةً، فقال: ثعبانٌ يفتَرِضُ <sup>(١١٨٥)</sup> من أفاعي <sup>(١١٨٦)</sup> سُمًّا.
- ٥١١ - ورأى عجوزاً تتزيَّنُ، فقال لها <sup>(١١٨٧)</sup>: إن كنتِ تتزيَّنينَ للأحياءِ فما صَنَعْتِ شيئاً،  
وإن كنتِ (إنما) <sup>(١١٨٨)</sup> تتزيَّنينَ للموتى فبادري.
- ٥١٢ - ورأى امرأة /، صغيرةً القَدَّ، جميلةً الوجْه، فقال: خَيْرٌ صَغِيرٌ، وَشَرٌّ عَظِيمٌ. ف: ظ / ٦٢
- ٥١٣ - ورأى جاريةً تَتَعَلَّمُ، وهي حَدَثَةٌ جميلةٌ، فقال: سَيَفُتُّ سَنٌ لِلشَّرِّ.
- ٥١٤ - ورأى أصْلَحَ سَفِيهاً، فقالَ له: إني حامِدٌ لِشَعْرِكَ هذا، فلقد هربَ عن رأسِ سوءٍ.

(١١٨٠) ناقصة من: ف، د.

(١١٨١) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٩، إلى أفلاطون: «وقال: الشهوات تحارب العقل وتضاده بكل وجه»

(١١٨٢) و: + أن.

(١١٨٣) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٥، إلى سقراطيس الحكيم «وعابه رجل من المترفين الأغنياء، فقال: لو أردت أن أعيش عيشك قدرت عليه، ولم أردت أن تعيش كعيشي لم تقدر عليه». أما في «مختار الحكم»، ص ٧٩، فقد نسبت العبارة إلى ذيوجانس: «وعاب قوم من المترفين عيش ذيوجانس فقال: لو أردت أن أعيش عيشكم قدرت، ولو أردتم أن تعيشوا عيشي لم تقدروا».

(١١٨٤) هذه العبارة ناقصة من: ف، د.

(١١٨٥) ف تفترض.

(١١٨٦) د: أفعى.

(١١٨٧) ف: له.

(١١٨٨) ناقصة من: ف، د.

- ٥١٥ - ورأى معلماً يُعلِّمُ جاريةً، فقال: (يا معلم)<sup>(١١٨٨)</sup>، لا تَزِدِ الشرَّ شَرًّا.<sup>(١١٩٠)</sup>
- ٥١٦ - وسُئِلَ: أيُّ شيءٍ أَشدُّ فساداً للأنسان؟ فقال: المالُ.
- ٥١٧ - وقال: لا تتعجبُ ممَّا يتكلَّمُ به العدوُّ، ولكنَّ ممَّا يُمسِكُ عنه.
- ٥١٨ - وقال لِمُتعلِّمٍ، (كان)<sup>(١١٩١)</sup> يتهاونُ في / تعلُّمِهِ: أَيُّهَا الْحَدِثُ، إِن كُنْتَ لَمْ تَصْبِرْ ف: و/ ٦٣ على تَعَبِ التَّعَلُّمِ صَبَرْتَ على شَقَاءِ الْجَهْلِ<sup>(١١٩٢)</sup>.
- ٥١٩ - ونظر الى فتى يَسْتَخِفُّ بِوَالِدِهِ، فقال: يا هذا، أَلَا تَسْتَحِي / أَنْ تُحَقِّرَ مَنْ بِهِ ١١٣: د أُعْجِبَتْكَ نَفْسُكَ.
- ٥٢٠ - ورأى أسود يأكلُ الحُوَّارِي<sup>(١١٩٣)</sup>، فقال: لَيْلٌ يَأْكُلُ النَّهَارَ.
- ٥٢١ - وقال: المرأةُ رديئةٌ<sup>(١١٩٤)</sup> لا سيما متى<sup>(١١٩٥)</sup> سُمِّيتُ بالمرأةِ مرتين: امرأةٌ، وامرأةٌ أبٍ.
- ٥٢٢ - ورأى جاريةً بِكْرًا، جميلةً، تَتَعَلَّمُ الْكِتَابَةَ، فقال: أرى سيفاً يُسَنُّ.

---

(١١٨٩) ناقصة من: ف، د.

(١١٩٠) في «مختار الحكم»، ص ١١٤: «ونظر الى صبية تُعلِّمُ الكتابةَ فقال: لا تزيديا الشرَّ شَرًّا». وفي «طبقات الأطباء»، ص ٧٨، نسبت العبارة الى سقراط: «ونظر الى صبية تتعلم الكتابة فقال: لا تزيديا الشرَّ شَرًّا».

(١١٩١) ناقصة من: ف، د.

(١١٩٢) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٠، إلى فيثاغورس: «وقال تلميذ له يتهاون بالتعلُّم. أيها الحدث، إنك إن لم تصبر على تعب التعلُّم صبرت على شقاء الجهل». وفي «مختار الحكم»، ص ٧٢، نسبت العبارة الى فيثاغورس: «وقال لحدث يتهاون بتعليمه: أيها الحدث، إنك إن لم تصبر على تعب التعليم صَبَرْتَ على شقاء الجهل». وفي «طبقات الأطباء»، ص ١٠١، نسبت العبارة الى ارسطوطاليس: «ونظر الى حدث يتهاون بالعلم فقال له: إنك إن لم تصبر على تعب العلم صبرت على شقاء الجهل».

(١١٩٣) ف: الحواري. د: الجواري. و: الحواري: الدقيق الأبيض، والخبز المصنوع منه.

(١١٩٤) د: ردية.

(١١٩٥) ف، د: اذا.

- ٥٢٣ - وقيل (لديوجانس)<sup>(١١٩٦)</sup>: / أي أوقات الطعام أفضل (وأطيب)؟<sup>(١١٩٧)</sup>، فقال: أما ف: ظ / ٦٣  
لِمَنْ قَدِيرٌ<sup>(١١٩٨)</sup> فإذا اشتهى، وأما لِمَنْ (لا)<sup>(١١٩٩)</sup> يَقْدِرُ فإذا وجدَ.
- ٥٢٤ - ودعا رجل إلى طعام فذهب إليه، ثم دعا مرة أخرى فامتنع، فسُئِلَ عن ذلك،  
فقال: لَأَنَّهُ لَمْ يَشْكُرْنِي (على)<sup>(١٢٠٠)</sup> المرة الأولى.
- ٥٢٥ - وَتَسَوَّرَ بَنَاءً عَالِيًا فَصَاحَ: يَا مَعَاشِرَ النَّاسِ؛ فَاجْتَمَعَتْ إِلَيْهِ الْعَامَّةُ مِنْ كُلِّ  
(ناحية)<sup>(١٢٠١)</sup>، فقال: (لَمْ أَدْعُكُمْ، إِنَّمَا)<sup>(١٢٠٢)</sup> دَعَوْتُ النَّاسَ<sup>(١٢٠٣)</sup>.
- ٥٢٦ - وَنَظَرَ إِلَى رَجُلٍ حَسَنَ الْوَجْهِ، (تَكْدِبُ)<sup>(١٢٠٤)</sup> فقال: الْبَيْتُ<sup>(١٢٠٥)</sup> حَسَنٌ، / (وَأَمَّا ف: و / ٦٤  
السَّاكِنُ)<sup>(١٢٠٦)</sup> فَشَيْطَانُ<sup>(١٢٠٧)</sup>.

---

(١١٩٦) ف، د: له.  
(١١٩٧) ناقصة من: ف، د.  
(١١٩٨) ف، د: + عليه.  
(١١٩٩) ف، د: لم.  
(١٢٠٠) ف، د: في.  
(١٢٠١) ف، د: جانب.  
(١٢٠٢) د: لم ادعوكم وإنما.  
(١٢٠٣) وردت العبارة في «منتخب صوان الحكمة» مرتين. أما في الأولى فنسبت (ص ٣٠) إلى فيثاغورس:  
«واراد أن يعظ الناس ويويخهم على تهاونهم بالعلم، فصعد موضعاً عالياً وصاح: يا معاشر الناس  
فلما اجتمعوا قال: إني لم ادعكم إنما دعوت الناس». ونسبت العبارة في المرة الثانية (ص ٥٧) إلى  
ديوجانس: «وقال: أيها الناس، اجتمعوا، فبادر إليه خلق كثير، فقال: إنما ادعو الناس، لا أنتم». وفي  
«مختار الحكم» نسبت العبارة إلى ديوجانس (ص ٧٧): «وكان يعيّر الناس يزهدهم في الأدب والتعلم.  
فصعد يوماً على مكان عالٍ، وصاح أيها الناس، اجتمعوا: فتبادر إليه الناس واجتمعوا عليه، فقال لهم:  
لم أنادكم، إنما ناديت الناس».

(١٢٠٤) ف، د: رديء السيرة.  
(١٢٠٥) د: التبت.  
(١٢٠٦) و. والساكين.  
(١٢٠٧) نسبت العبارة في «مختار الحكم»، ص ٧٦، إلى ديوجانس: «ورأى رجلاً شريراً حسن الوجه فقال:  
نعم البيت ويئس الساكن».

## كلمات الكسينوس (١٢٠٨)

٥٢٧ - سأل رجلٌ بعدما هَرَمَ، كيفَ حالُكَ؟ فقالَ: أنا إنْذَنُ أَمُوتُ على مَهْلٍ (١٢٠٩).

## / كلمات إسخيولوس (١٢١٠)

د : ١١٤

٥٢٨ - سمع غلاماً يقولُ: قد لَقِيتُ علماءَ كثيرينَ، فقالَ: قد لَقِيتُ أغنياءَ كثيرينَ وما أنا بِفَنِيٍّ.

(١٢٠٨) ف، د: من كلام أكسيوس. و: كلمات لكسيوس. وهذه الكلمات كلها ناقصة من «ع» وربما يكون «لكسيوس» تحريفاً لاسم الكسينوس الأيلي Alexinus of Elea. وهو فيلسوف يوناني من المدرسة الليفارية من مطلع القرن الرابع ق.م. تلميذ أوبوليدس اللطي. نقد زينون الكتيومي، وحاول عبثاً تأسيس مدرسة في أولبيا». (جورج طرابيشي: معجم الفلاسفة، ص ٨٢) كما يمكن أن تكون الكلمة تحريفاً لاسم «لوكيبوس» أي لوسيبوس Leucipous، الفيلسوف الذي ولد حوالي عام ٤٥٠ ق.م. ومؤسس مدرسة أديرا. كان معاصراً لامبيدوقليس وإنكساغوراس. وترجع أهميته إلى أنه أول من قدم تفسيراً ألياً للكون، صارفاً النظر عن فكرة «الفانية». واليه تنسب أول نظرية ذرية في طبيعة الكون، وهي النظرية التي فصلها ديموقريطس وأبيقور لاحقاً وشرحها لوكريتيوس.

رأى لوسيبوس أن الفرق الكيفية في الطبيعة ترجع إلى فروق كمية وقد حلل تصور بارمنيدس للوجود المتجانس إلى أجزاء متجانسة ولا متناهية تسبب في الخلاء، منفصلة عن بعضها بعضاً وتنتج الموجودات عن حركة هذه «الذرات» في الفراغ وتصادمها. ويرى مؤلف «معجم الفلاسفة» أن لوسيبوس «لم يقبل من منطق الإيليين إلا ما كان يمكن أن يتفق مع التجربة» وقد اقتبس أيضاً عناصر من المذهب الفيثاغوري ساعدته على بناء تصوره للذرات، وللخلاء، وللاتناهي المكان، والعوالم ولم يصلنا من تصانيفه إلا شذرة واحدة. ومذاهبه، في الوثائق القديمة، لا تتميز عن مذهب تلميذه ديموقريطس، مما يحمل على الاعتقاد أنها كانت، جزئياً على الأقل، ثمرة تعاون عقلي بين المعلم والتلميذ، وهذا ما قد يفسر أيضاً أن كتابات الاثنين جرى تداولها، من البداية، في مجموعة واحدة ولهذا السبب عزى إلى ديموقريطس مؤلفان للوقيبوس: «الكوسمولوجيا الكبرى»، وكتاب «في العقل» الذي عالج في أغلب الظن علم النفس ونظرية المعرفة». (جورج طرابيشي: معجم الفلاسفة، ص ٥٥٢ - ٥٥٣).

(١٢٠٩) نسبت العبارة في «منتخب صون الحكمة»، ص ٢٧، إلى تاليس اللطي: «وسئل عن حاله بعدما هَرَمَ، فقال: هو ذا أَمُوتُ على مَهْلٍ».

(١٢١٠) و: كلمات إسخولوس. ف: من كلام إسخولوس د: من كلام إسخولوس وهذه العبارة كلها ناقصة من «ع» إسخولوس (Aeschylus): كتب اسم هذا الفيلسوف في المخطوطات العربية بطرق كثيرة، منها إيسخولوس، اسخولوس، اسخوليس، اسخولوس، اسخوليس، اسخولوس وهو شاعر أثيني، ولد حوالي عام ٥٢٥ ق.م. ويعد مؤسس التراجيديات الإغريقية، وأول من استخدم ممثلاً ثانياً عرضت أولى مسرحياته حوالي عام خمس مائة قبل الميلاد، وفاز بالجائزة الأولى لأول مرة عام ٤٨٤ ق.م. اشترك في موقعة الماراثون ٤٩٠ ق.م. وتوفي في صقلية عام ٤٥٦/٤٥٥ ق.م. فاز بالجائزة ثلاث عشرة مرة ولم يبق من مسرحياته التسعين سوى سبع فقط، أشهرها «الترجيات» و«أغممنون» و«بروميثيوس المقيّد بالسلاسل».

## كلمات أنكسيمنس<sup>(١٢١١)</sup>

٥٢٩ - قال: الزمانُ مَعْبَرٌ<sup>(١٢١٢)</sup> العالمِ

ف: ظ / ٦٤

## / كلمات بنداريوس<sup>(١٢١٣)</sup>

٥٣ - قال: كما أن الجسدَ، إذا فارقَتْهُ / النفسُ، فاحَ منه النَّتْنُ في (مناخيرِ ع: و/ ١٠٤ قَابْرِه)<sup>(١٢١٤)</sup>، كذلك الجاهلُ الذي عَدِمَ الحِكْمَةَ، لا تَخْرُجُ<sup>(١٢١٥)</sup> من فيه لفظَةٌ إلا كانت (منه)<sup>(١٢١٦)</sup> أذْيُ ونتاجاً على سامعيها<sup>(١٢١٧)</sup>. وكما أن الجسدَ لا يَشْعُرُ<sup>(١٢١٨)</sup>

(١٢١١) ف: د: من كلام أنكسيمينيس. ف: من كلام أنكسيمينيس. وهذه العبارة كلها ناقصة من «ع». أنكسيمانس (Anaximenes of Mitetus): يرسم اسمه بصور مختلفة منها: أنكسيمينيس، أنكسيمانس. ولد هذا الفيلسوف في ملطية حوالي عام ٥٧٠ ق.م. وازدهرت فلسفته عام ٥٤٦ ق.م. جوهر فلسفته أن «الهواء» هو المادة الأولى للكون وقد توفي حوالي عام ٤٨٠ ق.م.

د: معتبر<sup>(١٢١٢)</sup>

(١٢١٣) و: ع: كلمات فندورس. ف: كلمات فندورس بنداريوس (Pindarus): يرسم اسمه في صور متعددة منها: فنداريوس، فندارس فندورس، بندار. شاعر يوناني غنائي، ولد عام ٥٥٢ أو ٥١٨ ق.م. بالقرب من طيبة. وهو يمثل فترة الانتقال بين القرنين السادس والخامس قبل الميلاد. جمع بين الشعر الغنائي والمسرحي. ينتمي بنداريوس إلى أسرة عريقة. وقد درس الموسيقى في أثينا على لاسوس وأجنتكيز. تبارى مع الشاعرة كورينا خمس مرات تفوقت فيها عليه. رحبت به الأسر النبيلة في كل من «رودوس» و«تندوس» و«كورنثة» و«أثينا»، كما أقام في بلاط الاسكندر المقدوني، وملك سراقوزة. وعاد في حوالي الرابعة والأربعين من عمره إلى طيبة فأحسن أهلها استقباله.

شمل شعره ترانيم دينية، ومدائح، ومراثي، وأغاني للنصر، وأساطير يونانية، لم يبق منها إلا خمس وأربعون أغنية ضاعت موسيقاها بالطبع. وقد اشتهر بنشيد «النوموس ملك كل شيء»، ووصف يوم الحساب، والجنة والنار. عاش حتى بلغ الثمانين، وأقامت له أثينا تمثالاً، كما نقش أهل رودس أغنيته الأوبية السابعة بحروف من ذهب على جدار أحد هياكل جزيرتهم. وقد توفي بعد سنة ٤٤٢ ق.م. وينبغي أن يضم إلى كلمات بنداريوس المعروفة ههنا الكلمات المنسوبة إلى «فندارس» لاحقاً لأن الشخصيتين واحدة.

(١٢١٤) ف: مناخرها. د: الخارج

(١٢١٥) د: يخرج.

(١٢١٦) و: د: فيها. ف: فيه.

(١٢١٧) د: سامعها.

(١٢١٨) ف: تشعُر.

(بما) (١٢١٩) يَظْهَرُ مِنْهُ (من) (١٢٢٠) النَّتَنُ لِأَنَّهُ مَيِّتٌ، كَذَلِكَ لَا يُحْسِنُ الْجَاهِلُ بَنَتَنِ  
كَلَامِهِ لِأَنَّهُ مَيِّتٌ التَّمْيِيزِ (١٢٢١).

د : ١١٥

## / كلمات سُولُنْ (١٢٢٢)

ف : و / ٦٥

/ (أحد أنبياء اليونانيين) (١٢٢٣)

(١٢١٩) ناقصة من «و»  
(١٢٢٠) ع. في. والكلمة ناقصة من «و».  
(١٢٢١) ع التميز. وقد وردت العبارة في «مختار الحكم»، ص ٢٠٨، منسوبة إلى فيديروس. «وقال فيديروس.  
كما أن الجسد حين تفارقة النفس يفوح منه النتن في مناخر قابريه ومن دنا منه \_ فكذلك الجاهل العديم  
من الحكمة التي هي النفس الثانية لا تخرج من فيه لفظة الا كانت اذى وتنتأ على سامعيها وكما أن  
الجسد لا يشعر بما يظهر منه من النتن لأنه ميت، فكذلك لا يحسن الجاهل بنتن كلامه لأنه لا يفصل بين  
الأمور»

(١٢٢٢) ف، ف من كلام سولون سولون (Solon) من الأشكال التي يرسم اسمه بها: سولن، صولون.  
مشرع أثيني ولد عام ٦٤٠ ق.م وكان والده من الأشراف الذين ينتهي نسبهم إلى الملك كدروس. أما  
والدة سولون فابنة عم الطاغية بيستراتوس الذي ثار على دستور سولون ثم عاد ليعمل به، ويوطد  
أركانه كتب سولون الشعر في صباه، وحث الناس على فتح سلاميس وقد اشتغل بالتجارة، وانتعشت  
أعماله، وعرف بالاستقامة.

اختاره ممثلو الطبقة الوسطى أركوناً بصلاحيات مطلقة لخماد الحرب الطبقية، ووضع  
دستور جديد، وكان عمره يومئذ خمسة وأربعين عاماً نجح سولون في إعادة الاستقرار للدولة إذ حظي  
دستوره برضا جميع الطبقات. وقد بدأ برفع الأعباء، فألغى جميع ديون الدولة والأفراد، وخفف وطأة  
الضرائب على الفقراء، وحرر أراضي أتিকা من جميع الرهون، واعتق من استُرِق، كما حرم استرقاق  
المواطنين، فانقذ البلاد من ثورة عارمة.

أطلق سولون سراح السجناء، وأعاد المنفيين لأسباب سياسية، وأبطل معظم شرائع دراكون  
العقابية القاسية، وإن أبقى على القانون الخاص بعقاب القتل. قسّم المجتمع إلى طبقات تبعاً لمقدار  
الثروة، واشترع تقسيم الأرض في حياة المورث، ودعم التحول نحو الصناعة، وحررها من القيود  
السياسية، والعوائق المالية ويقول شيشرون إن قانون سولون ظل نافذاً خمسة قرون من وفاته. وفي  
أيامه صارت أثينا زعيمة بلاد البحر المتوسط. وفي السادسة والسنتين (عام ٥٧٢ ق.م) اعتزل الحياة  
السياسية بعد أن ظل أركوناً خمسة وعشرين عاماً. ارتحل إلى مصر والشرق وشعاره «إني لتكبر  
سبي وما فتئت أتعلم» درس التاريخ على كهنة عين شمس، ثم رحل إلى قبرص، ووضع قوانين للمدينة  
التي صار اسمها «سولي» نسبة إليه.

عاد إلى أثينا، وشهد صراع المجتمع الأثيني من جديد، وسيطرة الطاغية بيستراتوس، وكان  
قد حذر مواطنيه من مغبة إطاعة الطاغية، لكنهم لم يلتفتوا لتحذيراته وقد توفي حوالي عام ٥٥٠ ق.م  
(١٢٢٣) ف قيل هو أحد أنبياء اليونانيين. د: قيل إنه أحد أنبياء اليونان.

٥٣١ - قال: (فِعْلٌ) (١٢٢٤) الْجَاهِلُ فِي خَطَايَاهُ (١٢٢٥) (أَنْ) (١٢٢٦) يَذْمُ غَيْرَهُ (١٢٢٧)، و(فِعْلٌ) (١٢٢٨) طَالِبِ  
الْأَدَبِ (أَنْ) (١٢٢٩) يَذْمُ نَفْسَهُ، و(فِعْلٌ) (١٢٣٠) الْأَدِيبِ (أَنْ) (١٢٣١) لَا يَذْمُ نَفْسَهُ وَلَا غَيْرَهُ (١٢٣٢).

٥٣٢ - وَسُئِلَ (عَنْ) (١٢٣٣) الْجَوَادِ؟، فَقَالَ: مَنْ جَادَ بِمَالِهِ، وَصَانَ نَفْسَهُ عَنْ مَالِ  
غَيْرِهِ (١٢٣٤).

٥٣٣ - وَسُئِلَ: أَيُّمَا أَحْمَدُ فِي الصَّبِيِّ، الْحَيَاءُ أَمْ الْخَوْفُ؟، فَقَالَ: الْحَيَاءُ، لِأَنَّ الْحَيَاءَ يَدُلُّ  
عَلَى الْعَقْلِ، وَالْخَوْفَ يَدُلُّ عَلَى الْجُبْنِ (١٢٣٥).

٥٣٤ - وَقَالَ لِتِلَامِيذِهِ: إِحْذَرُوا وَلَا تَكُمُ (لِيَحْذَرَكُمُ) (١٢٣٦) مَنْ / تَكُونُونَ (١٢٣٧) عَلَيْهِ، ف: ظ / ٦٥  
فَيُطِيعَكُم.

(١٢٢٤) ناقصة من: ف، د.

(١٢٢٥) د: خطاه.

(١٢٢٦) ناقصة من: ف، د.

(١٢٢٧) ف، ع: عائرة.

(١٢٢٨) ناقصة من: ف، د.

(١٢٢٩) ناقصة من: ف، د.

(١٢٣٠) ناقصة من: ف، د.

(١٢٣١) ناقصة من: ف، د.

(١٢٣٢) وردت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٧: «وقال: فعل الجاهل في خطايه أن يخدم  
غيره، وفعل طالب الأدب أن يذم نفسه، وفعل الأديب أن لا يذم نفسه ولا غيره، بل لا يركب ما يذم عليه».  
وفي «مختار الحكم»، ص ٣٦: «وقال: فعل الجاهل أن يذم غيره، وفعل طالب الأدب أن يذم نفسه، وفعل  
الأديب أن لا يذم نفسه ولا غيره».

(١٢٣٣) د: من.

(١٢٣٤) هذه العبارة ناقصة من «ع» وحتى آخر العبارة ٥٣٧. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٧: «وسئل  
عن الجواد فقال: من جاد بماله وصان نفسه عن المطامع، وكف يده عن مال غيره». وفي «مختار  
الحكم»، ص ٣٧: «وسئل عن الجواد فقال: من جاد بماله، وصان نفسه عن مال غيره». كما نسب النص  
- مرة ثانية - ص ٢٢، إلى هرمس: «وسئل عن الجواد فقال: هو أن تجود بمالك، وتصون نفسك عن  
مال غيرك».

(١٢٣٥) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ١٧٣، إلى أفلاطون: «وسئل: أيما أحمد الحياء أم  
الخوف؟ قال: الحياء، لأنه يدل على العقل، والخوف يدل على الجبن». أما في «مختار الحكم»، ص ٣٧،  
فتكرر نص الكلم الروحانية حرفياً باستثناء الكلمة الأخيرة، «الذم» بدلا من «الجبن». ثم نسبت العبارة -  
ثانية - ص ٢٢، إلى هرمس: «وقال: الحياء في الصبأ أجمل من الخوف، لأن الحياء يدل على العقل،  
والخوف يدل على الرهبة».

(١٢٣٦) ف: د: ليحذر.

(١٢٣٧) و، ف: تكون.



٥٣٥ - وقال: لِأَنْ تَتَزَوَّدَ مِنَ الْخَيْرِ وَأَنْتَ مُقْبِلٌ، خَيْرٌ مِنْ أَنْ تَتَزَوَّدَ مِنَ الْخَيْرِ وَأَنْتَ مُدْبِرٌ<sup>(١٢٣٨)</sup>.

٥٣٦ - وقال: إِحْذَرُوا مَقَاوِمَ الْأَغْنِيَاءِ فَإِنَّهَا مُلَاطِمَةُ الْأَشْفَى.

٥٣٧ - وقال لبعض تلامذته: تَخَفَّفْ فِي أُمُورِكَ، وَلَا تَتَشَاكَلْ، فَإِنَّ مِنْ أَمِنْ<sup>(١٢٣٩)</sup> الثِّقْلَ فَهُوَ<sup>(١٢٤٠)</sup> الثَّقِيلُ.

٥٣٨ - وقال لابنه: دَعْ الْمَزَاحَ فَإِنَّهُ لِقَاحُ الضُّغَائِنِ<sup>(١٢٤١)</sup>.

٥٣٩ - وقيل له: (لِمَ لَا)<sup>(١٢٤٢)</sup> تَفْرِضُ عِقَاباً لِقَاتِلِ الْآبِ؟، فقال: لِأَنِّي (لَمْ أَعْلَمْ أَنَّ)<sup>(١٢٤٣)</sup> أَحَدًا يُقْدِمُ عَلَى قَتْلِ أَبِيهِ<sup>(١٢٤٤)</sup>.

٥٤٠ - وقيل له / : كيف لي بأن يَقِلَّ خَطَايِي<sup>(١٢٤٥)</sup>؟، فقال: لَا تَعْرِضْ<sup>(١٢٤٦)</sup> لِعِدَاوَةِ ف: و/ ٦٦ الْأَشْرَارِ<sup>(١٢٤٧)</sup>.

٥٤١ - وقال لرجلٍ غنيٍّ عَيَّرَهُ بِالْفَقْرِ: أَمَّا مَالِي فَإِنَّهُ / لَا يُمْكِنُ فِي وَقْتِهِ مِنَ الْأَوْقَاتِ أَنْ د: ١١٦ يَصِيرَ لِأَحَدٍ غَيْرِي، لِكُنِّي (إِنَّ)<sup>(١٢٤٨)</sup> أُعْطِيَتْهُ إِنْسَانًا بَقِيَ عِنْدِي مِنْ غَيْرِ نُقْصَانٍ؛

---

(١٢٣٨) نسبت العبارة في «مختار الحكم»، ص ٢٢، إلى هرمس: «وقال: تزود من الخير وأنت مقبل خير من أنت تتزود منه وأنت مدبر».

(١٢٣٩) و: آمن.

(١٢٤٠) و: هو.

(١٢٤١) في «مختار الحكم»، ص ٢٧ «وقال لبعض تلامذته: دع المزاح فإنه لقاح الضغائن»

(١٢٤٢) د: لما لم

(١٢٤٣) ف: د: لا أعلم.

(١٢٤٤) هذه العبارة ناقصة من «ع» وحتى آخر العبارة ٥٤١ وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٦ - ٦٧.

«وسئل: لِمَ لَمْ تَفْرِضْ عَلَى مَنْ قَتَلَ أَبَاهُ مَا يَجِبُ عَلَيْهِ؟ فقال: لِأَنِّي لَمْ أَعْلَمْ أَنَّ أَحَدًا يَقْدِمُ عَلَى ذَلِكَ» وفي

«مختار الحكم»، ص ٣٧ «وسئل: لِمَ لَمْ تَذْكُرْ فِي سُنَّتِكَ عَقُوبَةَ مَنْ قَتَلَ أَبَاهُ؟ فقال: لَمْ أَظُنْ أَنَّ هَذَا شَيْءٌ

يَكُونُ».

(١٢٤٥) ف: خطأي.

(١٢٤٦) ف: تعرّض.

(١٢٤٧) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٧: «وسأله رجل: كيف لي بأن يقل خطايي؟ قال لا تتعرض لعداوة

الأشرار»

(١٢٤٨) ناقصة من «و»

وأما مالك فإنه يصير لغيرك، وإن أعطيت منه شيئاً نقص، ولا فرق بينه وبين  
الفصوص التي يلعب بها، (إذ)<sup>(١٢٤٩)</sup> كانت (تنقلب)<sup>(١٢٥٠)</sup> جوانبها لكل أحد  
بالاتفاق<sup>(١٢٥١)</sup>.

٥٤٢ - وقال: إن الذي يطلب شيئاً لا نهاية / له جاهل، واليسار لا نهاية له<sup>(١٢٥٢)</sup>. ف: ظ / ٦٦

٥٤٣ - وقال<sup>(١٢٥٣)</sup>: أحسن ما عوشر به الملوك البشاشة، وتخفيف المؤنة<sup>(١٢٥٤)</sup>.

٥٤٤ - وسئل: ما أصعب الأشياء (على الانسان)<sup>(١٢٥٥)</sup>، فقال: أن يعرف<sup>(١٢٥٦)</sup> نفسه،  
ويكتّم سره<sup>(١٢٥٧)</sup>.

٥٤٥ - وسئل أيضاً: ما أصعب الأشياء (على الانسان)<sup>(١٢٥٨)</sup>، فقال: أن يصبر<sup>(١٢٥٩)</sup> على  
حبيبة<sup>(١٢٦٠)</sup> سعية.

(١٢٤٩) ف، د: إذا.

(١٢٥٠) د: تنقلب.

(١٢٥١) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ٣٨: «وقال لرجل من الأغنياء: أما مالي فلا  
يمكن أن يصير في وقت من الأوقات لأحد من غير إرادتي، وإذا أعطيته بقي عندي بلا نقصان. فاما  
مالك فإنه يصير لغيرك، وإن أعطيت منه شيئاً نقص، ولا فرق بينه وبين الفصوص التي يلعب بها، إذ  
كانت تنقلب جوانبها لكل أحد من اللاعبين بالاتفاق».

(١٢٥٢) في «مختار الحكم»، ص ٣٨: «إن الذي يطلب شيئاً ليس له نهاية هو جاهل، واليسار شيء ليس له  
نهاية».

(١٢٥٣) و: قال.

(١٢٥٤) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ١٧٣، نسبت العبارة الى افلاطون:  
«أحسن ما عوشر به الملوك إثنان: البشاشة وتخفيف المؤنة». وفي «مختار الحكم» نسبت العبارة الى  
سولون، ص ٣٧: «وقال: أحسن ما قدرت أن تسيره الملوك حسن السياسة وتخفيف المؤنة».

(١٢٥٥) ناقصة من «د».

(١٢٥٦) د: + والانسان.

(١٢٥٧) ع: ويكتّم السر. وفي «مختار الحكم»، ص ٣٧: «وسئل عن أصعب الأشياء على الانسان، فقال: أن  
يعرف نفسه ويكتّم سره»، ثم نسب النص ثانياً، ص ٧٠، الى فيثاغورس: «وقيل له: ما أصعب الأشياء  
على الانسان؟ قال: أن يعرف نفسه ويكتّم الأسرار».

(١٢٥٨) ناقصة من: ف، د.

(١٢٥٩) د: يصير الانسان.

(١٢٦٠) د + من.

٥٤٦ - وقيل له: ما الذي يُفسدُ أخلاقَ الناسِ؟ فقال: الدرهم<sup>(١٢٦١)</sup>.

### كلمات ديموقريطس<sup>(١٢٦٢)</sup>

٥٤٧ - قيل له: (ليم)<sup>(١٢٦٣)</sup> تزوجت<sup>(١٢٦٤)</sup> امرأةً ذميمةً<sup>(١٢٦٥)</sup>، وأنتَ وسيمٌ / جسيمٌ؟ قال: ف: و/ ٦٧  
(لاني)<sup>(١٢٦٦)</sup> اخترتُ منَ الشرِّ أقلَّه.

(١٢٦١) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(١٢٦٢) و: كلمات ديمقراطيس. ف: من كلام ديمقراطس. د: من كلام ديموقريطس. ديموقريطس (Democritus): يكتب اسم هذا الفيلسوف بصور منها: ديمقراطيس، ديمقراطس، ديموقراطيس. فيلسوف يوناني، ولد عام ٤٦٠ ق.م. في مدينة أبديرا من أعمال تراقيه، وأليها ينسب اشتهر بنظريته الذرية التي يقول فيها إن كل شيء يتركب من ذرات لا تحصى، وإن السعادة تكمن في ضبط أهواء النفس. نقلت بعض أقواله إلى السريانية فالعربية. زار مصر، وبابل، للدراسة. وكان زاهداً، ساخراً من الحياة، ومرحاً حتى لُقّب بالضحاك وقد توفي عام ٤٠٤ ق.م.

(١٢٦٣) دك لا.

(١٢٦٤) ف، د: اخترت.

(١٢٦٥) و، د: ذميمة. د: + قبيحة الوجه

(١٢٦٦) هذه الكلمة ناقصة من «د».

٥٤٨ - قال لتلاميذته: إقْنَعُوا بِالْقُوَّةِ، وانفُوا (١٢٦٩) عنكم الْحَاجَةَ (١٢٧٠)، تقرَّبُوا من (١٢٧١) الله تعالى (١٢٧٢)، لَأَنَّ اللَّهَ تعالى (١٢٧٣) غَيْرُ مُحْتَاجٍ (١٢٧٤). وكلُّمَا (١٢٧٥) احتجتم أكثرَ كُنْتُمْ

(١٢٦٧) ف، د من كلام  
(١٢٦٨) كلمة «الحكيم» ناقصة من «ع». قِراطِس الاثيني (Crates): والده انتيجينس، من اثينا. درس على بوليمو ورافقه طيلة حياته، واشتركا في الأهداف وقد وصفهما تلميذهما أرسيسيلأوس - الذي نقل عن ثيوفراستس وذهب الى مدرسة قِراطِس وبوليمو - بأنهما إلهان من بقية العصر الذهبي. وقد صار قِراطِس رئيساً للأكاديمية في القرن الثالث قبل الميلاد لمدة سنة واحدة قبل وفاته. وتبعاً لما ذكره أبولودورس فان قِراطِس قد ترك مؤلفات في الفلسفة، والكوميديا، وخطباً في الجمعية العامة. وتوفي قِراطِس الاثيني عام ٣٦٨ ق م

وهناك عشرة آخرون يحملون اسم «قِراطِس»، من أشهرهم: (١) قِراطِس: فيلسوف الأكاديمية المعروف بقِراطِس الطرسوسي (ديوجين اللاترسي: حياة الفلاسفة، ص ٣٩٩ - ٤٠١). (ب) قِراطِس المالوسي Crates of Mallus. (ج) قِراطِس الكلبي (Crates of Thebes أو Crates the Cynic): ويكتب أحياناً «اقِراطِس» أو «اقِريطس». وقد أشار اليه أبو سليمان المنطقي في «منتخب صوان الحكمة» (ص ٢٤، ٩٧) باسم «اقِراطِس المنطقي». وقد عاش في القرن الرابع ق.م. وهو «فيلسوف يوناني من المدرسة الكلبيّة من القرن الرابع ق.م. تلميذ ديوجانس، وأحد معلمي زينون الاكثيومي. لُقِّب بـ«فاتح الأبواب» لأنه كان من عادته أن يقتحم على الناس بيوتها ليعطي دروساً ما سألته إياها أحد. وكان خلافاً للكلبيين الآخرين يتحدر من أسرة غنية، ولكنه ترك ثروته ليتبع حكمة ديوجانس. سألته الاسكندر المقدوني، بعد نهبه لطيبة، عما إذا كان يرغب في أن يعيد بناء المدينة، فأجابه اقِراطِس: «وما الحاجة إلى ذلك، ما دام سيوجد إسكندر ثان ليهدمها؟». وكان وطنه الحق خمول الذكور، والبؤس، وكان من عادته أن يقول إنه من الضروري أن تتعاطى الفلسفة ونزاولها إلى أن تقتدر أن نفهم أن قادة الحبروش ما هم إلا سراقو حمير. وكان في عداد تلاميذه فتاة كريمة المحدث تدعى هيبارخيا، وكانت تكن له إعجاباً كثيراً، وترغب في الزواج منه؛ فسأله ذوها أن يجعل قلبها يميل عنه؛ فلما رأى أنه غير مقلع في ذلك، تعرى من ثيابه يوماً أمامها وقال: «هوذا خطيبك وكل ما يملكه، فليكن خيارك على ضوء، لأنك لن تصيري رفيقة حياتي ما لم تشاطريني طرازها». فأجرت هيبارخيا للحال اختيارها وتزوجته. ومنذئذ عاش الزوجان عبسة الكلبيين، فكانا ينامان حيث تستاقهما أقدامهما بدون أن يتخفيا عن أحد، لأن الحكيم يستطيع أن يعيش في بيت من بلور. وكانت هيبارخيا من النساء النادرَات اللاتي تركن ذكراً في تاريخ الفلسفة، وكانت تعي أتم الوعي مدى ما يمكن أن ينطوي عليه من ثورية موقف يستثير هزة المعاصرين وكان من تلاميذ اقِراطِس أيضاً متروقليس، شقيق هيبارخيا، ومانيبوس السينوبي وماناداموس» (جورج طرابيشي: معجم الفلاسفة، ص ٧٣).

(١٢٦٩) د وابقوا

(١٢٧٠) د اللجاجة

(١٢٧١) ع الى

(١٢٧٢) ع تع

(١٢٧٣) ع تع

(١٢٧٤) د + الى شيء أبداً

(١٢٧٥) د فكلما

(من الله) (١٢٧٦) أبعد (١٢٧٧).

٥٤٩ - وقال: إن أردت أن لا تفوتك شهوتك فاشتت (١٢٧٨) بما يمكنك (١٢٨٠).

٥٥٠ - وسئل عن أشياء قبيحة فامسك عن الجواب، فقل له: لم لا تجيب؟ فقال: جوابها السكوت عنها (١٢٨١).

٥٥١ - وسأله الاسكندر: / أي رجل يصلح أن يكون ملكاً؟، (فقال) (١٢٨٢): إما حكيم ف: ظ / ٧ يملك، وإما ملك يلتمس الحكمة (١٢٨٣).

٥٥٢ - وصاحب قراطيس رجلاً موسيراً في الطريق فوقاً في أيدي قطاع الطريق، فقال

(١٢٧٦) ع، ف، د: منه أبعد.

(١٢٧٧) هذه الكلمة ناقصة من «و». وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٠، نسبت العبارة إلى أسقراطيس: «وقال: اقنعوا بالقوت القليل، وانفوا عن أنفسكم الحاجة ليكون لكم قربة إلى الله تعالى، لأن الله غير محتاج. وكلما احتجتم أكثر كنتم منه أبعد». وتكرر النص (ص ٩٧) منسوباً إلى فخرطيس: «وقال اقنعوا بالقوت القليل وانفوا عن أنفسكم الحاجة لتقربوا إلى الله لأن الله غير محتاج وكلما احتجتم إلى غيره أكثر كنتم منه أبعد». ونسبت العبارة في «مختار الحكم»، ص ٥٠، إلى أبقراط: «وقال: اقنعوا بالقوت وانفوا عنكم الحاجة لتكون لكم القربة إلى الله تعالى، لأن الله تعالى غير محتاج إلى شيء: فكلما احتجتم أكثر كنتم منه أبعد». والعبارة في «طبقات الأطباء»، ص ٥٣، منسوبة إلى بقراط: «وقال: اقنعوا بالقوت وانفوا عنكم الحاجة لتكون لكم قربة إلى الله عز وجل، لأن الله سبحانه وتعالى غير محتاج إلى شيء فكلما احتجتم أكثر كنتم منه أبعد».

(١٢٧٨) ف: يفوتك.

(١٢٧٩) د: ما.

(١٢٨٠) هذه العبارة ناقصة من «ع»، وكذلك باقي عبارات قراطيس؛ أي حتى آخر العبارة (٥٥٢). وقد نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ١٧٣، إلى أفلاطون: «إن أحببت أن لا يفوتك شهوتك فاشتت ما يمكنك» ونسبت في «مختار الحكم»، ص ٥١، إلى أبقراط: «وقال لتلميذ له: إن أحببت أن لا تفوتك شهوتك فاشتت ما يمكنك»، ثم نسبت العبارة (ص ٩٧) إلى سقراطيس: «وقال: من أحب الا تفوته شهوته فليشتت ما يمكنه». وتكرر النصان في «طبقات الأطباء» بالنسبة نفسها. (الصفحات: ٥٣، ٧٧)

(١٢٨١) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨٢، نسبت العبارة إلى أرسطوفانس: «وسأله إنسان عن مسئلة قبيحة فسكت عنه ولم يجبه، فقال الرجل: مالك لا تجيبني؟ فقال: إجابتي سكوت عما سألتني عنه». وفي «مختار الحكم»، ص ٥١، نسبت العبارة إلى أبقراط: «وسئل عن أشياء قبيحة فسكت عنها. فقل له: لم لا تجيب عنها؟ فقال: جوابها السكوت عنها». وتكرر هذا النص بحرفيته في «طبقات الأطباء»، ص ٥٣.

(١٢٨٢) هذه الكلمة ناقصة من «و»

(١٢٨٣) وفي «مختار الحكم»، ص ٢٤٥: «وسأل الاسكندر اقراطيس: أي الرجال يصلح أن يكون ملكاً؟ قال: إما حكيم يملك، وإما ملك يلتمس الحكمة»

المُوسِرُ: الويلُّ لي إن عَرَفوني، فقال<sup>(١٢٨٤)</sup> قراطيسُ: الويلُّ لي إن لم يعرفوني.<sup>(١٢٨٥)</sup>

### كلمات (١٢٨٦) إبيفانيوس (١٢٨٧)

٥٥٣ - قال: لا ينبغي أن تُعدَّد<sup>(١٢٨٨)</sup> الأمورُ الحكيمة بين يَدَيِّ الكَسَلانِ، لأنَّهُ كما أنَّ /  
البَهيمةَ إنما تُحسُّ من الذهبِ والفضَّةِ بثقلهما فقط، ولا تُحسُّ بنفاسَتَيْهما<sup>(١٢٨٩)</sup>،

(١٢٨٤) د: وقال.

(١٢٨٥) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨٩ - ٩٠، الى اسقراطيس: «صاحب رجلاً موسراً معروفاً بكثرة الأموال في طريق، فوقعوا في أيدي قطاع الطريق. فقال الغني الموسر: الويل لي إن عرفوني، وقال: اسقراطيس: الويل لي إن لم يعرفوني». وفي «مختار الحكم»، ص ٩٧، نسبت العبارة الى اسقراطيس: «صاحب رجلاً موسراً في طريق فقطع عليهم اللصوص، فقال الموسر: ويلي إن عرفوني، فقال سقراط: ويلي أنا إن لم يعرفوني».

(١٢٨٦) ف، د: من كلام.

(١٢٨٧) ف: أنيفانيوس، و: أبيفانيوس. وهذه العبارة ناقصة من «ع». إبيفانيوس: Epiphanius of Salamina. ورد هذا الاسم مصحّفاً في المخطوطات، ومن صور رسمه: أنيفانيوس، أنتفانيوس، أنيفانيوس، أنيفانيوس. «من معلمي الكنيسة، رئيس أساقفة سالامينا. ولد في فلسطين بين ٣١٠ و ٣١٥م، ومات في ١٢ أيار ٤٠٣م. كان من أسرة يهودية في أغلب الظن، وعند اعتناقه النصرانية اجتذبه طريقة النساك المصريين في الحياة، ورام الانضمام إليهم. ولكنه لم يلبث أن عاد إلى فلسطين وأنشأ فيها ديراً عاش فيه نحواً من ثلاثين سنة. كان يتقن على ما روى القديس يبرونيوموس خمس لغات (العبرية، القبطية، السريانية، اليونانية، اللاتينية) وكان من أكبر جهابذة زمانه في العلم الديني إلى عهد تنسكه يعود في أرجح التقدير زمن تأليفه لكتاب في «الأوزان والمقاييس»، وهو عبارة عن موسوعة توراتية وصلتنا أجزاء منها باليونانية وأجزاء بالسريانية، ولكتاب «الفصوص الاثنا عشر»، وهو عبارة عن تفسير مجازي للأحجار الكريمة التي تزين صدور كبار أئمة اليهود، وقد وصلتنا شذرات منه باليونانية والقبطية والحشية واللاتينية والأرمنية، وترجمة كاملة له بالجورجية. وجاء انتخابه رئيساً لأساقفة سالامينا، عاصمة قبرص، ليزج به في صراع محموم فيما يتصل بأصول العقيدة. وإلى تلك الحقبة يعود في الغالب كتابه «المرسى»، وهو بمثابة خلاصة في اللاهوت الدوغماتيقي، والفناريون أو أدوية ضد الهرطقات كافة»، وفيه مناجاة عن أصول العقيدة ضد نحو ثمانين بدعة، بما فيها المدارس الفلسفية الوثنية والمدارس اليهودية السبع.

كان يعد الأوريجانية أخطر الهرطقات قاطبة، فعاد إلى فلسطين ليحاول عبثاً أن ينتزع من يوحنا، أسقف القدس، إدانة لأوريجانوس. ثم وقع تحت تأثير ثيوفيلوس، بطريرك الإسكندرية، الذي ناصب أوريجانوس العداء، وارتكب ضرراً شنيعاً من الاضطهاد بحق أتباعه، وجرّ معه إبيفانيوس في خصومته مع يوحنا فم الذهب [البروتو بنشيرله]. (جورج طرابيشي: معجم الفلاسفة، ص ٣٧).

(١٢٨٨) د: تعدان.

(١٢٨٩) ف: بنفاستها.

كذلك الكسلانُ إنما يُحسُّ<sup>(١٢٩٠)</sup> / من أمور الحكمة بثقلِ التعبِ عليه منها لا د: ١١٨  
بنفاسيتها<sup>(١٢٩١)</sup>.

### كلمات<sup>(١٢٩٢)</sup> ميناندر<sup>(١٢٩٣)</sup>

٥٥٤ - قال: مَنْ عَلِمَ أَنَّهُ سَيَمُوتُ (فلا يجب أن يَغْتَمُّ لأمرٍ صَغْبٍ يُصِيبُهُ)<sup>(١٢٩٤)</sup>، (لأنه لا يُمكنُ أن يَتَوَهَّمَ الحيُّ ما هو أَصْعَبُ عليه من الموتِ)<sup>(١٢٩٥)</sup>.

٥٥٥ - وقال: إِنْ بَلَغَكَ عن إنسانٍ أَنَّهُ حَكِيمٌ، عَدَلْ، خَيْرٌ، ثُمَّ بَلَغَكَ (بآخره)<sup>(١٢٩٦)</sup> أَنَّهُ تَزَوَّجَ

(١٢٩٠) ف: تحس

(١٢٩١) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٢٩، إلى انكساغورس. «وقال: ليس ينبغي لك أن تعدد أمور الحكمة بين يدي كسلان، وذلك أنه كما أن البهيمة إنما تحس من الذهب والجوهر بثقلها فقط، ولا تحس بنفاسيتها، كذلك الكسلان إنما يحس من الأمور الحكيمة بثقل التعب عليه منها، ولا يحس بنفاسيتها». ونسبت العبارة في «مختار الحكم»، ص ٢٠٢، إلى أتيغانايوس: «وقال أتيغانايوس: ليس ينبغي لك أن تقدر أمور الحكمة بين يدي كسلان، وذلك أن البهيمة تحس من الذهب والفضة بثقلها فقط ولا تحس بنفاسيتها، كذلك الكسلان إنما يحس من أمور الحكمة بثقل التعب عليه فيها، ولا يحس بنفاسيتها».

(١٢٩٢) ف، د: من كلام.

(١٢٩٣) د: أنيدرس. ع: فتابندريس. و، ف: مايندريس. ميثاقن (Menander): لعل أقرب الصيغ إلى الرسم الصحيح لاسمه، في المخطوطات العربية، «منندرس»، والصيغ الأخرى كلها مصحفة بدرجة ما: مانتندرس، مايندريس، أنيدرس، فتابندريس. وهو شاعر من أتيكا، ولد حوالي عام ٣٤٢ ق.م. وقد اشتهرت مسرحياته في أثينا في القرن الثالث قبل الميلاد. عاصر فيلمون Philemon. وكان الأثينيون يفضلون فيلمون على ميناندر فممنحه جوائز أكثر. وميناندر هو ابن أخ الكاتب المسرحي الكسبيس الثورياني Alexis of Thuri صديق أبيقور وتلميذ ثاوفراستس ولما دعا بطليموس الأول ميناندر إلى الاسكندرية اعتذر وبعث فيلمون بدلاً منه. ظهرت مسرحية ميناندر الأولى في السنة التي أعقبت وفاة الاسكندر، ثم كتب مائة وتسع مسرحيات، نالت ثمان منها فقط الجائزة الأولى ولم يبق من مسرحياته سوى أربعة آلاف سطر. وقد مات ميناندر في الثانية والخمسين من عمره باعتقال العضلات بينما كان يستحم، وذلك عام ٣٩٢ ق.م.

(١٢٩٤) ف، د: فيجب أن لا يَغْتَمُّ لأمرٍ صَعْبٍ. و، ع: فلا يجب أن يقيم لأمرٍ صَعْبٍ يصيبه.

(١٢٩٥) ناقصة من: ف، د. وقد نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٢، إلى بانيدوس: «قال: إن من أحسنُ بآثِهِ يموت فليس له أن يَغْتَمُّ لأمرٍ صَعْبٍ يعرض له، لأنه لا يمكن أن يتوهم الحي ما هو أصعب عليه من الموت».

(١٢٩٦) ف، د: بعده.

(بامراً) (١٢٩٧) فاخرج من نفسك جميع ما سبق إليها منه (١٢٩٨).

ف: ظ / ٦٨

/ كلمات (١٢٩٩) ثوقوديس (١٣٠٠)

٥٥٦ - قال: إن كان الشاتم نذلاً (فالمتلقي) (١٣٠١) للشتم بالشتم أيضاً نذل؛ والكريم هو الذي / يتلقى الشتم بالاحتمال (١٣٠٢).

و: ٦٩

### (كلمات ذوقاليون)

٥٥٧ - قال: إن لم يتهيا لك أن تبلى في العلم من تلقاء نفسك مبلع القدماء؛ فاستعن بغيرهم، وافتح خزائن العلم التي خلفوها لك في كتبهم، وتدبرها، ولا تكن كأعمى في يده جوهراً، ولا يعرف حسنه (١٣٠٣).

(١٢٩٧) ناقصة من: ف، د، ع، بامرة.

(١٢٩٨) هذه العبارة ناقصة من «ع»، وحتى آخر العبارة (٥٥٨). وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٢، نسبت العبارة إلى بانيدوس: «وقال: إن بلغك عن أحد أنه حكيم، عدل، خير، ثم بلغك بأخرة أنه ذو امرأة فاخرج من نفسك جميع ما سبق إليها منه».

(١٢٩٩) ف، د: من كلام

(١٣٠٠) و، ف: ذوقوديس. د: ذوقوديس. ثوقوديس (Thucydides): يكتب اسم هذا المؤرخ بأشكال متعددة في المخطوطات العربية منها: ثوقوديس، ذوقوديس، ذوقوديس. وهو مؤرخ، وقائد، يوناني، عاصر بركليس، وكان من حكام أثينا. ولد عام ٤٦٠ ق.م. وقد اشترك في الحروب البلوبونيزية، ووضع كتاباً عنها، أُرِّخ لها فيه بموضوعية. ويعد من أصدق المؤرخين القدماء وأعمقهم. وقد ترأس المحكمة التي أدانت انكساغورس وحكمت عليه بالموت. وتوفي حوالي عام ٤٠٣ ق.م. (انظر جوير، ج ٢، ص ٣٢٣).

(١٣٠١) ف، د: فالمتلقي.

(١٣٠٢) في «مختار الحكم» ص ٨٠: «وقال: المتلقي الشتم بالشتم أنذل، والكريم هو الذي يتلقى الشتم بالاحتمال».

(١٣٠٣) ناقصة من: ف، د. وقد نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٢، إلى داوقاليون: «قال: إن لم يتهيا لك البلوغ في العلم من تلقاء نفسك مبلع العلماء فينبغي لك أن تستغني بغيرهم، وذلك أنهم قد خلفوا لك خزائن العلم في كتبهم، فافتحها، وأغن نفسك بها، ولا تكن كأعمى في يده جوهرة وهو لا يعرف جنسها». ولم نستطع - للأسف - أن نعرف حقيقة هذا الاسم.



## كلمات إسخيلوس<sup>(١٣٠٤)</sup>

٥٥٨ - شَتَمَهُ إنسانٌ (فقال له)<sup>(١٣٠٥)</sup>: لَسْتُ أَنْخُلُ فِي حَرْبِ الْغَالِبِ فِيهَا أَنْزَلُ الْفَرِيقَيْنِ<sup>(١٣٠٦)</sup>.

## (كلمات ثاون)<sup>(١٣٠٧)</sup>

٥٥٩ - (قال:)<sup>(١٣٠٨)</sup> مَحَبَّةُ الْمَالِ هِيَ وَتَدُ الشَّرُّ كُلُّهُ، وَذَلِكَ أَنْ جَمِيعَ<sup>(١٣٠٩)</sup> الشُّرُورِ مُعَلَّقَةٌ بِهَا<sup>(١٣١٠)</sup>.

٥٦٠ - وقال: / الْآبَاءُ سَبَبُ الْحَيَاةِ<sup>(١٣١١)</sup>، وَالْحُكَمَاءُ سَبَبُ صَلَاحِ الْحَيَاةِ<sup>(١٣١٢)</sup>. ف: و/ ٦٩

(١٣٠٤) د. وقال سنحيس وقد. وربما يكون اسم «اسخيس» محرفاً عن «إسخيلوس». راجع الهامش ١٢٠٧ (١٣٠٥) ناقصة من، و، د

(١٣٠٦) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨٧، إلى اسخيس. «شتمه إنسان فلم عنه وقال لا أدخل في حرب الغالب فيها شر من المفلوب» أما في «مختار الحكم»، ص ٧٩، فقد نسبت العبارة إلى ديوجانس. «وقال لرجل وقد شتمه لست أغالبك بأمر الغالب فيه أنزل الفريقين، بل بما في إنائك نطقت وكل إناء ينضج بما فيه» ثم نسبت العبارة، ص ٢٩٧، ثانية إلى لانحس. «وشتم رجل لانحس، فقال: لست أدخل في حرب الغالب فيها شر من المفلوب».

(١٣٠٧) ف، د وقال ثاون. ذكر ابن النديم (الفهرست، ص ٣٢٨) «ثاون الاسكندراني»، وقال إن من مؤلفاته: جداول زيج بطلميوس، كتاب العمل بذات الحلق، كتاب العمل بالاسطرلاب، كتاب المدخل إلى المجسطي وقد نقل إلى العربية كما أشار (ص ٣١٥) إلى ثاون Theon آخر، وصفه بأنه «المتعصب لفلاطن، وله من الكتب كتاب مراتب قراءة كتب فلاطن وأسماء ما صنفه»، والمرجح أن الأخير هو صاحب الفقرتين عند ابن مندو، وهو المعروف بثاون الأزيميري Theon of Smyrna وهو «رياضي، وفيلسوف، يوناني من القرن الثاني الميلادي تأثر بالفيتاغورية المحدث، ووضع مؤلفاً في المعارف الرياضية النافعة لقراءة افلاطون لم تصلنا منه سوى الأجزاء التي تتصل بالفلك والحساب والموسيقى» (جورج طرابيشي: معجم الفلاسفة، ص ٢٢٧)

(١٣٠٨) ناقصة من، د

(١٣٠٩) ف جمع

(١٣١٠) و، ع، ف منها ونسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨٩، إلى زينون. «وقال: محبة المال وتد الشر، لأن سائر الآفات تتعلق بها». وفي «مختار الحكم»، ص ٤٣، نسبت العبارة إلى زينون أيضاً: «وقال محبة المال بدء الشر، وذلك أن سائر الشرور معلق بمحبة المال».

(١٣١١) ف الحياة

(١٣١٢) و، ف الحياة وهذه العبارة ناقصة من «ع» وحتى آخر العبارة (٥٦٢)

## كلمات عناين الطفيلي<sup>(١٣١٣)</sup>:

٥٦١ - (قيل له)<sup>(١٣١٤)</sup> أي الأشياء أحب إليك؟ قال: أن تتفق لي دعوة في يوم مطير.

## كلمات كودوس<sup>(١٣١٥)</sup>

٥٦٢ - (سئل)<sup>(١٣١٦)</sup>: ماذا يُسمَّنُ الفرس؟ قال: عَيْنُ صاحبه<sup>(١٣١٧)</sup>.

## كلمات لافن<sup>(١٣١٨)</sup>

٥٦٣ - كان أعرج، وصاف في الحرب (مع العدو)<sup>(١٣١٩)</sup>، ف قيل له: أَتَدْخُلُ في الصفِّ وأنت أعرج؟ فقال: أحتاج في الحرب إلى مَنْ يَهْرُبُ أو إلى مَنْ يَثْبُتُ؟<sup>(١٣٢٠)</sup>.

(١٣١٣) ف: قيل لعنائن الطفيلي. د: قيل لعنان الطفيلي.

(١٣١٤) ناقصة من: ف، د.

(١٣١٥) ف: قيل لكودوس. د: وقيل لكودوس.

(١٣١٦) ناقصة من: ف، د.

(١٣١٧) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة» ص ٨٨، إلى فورس: «سئل أي شيء يسمَّن الدابة؟ فقال: عين صاحبها».

(١٣١٨) ج: كلمات الافن. وهذه الكلمة مع العنوان ناقصة من: ف، د. لافن (Lafon)، ويرسم بالعربية: لافن، لاقن، ولعله لوكانس (Lucanus): الشاعر اللاتيني الذي ولد عام ٣٩م. وهو قريب سينيكا الفيلسوف الرواقي. عاش كما يقول زيلر (ص ٢٦٧) أيام نيرون. وألف ملحمة (فرسال) عن حروب قيصر وبومبيوس. ولعل المقصود هو لافن Lycon الفيلسوف: وهو «فيلسوف يوناني مشائي. توفي نحو ٢٢٤ ق.م. الزعيم الثالث للمدرسة المشائية المعروفة باسم اللقيون، إذ قادها من ٢٦٨ ق.م. إلى نحو ٢٢٥ / ٢٢٤ ق.م.» (جورج طرابيشي. معجم الفلاسفة، ص ٥٦٤).

(١٣١٩) ناقصة من «ج».

(١٣٢٠) وردت في «ج» بعد هذه العبارة كلمات سطرطونيقيوس وهي في باقي النسخ منسوبة إلى سيمونيدس كما سنشير إلى هذا في موضعه لاحقاً. ونسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٣، إلى لافن: «وكان أعرج، فصار مع قوم إلى الحرب، ف قيل له: تصاف في الحرب وأنت أعرج؟ فقال: هل يُحتاج في الحرب إلى من يهرب أو إلى من يثبت؟».

## كلمات بنداريوس (١٣٢١)

٥٦٤ - / مَدَحَهُ إِنْسَانٌ عَلَى زُهْدِهِ فِي الْغِنَى، فَقَالَ: مَا حَاجَتِي إِلَى شَيْءٍ الْبَخْتُ يَأْتِي بِهِ، وَاللُّؤْمُ (١٣٢٢) يَحْفَظُهُ، وَالْعِفَّةُ تُبِيدُهُ (١٣٢٣). (ونقل ذلك على هذا الوجه أيضاً: وما حاجتي إلى المال الذي يُعْطِيهِ الْبَخْتُ، وَيَحْفَظُهُ اللَّؤْمُ، وَيُهْلِكُهُ السَّخَاءُ) (١٣٢٤)

٥٦٥ - (وقالوا لفندارس) (١٣٢٥): ما الانسان؟ قال: عَطْبُ الْعَالَمِ.

## / كلمات سيمونيدس الشاعر (١٣٢٦) ف : ظ / ٦٩

٥٦٦ - (سأله إِنْسَانٌ أَنْ يَمْدَحَهُ بِشِعْرِ، عَلَى أَنْ يُجِيرَهُ بِجَانِزَةٍ يَضُمُّهَا لَهُ، فَقَالَ لَهُ: إِنَّ لِي صُنْدُوقَيْنِ أَحَدُهُمَا صُنْدُوقُ الْمَالِ، فَأَنَا أَجِدُهُ يَحْفَظُ مَا يُوضَعُ فِيهِ، وَالْآخَرُ

(١٣٢١) و: كلمات فندارس. ف: قال فندرس. د: وقال فندرس وقد والعبارتان (٥٦٤) و (٥٦٥) كلها ناقصة من «ع». إن «فندارس» المذكور هنا هو «فندروس» الذي مر ذكره، والصيغتان تحريف لاسم الشاعر اليوناني بنداريوس.

(١٣٢٢) د: اللؤم.

(١٣٢٣) د: تنبذه.

(١٣٢٤) ناقصة من: ف، د. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٠، نسبت العبارة إلى فيثاغورس: «كان من العلماء الزهاد في الدنيا، وذكر عنده يوماً المال، فقال: ما حاجتي إلى شيء أعطاه البخت والحظ، ويحفظه عليّ اللؤم والشح، ويهلكه السخاء والبذل» وفي «مختار الحكم»، ص ٢٩٨: «ومدح رجل لفندارس على زهده في المال، فقال: وما حاجتي إلى شيء البخت يأتي به، واللؤم يحفظه، والنفقة تبيده؛ ثم نسبت العبارة (ص ٧٠) إلى فيثاغورس: «وذكر المال عنده ومدح، فقال: وما حاجتي إلى ما يعطيه الحظ، ويحفظه اللؤم، ويهلكه السخاء». ونقل النص الأخير بحرفيته في «طبقات الأطباء»، ص ٦٩.

(١٣٢٥) ف، د: وسئل:

(١٣٢٦) ف، د: من كلام. وجميع عبارات سيمونيدس ناقصة من «ع». سيمونيدس (Simonides) ويكتب أحياناً مصحفاً: «سميندس» أو «سميندس». ولد في جزيرة أمورجوس Amorgos كان أنه كتاب زمانه ذكراً، واشتهر بهجائه للنساء. كان فكهاً، وانتشرت أجوبته المسكتة في جميع بلاد اليونان، وتداولها الناس. دفعت شهرته في الشعر والغناء هباركس إلى استدعائه إلى أثينا، متلماً استدعاه بيستراتوس أيضاً وكان يكسب جائزة الشعر الغنائي والغناء الجماعي حتى بلغ سن الشيخوخة قضى كهولته في جزيرة كيوس Ceos وعاش مع بنداريوس الشاعر في بلاط الملك هيرون Hieron طاغية سراقوزة وكان بنداريوس يسمي «غراباً» ويسمي نفسه «نسرأ» وبلغ من شهرة سيمونيدس أنه عقد الصلح عام ٤٧٥ ق.م بين هيرون وبثرون Theron طاغية أكرجاس. دفن في «أكرجاس» بمظاهر تكريم لا يحظى بها إلا الملوك، وذلك عام ٤٦٩ ق.م كان سيمونيدس محباً للمال مغرمأ به، وقد كتب الشعر للحصول عليه، وكان يقول «إن من حق الشاعر أن يأكل كما يأكل سائر الناس». وقد بقي القليل من شعره

صُنِدُوهُ الْعِدَاتِ، وَأَنَا أَجِدُهُ فَارِغاً أَبْداً<sup>(١٣٣٧)</sup>.

٥٦٧ - ونظر<sup>(١٣٣٨)</sup> الى فتى، (طويل)<sup>(١٣٣٩)</sup> السكوت، فقال: يا هذا، إنما السكوت للأصنام، وأما<sup>(١٣٤٠)</sup> الناس فيتخاطبون<sup>(١٣٣١)</sup>.

٥٦٨ - وقيل له<sup>(١٣٣٢)</sup>: متى تمسك عن مديح قارون؟ فقال: إذا أمسك قارون عن إحسانه.

٥٦٩ - ونظر<sup>(١٣٣٣)</sup> الى مصارع<sup>(١٣٣٤)</sup> يفتخر<sup>(١٣٣٥)</sup>، فقال له: أتغلب من هو أقوى منك، أو<sup>(١٣٣٦)</sup> من هو مثلك أو<sup>(١٣٣٦)</sup> من هو دونك؟ فقال: من هو أقوى مني. فقال: كذبت. قال: فمن هو مثلي. قال: كذبت! / لو كان مثلك لتساويتما. قال: فمن هو دوني. قال: لكل إنسان يغلب من هو دونه<sup>(١٣٣٧)</sup>.

٥٧٠ - (قيل له: ما أحسن ما يعبر مانا قراطيس شعر سيخولس؟ فقال: إن حفر بئر، بالقرب من قناة يجري فيها الماء، ليس بأمر صعب)<sup>(١٣٣٨)</sup>.

(١٣٣٧) ناقصة من: ف، د.

(١٣٣٨) ف، د: نظر.

(١٣٣٩) ف، د: كثير.

(١٣٤٠) ف: فاماً.

(١٣٣١) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨٤: «نظر الى فتى سكيت، فقال: إن السكوت إنما هو للأصنام، وأما الناس فانهم يتخاطبون».

(١٣٣٢) د: + يا هذا.

(١٣٣٣) ف: نظر.

(١٣٣٤) و: سح.

(١٣٣٥) ناقصة من «و».

(١٣٣٦) د: و.

(١٣٣٧) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨٤: «ونظر الى مصارع يفتخر بقلبه لمصروعه، فقال له: اتغلب من هو أقوى منك أو من هو مثلك، أو من هو دونك؟ فقال: من هو أقوى مني. فقال: كذبت. قال: فمن هو مثلي. فقال: كذبت، لو كان مثلك لتساويتما. قال: فمن هو دوني. قال: كل إنسان يغلب من هو دونه».

(١٣٣٨) ناقصة من: ف، د. ونسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨١، إلى بليانس: «وقال له قائل ما أحسن ما يعبر مانا قراطيس شعر سنحلنوس: فقال: إن حفر بئر بالقرب من قناة يجري فيها الماء ليس بأمر صعب».

### كلمات اسطرابطونيقيوس<sup>(١٣٣٩)</sup>

٥٧١ - دعاه<sup>(١٣٤٠)</sup> إنسان ليتعشى عنده فلم يجد هناك ما يتعشى به، فقال له: لم تدعني الى عشاء بل (إنما)<sup>(١٣٤١)</sup> منعتني من العشاء في منزلي.

٥٧٢ - وقال<sup>(١٣٤٢)</sup> له إنسان: إنني قلق دائماً،<sup>(١٣٤٣)</sup> جلست، أو<sup>(١٣٤٤)</sup> مشيت أو قمت أو استلقيت، فقال<sup>(١٣٤٥)</sup>: وما<sup>(١٣٤٦)</sup> بقي إلا أن تُصَلَّب.

### كلمات أوباريس<sup>(١٣٤٧)</sup>

٥٧٣ - قال<sup>(١٣٤٨)</sup>: / العجلة قيد الكلام<sup>(١٣٤٩)</sup>.

١٢٠ : د

### كلمات فيلون<sup>(١٣٥٠)</sup>

(١٣٣٩) و، ع: سطرابطونيقيوس وهذه الكلمات ناقصة من: ف، د. فظهرت عبارات اسطرابطونيقيوس وكذلك أوباريس وكأنها جزء من كلمات سيمونيدس، بخلاف «و»، «ع». والعبارة (٥٧١) كلها ناقصة من «ع». وراجع أيضاً كلمات اسطرابطونيقيوس في الفقرات (٦٠٨ - ٦١٤) لاحقاً. اسطرابطونيقيوس (Stratonicus): كتب هذا الاسم في المخطوطات العربية بصيغ أخرى مثل: سطرابطونيقيوس، اسطرابطونيقيوس.

(١٣٤٠) د: ودعاه.

(١٣٤١) ناقصة من: ف، د.

(١٣٤٢) ع، ف: قال.

(١٣٤٣) د، + إن.

(١٣٤٤) د: و.

(١٣٤٥) ف، د: قال.

(١٣٤٦) ف، د: فما.

(١٣٤٧) ناقصة من: ف، د.

(١٣٤٨) ف، د: + بعضهم.

(١٣٤٩) أضاف ناسخ «ع» في الهامش العبارة التالية: «وقيل الرب قيد الكلام». لكن هذه العبارة قد وردت في النسخ الأخرى منسوبة الى باثريوس. (انظر د: ص ٢٢).

(١٣٥٠) ف، د: من كلام. لا نملك أن تحدد من هو «فيلون» المقصود، هل هو فيلون الاسكندري أم اللاريسي أم الميغاري. أما فيلون الاسكندري Philo of Alexandria، فقد ولد في الاسكندرية عام ٢٠/٣٠ ق.م. ويعد أكبر اللاهوتيين اليهود إذ شرح الشريعة اليهودية بتعابير الفلسفة اليونانية، وأكثر من استعمال الطريقة الرمزية، وله تأثير كبير على أبناء الكنيسة الشرقية بدءاً من كليمنت الاسكندري

٥٧٤ - / سئِلَ: لِمَ لَا تَطْلُبُ الْوَلَدَ؟، فَقَالَ: لِشِدَّةِ مَحَبَّتِي لِلْأَوْلَادِ<sup>(١٣٥١)</sup>. ف: ظ / ٧٠

## (كلمات لوطاطس الشاعر)

٥٧٥ - قيل له: لِمَ صَارَ الَّذِي تُعَلِّمُهُ أَشْعَرَ مِنْكَ؟، فَقَالَ: لِأَنِّي كَالْمِسْنِ.

## كلمات طِيمُنْ

٥٧٦ - قيل له: لِمَ تُسَيِّئُ الْقَوْلَ فِي النَّاسِ؟، قَالَ: لِأَنِّي لَا يُمَكِّنُنِي أَنْ أُسَيِّئَ إِلَيْهِمْ بِالْفِعْلِ<sup>(١٣٥٢)</sup>.

(١٥٠ - ٢١٧ م)، وأوريجينس (١٨٥ - ٢٥٤) الذي نقد العهد القديم. وفيلون من أبرز فلاسفة الأفلاطونية المحدثة. وصلتنا مقالاته الثلاثون في اليونانية. وقد توفي عام ٥٠/٥٤ م. وفيلون اللاريسي Philo of Larisa: «فيلسوف يوناني ولد في لاريسا نحو ١٤٨ أو ١٤٠ ق.م، ومات في روما نحو ٨٥ أو ٧٧ ق.م. ترأس الأكاديمية الجديدة، وحاول أن يعيد الاعتبار فيها إلى النظريات الأفلاطونية. شبّهت بينه وبين تلميذه الشكي انطيوخوس العسقلاني خصومة كبرى عام ٨٧ ق.م. حول الحق، والخطأ، ونظرية المعرفة، ذهب فيها فيلون إلى أن القول بأن كل معرفة احتمالية لا يعني إنكار وجود الحقيقة، بل يعني على العكس وضع هذه الأخيرة على أنها فرض، والتوكيد على وجودها بدون معرفتها بعد، مما يترتب عليه الإقرار بوجودها الموضوعي مع تعليق الحكم في الوقت نفسه، ومحادثة الوقوع في فخ الشكية والوثوقية معاً». (جورج طرابيشي: معجم الفلاسفة، ص ٤٥٤). وفيلون الميغاري Philo The Megarian: «فيلسوف يوناني من المدرسة الميغارية من النصف الثاني من القرن الرابع ق.م. كان تلميذ ديودوروس الكرونيوسي» (جورج طرابيشي: معجم الفلاسفة، ص ٤٥٤). (١٣٥١) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٧. «وقيل له: لم لا تحب الولد؟ قال: لشدة محبتي له». وفي «مختار الحكم»، ص ٣٢٥. «وقيل لآخر: لو طلبت الولد؟ فقال: من حبي للولد تركت طلب الولد». وجاء في «ع» بعد هذا: «كلمات موسوسوس: كان يقول: فكروا في أن اللذة مشوبة بالقبح ثم فكروا في انقطاع اللذة وبقاء ذلك القبح» ثم «كلمات فياس: الحسدة مناشير أنفسهم». وبهذا فإن العبارات (٥٧٥ - ٥٧٨) ناقصة كلّها من «ع» وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٤، نسبت العبارة الأولى إلى مؤسوريوس: «قال فكروا أن اللذة مشوبة بالقبح ثم فكروا في انقطاع اللذة وبقاء الذكر القبيح». وفي «مختار الحكم»، ص ٣٠٩. «وقال يوسوريوس: فكروا في اللذة فأنها مضمة بالقبح، ثم فكروا في انقطاع اللذة وبقاء ذلك القبيح».

(١٣٥٢) في «مختار الحكم»، ص ٢٩٩: «وقيل لطيماسوس: لم صرت تسيء بالقول في الناس؟ قال: لأنه لا يمكنني أن أسىء إليهم بالفعل، و«طِيمُنْ» هو طِيمُون من فليوس Timon of Phlius، ولد عام ٣٢٠ ق.م. (أو ٣١٥ ق.م.). اعتقد أن المعرفة المطلقة بالأشياء بعيدة عن قدرة الإنسان، وليست في متناول يده. وتوفي طيمون عام ٢٣٠ ق.م. (أو ٢٢٥ ق.م.). و: كان من أسرة فقيرة ويكسب رزقه من احتراف الرقص. كان في أول الأمر تلميذاً لاستلفون، زعيم المدرسة الميغارية، ثم التقى ببيرون، وصار من أتباع فلسفته وبعد كثرة من الأسفار، اعتزل طيمون في أثينا حيث مات عن تسعين حولاً. وقد ذاع صيته

٥٧٧ - وقيل له: لِمَ تُبْغِضُ النَّاسَ؟ قَالَ: لِأَنَّهُمْ لَا يَعْرِفُونَ أَنْفُسَهُمْ.

٥٧٨ - وقيل له: لِمَ تُبْغِضُ النَّاسَ؟ قَالَ: لِأَنَّهُمْ لَا يُبْغِضُونَ أَنْفُسَهُمْ.

### كلمات طيلا ماخس (١٣٥٣)

٥٧٩ - قال (١٣٥٤): الذي [لا] يَقْبَلُ الْحِكْمَةَ هو الذي ضلَّ عنها، وليست هي الضَّالَّةُ عنه (١٣٥٥).

قال (أبو الفرج) (١٣٥٦): يُشْبِهُ هَذَا قَوْلَ الْمُتَنَبِّي:

إِذَا تَرَحَّلْتَ عَنْ قَوْمٍ، وَقَدْ فَدَّرُوا

(أَنْ لَا) (١٣٥٧) تُفَارِقَهُمْ، فَالِرَّاحِلُونَ هُمْ

وقال (أرسطاطاليس في هذا المعنى) (١٣٥٨): الْحَقُّ وَاضِحٌ فِي نَفْسِهِ، وَإِنَّمَا

كسفسطاني، واجتذب إليه عطف الأقوياء من أمثال أنتيغونس الفوناطي، وبيليموس الفيلاذلفي. كرس جُلَّ نتاجه الأدبي - وقد ضاع بتمامه تقريباً - للترويج للفكر الشكي، وقد ضم مآسي، وهزليات. وعرض نظريات المدرسة في تصديده: الصور، وفي محاوره فيثون، وفي رسالتين: حول الأجساد، والرد على الطبيعيين. ولم تصلنا إلا شذرات من مؤلفه المنظوم شعراً «النظرات الحولاء»، الذي حاكى فيه هوميروس، وسخر من وثوقية الفلاسفة من الاتجاهات الأخرى [ إضافة إلى شذرات قليلة من كتابه «الصور» أو «الأوهام» ].

يؤكد طيمون أنه ما دامت الأشياء لا تظهر أي فرق فيما بينها، وتقتل من اليقين والحكم على حد سواء، فإن الظنون التي نكوِّنها بصدد ما لا يمكن أن نكتشف لنا، لهذا السبب بالذات، لا عن الحق ولا عن الكذب. وعليه، لا يجوز لنا أن نمحض الظنون تصديقاً، بل ينبغي أن نبقي بلا ظنون، بلا نوازع، ولا ندع شيئاً يهزنا، مكتفين بالقول عن كل شيء إنه ليس أكثر من هذا أو ذاك، أو إنه موجود وغير موجود في أن معاً، أو إنه لا هو موجود ولا هو غير موجود. فإن امتنعنا عن الحكم عرفنا الطمأنينة. [أرسطوقلس] (جورج طرابيشي: معجم الفلاسفة، ص ٢٨٤).

(١٣٥٣) هذه العبارات كلها ناقصة من: ف، د، ع.

(١٣٥٤) ف، د: + بعضهم. وهذه العبارة والتعليق الذي يليها ناقصة من «ع».

(١٣٥٥) هذه العبارة ناقصة من «ع» وكذلك التعليق اللاحق للمؤلف. وفي «مختار الحكم»، ص ٣٠١. «وقال طيلا ماخس. الذي لا يقبل الحكمة هو الذي ضل عنها وليست هي الضالة عنه».

(١٣٥٦) ف، د: المؤلف.

(١٣٥٧) د: أن لا.

(١٣٥٨) د: أرسطوطاليس.

يَخْفَى علينا<sup>(١٣٥٩)</sup> لآفة في عقولنا، / فان الشمس نيرة ولا يُبصرها الخفاش لآفة ف: و/ ٧١  
في بصره. قال (أبو الفرج)<sup>(١٣٦٠)</sup> (في هذه من قصيدة)<sup>(١٣٦١)</sup>:  
وزادكم التبصير جهلاً، وقد يرى<sup>(١٣٦٢)</sup> سنا الشمس يعمي<sup>(١٣٦٣)</sup> ناظر المتأمل.

### (نوادير بروتلس الفيلسوف)<sup>(١٣٦٤)</sup>

٥٨٠ - افترى<sup>(١٣٦٥)</sup> عليه<sup>(١٣٦٦)</sup> رجلٌ نهاره كله إلى أن أجته الليل. فلما انصرف الرجل،  
(أخذ بارقلس)<sup>(١٣٦٧)</sup> سراجاً، وسعى بين يديه إلى (أن بلغ)<sup>(١٣٦٨)</sup> منزله<sup>(١٣٦٩)</sup>.

### (كلمات سيافندس)<sup>(١٣٧٠)</sup> السكيت

وكان فيلسوفاً فحرم على نفسه النطق حتى أن بعض / الملوك / عرضة  
على السيف لينطق فيما زاد على السكوت. ثم إن الملك لما يس من نطقه أمر

(١٣٥٩) ناقصة من «و».

(١٣٦٠) ف: د: المؤلف.

(١٣٦١) د: لي من قصيدة بُثت في هذا المعنى. ف: ولي قصيدة فيها البيت في هذا المعنى.

(١٣٦٢) ف: ترى.

(١٣٦٣) و: ف: تعمي.

(١٣٦٤) و: بارقلس. وكلمات العنوان كلها ناقصة من: ع، ف، د. و«بارقلس» هو أبرقلس أو

بروقلس Proclus، فيلسوف أفلاطوني محدث، ولد عام ٤١١م. رحل إلى الاسكندرية دارساً، وأقام

فيها عدة سنين، ثم ارتحل إلى أثينا. عرض الأفلاطونية الحديثة عرضاً شاملاً منظملاً في مؤلفيه:

«مبادئ اللاهوت» و«لاهوت أفلاطون». واعتقد أنه بالحب والصدق والإيمان يتحد الإنسان بالله.

وأبروقلس تعليقات على: طيمائوس، والجمهورية، ومحاورة بارمنيدس، وتعليق على الكتاب الأول

لاقليدس. وقد توفي عام ٤٨٥م.

(١٣٦٥) د: فترى.

(١٣٦٦) ف: على بعضهم. د: على بعض الحكماء.

(١٣٦٧) د: أحدثا دقلس.

(١٣٦٨) ناقصة من: ف، د.

(١٣٦٩) هذه العبارة ناقصة من «ع». وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨١، نسبت العبارة إلى بارقلس:

«صار إليه رجل، فافترى عليه، وشتته نهاره أجمع، إلى أن جته الليل. فلما أراد الانصراف من عنده

أخذ الفيلسوف سراجاً، ومضى يسعى بين يديه إلى أن بلغ منزله».

(١٣٧٠) ف: من كلام سيافندس. د: من كلام سيافندس. والعنوان والمقدمة اللاحقة ناقصان من «ع».



بأن (تكتب مسائل<sup>(١٣٧١)</sup>) لِيُؤَفَّقَ تحتها الجواب، فاخترنا النُودَارَ مِنْ تِلْكَ الأجوبة.

٥٨١ - سُئِلَ عن العالمِ (ماهو؟)<sup>(١٣٧٢)</sup> فكتب: (استِدَارَةٌ)<sup>(١٣٧٣)</sup> سَرْمَدِيَّةٌ، كُلُّيْهُ الموجودات.

٥٨٢ - وسُئِلَ عن الله تعالى فكتب<sup>(١٣٧٤)</sup>: مَعْقُولٌ مَجْهُولٌ، (واحد)<sup>(١٣٧٥)</sup> لا نظيرَ له، مَطْلُوبٌ غَيْرُ مُدْرَكٍ.

٥٨٣ - وسُئِلَ عن الشمسِ فكتب: سِرَاجٌ لَا تُمَدُّ، / عَيْنُ الْفَلَكَ النَّهَارِيَّ، عِلَّةُ الْعَوْدَاتِ، ف: د / ٧٢ سَبَبُ الثَّمَرَاتِ<sup>(١٣٧٦)</sup>.

٥٨٤ - وسُئِلَ عن القمرِ فكتب: عَقِيبُ الشَّمْسِ، سِرَاجٌ لَيْلِيٌّ، فَرَفِيرُ الْفَلَكَ.

قال (علي بن الحسين [بن هندو])<sup>(١٣٧٧)</sup>: عِنْدَهُمْ أَنَّ الْقَمَرَ، مِنْ بَيْنِ الْكَوَاكِبِ، نَاقِصُ النُّورِ، فَلِهَذَا يُرَى (نُورُهُ)<sup>(١٣٧٨)</sup> الْخَاصُ<sup>(١٣٧٩)</sup> إِلَى السَّوَادِ (مَا هُوَ)<sup>(١٣٨٠)</sup>. «وَالْفَرَفِيرُ» بِاللُّغَةِ الرُّومِيَّةِ هُوَ لَوْنٌ يَقْرُبُ مِنَ الْكُحْلِيِّ إِلَّا أَنَّهُ (أَسْبَغَ)<sup>(١٣٨١)</sup> مِنْهُ، وَهُوَ لَوْنُ الثِّيَابِ الْبَزِّيُّونَ<sup>(١٣٨٢)</sup> الْكُحْلِيَّةِ، وَاللَّوْنُ الَّذِي فِي الدِّيَابِجِ الرُّومِيِّ الْقَرِيبِ مِنَ الْبَنْفُسَجِيِّ، / فَلِهَذَا سَمِيَ هَذَا الْفِيلَسُوفُ الْقَمَرَ ف: هـ / ٧٢ فَرَفِيرُ الْفَلَكَ لِأَنَّهُ بِذَلِكَ اللَّوْنِ<sup>(١٣٨٣)</sup>.

(١٣٧١) ف: يكتب مسأله. د: يكتب له مسائل.

(١٣٧٢) ناقصة من: ف، د.

(١٣٧٣) ف: استنارة. د: ستارة. والعبارة (٥٨١) كلها ناقصة من «ع».

(١٣٧٤) ع: فقال.

(١٣٧٥) ناقصة من «د».

(١٣٧٦) و: الشجرات وهذه العبارة ناقصة من «ع» وكذلك العبارات ٥٨٤ - ٦٨٦.

(١٣٧٧) ف، د: المؤلف.

(١٣٧٨) ناقصة من «د».

(١٣٧٩) د + به.

(١٣٨٠) ناقصة من «د».

(١٣٨١) ف: أشبع. د: سبغ.

(١٣٨٢) د: التريون.

(١٣٨٣) ناقصة من: ف، د. واللون الفرفيري هو الأرجواني أو القرمزي (Purple, Violet).

- ٥٨٤ - وسُئِلَ عن (١٣٨٤) الانسانِ فكتب: مُتَّفَقُ الْعَالَمِ، مُلْعَبَةٌ (١٣٨٥) الْبَحْثِ، مَطْلُوبُ السَّنِينَ،  
أُمْنِيَةُ الْأَرْضِ.
- ٥٨٦ - وسُئِلَ عن الْأَرْضِ فكتب (١٣٨٦): قَاعِدَةُ الْفَلَكَ، وَسَطُ الْعَالَمِ، أَصْلٌ ثَابِتٌ فِي هَوَاءِ  
أُمِّ الثَّمَرَاتِ.
- ٥٨٧ - وسُئِلَ عن الْمَرَأَةِ فكتب (١٣٨٧): هُمُ الرَّجُلِ، شَرٌّ لَا / يُوصَفُ، سَبْعُ مَعَاشِرٍ، لَبُوءٌ فِي د: ١٢٢  
شِعَارِكَ، أَفْعَى مَسْتَوْرَةٌ بِالنِّيَابِ، حَرْبٌ لَا سَلَمَ مَعَهَا، (رَاقِدٌ يُنَبِّهُكَ) (١٣٨٨)، حَزْنٌ  
دَائِمٌ، هَلَاكَ السَّخِيفِ، أَلَّةُ الْفَحْشَاءِ / غَوْلٌ إِنْسِيَّةٌ، أَلَّةُ لِبْقَاءِ الصُّورَةِ. ف: و/ ٧٣
- (قال علي بن الحسين [بن هندو]: يريد بقوله «ألة لبقاء الصورة»  
التناسل الذي يَتِمُّ بالنساء، فتبقى صورة الإنسان بالنوع لما لم يمكن بقاؤها  
بالشخص) (١٣٨٩).
- ٥٨٨ - وسُئِلَ عن السُّفِينَةِ فكتب: بَيْتٌ بِلَا أُسَاسٍ، قَبْرٌ مُؤَلَّفٌ (١٣٩٠).
- ٥٨٩ - وسُئِلَ (١٣٩١) عن الْأَسْنَامِ (١٣٩٢)، فكتب: سَاتِرٌ (١٣٩٣) الرِّيحِ، الْقَرِيبُ (١٣٩٤) مِنَ الدُّنْيَا،  
الْبَعِيدُ مِنَ الْأَرْضِ، مُبَارِزٌ يَجْرِي (١٣٩٥)، مَيِّتٌ بِلَا اخْتِيَارٍ (١٣٩٦).

---

(١٣٨٤) د: علي.  
(١٣٨٥) د: يلعبه.  
(١٣٨٦) ف: د: فقال.  
(١٣٨٧) ف: د، ع: فقال.  
(١٣٨٨) ناقصة من «ع».  
(١٣٨٩) ناقصة من: ع، ف، د. وقد انتقل ناسخ «ع» بعد هذه العبارة إلى العبارة: «وسئل عن الله تعالى...»،  
الواردة من قبل.  
(١٣٩٠) هذه العبارة ناقصة من «ع» وكذلك العبارات ٥٨٩ - ٥٩١.  
(١٣٩١) ناقصة من «و».  
(١٣٩٢) ف: الاشتيام. الاستحكام. والأسنام: «ضرب من الشجر، مفردا الاسنامة» (لسان العرب، ج ١٢،  
ص ٣٠٨).  
(١٣٩٣) ف: سار. د: مسار.  
(١٣٩٤) ف: الغريب.  
(١٣٩٥) ف: بحري. د: ببحري.  
(١٣٩٦) وردت في «د» بعد هذا الموضع العبارة التالية: «وسئل عن المبارزة فكتب: صناعة رديئة». وفي و، ع،  
وردت العبارة بصورة مختلفة لاحقاً.

٥٩٠ - وَسُئِلَ عَنِ الْفَلَاحِ فَكَتَبَ: خَادِمُ الْغِذَاءِ.

٥٩١ - وَسُئِلَ عَنِ الْمُبَارَزَةِ فَكَتَبَ: صِنَاعَةُ رَدِيئَةٍ، إِرسَال<sup>(١٣٧٧)</sup> النَّفْسِ بِالْبَخْتِ.

٥٩٢ - وَسُئِلَ عَنِ الصَّدِيقِ فَكَتَبَ<sup>(١٣٧٨)</sup>: إِسْمٌ لَا مُسَمًّى تَحْتَهُ، إِنْسَانٌ<sup>(١٣٧٩)</sup> لَا يَظْهَرُ، هُوَ أَنْتَ الْآ / أَنَّهُ غَيْرُكَ<sup>(١٤٠٠)</sup>.  
ف: ظ / ٧٣

٥٩٣ - وَسُئِلَ عَنِ الْحُسْنِ فَكَتَبَ: تَصَوِيرٌ طَبِيعِيٌّ، زَهْرَةٌ تَذُبُّلٌ<sup>(١٤٠١)</sup>.

٥٩٤ - وَسُئِلَ (عَنِ)<sup>(١٤٠٢)</sup> الْغِنَى فَكَتَبَ<sup>(١٤٠٣)</sup>: خَادِمُ الشَّهَوَاتِ، هَمٌّ فِي كُلِّ يَوْمٍ، شَرٌّ (مَهْهُوبٌ)<sup>(١٤٠٤)</sup>.

٥٩٥ - وَسُئِلَ<sup>(١٤٠٥)</sup> عَنِ الْفَقْرِ فَكَتَبَ<sup>(١٤٠٦)</sup>: خَيْرٌ مُبْغَضٌ، غِنًى لَا تَنَافُسَ<sup>(١٤٠٧)</sup> فِيهِ<sup>(١٤٠٨)</sup>، قِنْدِيَّةٌ<sup>(١٤٠٩)</sup> (عَسِيرَةُ الْفِرَاقِ)<sup>(١٤١٠)</sup>، (عَلَّمَ الْهَمَّ)<sup>(١٤١١)</sup>، مَالٌ لَيْسَتْ<sup>(١٤١٢)</sup> مَعَهُ مُحَاسِبَةٌ<sup>(١٤١٣)</sup>، تِجَارَةٌ لَا خُسْرَانَ فِيهَا<sup>(١٤١٤)</sup>.

(١٣٩٧) د. مرسل. ويلاحظ أن ناسخ «د» قد ربط بين العبارة ٥٩٠ والجزء الأخير من العبارة ٥٩١.

(١٣٩٨) ع: فقال.

(١٣٩٩) د: لسان.

(١٤٠٠) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة» (ص ٩٤) إلى أرون: «سال أرون الملك سافندس الفيلسوف: ما حقيقة الصديق؟ قال: إنسان هو أنت إلا أنه غيرك. حيوان غير موجود، اسم على غير معنى». ولي «مختار الحكم»، ص ٢١٣: «وقال: صديقك آخر هو أنت». وانتقل ناسخ «ع» بعد هذه العبارة إلى عبارة سابقة «وسئل عن المرأة».

(١٤٠١) هذه العبارة ناقصة من «ع» وكذلك العبارة ٥٩٤.

(١٤٠٢) ناقصة من «و».

(١٤٠٣) و: ف: فقال. والأنسب للسياق عبارة «د».

(١٤٠٤) ف: هيوب. د: محبوب. و«المهوب»: الذي يُخَافُ منه

(١٤٠٥) ع. + بعضهم.

(١٤٠٦) ع: فقال.

(١٤٠٧) ع، د: يتنافس.

(١٤٠٨) ع: + غيره.

(١٤٠٩) د: فتنة. والكلمة ناقصة من: و، ع.

(١٤١٠) ناقصة من «ع».

(١٤١١) ناقصة من «ع»، ف: علم التَّهَم.

(١٤١٢) ع: ليس.

(١٤١٣) و: مجانسة.

(١٤١٤) عاد ناسخ «ع» بعد هذا الموضع إلى عبارة سابقة: «وسئل عن الصديق...».

٥٩٦ - وسُئِلَ عن الهرم فكتب: شَرُّ يَتَمَنَّى مَرَضَ الصُّحَّةِ، مَوْتُ (الحياة)<sup>(١٤١٥)</sup>، مَيِّتٌ  
يَتَحَرَّكُ، عَقْلٌ مُنْهَدِمٌ<sup>(١٤١٦)</sup>، مَيِّتٌ ذُو رُوحٍ<sup>(١٤١٧)</sup>.

٥٩٧ - وسُئِلَ عن الموت / فكتب: نَوْمٌ لَا انْتِبَاءَ مَعَهُ، رَاحَةُ الْمَرْضَى، / انفصالٌ  
الاتصال، نَقْصٌ<sup>(١٤١٨)</sup> البنية، الرجوع<sup>(١٤١٩)</sup> / الى العنصر، فَرْعُ الْأَغْنِيَاءِ، شَهْوَةٌ  
الْفُقَرَاءِ، سَفَرُ النَّفْسِ، فِقْدَانُ الْوَجْدَانِ.

### كلمات<sup>(١٤٢٠)</sup> طارس

٥٩٨ - قيل له: قد تُوُفِّيَ مايندُرس<sup>(١٤٢١)</sup>، وكان أستاذَه، فقال: الويْحُ لي، قد ضاعَ مِسْنٌ  
عقلي<sup>(١٤٢٢)</sup>.

### كلمات<sup>(١٤٢٣)</sup> خاريفون

٥٩٩ - قيل له: إِنَّكَ وَضِيعُ الْجُنْسِ، فقال: / الْوَرْدُ يَخْرُجُ مِنَ الشُّوكِ<sup>(١٤٢٤)</sup> وَلَا يَضُرُّهُ  
ذلك<sup>(١٤٢٥)</sup>.

(١٤١٥) و، ف، ع: الحيوية.

(١٤١٦) د: منهزم.

(١٤١٧) هذه العبارة ناقصة من «ع» وكذلك العبارة اللاحقة ٥٩٧.

(١٤١٨) د: نقص.

(١٤١٩) د: رجوع.

(١٤٢٠) ف، د: من كلام. وعبارة طارس (٥٩٨) ناقصة من «ع».

(١٤٢١) و: مايندس.

(١٤٢٢) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨٥، الى خاوس: «قيل له: توفي مايندس، فقال: الويل لي قد ضاع مِسْنٌ عقلي».

(١٤٢٣) ف، د: من كلام. و، ف، د: خارافون. وهذه العبارة ناقصة من «ع». خاريفون (Chaerephon): يكتب اسم هذا الفيلسوف بصور شتى منها: خارافون، خارافون. وكان خاريفون تلميذاً متعصباً لسقراط، كما عاصر الفيلسوف اكسينوفون.

(١٤٢٤) ف، د: فلا

(١٤٢٥) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة» (ص ٩١) الى خارافون: «وقال له رجل: إنك وضيع الجنس، فقال: الورد يخرج من الشوك، ولا يضره ذلك».

## كلمات (١٤٣٦) بادريئوس (١٤٣٧)

٦٠٠ - قال: الرُّعْبُ قَيْدُ الْكَلَامِ.

٦٠١ - وقال: [من] يَفْتُلُ<sup>(١٤٣٨)</sup> فِي الْحَرْبِ قُرْبَانٌ.

## كلمات (١٤٣٨) بيتاكوس (١٤٣٩)

٦٠٢ - قيل له: إِنَّ أوميرُسَ يَكْذِبُ كَثِيرًا، فقال: الَّذِي يُطَلَّبُ مِنَ الشَّاعِرِ إِنَّمَا هُوَ الْكَلَامُ الْحَسَنُ اللَّذِيذُ، فَمَا الصَّدْقُ فَإِنَّمَا / يُطَلَّبُ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ. د: ١٢٤

## (كلمات ثامسطيوس)

٦٠٣ - قال: الطَّاعَةُ هِيَ أَنْ تَصْرِفَ إِرَادَتَكَ عَلَى الْوُجُوبِ؛ وَالْمَغْصِيَّةُ هِيَ أَنْ تَصْرِفَهَا بِخِلَافِ الْوُجُوبِ. وَإِنَّمَا وَضَعْتَ الشَّرَائِعَ الثَّوَابَ وَالْعِقَابَ لِيُعَاقَبَ مَنْ تَصَرَّفَتْ إِرَادَتُهُ عَلَى غَيْرِ الْوَاجِبِ، وَيُثَابَ مَنْ تَصَرَّفَتْ إِرَادَتُهُ عَلَى الْوَاجِبِ<sup>(١٤٣٩)</sup>.

(١٤٣٦) ف، د: من كلام.

(١٤٣٧) ف: بادريئوس الخطيب. د: بادريئوس الخطيب. وعنوان الفقرة والعبارتان التاليتان (٦٠١ - ٦٠٠) ناقصة من «ع». لكن كاتب هذه النسخة سبق وأن أثبت العبارة (٦٠٠) في موضع سابق على هامش الصفحة. راجع الهامش ١٣٤٩.

(١٤٣٨) د: القتل.

(١٤٣٩) ف، د: من كلام.

(١٤٣٠) و، ف: سطيخوس د. سطيخوس والعبارة (٦٠٢) ناقصة من «ع». بيتاكوس (Pittacus): من أكثر الأسماء تصحيفاً في المخطوطات العربية، فقد رسم بأشكال شتى منها: بطاقوس، سطيخوس، سطيخوس، بطيخوس، بتكوس وقد أدى عدم نقط حرف الباء إلى ظن النساخ أنها سين، وكذلك الحال بحرف «الخاء». عرف بيتاكوس بالميليني Mitylene. وهو ابن هايرهاديوس، وأحد حكماء اليونان السبعة. عاش في القرنين السابع والسادس قبل الميلاد. واشتهر حوالي الأوليبياد الثاني والأربعين. وقد بالغ الشعب الميليني في الحفاوة به وتكريمه، وعهدوا بالحكومة إليه، فحكم عشر سنين، وطبق الدستور ثم تخلى عن الحكم، وعاش عشر سنين أخرى. تلقى منحة من الشعب هي قطعة أرض. وقد قتل حداد ابنه ببلطة، فأسلم الشعب القاتل له، لكنه أطلق سراحه قائلاً: خير للإنسان أن يعفو ويسامح من أن ينتقم. وقد توفي بيتاكوس في حكم ارستومينس، في السنة الثالثة من الأوليبياد الثاني والخمسين، بعد أن عاش أكثر من سبعين سنة. وينبغي أن نميز بيتاكوس الميليني هذا عن بيتاكوس المشرع والذي عرف باسم بيتاكوس الليسي. (ديوجين اللارتسي: حياة الفلاسفة، ص ٧٥ - ٨١).

(١٤٣١) هذه العبارة ناقصة من: ع، د. وكذلك عبارات ٦٠٤ - ٦٠٦. ولترجمة ثامسطيوس راجع الهامش ١٠٣٣

٦٠٤ - وقال: خَاصِيَةُ الْخَيْرِ أَنَّهُ الدَّائِمُ عَلَى حَالٍ وَاحِدَةٍ.

٦٠٥ - وقال: مُحَالٌ أَنْ يَدْخُلَ الضَّدُّ عَلَى الضِدِّ الْمَوْجُودِ بِالْفِعْلِ فِيْفْسِدُهُ بَلْ إِنَّمَا يَدْخُلُ الضِدُّ عَلَى الشَّيْءِ الَّذِي بِالْقُوَّةِ بَعْدَ الضِدِّ الَّذِي بِالْفِعْلِ.

٦٠٦ - وقال: الطَّبِيعَةُ خَادِمَةُ النَّفْسِ).

### كلمات (١٤٣٧) ثامسطيوس

٦٠٧ - / قال: كَانَ لِي جَارٌ مَصُورٌ، رَدِيءُ الْعَمَلِ، فَبَلَغَنِي أَنِّي أُرِيدُ أَنْ أُزَوِّقَ بَيْتَنَا، فَقَالَ ف: و/ ١٥  
لِي: جَصَّصْ بَيْتَكَ حَتَّى أَزَوِّقَهُ، فَقُلْتُ: لَا، بَلْ تُزَوِّقُهُ أَوَّلًا حَتَّى أَجَصَّصَهُ (١٤٣٧).

### كلمات (١٤٣٤) اسطراطونيقيوس (١٤٣٥)

٦٠٨ - قِيلَ لَهُ: إِنَّ فُلَانًا شَتَمَكَ بِظَهْرِ الْغَيْبِ، فَقَالَ: لَوْ ضَرَبَنِي بِالسَّيَاطِ، وَأَنَا غَائِبٌ، مَا أَلْمَنِي (١٤٣٦).

٦٠٩ - وَرَأَى إِنْسَانًا يُذْهَبُ بِهِ إِلَى الْحَبْسِ فِي حَيَاتِهِ، فَقَالَ: يَا هَذَا، [مَا] يَسَاوِي سُورُوكَ بِاللَّذَّةِ، فِيمَا ارْتَكَبْتَ، هَذِهِ الْفُضِيحَةُ (١٤٣٧).

(١٤٣٢) ف: من كلام. و، ف: ديمسطنس. وهذه الفقرة سبق ذكرها، راجع الفقرة ٤٤٢.

(١٤٣٣) هذه العبارة ناقصة من: د. والعبارة مكررة، راجع الفقرة (٤٤٢).

(١٤٣٤) ف: من كلام

(١٤٣٥) د: سطناطونيقيوس. و، ف: اسطراطونيقيوس. والعبارات ٦٠٨ - ٦١٤ ناقصة من «ع». ولترجمة اسطراطونيقيوس راجع الهامش ١٣٣٩.

(١٤٣٦) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨٥: «قيل له: إن فلاناً شتمك بالغيب، فقال: لو ضربني بالسياط وأنا غائب لم أبال». ونسبت العبارة في «مختار الحكم»، ص ٧٩، إلى ذيوجانس: «وقيل له: إن فلاناً يشتمك في غيبك فقال: لو ضربني وأنا غائب ما باليت».

(١٤٣٧) هذه العبارة ناقصة من: ف، د. وكذلك عبارتان ٦١٠ و ٦١١. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨٥، نسبت العبارة إلى أخيس: «ورأى انساناً يذهب به إلى الحبس في... فقال: يا هذا، ما يساوي سرورك بما ارتكبت من اللذات همك بهذه الفضيحة».

٦١٠ - ورأى طبيباً جاهلاً، فقال: هذا مُسْتَحْتٌ جَارِهِ، يعني أَنَّهُ يُعَجَّلُ مَنْ يُعَالِجُ إِلَى الموت<sup>(١٤٣٨)</sup>.

٦١١ - واشترى فرساً للتجارة فَخَسِرَ فِيهِ، فقليل له كَيْفَ بَغَتِ الْفَرَسُ؟. فقال: لم أَبِغِ الْفَرَسَ وَلَكِنْ بَاعَنِي الْفَرَسُ.

٦١٢ - وصار إلى حَجَّامٍ (لِيَتَحَذَفَ فَحَذَفَهُ تَحْذِيفاً<sup>(١٤٣٩)</sup> رديئاً، وعَقَرَهُ، فلما قَرَعَ أَعْطَاهُ ثلاثاً<sup>(١٤٤٠)</sup> / حَبَاتٍ، (فقال له الْحَجَّامُ: إِنَّمَا كِرَائِي حَبَّةٌ وَاحِدَةً)<sup>(١٤٤١)</sup>، فقال: قد ف: ظ / ه عِلِمْتُ، لَكِنِّي زِدْتُكَ حَبَّتَيْنِ<sup>(١٤٤٢)</sup> لِإِحْسَانِكَ<sup>(١٤٤٣)</sup> إِلَيَّ حِينَ صَرَفْتَنِي مِنْ عِنْدِكَ حَيّاً

٦١٣ - وصار إلى مدينة أطرياس، وقد عَرَضَ السُّلُّ لَجَمِيعِ سَكَّانِهَا حَتَّى كَلَّتْ أُنْدَانُهُمْ، فقال: يا هؤلاء، إِنَّكُمْ تَظَلِمُونَ مَدِينَتَكُمْ إِذْ (...) بِالزُّنَا)<sup>(١٤٤٤)</sup> فاني أرى الموتى فيها يعيشون<sup>(١٤٤٥)</sup>.

٦١٤ - ونظرَ إلى دارٍ صغيرةٍ، بِأُثْمَانٍ كَبِيرٍ جَدّاً، فقال<sup>(١٤٤٦)</sup>: فِي أَيِّ مَوْضِعٍ (الدَّارُ)<sup>(١٤٤٧)</sup> مِنَ الْبَابِ؟.

### كلمات<sup>(١٤٤٨)</sup> بِطُولِ مَسْ

٦١٥ - قيل له: (إِنَّ)<sup>(١٤٤٩)</sup> ابْنَكَ قُتِلَ فِي الْحَرْبِ، فقال: لَأَنَّهُ ابْنُ أُبَيٍّ. ثُمَّ قِيلَ لَهُ بَعْدَ ذَلِكَ

(١٤٣٨) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة» إلى أخيس، ص ٨٥: «ورأى طبيباً جاهلاً فقال: هذا مستحْتٌ للموت، أي يعجل بمن يعالج إلى الموت». وفي «مختار الحكم» ص ١٧٣: «ورأى طبيباً جاهلاً فقال: هذا مُحِجٌّ مزعجٌ للموت».

(١٤٣٩) د: ليتجدف فجده تجديفاً. وتُحْلَفُ: قص من الشعر واقتطع منه شيئاً. واستعمالها بمعنى «احتجم» غريب

(١٤٤٠) مكررة في «ف». و«الحبة» وحدة نقد يونانية قديمة.

(١٤٤١) ناقصة من «و».

(١٤٤٢) ع: حبة. ف: حبتان.

(١٤٤٣) ف، د: لأنك أحسنت.

(١٤٤٤) كلمة غير واضحة ولعلها «تقيمونها».

(١٤٤٥) العبارة (٦١٣) ناقصة من: ف، د.

(١٤٤٦) ف، د: + الدار.

(١٤٤٧) العبارة (٦١٤) ناقصة من: ف، د.

(١٤٤٨) ف، د: من كلام. وعنوان الفقرة والعبارة (٦١٥) التي تليه ناقصة من «ع».

(١٤٤٩) ناقصة من «د».

إِنَّهُ لَمْ يُقْتَلْ وَلَكِنَّهُ<sup>(١٤٥٠)</sup> أُسِيرَ، فَقَالَ لِأَنَّهُ ابْنُ أُمِّهِ.

### (كلمات موسونيوس)

٦١٦ - كان يقول: فَكَّرُوا فِي أَنَّ اللَّذَّةَ مَشْهُوبَةٌ بِالْقُبْحِ، ثُمَّ فَكَّرُوا فِي انْقِطَاعِ اللَّذَّةِ وَبَقَاءِ ذِكْرِ الْقُبْحِ<sup>(١٤٥١)</sup>.

### (كلمات مانادييموس)

٦١٧ - قيل له: مَا أَحْسَنَ بِالْإِنْسَانِ أَنْ يَصِيرَ إِلَى مَا يَشْتَهِي، فَقَالَ: أَحْسَنُ مِنْهُ كَثِيرًا أَلَّا يَشْتَهِيَ الْإِنْسَانُ مَا لَا يَنْبَغِي<sup>(١٤٥٢)</sup>.

قال أبو الفرج: أَظُنُّ أَنَّ الصُّحُوحَ أَنْ يُقَالَ: مَا أَحْسَنَ بِالْإِنْسَانِ أَنْ يَصْبِرَ عَمَّا يَشْتَهِي<sup>(١٤٥٣)</sup>.

(١٤٥٠) د لَكِنَّهُ وَموسونيوس هو موسونيوس روفس، كايوس: Musonius Rufus, Caius. «فيلسوف روماني من المدرسة الرواقية (٢٥ - ٨٠ م). معلم إبيقراتوس اصطنع طرائق الكلبين في العيش، واستخدم تعابيرهم دعا إلى حب الإنسان، والمجتمع، وإلى الحرية الحقّة، وإلى ازدياد الخيور الكاذبة. ازورّ عنه الأمراء، وعرف المنفى وحتى الأشغال الشاقة. علّم ولم يكتب. وإلى لوقيانوس الشميشاطي يعود الفضل في حفظ ما وصلنا من آرائه» (جورج طرابيشي: معجم الفلاسفة، ص ٥٩٦).

(١٤٥١) و موسوسوس والعبارة ناقصة من: ف، د، ع. وانظر في نص العبارة في غير هذا الموضع د: ص ١٢٠ وفي «مختار الحكم»، ص ٣٠٩: «وقال موسوسوس: فكروا في اللذة فأنها مضمّنة بالقبح، ثم فكروا في انقطاع اللذة وبقاء ذلك القبح».

(١٤٥٢) في «مختار الحكم»، ص ٢١٥: «وقيل له: إنه لعظيم أن لا يتال الإنسان ما يشتهيه، فقال: أعظم من ذلك أن يشتهى ما لا ينبغي» ومانادييموس Menedemus. «فيلسوف يوناني توفي سنة ٢٧٨ ق.م. كان تلميذاً لاستلبون الميغاري، وحضر قبلنذر دوس افلاطون. خلف فيدون على مدرسته في إيليا، ثم نقلها إلى مسقط رأسه إريتريا، فصارت تعرف بها. لم يكتب شيئاً، وقد انطفت مدرسته بوفاته». (جورج طرابيشي معجم الفلاسفة، ص ٥٩٠)

(١٤٥٣) العبارة (٦١٧) ناقصة من: ف، د، ع.



ف: و/ ٧٦

## / كلمات (١٤٥٤) بطليموس (١٤٥٥)

٦١٨ - دعاهُ بعضُ الملوكِ الى طعامهِ فاستعفى، وقال: (إنَّهُ) <sup>(١٤٥٦)</sup> يَغْرِضُ / للملوكِ قَرِيبٌ د: ١٢٥  
مِمَّا يَغْرِضُ للذينَ يَنْظُرُونَ الى الصُّورِ، فانَّهُمْ إذا نظروا إليها (مِنْ بَعِيدٍ) <sup>(١٤٥٧)</sup>  
أعجبَتْهُمْ، فإذا رأوها من قريبٍ لم يَسْتَحْسِنُوهَا <sup>(١٤٥٨)</sup>.

## كلمات (١٤٥٩) أناقراطس (١٤٦٠)

٦١٩ - وَجَدَ حارسَيْنِ نائمينِ في وقتِ الحراسةِ <sup>(١٤٦١)</sup> فَقَتَلَهُمَا، قال: تركتُهما على  
(ما) <sup>(١٤٦٢)</sup> وَجَدْتُهُمَا (عليه) <sup>(١٤٦٣)</sup>.

## كلمات مولون الطبَّاع

### من أَهْلِ سَقِيَّة

٦٢٠ - سئلَ مولون وقد اشتدَّ ريُّ له ما يَحْتَاجُ اليه للطَّبَّخِ: أيُّ شيءٍ بَقِيَ لك؟ قال: فوم  
صاع.

(١٤٥٤) ف، د: من كلام.

(١٤٥٥) و، د: بطليموس. والعنوان والعبارة التي تليه ناقصان من «ع». وبطليموس (Ptolemy): فيلسوف رسم اسمه في صور عدَّة منها: بطولامس، بطولامس، بطليموس. عاش في العصر الروماني، وكان أرسطي المذهب. ويقول القفطي (تاريخ الحكماء، ص ٨٩ - ٩٠) إنه «من كثرة عناية هذا الحكيم بارسطوطاليس صنف كتاب أخبار ارسطوطاليس، ووفاته، ومراتب كتبه»

(١٤٥٦) ناقصة من: ف، د.

(١٤٥٧) ناقصة من: د.

(١٤٥٨) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٩: «ودعا مانندرس الى طعامه فاستعفى، وقال له: يعرض للملوك مع بطليموس قريب مما يعرض للذين ينظرون الى الصور، فانهم إذا نظروا إليها من بعيد أعجبته، وإذا رأوها من قريب لم يستحسنوها». وفي «مختار الحكم»، ص ٢٤٥: «دعا بعض الملوك بطليموس إلى طعامه فاستعفى وقال له: يعرض للملوك مع بطليموس قريب مما يعرض للذين ينظرون إلى الصور: إذا نظروا إليها من بعيد أعجبته، وإذا نظروا إليها من قريب لم يستحلوها».

(١٤٥٩) ف، د: من كلام.

(١٤٦٠) و: أناقراطس والعنوان والعبارة المثبتة تحته ناقصة من «ع».

(١٤٦١) ف، د: الحرس

(١٤٦٢) ناقصة من «ف».

(١٤٦٣) ناقصة من: ف، د.

## كلمات دنيقلس

٦٢١ - وَعِنْدَهُ رَجُلٌ أَنْ يَقْرُضَهُ مَالاً فَأَخْلَفَهُ، فَلَامَهُ بَعْضُ النَّاسِ وَقَالَ: مَا أَلْجَأَكَ إِلَى أَنْ سَأَلْتَهُ حَتَّى جَبَّهَكَ بِالرُّدِّ؟ فَقَالَ: إِنَّهُ لَمْ يَزِدْ عَلَى أَنْ خَجَّلَنِي فَأَحْمَرُّ وَجْهِي مَرَّةً وَاحِدَةً، وَلَوْ أَقْرَضَنِي لِتَغْيِيرِ وَجْهِي مَرَاتٍ كَثِيرَةً<sup>(١٤٦٤)</sup>.

ف: ظ / ٧١

## / كلمات بياس<sup>(١٤٦٥)</sup>

٦٢٢ - قَالَ<sup>(١٤٦٦)</sup>: الْحَسَدَةُ مَنَاشِيرُ أَنْفُسِهِمْ<sup>(١٤٦٧)</sup>.

قال (أبو الفرج)<sup>(١٤٦٨)</sup> يعني أنهم يَهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ، وَيُقَطِّعُونَهَا بِالْحَسَدِ. وعندهم (إلى المنشار ينتهي المثل في الحدة)<sup>(١٤٦٩)</sup> لَأَنَّ الْمُنْشَارَ يَقْطَعُ مَا لَا يَقْطَعُهُ السَّكِينُ وَالسَّيْفُ. وقد أَحْسَنَ (بَعْضُ الشُّعْرَاءِ)<sup>(١٤٧٠)</sup> فِي (نَقْلِ)<sup>(١٤٧١)</sup> هَذَا الْمَعْنَى (فَقَالَ)<sup>(١٤٧٢)</sup>:

(١٤٦٤) العبارتان (٦٢٠ و ٦٢١) ناقصتان من: ع، ف، د. ونسبت في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٨ - ٩٩ إلى ريسموس: «سأل رجلاً أن يقرضه مالا فعيره بعض الناس على ذلك، وقال: جببك بالرُّدِّ، فقال: إنه لم يزد على أن حمّر وجهي بالخلج مرة، ولو أقرضني لصفر وجهي مرات كثيرة». وفي «مختار الحكم»، ص ٣٢٢: «وسأل رجل ريسموس أن يقرضه مالا، فمنعه. فلأمه بعض الناس على ذلك، وقال له: أخجلك. فقال: لم يزد على أن حمّر وجهي مرة واحدة؛ ولو فعلت اصفر وجهي مراراً كثيرة».

(١٤٦٥) ع: كلمات فياس. ف: من كلام نياس. د: من كلام بياس. بياس (Bias): يعرف ببياس البرينسي (Bias of Priene)، ويكتب اسمه في أشكال متعددة مثل: نياس، فياس، اسم والده تيوتامس. وقد ولد في بريني، في بلدة ميوس القريبة من منافذ نهر الميندر Maender، في القرن السادس قبل الميلاد. يقول بعض المؤرخين أنه ينتمي إلى أسرة ثرية، بينما يقول ديورس إن بياس كان يعمل بكد في أسرته اقتبس منه هيراقليطس، واثني عليه. (جوثر، ج ١، ص ٤١٢). وقد توفي في قاعة المحكمة بعد أن دافع عن أحد المتهمين، وكسب القضية، وسقط على ذراعي حفيده، وشيع جثمانه في جنازة مهيبه. كتب شعراً تحدث فيه عن «أيونيا»، وتقدمها، وبلغ ألفي بيت. (ديوجين اللاترسي: حياة الفلاسفة، ص ٨٥ - ٨٩).

(١٤٦٦) ناقصة من «م».

(١٤٦٧) تعليق ابن هندو اللاحق ناقص كله من «ع».

(١٤٦٨) ف، د: المؤلف.

(١٤٦٩) ف: إلى المنشار ينتهي الحدة. د: أن المنشار منتهى الحدة

(١٤٧٠) ف، د: الشاعر.

(١٤٧١) ناقصة من «د».

(١٤٧٢) ناقصة من «و». ف: وقال.

إصْبِرْ عَلَى مَضَضِ الْحَسَوْدِ<sup>(١٤٧٣)</sup> فَإِنَّ صَبْرَكَ قَاتِلُهُ

كَالنَّارِ تَأْكُلُ نَفْسَهَا<sup>(١٤٧٤)</sup> إِنْ لَمْ تَجِدْ مَا تَأْكُلُهُ

### / كلمات أنافيثاغورس<sup>(١٤٧٥)</sup>

ف: و/ ٧٧

٦٢٣ - حَضَرَتْهُ مَنِيَّتُهُ فِي أَرْضٍ غُرْبَةٍ، فَجَعَلَ أَصْحَابُهُ يَتَحَزَّنُونَ / لَمَوْتِهِ<sup>(١٤٧٦)</sup> فِي الْغُرْبَةِ، د: ١٢٦  
فَقَالَ: يَا أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ<sup>(١٤٧٧)</sup>، لَيْسَ بَيْنَ الْمَوْتِ فِي الْوَطَنِ وَالْمَوْتِ فِي الْغُرْبَةِ  
فَرْقٌ<sup>(١٤٧٨)</sup>، لِأَنَّ الطَّرِيقَ إِلَى الْآخِرَةِ مِنْ جَمِيعِ الْمَوَاضِعِ وَاحِدٌ<sup>(١٤٧٩)</sup>.

### كلمات أناخرسيس<sup>(١٤٨٠)</sup>

٦٢٤ - قَالَ: تَحْمِلُ الْكَرَمَةُ ثَلَاثَةَ عَنَاقِيدَ: الْأَوَّلُ مِنْهَا عِنَقُودٌ لَذَّةٌ، وَالثَّانِي عِنَقُودٌ سَكْرٌ،  
وَالثَّالِثُ عِنَقُودٌ سَفَهٌ<sup>(١٤٨١)</sup>.

(١٤٧٣) و، ف: العدو.

(١٤٧٤) د: بعضها.

(١٤٧٥) ف: من كلام أنافيثاغورس. د: من كلام أبافيثاغورس ع: كلمات أنافيساغورس و كلمات  
أنافيساغورس

(١٤٧٦) ناقصة من «و». ف: بموته.

(١٤٧٧) الجزء السابق من العبارة ناقص من «ع».

(١٤٧٨) ورد هذا الجزء من العبارة في «مختار الحكم»، ص ٣٢٥: «وقيل لبعضهم، وقد أراد سفرأ: تموت في  
أرض غربة؟ فقال: ليس في الموت بين الغربة والوطن فرق».

(١٤٧٩) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٣٠، إلى فيثاغورس: «ولما حضرته الوفاة في  
الغربة جعل أصحابه يتحزنون على موته في غير بلاده، فقال: يا معشر الأصدقاء ليس بين الموت في  
الغربة وبينه في الوطن فرق، وذلك أن الطريق إلى الآخرة واحد من جميع المواضع» وفي «مختار  
الحكم» نسبت العبارة إلى فيثاغورس (ص ٧٢): «وحضر أمراته الوفاة في أرض غربة فجعل أصحابه  
يتحدثون عن موتها في أرض غربة فقال: يا معشر الإخوان! ليس بين الموت في الغربة والوطن فرق،  
وذلك أن الطريق إلى الآخرة واحد من جميع النواحي». وفي «طبقات الأطباء»، ص ٦٩: «وحضر أمراته  
الوفاة في أرض غربة، فجعل أصحابه يتحزنون على موتها في أرض غربة، فقال: يا معشر الإخوان  
ليس بين الموت في الغربة والوطن فرق، وذلك أن الطريق إلى الآخرة واحد من جميع النواحي»

(١٤٨٠) العنوان والعبارة ٦٢٤، ٦٢٥ كلها ناقصة من «ع» ف: من كلام أناخرسيس د: من كلام

أفرسيبيس، ولترجمة أناخرسيس راجع الهامش ١٠٢٢

(١٤٨١) ناقصة من ف، د. ونسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٥، إلى أناخرسيس «وقال  
الكرمة تحمل ثلث عناقيد، الأول عناقيد لذة، والثاني عناقيد سكر، والثالث عناقيد سفه»

٦٢٥ - و (قيل إنه) <sup>(١٤٨٧)</sup> رَكِبَ الْبَحْرَ فَلَمَّا صَارَ إِلَى اللَّجَّةِ قَالَ لِلْمَلَّاحِ: كَمْ تُخْضُ لَوْحٍ <sup>(١٤٨٣)</sup>  
السَّفِينَةِ؟ قَالَ /: إَصْبَعَانِ. فَقَالَ: لَيْسَ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْمَوْتِ إِلَّا إَصْبَعَانِ <sup>(١٤٨٤)</sup>. ف: ظ / و.

### كلمات أرسطيبوس

٦٢٦ - قَالَ: يَنْبَغِي لِلْأَدِيبِ أَنْ يَأْخُذَ مِنْ جَمِيعِ الْأَدَابِ أَجْوَدَهَا كَمَا أَنَّ النَّحْلَ يَأْخُذُ مِنْ  
جَمِيعِ الزَّهْرِ أَجْوَدَهُ.

### كلمات مر سطر جس

٦٢٧ - سئل <sup>(١٤٨٥)</sup>: مَا بَالُ فُلَانٍ (يَخْضِبُ) <sup>(١٤٨٦)</sup> إِحْيَتَهُ؟ قَالَ: يَخَافُ أَنْ يُطَالَبَ بِحُكْمَةٍ  
الْمَشَايِخِ <sup>(١٤٨٧)</sup>.

### كلمات ثور نيقس مضحك الاسكندر <sup>(١٤٨٨)</sup>

٦٢٨ - (اشترى كلباً بآلف دينارٍ ثم قَطَعَ ذَنْبَهُ، فَبَلَغَ الاسكندرُ ذَلِكَ فَاسْتَغْظَمَهُ، وَسَأَلَهُ

<sup>(١٤٨٢)</sup> ناقصة من «و».

<sup>(١٤٨٣)</sup> ف، د: + هذه

<sup>(١٤٨٤)</sup> ف قَالَ: لَيْسَ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْمَوْتِ إِلَّا إَصْبَعَانِ. وَفِي «مَنْتَخَبِ صَوَانِ الْحِكْمَةِ»، ص ٩٥: «وَيَحْكِي عَنْهُ قَوْلُهُ  
فِي السَّفِينَةِ: لَيْسَ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْمَوْتِ إِلَّا إَصْبَعَانِ».

\* و، ع: أرسطينوس. وَمِنْ الْمَحْتَمَلِ أَنْ تَكُونَ كَلِمَةُ «أَرْسَطِينُوسِ» مَحَرَّفَةً عَنْ  
أَرْسَطِيبُوسِ Aristippus of Cyrene، وَهُوَ فِيلَسُوفٌ وَلَدٌ فِي قُورِين، فِي لِيْبِيَا، حَوَالِي عَامِ ٤٣٥  
ق.م. كَانَ فِي بَدَايَةِ أَمْرِهِ سَفْسَطَانِيًّا ثُمَّ صَارَ تَلْمِيزًا لِسُقْرَاطِ، وَيَعِدُ (أَوْ حَفِيدَهُ الَّذِي يَحْمِلُ الْأَسْمَ نَفْسَهُ)  
مُؤَسِّسَ الْمَدْرَسَةِ الْقُورِينِيَّةِ فِي الْفَلَسَفَةِ. وَقَدْ دَعَا إِلَى إَعْتِبَارِ «الْزُّهْدِ» الْغَايَةَ الْحَقِيقِيَّةَ لِلْحَيَاةِ، وَاعْتَبَرَ  
الذَّلَاتِ مَتَسَاوِيَةً الْقِيَمَةِ مَعَ اخْتِلَافِهَا فِي الدَّرَجَةِ وَالْمُدَّةِ، وَنَادَى بِضَبْطِهَا وَالتَّحَكُّمِ بِهَا بِالْعَقْلِ، وَقَدْ تَوَفَّى  
أَرْسَطِيبُوسُ عَامَ ٣٦٦ ق.م. أَوْ ٣٥٥ ق.م.؛ وَقَدْ اتَّبَعَ بَابِنْتَهُ أَرِيْتِي Arete. أَمَّا أَرْسَطِيبُوسُ الْحَفِيدُ فَوُلِدَ فِي  
قُورِين حَوَالِي عَامِ ٣٦٠ ق.م. وَتَأَثَّرَ بِالْكَلْبِيَّةِ، وَمَيَّزَ بَيْنَ الذَّلَّةِ الْإِيجَابِيَّةِ، وَهِيَ فِعْلٌ وَحَرَكَةٌ، وَالذَّلَّةِ السَّلْبِيَّةِ  
وَهِيَ سَكُونٌ.

<sup>(١٤٨٥)</sup> ناقصة من. ف، د. وجاء بدل هذه العبارة «قيل لبعضهم»، فاندماجت كلمات أناخرسيس مع كلمات  
أرسطيبوس ومر سطر جس. وفي «مختار الحكم»، ص ٢٠٢: «وقال: ينبغي للأديب أن يأخذ من جميع  
الأدب أجودها، كما أن النحل يأخذ من كل زهرة أجودها».

<sup>(١٤٨٦)</sup> ناقصة من «و».

<sup>(١٤٨٧)</sup> في «مختار الحكم»، ص ٢٩٦: «سئل فروطرخس عن رجل كان يخضب بالسواد: لِمَ يَخْضِبُ؟ فَقَالَ:  
كَرِهَ أَنْ يُطَالَبَ بِحُكْمَةِ الْمَشَايِخِ».

<sup>(١٤٨٨)</sup> ف، د. من كلام ثور نيقس مزاح الاسكندر. وهذا العنوان والقصتان اللتان ذكرتا تحت (٦٢٨ و ٦٢٩)  
ناقصتان من «ع». و: «ثور نيقس» غير منقولة.

عن ذلك، فقال: أَيُّهَا الْمَلِكُ، كُلُّ إِنْسَانٍ عَلَى قَدَرِهِ وَخَطَرِهِ، مُحْتَاجٌ أَنْ يَكُونَ لَهُ ذِكْرٌ فِي حَيَاتِهِ، وَبَعْدَ مَمَاتِهِ. وَأَنَا لَا ذِكْرَ لِي لَخُمُولِ ذِكْرِي وَأَمْرِي، فَأَرَدْتُ أَنْ أُبْدِعَ بِدْعَةً أُخَالِفُ فِيهَا النَّاسَ، حَتَّى يَتَعَجَّبُوا مِنْهَا، وَيَذْكُرُونِي فِي حَيَاتِي، وَبَعْدَ مَمَاتِي بِهَا، فَضَحَكَ مِنْهُ الْإِسْكَندَرُ<sup>(١٤٨٩)</sup>.

٦٢٩ - (وَدَخَلَ)<sup>(١٤٩٠)</sup> بَعْضُ الْقَوَادِرِ مَعَ ابْنِ لَهُ عَلَى الْإِسْكَندَرِ، وَهُوَ عَلَى مَائِدَتِهِ، وَيَبِينُ<sup>(١٤٩١)</sup> يَدِيهِ (قُورْنِيْقِسُ، الْمَضْحَكُ)<sup>(١٤٩٢)</sup>. وَكَانَ هَذَا (الْإِبْنُ)<sup>(١٤٩٣)</sup> مِنْ أَقْبَحِ النَّاسِ وَجْهًا، فَأَمَرَهُ أَبُوهُ أَنْ يُنْشِدَ<sup>(١٤٩٤)</sup> شِعْرًا لَهُ فَأَنْشَدَهُ<sup>(١٤٩٥)</sup>، (وَكَانَ أَقْبَحَ مِنْ وَجْهِهِ، وَأَبُوهُ يُزْهِرُهُ عَلَيْهِ)<sup>(١٤٩٦)</sup> وَيُفْخِمُ مِنْهُ. / فَقَالَ الْإِسْكَندَرُ / لِقُورْنِيْقِسِ<sup>(١٤٩٧)</sup>: كَيْفَ تَرَى نَشِيدَ هَذَا الْغُلَامِ؟ قَالَ: أَيُّهَا الْمَلِكُ، رَعِمُوا أَنْ الْقِرْدَةَ إِذَا وَلَدَتْ تَجْلِسُ عِنْدَ وَلَدِهَا، وَتَتَعَجَّبُ مِنْهُ، وَمِنْ جَمَالِهِ، وَتَقُولُ لْجَمَاعَةِ الْقِرْدَةِ: مِنْ أَيْنَ جَاءَ لَهُ هَذَا الْجَمَالُ كُلُّهُ؟ وَأَنَا لَا أَدْرِي، وَلَا أَرَى أَحَدًا مِنْ جَمِيعِ الْخَلْقِ<sup>(١٤٩٨)</sup> - الْيَوْمَ وَالْيَوْمِ الْقِيَامَةِ - يَعْجَبُ<sup>(١٤٩٩)</sup> مِنْ هَذَا الْغُلَامِ، وَلَا مِنْ نَشِيدِهِ غَيْرَ أَبِيهِ.

ف: و / ٧٨  
د: ١٢٧

(١٤٨٩) ماقصة من ف، د.

(١٤٩٠) ف، د قيل دخل

(١٤٩١) ف يب

(١٤٩٢) ف، د فورنفس

(١٤٩٣) د الولد

(١٤٩٤) ف، د ينشده

(١٤٩٥) د هاشد

(١٤٩٦) د مكان من اقبح وجهه، وأبوهر يزهره عليه. ف: فكان اقبح من وجهه وأبوهر يزهره عليه.

(١٤٩٧) ف لقورنفس د لقورنفس.

(١٤٩٨) د + من

(١٤٩٩) د يتعجب

## كلمات (١٠٠) إقليدس

٦٣ - / قال له إنسانٌ يَتَهَدَّدُ: / أنا لا ألو جُهداً أن أفقدَ حياتَكَ (١٠٠)؛ فقال إقليدس: ف: ظ / ٧٨  
و: و / ٧٠  
وأنا (١٠٠) لا ألو جُهداً في أن أفقدَ غَضَبَكَ (١٠٠).

## (كلمات فلاسطينس الفيلسوف) (١٠٠)

٦٣١ - كان (١٠٠) بعضهم (١٠٠) مُحِبّاً للشُّرابِ فَرَأَهُ (١٠٠) بعضُ اليونانيين (١٠٠)  
سكراناً (١٠٠)، فأقبلَ عليه يُلومُه، ويُعاتِبُه، ويقولُ له: أما تستحي أن تسكر؟  
فقال (له): (١٠٠) أما تستحي أن تُعْطَ سكراناً (١٠٠).

(١٠٠) ف: د: من كلام. والعنوان ونقص العبارة (٦٣٠) ناقصان من «ع». إقليدس  
السقراطي Euclid The Socratic: من بلدة ميجارا. ولد حوالي عام ٤٥٠ ق.م. درس على كتابات  
بارمنيدس. كتب ست محاورات منها: كريتو، السيبانيس، حديث في الحب. وله اتباع نابهن كثيرين.  
(ديوجين اللاطرسى. حياة الفلاسفة، ص ٢٣٥ - ٢٤١). درس على سقراط لاحقاً وأسس المدرسة  
الميفارية التي تردد عليها أفلاطون. فلسفته نظير فلسفة الإيليين، تنكر الحركة، وتمهد السبيل أمام  
نظرية المثل الأفلاطونية. يذكر ديوجانيس اللاطرسى أنه كتب ست محاورات، ولكن لم تصلنا منها أية  
شذرة، وكان يهاجم خصومه لا في مقدمات استدلالاتهم، بل في النتائج التي كانوا يستخلصونها منها.  
وهذه الطريقة في الجدال تذكر بطريقة سقراط. وقد رفض أيضاً قياس التمثيل. قال ان «الخير واحد»  
سواء أسمىناه عقلاً أم الله، وهو في بساطته ماهية مطلقة، وهو وحده الموجود، وكل ما يناقضه وكل ما  
هو سلبى لا وجود له إطلاقاً.

ووعلى الرغم من عناديه في الجدال، كان إقليدس فيما يبدو أهدأ الناس طراً. ويروى أن خصماً له  
بلغ من غيظه في سجال بينهما أن هتف: موتاً لأمت إن لم أنتقم منك! فأجابه إقليدس بكل هدوء: موتاً لأمت  
إن لم أسكن غضبك بوداعة الحجج» [بلوتارخوس] (جورج طرابيشي: معجم الفلاسفة، ص ٧٥٧٤).

(١٠٠١) د: نفسك.

(١٠٠٢) ف: د: أنا.

(١٠٠٣) في «مختار الحكم» ص ٢٩٩: «تهدد إنسان لإقليدس وقال له: لا ألو جهداً في أن أفقدَ حياتك، فقال:  
وأنا لا ألو جهداً في أن أفقدَ غضبك».

(١٠٠٤) ناقصة من: ف: د، ع. كذلك فإن نص العبارة (٦٣١) المدرجة تحت هذا العنوان ناقصة من «ع».

(١٠٠٥) د: وكان.

(١٠٠٦) ناقصة من «و».

(١٠٠٧) د: فراه.

(١٠٠٨) د: اليونان.

(١٠٠٩) و: ف: سكران.

(١٠١٠) ناقصة من «د».

(١٠١١) و: ف: سكران. ونسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة» ص ٨٦، إلى فلاسطينس: «رأه حكيم سكراناً،  
فأقبل يلومه ويعاتبه ويقول له: أما تستحي أن تسكر؟ فقال له: أما تستحي أن تلوم سكراناً وتعظه؟».

## (كلمات دنفيس<sup>(١٠١٢)</sup>)

٦٣٢ - دعا الاسكندرُ بابين لغور ملك الهند، كان أسيرُهُ، فجعل يستحلفُهُ، ويأخذُ العُهودَ والمواثيقَ على أن يُنَاصِحَهُ إذا أَطْلَقَهُ. وكان دنفيسُ الحكيمُ جالساً، فقال له الاسكندرُ: كيف ترى استيثاقنا هذا الهنديُّ بالمواثيقِ التي سمعتَ؟ قال: وقد سمعتُ: العدوُّ القديمُ لا يكونُ صديقاً حديثاً.

## كلمات<sup>(١٠١٣)</sup> ثيوفراستس

٦٣٣ - نظر الى مُعَلِّمٍ رديءٍ الكِتَابَةِ، يُعَلِّمُ<sup>(١٠١٤)</sup> الكِتَابَةَ، / فقال له: / (لِمَ لا) <sup>(١٠١٥)</sup> تُعَلِّمُ  
ف: د / ٧٩  
د / ١٢٨

(١٠١٢) ن حرفاً «النون» و«الفاء» غير منقطعين. والعنوان ونص العبارة (٦٣٢) التي أدرجت تحته ناقصان من: ع، ف، د

(١٠١٣) ف، د: من كلام ثاوفريطس. وكلمتا ثاوفريطس. والعنوان ونص العبارة (٦٣٢) التي أدرجت تحته ناقصان من «ع» أما ثيوفراستس المشائي (Theophrastus the Peripatetic) فيكتب اسمه في المخطوطات العربية بأشكال متعددة، منها: ثيوفراستس، ثيوفراستوس، ثاوفرسطس، ثاوفراسطوس، ثاوفريطس. مواطن من أيرسوس، واسم والده ميلانتس. ولد حوالي عام ٣٧٠ ق م في جزيرة لسبوس اليونانية. وتلقى دروسه الأولى على يد مواطنه السيبوس في بلده، ثم حضر دورس افلاطون في اثينا، وانتقل بعد ذلك للدراسة على أرسطو. وحين غادر أرسطو الليقون الى خالكس Chalcis، في الأولياد الرابع عشر، ترأس ثيوفراستس المدرسة بنفسه كان ذا ذكاء متميز ويقول القفطي (تاريخ الحكماء، ص ١٠٦ - ١٠٧) إن الفيلسوف «كان ابن أخي أرسطوطاليس» أو «ابن خالته»، «وأحد تلاميذه الأخذين الحكمة عنه، وأحد الأوصياء الذين وصى اليهم أرسطوطاليس. وهو الذي تصدر بعده للاقرار بدار التعليم» اعتباراً من عام ٣٢٣ ق.م. (أو ٣٢٢ ق م) ومن بين تلاميذه ميناندرس الشاعر. ويقول ديوجين اللارتسي إن ألفي تلميذ اعتادوا على حضور مجلس تعليمه

قدرته أثينا كثيراً حتى أن أجنونيدس حين قاضى الفيلسوف، على قلة نقواه، لم يتمكن من تجنب العقاب الا بمشقة النفس. وحين اقترح سوفكليس قانوناً يحظر بموجبه على الفيلسوف أن يشرف على الليقون الا بأذن من الدولة، وتحت طائلة عقوبة الموت، اضطر الفيلسوف الى مغادرة أثينا لمدة قصيرة، وعاد بعد عام ليقاضى صاحب الاقتراح لطرجه اقتراحاً غير قانوني، حيث حكم عليه الأثينيون بغرامة كبيرة، وصوبوا الى جانب عودة الفلاسفة الى أثينا. وقد توفي ثيوفراستس في الخامسة والثمانين عام ٢٨٦ ق.م. (أو ٢٨٧ ق.م). وقد خرج الأثينيون جميعاً، بدافع حبهم له، لتشجيع نعشه مشياً على الاقدام. وقد ترك وراءه عدداً كبيراً من المؤلفات ذكرها ديوجين اللارتسي (ص ٤٨٩ - ٥٠٣) وقد تلاه في ترأس الاكاديمية مسترقات Strato ثم لايون Lycon (٢٦٩ ق.م. - ٢٢٥ ق.م). ومن أبرز مؤلفاته: «كتاب ما بعد الطبيعة»، وهو مقالة واحدة نقلها الى العربية يحيى بن عدي، وأثار فيها إشكالات على نظرية أرسطوطاليس في المحرك الأول؛ و«كتاب الحس والمحسوس»، وهو أربع مقالات، نقلها إبراهيم بن بكوس، و«كتاب اسباب النبات»، نقله إبراهيم بن بكوس أيضاً. وقد نقد ثيوفراستس أرسطوطاليس، وأضاف الى مؤلفاته إضافات مفيدة في المنطق، ومهد لظهور الفلاسفة الأبيقورية والرواقية. وعلى أي حال فإن هناك ثاوفرسطس آخر كان من أشهر مؤلفي الكوميديا الحديثة وربما يكون هو المقصود

(١٠١٤) د: + الصبيان.

(١٠١٥) د: الا.

الصِّراع؟، (قال: إنِّي) <sup>(١٥١٦)</sup> لا أُحْسِنُهُ. فقال: فانت <sup>(١٥١٧)</sup> ذا تُعَلِّمُ الكتابةَ ولا تُحسِنُها <sup>(١٥١٨)</sup>.

## ع: ظ / ١٠٤ كلماتُ منسوبةٌ الى / اليونانيين لم يُذكرُ قائلوها

٦٣٤ - قال بعضهم: مَنْ اتَّخَذَ صديقاً <sup>(١٥١٩)</sup> فهو كراكب السفينة <sup>(١٥٢٠)</sup> لا يدري أينجو منها <sup>(١٥٢١)</sup> أم لا.

٦٣٥ - (وقال آخر: الانسانُ عملٌ في صورة، فإذا كان الفعلُ، وَلَزِمَتْهُ الصورةُ، لم يكن إنساناً كاملاً، وكان بمنزلة تمثالٍ لا روحَ فيه) <sup>(١٥٢٢)</sup>.

٦٣٦ - وقال آخر <sup>(١٥٢٣)</sup>: قوتُ الأجسادِ المطاعِمُ <sup>(١٥٢٤)</sup>، وقوتُ العقولِ الحكمةُ. فإذا فات <sup>(١٥٢٥)</sup> العقولُ قوتُها من الحكمة ماتت كموت الأبدانِ / عند قوتِ المطاعم. ف: ظ / ٧٩

٦٣٧ - (وقال آخر: مَنْ تَشَاغَلَ بِالْأَدَبِ فَأَقْلُ ما يَرِيحُ أَنَّهُ لا يَتَفَرَّغُ لِلْخَطَا) <sup>(١٥٢٦)</sup>.

٦٣٨ - وسئِلَ بعضهم: أَيُّ الْعُلُومِ يَجِبُ أَنْ يَتَعَلَّمَهُ <sup>(١٥٢٧)</sup> الصِّبْيَانُ؟، فقال: العلومُ

(١٥١٦) ف: قال لأني. د: فقال: لا، لأنني.

(١٥١٧) د: + هو.

(١٥١٨) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦١: «ونظر الى معلم رديء الكتابة يعلم الكتابة، فقال له: لم لا تعلم الصراع؟ قال: لأنني لا أحسنه، فقال: هو ذا أنت تعلم الكتابة ولست تحسنها». ونسبت العبارة في «مختار الحكم»، ص ٢٠١، الى همرفقراطيس: «ونظر همرفقراطيس الى معلم رديء الكتابة يعلم فقال له: لم لا تعلم الصراع؟ قال: لا أحسنه. قال: وانت تعلم الكتابة ولا تحسنها»

(١٥١٩) ف: يقا.

(١٥٢٠) د: البحر وكلمة «يدري» في «ع» مكتوبة في الهامش مع علامة تدل على موضعها.

(١٥٢١) د: منه.

(١٥٢٢) العبارة (٦٣٥) ناقصة من: ع، ف، د. والعبارات اللاحقة ٦٣٦ - ٦٣٩ ناقصة كلها من «ع».

(١٥٢٣) ف، د: وقال.

(١٥٢٤) د: الطعام.

(١٥٢٥) د: فانت.

(١٥٢٦) العبارة (٦٣٧) ناقصة من: ف، د. ونسبت في «منتخب صوان الحكمة» (ص ٧٣) الى طيماسوس: «وقال: إن من تشاغل بالأدب فأقل ما يريح منه ان لا يتفرغ للخطا».

(١٥٢٧) د: نتعلمه



التي (١٥٢٨) إذا شاخوا سَمَّجَ (١٥٢٩) بهم ألا يُحْسِنُوهَا (١٥٣٠).

٦٣٩ - وقال آخر: لا ينبغي للمرء أن يبلغ من مرارة النفس إلى حد يظن (معه) (١٥٣١) أنه شرير، ولا من لين الجانب إلى (حد) (١٥٣٢) أن يظن معه أنه ملاق (١٥٣٣).

٦٤٠ - وتلقى (١٥٣٥) أحد (١٥٣٦) الحكماء، قوم أشرار، بالمدح، فقال لتلامذته: أنظروا لعلي أسأت في أمر من الأمور (١٥٣٧) فاستحققت أن يمدحني هؤلاء (١٥٣٨).

٦٤١ - وقال آخر: الذين ( ) يسهون عن المنامات الحسنة (١٥٣٩).

٦٤٢ - وقال آخر (١٥٤٠): / فطرة الانسان معجونة بحب الوطن.

ف: و/ ٩٠

٦٤٣ - (ذكّر للاسكندر أن أخوين جاهدا في الحرب، وأن أحدهما قال للآخر: أرى الملك يعرف لنا حقنا وهو غائب عنا. فقال الآخر: فيجب إن كان الملك غائبا عما

(١٥٢٨) و: الذي.

(١٥٢٩) د: تسمح

(١٥٣٠) نسبت العبارة (٦٣٨) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٤، إلى هرمس: «وسئل أي العلوم يجب أن يتعلمه الصبيان؟ فقال: العلم الذي إذا شاخوا سمج بهم ألا يحسنوه». وفي «مختار الحكم»، ص ٢٩٨: «وقيل لادعاباس: أي العلوم أحق أن يتعلمها الصبيان؟ فقال: العلوم التي إذا شاخوا سمج بهم أن لا يحسنوها».

(١٥٣١) ناقصة من «و».

(١٥٣٢) ناقصة من ف، د.

(١٥٣٣) ناقصة من «و».

(١٥٣٤) نسبت العبارة (٦٣٩) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٣، إلى طيماوس: «وقال إنه ليس ينبغي للمرء أن يبلغ من مرارة النفس إلى حد يظن به معه أنه ملاق». كما نسبت ثانية (ص ١٧٣) إلى افلاطون: «لا ينبغي للمرء أن يبلغ من مرارة النفس إلى حد يظن به أنه شرير، ولا ينبغي من لين الجانب أن يظن به أنه ملاق».

(١٥٣٥) د: ولقي.

(١٥٣٦) و، ع، ف: بعض. وسياق العبارة يقتضي كلمة «أحد».

(١٥٣٧) د: + حتى. وعبارة «فاستحققت أن» ناقصة من: ف، د.

(١٥٣٨) ف، د: + القوم. ونسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٥، إلى انطيناس: «مدحه رجل شرير، فقال له: ما أحوطني أن أكون قد فعلت شراً إذا كنت قد استحسنيت في شئنا».

(١٥٣٩) العبارة (٦٤١) ناقصة من: ع، ف، د. والفراغ بين الهالين بمقدار كلمتين لم يتمكن من قراءتهما بوضوح لدقة القلم، وصغر الخط، وعدم نقط الكلمات، ولعلهما «يضمنون ما لا نقول» أو «يضمنون

بالاصول» أو شيء من هذا القبيل.

(١٥٤٠) ع، وقيل.

يَجِبُ لَنَا فَإِنَّا لَا نَغِيبُ عَمَّا يَجِبُ لَهُ، فَأَمْرُ الْأَسْكَدَرُ بِالْإِحْسَانِ إِلَيْهِمَا. (١٥٤١)

٦٤٤ - سَأَلَ (١٥٤٢) الْأَسْكَدَرُ حُكَمَاءَ الْهِنْدِ: لِمَ صَارَتِ السُّنَنُ (وَالشَّرَائِعُ) (١٥٤٣) عِنْدَكُمْ (١٥٤٤) قَلِيلَةً (١٥٤٥)؟ فَقَالُوا (١٥٤٦): لِأَعْطَيْنَا الْحَقَّ مِنْ أَنْفُسِنَا، / وَلِعَدَلْ مُلُوكُنَا فِينَا (١٥٤٧). د: ١٢٩

٦٤٥ - وَسَأَلَ (١٥٤٨) الْأَسْكَدَرُ حُكَمَاءَ بَابِلَ: أَيُّمَا أَتْلُعُ عِنْدَكُمْ الشَّجَاعَةَ أَمْ الْعَدْلُ، قَالُوا (١٥٤٩): إِذَا اسْتَعْمَلْنَا الْعَدْلَ اسْتَعْتَيْنَا عَنْ الشَّجَاعَةِ.

٦٤٦ - وَقَالَ بَعْضُهُمْ: الْفَقْرُ مَعَ الْأَمْنِ خَيْرٌ مِنَ الْغِنَى مَعَ الْخَوْفِ (١٥٥٠).

٦٤٧ - (كَانَ فِي الْيُونَانِيِّينَ رَجُلٌ مُصَوِّرٌ، فَتَرَكَ صِنَاعَتَهُ وَتَعَاطَى الطَّبَّ، فَقِيلَ لَهُ: لِمَ تَرَكْتَ صِنَاعَتَكَ وَخَرَجْتَ فِي الطَّبِّ؟ قَالَ: لِأَنَّ خَطَأَ الْمَصَوِّرِ يَرَاهُ كُلُّ أَحَدٍ، وَخَطَأُ الطَّبَّيْبِ لَا يَرَاهُ مِنْ أَلْفٍ وَاحِدٍ. وَيُرْوَى أَنَّهُ قَالَ: (لِأَنَّ خَطَأَ التَّصْوِيرِ يَرَاهُ كُلُّ

---

(١٥٤١) العبارة (٦٤٣) ناقصة من: ع، ف، د. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٥٥: «ورفع إليه أن رجلين من أصحابه: وكانا أخوين، أثبتا في الحرب، وأغنياء، وانفلقا في وجوه الأعداء، وأثروا أن أحدهما قال لصاحبه أترى الملك يعرف لنا وقعنا، وهو غائب عنا؟ فأجابه أخوه: إن غاب الملك عما يجب له، فإننا لا نغيب عما يجب له فأعجب بحوارهما، وتقدم بحبائهما واصطفائهما، وقال: لو علمت أن في عسكري مثل هؤلاء عشرة لأنكرت نفسي زهواً» وفي «مختار الحكم»، ص ٢٤٦: «وقيل له: إن أخوين جاهدوا في غيبته وإن أحدهما قال للآخر: ترى الملك يعرف لنا حقنا وهو غائب عنا؟ فأجابه أخوه وقال: إن كان الملك غائباً عما يجب لنا، فلا نغيب نحن عما يجب له. - فأمر له بالاحسان إليهما، وأجزل الصلة لهما».

د وسأل. (١٥٤٢)

(١٥٤٣) ناقصة من: ف، د.

(١٥٤٤) د + غير مفتقر إليها.

(١٥٤٥) ناقصة من: ف، د.

(١٥٤٦) ف: فقال

(١٥٤٧) و علينا. وهذه العبارة ناقصة من «ع»

(١٥٤٨) ف: سأل وهذه العبارة (٦٤٥) ناقصة من «ع».

(١٥٤٩) د: فقالوا

(١٥٥٠) العبارة (٦٤٦) ناقصة من «ع». وقد نسبت في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٥٧، إلى ذيوجانس:

«الامن مع الفقر خير من الغناء مع الخوف». وفي «مختار الحكم»، ص ٤٩، نسبت العبارة إلى أبقراط:

«قال الامن مع الفقر خير من الخوف مع الغنى» وفي «طبقات الاطباء»، ص ٥٠، نسبت إلى بقراط:

«وقيل له: أي العيش خير؟ فقال الامن مع الفقر خير من الغنى مع الخوف».

أحد<sup>(١٥٥١)</sup>، وخطأ الطبيب يغطيه التراب<sup>(١٥٥٢)</sup>.

٦٤٨ - / وقال<sup>(١٥٥٣)</sup>: لن يَفْتَقِرَ قَنُوعٌ وَلَنْ (يَسُوذَ)<sup>(١٥٥٤)</sup> بخيلٌ.

ف : ظ / ..

٦٤٩ - (وَقَالَ آخَرُ: الْمِيلُ إِلَى الشَّهَوَاتِ رَأْسُ الْفَضَائِحِ)<sup>(١٥٥٥)</sup>.

٦٥٠ - وَقَالَ آخَرُ: (الْيَمِينُ وَإِنْ بَرَّ)<sup>(١٥٥٦)</sup> صَاحِبُهَا فَهِيَ تَشِينُهُ<sup>(١٥٥٧)</sup>.

٦٥١ - (وَقَالَ آخَرُ: الشُّتَيْمَةُ مِنَ الْعِيِ)<sup>(١٥٥٨)</sup>.

٦٥٢ - وَقَالَ آخَرُ: الْغَضَبُ مِنْ ضَيْقِ الْفِكْرِ.

٦٥٣ - وَقَالَ آخَرُ: النَّدَمُ عَلَى مَا فَاتَ مِنَ الْفُشْلِ.

٦٥٤ - وَقَالَ آخَرُ: فِي الْعُجْبِ قَلَائِدُ الْوَسْوسَةِ<sup>(١٥٥٩)</sup>.

٦٥٥ - وَقَالَ آخَرُ: الْحَسَدُ هَلَاكُ صَاحِبِهِ.

٦٥٦ - وَقَالَ آخَرُ: نَتِيجَةُ الْحَسَدِ الْعَدَاوَةُ.

(١٥٥١) ناقصة من «ع».

(١٥٥٢) العبارة (٦٤٧) ناقصة من: ف، د. وفي «مختار الحكم»، ص ٧٦: «وكان في أيامه رجل مصور، فترك التصوير وصار طبيباً فقال له: أحسبك لما رأيت خطأ التصوير ظاهراً للعين وخطأ الطب يواريه التراب تركت التصوير وبخلت في الطب». وقد ورد بدل العبارة (٦٤٧) في: ف، د ما يلي: «وقال آخر: القناعة سلاح أهل الورع».

(١٥٥٣) ف، د: + آخر.

(١٥٥٤) ف، د: يُسْرُ

(١٥٥٥) العبارة (٦٤٩) ناقصة من: ف، د. ونسبت في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٨، إلى أومالس وانظر الملاحظة الخاصة بالعبارة التالية (٦٥٠)، الهامش ١٥٥٧.

(١٥٥٦) د: وإن تر.

(١٥٥٧) د: تستبينه. والعبارة (٦٥٠) ناقصة من «ع». وقد نسبت مع العبارة التي قبلها في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٨، إلى أومالس: «وقال: الميل إلى الشهوات رأس الفضائح، واليمين وإن كان صاحبها صادقاً فهي تعيبه». كما تكرر هذا النص (ص ٢٧) منسوباً إلى ثاليس الملطي، «وقال: رأس الفضائح اليمين، وإن صدق صاحبها فإنها تعيبه».

(١٥٥٨) العبارة (٦٥١) ناقصة من: ع، د.

(١٥٥٩) وردت هذه العبارة وكذلك العبارات ٦٥١ - ٦٥٤ في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٨، منسوبة إلى أومالس: «وقال: الشئمة من العي، والغضب من ضيق الفكر، والتندم على ما فات من الفشل، والعجب قلادة الوسوسة».

٦٥٧ - (وقال آخر: مَنْ نازَعَ الغَضَبَ كَمَنْ [أ] مِنْ مَصْرَعَةٍ) (١٥٦٠).

٦٥٨ - / وقال (١٥٦١) آخر: طالبُ العلمِ إذا جَمَعَهُ وَغَيْرُهُ مجلسٌ (١٥٦٢) بينَ حالين (١٥٦٣): إمّا ف: و/ ٩١  
أن يكون (١٥٦٤) أعلمُ منه فيتكلّمُ كلامَ المُعلِّم، وإمّا أن يكونَ دونه فيتكلّمُ كلامَ  
المُتعلِّم. فالواجب (١٥٦٥) أن يتصَفَّحَ (النَّاسَ فِي الْمَجْلِسِ) (١٥٦٦) ليكونَ الكلامُ على  
حَسَبِ ذلك، والا كانَ سوءَ أدب. قال (١٥٦٧): يجبُ أن يكونَ لهذا قِسْمٌ ثالثٌ وهو  
هكذا: وإمّا أن يكونَ مِثْلُهُ في العلمِ فيتكلّمُ كلامَ النُّظير.

(قال أبو الفرج) (١٥٦٨): قد زادَ الخليلُ / بن (١٥٦٩) أَحْمَدَ البَصْرِيَّ على هذا ف: ظ/ ٩١  
في الحُسْنِ، وكأنَّه (١٥٧٠) أَخَذَ مِنْهُ (١٥٧١)، (قال (١٥٧٢): إذا رأيتُ مَنْ هو أعلمُ مِنِّي  
فذاك يومٌ استفادتي، وإذا / رأيتُ مَنْ هو دوني (في العلم) (١٥٧٣) فهو (١٥٧٤) يومٌ : د: ١٣٠  
إفادتي (١٥٧٥)، وإذا رأيتُ مَنْ هو مِثْلِي (في العلم) (١٥٧٦) فهو (١٥٧٧) يومٌ مذاكرتي،  
وإذا (١٥٧٨) لم أرَ (واحدًا) (١٥٧٩) مِنْ هَؤُلَاءِ فذاك يومٌ مُصِيبَتِي.

(١٥٦٠) العبارة (١٥٧) ناقصة من: ع، ف، د.

(١٥٦١) مكررة في «ف».

(١٥٦٢) ف: د: + فهو.

(١٥٦٣) د: حالتين.

(١٥٦٤) د: + هو.

(١٥٦٥) ف: والواجب.

(١٥٦٦) ف: في المجالس. د: جلسه في الحالين.

(١٥٦٧) د: + المؤلف و

(١٥٦٨) ف: قال المؤلف. د: وقال المؤلف.

(١٥٦٩) ف: د: ابن.

(١٥٧٠) ف: د: فكانه.

(١٥٧١) د: + حيث.

(١٥٧٢) ع: + الخليل بن أحمد البصري.

(١٥٧٣) ناقصة من: ف، د.

(١٥٧٤) ف: د: فذاك.

(١٥٧٥) مذاكرتي، ثم ضرب الناسخ على الكلمة بخط.

(١٥٧٦) ناقصة من: ف، د.

(١٥٧٧) د: فذاك.

(١٥٧٨) ف: فإذا.

(١٥٧٩) د: أحداً.

٦٥٩ - (وقيل لبعضهم) (١٥٨٠): أترى لي أن أتعلّم الفُروسيّة؟ قال (١٥٨١): (هو عمرك وإنفقته) (١٥٨٢) فيما شئت (١٥٨٣).

٦٦٠ - رأى (١٥٨٤) بعضُ الفلاسفة رجلاً سَرَقَ حِجَارَةً (١٥٨٥) له، وهو يحملها (١٥٨٦)، فاستحيا (١٥٨٧) منه / وقال: (لَمْ أَعْلَمْ أَنَّهَا لَكَ) (١٥٨٨). قال (١٥٨٩): إن لم تعلم ف: و/ ٢  
أَنَّهَا (١٥٩٠) لِي أَقْلَمُ (١٥٩١) تَعْلَمُ (أَنَّهَا لَيْسَتْ) (١٥٩٢) لك؟.

٦٦١ - وقيل لبعضهم: ما بالكُم لا تأنفون أن تتعلّموا مِن كُلِّ أحدٍ؟ قال (١٥٩٣): لأنّا قد علّمنا أن العلمَ نافعٌ مِن (حَيْثُ) (١٥٩٤) أصيب (١٥٩٥).

٦٦٢ - قيل (١٥٩٦) لآخر: بأي (١٥٩٧) شيءٍ حظيت من الحكمة؟ قال: بأني أفعل ما يجبُ عليّ اختياراً (١٥٩٨).

- 
- (١٥٨٠) د: وقال رجل لبعض الحكماء.  
(١٥٨١) د: فقال.  
(١٥٨٢) ف: د: العمر عمرك إنفقته.  
(١٥٨٣) و، ع، ف: شئت.  
(١٥٨٤) د: ورأى.  
(١٥٨٥) ف: د: حالاً.  
(١٥٨٦) ف: د: يحمله.  
(١٥٨٧) د: فاستحيا.  
(١٥٨٨) ف: د: ما علمت أنه لك. و: ألم أعلم أنها لك.  
(١٥٨٩) د: + الفيلسوف.  
(١٥٩٠) ف: د: أنه.  
(١٥٩١) ف: د: فلم.  
(١٥٩٢) ف: د: أنه ليس.  
(١٥٩٣) د: قالوا.  
(١٥٩٤) ف: د: كل موضع.  
(١٥٩٥) في «مختار الحكم»، ص ١٩٨: «وقيل له: ما بالكُم معشر الحكماء لا تأنفون من التعلّم من كل أحد؟ فقال: لأنّا قد علّمنا أن العلم نافع من حيث أصيب».  
(١٥٩٦) د: وقيل.  
(١٥٩٧) و: لاي. ف: بأي. ورفقها كتب الناسخ «لا» ثم ضرب عليها بخط  
(١٥٩٨) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٧، نسب النص إلى فيلين: «وقيل له: بأي شيء حظيت من الحكمة؟ فقال: بأني أفعل ما يجب عليّ اختياراً له لا باضطرار السنّة». وفي «مختار الحكم»، ص ٢٩٨: «وقيل لفيلين. بأي شيء حظيت من الحكمة؟ فقال: بأني أفعل ما يجب عليّ مختاراً له لا باكره السنّة».

- ٦٦٣ - وقيل لبعض الفلاسفة: أخرج هذا الغم من قلبك، فقال: ليس بإذني نحل<sup>(١٥٩٩)</sup>.
- ٦٦٤ - وقيل لآخر: لا تنتظر فغمض عينيه، فقيل<sup>(١٦٠٠)</sup> [له] لا تسمع فسد أذنيه، قيل<sup>(١٦٠١)</sup> له لا / تتكلم فوضع يده على فيه. قيل<sup>(١٦٠١)</sup> له: لا تعلم، قال<sup>(١٦٠٢)</sup> لا أقدر<sup>(١٦٠٣)</sup>. ف: ظ/ ٩٢
- ٦٦٥ - وقال آخر: الحيطان والبروج لا تحفظ المدن لكن تحفظها آراء الرجال، وتدير الحكام<sup>(١٦٠٤)</sup>.
- قال<sup>(١٦٠٥)</sup> (علي بن الحسين [بن هندو])<sup>(١٦٠٦)</sup>: شبيه بهذا قول الشاعر: (إن الحصون الخيل لا مدر القرى).
- (وقول الآخر)<sup>(١٦٠٧)</sup>.
- (يبنني الرجال وغيره يبنني القرى  
شئان بين قرى وبين رجال)<sup>(١٦٠٨)</sup>.

---

(١٥٩٩) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٢٧، نسب النص إلى تاليس الملطي: «وقيل له: أخرج هذا الغم من قلبك، فقال: ليس بإذني دخل». وفي «مختار الحكم»، ص ٣٢٤: «وقيل لآخر: إصرف هذا الهم عنك تسترح، فقال: ليس بإذني دخل».

(١٦٠٠) د: + له.

(١٦٠١) د: فقيل.

(١٦٠٢) د: فقال.

(١٦٠٣) نسب النص في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٣، إلى ديمقراطيس. «وقيل له: لا تنتظر، فغمض عينيه. قيل له: لا تسمع، فسد أذنيه. قيل له: لا تتكلم، فوضع يده على شفتيه. قيل له: لا تعلم، قال: لا أقدر عليه».

(١٦٠٤) نسب النص في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٥، إلى بقرات: «وقال: الخيطان والبروج لا تحفظ المدن، لكن تحفظها آراء الرجال وتدير الحكام».

(١٦٠٥) د: وقال.

(١٦٠٦) ف، د: المؤلف.

(١٦٠٧) ناقصة من «د».

(١٦٠٨) ناقصة من: ف، د. ورد في «ف» بدل هذا البيت شعر لا علاقة له بمضمون العبارة: ينسى الذي كان من معرفته أبداً إلى الرجال، ولا ينسى الذي يعيد.

٦٦٦ - / قال<sup>(١٦٠٩)</sup>: نَظَرْتُ<sup>(١٦١٠)</sup> عَجُوزٌ (مِنْ بِلَادِ)<sup>(١٦١١)</sup> أَطِيقَى<sup>(١٦١٢)</sup>، الى إنسان يريد أن  
يَبْنِي على أهله، وقد رَيْنَ داره، وكتبَ على بابها «يادارُ لا يَدْخُلُكَ الحُزْنُ»، فقالت  
له العجوزُ: فامراتك مِنْ أَيْنَ تَدْخُلُ؟

٦٦٧ - وقال بَعْضُهُمْ<sup>(١٦١٣)</sup>: مَنْ تَشَاغَلَ بِالْأَدَبِ فَاقْلُ مَا يَرِيعُ مِنْ ذَلِكَ (أَنْ لَا)<sup>(١٦١٤)</sup> يَنْفَرِعَ  
لِلْخَطَا<sup>(١٦١٥)</sup>.

### (ومن أمثال اليونانيين)<sup>(١٦١٦)</sup>

٦٦٨ - قالوا: عَيْرٌ ثعلبٌ لَبَوَّةٌ بَأْنُهَا إِنَّمَا تَكِدُ فِي عُمُرِهَا كُلِّهِ جَزْراً<sup>(١٦١٧)</sup> واحداً، فقالت:  
نعم، إلا أَنَّهُ أَسَدٌ.

٦٦٩ - / وقالوا: ابتلعَ ذئبٌ<sup>(١٦١٨)</sup> عَظْماً فَطَلَبَ مَنْ يُعَالِجُهُ فِجَاءً الى الكُرْكِيِّ، فجعل<sup>(١٦١٩)</sup> ف: ذ /  
له أَجراً<sup>(١٦٢٠)</sup> على أَنْ يُخْرِجَ الْعَظْمَ مِنْ حَلْقِهِ. فَأَدْخَلَ الكُرْكِيُّ رَأْسَهُ فِي فَمِ  
الذَّئْبِ<sup>(١٦٢١)</sup> فأخرجَ بمنقارِهِ الْعَظْمَ، ثُمَّ قَالَ للذَّئْبِ<sup>(١٦٢٢)</sup>: هَاتِ الْأَجْرَةَ، فَقَالَ  
الذَّئْبُ<sup>(١٦٢٣)</sup>: أَأَنْتَ لَسْتَ تَرْضَى بِأَنْ أَدْخَلْتَ رَأْسَكَ فِي فَمِي ثُمَّ أَخْرَجْتَهُ صَحِيحاً  
حَتَّى تَطْلُبَ مِنِّي أَيْضاً أَجْرَةً؟

(١٦٠٩) ف، د: قيل

(١٦١٠) و، ع: ونظر ف: نظر

(١٦١١) ناقصة من «ع»

(١٦١٢) ناقصة من «ع». د: اطيقى. «واطيقى» Attica هو سهل أتيكا الذي تقوم فيه مدينة أثينا. وقد امتاز

أهل أتيكا بسلامة الذوق، وطلاوة اللغة

(١٦١٣) ف، د: آخر.

(١٦١٤) ف الأ

(١٦١٥) ف يتفرع للخطأ د: يتفرع الخطأ وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ١٧٣، نسب النص لافلاطون.

«من تشاغل بالأدب فاقل ما يربح عليه الا يتفرغ الى الخطاء».

(١٦١٦) ف، د: من أمثالهم

(١٦١٧) د شبلأ.

(١٦١٨) و، ف نيب

(١٦١٩) د وجعل

(١٦٢٠) د: أجرة

(١٦٢١) ف الذئب

(١٦٢٢) ف: للذئب

(١٦٢٣) ف الذئب

٦٧٠ - قالوا<sup>(١٦٢٤)</sup>: وَقَفَ جَدِّي عَلَى سَطْحِ فَمْرٍ بِهِ ذَنْبٌ<sup>(١٦٢٥)</sup>، فَأَقْبَلَ الْجَدِّي / يَشْتُمُّهُ، د: ظ/؛  
فَقَالَ لَهُ الذَّنْبُ<sup>(١٦٢٦)</sup>: / لَسْتَ أَنْتَ تُشْتُمُّنِي إِنَّمَا يَشْتُمُّنِي الْمَكَانُ<sup>(١٦٢٧)</sup> الَّذِي أَنْتَ د: ١٣٢؛  
ف: و/؛ فيه.

٦٧١ - وقالوا: كَانَتْ أَفْعَى نَائِمَةً فَوْقَ جُرْزَةٍ<sup>(١٦٢٨)</sup> شَوْكٍ فَحَمَلَهَا السَّيْلُ وَالْأَفْعَى عَلَيْهَا،  
فَنَظَرَ إِلَيْهَا ثَلَبٌ فَقَالَ: (مِثْلُ)<sup>(١٦٢٩)</sup> هَذِهِ السَّفِينَةُ لَا يَصْلُحُ أَنْ يَكُونَ لَهَا<sup>(١٦٣٠)</sup> إِلَّا  
مِثْلُ هَذَا الْمَلَّاحِ.

٦٧٢ - وقالوا<sup>(١٦٣١)</sup>: أَرَادَ ثَلَبٌ أَنْ يَصْنَعَ حَائِطًا<sup>(١٦٣٢)</sup> فَتَعَلَّقَ بِعُوسَجَةٍ فَعَقَرَتْ يَدُهُ، فَأَقْبَلَ  
يَلُومُهَا<sup>(١٦٣٣)</sup>، فَقَالَتْ لَهُ: يَا هَذَا، لَقَدْ أَخْطَأْتَ حِينَ تَعَلَّقْتَ بِي وَأَنَا مِنْ عَادَتِي أَنْ  
أَتَعَلَّقَ بِكُلِّ شَيْءٍ.

(قال أبو الفرج: هذا كما قيل في العربية: مَنْ يَنْكُ الْعَيْرَ يَنْكُ نِيَّاكًا)<sup>(١٦٣٤)</sup>.

٦٧٣ - وقيل<sup>(١٦٣٥)</sup> لِبَعْضِ الْفَلَاحِينَ (مَنْ الْيُونَانِيِّينَ)<sup>(١٦٣٦)</sup>: / لِمَ لَا (تَقْتَرِضُ)<sup>(١٦٣٧)</sup> وَأَنْتَ ف: ظ/؛  
جَلْدٌ؟ قَالَ: لِأَنِّي لَسْتُ أَرَى الْفَلَاحَ يَمُوتُ إِلَّا فِي الدَّهْرِ<sup>(١٦٣٨)</sup>، وَأَمَّا الْجُنْدُ  
(فَرِيًّا)<sup>(١٦٣٩)</sup> رَأَيْتُ الْأَلْفَ مِنْهُمْ يَقْتُلُونَ فِي سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ.

(١٦٢٤) د: قيل.

(١٦٢٥) ف: ذيب.

(١٦٢٦) الذيب.

(١٦٢٧) ف: د: الموضع.

(١٦٢٨) ف: حمزة. و«الجرز»: الحزمة.

(١٦٢٩) ناقصة من: ف، د.

(١٦٣٠) ف: + لا يكون لها.

(١٦٣١) ف، د: قيل.

(١٦٣٢) د: على حائط.

(١٦٣٣) ف: يلومه.

(١٦٣٤) ناقصة من: ف، د وانظر المثل في «لسان العرب»، ج ١٠، ص ٥٠٢.

(١٦٣٥) ف، د: قيل.

(١٦٣٦) ناقصة من: ف، د.

(١٦٣٧) د: تعرض مع الجند. و«تقترض»: تأخذ عطاء الجند المرسوم بأن تعمل جندياً. انظر، لسان العرب، ج ٧،

ص ٢٠٣، مادة «فرض»، وكذلك مادة «فرض» في، المنجد في اللغة والأعلام، ص ٥٧٧

(١٦٣٨) و: الدهر.

(١٦٣٩) ناقصة من «د».



٦٧٤ - وعَيَّرَ فيلسوفٌ بنسبه، فقال<sup>(١٦٤٠)</sup>: أَمَا نَسَبُكَ فعندَكَ انتهى، وأَمَا نسبي فمني ابتداءً.

٦٧٥ - وقال بعضهم: أكثرُ الآفاتِ يعرض<sup>(١٦٤١)</sup> للحيوانات<sup>(١٦٤٢)</sup> مِنْ قَبْلِ أَنْهَا<sup>(١٦٤٣)</sup> لَا يُمكنُهَا<sup>(١٦٤٤)</sup> الكلامُ، وأكثرُ الآفاتِ يَعْرِضُ<sup>(١٦٤٥)</sup> لِلانسانِ مِنْ قَبْلِ الكلامِ<sup>(١٦٤٦)</sup>.

٦٧٦ - وسُئِلَ / فيلسوفٌ عن ابنه فقال: إِنْ لَمْ يَسْكُرْ فهو على ما أريدُ، وَإِنْ سَكِرَ فهو ف: د / و: ٩٥ على ما يُريدُ النَّبِيذُ<sup>(١٦٤٧)</sup>.

٦٧٧ - ودعا (رجلٌ)<sup>(١٦٤٨)</sup> طُنْبُورِيٌّ بعضَ الفلاسفةِ فَقَدَّمَ اليه عَصِياناً<sup>(١٦٤٩)</sup> مطبوخةً، فقال له: يا هذا، طبختَ لَنَا طُنْبُورَكَ؟!.

٦٧٨ - ونظرَ رجلٌ الى فيلسوفٍ يُجامعُ، فقال له: / أيُّ شَيْءٍ تَعْمَلُ؟، فقال: إنساناً إِنْ د: ١٣٣ تَمَّ<sup>(١٦٥٠)</sup>.

(١٦٤٠) ف: د: + لمن غيره.

(١٦٤١) د: تعرض.

(١٦٤٢) ف: د: للحيوان

(١٦٤٣) د: أنه.

(١٦٤٤) د: يمكنه.

(١٦٤٥) د: تظهر.

(١٦٤٦) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩١، الى استانس: «قال: إن أكثر الآفات تعرض للحيوانات من قبل أنها لا يمكنها الكلام، وأكثرها تعرض للانسان من قبل الكلام». وفي «مختار الحكم»، ص ٦٨، نسبت الى فيثاغورس: «وكان يقول: إن أكثر الآفات إنما تعرض للحيوانات لعدمها الكلام، وتعرض للانسان من قبل الكلام». وفي «طبقات الأطباء»، ص ٦٨، نسبت العبارة الى فيثاغورس أيضاً: «وكان يقول: إن أكثر الآفات إنما تعرض للحيوانات لعدم كلامها، وتعرض للانسان من قبل الكلام».

(١٦٤٧) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٩٦، الى ارسطوحس: «وقيل له. كيف ترى ابنك؟ فقال: إذا كان صاحباً فعلى ما أحب، وإذا كان سكراناً فعلى ما يُحِبُّ النَّبِيذَ».

(١٦٤٨) ناقصة من «د».

(١٦٤٩) د: أعصاباً.

(١٦٥٠) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨٢، الى فيلسوس: «ونظر اليه رجل، وهو يجامع، فقال: أي شيء تعمل؟ فقال: إنساناً إِنْ تَمَّ».

٦٧٩ - وقال فيلسوفٌ لتلميذٍ كان يُفهمُهُ شيئاً: أفهمت؟ قال نعم. قال: كذبت، لأن دليلَ الفهمِ السرورُ، ولم أراكِ سررتَ<sup>(١٦٥١)</sup>.

قال (علي بن الحسين [بن هندو])<sup>(١٦٥٢)</sup>: / هذا<sup>(١٦٥٣)</sup> كما يقول أهلُ بغداد: ف: ظ/ ١٥ (أُسنت)<sup>(١٦٥٤)</sup> أرى في وجهك ورد<sup>(١٦٥٥)</sup> المعرفة.

٦٨٠ - قيل (لبعض الفلاسفة)<sup>(١٦٥٦)</sup>: أي شيءٍ أعمُّ نفعاً؟ فقال: فقدُ الأشرارِ<sup>(١٦٥٧)</sup>.

٦٨١ - ورأى بعضُ الفلاسفةِ جاريةً عندَ مُعلِّمٍ يُعلِّمُها الكتابةَ، فقال: يا هذا، إنَّك تُلبسُ الشرَّ سلاحاً<sup>(١٦٥٨)</sup>.

٦٨٢ - وقال آخرٌ: العَجَبُ أنْ شَرَارَةَ المرأةِ تدعو أباهَا، وقد شَقِيَّ بتربيتها، إلى الاحتِمالِ لإخراجها من منزلِها، بتجهيزها بماله حتَّى يستريحَ منها، والذي تُنقلُ إليه يُنخلُها منزلُها وهو فَرِحَ بها<sup>(١٦٥٩)</sup>.

(١٦٥١) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٤، إلى هرمس: «وقال لتلميذ له وعنده موسيقار: فهمت عنه؟ فقال: نعم. فقال هرمس: ما أرى آثار الفهم فيك. قال: وكيف ذلك؟ قال: لأنك لو فهمت سررت، وما أراك مسروراً». كما نسبت ثانية (ص ٨٥) إلى خاوس: «وطارح تلميذاً له مستلة، ثم قال له: أفهمت؟ قال: نعم. قال: كذبت. قال: ولم أعرف أيها الحكيم؟ فقال: لأن دليل الفهم السرور ولم أراك مسروراً». وفي «مختار الحكم»، ص ٢٢، نسبت العبارة إلى هرمس: «وقال لتلميذه فوطيس: أفهمت ما قلت لك؟ قال نعم. قال: لا أرى عليك أثر الفهم. قال: وكيف ذلك؟ قال: لا أراك مسروراً، والدليل على الفهم السرور». كما وردت العبارة مرة ثانية (ص ٢٠٦) منسوبة إلى أرسطاطاليس: «وأعاد على تلميذ له مسألة، فقال له: أفهمت؟ قال التلميذ: نعم. قال: لا أرى آثار الفهم عليك. قال: وكيف ذلك؟ قال: لا أراك مسروراً، والدليل على الفهم السرور». وقد وردت العبارة في «طبقات الأطباء»، ص ٦٦.

(١٦٥٢) ف: د: المؤلف.

(١٦٥٣) ع: وهذا

(١٦٥٤) ناقصة من «د». ف: إذ لست.

(١٦٥٥) د: قريد.

(١٦٥٦) ف: د: لبعضهم.

(١٦٥٧) العبارة (٦٨٠) ناقصة من «ع».

(١٦٥٨) ع: السلاح.

(١٦٥٩) هذه العبارة ناقصة من «ع»، وقد نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨٩، إلى فلسطين «وقال: العجب أن شرارة المرأة تدعو أباهَا إلى الاحتِمالِ لإخراجها من بيتها، وقد شَقِيَّ بتربيتها، وتجهيزها بماله، التماساً للراحة منها، والذي تنقل إليه يدخلها منزلها، وهو فرح بها».

٦٨٣ - وقال آخر: / كما لا يجوز أن يستأثر الرجل بشيء<sup>(١٦٦٠)</sup> من الطعام على مؤاكلية ف: و/ ٩٦  
كذلك لا يجوز أن يستأثر بالحديث على حاضريه<sup>(١٦٦١)</sup>.

٦٨٤ - ورأى بعض الفلاسفة قروياً عليه ثياب فاخرة، وهو يتكلم كلاماً (ملحوناً)<sup>(١٦٦٢)</sup>  
قبيحاً<sup>(١٦٦٣)</sup>، فقال (له)<sup>(١٦٦٤)</sup>: يا هذا، إما أن تتكلم<sup>(١٦٦٥)</sup> بما يُشبه لباسك، وإما أن  
تلبس ما يُشبه كلامك<sup>(١٦٦٦)</sup>.

٦٨٥ - وقيل لبعضهم: لم لا تخوض معنا في الحديث؟ فقال: الحظ في أذن المرء له،  
والحظ في لسان المرء لغيره<sup>(١٦٦٧)</sup>.

٦٨٦ - وقيل لحكيم: ما الحق الذي / يستفبح<sup>(١٦٦٨)</sup> نكرهه؟ /، قال: مدح الرجل نفسه ف: ظ/ ٩٦  
وإن كان حقاً<sup>(١٦٦٩)</sup>.

(١٦٦٠) د: شيئاً

(١٦٦١) د: محاضريه والعبارة (٦٨٣) ناقصة من «ع».

(١٦٦٢) ناقصة من «د».

(١٦٦٣) و: + ملحونا.

(١٦٦٤) ناقصة من «د».

(١٦٦٥) ف: يتكلم.

(١٦٦٦) العبارة (٦٨٤) ناقصة من «ع». وفي «مختار الحكم»، ص ٦٨، نسبت العبارة الى فيثاغورس: «ونظر الى رجل عليه ثياب فاخرة يتكلم فيلحن في كلامه، فقال له: إما أن تتكلم بكلام يشبه لباسك أو تلبس لباساً يشبه كلامك». وتكرر النص حرفياً في «طبقات الأطباء»، ص ٦٨.

(١٦٦٧) في «مختار الحكم»، ص ٨١ نسبت هذه العبارة الى نيو جانس: «وحضر مع قوم فاطال الصمت، فقيل له: لِمَ لَمْ تخض معنا في الكلام؟. فقال: الحظ للمرء في أذنيه، والحظ لغيره في لسانه». وقد تكررت العبارة (ص ٣٢٤) في «باب آداب لم يُعرف قائلها فجمعت في موضع واحد»: «وقيل لبعضهم: لم لا تخوض معنا في الحديث؟ فقال: إنما الحظ للانسان في أذنيه، والحظ في لسانه لغيره».

(١٦٦٨) د: يُفْبِح.

(١٦٦٩) نسبت هذه العبارة في «مختار الحكم»، ص ٢٠٥، الى أرسطوطاليس: «وقيل لأرسطوطاليس: ما الشيء الذي لا ينبغي أن يقال وإن كان حقاً؟ فقال: مدح الانسان نفسه»، ثم ذكرت ثانية (ص ٣٢٥) في «باب آداب لم يعرف قائلها فجمعت في موضع واحد»: «وقيل لبعضهم: ما الشيء الذي لا يحسن وإن كان حقاً؟ فقال: أن يمدح المرء نفسه». وقد نقل مؤلف «طبقات الأطباء» النص الأول (ص ١٠١). وقد ورد في «ع» بعد هذه العبارة ثلاث عبارات لا أصل لها في النسختين: ف، د، وهي: «وقيل: الضحك في غير وقته ابن عم البكاء». وقيل: إن لم تحفظ القليل / (و/ ١٠٥) أهلك الكثير. إن كنت ميتاً فاعمل أمور من يموت». ثم ينتقل الناسخ الى العبارة الواردة في «د»، ص ١٣٦: «انكر ما نالك من الاحسان وأنسى ما تفعل من الاحسان».

٦٨٧ - وقيل لآخر: فلان يُحسن القول فيك، فقال: لاجرم أني أحقق قوله<sup>(١٦٧٠)</sup>.

٦٨٨ - وقيل لآخر: لم تعو والذيك؟ قال: لأنهما أخرجاني الى الكون.

٦٨٩ - (وسئل آخر عن الفقر، قال: مئلك لا مُحاسنة فيه).<sup>(١٦٧١)</sup>.

٦٩٠ - وسئل آخر عن المرأة، فقال: حرب لا هُدنة فيها.

٦٩١ - قيل<sup>(١٦٧٢)</sup> لبعضهم: مات فلان عدوك، قال: وددت أنكم قُلتُم تزوج<sup>(١٦٧٣)</sup>.

٦٩٢ - وقال آخر في صفة<sup>(١٦٧٤)</sup> المرأة: إن عازرتك<sup>(١٦٧٥)</sup> قهرتك، / وإن فوضت اليها ف: و/ ١٧  
خسرتك<sup>(١٦٧٦)</sup>، وإن أسررت اليها شهرك. لا تستطيع أن تنقصي<sup>(١٦٧٧)</sup> طرائقها،  
وهي تخبر<sup>(١٦٧٨)</sup> أمرك كله، وانت بكل الأسباب<sup>(١٦٧٩)</sup> أسير في يديها. هي أمة  
مشتراة، وهي ربة<sup>(١٦٨٠)</sup> مُشترية، هي ربة<sup>(١٦٨١)</sup> لا فكاك عنها. (ويشتر لا مرتقى  
منها)<sup>(١٦٨٢)</sup>. هي غم لا يريم<sup>(١٦٨٣)</sup>، وشراً لا ينقذ، (وغل لا ينقذ)<sup>(١٦٨٤)</sup>. هي أذى لا

(١٦٧٠) العبارة (٦٨٧) ناقصة من «ع»، وكذلك حتى آخر نص العبارة (٦٩٢). وقد نسبت العبارة (٦٨٧) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٨٥، الى خاوس: «وقيل له: فلان يثني عليك، ويحسن القول فيك، فقال: لا جرم لأحققن قوله». أما في «مختار الحكم» (ص ٣٠٥) فقد نسبت العبارة الى فنداريوس: «وقيل لفنداريوس: إن فلاناً حسن القول فيك. قال: لا جرم لكافته، قيل: بماذا؟ قال: بأن أحقق قوله».

(١٦٧١) العبارة (٦٨٩) ناقصة من «د»

(١٦٧٢) د. وقيل.

(١٦٧٣) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٢، الى أوزيموس: «وقيل له: مات فلان عدوك، فقال: وددت أنكم قُلتُم إنه تزوج».

(١٦٧٤) د. وصف.

(١٦٧٥) ف. عزرتها، د. عزرتها

(١٦٧٦) د. خسرتك.

(١٦٧٧) د. تقضي

(١٦٧٨) د. تخيرك.

(١٦٧٩) د. الاشياء

(١٦٨٠) الربة العقدة والكرب

(١٦٨١) ناقصة من ف، د

(١٦٨٢) د. لا يريم ولا يريم لا يزول

(١٦٨٣) ناقصة من «د»

بُدُّ منه. هي خَلِيلُ سَاعَةٍ. تَفْجُرُ وَدَمْعُهَا قَرِيبٌ. وَتُذْنِبُ وَصَوْتُهَا عَالٍ، تَرْكَبُ<sup>(١٦٨٦)</sup>  
 الفواحشَ، وَوَجْهُهَا مُسْفِرٌ<sup>(١٦٨٧)</sup>، تَبْهَتُ بِالْبَاطِلِ، / وَتَحْلِفُ وَجَرْمُهَا مَكْشُوفٌ. ف: ظ / ٩٧  
 تَهْرُمُ وَأَخْلَاقُ الصَّبِيِّ مَعَهَا، تَفْنَى<sup>(١٦٨٨)</sup> قُوَّتُهَا وَيَبْقَى<sup>(١٦٨٩)</sup> لِسَانُهَا. (إِنْ كُنْتُ مِنْهَا  
 قَرِيباً فَاسْرِعِ النِّجَاةَ، وَ)<sup>(١٦٩٠)</sup> إِنْ كُنْتُ مِنْهَا بَعِيداً فَلَا تَقْرَبِ<sup>(١٦٩١)</sup>، وَإِنْ كُنْتُ  
 مُلَابِساً فَادْعُ بِالْخِلَاصِ مِنْهَا.

٦٩٣ - وَقَالَ آخِرُ<sup>(١٦٩٢)</sup>: أَدْبُ الْمِرَاقَةِ مَذْهَبُهَا لَا ذَمُّهَا.

د: ١٣٥

### / مما نقل من (أسفار اليونانيين)<sup>(١٦٩٣)</sup> الى العربية

٦٩٤ - الْأَدَبُ ذُخْرٌ لَا يُسَلَبُ.

٦٩٥ - الْأَحْرَارُ يُكْفُونَ<sup>(١٦٩٤)</sup> أَنْ يَسْمَعُوا الشَّرَّ مَرَّةً.

ف: و / ٩٨

٦٩٦ - كُلُّ رِيحٍ يَكُونُ مِنْ / ظَلَمٍ فَهُوَ جَالِبٌ مَضَرَّةٍ.

٦٩٧ - مَنْ اهْتَمَّ بِمَعَاشِهِ لَمْ تَحْسُنْ أَخْلَاقُهُ.

٦٩٨ - (ذَكَرَ<sup>(١٦٩٥)</sup> نَفْسَكَ أَوَّلًا أَنْكَ إِنْسَانٌ.

٦٩٩ - الْغَضَبُ أَوْضَعُ الْأَشْيَاءِ).<sup>(١٦٩٦)</sup>

(١٦٨٤) د: وترتكب.

(١٦٨٥) وجهها مسفر: كاشفة عن وجهها، بمعنى غير مستترة.

(١٦٨٦) د: وتنفى.

(١٦٨٧) ف: وتبقى.

(١٦٨٨) ناقصة من «د»

(١٦٨٩) د: + وإن كنت منها قريباً فاسرع بالنجاة.

(١٦٩٠) ف، د: قال.

(١٦٩١) ف، د: من أشعارهم. والعنوان والعبارات الواردة تحته ناقصة من «ع» حتى آخر العبارة (٧١٠).

(١٦٩٢) د: تكافئهم.

(١٦٩٣) د: انكّر.

(١٦٩٤) العبارتان (٦٩٨ و ٦٩٩) ناقصتان من. ف: د.

٧٠٠ - ليس الرَّجُلُ العَادِلُ هو الذي لا يَظْلِمُ بل [هو] الذي يَقْدِرُ على الظُّلْمِ فلا يَرِضَاهُ، ولا يَخْتَارُهُ.

٧٠١ - الكِبَرُ يُفْسِدُ قُوَّةَ الجَسَدِ.

٧٠٢ - لَيْسَتْ مُحَبِّي الأَمْوَالِ تجرِبَةً. (١٦٩٥)

٧٠٣ - الشَّقِيُّ مَنْ عَاشَ بِالمُنَى. (١٦٩٦)

٧٠٤ - (لا تَتَّخِذْ صَدِيقاً مَنْ لا يَشْكُرُ.

٧٠٥ - الرَّجُلُ الحرُّ لا يَكُونُ وَضِيعَ الجِنْسِ). (١٦٩٧)

٧٠٦ - مَنْ حَسُنَتْ حالُهُ أَحَبَّهُ (١٦٩٨) أَصْدِيقَاؤُهُ، (ومن) (سَاءَتْ) (١٦٩٩) حالُهُ هَرَبَ مِنْهُ أَصْدِيقَاؤُهُ) (١٧٠٠).

٧٠٧ - عُمُرٌ يَحْتَاجُ إلى عُمُرٍ (١٧٠١) لَيْسَ بِعُمُرٍ.

٧٠٨ - مَرَضُ الجَسَدِ أَصْلَحُ مِنْ مَرَضِ النَّفْسِ (١٧٠٢).

٧٠٩ - (المرأة تُقَصِّرُ عُمَرَ الرَّجُلِ) (١٧٠٣).

(١٦٩٥) العبارة (٧٠٢) ناقصة من: ف، د. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٩، نسبت هذه العبارة إلى أوميرس: «إن محبي المال ليست لهم حرية».

(١٦٩٦) د: بالتمني. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٩، نسبت العبارة إلى أوميرس: «إن الرجل الشقي يعيش بالمني».

(١٦٩٧) العبارتان (٧٠٤ و ٧٠٥) ناقصتان من: ف، د.

(١٦٩٨) د: كثرت.

(١٦٩٩) و: أساءت.

(١٧٠٠) هذا الجزء من العبارة ناقص من: ف، د. وقد نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٩، إلى أوميرس: «الرجل إذا ساءت حاله هرب أصدقاؤه منه».

(١٧٠١) د: عمل.

(١٧٠٢) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة» إلى أوميرس (ص ٦٩): «مرض الجسد أصلح من مرض النفس».

(١٧٠٣) العبارة (٧٠٩) ناقصة من: ف، د. وقد نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٩، إلى أوميرس: «إن المرأة تقصّر عمر الرجال».

- ٧١٠ - زينة المرأة<sup>(١٧٠٤)</sup> سكوته<sup>(١٧٠٥)</sup>.
- ٧١١ - (الضحك في غير وقته ابن عم البكاء<sup>(١٧٠٦)</sup>).
- ٧١٢ - الشيخ الفاسق في غاية رداءة البخت.
- ٧١٣ - من تزوج ندم.
- ٧١٤ - المرأة العادلة سلامة العمر<sup>(١٧٠٧)</sup>.
- ٧١٥ - وجود المرأة الخيرة ليس سهلاً.
- ٧١٦ - (المرأة سبب بنتها، وسبب عطبها<sup>(١٧٠٨)</sup>).
- ٧١٧ - إذا سقطت الشجرة احتطب من أراد<sup>(١٧٠٩)</sup>.
- ٧١٨ - (إن رأي الجبان جباناً).
- ٧١٩ - ليس شيء أزدأ من / المملوك وإن كان خيراً في<sup>(١٧١٠)</sup> الممالك.
- ٧٢٠ - الجوع والفقر<sup>(١٧١١)</sup> يقطعان العشيق<sup>(١٧١٢)</sup>.

ف : ظ / ٩٨

---

(١٧٠٤) ف: المرء  
 (١٧٠٥) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٩، إلى أوميروس: «زينة كل امرأة سكوته»  
 (١٧٠٦) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٩، إلى أوميروس: «إن الضحك في غير وقته هو ابن عم البكاء».  
 (١٧٠٧) العبارات (٧١١ - ٧١٤) ناقصة من: ف، د، والعبارات (٧١٢ - ٧٢٣) ناقصة من: د. وقد نسبت العبارات (٧١٢ - ٧١٤) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٩، إلى أوميروس: «الشيخ العاشق هو في غاية رداءة البخت، من تزوج فإنه سيندم، إن المرأة العادلة هي سلامة العمر».  
 (١٧٠٨) نسبت العبارتان (٧١٥ و ٧١٦) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٩، إلى أوميروس: «وجود المرأة الخيرة ليس سهلاً... إن المرأة سلامة بيتها وسبب عطبه».  
 (١٧٠٩) العبارتان (٧١٦ و ٧١٧) ناقصتان من: ف، د.  
 (١٧١٠) ف، د، خَيْر.  
 (١٧١١) ف، د: والعطش.  
 (١٧١٢) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٩، إلى أوميروس: «إن الجوع والفقر يقطعان العشيق».

ع: و/ ١٠٥

- ٧٢١ - (أَرْجُ حُسْنَ الْحَالِ بِكَرَامَةِ وَالِدَيْكَ.
- ٧٢٢ - وَجُودُ الْأَمَانَةِ فِي النِّسَاءِ غُرْرٌ<sup>(١٧١٣)</sup>.
- ٧٢٣ - مِنَ النَّاسِ مَنْ يُبْغِضُ الْإِحْسَانَ إِلَيْهِ.
- ٧٢٤ - إِنْ لَمْ تَحْفَظِ الْقَلِيلَ / أَهْلَكْتَ الْكَثِيرَ.
- ٧٢٥ - إِنْ كُنْتَ مَيِّتًا فاعْمَلْ أُمُورَ مَنْ يَمُوتُ<sup>(١٧١٤)</sup>.
- ٧٢٦ - الْقِمَاسُ اللَّذَاتِ سَبَبٌ لِلشَّقْوَةِ<sup>(١٧١٥)</sup>.
- ٧٢٧ - إِنْ أَرَدْتَ أَنْ (تحيا)<sup>(١٧١٦)</sup> فلا تَعْمَلْ مَا يُوجِبُ الْمَوْتَ.
- ٧٢٨ - الرِّمَانُ يَكْشِفُ عَنْ أَخْلَاقِ النَّاسِ.
- ٧٢٩ - إِنْ كُنْتَ مَيِّتًا فلا تَشْمَتْ بِمَنْ مَاتَ<sup>(١٧١٧)</sup>.
- ٧٣٠ - خَلَقَ الْمَرْأَةَ أَرْدًا مِنْ أَخْلَاقِ السَّبَّاحِ.
- ٧٣١ - إِمْرَأَةُ السُّوءِ كَالْأَفْعَى الْمُؤْذِي<sup>(١٧١٨)</sup>.
- ٧٣٢ - كَثْرَةُ كَلَامِ الطَّيِّبِ دَاءٌ.
- ٧٣٣ - (الرِّمَانُ يُفَيِّرُ الْأَصْدِقَاءَ كَمَا تُفَيِّرُ النَّارُ الذَّهَبَ)<sup>(١٧١٩)</sup>.

(١٧١٣) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٦٩، الى اوميروس: «قل ما تجد الامانة في النساء».

(١٧١٤) هذه العبارة ناقصة من «ع» وحتى آخر العبارة (٧٢٨).

(١٧١٥) في «مختار الحكم»، ص ٣٢٨: «وقال آخر: طلب اللذة سبب الشقوة»

(١٧١٦) و: تحي

(١٧١٧) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٠، الى اوميروس: «إذا كنت ميتاً فلا تشمت بمن مات». والعبارات التالية ٧٣٠ - ٧٤٢ ناقصة من «ع».

(١٧١٨) العبارات (٧٢١ - ٧٣١) كلها ناقصة من: ف، د.

(١٧١٩) العبارة (٧٣٣) ناقصة من: ف، د. ونسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٠، الى اوميروس بالفاظها نفسها.



- ٧٣٤ - إِنَّ الرَّدِيَّ<sup>(١٧٢٠)</sup> لَفِي عَذَابٍ حَيًّا وَمَيِّتًا.
- ٧٣٥ - ذَهَابُ الْحَيَاةِ<sup>(١٧٢١)</sup> خَيْرٌ مِنْ حَيَاةٍ نَكِدَةٍ.
- ٧٣٦ - (الصَّنَاعَةُ لِلنَّاسِ مَعَاشٌ وَاسِعٌ.
- ٧٣٧ - حَيَاةُ<sup>(١٧٢٢)</sup> صَالِحَةٍ مَعَ قَلِيلِ الْمَالِ خَيْرٌ مِنْ حَيَاةٍ<sup>(١٧٢٣)</sup> رَدِيئَةٍ مَعَ كَثَرَةِ الْمَالِ.
- ٧٣٨ - لَا تُصَدِّقْ كَلَامَ الْعَدُوِّ وَإِنْ ظَنَنْتَ أَنَّهُ يَنْصَحُ لَكَ<sup>(١٧٢٤)</sup>.
- ٧٣٩ - الذُّمُّ أَبَدًا أَغْلَبُ عَلَى الْأَشْيَاءِ الْحَسَنَةِ<sup>(١٧٢٥)</sup>.
- ٧٤٠ - إِذَا كُنْتَ غَرِيبًا فَسِرْ بِسِيرَةِ<sup>(١٧٢٥)</sup> (الْبَلَدِ).
- ٧٤١ - (إِذَا كُنْتَ غَرِيبًا فَافْكُرْ مَنْ أَنْصَفَكَ.
- ٧٤٢ - مَنْ لَمْ يَتَزَوَّجْ لَمْ يُصِيبْهُ بُؤْسٌ<sup>(١٧٢٦)</sup>).

---

(١٧٢٠) د الردي  
 (١٧٢١) و، هـ، ع الحيوة  
 (١٧٢٢) و، هـ، ع حيوة.  
 (١٧٢٣) نسبت العبارات (٧٣٦ - ٧٣٨) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٠، إلى أوميروس: «إن الصناعة للناس معاش واسع . إن الحيوة الصالحة مع قلة الشيء خير من الحيوة الرديئة مع كثرة الشيء... لا تصدق كلام العدو وإن ظننت أنه ينصحك».  
 (١٧٢٤) العبارات (٧٣٦ - ٧٣٩) كلها ناقصة من. ف، د.  
 (١٧٢٥) ناقصة من «ف». د. فسير بسيرة أهل البلد الذي أنت فيه. وقد نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٠ - ٧١ إلى أوميروس: «إذا كنت غريباً فسر بسيرة سنن البلد».  
 (١٧٢٦) العبارتان (٧٤١ و ٧٤٢) ناقستان من. ف، د. وقد نسبت العبارتان إلى أوميروس في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٠ «إذا كنت غريباً فافكر من يضيئك .. من لم يتزوج من الناس لم يصبه بؤس».

٧٤٣ - مَنْ أَحَبَّ الْعِلْمَ فِي صِغَرِهِ كَانَ عَالِمًا فِي كِبَرِهِ<sup>(١٧٣٧)</sup>.

٧٤٤ - (الشَّيْخُ عِنْدَ الْأَحْدَاثِ رَجُلٌ مُؤَذَّرٌ<sup>(١٧٣٨)</sup>).

٧٤٥ - إِذَا أَرَدْتَ حِفْظَ مَا لَكَ فَحَدِّ عَنْ الظُّلْمِ.

٧٤٦ - لَا يَحْتَمِلُ الْفَقْرُ إِلَّا حَكِيمٌ.

٧٤٧ - إِنَّ احْتِمَالَ الْفَقْرِ مَعَ / كَثِيرِ السِّنِّ لَأَمْرٌ صَعْبٌ، عَظِيمٌ<sup>(١٧٣٩)</sup>.

٧١/و

٧٤٨ - الْكَسْلُ فَسَادُ الْعُمْرِ.

٧٤٩ - إِذَا اجْتَنَبْتَ النِّسَاءَ سَهِّلَ عَلَيْكَ الْمَعَاشَ<sup>(١٧٤٠)</sup>.

(١٧٢٧) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧١، إلى أوميروس: «إن الغلام المحب للعلم يصير رجلاً عالماً عظيماً». وهنا ينتهي نص المخطوطة «ع» حيث نصّ الناسخ على هذا بعبارة «تمت الكلم الرومانية». وقد سبق ذلك بضع عبارات سنشير إليها عند ورودها لاحقاً. وقد أورد الناسخ بعد هذا الموضع حكماً وأقوالاً عربية ثم تعليقات، مكتوبة بالخط والقلم نفسه، وبشكل مائل. كما أن هذه الأقوال وردت أيضاً في المخطوط «و» بعد نهايته: «قيل لرجل: لا [و:] أَلَا تستحي من العطاء القليل؟ قال [و:] فقال: الحرمان أقل منه. [و:] + حمل رجل من المتصوفة طعاماً إلى طحّان ليطحنه، قال: أنا مشغول. فقال الصوفي: إطحنه وإلا أدعو عليك، وعلى رحك، وحمارك. فقال له الطحّان: إن كان دعاؤك مجاباً فادع لحنتك أن تصير دقيقاً، فإنه خير، وأصلح لك. قيل لابن الأكشف: ما رأيت من عجائب البحر؟ قال: السلامة [و:] + منه. [و:] + قال معاوية لعقيل بن أبي طالب إن فيكم يا بني هاشم لشبقاً، فقال: هو مثا في الرجال، ومنكم في النساء. وقد وردت هذه العبارة في «ع»، في آخر المجموعة الأولى من الحكم المضافة. عرض مدني جارية على البيع، فقيل له: إن ساقها دقيقة، فقال: هل [و:] أ [و:] تريدون تبثون على رأسها غرفة؟ قيل لمدني وهو يشكو الفقر: إصبر فإن الله يأتي بالفرج، فقال: أخشى أن يأتي بالفرج فلا يجدني. شكى مدني [ع:] + من [ضيق المعيشة، فقيل له: إن الذي رفع السماء بغير عمد، قادر أن يوسّع رزقك، فقال: ليت وسّع رزقي، وجعل في السماء بين كل ذراعين أسطوانة».

وهناك تعليقات أخرى في «ع» جاء في أحدها:

«قليل العلم للرجل اللبيب زيادة» ونقيصة في الاحمق الطيّا

مثل النهار، يزيد أبصار العوى نوراً، ويفشى أعين الخفاش.

«الله يقضي بكل يسر ويرزق الضيف حيث كان». ثم كتب ناسخ «ع»: «الحروف المهملة للمسلم، والمعجمة لمقابلته».

إذا رضيت عني كرام قبيلة فلا زال غضبان عليّ لئامها.

(١٧٢٨) و: مؤذّي. والعبارة (٧٤٤) ناقصة من «ع» وكذلك العبارة التي تليها.

(١٧٢٩) العبارة (٧٤٧) ناقصة من «ع».

(١٧٣٠) العبارة (٧٤٩) ناقصة من «ع» وكذلك العبارات اللاحقة ٧٥٠ - ٧٦٦. وقد نسبت العبارتان ٧٤٨، ٧٤٩

في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧١، إلى أوميروس: «إن الكسل هو فساد العمر كله... يسهل عليك المعاش إن اجتنبت النساء». أما العبارة اللاحقة (٧٥٠) فقد وردت في ف، د لاحقاً وبنصها الكامل.

- ٧٥٠ - القَطْرُ بدوامه يَحْتَفِرُ [الصُّخْرُ].
- ٧٥١ - مَعْرِفَةُ الْإِنْسَانِ نَفْسُهُ نَافِعَةٌ فِي كُلِّ شَيْءٍ (١٧٣١).
- ٧٥٢ - التَّعَهُدُ سَبَبُ كُلِّ شَيْءٍ.
- ٧٥٣ - قَرَارُ الْفَضِيلَةِ الْعِفَّةُ.
- ٧٥٤ - مَنْ مَدَحَ رَجُلًا ثُمَّ ذَمَّهُ لَمْ يَكُنْ حَكِيمًا (١٧٣٢).
- ٧٥٥ - مَنْ لَمْ يُرِدْ الْعَدَاوَةَ لَمْ يَكُنْ لَهُ عَدُوٌّ (١٧٣٣).
- ٧٥٦ - لَا تَتَعَبْ فِيمَا لَا مَنَفْعَةَ فِيهِ.
- ٧٥٧ - لَيْسَ فِي الْبَطَالَةِ الْكَثِيرَةِ شَيْءٌ مِنَ الْخَيْرِ (١٧٣٤).
- ٧٥٨ - / لَا تَغْلِبْ (١٧٣٥) اللَّذَّةُ عَلَى الْعَاقِلِ (١٧٣٦).
- ١٣٦ : د
- ٧٥٩ - الصِّحَّةُ وَالْعَقْلُ (١٧٣٧) أَمْرَانِ فَاضِلَانِ لَا يَكَادَانِ يَجْتَمِعَانِ (١٧٣٨).
- ٧٦٠ - الْمَالُ (١٧٣٩) يُورِثُ (١٧٤٠) الشُّنْمَ وَاللُّؤْمَ.
- ٧٦١ - / لَيْسَ بَيْنَ الصَّدِيقِ الضَّارِّ (١٧٤١) وَالْعَدُوِّ فَرْقٌ.
- ٩٩ : د

---

(١٧٣١) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧١، إلى أوميروس: «إن معرفة الإنسان لنفسه نافعة له في كل شيء».

(١٧٣٢) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧١، إلى أوميروس: «من مدح رجلاً وذهم لم يكن رجلاً حكيماً».

(١٧٣٣) العبارات (٧٥٥ - ٧٤٤) كلها ناقصة من: ف، د.

(١٧٣٤) هذه العبارة ناقصة من: ف، د.

(١٧٣٥) د: تغلب.

(١٧٣٦) د: العقل. ونسبت العبارة بنصها في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧١، إلى أوميروس.

(١٧٣٧) ف، د: والأمن.

(١٧٣٨) نسبت العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧١، إلى أوميروس: «إن الصحة والعقل لأمران فاضلان».

(١٧٣٩) دك محبة المال.

(١٧٤٠) د تورث.

(١٧٤١) ف + الضار (مكررة) ثم ضرب عليها الناسخ بخط.

- ٤٧٧ -

١

٧٦٢ - (أُهْرِبُ مِنْ لَذَةٍ تَكُونُ آخِرَهَا مُضِرَّةٌ) (١٧٤٦).

٧٦٣ - إِمْدَحِ الْأَصْدِقَاءَ أَكْثَرَ مِنْ مَدْحِكَ لِنَفْسِكَ.

٧٦٤ - إِتِّخَاذُ (١٧٤٣) الْأَوْلَادِ مِخْنَةً عَظِيمَةً.

٧٦٥ - إِذَا كَانَ لَكَ أَصْدِقَاءُ فَاعْلَمْ أَنَّ لَكَ كُنُوزًا (١٧٤٤).

٧٦٦ - كُنْ مُحِبًّا لِلتَّعَبِ يَحْسُنُ حَالُكَ.

٧٦٧ - أَذْكُرْ مَا نَالَكَ مِنَ الْإِحْسَانِ، وَأَنْسَ مَا تَفَعَّلُ مِنَ الْإِحْسَانِ (١٧٤٥).

٧٦٨ - الزَّمَانُ يُنْسِي كُلَّ شَيْءٍ (١٧٤٦).

٧٦٩ - الْعَقْلُ لِجَامٍ عَظِيمٍ لِنَفُوسِ النَّاسِ (١٧٤٧).

٧٧٠ - ابْتِدَاءُ كُلِّ عِفَّةٍ مُرَاقَبَةُ اللَّهِ (تَبَارَكَ وَهُوَ) (١٧٤٨) تَعَالَى (١٧٤٩).

ف : ظ

٧٧١ - الْأَرْضُ كُلُّهَا (١٧٥٠) / وَطَنٌ لِمَنْ فِعْلُهُ حَسَنٌ (١٧٥١).

(١٧٤٢) العبارة (٧٦٢) ناقصة من: ف، د.

(١٧٤٣) د: اتحاد.

(١٧٤٤) نسبت العبارة (٧٦٥) بنصّها في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٢، الى أوميروس.

(١٧٤٥) د: + قال المؤلف: يشبه هذا قول الشاعر:

ينسى الذي كان من معروفيه أبداً بين الرجال، ولا ينسى الذي يعد.

(١٧٤٦) العبارة (٧٦٨) ناقصة من «ع». ونسبت في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٢، الى أوميروس: «إن

الزمان يفني كل شيء وينسى كل أمر».

(١٧٤٧) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٢، الى أوميروس: «إن العقل لجام عظيم لأنفس

الناس» وورد في ف، د بعد هذا. «القطر بدوامه يحتفر الصخر»، وهي عبارة وردت من قبل (الفقرة ٧٥٠).

(١٧٤٨) ناقصة من: ف، د.

(١٧٤٩) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(١٧٥٠) و، ع، ف: كله.

(١٧٥١) نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧١، الى أوميروس: «الأرض كلها موطن لمن يفعل

فعلا حسنا»

٧٧٢ - الشكرُ موهبةٌ مِنَ اللَّهِ (تبارك و) (١٧٥٦) تعالى للعبد (١٧٥٧).

٧٧٣ - مُسَاعَدَةُ الْأَشْرَارِ (على أفعالهم كُفْرُ بِاللَّهِ تعالى) (١٧٥٤)

٧٧٤ - الْمَغْلُوبُ مَنْ قَاتَلَ اللَّهَ تعالى وَالْبَخْتُ. (١٧٥٥)

٧٧٥ - إِذَا أَرَادَ اللَّهُ (تبارك وتعالى) (١٧٥٦) خَلَاصَ أَمْرٍ عَبَّرَ الْبَحْرَ عَلَى بَارِيَةِ (١٧٥٧).

٧٧٦ - (لَا يَكُونُ لِلرَّجُلِ الشَّقِيُّ صَدِيقٌ) (١٧٥٨).

٧٧٧ - مَشُورَةُ الْبَخْتِ أَنْفَعُ (مَنْ) (١٧٥٩) مَشُورَةُ النَّاسِ.

٧٧٨ - قَدْ يُصْلِحُ الْمِهْنَةُ مِهْنَةً أُخْرَى، وَلَا يُصْلِحُ الْبَخْتَ بَخْتٌ أُخَرُ. (١٧٦٠).

٧٧٩ - طَيِّبُ النَّفْسِ الْمَرِيضَةِ الْكَلَامُ الْحَسَنُ (الصَّالِحُ) (١٧٦١).

٧٨٠ - مَنْ / عَاشَ نَمَامًا كَثُرَ غَمُهُ. (١٧٦٢)

د : ١٣٧

٧٨١ - مَا أَلَدَّ الْعُمُرَ إِذَا أَحْسَنَ الْإِنْسَانُ أَنْ يَتَأَنَّى فِيهِ (١٧٦٣).

(١٧٥٢) ناقصة من: ف، د.

(١٧٥٣) هذه العبارة ناقصة من «ع».

(١٧٥٤) د: افتراء على الله تعالى. ع: كفر بالله تع.

(١٧٥٥) هذه العبارة ناقصة من «ع» وحتى آخر العبارة (٧٨٦)

(١٧٥٦) ناقصة من: ف، د.

(١٧٥٧) د: بارية. ولم نقف على معنى هذه اللفظة، ولعلها محرفة من «البورية» وهي الحصار المصنوع من القصب.

(١٧٥٨) العبارة (٧٧٦) ناقصة من: ف، د. ونسبت العبارة لأوميروس في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧١. «لا يكون للرجل الشقي صديق البتة».

(١٧٥٩) ناقصة من «د».

(١٧٦٠) العبارة (٧٧٨) وكلمة (الناس) في العبارة السابقة ناقصة من: ف، د.

(١٧٦١) ناقصة من «د». د: + من نفس صالح. وقد نسبت هذه العبارة في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٢.

إلى أوميروس: «إن طيب النفس المريضة هو الكلام الحسن الصالح».

(١٧٦٢) ف، د: هم. ونسبت العبارة (٧٨٠) في «منتخب صوان الحكمة»، ص ٧٢، إلى أوميروس وينصها.

(١٧٦٣) العبارة (٧٨١) ناقصة من: ف، د.

٧٨٢ - ما أَلَذُّ الْحَيَاةِ (١٧٦٤) إِذَا لَمْ يَشْبُهْهَا (١٧٦٥) الْحَسَدُ (١٧٦٦).

٧٨٣ - التَّروِيحُ غَايَةُ حُدُودِ الشَّقِيِّ (١٧٦٧).

٧٨٤ - / الْحَيَاةُ (١٧٦٨) الصَّالِحَةُ مَعَ الْمَذَاهِبِ الرَّدِيئَةِ لَا تَتَّفَقُ (١٧٦٩). ف: و/.

٧٨٥ - ما أَلَذُّ الْجَمَاعِ وَأَكْثَرُ أَحْزَانُهُ (١٧٧٠).

٧٨٦ - وَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِنَّمَا شَرَّفُ الْإِنْسَانِ عَلَى جَمِيعِ الْحَيَوَانِ بِالنُّطْقِ (١٧٧١) وَالْفَهْمِ، فَإِنْ سَكَتَ وَلَمْ يَسْتَغْفِرْ عَادَ بِهِيمِيًّا (١٧٧٢).

### (تَمَّتِ الْكَلِمُ الرُّوحَانِيَّةُ) (١٧٧٣)

(١٧٦٤) و، ع: الحيوة

(١٧٦٥) ف: يشنّها.

(١٧٦٦) ف، د: حسد.

(١٧٦٧) ف: الشقاء د: السقا.

(١٧٦٨) و، ف، ع: الحيوية.

(١٧٦٩) ف: يتفق

(١٧٧٠) وردت العبارة (٧٨٥) في «مختار الحكم»، ص ٣٢٩: «ما أَلَذُّ الْجَمَاعِ وَأَكْثَرُ أَفَاتِهِ».

(١٧٧١) ف: بالنطق.

(١٧٧٢) ف، د: بهيمياً. وفي «منتخب صوان الحكمة»، ص ٤٤، نسبت العبارة (٧٨٦) لأرسطوطاليس: «إنما

شَرَّفُ الْإِنْسَانِ عَلَى جَمِيعِ الْحَيَوَانِ بِالنُّطْقِ وَالذَّهْنِ، فَإِنْ سَكَتَ وَلَمْ يَفْهَمْ، عَادَ بِهِيمِيًّا». وفي «مختار

الحكم» نسبت العبارة لأرسطوطاليس أيضاً: «وقال: شَرَّفُ الْإِنْسَانِ عَلَى جَمِيعِ الْحَيَوَانِ بِالنُّطْقِ وَالذَّهْنِ،

فَإِنْ سَكَتَ وَلَمْ يَفْهَمْ عَادَ بِهِيمِيًّا». وجاء هذا النص بحرفيته في «طبقات الأطباء»، ص ١٠٢.

(١٧٧٣) ف: تمت بحمد الله وحسن توفيقه، في أول رجب سنة سبع وتسعين وستمائه، والصلوة والسلام على

نبيه محمد وآله الطاهرين، صلوة دائمة، وتسليماً كثيراً. بمدينة السلام حرسها الله تعالى. د: انتهى.



Publications of the University of Jordan  
Deanship of Academic Research  
2/96



# **IBN HINDU**

## **Biography, Philosophy, & His Works**

(Vol. 1)

A CRITICAL EDITION WITH A STUDY

BY

**Dr. SAHBAN KHALIFAT**

Faculty of Arts - University of Jordan

AMMAN - JORDAN





Publications of the University of Jordan  
Dean-ship of Academic Research  
2006



# **IBN HINDU**

## **Biography, Philosophy, & His Works**

(Vol. 1)

A CRITICAL EDITION WITH A STUDY

BY

**Dr. SAHBAN KHALIFAT**

Faculty of Arts - University of Jordan

AMMAN - JORDAN